叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000001

2. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000002

3. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000003

4. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000004

5. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000005

6. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000006

7. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000007

8. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər]
Jack tried to keep the boy's head above water
杰克 尝试 到 保持 这 男孩们 头 多于 水

杰克努力让男孩的头保持在水面上。

[dʒæk] ['wɪntɚz]
JACK WINTERS
杰克 冬天

杰克·温特斯

- ['beɪsbɔːl] [tiːm]
' BASEBALL TEAM
- 棒球 团队

棒球队

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ðɪ] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd]
The Rivals of the Diamond
这 竞争对手 的 这 钻石

钻石的劲敌

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːrk] ['oʊvɚtən]
MARK OVERTON
标记 奥弗顿

马克·奥弗顿

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : : [nuː] [jɔːk]
CHICAGO : : NEW YORK
芝加哥 : : 新的 约克

芝加哥::纽约

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1919 , by
版权 - , 经过

版权所有 1919 年

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
American Authors Publishing Co .
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [θriː] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] -
I . Three Boys of Chester 11
我 . 三 男孩们 的 切斯特 -

一、切斯特的三个男孩 11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] -
A Weak Link in the Chain 19
一个 虚弱的 关联 在 这 链 -

链条中的薄弱环节 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [læst] ['præktɪs] [geɪm] -
The Last Practice Game 28
这 最后的 实践 游戏 -

最后一场练习赛 28

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wen] ['tʃestər] [ə'weɪkənd] -
When Chester Awakened 37
什么时候 切斯特 觉醒 -

切斯特觉醒之时 37

[viː] . [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] -
V . Tied in the Ninth Inning 46
V . 系 在 这 第九 局 -

V. 第九局打成平局 46

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[fred] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] -
Fred Put to the Test 55
弗雷德 放 到 这 测试 -

弗雷德接受考验 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːrknəs] -
The Game Called by Darkness 64
这 游戏 称为 经过 黑暗 -

黑暗召唤的游戏 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [grəuz] -
The Puzzle Grows 73
这 谜 生长 -

谜题不断增加 73

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði]['bædʒər] [hoʊm] -
A Fairy in the Badger Home 81
一个 仙女 在 这 獾 家 -

獾屋里的仙女 81

[eks] . [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -
X . The Warning 89
X . 这 警告 -

X. 警告 89

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪd] -
Sitting on the Lid 98
坐着 在 这 盖 -

坐在盖子上 98

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈæftər] [əˈnʌðər] -

One	Trouble	After	Another	107
一	麻烦	后	其他	-

祸不单行 107

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wen] [ðə; ði] [kræmp] [siːzd] [ˈdʒoʊəl] -

When	the	Cramp	Seized	Joel	116
什么时候	这	抽筋	查获	乔尔	-

约珥书 116 章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [naɪt] [əˈlɑːrm] -

A	Night	Alarm	124
一个	夜晚	警报	-

夜间警报 124

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] -

What	Happened	at	the	Fire	133
什么	发生	在	这	火	-

火灾现场发生了什么 133

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər] -

A	Startling	Disclosure	142
一个	令人震惊	披露	-

惊人的披露 142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[fred] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz] [pledʒ] -

Fred	Renews	His	Pledge	150
弗雷德	更新	他的	保证	-

弗雷德重申他的誓言 150

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['hɛndrɪks] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] -

Hendrix	**Again**	**in**	**the**	**Box**	**159**
亨德里克斯	再次	在	这	盒子	-

亨德里克斯再次入盒 159

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ] -

The	**Lucky**	**Seventh**	**168**
这	幸运的	第七	-

幸运第七 168

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] – [kən'klu:ʒ(ə)n] -

After	**the**	**Great**	**Victory**	**–**	**Conclusion**	**177**
后	这	伟大的	胜利	–	结论	-

大胜利之后——结论 177

[dʒæk] ['wɪntɜ-z] - ['beɪsbɔ:l] TEAM11

JACK	**WINTERS**	**'**	**BASEBALL**	**TEAM11**
杰克	冬天	-	棒球	TEAM11

杰克·温特斯的棒球队11

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[θri:] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər]

THREE	**BOYS**	**OF**	**CHESTER**
三	男孩们	的	切斯特

切斯特的三个男孩

“ [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] , ['toʊbi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]['dʒæks][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] ,

“	**No**	**use**	**talking**	**,**	**Toby**	**,**	**there's**	**something**	**on**	**Jack's**	**mind**	**of**	**late**	**,**
“	不	使用	说	,	托比	,	有	某物	在	杰克的	头脑	的	晚的	,

“别说了，托比，杰克最近心事重重。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ！ ”

and	**it's**	**beginning**	**to**	**bother**	**him**	**a**	**lot**	**,**	**I**	**think**	**!**	**”**
和	它是	开始	到	打扰	他	一个	很多	,	我	思考	！	”

我觉得这件事开始让他很烦恼了！

“ [wel] , ['sti:v] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ,

“	**Well**	**,**	**Steve**	**,**	**you**	**certainly**	**give**	**me**	**the**	**creeps**	**,**	**that's**	**what**	**you**	**do**	**,**
“	出色地	,	史蒂夫	,	你	当然	给	我	这	令人毛骨悚然	,	那就是	什么	你	做	,

“史蒂夫，你真是让我毛骨悚然，你就是这样的人。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɪ'stɪrɪəs] [hɪnts] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

with	**your**	**mysterious**	**hints**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**trouble**	**hanging**	**over**	**our**	**heads**	**,**
和	你的	神秘	提示	的	全部	排序	的	麻烦	绞刑	超过	我们的	头部	,

你那些神秘的暗示，仿佛预示着各种各样的麻烦，一直悬在我们头上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['wɜ:rði] , ['dæməkli:z] ,

just	**as**	**they**	**say**	**the**	**famous**	**sword**	**of**	**that**	**old**	**worthy**	**,**	**Damocles**	**,**
只是	作为	他们	说	这	著名的	剑	的	那	老的	值得	,	达摩克利斯	,

正如他们所说，那位古老贤士的著名宝剑，达摩克利斯之剑

[juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ， ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

used	to	hang	by	a	single	hair	,	ready	to	fall	.
用过的	到	悬挂	经过	一个	单身的	头发	，	准备好	到	落下	.

曾经只剩一根头发丝悬着，随时可能掉下来。

[lʊk] [hɪr] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ， ['stiːv] ，

Look	here	,	do	you	realize	,	Steve	,
看	这里	，	做	你	意识到	，	史蒂夫	，

听着，史蒂夫，你明白吗?

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [dʒæk] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] ['rætld] [dʒʌst] [naʊ] ？ ”

what	it	would	mean	if	Jack	went	and	got	himself	rattled	just	now	?	”
什么	它	会	意思是	如果	杰克	去	和	得到	他自己	摇晃	只是	现在	？	”

如果杰克刚才情绪失控了，那意味着什么?

“ [hʌ] ！ [ges] [aɪ][duː] [ðæt] , ['toʊbi] , [wen] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ，

“	Huh	!	guess	I	do	that	,	Toby	,	when	,	for	one	thing	,
“	嗯	！	猜测	我	做	那	，	托比	，	什么时候	，	为了	一	事物	，

“嗯！看来我也会那样做，托比，因为，一方面，

[wɪə(r)] ['skedʒuːld] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['hɑːrməni] [naɪn] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . ”

we're	scheduled	to	go	up	against	that	terrible	Harmony	nine	day	after	tomorrow	.	”
是	已安排	到	去	向上	反对	那	糟糕的	和谐	九	天	后	明天	.	”

我们计划后天（九天后）与那支可怕的“和谐号”交锋。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] [ɔːl'redi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ，

“	And	if	Jack	is	getting	cold	feet	already	,	on	account	of	something	or	other	,
“	和	如果	杰克	是	获得	寒冷的	脚	已经	，	在	帐户	的	某物	或者	其他	，

“如果杰克因为这样那样的原因已经开始犹豫不决了，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃ] [naʊ] ， ['stiːv] . ”

I	can	see	our	finish	now	,	Steve	.	”
我	能	看	我们的	结束	现在	，	史蒂夫	.	”

史蒂夫，我现在能看到我们的胜利了。

“ [stɪl] , [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [greɪt] [geɪm] , [daʊnt] [lets] [fər'get] [ðæt] , ['toʊbi] ,

“	Still	,	we	beat	them	in	that	first	great	game	,	don't	let's	forget	that	,	Toby	,
“	仍然	，	我们	打	他们	在	那	第一的	伟大的	游戏	，	不	我们来吧	忘记	那	，	托比	，

“不过，我们在第一场伟大的比赛中击败了他们，别忘了这一点，托比。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] . ” -

and	take	what	consolation	we	can	from	the	fact	.	”	12
和	拿	什么	安慰	我们	能	从	这	事实	.	”	-

并从这一事实中汲取我们所能得到的安慰。”12

“ [oʊ] ! [ræts] !

“	Oh	!	rats	!
“	哦	！	老鼠	！

“哦！老鼠！”

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] .

we	know	how	that	came	about	.
我们	知道	如何	那	来了	关于	.

我们知道这是怎么发生的。

[ðeid] ['nevər] [bɪn] ['biːtn] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['siːz(ə)n] [baɪ] ['eni] [tiːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ，

They'd	never	been	beaten	the	entire	season	by	any	team	in	the	county	,
他们会	绝不	到过	被打败	这	全部的	季节	经过	任何	团队	在	这	县	，

整个赛季他们从未输给过县里的任何一支球队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] ['kerləs] .

and	had	grown	a	bit	careless	.
和	有	生长	一个	少量	粗心	.

并且变得有些粗心大意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪp]

Because **they** **had** **a** **clean** **record** **they** **believed** **they** **could** **just** **about** **wipe**

因为 他们 有 一个 干净的 记录 他们 相信 他们 可以 只是 关于 擦拭

[ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] ['tʃestər] ,

up **the** **ground** **with** **poor** **old** **Chester** **,**

向上 这 地面 和 贫穷的 老的 切斯特 ,

因为他们没有犯罪记录，所以他们认为自己可以把可怜的老切斯特打得落花流水。

[ə; eɪ] [sloʊ] [taʊn] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn]

a **slow** **town** **that** **up** **to** **this** **year** **had** **never** **done** **anything** **worth** **while** **in**

一个 慢的 镇 那 向上 到 这 年 有 绝不 完毕 任何事物 值得 尽管 在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] . ”

connection **with** **boys** **'** **outdoor** **sports** **.** **”**

联系 和 男孩们 - 户外的 运动的 . ”

这是一个发展缓慢的小镇，直到今年，在男孩户外运动方面从未做过任何值得一提的事情。

“ [ðæts] [raɪt] , ['toʊbi] .

“ **That's** **right** **,** **Toby** **.**

“ 那就是 正确的 , 托比 .

“没错，托比。”

['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [haʊ] [hju'milieitid] [aɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] .

Never **will** **I** **forget** **how** **humiliated** **I** **felt** **when** **they** **struck** **town** **on** **that** **glorious** **day** **.**

绝不 将要 我 忘记 如何 受辱 我 毛毡 什么时候 他们 击 镇 在 那 辉煌 天 .

我永远不会忘记在那光荣的一天，当他们攻入城内时，我感受到的那种屈辱。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd]['moʊtər] - [trʌks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrməni] [bænd]

They **came** **in** **a** **lot** **of** **cars** **and** **motor** **-** **trucks** **,** **with** **the** **Harmony** **Band**

他们 来了 在 一个 很多 的 汽车 和 发动机 - 卡车 , 和 这 和谐 乐队

['pleɪɪŋ] , - [loʊ] ,

playing **,** **'** **Lo** **,**

玩耍 , - 洛 ,

他们乘坐许多汽车和卡车而来，和谐乐队演奏着《Lo,

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [tuːts] [gə'lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the **Conquering** **Hero** **Comes** **,** **'** **and** **with** **whoops** **and** **toots** **galore** **from** **the**

这 征服 英雄 来 , - 和 和 哎呀 和 嘟嘟 数不胜数 从 这

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['ruːtɝz] .

crowds **of** **faithful** **rooters** **.**

人群 的 忠实 根系 .

凯旋的英雄来了！忠实的支持者们发出阵阵欢呼和鸣笛声。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

Why **,** **bless** **you** **,**

为什么 , 保佑 你 ,

谢谢你，

[ðeɪ] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [left] [ðer; ðər][stɑːr] ['bætəri] [æt; ət] [hoʊm]

they **felt** **so** **confident** **of** **winning** **that** **they** **even** **left** **their** **star** **battery** **at** **home**

他们 毛毡 所以 自信的 的 获胜 那 他们 甚至 左边 他们的 星星 电池 在 家

[tuː; tə] [rest] [ʌp] ,

to **rest** **up** **,**

到 休息 向上 ,

他们对胜利信心十足，甚至把队中的明星投手留在了家里休息。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [slæb] - [tiːm] .

and **used** **the** **second** **string** **slab** **-** **team** **.**

和 用过的 这 第二 细绳 板 - 团队 .

并使用了第二个字符串 slab-team。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnd] [lɑːt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] [ðæt] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [hoʊm] ,
it was a saddened lot of Harmony fellows that wended their way back home ,
它 曾是 一个 悲伤 很多 的 和谐 伙伴们 那 温德 他们的 方式 后退 家 ,

回家的路上，哈莫尼的伙伴们都愁容满面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]
everybody trying to explain what had struck them to the tune of
大家 尝试 到 解释 什么 有 击 他们 到 这 调 的
[ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][faɪv] .
eleven to five .
十一 到 五 .

每个人都试图解释是什么让他们感到震惊，时间定格在11分5秒。

[waʊ] ! ”
Wow ! ”
哇 ! ”

哇! ”

“ [greɪt] ['sizər] !
“ Great Cæsar !
” 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

['stiːv] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [oʊld] ['tʃestər] [goʊ]['kreɪzi] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ðoʊ] ,
Steve , but didn't old Chester go crazy that same night , though ,
史蒂夫 , 但 没有 老的 切斯特 去 疯狂的 那 相同的 夜晚 , 尽管 ,

史蒂夫，不过老切斯特那天晚上不是也疯了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [red] ,
with the bonfires making the sky look red ,
和 这 篝火 制作 这 天空 看 红色的 ,

篝火将天空染成了红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [jelɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [prə'seʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ]
and the boys yelling through the main streets in a serpentine procession , carrying
和 这 男孩们 大喊 通过 这 主要的 街道 在 一个 蛇形 游行 , 携带
[dʒæk][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ?
Jack on their shoulders ?
杰克 在 他们的 肩膀 ?

男孩们扛着杰克，在大街上排成蜿蜒的队伍，大声喊叫着?

[ðə; ði]['kæmpəs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [pækt] ['sɑːlɪd] [wen] [prə'fesər] ['jɑːrdli]
The campus in front of the high school was packed solid when Professor Yardley
这 校园 在 正面 的 这 高的 学校 曾是 包装 坚硬的 什么时候 教授 亚德利
[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
made a speech ,
制成 一个 演讲 ,

雅德利教授发表演讲时，高中前的校园里挤满了人。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [tiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [pʊt]

and	congratulated	our	gallant	team	because	we	had	that	same	day	put
和	恭喜	我们的	英勇	团队	因为	我们	有	那	相同的	天	放

['tʃestər] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ! ”

Chester	once	for	all	on	the	map	!	”
切斯特	一次	为了	全部	在	这	地图	!	”

并祝贺我们英勇的团队，因为就在同一天，我们让切斯特彻底闻名于世！

“ [bʌt; bət] , [ʃʌks] !

“	But	,	shucks	!
“	但	,	哎呀	!

“但是，哎呀！”

['toʊbi] , [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] turned13

Toby	,	the	tables	were	sure	turned13
托比	,	这	表格	是	当然	turned13

托比，情况确实逆转了13

[ɑːn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['sekənd] [geɪm] .

on	us	when	we	went	over	to	play	that	second	game	.
在	我们	什么时候	我们	去	超过	到	玩	那	第二	游戏	.

当我们过去玩第二场比赛的时候，我们遇到了这种情况。

[ðoʊz] [tʃæps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [toʊz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

Those	chaps	were	on	their	toes	that	day	,	and	it	was	Hendrix	and	Chase
那些	小伙子们	是	在	他们的	脚趾	那	天	,	和	它	曾是	亨德里克斯	和	追赶

, [ðer; ðər] [stɑːr] ['bætəri] ,

,	their	star	battery	,
,	他们的	星星	电池	,

那天那些家伙都精神抖擞，而他们的明星打手正是亨德里克斯和蔡斯。

[ðæt] [fed] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] . ”

that	fed	us	of	their	best	.	”
那	美联储	我们	的	他们的	最好的	.	”

他们把最好的东西赐给了我们。”

“ [jes] , [wiː; wi] [dɪd] [luːz] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	Yes	,	we	did	lose	,	all	right	,
“	是的	,	我们	做过	失去	,	全部	正确的	,

“是的，我们输了，没错。”

[bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] . ”

but	don't	forget	that	we	fought	tooth	and	nail	to	the	very	last	.	”
但	不	忘记	那	我们	战斗	齿	和	指甲	到	这	非常	最后的	.	”

但别忘了，我们战斗到了最后一刻。

“ [seɪ] , [ðæt] ['ræli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊbi]

“	Say	,	that	rally	in	the	ninth	was	a	thrilling	piece	of	business	,	wasn't	it	,	Toby
“	说	,	那	集会	在	这	第九	曾是	一个	惊险	片	的	商业	,	不是	它	,	托比

?

?
?

“托比，你说第九局的那场反击真是精彩绝伦，不是吗？”

[waɪ] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['fiːldər] , [bɪg] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] ,

Why	,	only	for	our	right	fielder	,	Big	Bob	Jeffries	,
为什么	,	仅有的	为了	我们的	正确的	外野手	,	大的	鲍勃	杰弗里斯	,

为什么呢？只为了我们的右外野手，大鲍勃·杰弗里斯。

['hɪtɪŋ] [ðæt] ['skrimər] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['pleɪɪŋ] [diːp] ['sentər] [ɪn'sted]

hitting	that	screamer	straight	into	the	hands	of	the	man	playing	deep	centre	instead
击中	那	尖叫者	直的	进入	这	双手	的	这	男人	玩耍	深的	中心	反而

[ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊmər] ,

of	lifting	it	over	his	head	for	a	homer	,
的	举重	它	超过	他的	头	为了	一个	荷马	,

那记高飞球直接落入了中外野防守队员的手中，而不是像本垒打那样把它高高举过头顶。

[wiːd] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] .

we'd	have	won	out	.
我们会	有	韩元	出去	.

我们本来会赢的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn]['beɪsiːz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] . ”

There	were	two	on	bases	,	you	remember	,	with	the	score	three	to	four	.	”
那里	是	二	在	基地	,	你	记住	,	和	这	分数	三	到	四	.	”

你还记得吗？当时垒上有两名跑者，比分是三比四。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [taɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [geɪm] [iːtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] ,

“	Now	we're	tied	,	with	one	game	each	to	our	credit	,
“	现在	是	系	,	和	一	游戏	每个	到	我们的	信用	,

“现在我们打成平手，双方各赢一场。”

[ænd; ənd] ['hɑːrməni] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['meʒər] , [ðeɪ]

and	Harmony	coming	over	the	day	after	tomorrow	to	take	our	measure	,	they
和	和谐	未来	超过	这	天	后	明天	到	拿	我们的	措施	,	他们

[boʊst] .

boast	.
夸	.

他们吹嘘说，Harmony公司后天就会过来给我们量量尺寸。

[dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [nuː] ['pɪtʃər] ,

Jack	has	been	so	confident	ever	since	he	picked	up	that	new	pitcher	,
杰克	有	到过	所以	自信的	曾经	自从	他	挑选	向上	那	新的	投手	,

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ,

Donohue	,
多诺霍	,

自从杰克签下新投手多诺霍以来，他就一直信心满满。

[ɑːn][ðə; ði][sænd][lɑːts][ɪn] [taʊn] , [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ['lætərli]

on	the	sand	lots	in	town	,	that	I'm	puzzled	a	heap	to	know	what	ails	him	latterly
在	这	沙	很多	在	镇	,	那	我是	困惑	一个	堆	到	知道	什么	疾病	他	后来

. ”

:	”
.	”

在镇上的沙地上，我百思不得其解，不知道他最近到底怎么了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['toʊbi] , [dʒæk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

“	One	thing	sure	,	Toby	,	Jack	is	bound	to	speak	up	sooner	or	later	,
“	一	事物	当然	,	托比	,	杰克	是	边界	到	说话	向上	很快	或者	之后	,

“托比，有一件事可以肯定，杰克迟早会开口说话的。”

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	let	his	two	chums	know	what's	in	the	wind	.
和	让	他的	二	朋友们	知道	是什么	在	这	风	.

然后告诉他的两个朋友，风向如何。

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spekt][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tə'deɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt]

I	rather	expect	he	agreed	to	meet	us	here	today	so	as	to	have	a	heart
我	相当	预计	他	同意	到	见面	我们	这里	今天	所以	作为	到	有	一个	心

- [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] ;

-	to	-	heart	talk	;
-	到	-	心	讲话	;

我倒觉得他今天同意来这里和我们见面，是为了和我们进行一次推心置腹的谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæts] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

and	if	so	,	it's	bound	to	be	about	the	matter	that's	troubling	him	.	”
和	如果	所以	,	它是	边界	到	是	关于	这	事情	那就是	令人不安的	他	.	”

如果真是这样，那肯定和困扰他的那件事有关。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kæn; kən][plæn][tuː; tə]

“	I	certainly	hope	so	,	because	when	you	know	the	worst	you	can	plan	to
“	我	当然	希望	所以	,	因为	什么时候	你	知道	这	最差	你	能	计划	到

[miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

meet	the	difficulty	.
见面	这	困难	.

“我当然希望如此，因为当你了解最坏的情况时，你就可以计划如何应对困难。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] ,

And	if	only	we	could	win	the	rubber	in	this	series	with	Harmony	,
和	如果	仅有的	我们	可以	赢	这	橡皮	在	这	系列	和	和谐	,

如果我们能在这场与Harmony的系列赛中赢下最后一场比赛就好了。

['ɪtəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['tʃestər] ['feɪməs] . ” -

it'd	make	little	old	Chester	famous	.	”	14
它会	制作	小的	老的	切斯特	著名的	.	”	-

这会让小老切斯特出名。”14

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stʊd]

The	two	boys	who	were	holding	this	animating	and	interesting	conversation	stood
这	二	男孩们	WHO	是	保持	这	动画	和	有趣的	对话	站立

['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ]

kicking	their	heels	on	a	corner	where	the	main	street	in	the	town	was	crossed	by
踢	他们的	高跟鞋	在	一个	角落	在哪里	这	主要的	街道	在	这	镇	曾是	交叉	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

两个男孩站在镇上主街与另一条街道交汇的街角，一边踢着脚后跟，一边进行着这场生动有趣的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

It	was	about	ten	o'clock	on	a	morning	in	early	summer	.
它	曾是	关于	十	点钟	在	一个	早晨	在	早期的	夏天	.

那是一个初夏的早晨，大约十点钟。

['tʃestər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Chester	seemed	to	be	quite	a	bustling	sort	of	town	,	located	in	the	East	.
切斯特	似乎	到	是	相当	一个	繁华	种类	的	镇	,	位于	在	这	东方	.

切斯特位于东部，看起来是一个相当繁华的小镇。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]

Considerable	business	was	carried	on	in	the	place	,	for	there	were	several
大量	商业	曾是	携带	在	在	这	地方	,	为了	那里	是	一些

['fæktriz; 'fæktəriz] ['rʌnɪŋ] ,

factories	running	,
工厂	跑步	,

当地商业活动十分活跃，因为有好几家工厂都在运营。

[im'plɔiŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

employing	hundreds	of	workers	at	good	wages	.
雇用	数百	的	工人	在	好的	工资	.

雇佣数百名工人，并提供优厚的工资。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [lænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['loʊkeɪtɪd][ðæn; ðən]

Certainly	no	town	in	the	broad	land	could	be	more	advantageously	located	than
当然	不	镇	在	这	广阔	土地	可以	是	更多的	有利地	位于	比

[ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['toʊbi]['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd] ['sti:v] ['mʌlən] [lɪvd] .

the	borough	in	which	Toby	Hopkins	and	Steve	Mullane	lived	.
这	行政区	在	哪个	托比	霍普金斯	和	史蒂夫	穆兰	居住地	.

在广阔的国土上，没有哪个城镇的地理位置能比托比·霍普金斯和史蒂夫·穆兰居住的自治市镇更优越。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['kɑ:nstəns] ,

It	lay	close	to	the	shore	of	Lake	Constance	,
它	躺	关闭	到	这	支撑	的	湖	康斯坦斯	,

它位于博登湖岸边附近，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] [θri:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ɪts] [brɔ:dɪst] [pɔɪnt] ,

a	beautiful	sheet	of	clear	water	three	miles	across	at	its	broadest	point	,
一个	美丽的	床单	的	清除	水	三	英里	穿过	在	它是	最广泛的	观点	,

一片美丽的清澈水面，最宽处达三英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [twelv] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['ri:əli] [mɪ'stɪriəs] [kəʊvz] ,

and	at	least	twelve	long	,	with	many	deep	and	really	mysterious	coves	,
和	在	至少	十二	长的	,	和	许多	深的	和	真的	神秘	海湾	,

至少有十二条长河，其中有许多深邃而神秘的海湾。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['bɔ:dəd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['swɑ:mpi] [lænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	also	bordered	by	quite	a	stretch	of	swampy	land	toward	the	south	.
和	还	带边框	经过	相当	一个	拉紧	的	沼泽地	土地	朝向	这	南	.

南面还与一大片沼泽地接壤。

[fɑ:r] [ʌp] [tɔ:rd] [ɪts] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

Far	up	toward	its	northern	extremity	lay	the	Big	Woods	,
远的	向上	朝向	它是	北方	末端	躺	这	大的	伍兹	,

在其北部尽头是广袤的大森林，

[wer] ['dʊrɪŋ] ['wɪntɚz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

where	during	winters	considerable	lumbering	was	done	by	a	concern	that	had	a
在哪里	期间	冬天	大量	伐木	曾是	完毕	经过	一个	忧虑	那	有	一个

[kæmp][ðer; ðər] .

camp	there	.
营	那里	.

冬季期间，一家在那里设有营地的公司进行了大量的伐木作业。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪsts]

As	if	that	wonderful	sheet	of	water	were	not	enough	to	gratify	the	tastes
作为	如果	那	精彩的	床单	的	水	是	不是	足够的	到	满足	这	口味

[ʌv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [skeɪt] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['boʊtɪŋ] ,

of	all	boys	who	loved	to	skate	and	swim	and	fish	and	go	boating	,
的	全部	男孩们	WHO	喜爱	到	滑冰	和	游泳	和	鱼	和	去	划船	,

仿佛那片美丽的水域还不足以满足所有热爱滑冰、游泳、钓鱼和划船的男孩们的喜好似的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pærədaɪs] ['rɪvər] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [kloʊz] [baɪ] ,

there	was	Paradise	River	emptying	into	the	lake	close	by	,
那里	曾是	天堂	河	清空	进入	这	湖	关闭	经过	,

附近有一条天堂河注入湖泊。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pʌzlɪŋ] [bendz] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['nɑːv(ə)l] [vjuːz]

a	really	picturesque	stream	with	its	puzzling	bends	and	constantly	novel	views
一个	真的	如画	溪流	和	它是	令人费解	弯曲	和	不断地	小说	浏览

[ðæt] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [wʌn] [droʊv] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌp] [ɪts] ['leɪzi] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni]

that	burst	upon	the	sight	as	one	drove	a	canoe	up	its	lazy	current	of	a	sunny
那	爆裂	之上	这	视线	作为	一	驾驶	一个	独木舟	向上	它是	懒惰的	当前的	的	一个	阳光明媚

['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

summer	afternoon	.
夏天	下午	.

在阳光明媚的夏日午后，划着独木舟顺着缓缓流淌的溪流而上，可以看到一条风景如画的小溪，溪水蜿蜒曲折，景色不断变化，令人目不暇接。

['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

Toby	was	a	character	.
托比	曾是	一个	特点	.

托比是个很有个性的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] enviable15

He	had	an	enviable15
他	有	一个	enviable15

他拥有令人羡慕的15

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tempər] .

disposition	in	that	he	seldom	if	ever	showed	a	temper	.
处置	在	那	他	很少	如果	曾经	显示	一个	脾气	.

他性情温和，很少发脾气。

[hɪz; ɪz] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['riːəli] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

His	many	peculiarities	really	endeared	him	to	his	boy	friends	.
他的	许多	特殊性	真的	可爱的	他	到	他的	男生	朋友们	.

他身上许多古怪的性格特点反而让他的男朋友们非常喜欢他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nuːkʌmər] [ɪn] [taʊn]

As	he	was	apt	to	say	when	introducing	himself	to	some	newcomer	in	town
作为	他	曾是	易于	到	说	什么时候	介绍	他自己	到	一些	新人	在	镇

,

,

,

正如他向镇上的新来者自我介绍时常说的那样：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːpkɪnz] , - [hɑːp] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ;

“	My	name	is	Hopkins	,	'	Hop	'	for	short	;
“	我的	姓名	是	霍普金斯	,	-	跳	-	为了	短的	;

“我的名字叫霍普金斯，简称‘霍普’；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ;

and	that's	why	they	put	me	at	short	on	the	diamond	;
和	那就是	为什么	他们	放	我	在	短的	在	这	钻石	;

所以他们才让我做钻石的空头；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ræðər] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [hɑːp] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [els] .

because	I	rather	guess	I	can	hop	to	beat	the	band	,	if	I	can't	do	much	else	.
因为	我	相当	猜测	我	能	跳	到	打	这	乐队	,	如果	我	不能	做	很多	别的	.

因为我觉得，如果我不能做其他事，至少我可以跳得比乐队还好。

” [bʌt; bət] [ɪn] ['tʃestər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['beɪsbɔːl]

”	But	in	Chester	,	it	was	well	known	among	the	admirers	of	the	new	baseball
”	但	在	切斯特	,	它	曾是	出色地	已知	之中	这	仰慕者	的	这	新的	棒球

[tiːm] ,

team	,
团队	,

但在切斯特，这在新棒球队的球迷中是众所周知的。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] “ ['hɑ:pɪŋ] ” ['toʊbi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [fju:] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] .

that	by	his	“	hopping	”	Toby	managed	to	cover	short	as	few	fellows	could	.
那	经过	他的	“	跳跃	”	托比	管理	到	覆盖	短的	作为	很少	伙伴们	可以	.

托比通过“跳跃”的方式，成功地完成了短距离掩护，这几乎是其他任何人都能做到的。

['seldəm] [dɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'rætɪk] [hɪt] [get][pæst] [ðoʊz] ['nɪmb(ə)l][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Seldom	did	the	most	erratic	hit	get	past	those	nimble	hands	of	his	,
很少	做过	这	最多	不稳定的	打	得到	过去的	那些	灵活	双手	的	他的	,

即使是最刁钻的击球，也很少能逃过他那双灵巧的手。

[ðæt] [kʊd; kəd][stæb][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['stɪŋɪŋ] [bɔ:l] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	could	stab	a	vicious	stinging	ball	coming	straight	from	the	bat	of	a
那	可以	刺	一个	恶毒	刺痛	球	未来	直的	从	这	蝙蝠	的	一个

['slʌgər] ,

slugger	,
强棒	,

那球可能会像强棒击出的凶猛球一样直击人心。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tægd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - ['bægər] [æt; ət] [li:st] .

and	apparently	tagged	for	a	two	-	bagger	at	least	.
和	显然	标签	为了	一个	二	-	装袋机	在	至少	.

而且显然至少被标记为双袋装。

['sti:v] ['mʌlən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['hevɪərðən'er] [bɪld] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætʃər; 'ketʃər] .

Steve	Mullane	was	of	heavier	build	,	and	admirably	suited	for	his	position	of	catcher	.
史蒂夫	穆兰	曾是	的	较重	建造	,	和	令人钦佩地	适合	为了	他的	位置	的	捕手	.

史蒂夫·穆兰体格较为魁梧，非常适合担任捕手的位置。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pru:vd] [hɪm'self] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] ['tʃɛstərz] ['ru:tɪŋ] [fænz] ,

He	usually	proved	himself	well	worthy	of	the	warm	regard	of	Chester's	rooting	fans	,
他	通常	已证实	他自己	出色地	值得	的	这	温暖的	看待	的	切斯特的	根	粉丝	,

他通常都能赢得切斯特球迷的热烈喜爱。

[hu:] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ði:z] [deɪz] .

who	flocked	to	the	games	these	days	.
WHO	成群结队的	到	这	游戏	这些	天	.

最近涌向赛场的人们。

[ænd; ənd] [jet] , ['tʃestər] , [naʊ] ['beɪsbɔ:l] [mæd] [ə'pærəntli] , [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

And	yet	,	Chester	,	now	baseball	mad	apparently	,	had	,	until	this	season	,
和	然而	,	切斯特	,	现在	棒球	疯狂的	显然	,	有	,	直到	这	季节	,

然而，切斯特现在显然对棒球着迷，直到本赛季之前，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] [sli:p] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

seemed	to	be	wrapped	in	a	regular	Rip	Van	Winkle	sleep	of	twenty	years	,
似乎	到	是	包装	在	一个	常规的	撕裂	范	温克尔	睡觉	的	二十	年	,

仿佛陷入了长达二十年的沉睡，如同睡美人里普·凡·温克尔一般。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [went] .

in	so	far	as	outdoor	sports	for	boys	went	.
在	所以	远的	作为	户外的	运动的	为了	男孩们	去	.

就男孩们的户外运动而言。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spə'rædɪk] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] [ðə; ði]

Time	**and**	**again**	**there**	**had**	**been**	**a**	**sporadic**	**effort**	**made**	**to**	**enthuse**	**the**
时间	和	再次	那里	有	到过	一个	零星的	努力	制成	到	鼓起勇气	这

[skuːl] [lædz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

school	**lads**	**in**	**baseball**	**,**
学校	小伙子们	在	棒球	,

学校曾多次零星地尝试激发男生们对棒球的兴趣，

['fʊtbɔːl] , ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

football	**,**	**hockey**	**,**	**and**	**such**	**things**	**,**	**but**	**something**	**seemed**	**lacking**	**in**	**the**	**leadership**
足球	,	曲棍球	,	和	这样的	事物	,	但	某物	似乎	缺乏	在	这	领导

,

,

,

足球、冰球之类的运动都不错，但感觉领导力方面有所欠缺。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [skiːmz] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

and	**all**	**the**	**new**	**schemes**	**died**	**soon**	**after**	**they**	**came**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
和	全部	这	新的	方案	死亡	很快	后	他们	来了	在	这	地毯	.

所有新方案一经推出便很快夭折。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðæt] [pʊt] [nuː] life16

Then	**a**	**little**	**event**	**happened**	**that**	**put**	**new**	**life16**
然后	一个	小的	事件	发生	那	放	新的	life16

然后发生了一件小事，给新生命带来了16

[ænd; ənd] “ ['dʒɪndʒər] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

and	**“**	**ginger**	**”**	**into**	**the**	**whole**	**town**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**boys**	**were**	**concerned**	**.**
和	“	姜	”	进入	这	所有的	镇	,	所以	远的	作为	这	男孩们	是	担心的	.

在男孩们看来，“姜”这个词已经传遍了整个小镇。

[ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃestər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz][dʒæk] ['wɪntɚz] .

A	**new**	**boy**	**arrived**	**in**	**Chester**	**,**	**and**	**his**	**name**	**it**	**happened**	**was**	**Jack**	**Winters**	**.**
一个	新的	男生	到达的	在	切斯特	,	和	他的	姓名	它	发生	曾是	杰克	冬季	.

切斯特来了一个新男孩，碰巧他的名字叫杰克·温特斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ment]

From	**the**	**very**	**start**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**Jack**	**must**	**have**	**been**	**meant**
从	这	非常	开始	它	似乎	作为	尽管	杰克	必须	有	到过	意思是

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

for	**a**	**natural**	**-**	**born**	**leader**	**among**	**his**	**fellows**	**.**
为了	一个	自然的	-	出生	领导者	之中	他的	伙伴们	.

从一开始，杰克似乎就注定要成为同伴中的天生领导者。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [weɪz] ,

They	**liked**	**him**	**for**	**his**	**genial**	**ways**	**,**
他们	喜欢	他	为了	他的	和蔼可亲	方式	,

他们喜欢他温和友善的性格。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	**soon**	**began**	**to**	**ask**	**his**	**opinion**	**with**	**regard**	**to**	**almost**	**everything**	**that**
和	很快	开始	到	问	他的	观点	和	看待	到	几乎	一切	那

[keɪm] [ə'lɔːŋ] .

came	**along**	**.**
来了	沿着	.

很快，他就开始就几乎所有事情征求他的意见。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪntər] , [dʒæk][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə]

During	the	preceding	winter	,	Jack	had	started	several	things	that	turned	out	to
期间	这	前	冬天	,	杰克	有	开始	一些	事物	那	转向	出去	到

[bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [sək'sesf(ə)l] .

be	extremely	successful	.
是	极其	成功的	.

在前一个冬天，杰克开始做一些事情，结果都取得了巨大的成功。

['raɪv(ə)l] ['hɑ:kɪ] [ti:mz] [wʌns] [mɔ:r] [kən'testid] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] ;

Rival	hockey	teams	once	more	contested	on	the	smooth	ice	of	the	frozen	lake	;
竞争对手	曲棍球	团队	一次	更多的	有争议的	在	这	光滑的	冰	的	这	冷冻	湖	;

敌对的冰球队再次在冰封湖面的光滑冰面上展开较量;

['ɔ:lsoʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['aɪsˌboʊt] [wɜ:r; wər] [si:n] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns]

also	one	or	two	iceboats	were	seen	skimming	over	the	great	expanse	of	Constance
还	一	或者	二	冰船	是	已见	撇脂	超过	这	伟大的	广阔	的	康斯坦斯

,

,

,

此外，还可以看到一两艘冰船掠过康斯坦茨广阔的冰原。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

something	that	had	not	been	known	in	half	a	generation	.
某物	那	有	不是	到过	已知	在	一半	一个	一代	.

这是半代人都不了解的事情。

[ðə; ði] ['bækwərd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪg] ['nəʊʃnz] [maɪt] [bi:; bi]

The	backward	boys	of	Chester	began	to	talk	as	though	big	notions	might	be
这	落后	男孩们	的	切斯特	开始	到	讲话	作为	尽管	大的	概念	可能	是

['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

gripping	them	.
扣人心弦	他们	.

切斯特那些头脑简单的男孩们开始交谈起来，仿佛他们心中涌起了一些伟大的想法。

[ɪf] ['ʌðər] [taʊnz] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [hæd; həd][dʒɪm'neɪzi:əmz] ,

If	other	towns	no	larger	than	the	one	in	which	they	lived	had	gymnasiums	,
如果	其他	城镇	不	更大的	比	这	一	在	哪个	他们	居住地	有	体育馆	,

如果其他规模不大于他们居住城镇的城镇都有体育馆，

[ænd; ənd] ['regjələrli] ['ɔ:rgənaɪzd] [fi:ld] [klʌbz] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [æθ'letɪk] [mi:ts] ,

and	regularly	organized	field	clubs	,	with	splendid	grounds	for	athletic	meets	,
和	经常	组织	场地	俱乐部	,	和	灿烂	理由	为了	运动	满足	,

并定期组织田径俱乐部，拥有举办运动会的绝佳场地。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

what	was	to	hinder	them	from	doing	the	same	?
什么	曾是	到	阻碍	他们	从	正在做	这	相同的	?

有什么能阻止他们也这样做呢?

[soʊ][ɪn] [du:] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] ,

So	in	due	time	a	new	baseball	team	was	organized	,
所以	在	到期的	时间	一个	新的	棒球	团队	曾是	组织	,

于是，不久之后，一支新的棒球队组建起来了。

[kən'sɪstɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tendid] ['tʃestər] [haɪ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [hu:]

consisting	not	only	of	those	who	attended	Chester	High	,	but	several	fellows	who
由	不是	仅有的	的	那些	WHO	参加	切斯特	高的	,	但	一些	伙伴们	WHO

[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

worked	in	the	factories	,
工作	在	这	工厂	,

成员不仅包括切斯特高中的毕业生，还包括一些在工厂工作的工人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɔːf] .

but	had	Saturday	afternoons	off	.
但	有	周六	下午	离开	.

但周六下午休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ['strenjuəsli] ,

They	had	practiced	strenuously	,
他们	有	练习	竭尽全力	,

他们进行了刻苦的练习，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pleɪər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

and	under	a	coach	who	had	been	quite	a	famous	player	in	one	of	the	big
和	在下面	一个	教练	WHO	有	到过	相当	一个	著名的	玩家	在	一	的	这	大的

[liːgz] ,

leagues	,
联赛	,

而且教练本人曾是某个大联盟的知名球员。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

until	a	broken	leg	put	him	out	of	business	;
直到	一个	破碎的	腿	放	他	出去	的	商业	;

直到一次腿伤让他不得不停止营业；

[dʒoʊ] ['hʊkər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

Joe	Hooker	was	now	working	in	one	of	the	factories	,
乔	妓女	曾是	现在	在职的	在	一	的	这	工厂	,

乔·胡克当时在其中一家工厂工作。

[ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æt; ət] [spɔːrts] [æz; əz] ['evər] . -

though	just	as	keen	at	sports	as	ever	.	17
尽管	只是	作为	敏锐的	在	运动的	作为	曾经	.	-

不过他对体育运动的热情依然不减当年。17

[wen] , ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

When	,	earlier	in	the	season	,
什么时候	,	早些时候	在	这	季节	,

赛季初的时候，

['tʃestər] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [geɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] [strɔːŋ]

Chester	actually	walked	away	with	two	games	in	succession	from	the	pretty	strong
切斯特	实际上	步行	离开	和	二	游戏	在	演替	从	这	漂亮的	强的

[tiːm] [æt; ət] ['mɑːrʃl] ,

team	at	Marshall	,
团队	在	马歇尔	,

切斯特竟然连续两场比赛都从实力强劲的马歇尔队手中赢了下来。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [pleɪs]

the	good	people	awakened	to	the	fact	that	a	revolution	had	indeed	taken	place
这	好的	人们	觉醒	到	这	事实	那	一个	革命	有	的确	已采取	地方

[ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

in	the	boys	of	the	town	.
在	这	男孩们	的	这	镇	.

善良的人们终于意识到，镇上的男孩们确实发生了一场革命。

[ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [pə'veɪdid] ['evri] [hɑːrt] .

A	new	spirit	and	ambition	pervaded	every	heart	.
一个	新的	精神	和	志向	弥漫	每一个	心	.

一种全新的精神和抱负弥漫在每个人的心中。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

Doing	**things**	**worth**	**while**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**arouse**	**a**	**boy**	**to**	**a**	**consciousness**
正在做	事物	值得	尽管	是	这	最好的	方式	到	引起	一个	男生	到	一个	意识

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

that	**he**	**has**	**a**	**fighting**	**chance**	**.**
那	他	有	一个	斗争	机会	.

做有意义的事情是唤醒男孩意识，让他觉得自己有反抗的机会的最佳方法。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['toʊbi][ænd; ənd] ['stiːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃʌm]

From	**what**	**passed**	**between**	**Toby**	**and**	**Steve**	**as**	**they**	**waited**	**for**	**their**	**chum**
从	什么	通过了	之间	托比	和	史蒂夫	作为	他们	等待	为了	他们的	密友

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

to	**join**	**them**	**,**
到	加入	他们	,

从托比和史蒂夫等待朋友到来时的对话来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðoʊz] [deɪz] .

it	**can**	**be**	**seen**	**that**	**great**	**things**	**were**	**hanging**	**in**	**the**	**balance**	**those**	**days**	**.**
它	能	是	已见	那	伟大的	事物	是	绞刑	在	这	平衡	那些	天	.

由此可见，当时很多大事都悬而未决。

[ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['hɑːrməni] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

In	**about**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**Harmony**	**would**	**be**	**swarming**	**into**	**the**	**town**	**riding**	**in**	**all**
在	关于	四十	-	八	小时	和谐	会	是	蜂拥而至	进入	这	镇	骑术	在	全部

['mænər] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] ,

manner	**of**	**conveyances**	**,**
方式	的	运输	,

大约四十八小时后，哈莫尼将乘坐各种各样的交通工具涌入镇上。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [tiːm] [tuː; tə]

shouting	**and**	**showing**	**every**	**confidence**	**in**	**the**	**ability**	**of**	**their**	**great**	**team**	**to**
喊叫	和	显示	每一个	信心	在	这	能力	的	他们的	伟大的	团队	到

[teɪk] [ðæt] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .

take	**that**	**deciding**	**game**	**.**
拿	那	决定	游戏	.

他们大声呐喊，对自己的伟大球队赢得这场决定性比赛的能力充满信心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [niːd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['tʃestər] [kæmp] .

There	**was**	**good**	**need**	**of**	**anxiety**	**in**	**the**	**Chester**	**camp**	**.**
那里	曾是	好的	需要	的	焦虑	在	这	切斯特	营	.

切斯特营地确实需要焦虑情绪。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] ['hɑːrməni] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɔːl] ['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wen] ,

Not	**once**	**had**	**Harmony**	**gone**	**down**	**to**	**defeat**	**all**	**season**	**until**	**that**	**unlucky**	**day**	**when**	**,**
不是	一次	有	和谐	已消失	向下	到	击败	全部	季节	直到	那	倒霉	天	什么时候	,

整个赛季，和谐队从未尝过败绩，直到那不幸的一天。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃestər] [naɪn] ,

scorning	**the**	**humble**	**newly**	**organized**	**Chester**	**nine**	**,**
蔑视	这	谦逊的	新	组织	切斯特	九	,

他们鄙视谦逊的新成立的切斯特九人组，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [tiːm] [tuː; tə] “ [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] ,

they	**had**	**come**	**over**	**with**	**a**	**patched**	**-**	**up**	**team**	**to**	**“**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**,**
他们	有	来	超过	和	一个	已修补	-	向上	团队	到	“	去	通过	这	运动	,

他们带着一支临时拼凑的队伍过来“走过场”，

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sædli] [kən'fest] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['æftər] ['luːzɪŋ]
" as one of them had sadly confessed while on the way home after losing
" 作为 一 的 他们 有 令人遗憾的是 坦白 尽管 在 这 方式 家 后 输
.
:
.

“正如其中一人在输球后回家的路上悲伤地坦白的那样。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd]['toʊbi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Ten minutes later and Toby gave an exclamation of satisfaction .
十 分钟 之后 和 托比 给予 一个 感叹 的 满意 .

十分钟后，托比满意地惊呼了一声。

“ [hɪr] [kʌmz] [dʒæk] !
“ Here comes Jack !
" 这里 来 杰克 !

杰克来了！

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" he told his companion ,
" 他 讲述 他的 伴侣 ,

他告诉他的同伴：“

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] [gluːd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] - [lɪmd] [ænd; ənd] [braɪt] - [feɪst]
and immediately both glued their eyes on the clean - limbed and bright - faced
和 立即地 两个都 胶合 他们的 眼睛 在 这 干净的 - 有肢的 和 明亮的 - 面对
[jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
young fellow who was swinging toward them ,
年轻的 同伴 WHO 曾是 摇摆 朝向 他们 ,

他们俩的目光立刻被那个四肢修长、面容俊朗的年轻人吸引住了，他正荡着秋千朝他们走来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər] ['signəlz] .
waving a hand as he caught their signals .
挥手 一个 手 作为 他 捕捉 他们的 信号 .

他挥了挥手，回应了他们的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [dʒæk] ['wɪntɝz] , -
There was nothing remarkable about Jack Winters , 18
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 杰克 冬季 , -

18岁的杰克·温特斯并没有什么特别之处。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɔːrn] ['æθliːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
save that he seemed a born athlete , had a cheery , winning way about him ,
节省 那 他 似乎 一个 出生 运动员 , 有 一个 欢快的 , 获胜 方式 关于 他 ,

只不过他似乎天生就是个运动员，身上有一种开朗、讨人喜欢的气质。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mægnətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][bɔːrn] ['lidər] , [frʌm; frəm]
and seemed to have a magnetism such as all born leaders , from
和 似乎 到 有 一个 磁性 这样的 作为 全部 出生 领导人 , 从
[nə'poʊliən] [daʊn] , [pə'zes] ,
Napoleon down , possess ,
拿破仑 向下 , 具有 ,

他似乎拥有所有天生领袖，从拿破仑到其他领袖，所具备的那种魅力。

[ðæt] [druː] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that drew others to him ,
那 画 其他的 到 他 ,

这吸引了其他人来到他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ɪks'træktɪŋ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ]

and	made	them	believe	in	his	power	for	extracting	victory	from	seeming
和	制成	他们	相信	在	他的	力量	为了	提取	胜利	从	似乎

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

并让他们相信他有能力从看似失败中取得胜利。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Sorry	to	have	kept	you	waiting	so	long	,	fellows	,	"	Jack	remarked	,	as	he
"	对不起	到	有	保留	你	等待	所以	长的	,	伙伴们	,	"	杰克	评论	,	作为	他

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined	them	,
加入	他们	,

"抱歉让你们久等了，伙计们，"杰克说着，走了过来。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] ,

"	but	a	man	stopped	me	on	the	street	,
"	但	一个	男人	停止	我	在	这	街道	,

"但一个男人在街上拦住了我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	business	was	of	such	importance	that	I	couldn't	break	away	in	a
和	他的	商业	曾是	的	这样的	重要性	那	我	不能	休息	离开	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

他的生意非常重要，所以我不能轻易脱身。

[bʌt; bət] [lets] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətər] [pleɪs] ;

But	let's	adjourn	to	a	quieter	place	;
但	我们来吧	休会	到	一个	更安静	地方	;

但我们还是换个安静的地方吧；

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][pɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [triːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bentʃ] [ðæts] ['empti] .

over	there	in	the	little	park	under	the	trees	I	can	see	a	bench	that's	empty	.
超过	那里	在	这	小的	公园	在下面	这	树木	我	能	看	一个	长椅	那就是	空的	.

那边小公园树荫下的长椅上，我看到一张空着的长椅。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [hɪr] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] . "

I've	got	something	to	tell	you	that	nobody	must	hear	except	you	two	.	"
我已经	得到	某物	到	告诉	你	那	无人	必须	听到	除了	你	二	.	"

我有些话要对你们说，除了你们两个以外，谁都不能听到。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] , [dʒæk] ? " ['bɛgd]

"	Does	it	have	a	bearing	on	the	great	game	with	Harmony	,	Jack	?	"	begged
"	做	它	有	一个	轴承	在	这	伟大的	游戏	和	和谐	,	杰克	?	"	乞求

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

"杰克，这跟和哈莫尼的那场精彩比赛有关系吗？"托比恳求道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['æftər][hɪz; ɪz] [weɪ] .

who	was	a	bit	impatient	after	his	way	.
WHO	曾是	一个	少量	不耐烦	后	他的	方式	.

他有点不耐烦了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] !

"	It	may	mean	everything	to	us	in	that	battle	!
"	它	可能	意思是	一切	到	我们	在	那	战斗	!

"这或许对我们在那场战斗中至关重要！"

" [dʒæk] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrk] . -

"	Jack	admitted	,	as	he	headed	for	the	bench	in	the	small	park	.	19
"	杰克	承认	,	作为	他	标题	为了	这	长椅	在	这	小的	公园	.	-

杰克一边走向小公园里的长椅，一边承认道。19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn]

A	WEAK	LINK	IN	THE	CHAIN
一个	虚弱的	关联	在	这	链

链条中的薄弱环节

[wen] [dʒæk] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

When	Jack	dropped	down	on	the	bench	,
什么时候	杰克	掉落	向下	在	这	长椅	,

杰克瘫倒在长椅上时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kloʊz] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] .

the	others	crowded	as	close	up	on	either	side	as	they	could	possibly	get	.
这	其他的	挤	作为	关闭	向上	在	任何一个	边	作为	他们	可以	可能	得到	.

其他人尽可能地挤在两侧。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,

No	one	was	near	by	,
不	一	曾是	靠近	经过	,

附近没有人。

[seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːsmeɪd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['trʌndld] [ðer; ðər]

save	a	couple	of	nursemaids	chatting	and	gossiping	while	they	trundled	their
节省	一个	夫妻	的	保姆	聊天	和	八卦	尽管	他们	隆隆地	他们的

['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;

baby	carriages	back	and	forth	;
婴儿	马车	后退	和	前进	;

除了几个保姆推着婴儿车来回走动，一边聊天说闲话之外，没有别的了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [pə'liːsmən]

and	they	were	too	much	engrossed	in	exchanging	views	of	the	gallant	policeman
和	他们	是	也	很多	全神贯注	在	交换	浏览	的	这	英勇	警察

[ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

on	the	block	to	notice	three	boys	with	their	heads	close	together	,
在	这	堵塞	到	注意	三	男孩们	和	他们的	头部	关闭	一起	,

他们正全神贯注地交流对街区里那位英勇警察的看法，完全没有注意到三个男孩的头挨得很近。

“ ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'liːv] .

“	plotting	mischief	,	"	as	they	would	doubtless	believe	.
"	绘制	恶作剧	,	"	作为	他们	会	毫无疑问	相信	.

他们无疑会认为这是“图谋不轨”。

“ [naʊ] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , [pliːz] , [dʒæk] ! " ['ɜːdʒd]

“	Now	break	loose	and	give	us	a	hint	what	it's	all	about	,	please	,	Jack	!	"	urged
"	现在	休息	松动的	和	给	我们	一个	暗示	什么	它是	全部	关于	,	请	,	杰克	!	"	敦促

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

“杰克，快点放开自己，给我们一点提示，这到底是怎么回事！”托比催促道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlætərli] ,
“ **Because both of us have noticed that something's been bothering you latterly ,**
” 因为 两个都 的 我们 有 注意到 那 某样东西 到过 烦人 你 后来 ,
” [ˈædɪd] [ˈstiːv] ;
” **added Steve ;**
” 额外 史蒂夫 ;

“因为我们俩都注意到你最近好像有什么心事，”史蒂夫补充道；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [its] [gɑːt][juː ˈes] [ˈgesɪŋ] , [aɪ] [tel]
“ **and as you're not the fellow to borrow trouble it's got us guessing , I tell**
” 和 作为 你是 不是 这 同伴 到 借 麻烦 它是 得到 我们 猜测 , 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“而且，你也不是那种会自找麻烦的人，所以我们都猜不透你的意思，我告诉你。”

[huːz] [ðə; ði] [wiːk] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv] , [dʒæk] ? ”
Who's the weak brother on the team you're afraid of , Jack ? ”
谁是 这 虚弱的 兄弟 在 这 团队 你是 害怕的 的 , 杰克 ? ”

杰克，你怕的那个队里最弱的兄弟是谁?

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈgesɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈstiːv] ,
“ **I see your guessing has been in the right direction , Steve ,**
” 我 看 你的 猜测 有 到过 在 这 正确的 方向 , 史蒂夫 ,

“看来你的猜测方向是对的，史蒂夫。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [nɑːd] ;
” **the other went on to remark , with an affectionate nod ;**
” 这 其他 去 在 到 评论 , 和 一个 亲热 点头 ;

另一个人接着说道，同时深情地点了点头；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
for in the few months he had known them ,
为了 在 这 很少 几个月 他 有 已知 他们 ,

因为在他认识他们的短短几个月里，

[ðiːz] [nuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][dʒæk] [ˈwɪntɚz] - [hɑːrt] .
these new chums had won a warm place in Jack Winters ' heart .
这些 新的 朋友们 有 韩元 一个 温暖的 地方 在 杰克 冬季 - 心 .

这些新朋友赢得了杰克·温特斯的喜爱。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [naʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [fred] [huːz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [naɪts] . ”
“ **Don't be startled now when I tell you it's Fred who's keeping me awake nights . ”**
” 不 是 惊慌 现在 什么时候 我 告诉 你 它是 弗雷德 谁是 保持 我 醒 夜晚 . ”
-
20
-

“现在我告诉你，让我夜不能寐的是弗雷德，你别惊讶。”20

[bəuθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌtəd] [loʊ] [ˌeksklaˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
Both the others uttered low exclamations of surprise .
两个都 这 其他的 说出 低的 感叹词 的 惊喜 .

另外两人都低声发出惊讶的感叹。

“ [wʌt] !
“ **What !**
” 什么 !

“什么！

[fred] [ˈbædʒər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [θɜːrd] [ˈbeɪsmən] ,
Fred Badger , our bully reliable third baseman ,
弗雷德 獾 , 我们的 欺负 可靠的 第三 垒手 ,

弗雷德·巴杰，我们那位强悍可靠的三垒手

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] ['krækərdʒæk] ['hɑːrmənɪ] [boʊsts] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ！ ” [gɑːspt]

equal	**to**	**that**	**crackerjack**	**Harmony**	**boasts**	**about**	**as**	**the**	**best**	**in**	**the**	**State**	**!**	**”**	**gasped**
平等的	到	那	妙招	和谐	吹嘘	关于	作为	这	最好的	在	这	状态	！	”	倒吸一口气

['toʊbi] .

Toby	**.**
托比	.

“和哈莫尼吹嘘的全州最好的那个天才一样厉害！”托比惊呼道。

“ [waɪ] , ['oʊnlɪ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [fred] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

“	**Why**	**,**	**only**	**yesterday**	**I**	**heard**	**you**	**say**	**our**	**Fred**	**was**	**getting**	**better**	**right**	**along**	**,**
“	为什么	,	仅有的	昨天	我	听到	你	说	我们的	弗雷德	曾是	获得	更好的	正确的	沿着	,

“哎呀，就在昨天我还听到你说我们的弗雷德病情正在好转呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ['kudnt] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .

and	**that**	**his**	**equal**	**couldn't**	**be**	**easily**	**found**	**.**
和	那	他的	平等的	不能	是	容易地	成立	.

而且很难找到能与他匹敌的人。

[wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [bæk] [ʌv; əv] [fred] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [gɪlt] -

We	**don't**	**even**	**need**	**to**	**keep**	**a**	**substitute**	**back**	**of**	**Fred**	**,**	**his**	**work**	**is**	**that**	**gilt**	**-**
我们	不	甚至	需要	到	保持	一个	代替	后退	的	弗雷德	,	他的	工作	是	那	镀金	-

[edʒd] . ”

edged	**.**	**”**
边缘	.	”

我们甚至不需要为弗雷德准备替补，他的作品就是如此完美无瑕。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , ['kwaɪətlɪ] .

“	**That's**	**just**	**what's**	**troubling**	**me**	**,**	**”**	**admitted**	**Jack**	**,**	**quietly**	**.**
“	那就是	只是	是什么	令人不安的	我	,	”	承认	杰克	,	悄悄	.

“这正是我所担心的，”杰克平静地承认道。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [raɪt] [naʊ] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] ['frɛdz]

“	**If**	**I**	**was**	**able**	**to**	**lay**	**my**	**hand**	**on**	**some**	**one**	**right**	**now**	**who**	**could**	**fill**	**Fred's**
“	如果	我	曾是	有能力的	到	躺	我的	手	在	一些	一	正确的	现在	WHO	可以	充满	弗雷德的

[ʃuːz] ['iːv(ə)n] ['ferlɪ] [wel] ,

shoes	**even**	**fairly**	**well**	**,**
鞋	甚至	相当	出色地	,

“如果我现在能找到一个能勉强胜任弗雷德工作的人，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['bɑːðərd] ;

I	**wouldn't**	**be**	**so**	**bothered**	**;**
我	不会	是	所以	烦恼	;

我不会那么在意；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['tʃestər] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt]

but	**there**	**isn't**	**a**	**boy**	**in**	**Chester**	**who**	**can**	**play**	**that**	**difficult**	**position**	**so**	**as**	**not**
但	那里	不是	一个	男生	在	切斯特	WHO	能	玩	那	难的	位置	所以	作为	不是

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gæp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [stoʊn] - [wɔːl] ['ɪnfiːld] ,

to	**leave**	**a**	**terrible**	**gap**	**in**	**our**	**stone**	**-**	**wall**	**infield**	**,**
到	离开	一个	糟糕的	差距	在	我们的	石头	-	墙	内场	,

但是切斯特没有一个男孩能够胜任那个高难度的位置，以免在我们固若金汤的内场留下巨大的漏洞。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [fred] . ”

no	**one**	**but**	**Fred**	**.**	**”**
不	一	但	弗雷德	.	”

除了弗雷德，没有其他人。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fred] ? ” [di'mɑːndid] ['stiːv] .

“	**But**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**Fred**	**?**	**”**	**demanded**	**Steve**	**.**
“	但	是什么	这	事情	和	弗雷德	?	”	要求	史蒂夫	.

“可是弗雷德怎么了？”史蒂夫问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , ” [spoʊk] [ʌp]['toʊbi] , “ [ænd; ənd] [seɪ] ,
“ I saw him not an hour ago , ” spoke up Toby , “ and say ,
“ 我 锯 他 不是 一个 小时 前 , ” 辐 向上 托比 , “ 和 说 ,

“我不到一个小时前还见过他，”托比开口说道，“他说，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [sɪk] [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
he didn't look so very sick then , let me tell you , Jack .
他 没有 看 所以 非常 生病的 然后 , 让 我 告诉 你 , 杰克 .

我跟你说，杰克，那时候他看起来并不像病得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd]
He was swallowing an ice - cream soda in the drug - store , and seemed
他 曾是 吞咽 一个 冰 - 奶油 苏打 在 这 药品 - 店铺 , 和 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [tuː] . ”
to be enjoying it immensely , too . ”
到 是 享受 它 非常 , 也 . ”

他在药店里喝了一杯冰淇淋苏打水，看起来非常享受。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” ['ædɪd] ['stiːv] , ['θɔːtfəli] , “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,
“ And yet , ” added Steve , thoughtfully , “ now that you mention it , Jack ,
“ 和 然而 , ” 额外 史蒂夫 , 深思熟虑 , “ 现在 那 你 提到 它 , 杰克 ,

“不过，”史蒂夫若有所思地补充道，“既然你提到了这一点，杰克，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fred] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ['leɪtli] .
seems to me Fred has been acting a little queer lately .
似乎 到 我 弗雷德 有 到过 表演 一个 小的 酷儿 最近 .

我觉得弗雷德最近的行为有点古怪。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [weɪ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [wen]
There's been a sort of shifting way he avoids looking straight into your eyes when
有 到过 一个 种类 的 转变 方式 他 避免 寻找 直的 进入 你的 眼睛 什么时候
[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you're talking with him .
你是 说 和 他 .

当你和他说话时，他会不自觉地避免直视你的眼睛。

[waɪ] , [wen] [aɪ][gɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][nekst][bɪg] [geɪm] ,
Why , when I got speaking about our next big game ,
为什么 , 什么时候 我 得到 请讲 关于 我们的 下一个 大的 游戏 ,

为什么，当我谈到我们下一场重要比赛时，

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['hiːd] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] demon21
and hoped he'd play like a regular demon21
和 希望 他会 玩 喜欢 一个 常规的 demon21

希望他能像一名普通的恶魔队球员那样发挥出色。

[æt; ət] [θɜːrd] [sæk] [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
at third sack he grinned sheepishly , and simply said he meant to try and
在 第三 解雇 他 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 简单地 说 他 意思是 到 尝试 和
[duː] [hɪm'self] ['kredɪt] ,
do himself credit ,
做 他自己 信用 ,

第三次被擒杀时，他不好意思地笑了笑，只是简单地说，他想努力为自己赢得一些荣誉。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [tel] [haʊ] [lʌk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæn] [aʊt] .
but nobody could ever tell how luck was going to pan out .
但 无人 可以 曾经 告诉 如何 运气 曾是 去 到 平底锅 出去 .

但谁也无法预料运气会如何发展。

” [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jack shook his head .
” 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ'tiː] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['gluːmɪli] .
“ That's just it , fellows , ” he went on to say , gloomily .
“ 那就是 只是 它 , 伙伴们 , ” 他 去 在 到 说 , 阴郁地 .

“就是这样，伙计们，”他沮丧地继续说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
“ I've heard the same thing from others .
“ 我已经 听到 这 相同的 事物 从 其他的 .

“我从其他人那里也听到过同样的说法。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[fɪl] ['pɑːkə] ['iːv(ə)n] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [fred] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
Phil Parker even went on to say it looked like Fred was getting ready to excuse
菲尔 帕克 甚至 去 在 到 说 它 看起来 喜欢 弗雷德 曾是 获得 准备好 到 原谅
[hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn] ['dʒʌglɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wen] [ə; eɪ]
himself in case he did commit some terrible crime in juggling a ball when a
他自己 在 案件 他 做过 犯罪 一些 糟糕的 犯罪 在 戏法 一个 球 什么时候 一个
['vaɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [keɪm] ,
vital time in the game came ,
必不可少的 时间 在 这 游戏 来了 ,

菲尔·帕克甚至还说，弗雷德看起来好像准备找借口离开，以防他在比赛的关键时刻颠球时犯下什么可怕的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [θroʊ] [ment] [wɪn] [ɔːr] [luːz] . ”
and a clean throw meant win or lose . ”
和 一个 干净的 扔 意思是 赢 或者 失去 . ”

一次干净利落的投篮决定了比赛的胜负。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I'd hate to see that spirit shown under any conditions , ” said Jack ,
“ ID 恨 到 看 那 精神 所示 在下面 任何 状况 , ” 说 杰克 ,

杰克说：“我绝不希望在任何情况下看到这种精神表现出来。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [lɔːst] [noʊ] [end]
“ because it means lack of confidence , and such a thing has lost no end
“ 因为 它 方法 缺少 的 信心 , 和 这样的 一个 事物 有 丢失的 不 结尾
[ʌv; əv] [geɪmz] .
of games .
的 游戏 .

“因为这意味着缺乏自信，而这种缺乏自信已经输掉了无数场比赛。”

[its] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ə'hed] ['nɪrli]
It's the fellow who says he can and will do things that comes in ahead nearly
它是 这 同伴 WHO 说道 他 能 和 将要 做 事物 那 来 在 前方 几乎
['evri] [taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

总是说自己能做到并且会做到的人，几乎每次都会胜出。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . ”
But listen , boys , that isn't the worst of this thing . ”
但 听 , 男孩们 , 那 不是 这 最差 的 这 事物 . ”

但是听着，孩子们，这还不是最糟糕的。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] ['toʊbi] , ['rɪgəlɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

what's	coming	now	,	Jack	?	”	asked	Toby	,	wriggling	uneasily	on	the	bench	.
是什么	未来	现在	,	杰克	?	”	问	托比	,	扭动	不安地	在	这	长椅	.

“杰克，接下来会发生什么？”托比不安地在长椅上扭动着身子问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊvər][ɪn] ['hɑ:rməni] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['tʃestər]

“	Of	course	you	know	that	over	in	Harmony	,	which	is	a	larger	place	than	Chester
”	的	课程	你	知道	那	超过	在	和谐	,	哪个	是	一个	更大的	地方	比	切斯特

,

,

,

“当然，你也知道，在哈莫尼，那是一个比切斯特大的地方，

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['elɪmənt] , ” [dʒæk] [kən'tɪnju:d] .

there	is	quite	a	sporting	element	,	”	Jack	continued	.
那里	是	相当	一个	体育	元素	,	”	杰克	持续	.

“这其中蕴含着相当浓厚的体育元素，”杰克继续说道。

“ ['lætərli] ,

“	Latterly	,
”	后来	,

“最近，

[wi:v] [bɪn] [toʊld] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs]

we've	been	told	quite	an	interest	has	been	aroused	in	the	outcome	of	this
我们已经	到过	讲述	相当	一个	兴趣	有	到过	被唤醒	在	这	结果	的	这

[dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] [klʌbz] ;

deciding	game	between	the	two	rival	clubs	;
决定	游戏	之间	这	二	竞争对手	俱乐部	;

我们获悉，这场两支宿敌球队之间的决定性比赛的结果引起了人们的极大兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [spɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk]

and	that	some	rich	sports	from	the	city	have	even	come	up	to	make
和	那	一些	富有的	运动的	从	这	城市	有	甚至	来	向上	到	制作

['weɪdʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

wagers	on	the	result	.
赌注	在	这	结果	.

甚至有城里一些富有的体育爱好者也来这里下注赌比赛结果。

[aɪv] [hɜ:rd] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [tel] [ðɪs] ,

I've	heard	gentlemen	here	tell	this	,
我已经	听到	先生们	这里	告诉	这	,

我曾听这里的先生们说过这样的话：

[ænd; ənd] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'veɪd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔ:rt] [laɪk]

and	deplore	the	fact	that	such	a	thing	could	invade	an	innocent	sport	like
和	遗憾	这	事实	那	这样的	一个	事物	可以	入侵	一个	清白的	运动	喜欢

['beɪsbɔ:l] .

baseball	.
棒球	.

并对这种事情竟然会侵入棒球这样一项纯洁的运动感到痛惜。

[ju:; jʊ][bəuθ] [noʊ] [ðɪs] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['fɛloʊz] ? ” -

You	both	know	this	,	don't	you	,	fellows	?	”	22
你	两个都	知道	这	,	不	你	,	伙伴们	?	”	-

你们俩都知道这一点，对吧，伙计们？”22

“ [jes] , ” [sed] ['sti:v] , ['kwɪkli] , “ [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Yes	,	”	said	Steve	,	quickly	,	“	I've	heard	a	lot	of	talk	about	it	,
”	是的	,	”	说	史蒂夫	,	迅速地	,	“	我已经	听到	一个	很多	的	讲话	关于	它	,

“是的，”史蒂夫迅速说道，“我听到了很多关于这件事的议论。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈenibɑːdi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən][bet][ɑːn][ðə; ði]

and	how	they	are	determined	to	arrest	anybody	making	an	open	bet	on	the
和	如何	他们	是	决定	到	逮捕	任何人	制作	一个	打开	赌注	在	这

[geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ðer; ðər] ;

game	at	the	grounds	when	the	crowd	is	there	;
游戏	在	这	理由	什么时候	这	人群	是	那里	;

他们决心逮捕任何在人群聚集的场地内公开下注比赛的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['weɪdʒərz][ɪn]['siːkrət] . ”

but	even	that	isn't	going	to	prevent	the	laying	of	wagers	in	secret	.	”
但	甚至	那	不是	去	到	防止	这	躺下	的	赌注	在	秘密	.	”

但即便如此，也无法阻止人们秘密下注。

“ [aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] ['feloʊ] ['jestərdeɪ] , ” ['toʊbi] [naʊ] [ri'mɑːkt] , ['iːgərli] ,

“	I	ran	across	a	Harmony	fellow	yesterday	,	”	Toby	now	remarked	,	eagerly	,
“	我	跑	穿过	一个	和谐	同伴	昨天	,	”	托比	现在	评论	,	急切地	,

“我昨天碰巧遇到一个和谐组织的人，”托比急切地说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðɪs]

“	and	he	said	there	was	a	terrible	lot	of	excitement	over	there	about	this
“	和	他	说	那里	曾是	一个	糟糕的	很多	的	激动	超过	那里	关于	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“他说那边对这场比赛充满了极大的热情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pɪtʃər] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] ,

You	see	,	the	news	about	our	new	pitcher	has	leaked	out	,
你	看	,	这	消息	关于	我们的	新的	投手	有	泄露	出去	,

你看，关于我们新投手的消息已经泄露了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['brægɪŋ] ;

from	the	Chester	boys	doing	considerable	bragging	;
从	这	切斯特	男孩们	正在做	大量	吹嘘	;

切斯特的男孩们正在大肆吹嘘；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [juː 'es] .

and	they're	going	to	play	their	very	best	to	win	against	us	.
和	它们是	去	到	玩	他们的	非常	最好的	到	赢	反对	我们	.

他们会全力以赴争取战胜我们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən] ['betɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ɑːdz] [ɑːn]

He	also	admitted	that	there	was	open	betting	going	on	,	with	heavy	odds	on
他	还	承认	那	那里	曾是	打开	投注	去	在	,	和	重的	赔率	在

['hɑːrməni] .

Harmony	.
和谐	.

他还承认当时有公开的赌博活动，Harmony 的赔率很高。

” [dʒæk] [said] .

”	Jack	sighed	.
”	杰克	叹了口气	.

杰克叹了口气。

“ [ðæt] [ɔːl] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [wei] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	That	all	agrees	with	what	came	to	me	in	a	side	way	,	”	he	explained	.
“	那	全部	同意	和	什么	来了	到	我	在	一个	边	方式	,	”	他	解释	.

“这与我偶然间得到的消息完全吻合，”他解释说。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd] ,

“	In	other	words	,	the	way	things	stand	,
“	在	其他	字	,	这	方式	事物	站立	,

换句话说，就目前的情况而言，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tʃeɪndʒ] [hændz][ɪn] [keɪs] ['hɑːrməni] [dʌz] [wɪn] .

there	will	be	a	big	lot	of	money	change	hands	in	case	Harmony	does	win	.
那里	将要	是	一个	大的	很多	的	钱	改变	双手	在	案件	和谐	做	赢	.

如果Harmony最终获胜，将会有大量资金易手。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['spɔːrtɪŋ] [men] [huː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

And	those	sporting	men	who	came	up	from	the	city	wouldn't	think	it	out	of
和	那些	体育	男人	WHO	来了	向上	从	这	城市	不会	思考	它	出去	的

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [braɪb] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleɪər] [ɑːn]

the	way	to	pay	a	good	fat	bribe	if	they	could	make	sure	that	some	player	on
这	方式	到	支付	一个	好的	胖的	贿赂	如果	他们	可以	制作	当然	那	一些	玩家	在

[ðə; ði] ['tʃestər] [tiːm] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

the	Chester	team	would	throw	the	game	,
这	切斯特	团队	会	扔	这	游戏	,

那些从城里来的体育爱好者，如果能确保切斯特队的某个球员故意输掉比赛，他们也不会觉得付一大笔贿赂有什么不妥。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæd] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] !

in	case	it	began	to	look	bad	for	Harmony	!
在	案件	它	开始	到	看	坏的	为了	和谐	!

万一情况开始对和谐不利呢！

" ['toʊbi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [dʒæk] [seɪ] [ðæt] .

"	Toby	almost	fell	off	his	seat	on	hearing	Jack	say	that	.
"	托比	几乎	跌倒	离开	他的	座位	在	听力	杰克	说	那	.

“托比听到杰克这么说，差点从座位上摔下来。”

“ [maɪ][stɑːrz] !

“	My	stars	!
"	我的	明星	!

我的天哪！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [fred] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

and	do	you	suspect	Fred	of	entering	into	such	a	base	conspiracy	as	that	would	be	,
和	做	你	怀疑	弗雷德	的	进入	进入	这样的	一个	根据	阴谋	作为	那	会	是	,

你是否怀疑弗雷德参与了如此卑鄙的阴谋?

[dʒæk] ?

Jack	?
杰克	?

杰克?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɔːrsli] ; [waɪl] ['stiːv] [held] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . -

"	he	demanded	,	hoarsely	;	while	Steve	held	his	very	breath	as	he	waited	for	the	other	to	reply	.	23
"	他	要求	,	沙哑地	;	尽管	史蒂夫	握住	他的	非常	气息	作为	他	等待	为了	这	其他	到	回复	.	-

“他嘶哑着嗓子问道；史蒂夫屏住呼吸，等待对方回答。23

“ [rɪ'membər] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , " ['kɔːʃənd] [dʒæk] ;

“	Remember	,	not	one	word	of	this	to	a	living	soul	,	"	cautioned	Jack	;
"	记住	,	不是	一	单词	的	这	到	一个	活的	灵魂	,	"	警告	杰克	;

“记住，这件事一个字都不要告诉任何人，”杰克告诫道；

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

“	give	me	your	solemn	promise	,	both	of	you	,	before	I	say	anything	more	.
"	给	我	你的	庄严	承诺	,	两个都	的	你	,	前	我	说	任何事物	更多的	.

“在我继续说下去之前，你们两个先向我郑重承诺一下。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] ['prɑ:mptli] .
" **Both boys held up a right hand promptly .**
" 两个都 男孩们 握住 向上 一个 正确的 手 及时 .

两个男孩立刻举起了右手。

" [aɪ] ['nevər] [blæb] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sli:p] , [dʒæk] , " [sed] ['sti:v] ;
" **I never blab anything , even in my sleep , Jack , " said Steve ;**
" 我 绝不 废话 任何事物 , 甚至 在 我的 睡觉 , 杰克 , " 说 史蒂夫 ;

"我从来不会泄露任何秘密，即使在睡梦中也不会，杰克，"史蒂夫说；

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ['nevər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [wɪl] [aɪ] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] . "
" **and until you give permission never a single word will I pass along . "**
" 和 直到 你 给 允许 绝不 一个 单身的 单词 将要 我 经过 沿着 . "

"未经您的许可，我绝不会透露一个字。"

" [seɪm] [hɪr] , " [tʃɜ:pt] ['toʊbi] ; " [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑ:k] [ɑ:n] [maɪ] [lɪps] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **Same here , " chirped Toby ; " I'll put a padlock on my lips right away ,**
" 相同的 这里 , " 啁啾 托比 ; " 患病的 放 一个 挂锁 在 我的 嘴唇 正确的 离开 ,

"我也是，"托比叽叽喳喳地说，"我马上就把嘴唇锁起来。"

[ænd; ənd] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] ['kudnt] [fɔ:rs] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:k] .
and wild horses couldn't force me to leak .
和 荒野 马匹 不能 力量 我 到 泄露 .

即使是野马也无法逼我漏尿。

[naʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [pʊr] [oʊld] [fred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] ? "
Now tell us what makes you suspect poor old Fred of such a horrible crime ? "
现在 告诉 我们 什么 制作 你 怀疑 贫穷的 老的 弗雷德 的 这样的 一个 可怕 犯罪 ? "

现在请告诉我们，是什么让您怀疑可怜的老弗雷德犯下了如此可怕的罪行?

" [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [dʒæk] [kə'menst] ;
" **I've tried to make myself believe it impossible , " Jack commenced ;**
" 我已经 尝试 到 制作 我 相信 它 不可能的 , " 杰克 开始 ;

"我一直努力让自己相信这是不可能的，"杰克说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [fred] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] [deɪz] ,
" **and yet all the while I could see that Fred has changed in the last ten days ,**
" 和 然而 全部 这 尽管 我 可以 看 那 弗雷德 有 已更改 在 这 最后的 十 天 ,

然而，我始终能看出弗雷德在过去的十天里发生了变化。

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [weɪz] .
changed in lots of ways .
已更改 在 很多 的 方式 .

很多方面都发生了变化。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [pleɪn] . "
There's something been bothering him , that's plain . "
有 某物 到过 烦人 他 , 那就是 清楚的 . "

很明显，他有心事。

" [stɑ:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['toʊbi] .
" **Stop a minute , will you , Jack , and let me say something , " interrupted Toby .**
" 停止 一个 分钟 , 将要 你 , 杰克 , 和 让 我 说 某物 , " 中断 托比 .

"杰克，你等一下，好吗？让我说句话。"托比打断道。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **I wouldn't mention it even to you fellows only for this thing coming up .**
" 我 不会 提到 它 甚至 到 你 伙伴们 仅有的 为了 这 事物 未来 向上 .

"如果不是因为即将发生的事情，我甚至都不会跟你们提起这件事。"

[aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [fred] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['wɜ:rid] [ʌv; əv] [leɪt] .
I chance to know why Fred has been looking worried of late .
我 机会 到 知道 为什么 弗雷德 有 到过 寻找 担心 的 晚的 .

我终于知道弗雷德最近为什么看起来很忧虑了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd] , [dʒæk] ? ″

Shall	**I**	**tell**	**you**	**,**	**in**	**hopes**	**that**	**it**	**might**	**ease**	**your**	**mind**	**,**	**Jack**	**?**	**″**
将	我	告诉	你	,	在	希望	那	它	可能	舒适	你的	头脑	,	杰克	?	″

杰克，我该告诉你吗？或许这样能让你安心些?

“ [goʊ][ɑːn] , ['toʊbi] , ″ ['ɝːdʒd] ['stiːv] .

“	**Go**	**on**	**,**	**Toby**	**,**	**″**	**urged**	**Steve**	**.**
″	去	在	,	托比	,	″	敦促	史蒂夫	.

“继续，托比，”史蒂夫催促道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] ,

“	**We**	**ought**	**to**	**get**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**thing**	**before**	**it's**	**too**	**late**	**,**
″	我们	应该	到	得到	在	这	底部	的	这	事物	前	它是	也	晚的	,

“我们应该在为时已晚之前查明真相。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

and	**the**	**mischief**	**done**	**.**
和	这	恶作剧	完毕	.

恶作剧结束了。

['eni] ['pleɪər] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɪf] ['hiːz][soʊ]['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz]

Any	**player**	**can**	**throw**	**a**	**game**	**,**	**if**	**he's**	**so**	**minded**	**,**	**and**	**the**	**opportunity**	**comes**
任何	玩家	能	扔	一个	游戏	,	如果	他是	所以	有思想	,	和	这	机会	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

任何球员只要想，只要有机会，都能故意输掉比赛。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	**mebbe**	**not**	**even**	**be**	**suspected**	**;**	**but**	**as**	**a**	**rule**	**,**
和	也许	不是	甚至	是	怀疑	;	但	作为	一个	规则	,

甚至可能不会引起怀疑；但通常情况下，

['beɪsbɔːl] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [trɪks] . ″

baseball	**players**	**are**	**far**	**too**	**honorable**	**to**	**attempt**	**such**	**tricks**	**.**	**″**
棒球	玩家	是	远的	也	光荣的	到	试图	这样的	技巧	.	″

棒球运动员的荣誉感远超常人，绝不会耍这种花招。

“ [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ″ ['toʊbi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

“	**It's**	**a**	**secret**	**over**	**at**	**our**	**house**	**,**	**″**	**Toby**	**went**	**on**	**to**	**say**	**.**
″	它是	一个	秘密	超过	在	我们的	房子	,	″	托比	去	在	到	说	.

“这是我们家的秘密，”托比接着说。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] Doctor24

“	**My**	**mother**	**happens**	**to**	**know**	**that**	**Doctor24**
″	我的	母亲	发生	到	知道	那	Doctor24

“我母亲碰巧认识Doctor24

['kuːpər] [toʊld]['mɪsɪz] . ['bædʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] [ə'gen] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

Cooper	**told**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**she**	**could**	**be**	**a**	**well**	**woman**	**again**	**if**	**only**	**she**	**went**	**to**
库珀	讲述	太太	.	獾	她	可以	是	一个	出色地	女士	再次	如果	仅有的	她	去	到

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

a	**hospital**	**in**	**the**	**city**	**,**
一个	医院	在	这	城市	,

库珀告诉巴杰太太，只要她去城里的医院，就能恢复健康。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['sɜːrdʒən] [hiː; hi]

and	**submitted**	**to**	**an**	**operation**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**noted**	**surgeon**	**he**
和	提交	到	一个	手术	在	这	双手	的	一个	著名的	外科医生	他

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	**.**
受到推崇的	.

他接受了他推荐的一位著名外科医生的手术。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] ,

But	they	are	poor	,	you	know	,	boys	,
但	他们	是	贫穷的	,	你	知道	,	男孩们	,

但你知道，他们很穷，孩子们。

[ænd; ənd] [its] [nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː]

and	it's	next	to	impossible	for	them	to	ever	think	of	raising	the	three
和	它是	下一个	到	不可能的	为了	他们	到	曾经	思考	的	提高	这	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːst] .

hundred	dollars	the	operation	would	cost	.
百	美元	这	手术	会	成本	.

他们几乎不可能筹到手术所需的300美元。

[ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [fred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['ferli] [sɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː]

She	told	my	mother	Fred	was	making	himself	fairly	sick	over	his	inability	to	do
她	讲述	我的	母亲	弗雷德	曾是	制作	他自己	相当	生病的	超过	他的	无力	到	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [bɪg][sʌm; səm] .

something	to	earn	that	big	sum	.
某物	到	赚	那	大的	和	.

她告诉我母亲，弗雷德因为无法挣到那一大笔钱而感到非常沮丧。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæp] [hæz; həz][hæd; həd] ['plentɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [glʌm] ['leɪtlɪ]

So	you	see	the	poor	chap	has	had	plenty	of	reason	for	looking	glum	lately
所以	你	看	这	贫穷的	小伙子	有	有	很多	的	原因	为了	寻找	沮丧	最近

. ”

: ”

. ”

所以你看，这可怜的家伙最近愁眉苦脸的，肯定有很多原因。”

“ [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['frɛdz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [sɪk] , ” [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ;

“	I	knew	nothing	about	Fred's	mother	being	sick	,	”	Jack	admitted	;
“	我	知道	没有什么	关于	弗雷德的	母亲	存在	生病的	,	”	杰克	承认	;

“我对弗雷德的母亲生病一无所知，”杰克承认道；

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

“	and	I'm	sorry	to	learn	it	now	;	but	don't	you	see	,
“	和	我是	对不起	到	学习	它	现在	;	但	不	你	看	,

“我很遗憾现在才知道这件事；但是，难道你不明白吗？”

[jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [blækər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['toʊbi] ? ”

your	explanation	only	seems	to	make	matters	all	the	blacker	for	him	,	Toby	?	”
你的	解释	仅有的	似乎	到	制作	事情	全部	这	更黑	为了	他	,	托比	?	”

托比，你的解释似乎只会让他的处境更加糟糕吧?

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [dʒæk] ? ”

“	Why	,	how	can	that	be	,	Jack	?	”
“	为什么	,	如何	能	那	是	,	杰克	?	”

“为什么？怎么会这样，杰克？”

“ ['oʊnli] [ðɪs] ,

“	Only	this	,
“	仅有的	这	,

“只有这一点，

[ðæt] [waɪl] [fred] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [braibd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [skiːm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ]

that	while	Fred	might	never	be	bribed	to	listen	to	any	scheme	to	throw	the
那	尽管	弗雷德	可能	绝不	是	受贿	到	听	到	任何	方案	到	扔	这

[geɪm] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

game	in	favor	of	Harmony	,
游戏	在	偏爱	的	和谐	,

虽然弗雷德可能永远不会被收买而听信任何让哈莫尼队输掉比赛的阴谋，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [maɪt] [wɪn] [hɪm; ɪm]

on	his	own	account	,	the	tempting	bait	of	three	hundred	dollars	might	win	him
在	他的	自己的	帐户	,	这	诱人的	饵	的	三	百	美元	可能	赢	他

['oʊvər] [naʊ] ,

over	now	,
超过	现在	,

就他个人而言，三百美元的诱人筹码或许能让他心动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

because	of	his	love	for	his	mother	.	”
因为	的	他的	爱	为了	他的	母亲	.	”

因为他深爱着他的母亲。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [haʊ'evər] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [wer] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ” [kraɪd]

“	But	,	Jack	,	however	could	he	explain	where	he	got	so	much	money	?	”	cried
“	但	,	杰克	,	然而	可以	他	解释	在哪里	他	得到	所以	很多	钱	?	”	哭

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

“可是，杰克，他怎么解释他哪来的那么多钱呢？”史蒂夫喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	It	would	come	out	,	and	he'd	be	called	on	for	an	explanation	.
“	它	会	来	出去	,	和	他会	是	称为	在	为了	一个	解释	.

“事情总会曝光，然后他会被要求做出解释。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [dɪs'ɑːnɪstlɪ] [geɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd]

Even	his	mother	would	refuse	to	touch	a	cent	dishonestly	gained	,	though	she	died
甚至	他的	母亲	会	拒绝	到	触碰	一个	中心	不诚实地	获得	,	尽管	她	死亡

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即使是他的母亲，也绝不会碰一分不义之财，尽管她为此献出了生命。

[waɪ] , [fred] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] . ”

Why	,	Fred	would	be	crazy	to	think	he	could	get	away	with	such	a	game	.	”
为什么	,	弗雷德	会	是	疯狂的	到	思考	他	可以	得到	离开	和	这样的	一个	游戏	.	”

“弗雷德要是以为他能耍这种花招就太傻了。”

“ [stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [fækt] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

“	Still	,	he	might	be	blind	to	that	fact	,	”	Jack	explained	.
“	仍然	,	他	可能	是	瞎的	到	那	事实	,	”	杰克	解释	.

“不过，他可能对此视而不见，”杰克解释道。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] be25

“	The	one	thing	before	his	eyes	would	be25
“	这	一	事物	前	他的	眼睛	会	be25

他眼前唯一的东西就是25

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ,

that	he	could	pick	up	the	money	so	sorely	needed	,
那	他	可以	挑选	向上	这	钱	所以	非常	需要	,

他可以筹集到这笔急需的钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['bɑːrtər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	for	which	he	might	even	be	tempted	to	barter	his	honor	.
和	为了	哪个	他	可能	甚至	是	受诱惑	到	物物交换	他的	荣誉	.

他甚至可能为此出卖自己的荣誉。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] .

All	sorts	of	explanations	could	be	made	up	to	tell	where	he	got	the	cash	.
全部	排序	的	解释	可以	是	制成	向上	到	告诉	在哪里	他	得到	这	现金	.

为了解释他从哪里弄到这笔钱，可以编造各种各样的理由。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [lʊk] [bæd][fɔ:r; fər] [fred]

But	there's	even	something	more	than	that	to	make	matters	look	bad	for	Fred
但	有	甚至	某物	更多的	比	那	到	制作	事情	看	坏的	为了	弗雷德

. ”

: ”

. ”

但还有更糟糕的事情，让弗雷德的处境雪上加霜。

“ [æz; əz] [wʌt] , [dʒæk] ? ” ['bɛgd] ['toʊbi] , ['breθləsli] .

“	As	what	,	Jack	?	”	begged	Toby	,	breathlessly	.
”	作为	什么	,	杰克	?	”	乞求	托比	,	气喘吁吁	.

“杰克，你打算让我做什么？”托比气喘吁吁地恳求道。

“ [dʒʌst] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər]

“	Just	day	before	yesterday	,	”	the	other	continued	,	“	I	chanced	to	pass	along	over
”	只是	天	前	昨天	,	”	这	其他	持续	,	“	我	偶然	到	经过	沿着	超过

['jɑ:ndər] ,

yonder	,
远处	,

“就在前天，”另一个人继续说道，“我碰巧路过那边，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [sɔ:] [fred] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [bentʃ] .

and	glancing	across	saw	Fred	sitting	on	this	very	bench	.
和	瞥了一眼	穿过	锯	弗雷德	坐着	在	这	非常	长椅	.

他瞥了一眼，发现弗雷德正坐在那条长椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:] .

He	was	so	busy	talking	with	a	man	that	he	never	noticed	me	.
他	曾是	所以	忙碌的	说	和	一个	男人	那	他	绝不	注意到	我	.

他当时正忙着和一个男人说话，根本没注意到我。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['tʃestər] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

That	man	was	a	stranger	in	Chester	,	at	least	I	had	never	seen	him	before
那	男人	曾是	一个	陌生人	在	切斯特	,	在	至少	我	有	绝不	已见	他	前

.

:

.

那个人是切斯特的陌生人，至少我以前从未见过他。

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rti] [lʊk] [ə'baʊt]

Yes	,	and	somehow	it	struck	me	there	was	a	bit	of	a	sporty	look	about
是的	,	和	不知何故	它	击	我	那里	曾是	一个	少量	的	一个	运动型	看	关于

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ! ”

his	appearance	!	”
他的	外貌	!	”

是的，不知怎的，我感觉他看起来有点运动范儿！

“ [dʒi:] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðə; ði][plɑ:t] ['θɪkənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [lʊk] [blæk] [fɔ:r; fər] [fred] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [grʌntid]

the	plot	thickens	,	and	that	does	look	black	for	Fred	,	I	must	say	,	”	grunted
这	阴谋	增厚	,	和	那	做	看	黑色的	为了	弗雷德	,	我	必须	说	,	”	哼哼

['toʊbi] , [ə'gæst] .

Toby	,	aghast	.
托比	,	惊愕	.

“剧情越来越复杂了，而且我必须说，弗雷德的处境看起来不太妙，”托比惊恐地咕哝道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ˈfɜːrðər] ,

“	I	was	interested	to	the	extent	of	hanging	around	to	watch	them	further	,
”	我	曾是	感兴趣的	到	这	程度	的	绞刑	大约	到	手表	他们	更远	,

“我对此很感兴趣，甚至留下来继续观察他们。”

” [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] ,

”	Jack	went	on	to	say	,	“	and	for	half	an	hour	they	continued	to	sit	here	,
”	杰克	去	在	到	说	,	“	和	为了	一半	一个	小时	他们	持续	到	坐	这里	,

杰克接着说：“他们就这样在这里坐了半个小时。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] .

all	the	while	talking	.
全部	这	尽管	说	.

一边说一边聊。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈspɔːrti][ˈstreɪndʒər] [glɑːnst] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][taɪmz] ,

I	thought	the	sporty	stranger	glanced	around	a	number	of	times	,
我	想法	这	运动型	陌生人	瞥了一眼	大约	一个	数字	的	时代	,

我感觉这位穿着运动服的陌生人好几次环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈdɪdnt][wɑːnt][ˈeni][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	though	he	didn't	want	any	one	to	overhear	a	word	of	what	he	was
作为	尽管	他	没有	想	任何	一	到	无意中听到	一个	单词	的	什么	他	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

仿佛他不想让任何人听到他说的任何一个字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [fred] [ˈsaɪnɪŋ] .

He	seemed	to	have	a	paper	of	some	sort	,	too	,	which	I	saw	Fred	signing	.
他	似乎	到	有	一个	纸	的	一些	种类	,	也	,	哪个	我	锯	弗雷德	签名	.

他似乎还有一份文件之类的东西，我看到弗雷德在上面签名。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

I	wondered	then	if	he	could	be	such	a	simpleton	as	to	attach	his	name
我	想知道	然后	如果	他	可以	是	这样的	一个	傻瓜	作为	到	附	他的	姓名

[tuː; tə] [ˈeni] [dɪsˈɔnərəbl] [diːl] ;

to	any	dishonorable	deal	;
到	任何	不光彩的	交易	;

我当时就想，他是不是傻到会把自己的名字署在任何不光彩的交易上?

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈfeloʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

but	sometimes	even	the	sharpest	fellow	shows	a	weak	point	.
但	有时	甚至	这	最锋利	同伴	演出	一个	虚弱的	观点	.

但即使是最聪明的人，有时也会露出弱点。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fred] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈferli] [waɪld][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm]

Now	I	know	that	Fred	must	be	fairly	wild	to	get	hold	of	a	certain	sum
现在	我	知道	那	弗雷德	必须	是	相当	荒野	到	得到	抓住	的	一个	肯定	和

[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

现在我知道，弗雷德肯定做了些相当疯狂的事才能弄到那么多钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈfreɪd][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][ɪz] [pledʒd] to26

it	makes	me	more	afraid	than	ever	he	is	pledged	to26
它	制作	我	更多的	害怕的	比	曾经	他	是	承诺	to26

这让我比以往任何时候都更加害怕，他已承诺26

[tɔːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

toss	away	the	game	,
折腾	离开	这	游戏	,

把游戏扔掉，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃestər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][kloʊz]['mɑːrdʒɪn] . ”

if	it	looks	as	though	Chester	is	going	to	win	out	on	a	close	margin	.	”
如果	它	看起来	作为	尽管	切斯特	是	去	到	赢	出去	在	一个	关闭	利润	.	”

如果看起来切斯特队将以微弱优势获胜。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][drɑːp] [fred] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	Then	we	ought	to	drop	Fred	out	,	and	take	our	medicine	with	another
“	然后	我们	应该	到	降低	弗雷德	出去	,	和	拿	我们的	药品	和	其他

[mæn][ɑːn][θɜːrd] ,

man	on	third	,
男人	在	第三	,

“那我们应该把弗雷德换掉，换另一个人在三垒上。”

” [prə'poʊzd] ['stiːv] , ['hɑːtli] .

”	proposed	Steve	,	hotly	.
”	建议的	史蒂夫	,	热	.

“史蒂夫热情地提议道。”

“ [aɪ'd][duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I'd	do	that	in	a	minute	,	and	take	no	chances	of	foul	play	,	”	said	Jack	,
“	ID	做	那	在	一个	分钟	,	和	拿	不	机会	的	犯规	玩	,	”	说	杰克	,

“我马上就去做，绝不会冒任何作弊的风险，”杰克说。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

“	if	only	we	knew	of	anybody	capable	of	filling	his	shoes	.
“	如果	仅有的	我们	知道	的	任何人	有能力的	的	填充	他的	鞋	.

“如果我们能找到一个可以接替他的人就好了。”

[ɪf] ['hɑːrməni] [noʊz] [ə; eɪ] [wiːk] ['pleɪər] ['kʌvərz] [θɜːrd][bæg] , [ðeɪl] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [pleɪz] [rɪ'vɑːlv]

If	Harmony	knows	a	weak	player	covers	third	bag	,	they'll	make	all	their	plays	revolve
如果	和谐	知道	一个	虚弱的	玩家	封面	第三	包	,	他们会	制作	全部	他们的	演出	围绕

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

如果Harmony队知道三垒防守队员实力较弱，他们就会围绕他制定所有战术。

[ðæts] [ʃʊr] .

that's	sure	.
那就是	当然	.

那当然。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə][let] [fred] [kiːp] [ɑːn] ,

The	only	thing	I	can	see	is	to	let	Fred	keep	on	,
这	仅有的	事物	我	能	看	是	到	让	弗雷德	保持	在	,

我唯一能想到的就是让弗雷德继续下去。

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tʃestər]

and	hope	the	game	will	not	be	so	close	that	he	could	lose	it	for	Chester
和	希望	这	游戏	将要	不是	是	所以	关闭	那	他	可以	失去	它	为了	切斯特

[baɪ][ə; eɪ][bæd] [breɪk] .

by	a	bad	break	.
经过	一个	坏的	休息	.

他希望比赛不会太胶着，以至于他会因为一次糟糕的失误而输给切斯特。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Besides	that	I	could	have	a	heart	-	to	-	heart	talk	with	him	,
除了	那	我	可以	有	一个	心	-	到	-	心	讲话	和	他	,

除此之外，我还可以和他进行一次推心置腹的谈话。

[nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

not	letting	him	see	that	we	suspected	his	loyalty	,
不是	出租	他	看	那	我们	怀疑	他的	忠诚	,

不让他看出我们怀疑他的忠诚。

[bʌt; bət] [im'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]

but	impressing	it	on	his	mind	that	every	fellow	in	the	team	believed	in	him
但	令人印象深刻	它	在	他的	头脑	那	每一个	同伴	在	这	团队	相信	在	他

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

to	the	utmost	,
到	这	极致	,

但他要牢记，队里的每个队友都无比信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [geɪm]

and	that	we'd	be	broken	-	hearted	if	anything	happened	to	lose	us	this	game
和	那	我们会	是	破碎的	-	心地	如果	任何事物	发生	到	失去	我们	这	游戏

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [kliːn] [spɔːrt][ɪn] ['tʃestər] [hæŋz] . ”

on	which	the	whole	future	of	clean	sport	in	Chester	hangs	.	”
在	哪个	这	所有的	未来	的	干净的	运动	在	切斯特	悬挂	.	”

如果因为这场比赛而导致我们输掉，我们会心碎的，因为切斯特纯净体育运动的未来就维系在这场比赛上。”

“ [ðæt] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ! ” [snæpt] ['toʊbi] , ['iːgərli] .

“	That	might	do	it	,	Jack	!	”	snapped	Toby	,	eagerly	.
“	那	可能	做	它	,	杰克	!	”	啪啪	托比	,	急切地	.

“杰克，这或许管用！”托比急切地说道。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [fjuː] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

“	You've	got	a	way	about	you	that	few	fellows	can	resist	.
“	你已经	得到	一个	方式	关于	你	那	很少	伙伴们	能	抵抗	.

“你有一种魅力，很少有人能抵挡得住。”

[jes] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [fred] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [ðɪs]

Yes	,	that's	our	only	plan	,	it	seems	;	Fred	is	indispensable	on	the	team	at	this
是的	,	那就是	我们的	仅有的	计划	,	它	似乎	;	弗雷德	是	必不可少	在	这	团队	在	这

[leɪt] [steɪdʒ] ,

late	stage	,
晚的	阶段	,

是的，看来这是我们唯一的计划了；在这个阶段，弗雷德对球队来说是不可或缺的。

[wen] [ə; eɪ] [sʌb] ['kudnt] [biː; bi]['broʊkən][ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['hændi] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

when	a	sub	couldn't	be	broken	in	,	even	if	we	had	one	handy	,	which	we
什么时候	一个	子	不能	是	破碎的	在	,	甚至	如果	我们	有	一	便利	,	哪个	我们

['hævnt] .

haven't	.
还没有	.

即使我们手头有低音炮，也无法将其磨合好，而我们并没有。

[pleɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Play	him	at	his	regular	position	,
玩	他	在	他的	常规的	位置	,

让他踢他通常的位置。

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”

and	let's	hope	there'll	be	no	chance	for	double	-	dealing	on	his	part	.	”
和	我们来吧	希望	将会	是	不	机会	为了	双倍的	-	处理	在	他的	部分	.	”

希望他不会有任何两面三刀的举动。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ”

“	But	we'll	all	be	mighty	anxious	as	the	game	goes	along	,	believe	me	,	”
“	但	出色地	全部	是	强大的	焦虑的	作为	这	游戏	去	沿着	,	相信	我	,	”

[ə'sɜːrtɪd] ['stiːv] ,

asserted	Steve	,
断言	史蒂夫	,

“但相信我，随着比赛的进行，我们都会非常焦虑，”史蒂夫断言道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

as	they	arose	to	leave	the	vicinity	of	the	bench	.
作为	他们	出现	到	离开	这	附近	的	这	长椅	.

他们起身离开长椅附近。

“ [aɪl] be27

“	I'll	be27
” 患病的		be27

“我将27岁

['skɪmpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊz] [tu:; tə][θɜ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] ['næpɪŋ] ,

skimpy	with	my	throws	to	third	to	catch	a	runner	napping	,
简陋	和	我的	投掷	到	第三	到	抓住	一个	跑步者	打盹	,

我向三垒传球时手法很轻，想抓住对方跑垒员的疏忽。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [fred] [maɪt] [meɪk] [aʊt][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɔ:l] [hoʊm] [dʒʌst] [tu:] [leɪt]

for	fear	Fred	might	make	out	to	fumble	and	get	the	ball	home	just	too	late
为了	害怕	弗雷德	可能	制作	出去	到	摸索	和	得到	这	球	家	只是	也	晚的

[tu:; tə][næb][ðə; ði] ['rʌnər] .

to	nab	the	runner	.
到	纳布	这	跑步者	.

担心弗雷德可能会失误，导致他回球时为时已晚，无法抓住跑垒员。

[ænd; ənd] , [dʒæk] ,

And	,	Jack	,
和	,	杰克	,

还有，杰克。

[traɪ][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [kən'vɪns] [fred] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃestər] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hɪm; ɪm]

try	your	level	best	to	convince	Fred	that	the	eyes	of	all	Chester	will	be	on	him
尝试	你的	等级	最好的	到	说服	弗雷德	那	这	眼睛	的	全部	切斯特	将要	是	在	他

['dʊrɪŋ] [ðæt] [geɪm] ,

during	that	game	,
期间	那	游戏	,

尽你所能说服弗雷德，在那场比赛中，切斯特所有人的目光都会集中在他身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [gɜ:rl] , ['prɪti] ['mɑ:li] ['skɪnər] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd]

with	his	best	girl	,	pretty	Molly	Skinner	,	occupying	a	front	seat	in	the	grand	stand
和	他的	最好的	女孩	,	漂亮的	莫莉	斯金纳	,	占领	一个	正面	座位	在	这	盛大	站立

! ” -

!	”	28
!	”	-

他身边还有他最漂亮的女友，美丽的莫莉·斯金纳，坐在看台前排！“28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [læst] ['præktɪs] [geɪm]

THE	LAST	PRACTICE	GAME
这	最后的	实践	游戏

最后一次练习赛

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	the	following	morning	,
在	这	下列的	早晨	,

第二天早上，

[twaɪs] [dʒæk] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər]['fæməli] [stʊd] ,

twice	Jack	walked	around	to	where	the	humble	cottage	of	the	Badger	family	stood	,
两次	杰克	步行	大约	到	在哪里	这	谦逊的	小屋	的	这	獾	家庭	站立	,

杰克两次绕到獾家那间简陋的小屋前，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [fred] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

on	purpose	to	call	on	Fred	,	and	have	a	chat	with	him	;
在	目的	到	称呼	在	弗雷德	,	和	有	一个	聊天	和	他	;

特意去拜访弗雷德，和他聊聊天；

[bʌt; bət] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['beɪsmən] .

but	on	each	occasion	missed	seeing	the	third	baseman	.
但	在	每个	场合	错过	看到	这	第三	垒手	.

但每次都错过了三垒手。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒæk] [hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

His	mother	Jack	had	never	met	before	,	and	he	was	quite	interested	in	talking	with	her	.
他的	母亲	杰克	有	绝不	遇见	前	,	和	他	曾是	相当	感兴趣的	在	说	和	她	.

他的母亲杰克以前从未见过，他很想和她谈谈。

['pɜːrpəsli] [dʒæk] ['influənst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [fred] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Purposely	Jack	influenced	her	to	speak	of	Fred	,	and	his	ambitions	in	the	world	.
故意	杰克	影响	她	到	说话	的	弗雷德	,	和	他的	抱负	在	这	世界	.

杰克故意引导她谈论弗雷德以及他在世界上的抱负。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [laɪk] [moʊst] ['mʌðərz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

He	could	see	that	,	like	most	mothers	,	she	was	very	proud	of	her	eldest	son	,
他	可以	看	那	,	喜欢	最多	母亲们	,	她	曾是	非常	自豪的	的	她	长子	儿子	,

他看得出来，像大多数母亲一样，她为自己的长子感到非常自豪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wen] ['leɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] .

and	had	an	abiding	faith	in	his	ability	to	accomplish	great	things	when	later	on	he	took	his	place	in	business	circles	.
和	有	一个	遵守	信仰	在	他的	能力	到	完成	伟大的	事物	什么时候	之后	在	他	采取	他的	地方	在	商业	界	.

他始终坚信自己有能力在日后进入商界后取得伟大的成就。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

She	had	been	a	widow	for	some	years	.
她	有	到过	一个	寡妇	为了	一些	年	.

她守寡多年了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪdi] ,

The	house	was	very	tidy	,
这	房子	曾是	非常	整齐的	,

房子很整洁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər] ['frɛdz] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] ['leɪbəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prəˈvaɪdər] .

and	a	pretty	flower	and	vegetable	garden	spoke	well	for	Fred's	early	rising	and	assiduous	labors	as	a	young	provider	.
和	一个	漂亮的	花	和	蔬菜	花园	辐	出色地	为了	弗雷德的	早期的	上升	和	刻苦	劳动	作为	一个	年轻的	提供商	.

一个漂亮的花园和菜园很好地体现了弗雷德作为年轻养家糊口者早起辛勤劳作的成果。

[wen] [dʒæk] ['pɜːrpəsli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

When	Jack	purposely	mentioned	that	he	had	heard	something	about	her
什么时候	杰克	故意	提及	那	他	有	听到	某物	关于	她

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

anticipating	a	visit	to	the	city	to	spend	a	little	while	at	a	hospital	,
预期	一个	访问	到	这	城市	到	花费	一个	小的	尽管	在	一个	医院	,

杰克故意提到他听说她打算去城里医院待一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['kerwɔːrn]

she	shook	her	head	sadly	,	and	a	look	of	pain	crossed	her	careworn
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	和	一个	看	的	疼痛	交叉	她	忧心忡忡

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

face	as	she	said	:
脸	作为	她	说	:

她悲伤地摇了摇头，饱经风霜的脸上浮现出痛苦的神色，说道：

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

“	Dr	.	Cooper	wants	me	to	go	and	see	his	friend	,	who	is	a	famous
“	博士	.	库珀	想要	我	到	去	和	看	他的	朋友	,	WHO	是	一个	著名的

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

“库珀医生想让我去见见他的朋友，那位朋友是一位著名的外科医生。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][kɔːst][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	I'm	afraid	the	cost	is	much	more	than	I	can	afford	at	present	,
但	我是	害怕的	这	成本	是	很多	更多的	比	我	能	买得起	在	展示	,

但我恐怕这笔费用远远超出了我目前的承受能力。

[ən'les] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

unless	some	miracle	comes	up	before	long	.
除非	一些	奇迹	来	向上	前	长的	.

除非不久之后出现奇迹。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ] to29

But	I	try	to29
但	我	尝试	to29

但我尝试了29

[fər'get] [maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ]

forget	my	troubles	,	and	feel	that	I	have	much	to	be	thankful	for	in	my
忘记	我的	麻烦	,	和	感觉	那	我	有	很多	到	是	感恩	为了	在	我的

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

three	children	,
三	孩子们	,

忘却烦恼，我为我的三个孩子感到无比感恩。

[ɔːl][soʊ] ['helθi] [ænd; ənd][soʊ]['klevər] .

all	so	healthy	and	so	clever	.
全部	所以	健康	和	所以	聪明的	.

它们都那么健康，那么聪明。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɪŋ] [fred] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Why	,	there's	hardly	a	thing	Fred	wouldn't	do	for	me	.
为什么	,	有	几乎	一个	事物	弗雷德	不会	做	为了	我	.

弗雷德几乎什么都愿意为我做。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

if	only	his	father	could	have	lived	to	see	him	now	,
如果	仅有的	他的	父亲	可以	有	居住地	到	看	他	现在	,

如果他父亲能活着看到他现在的样子该多好啊。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

how	proud	he	would	be	of	such	a	boy	!
如何	自豪的	他	会	是	的	这样的	一个	男生	!

他要是看到这样的孩子该有多自豪啊!

" [wen] [dʒæk] [keɪm] [əˈweɪ] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

"	When	Jack	came	away	after	that	little	interesting	talk	,	he	felt	very	down	-	hearted	.
"	什么时候	杰克	来了	离开	后	那	小的	有趣的	讲话	,	他	毛毡	非常	向下	-	心地	.

“杰克听完那次有趣的小谈话后，心情非常低落。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

What	a	shock	it	would	be	to	his	fond	mother	should	she	ever	be	forced	to
什么	一个	震惊	它	会	是	到	他的	喜爱	母亲	应该	她	曾经	是	强制	到

[lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

learn	that	her	boy	had	taken	money	from	those	who	were	betting	on	the
学习	那	她	男生	有	已采取	钱	从	那些	WHO	是	投注	在	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

outcome	of	the	great	game	,
结果	的	这	伟大的	游戏	,

如果他慈爱的母亲被迫得知自己的儿子收受了那些在大赛结果上下注的人的钱，那该是多么令人震惊啊!

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [pleɪst] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	order	to	betray	his	comrades	who	placed	the	most	implicit	confidence	in	his
在	命令	到	背叛	他的	同志们	WHO	放置	这	最多	隐式	信心	在	他的

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

为了背叛那些对他忠诚度寄予最厚望的战友。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Even	though	it	were	done	with	the	best	motive	in	the	world	,
甚至	尽管	它	是	完毕	和	这	最好的	动机	在	这	世界	,

即使他们的动机是世界上最好的，

[ðæt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] [ə'gen] ,

that	of	trying	to	make	his	mother	a	well	woman	again	,
那	的	尝试	到	制作	他的	母亲	一个	出色地	女士	再次	,

那就是努力让他的母亲恢复健康。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

she	would	bitterly	regret	his	having	yielded	to	such	an	ignoble	temptation	and
她	会	苦涩地	后悔	他的	拥有	产生	到	这样的	一个	卑鄙的	诱惑	和

['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [geɪm] .

fallen	so	low	as	to	sell	a	game	.
倒下	所以	低的	作为	到	卖	一个	游戏	.

她一定会非常后悔他屈服于如此卑鄙的诱惑，堕落到去卖游戏的地步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] ['præktɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Then	came	the	last	practice	that	afternoon	,	to	prepare	for	the	morrow	,
然后	来了	这	最后的	实践	那	下午	,	到	准备	为了	这	明天	,

当天下午进行了最后一次练习，为第二天的比赛做准备。

[wen] ['hɑːrməniz] ['kɑːnfɪdənt][həusts] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] ['weɪvɪŋ] ,

when	Harmony's	confident	hosts	would	come	with	brooms	waving	,
什么时候	和谐的	自信的	主持人	会	来	和	扫帚	挥手	,

当和谐镇自信的主人挥舞着扫帚出现时，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['tʃɛstərz] [best]

to	indicate	how	they	meant	to	sweep	up	the	ground	with	poor	Chester's	best
到	表明	如何	他们	意思是	到	扫	向上	这	地面	和	贫穷的	切斯特的	最好的

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

这表明他们打算如何用可怜的切斯特最好的表现来扫荡全场。

[koʊtʃ] ['hʊkər] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

Coach	Hooker	was	on	deck	,
教练	妓女	曾是	在	甲板	,

胡克教练已经准备就绪。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [spɔːrt][hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,

for	already	the	spirit	of	newly	awakened	sport	had	permeated	the	whole	place	,
为了	已经	这	精神	的	新	觉醒	运动	有	渗透	这	所有的	地方	,

因为新近觉醒的体育精神已经弥漫了整个地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] ['glædli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːti][fɔːr; fər] [ðæt]

so	that	the	boss	at	his	factory	gladly	released	him	from	duty	for	that
所以	那	这	老板	在	他的	工厂	乐意	发布	他	从	责任	为了	那

['speʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,

special	afternoon	,
特别的	下午	,

因此，他所在工厂的老板欣然同意让他那天下午不用上班。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [maɪt] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][seɪdʒ] [əd'vaɪs] .

in	order	that	the	Chester	boys	might	profit	from	his	sage	advice	.
在	命令	那	这	切斯特	男孩们	可能	利润	从	他的	圣人	建议	.

以便切斯特家的孩子们能够从他的明智建议中受益。

[fred] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Fred	did	not	show	up	until	just	before	the	game	with	the	scrub	team	was	being
弗雷德	做过	不是	展示	向上	直到	只是	前	这	游戏	和	这	擦洗	团队	曾是	存在

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

弗雷德直到比赛开始前，也就是替补阵容即将出场的时候才出现。

[soʊ] [ðæt] of30

so	that	of30
所以	那	of30

因此，30

[kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [saɪd] [tɔːk]

course	Jack	could	not	find	an	opportunity	just	then	to	indulge	in	any	side	talk
课程	杰克	可以	不是	寻找	一个	机会	只是	然后	到	放纵	在	任何	边	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [sæk] .

with	the	keeper	of	the	third	sack	.
和	这	守门员	的	这	第三	解雇	.

当然，杰克当时找不到机会和第三个球门的守门员进行任何私下交谈。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fred]

He	determined	not	to	let	anything	prevent	his	walking	home	in	company	with	Fred
他	决定	不是	到	让	任何事物	防止	他的	步行	家	在	公司	和	弗雷德

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

然而，他决心不让任何事情阻止他和弗雷德一起走回家。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]

and	trying	to	see	behind	the	mask	which	he	believed	the	other	was	wearing
和	尝试	到	看	在后面	这	面具	哪个	他	相信	这	其他	曾是	穿着

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .

to	conceal	the	real	cause	of	his	uneasiness	.
到	隐藏	这	真实的	原因	的	他的	不安	.

他试图看穿对方戴上的面具，他认为对方戴上面具是为了掩盖自己不安的真正原因。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['prəugrest] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feloʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [vɪm] [ænd; ənd] ['vɪgər]

The	game	started	and	progressed	,	with	every	fellow	filled	with	vim	and	vigor
这	游戏	开始	和	进展	,	和	每一个	同伴	已填	和	vim	和	活力

.

:

.

比赛开始并进行，每个人都精神抖擞、活力四射。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

To	those	who	had	come	to	size	up	the	team	before	the	great	battle	,
到	那些	WHO	有	来	到	尺寸	向上	这	团队	前	这	伟大的	战斗	,

对于那些在大战前前来评估这支队伍的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membər] [hæd; həd] [meɪd] [straɪdz] ['fɔːrwərd] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [mætʃ] ,

it	seemed	as	if	every	member	had	made	strides	forward	since	the	last	match	,
它	似乎	作为	如果	每一个	成员	有	制成	步幅	向前	自从	这	最后的	匹配	,

似乎每个队员都比上一场比赛取得了进步。

[wen] ['hɑːrməni] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [læst] [fɪrs] ['ɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ræli] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [pʊt] ['tʃestər]

when	Harmony	won	out	in	that	last	fierce	inning	after	the	rally	that	almost	put	Chester
什么时候	和谐	韩元	出去	在	那	最后的	凶猛的	局	后	这	集会	那	几乎	放	切斯特

[ɑːn][tɑːp] .

on	top	.
在	顶部	.

在切斯特队几乎反败为胜之后，哈莫尼队在最后一局激烈的比赛中最终获胜。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [iːtʃ] ,

From	time	to	time	,	each	,
从	时间	到	时间	,	每个	,

不时地，每个人，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleɪər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stʌnts] .

individual	player	would	seem	to	rise	up	and	perform	the	most	remarkable	stunts	.
个人	玩家	会	似乎	到	上升	向上	和	履行	这	最多	卓越	特技	.

个别球员似乎会挺身而出，做出最令人惊叹的特技动作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒoʊəl] ['dʒækmən] , [aʊt] [ɪn] ['sentər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['rʌnɪŋ] [kætʃ] ,

Now	it	was	Joel	Jackman	,	out	in	center	,	who	made	a	marvelous	running	catch	,
现在	它	曾是	乔尔	杰克曼	,	出去	在	中心	,	WHO	制成	一个	奇妙	跑步	抓住	,

现在是中锋乔尔·杰克曼，他完成了一次精彩的跑动接球。

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

jumping	in	the	air	,	and	pulling	down	a	ball	that	seemed	good	for	at	least	a
跳	在	这	空气	,	和	拉	向下	一个	球	那	似乎	好的	为了	在	至少	一个

[θriː] - ['bægər] ,

three	-	bagger	,
三	-	装袋机	,

他跳到空中，接住了一个看起来至少能打出三垒安打的球。

['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [haɪd] [sfɪr] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

also	holding	the	horse	-	hide	sphere	even	while	he	rolled	over	twice	on	the	ground	.
还	保持	这	马	-	隐藏	领域	甚至	尽管	他	滚动	超过	两次	在	这	地面	.

即使他在地上翻滚了两圈，也始终握着马皮球。

['leɪtər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪp(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] , ['wɪntɚz] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][dʒəʊnz][ɑːn]

Later	**on**	**,**	**a**	**great**	**triple**	**play**	**was**	**pulled**	**off**	**,**	**Winters**	**at**	**first**	**to**	**Jones**	**on**
之后	在	,	一个	伟大的	三倍	玩	曾是	拉	离开	,	冬季	在	第一的	到	琼斯	在

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

后来，温特斯在一垒传球给二垒的琼斯，完成了一次精彩的三杀。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌlən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɔːl]

and	**home**	**to**	**Mullane**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**a**	**runner**	**attempting**	**to**	**profit**	**by**	**all**
和	家	到	穆兰	在	时间	到	抓住	一个	跑步者	尝试	到	利润	经过	全部

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

this	**excitement**	**.**
这	激动	.

及时赶回家，穆兰抓住了试图利用这股热潮牟利的跑者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]

Such	**a**	**wonderful**	**handling**	**of**	**the**	**ball**	**in**	**a**	**match**	**game**	**would**	**give**	**the**	**crowd**	**a**
这样的	一个	精彩的	处理	的	这	球	在	一个	匹配	游戏	会	给	这	人群	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [tʃɪrz] ,

chance	**to**	**break**	**loose**	**with**	**mighty**	**cheers**	**,**
机会	到	休息	松动的	和	强大的	干杯	,

在比赛中如此精彩的控球，会让观众们有机会爆发出雷鸣般的欢呼声。

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['klevər] ['æθliːts] ['ɑːnər] .

friends	**and**	**foes**	**joining**	**in**	**to**	**do**	**the**	**clever**	**athletes**	**honor**	**.**
朋友们	和	敌人	加入	在	到	做	这	聪明的	运动员	荣誉	.

朋友和敌人都加入进来，向这位聪明的运动员致敬。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪg] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] , [ə; eɪ] ['terər] [æt; ət] the31

Then	**there**	**was**	**Big**	**Bob**	**Jeffries**	**,**	**a**	**terror**	**at**	**the31**
然后	那里	曾是	大的	鲍勃	杰弗里斯	,	一个	恐怖	在	the31

还有“大鲍勃”杰弗里斯，他在31号球场可是个狠角色。

[bæt] ; [θriː] [taɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [nɑːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði]

bat	**;**	**three**	**times**	**up**	**,**	**and**	**each**	**occasion**	**saw**	**him**	**almost**	**knock**	**the**	**cover**	**off**	**the**
蝙蝠	;	三	时代	向上	,	和	每个	场合	锯	他	几乎	敲	这	覆盖	离开	这

[bɔːl] ,

ball	**,**
球	,

他三次击球，每次都几乎把球的外皮打掉。

['meɪkɪŋ] [tuː] [hoʊm] [rʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['bægər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

making	**two**	**home**	**runs**	**,**	**and**	**a**	**three**	**-**	**bagger**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
制作	二	家	跑步	,	和	一个	三	-	装袋机	在	这	便宜货	.

他击出两支本垒打，还顺带打出一支三垒安打。

[waɪ] , [ɪf] ['oʊnli][bɪg][bɑːb][kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Why	**,**	**if**	**only**	**Big**	**Bob**	**could**	**duplicate**	**that**	**performance**	**on**	**the**	**following**	**day**	**,**
为什么	,	如果	仅有的	大的	鲍勃	可以	复制	那	表现	在	这	下列的	天	,

如果大鲍勃第二天也能有同样的表现就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['hɑːrməni] .

it	**was**	**“**	**good**	**-**	**night**	**to**	**Harmony**	**.**
它	曾是	“	好的	-	夜晚	到	和谐	.

那是“向和谐道晚安”。

”	[bʌt; bət]	[ðen]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[slaɪt]	['dɪfrəns]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['pɪʧər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skrʌb]
”	But	then	there	was	a	slight	difference	between	the	pitcher	of	the	scrub
”	但	然后	那里	曾是	一个	轻微	不同之处	之间	这	投手	的	这	擦洗

[ti:m]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['maɪti]	[slæb]['ɑ:rtɪst]	[hu:]	[ə'fɪʃieɪt]	[fɔ:r; fər]	['hɑ:rməni]	;
team	and	the	mighty	slab	artist	who	officiated	for	Harmony	;
团队	和	这	强大的	板	艺术家	WHO	裁判	为了	和谐	;

“但是，替补队的投手和为哈莫尼队执法的那位伟大的板凳艺术家之间还是存在着细微的差别；

[ænd; ənd]	['pɑ:səbli]	,	[bɑ:b]	[maɪt]	['oʊnli][faɪnd]	[θɪn]	[er]	[wen]	[hi:; hi]	[strʌk]	['sævɪdʒli]	[æt; ət][ðə; ði]
and	possibly	,	Bob	might	only	find	thin	air	when	he	struck	savagely	at	the
和	可能	,	鲍勃	可能	仅有的	寻找	薄的	空气	什么时候	他	击	野蛮地	在	这

['ɑ:nkʌmɪŋ]	[bɔ:l]	,
oncoming	ball	,
即将到来的	球	,

或许，鲍勃猛击飞来的球时，只会发现空气稀薄。

['dekstrəsli]	[tægd]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p]	,	[ɔ:r][ə; eɪ]	['swi:pɪŋ]	[kɜ:rv]	.
dexterously	tagged	for	a	drop	,	or	a	sweeping	curve	.
灵巧地	标签	为了	一个	降低	, 或者	一个	扫荡	曲线	.

巧妙地标记出一个落差，或一个流畅的曲线。

[ˌnevərðə'les]	,	['evribɑ:di; 'evribʌdi]	[si:md]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði][ɪn'taɪər]	[ti:m]	[wʌz; wəz]	“	[ɑ:n]	[edʒ]	,
Nevertheless	,	everybody	seemed	satisfied	that	the	entire	team	was	“	on	edge	,
尽管如此	,	大家	似乎	使满意	那	这	全部的	团队	曾是	“	在	边缘	,

然而，每个人似乎都满意地认为整个团队都“处于紧张状态”。

”	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	“	[pɪŋk]	[ʌv; əv]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
”	and	in	the	“	pink	of	condition	.
”	和	在	这	“	粉色的	的	状况	.

”并且处于“粉红色状态”。

”	[ɪf]	[ðeɪ]	[feɪld]	[tu:; tə]	['kæri]	[ɔ:f]	[ðə; ði]	['ɔnəz]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'saɪdɪŋ]	[geɪm]	,
”	If	they	failed	to	carry	off	the	honors	in	that	deciding	game	,
”	如果	他们	失败的	到	携带	离开	这	荣誉	在	那	决定	游戏	,

“如果他们在那场决定性的比赛中未能赢得荣誉，

[ðer; ðər]	[wʊd]	[bi:; bi][noʊ]['vælɪd][ɪk'skju:s][tu:; tə]	['ɔ:fər]	,
there	would	be	no	valid	excuse	to	offer	,
那里	会	是	不	有效的	原谅	到	提供	,

没有正当理由可以提出这样的要求。

[seɪv]	[ðæt]	['hɑ:rməni]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[ʃeɪd]	[tu:]	[mʌtʃ]	[fɔ:r; fər][ðem; ðəm]	.
save	that	Harmony	was	a	shade	too	much	for	them	.
节省	那	和谐	曾是	一个	阴影	也	很多	为了	他们	.

只不过，和谐对他们来说还是有点太过了。

['i:v(ə)n]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[bi:; bi]	[dɪ'fi:tɪd]	,
Even	though	they	might	be	defeated	,
甚至	尽管	他们	可能	是	战败	,

即使他们可能会战败，

[ðeɪ]	[ment]	[tu:; tə]	[faɪt]	['dɔ:gɪdli]	[tu:; tə][ðə; ði][end]	[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]	['ɪnɪŋ]	,
they	meant	to	fight	doggedly	to	the	end	of	the	ninth	inning	,
他们	意思是	到	斗争	顽强地	到	这	结尾	的	这	第九	局	,

他们打算顽强战斗到第九局结束。

[ænd; ənd]	[fi:l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]	['ʧæmpi:ənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kaʊnti]	[ə; eɪ]	“	[rʌn]	[fɔ:r; fər]
and	feel	that	they	had	given	the	champions	of	the	county	a	“	run	for
和	感觉	那	他们	有	给定	这	冠军	的	这	县	一个	“	跑步	为了

[ðer; ðər]	['mʌni]	.
their	money	.
他们的	钱	.

他们觉得自己让郡冠军“吃尽了苦头”。

" [wɪn] [ɔːr] [luːz] , ['tʃestər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [tiːm] [wʌz; wəz]

"	Win	or	lose	,	Chester	had	awakened	to	the	fact	that	the	local	team	was
"	赢	或者	失去	,	切斯特	有	觉醒	到	这	事实	那	这	当地的	团队	曾是

[wel] [wɜːrθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

well	worth	patronizing	.
出色地	值得	居高临下	.

“无论输赢，切斯特都意识到，支持这支本地球队是完全值得的。”

[ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [wʊd] [siː] [væst] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Another	season	would	see	vast	improvements	,
其他	季节	会	看	广阔的	改进	,

再过一个赛季就会有巨大的进步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [jet] [kʌm] [wen] ['tʃestər] [wʊd] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

and	the	time	might	yet	come	when	Chester	would	write	her	name	at	the	top
和	这	时间	可能	然而	来	什么时候	切斯特	会	写	她	姓名	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tiːmz] .

of	the	county	teams	.
的	这	县	团队	.

或许有一天，切斯特的名字会跃居郡队榜首。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['oʊpən] - [er] [spɔːrts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

All	sorts	of	other	open	-	air	sports	were	being	talked	of	,
全部	排序	的	其他	打开	-	空气	运动的	是	存在	谈话	的	,

人们还在谈论各种各样的其他户外运动，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kændədets] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt]

and	there	was	a	host	of	eager	candidates	ready	to	apply	for	every	sort
和	那里	曾是	一个	主持人	的	渴望的	候选人	准备好	到	申请	为了	每一个	种类

[ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	position	.
的	位置	.

当时有很多热情的求职者准备申请各种职位。

[dʒæk] ['wɪntɜ-z] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] , [ænd; ənd] “ [stɑːrt] [θɪŋz]

Jack	Winters	had	managed	to	awaken	the	sleepy	town	,	and	“	start	things
杰克	冬季	有	管理	到	觉醒	这	困	镇	,	和	“	开始	事物

['hʌmɪŋ] , " [moʊst] fellows32

humming	,	"	most	fellows32
哼唱	,	"	最多	fellows32

杰克·温特斯成功地唤醒了这座沉睡的小镇，并“让一切重新运转起来”，大多数人都这样认为。32

[əd'mɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] .

admitted	,	being	willing	to	give	him	the	greater	part	of	the	credit	.
承认	,	存在	愿意的	到	给	他	这	更大的	部分	的	这	信用	.

承认这一点，并愿意把大部分功劳归于他。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

So	when	the	game	was	ended	,
所以	什么时候	这	游戏	曾是	结束	,

所以当比赛结束时，

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [dʒoʊ] ['hʊkər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

the	players	gathered	around	Joe	Hooker	to	listen	to	his	frank	criticisms	,
这	玩家	聚集	大约	乔	妓女	到	听	到	他的	坦率	批评	,

球员们围在乔·胡克身边，听他直言不讳的批评。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [ə'nu:] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['lev(ə)l][best][tu:; tə] “ [teɪk] ['hɑ:rməniz] [skælp] ”

and	pledge	themselves	anew	to	do	their	level	best	to	“	take	Harmony's	scalp	”
和	保证	他们自己	重新	到	做	他们的	等级	最好的	到	“	拿	和谐的	头皮	”

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

他们再次发誓，明天将竭尽全力“拿下 Harmony 的头皮”。

[dʒæk] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

Jack	kept	on	the	watch	,
杰克	保留	在	这	手表	,

杰克继续守望着。

[ænd; ənd][bəuθ]['toʊbi][ænd; ənd] ['sti:v] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wen] [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli]

and	both	Toby	and	Steve	saw	what	he	was	aiming	at	when	he	hurriedly
和	两个都	托比	和	史蒂夫	锯	什么	他	曾是	瞄准	在	什么时候	他	匆匆

[left] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['æftər] [fred] ,

left	the	group	and	walked	quickly	after	Fred	,
左边	这	团体	和	步行	迅速地	后	弗雷德	,

托比和史蒂夫都看出了他想要做什么，于是他匆匆离开人群，快步跟在弗雷德身后。

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

who	had	started	toward	home	.
WHO	有	开始	朝向	家	.

他已经开始往家走。

“ ['oʊnli] [hoʊp] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , ” ['mʌtəd] ['toʊbi][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Only	hope	he	makes	his	point	,	”	muttered	Toby	to	the	other	.
“	仅有的	希望	他	制作	他的	观点	,	”	低声说道	托比	到	这	其他	.

“只希望他能达到目的，”托比低声对另一个人说。

“ [fred] ['sɜ:rt(ə)nli] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [tə'deɪ] .

“	Fred	certainly	played	like	a	fiend	today	.
“	弗雷德	当然	玩	喜欢	一个	恶魔	今天	.

“弗雷德今天打得简直像个魔鬼。”

['nʌθɪŋ] [gɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] ['noʊtɪst] .

Nothing	got	by	him	,	you	noticed	.
没有什么	得到	经过	他	,	你	注意到	.

你注意到了，没有什么能逃过他的眼睛。

[hi:; hi] [sku:pt] [ðæt] ['hʌmər] [frʌm; frəm] ['bɛntli:z] [bæt] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wæks] .

He	scooped	that	hummer	from	Bentley's	bat	off	the	ground	as	neat	as	wax	.
他	抢先报道	那	悍马	从	宾利的	蝙蝠	离开	这	地面	作为	整洁的	作为	蜡	.

他像捡蜡一样干净利落地从宾利的球棒上捡起了那只蜂鸣器。

[noʊ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , [aɪ] [hɜ:rd] [dʒoʊ] ['hʊkər] [seɪ] .

No	professional	could	have	done	better	,	I	heard	Joe	Hooker	say	.
不	专业的	可以	有	完毕	更好的	,	我	听到	乔	妓女	说	.

我听到乔·胡克说，没有哪个专业人士能做得更好。

[hi:; hi] [θɪŋks] [fred] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændi][æt; ət][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔ:l] ['pleɪər]

He	thinks	Fred	is	a	jim	-	dandy	at	third	,	and	that	he's	a	natural	ball	player
他	思考	弗雷德	是	一个	吉姆	-	花花公子	在	第三	,	和	那	他是	一个	自然的	球	玩家

,

,

,

他认为弗雷德在三垒表现出色，是个天生的棒球运动员。

[strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

strong	at	the	bat	,	as	well	as	in	the	field	.
强的	在	这	蝙蝠	,	作为	出色地	作为	在	这	场地	.

击球和守备能力都很强。

" ['miːnwaɪl] , [dʒæk][hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [fred] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

"	Meanwhile	,	Jack	had	overtaken	Fred	,	who	,	hearing	his	footsteps	,
"	同时	,	杰克	有	被超越	弗雷德	,	WHO	,	听力	他的	脚步声	,

“与此同时，杰克已经追上了弗雷德，弗雷德听到他的脚步声，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

turned	his	head	to	see	who	might	be	hurrying	after	him	.
转向	他的	头	到	看	WHO	可能	是	匆忙	后	他	.

他转过头，想看看是谁在追他。

[dʒæk] ['fænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]

Jack	fancied	he	looked	a	trifle	confused	at	seeing	the	captain	of	the	team
杰克	幻想	他	看起来	一个	琐事	使困惑	在	看到	这	队长	的	这	团队

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

trying	to	come	up	with	him	,
尝试	到	来	向上	和	他	,

杰克觉得他看到队长试图跟他搭话时，脸上露出了些许困惑的表情。

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

though	that	might	only	be	imagination	,	after	all	.
尽管	那	可能	仅有的	是	想像力	,	后	全部	.

不过，那或许只是想象而已。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['daʊtləs] ['frɛdz] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

doubtless	Fred's	mother	must	have	mentioned	the	fact	that	Jack	had	been	at
毫无疑问	弗雷德的	母亲	必须	有	提及	这	事实	那	杰克	有	到过	在

[ðə; ði] [haʊs] [twaɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	house	twice	that	morning	,
这	房子	两次	那	早晨	,

弗雷德的母亲肯定提到过杰克那天早上来过家里两次的事。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

as	though	he	had	something	of	importance	to	communicate	.
作为	尽管	他	有	某物	的	重要性	到	交流	.

仿佛他有什么重要的事情要传达。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , -

“	I'm	going	your	way	,	it	happens	,	this	afternoon	,	33
"	我是	去	你的	方式	,	它	发生	,	这	下午	,	-

“我今天下午要去你那边，这种事难免发生。”33

[fred] , " [dʒæk] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] ['oʊvər][æt; ət]

Fred	,	"	Jack	remarked	as	he	came	up	,	“	as	I	have	an	errand	over	at
弗雷德	,	"	杰克	评论	作为	他	来了	向上	,	“	作为	我	有	一个	差事	超过	在

[jʊr; jər] ['neɪbər] ,

your	neighbor	,
你的	邻居	,

“弗雷德，”杰克走过来说道，“我得去你邻居家办点事。”

['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ; [soʊ] [aɪl] [step] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Mrs	.	Jennings	,	a	commission	for	my	mother	;	so	I'll	step	alongside	,
太太	.	詹宁斯	,	一个	委员会	为了	我的	母亲	;	所以	患病的	步	旁边	,

詹宁斯夫人，这是我母亲委托我做的；所以我将陪同她一起完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] . "

and	we	can	chat	a	bit	as	we	walk	along	.	"
和	我们	能	聊天	一个	少量	作为	我们	走	沿着	.	"

我们可以边走边聊。”

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [dʒæk] , ” [sed] [fred] ;

“	Glad	to	have	your	company	,	Jack	,	”	said	Fred	;
”	高兴的	到	有	你的	公司	,	杰克	,	”	说	弗雷德	;

“很高兴有你陪伴，杰克，”弗雷德说；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	the	same	he	did	not	seem	so	very	enthusiastic	over	it	.
但	全部	这	相同的	他	做过	不是	似乎	所以	非常	热情的	超过	它	.

但即便如此，他似乎对此并不太热衷。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [məˈʃiːn] [tə'deɪ] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,

“	The	boys	all	worked	like	a	well	-	oiled	machine	today	,	I	noticed	,
”	这	男孩们	全部	工作	喜欢	一个	出色地	-	涂油	机器	今天	,	我	注意到	,

我注意到，今天所有队员都配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ,

and	if	only	we	can	do	as	well	in	the	big	game	,
和	如果	仅有的	我们	能	做	作为	出色地	在	这	大的	游戏	,

如果我们在大赛中也能有同样的表现就好了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

we	ought	to	have	a	look	in	,	I	should	think	.	”
我们	应该	到	有	一个	看	在	,	我	应该	思考	.	”

我想我们应该去看看。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [geɪm] [tə'mɑːroʊ] ,

“	We've	just	got	to	make	up	our	minds	we	mean	to	win	that	game	tomorrow	,
”	我们已经	只是	得到	到	制作	向上	我们的	思想	我们	意思是	到	赢	那	游戏	明天	,

“我们必须下定决心，明天一定要赢下这场比赛。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hɛndrɪks] ['pɪtʃɪz] [gɪlt] - [edʒd] [bɔːl] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

no	matter	how	Hendrix	pitches	gilt	-	edged	ball	,	”	Jack	told	him	.
不	事情	如何	亨德里克斯	投球	镀金	-	边缘	球	,	”	杰克	讲述	他	.

“不管亨德里克斯投出多么精彩的球，”杰克告诉他。

“ ['evri] ['feloʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

“	Every	fellow	must	tell	himself	in	the	start	that	he	will	let	nothing	whatever
”	每一个	同伴	必须	告诉	他自己	在	这	开始	那	他	将要	让	没有什么	任何

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['tʃestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

interfere	with	his	giving	Chester	of	his	very	best	.
干扰	和	他的	给予	切斯特	的	他的	非常	最好的	.

“每个人一开始都必须告诉自己，他绝不会允许任何事情干扰他为切斯特奉献出自己最好的一面。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]

I	don't	care	what	it	may	be	that	stands	in	the	way	,	we	must	brush	it	aside
我	不	关心	什么	它	可能	是	那	站立	在	这	方式	,	我们	必须	刷子	它	旁边

,

,
,

我不在乎有什么阻碍，我们必须克服它。

[ænd; ənd] [faɪt] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .

and	fight	together	to	carry	the	day	.
和	斗争	一起	到	携带	这	天	.

并肩作战，争取胜利。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)

['tʃestər] [wɪl] [dʒʌst][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [tiːm] [ðæt] [hæz; həz]
Chester **will** **just** **go** **crazy** **if** **only** **we** **can** **down** **the** **boasting** **team** **that** **has**
切斯特 将要 只是 去 疯狂的 如果 仅有的 我们 能 向下 这 吹嘘 团队 那 有
['nevər] ['teɪstɪd] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [fluːk] [geɪm] ,
never **tasted** **defeat** **this** **season** **up** **to** **that** **fluke** **game** **,**
绝不 尝过 击败 这 季节 向上 到 那 吸虫 游戏 ,

如果我们能击败这支本赛季至今保持不败、直到那场侥幸获胜的球队，切斯特肯定会欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneitid] ['tʃestər] [naɪn] .
when **they** **underestimated** **the** **fighting** **qualities** **of** **the** **rejuvenated** **Chester** **nine** **.**
什么时候 他们 低估 这 斗争 品质 的 这 恢复活力 切斯特 九 .

他们低估了重整旗鼓的切斯特九人组的战斗力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [wiː; wi] ['ʃʊrli] [kæn; kən] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [pʊl] [tə'geðər] [ɪn]
And **we** **can** **do** **it** **,** **Fred** **,** **we** **surely** **can** **,** **if** **only** **we** **pull** **together** **in**
和 我们 能 做 它 , 弗雷德 , 我们 一定 能 , 如果 仅有的 我们 拉 一起 在
[tiːm] [wɜːrk] ,
team **work** **,**
团队 工作 ,

我们能做到，弗雷德，我们肯定能做到，只要我们齐心协力。

[ænd; ənd] ['evri] ['feloʊ] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
and **every** **fellow** **stands** **on** **his** **honor** **to** **do** **his** **level** **best** **.**
和 每一个 同伴 站立 在 他的 荣誉 到 做 他的 等级 最好的 .

每个人都恪尽职守，竭尽全力。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , [fred] ?
You **believe** **that** **,** **don't** **you** **,** **Fred** **?**
你 相信 那 , 不 你 , 弗雷德 ?

你相信这一点，对吧，弗雷德?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [gliːm] , [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
" **The** **other** **looked** **at** **Jack** **,** **and** **a** **slight** **gleam** **,** **as** **of** **uncertainty** **,**
" 这 其他 看起来 在 杰克 , 和 一个 轻微 闪耀 , 作为 的 不确定 ,

另一个人看了杰克一眼，眼中闪过一丝犹豫，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
began **to** **show** **itself** **in** **his** **eyes** **.**
开始 到 展示 本身 在 他的 眼睛 .

他的眼神开始显露出来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
Then **he** **shut** **his** **jaws** **together** **,** **and** **hurriedly** **replied** **:**
然后 他 关闭 他的 下颚 一起 , 和 匆匆 回复 :

然后他合上嘴，匆匆回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [dʒæk] .
" **Of** **course** **I** **do** **,** **Jack** **.**
" 的 课程 我 做 , 杰克 .

“当然，杰克。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] show34
I'm **not** **the** **one** **to** **show34**
我是 不是 这 一 到 show34

我不是那种会展示34的人。

[ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

the	white	feather	at	such	an	early	stage	of	the	game	.
这	白色的	羽毛	在	这样的	一个	早期的	阶段	的	这	游戏	.

在游戏初期就出现白色羽毛。

[ðeɪv] ['nevər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [koʊld] [fiːt] ,

They've	never	accused	me	of	having	cold	feet	,
他们有	绝不	被告	我	的	拥有	寒冷的	脚	,

他们从未指责过我临阵退缩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [saɪd] .

no	matter	how	bad	things	seemed	to	be	breaking	for	my	side	.
不	事情	如何	坏的	事物	似乎	到	是	打破	为了	我的	边	.

无论我方形势看起来多么糟糕。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

I've	been	a	little	proud	of	the	reputation	I	have	of	being	able	to	keep
我已经	到过	一个	小的	自豪的	的	这	名声	我	有	的	存在	有能力的	到	保持

[ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

everlastingly	at	it	.
永恒地	在	它	.

我一直对自己能够坚持不懈的名声感到有点自豪。

['stʌbərnnəs] [ɪz] [maɪ] [best] [hoʊld] , [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] . ”

Stubbornness	is	my	best	hold	,	I've	sometimes	thought	.	”
固执	是	我的	最好的	抓住	,	我已经	有时	想法	.	”

我有时觉得，固执是我最大的优势。

“ [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] ['bædli] ['niːdɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl]

“	Glad	to	know	it	,	Fred	,	because	that's	a	quality	badly	needed	in	baseball
“	高兴的	到	知道	它	,	弗雷德	,	因为	那就是	一个	质量	糟糕	需要	在	棒球

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

“很高兴知道这一点，弗雷德，因为这是棒球运动员非常需要的品质。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪz] [daʊn] .

There's	always	hope	up	to	the	time	the	last	man	is	down	.
有	总是	希望	向上	到	这	时间	这	最后的	男人	是	向下	.

只要还有最后一人倒下，就永远有希望。

[dʒoʊ] ['hʊkər] [telz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [geɪmz] ['hiːz] [siːn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [aʊt] [ɪn]

Joe	Hooker	tells	lots	of	wonderful	stories	of	games	he's	seen	won	with	two	out	in
乔	妓女	讲述	很多	的	精彩的	故事	的	游戏	他是	已见	韩元	和	二	出去	在

[ðə; ði] [naɪnθ] [freɪm] ,

the	ninth	frame	,
这	第九	框架	,

乔·胡克讲述了很多他亲眼目睹的在第九局两出局的情况下赢得比赛的精彩故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .

and	the	other	side	half	a	dozen	runs	to	the	good	.
和	这	其他	边	一半	一个	打	跑步	到	这	好的	.

而另一方则领先六分之多。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['ɪnɪŋ] .

You	are	never	beaten	until	the	third	man	is	out	in	the	last	inning	.
你	是	绝不	被打败	直到	这	第三	男人	是	出去	在	这	最后的	局	.

不到最后一局第三个出局，你就永远不会输。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə]

I'm	glad	to	hear	you	say	you	mean	to	fight	as	never	before	in	your	life	to
我是	高兴的	到	听到	你	说	你	意思是	到	斗争	作为	绝不	前	在	你的	生活	到

[get] [ðæt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] .

get	that	game	for	the	home	club	.
得到	那	游戏	为了	这	家	俱乐部	.

我很高兴听到你说你会全力以赴，为家乡球队赢得这场比赛。

[fækt] [ɪz] , [fred] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['lætərli] ,

Fact	is	,	Fred	,	old	fellow	,	I've	been	a	little	anxious	about	you	latterly	,
事实	是	,	弗雷德	,	老的	同伴	,	我已经	到过	一个	小的	焦虑的	关于	你	后来	,

说实话，弗雷德，老伙计，我最近有点担心你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ˌʌp'set] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

because	I	thought	you	seemed	upset	over	something	or	other	,
因为	我	想法	你	似乎	沮丧的	超过	某物	或者	其他	,

因为我以为你好像因为某件事不高兴了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪ] .

and	I	was	afraid	it	might	interfere	with	your	play	.
和	我	曾是	害怕的	它	可能	干扰	和	你的	玩	.

我担心这会影响你的比赛。

" [fred] ['stɑːrtɪd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [dʒæk][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Fred	started	plainly	,	and	shot	Jack	a	quick	look	out	of	the	corner	of	his
"	弗雷德	开始	显然	,	和	射击	杰克	一个	快的	看	出去	的	这	角落	的	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

弗雷德直截了当地开口，然后用眼角迅速瞥了杰克一眼。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] , [ɔːr]

just	as	though	he	might	be	asking	himself	how	much	the	other	knew	,	or
只是	作为	尽管	他	可能	是	问	他自己	如何	很多	这	其他	知道	,	或者

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

就好像他在问自己，对方知道多少，或者怀疑了多少。

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [daʊn] - ['spɪrɪtɪd] ['oʊvər]

"	Well	,	the	fact	of	the	matter	is	,	Jack	,	I	have	been	feeling	down	-	spirited	over
"	出色地	,	这	事实	的	这	事情	是	,	杰克	,	我	有	到过	感觉	向下	-	精神抖擞	超过

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“其实，杰克，我最近因为一些事情绪低落。”

[its] [ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz]

It's	a	family	matter	,	and	I	hope	you'll	excuse	me	for	not	going	into	particulars
它是	一个	家庭	事情	,	和	我	希望	你会	原谅	我	为了	不是	去	进入	细节

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

这是家事，希望您能原谅我现在不便详述。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæts] ['maɪti] [hɑːrd]

Day	and	night	I	seem	to	be	wrestling	with	a	problem	that's	mighty	hard
天	和	夜晚	我	似乎	到	是	摔角	和	一个	问题	那就是	强大的	难的

[tuː; tə] [sɑːlv] ;

to	solve	;
到	解决	;

我似乎日夜都在与一个极其难以解决的问题作斗争；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] of35

but	there's	a	little	ray	of35
但	有	一个	小的	射线	of35

但有一丝35的光芒。

['sʌnlaɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][krɑːp][ʌp] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

sunlight	beginning	to	crop	up	,	I	don't	mind	telling	you	,
阳光	开始	到	庄稼	向上	,	我	不	头脑	讲述	你	,

太阳开始露脸了，我不介意告诉你。

[ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [jet] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .

and	perhaps	I'll	find	a	way	yet	to	weather	the	storm	.
和	也许	患病的	寻找	一个	方式	然而	到	天气	这	风暴	.

或许我还能找到办法渡过这场风暴。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I'm	trying	to	feel	cheerful	about	it	;
我是	尝试	到	感觉	快乐	关于	它	;

我努力让自己保持乐观；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][θɜːrd] [sæk] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ðɪ][best] [aɪ]

and	you	can	depend	on	me	taking	care	of	third	sack	tomorrow	the	best	I
和	你	能	依赖	在	我	采取	关心	的	第三	解雇	明天	这	最好的	我

[noʊ] [haʊ] . ”

know	how	.	”
知道	如何	.	”

明天第三个擒杀我一定会尽我所能，你们可以放心。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][æsk][ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [fred] ; [duː] [jɔːr'self] ['kredɪt] .

“	That's	all	I	can	ask	of	any	man	,	Fred	;	do	yourself	credit	.
“	那就是	全部	我	能	问	的	任何	男人	,	弗雷德	;	做	你自己	信用	.

“弗雷德，我对任何男人都只要求做到这一点；为自己感到骄傲吧。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɪl] [wɑːtʃ] ['evri] [muːv] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ,

Thousands	of	eyes	will	watch	every	move	that	is	made	,
数千	的	眼睛	将要	手表	每一个	移动	那	是	制成	,

成千上万双眼睛将注视着每一个举动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	among	them	those	we	care	for	most	of	every	one	in	the	whole	world	.
和	之中	他们	那些	我们	关心	为了	最多	的	每一个	一	在	这	所有的	世界	.

其中，我们最关心的是全世界的每一个人。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɑːli] ['skɪnər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt] [geɪm] [fɔːr; fər][ɔːl]

I	heard	Molly	Skinner	saying	this	afternoon	that	she	wouldn't	miss	that	game	for	all
我	听到	莫莉	斯金纳	说	这	下午	那	她	不会	错过	那	游戏	为了	全部

[ðə; ðɪ]['kændi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	candy	in	the	world	.
这	糖果	在	这	世界	.

今天下午我听到莫莉·斯金纳说，就算给她全世界所有的糖果，她也不会错过那场比赛。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] ['oʊvər] [nɪr] [θɜːrd] ,

She	also	said	she	had	a	favorite	seat	over	near	third	,
她	还	说	她	有	一个	最喜欢的	座位	超过	靠近	第三	,

她还说她最喜欢的座位在三垒附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] ['ɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	go	early	so	as	to	secure	it	.
和	会	去	早期的	所以	作为	到	安全的	它	.

并且会早早前往以确保安全。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [pleɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [wei] [wʊd] [pliːz] ['mɑːli] [ə; eɪ] [hiːp] , [aɪ] ['rekən] , [fred] .

A	brilliant	play	over	your	way	would	please	Molly	a	heap	,	I	reckon	,	Fred	.
一个	杰出的	玩	超过	你的	方式	会	请	莫莉	一个	堆	,	我	估计	,	弗雷德	.

弗雷德，我想，如果你能在那边演一出精彩的戏，莫莉一定会非常高兴的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	other	turned	very	red	in	the	face	,	and	then	,
"	这	其他	转向	非常	红色的	在	这	脸	,	和	然后	,

另一个人脸涨得通红，然后，

[traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]

tried	to	laugh	it	off	as	he	hastened	to	say	in	a	voice	that	trembled	a
尝试	到	笑	它	离开	作为	他	加快	到	说	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他试图用笑声掩饰过去，同时急忙用略带颤抖的声音说道：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] :

despite	his	effort	to	control	it	:
尽管	他的	努力	到	控制	它	:

尽管他努力控制它：

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] ['mɑːli] [tuː; tə]

“	Yes	,	she	told	me	the	same	thing	,	Jack	,	and	it	was	nice	of	Molly	to
“	是的	,	她	讲述	我	这	相同的	事物	,	杰克	,	和	它	曾是	好的	的	莫莉	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

“是的，她也跟我说过同样的话，杰克，莫莉这么说真是太好了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] ['tʃestər] ,

for	you	know	she's	the	prettiest	girl	in	Chester	,
为了	你	知道	她是	这	最漂亮的	女孩	在	切斯特	,

你知道，她是切斯特最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	a	dozen	boys	are	always	hanging	around	her	.
和	一个	打	男孩们	是	总是	绞刑	大约	她	.

总是有十几个男孩在她身边晃悠。

[jes] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][duː][maɪ'self] [praʊd] [tə'mɑːroʊ] ,

Yes	,	I'd	be	a	fool	not	to	do	myself	proud	tomorrow	,
是的	,	ID	是	一个	傻子	不是	到	做	我	自豪的	明天	,

是的，如果我明天不能让自己感到骄傲，那我就是个傻瓜。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;

with	so	many	of	my	friends	looking	on	;
和	所以	许多	的	我的	朋友们	寻找	在	;

很多朋友都在场看着；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] ['feloʊ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [meɪk]

though	of	course	any	fellow	might	run	into	a	bit	of	bad	judgment	and	make
尽管	的	课程	任何	同伴	可能	跑步	进入	一个	少量	的	坏的	判断	和	制作

[ə; eɪ] ['fʊzl] ,

a	foozle	,
一个	迷惑	,

当然，任何人都有可能判断失误，犯些错误。

[wen] ['hiːd] [gɪv] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

when	he'd	give	five	years	of	his	life	to	work	like	a	machine	.
什么时候	他会	给	五	年	的	他的	生活	到	工作	喜欢	一个	机器	.

他曾为了像机器一样工作而奉献了五年的光阴。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [tu:] , [dʒæk] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [wəʊnt] [kʌm]
I'm hoping , and praying , too , Jack , that such a streak of bad luck won't come
我是 希望 , 和 祈祷 , 也 , 杰克 , 那 这样的 一个 条纹 的 坏的 运气 惯于 来
[maɪ] [wei] ,
my way ,
我的 方式 ,

杰克，我希望，也祈祷，这样的霉运不会降临到我身上。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
that's all I can say .
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

[hɪəz] [wer] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['dʒenɪŋz] - [pleɪs] . -
Here's where I leave you , if you're bound for Jennings ' place . 36
这里是 在哪里 我 离开 你 , 如果 你是 边界 为了 詹宁斯 - 地方 . -

如果你要去詹宁斯家，我就在这里跟你道别。36

[ɪf] [its] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [dʒæk] , [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
If it's my promise to do my level best tomorrow you want , Jack , you've got it !
如果 它是 我的 承诺 到 做 我的 等级 最好的 明天 你 想 , 杰克 , 你已经 得到 它 !

杰克，如果你想要的是我明天尽我所能的承诺，那我就给你！

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
" So they parted .
" 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[stɪl] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Still , Jack was not altogether easy in his mind .
仍然 , 杰克 曾是 不是 共 简单的 在 他的 头脑 .

然而，杰克的精神状态并不完全稳定。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['ɪntərkɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd]
He went over every little incident of their recent intercourse as they trudged
他 去 超过 每一个 小的 事件 的 他们的 最近的 交往 作为 他们 艰难跋涉
[ə'lɔ:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
along side by side ;
沿着 边 经过 边 ;

他们并肩艰难地走着，他把他们最近性交的每一个小细节都细细地回忆了一遍；

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [fred] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd]
and wondered whether Fred , who was not very well known to him , could
和 想知道 无论 弗雷德 , WHO 曾是 不是 非常 出色地 已知 到 他 , 可以
[bi:; bi] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
be deceiving him .
是 欺骗 他 .

他不禁怀疑，自己并不太熟悉的弗雷德是否有可能欺骗了他。

[hi:; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]
He cudgeled his brain to understand what those strange actions of the third
他 棍棒击打 他的 脑 到 理解 什么 那些 奇怪的 行动 的 这 第三
['beɪsmən] [kʊd; kəd] [mi:n] ,
baseman could mean ,
垒手 可以 意思是 ,

他绞尽脑汁地思考，想弄明白三垒手那些奇怪的举动究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] ['spɔ:rti] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and who that sporty looking individual ,
和 WHO 那 运动型 寻找 个人 ,

还有那个看起来很运动的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [fred] [maɪt]
whom **he** **had** **with** **his** **own** **eyes** **seen** **talking** **so** **mysteriously** **to** **Fred** **might**
谁 他 有 和 他的 自己的 眼睛 已见 说 所以 神秘地 到 弗雷德 可能
[biː; bi] . -
be **.** **37**
是 . -

他亲眼看到过那个神秘兮兮地和弗雷德说话的人，很可能就是他。37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[wen] ['tʃestər] [ə'weɪkənd]
WHEN **CHESTER** **AWAKENED**
什么时候 切斯特 觉醒

切斯特醒来时

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] ? ”
“ **Did** **you** **ever** **see** **such** **an** **enormous** **crowd** **?** **”**
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 巨大的 人群 ? ”

你见过这么庞大的人群吗?

“ [biːts] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ə'raʊnd] ['tʃestər] [ɔːl] ['hɑːloʊ] ! ”
“ **Beats** **everything** **that** **ever** **happened** **around** **Chester** **all** **hollow** **!** **”**
“ 节拍 一切 那 曾经 发生 大约 切斯特 全部 空洞的 ! ”

“比切斯特周围发生的一切空洞的事情都好多了！”

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [stɑːrk] , ['sterɪŋ] ['kreɪzi] ['oʊvər]
“ **Talk** **to** **me** **about** **excitement** **,** **the** **old** **town** **has** **gone** **stark** **,** **staring** **crazy** **over**
“ 讲话 到 我 关于 激动 , 这 老的 镇 有 已消失 斯塔克 , 凝视 疯狂的 超过
['beɪsbɔːl] ;
baseball **;**
棒球 ;

“跟我说说激动人心的事吧，这座老城已经变得冷清，人们都为棒球而疯狂；

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃestər] ,
and **it's** **all** **owing** **to** **Jack** **Winters** **coming** **to** **Chester** **,**
和 它是 全部 欠款 到 杰克 冬季 未来 到 切斯特 ,

这一切都要归功于杰克·温特斯来到切斯特。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] [pleɪs] . ”
and **shaking** **the** **dry** **bones** **of** **what** **used** **to** **be** **a** **Sleepy** **Hollow** **place** **.** **”**
和 摇晃 这 干燥 骨头 的 什么 用过的 到 是 一个 困 空洞的 地方 . ”

仿佛在摇晃着曾经的沉睡谷的枯骨。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [piːt] ,
“ **Right** **you** **are** **,** **Pete** **,**
“ 正确的 你 是 , 皮特 ,

“你说得对，皮特。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðɪn]
and **this** **is** **only** **a** **beginning** **of** **the** **glorious** **things** **scheduled** **to** **happen** **within**
和 这 是 仅有的 一个 开始 的 这 辉煌 事物 已安排 到 发生 之内
[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .
the **next** **six** **months** **or** **so** **.**
这 下一个 六 几个月 或者 所以 .

而这仅仅是未来六个月左右即将发生的一系列辉煌事件的开始。

[ɔːl'redi] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

Already	**there's**	**great**	**talk**	**about**	**a**	**football**	**eleven**	**that**	**will**	**clean**	**up**	**things**	**in**	**this**
已经	有	伟大的	讲话	关于	一个	足球	十一	那	将要	干净的	向上	事物	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

现在已经有很多关于组建一支能够整顿这个社区治安的足球队的传闻了。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tiːm] , [tuː] , [rɪ'membər] . ”

We've	**got**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**stuff**	**to**	**make**	**up**	**a**	**strong**	**team**	**,**	**too**	**,**	**remember**	**.**	**”**
我们已经	得到	这	正确的	种类	的	东西	到	制作	向上	一个	强的	团队	,	也	,	记住	.	”

别忘了，我们也有组建一支强大团队所需的各种素质。”

“ [ænd; ənd] , ['ɑːlɪvər] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][aɪs] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

“	**And**	**,**	**Oliver**	**,**	**when**	**I**	**hear**	**them**	**speak**	**of**	**ice**	**hockey**	**,**	**and**	**skating**	**for**
“	和	,	奥利弗	,	什么时候	我	听到	他们	说话	的	冰	曲棍球	,	和	溜冰	为了

['praɪzɪz] ,

prizes	**,**
奖品	,

“奥利弗，每当我听到他们谈论冰球，谈论为了奖品而滑冰时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][kræŋk][ɑːn] ['wɪntər]

it	**gives**	**me**	**a**	**heap**	**of**	**satisfaction**	**,**	**for**	**you**	**know**	**I'm**	**a**	**crank**	**on**	**winter**
它	给予	我	一个	堆	的	满意	,	为了	你	知道	我是	一个	曲柄	在	冬天

[spɔːrts] .

sports	**.**
运动的	.

这让我非常满足，因为你知道我是个冬季运动狂热爱好者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn]

Because	**the**	**boys**	**of**	**Chester**	**didn't**	**seem**	**to**	**enthuse**	**over**	**such**	**things**	**has**	**been**
因为	这	男孩们	的	切斯特	没有	似乎	到	鼓起勇气	超过	这样的	事物	有	到过

[ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

the	**grief**	**of**	**my**	**heart**	**.**
这	悲伤	的	我的	心	.

切斯特的男孩们似乎对这类事情并不感兴趣，这让我感到很遗憾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] . ”

But	**this**	**day**	**was**	**certainly**	**made**	**for**	**a**	**thrilling**	**baseball**	**game**	**.**	**”**
但	这	天	曾是	当然	制成	为了	一个	惊险	棒球	游戏	.	”

但这一天注定要上演一场激动人心的棒球比赛。

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊks] [bluː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɪz][sʌm; səm][hɑːt] , [aɪ][æd'mɪt] ,

“	**Oh**	**!**	**the**	**sky**	**looks**	**blue**	**enough**	**,**	**and**	**that**	**sun**	**is**	**some**	**hot**	**,**	**I**	**admit**	**,**
“	哦	!	这	天空	看起来	蓝色的	足够的	,	和	那	太阳	是	一些	热的	,	我	承认	,

“哦！天空看起来真蓝，而且太阳确实很热，我承认。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] keeps38

but	**somehow**	**I**	**don't**	**exactly**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**yonder**	**bank**	**of**	**clouds**	**that**	**keeps38**
但	不知何故	我	不	确切地	喜欢	这	看起来	的	远处	银行	的	云	那	keeps38

但不知为何，我不太喜欢那片云层的样子，它一直笼罩着38

['hæŋɪŋ] [loʊ] - [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] .

hanging	**low**	**-**	**down**	**close**	**to**	**the**	**horizon**	**in**	**the**	**southwest**	**.**
绞刑	低的	-	向下	关闭	到	这	地平线	在	这	西南	.

悬挂在西南方向地平线附近，位置很低。

[wiː; wɪ] [get] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['stɔrmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [dəunt] [fər'get] .

We	**get**	**most**	**of**	**our**	**big**	**storms**	**from**	**that**	**quarter**	**,**	**don't**	**forget**	**.**
我们	得到	最多	的	我们的	大的	暴风雨	从	那	四分之一	,	不	忘记	.

别忘了，我们这里大部分的大风暴都来自那个季度。

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feloʊ] [neɪmd]

"	A	burst	of	derisive	boyish	laughter	greeted	this	remark	from	the	fellow	named
"	一个	爆裂	的	嘲讽的	男孩气	笑声	问候	这	评论	从	这	同伴	命名

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

“奥利弗这番话引来一阵嘲笑的男孩般的笑声。”

[huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

who	apparently	was	a	bit	of	a	pessimist	,	one	of	those	who	,
WHO	显然	曾是	一个	少量	的	一个	悲观主义者	,	一	的	那些	WHO	,

他显然有点悲观，是那种.....

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] ,

while	admitting	that	a	day	might	be	nearly	perfect	,
尽管	承认	那	一个	天	可能	是	几乎	完美的	,

虽然承认某一天可能近乎完美，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weðər] - ['briːdər] ,

chose	to	remember	it	was	apt	to	be	a	weather	-	breeder	,
选择	到	记住	它	曾是	易于	到	是	一个	天气	-	育种者	,

选择记住它很可能是一个天气繁殖地，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stɔːrmi] [taɪmz] .

and	bound	to	be	followed	by	stormy	times	.
和	边界	到	是	随后	经过	暴风雨	时代	.

势必会迎来一段动荡时期。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kroʊkər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Listen	to	the	old	croaker	,	will	you	?
“	听	到	这	老的	石首鱼	,	将要	你	?

“听听这位老呱呱叫的人怎么说，好吗？”

" [wʌn] ['tʃestər] ['ruːtər] [kɔːld] [aʊt] .

"	one	Chester	rooter	called	out	.
"	一	切斯特	根管	称为	出去	.

一位切斯特球迷喊道。

“ [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] [deɪ] [biːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['hɑːloʊ] .

“	How	anybody	could	pick	a	flaw	with	this	splendid	day	beats	me	all	hollow	.
“	如何	任何人	可以	挑选	一个	缺陷	和	这	灿烂	天	节拍	我	全部	空洞的	.

“我实在无法理解，怎么会有人能在这美好的一天里挑出毛病。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['tʃestər] [tuː; tə] [lɪk] [ðæt] [boʊstɪŋ] ['hɑːrməni] [tiːm] ,

Why	,	it	was	made	on	purpose	for	Chester	to	lick	that	boasting	Harmony	team	,
为什么	,	它	曾是	制成	在	目的	为了	切斯特	到	舔	那	吹嘘	和谐	团队	,

为什么？这显然是故意安排给切斯特，让他去羞辱那支自大的哈莫尼队。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] [laɪk] [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] .

and	send	them	back	home	like	dogs	,	with	their	tails	between	their	legs	.
和	发送	他们	后退	家	喜欢	狗	,	和	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	.

把他们像狗一样送回家，让他们夹着尾巴灰溜溜地走。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['tʃestər] !

Hurrah	for	Chester	!
欢呼	为了	切斯特	!

切斯特万岁！

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] , ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

Give	the	boys	a	cheer	,	fellows	,	because	there	they	come	on	the	field	.
给	这	男孩们	一个	欢呼	,	伙伴们	,	因为	那里	他们	来	在	这	场地	.

伙计们，给小伙子们欢呼吧，他们上场了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [θroʊt] ,

"	There	was	a	wild	burst	of	shouts	from	a	myriad	of	boyish	throats	,
"	那里	曾是	一个	荒野	爆裂	的	喊叫	从	一个	无数	的	男孩气	喉咙	,

[ænd; ənd] [skuːl] [flægz] ,

and	school	flags	,
和	学校	旗帜	,

“无数男孩的喉咙里爆发出一阵喧闹的喊叫声，还有学校的旗帜飘扬，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [kaɪndz] , [wɜːr; wər] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] - [stænd] [wer] [moʊst][ʌv; əv]

as	well	as	other	kinds	,	were	waved	from	the	grand	-	stand	where	most	of
作为	出色地	作为	其他	种类	,	是	挥手	从	这	盛大	-	站立	在哪里	最多	的

[ðə; ði] [taʊn] ['gɜːlz][sæt] ,

the	town	girls	sat	,
这	镇	女孩们	卫星	,

以及其他种类的旗帜，都从镇上大多数姑娘们坐的看台上挥舞着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊd(ə)n] [ə'fer] [siːmd] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

until	the	whole	wooden	affair	seemed	a	riot	of	color	in	motion	.
直到	这	所有的	木制的	事务	似乎	一个	暴动	的	颜色	在	运动	.

直到整个木制结构看起来像是一场色彩斑斓的动态盛宴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

The	boys	set	to	work	passing	the	ball	,
这	男孩们	放	到	工作	通过	这	球	,

男孩们开始练习传球，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

and	calling	to	one	another	as	though	they	were	full	of	business	and
和	呼叫	到	一	其他	作为	尽管	他们	是	满的	的	商业	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他们彼此交谈，仿佛充满了生意往来和自信。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [geɪmz] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ʌv; əv]

Those	in	the	audience	who	knew	considerable	about	games	felt	that	at	least	none	of
那些	在	这	观众	WHO	知道	大量	关于	游戏	毛毡	那	在	至少	没有任何	的

[ðə; ði][hoʊm] [tiːm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] .

the	home	team	suffered	from	stage	fright	.
这	家	团队	遭受	从	阶段	惊吓	.

现场对比赛比较了解的观众认为，至少主队队员没有出现怯场的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

It	looked	promising	.
它	看起来	有前途	.

看起来很有希望。

['evɪdəntli] [dʒæk] ['wɪntɚz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [hɪz; ɪz][naɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Evidently	Jack	Winters	had	managed	to	instill	his	nine	with	a	fair	degree	of
显然	杰克	冬季	有	管理	到	灌输	他的	九	和	一个	公平的	程度	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

his	own	bubbling	animation	.
他的	自己的	冒泡	动画片	.

显然，杰克·温特斯成功地将他自己活泼的活力注入到了他的九号位球员身上。

They39

They39
They39

他们39

['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [fɪt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

certainly	**looked**	**fit**	**to**	**do**	**their**	**best**	**in**	**honor**	**of**	**their**	**native**	**town**	**.**
当然	看起来	合身	到	做	他们的	最好的	在	荣誉	的	他们的	本国的	镇	.

他们看起来确实有能力为家乡争光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [foʊks]['oʊvər] .

There	**were**	**hosts**	**of**	**the**	**Harmony**	**folks**	**over**	**.**
那里	是	主持人	的	这	和谐	各位	超过	.

Harmony 的工作人员来了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'raɪvd] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] ,

They	**had**	**come**	**,**	**and**	**still**	**arrived**	**,**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**conveyances**	**,**
他们	有	来	,	和	仍然	到达的	,	在	全部	排序	的	运输	,

他们已经来了，而且还在陆续抵达，乘坐着各种各样的交通工具。

[frʌm; frəm] ['praɪvət] [kɑːrz][tuː; tə]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kæriːl] ;

from	**private**	**cars**	**to**	**stages**	**and**	**carryalls**	**;**
从	私人的	汽车	到	阶段	和	手提袋	;

从私家车到舞台和手提箱；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [roʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɔːlz][ænd; ənd] [skuːl] [kraɪz] ,

and	**from**	**the**	**great**	**row**	**they**	**kicked**	**up**	**with**	**their**	**calls**	**and**	**school**	**cries**	**,**
和	从	这	伟大的	排	他们	踢	向上	和	他们的	呼叫	和	学校	哭泣	,

他们用叫喊声和学校的呐喊声掀起了一阵喧闹，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [θɪŋ] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə]

one	**might**	**think**	**it**	**was**	**an**	**open**	**-**	**and**	**-**	**shut**	**thing**	**Chester**	**was**	**fated**	**to**
一	可能	思考	它	曾是	一个	打开	-	和	-	关闭	事物	切斯特	曾是	命中注定	到

[get][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] .

get	**a**	**terrible**	**drubbing**	**on**	**that**	**decisive**	**day**	**.**
得到	一个	糟糕的	痛击	在	那	决定性	天	.

人们可能会认为，切斯特注定要在那个决定性的日子里惨败，这是毫无悬念的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

There	**were**	**thousands**	**on**	**the**	**field**	**.**
那里	是	数千	在	这	场地	.

场上聚集了数千人。

['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [stænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'moʊdiəs] ['bliːtʃərz] , [wʌz; wəz]

Every	**seat**	**in**	**the**	**grand**	**-**	**stand**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**commodious**	**bleachers**	**,**	**was**
每一个	座位	在	这	盛大	-	站立	,	作为	出色地	作为	这	宽敞的	看台	,	曾是

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	**,**
占领	,

主看台和宽敞的露天看台上每个座位都坐满了人。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk]

and	**countless**	**numbers**	**who**	**would**	**have**	**willingly**	**paid**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**take**
和	无数	数字	WHO	会	有	心甘情愿	有薪酬的	为了	一个	机会	到	拿

[θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

things	**comfortable**	**,**
事物	舒服的	,

还有无数人原本愿意花钱换取舒适的生活，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][stænd] .

found	**it**	**necessary**	**to**	**stand**	**.**
成立	它	必要的	到	站立	.

我觉得有必要站起来。

['tʃestər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] ;

Chester	**had**	**reason**	**to**	**feel**	**proud**	**of**	**her**	**awakening**	**;**
切斯特	有	原因	到	感觉	自豪的	的	她	唤醒	;

切斯特有理由为她的觉醒感到自豪；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [du:] [θɪŋz] [wɜ:rθ]

and	since	it	seemed	an	assured	fact	that	her	boys	could	do	things	worth
和	自从	它	似乎	一个	保证	事实	那	她	男孩们	可以	做	事物	值得

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

既然她的儿子们能够成就一番事业似乎是毋庸置疑的事实，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [leɪk] ['kɑ:nstəns] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ə'laʊ]

there	was	reason	to	hope	the	town	on	Lake	Constance	would	never	again	allow
那里	曾是	原因	到	希望	这	镇	在	湖	康斯坦斯	会	绝不	再次	允许

[hɜ:r'self] [tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:mnələns] .

herself	to	sink	back	into	her	former	condition	of	somnolence	.
她自己	到	下沉	后退	进入	她	以前的	状况	的	嗜睡	.

人们有理由希望，博登湖畔的这座小镇永远不会再让自己陷入以前那种昏昏欲睡的状态。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

So	long	as	Jack	Winters	lived	there	,
所以	长的	作为	杰克	冬季	居住地	那里	,

只要杰克·温特斯还住在那里，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['nevər]

it	might	be	understood	first	and	last	that	such	a	catastrophe	would	never
它	可能	是	理解	第一的	和	最后的	那	这样的	一个	灾难	会	绝不

['hæpən] .

happen	.
发生	.

首先，也是最终，人们可能会认为这种灾难永远不会发生。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['pɪtʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .

All	eyes	were	upon	the	new	pitcher	who	was	yet	to	prove	his	worth	.
全部	眼睛	是	之上	这	新的	投手	WHO	曾是	然而	到	证明	他的	值得	.

所有人的目光都集中在这位尚未证明自己价值的新投手身上。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] ['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv] ['ælɪk] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] [æz; əz]

Most	of	those	gathered	to	see	the	game	only	knew	of	Alec	Donohue	as
最多	的	那些	聚集	到	看	这	游戏	仅有的	知道	的	亚历克	多诺霍	作为

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] - [lɑ:ts] ,

a	youngster	who	had	been	playing	on	the	sand	-	lots	,
一个	青少年	WHO	有	到过	玩耍	在	这	沙	-	很多	,

大多数前来观看比赛的人只知道亚历克·多诺霍小时候就在沙地球场上踢球。

[æz; əz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ,

as	that	section	near	the	factories	was	usually	called	,
作为	那	部分	靠近	这	工厂	曾是	通常	称为	,

工厂附近的那片区域通常被称为

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['faʊndri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]

for	there	the	toilers	in	the	iron	foundry	and	the	mills	were	in	the	habit
为了	那里	这	辛勤劳作者	在	这	铁	铸造厂	和	这	磨坊	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [skrʌb] [geɪmz] . -

of	playing	scrub	games	.	40
的	玩耍	擦洗	游戏	.	-

因为那里的铸铁厂和磨坊里的工人们习惯玩一些街头游戏。40

[dʒæk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

Jack	had	come	across	Donohue	by	accident	,
杰克	有	来	穿过	多诺霍	经过	事故	,

杰克与多诺霍的相遇纯属偶然。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd]

and	apparently	must	have	been	struck	with	the	amazing	speed	and
和	显然	必须	有	到过	击	和	这	惊人的	速度	和

[kən'troʊl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .

control	that	the	boy	showed	in	his	delivery	.
控制	那	这	男生	显示	在	他的	送货	.

显然，他一定被男孩投球时展现出的惊人速度和控制力所震撼。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ælɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [koʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	taken	Alec	under	his	wing	from	that	day	on	,	and	coached	him	,
他	有	已采取	亚历克	在下面	他的	翼	从	那	天	在	,	和	教练	他	,

从那天起，他就对亚历克关怀备至，悉心指导他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['hʊkər] ,

with	the	assistance	of	old	Joe	Hooker	,
和	这	协助	的	老的	乔	妓女	,

在老乔·胡克的帮助下，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['wʌndər] .

until	he	felt	confident	he	had	picked	up	a	real	wonder	.
直到	他	毛毡	自信的	他	有	挑选	向上	一个	真实的	想知道	.

直到他确信自己捡到了一件真正的奇珍异宝。

['veriəs] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Various	comments	were	flying	around	,	most	of	them	connected	with	the
各种各样的	评论	是	飞行	大约	,	最多	的	他们	连接	和	这

[njuɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ti:m] .

newest	member	of	the	Chester	team	.
最新	成员	的	这	切斯特	团队	.

各种各样的评论四起，其中大部分都与切斯特队的新成员有关。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] ,

“	One	thing	I	like	about	that	Donohue	,
“	一	事物	我	喜欢	关于	那	多诺霍	,

“我喜欢唐纳休的一点是，

” [ə; eɪ]['reɪndʒi] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['werɪŋ]

”	a	rangy	scout	of	the	high	school	was	saying	to	a	companion	wearing
”	一个	广袤的	侦察	的	这	高的	学校	曾是	说	到	一个	伴侣	穿着

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

一位身材高挑的高中球探对戴着眼镜的同伴说：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'femɪnət] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [kwaɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][spɔ:rt] ;

and	looking	a	bit	effeminate	,	though	evidently	quite	fond	of	sport	;
和	寻找	一个	少量	阴柔的	,	尽管	显然	相当	喜爱	的	运动	;

虽然外表有些女性化，但显然非常喜欢运动；

“ [hi:; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbər] .

“	he	acts	as	though	he	might	be	as	cool	as	a	cucumber	.
“	他	行为	作为	尽管	他	可能	是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

“他表现得好像自己能冷静得像根黄瓜。”

[ðoʊz] ['hɑ:rməni] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [du:][ðer; ðər]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [feɪz] [hɪm; ɪm] ,

Those	Harmony	fellows	in	the	crowd	will	do	their	level	best	to	faze	him	,
那些	和谐	伙伴们	在	这	人群	将要	做	他们的	等级	最好的	到	法泽	他	,

人群中那些“和谐”组织的成员会竭尽全力去干扰他。

[ɪf] ['evər] [hi:; hi] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔ:rnər] ,

if	ever	he	gets	in	a	tight	corner	,
如果	曾经	他	获得	在	一个	紧的	角落	,

如果他陷入了困境，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [θruː] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [geɪm] . ”

and	lots	of	things	are	liable	to	happen	through	a	hard	-	fought	game	.	”
和	很多	的	事物	是	容易	到	发生	通过	一个	难的	-	战斗	游戏	.	”

在一场激烈的比赛中，很多事情都可能发生。

“ [oʊ] ! [aɪ] [æskt] [dʒæk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ,

“	Oh	!	I	asked	Jack	about	that	,	”	observed	the	one	with	spectacles	,
“	哦	!	我	问	杰克	关于	那	,	”	观察到	这	一	和	眼镜	,

“哦！我问过杰克这件事了，”戴眼镜的人说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [nəːvs] .

“	and	he	assured	me	the	fellow	seemed	absolutely	devoid	of	nerves	.
“	和	他	保证	我	这	同伴	似乎	绝对地	缺乏	的	神经	.

“他向我保证，那家伙看起来完全没有紧张感。”

['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

Nothing	under	the	sun	can	bother	him	.
没有什么	在下面	这	太阳	能	打扰	他	.

世间万物都无法扰乱他的心绪。

[hiː; hi][bæŋks][ɑːn][dʒæk] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

He	banks	on	Jack	,	and	knows	the	captain	has	confidence	in	his	work	;
他	银行	在	杰克	,	和	知道	这	队长	有	信心	在	他的	工作	;

他信任杰克，也知道船长对他的工作充满信心；

[soʊ] [juːl] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz]

so	you'll	see	how	all	the	jeering	and	whooping	and	stamping	on	the	boards
所以	你会	看	如何	全部	这	嘲笑	和	欢呼	和	冲压	在	这	板

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [stænd] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .

of	the	grand	-	stand	will	fail	to	upset	him	.
的	这	盛大	-	站立	将要	失败	到	沮丧的	他	.

所以你会看到，看台上所有的嘲笑、欢呼和跺脚都无法让他动摇。

[dʒæk] [sez] ['hiːz][æn; ən]['aɪsbɜːrg] . ”

Jack	says	he's	an	iceberg	.	”
杰克	说道	他是	一个	冰山	.	”

杰克说他就像一座冰山。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [speks] .

“	Glad	to	hear	it	,	Specs	.
“	高兴的	到	听到	它	,	规格	.

“很高兴听到这个消息，Specs。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [liːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

That	kind	of	pitcher	always	has	a	big	lead	over	the	fellow	who	gets	excited	as
那	种类	的	投手	总是	有	一个	大的	带领	超过	这	同伴	WHO	获得	兴奋的	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][læm'best] his41

soon	as	the	enemy	begins	to	lambast	his41
很快	作为	这	敌人	开始	到	揍	his41

那种投手总是比那种一被对手猛攻就兴奋不已的投手领先很多。41

['feɪvərɪt] ['kɝːvz] .

favorite	curves	.
最喜欢的	曲线	.

最爱的曲线。

[ðə; ði] [kuːl] [sɔːrt][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd][lɑːbz][ðem; ðəm]['oʊvər] [bɪ'twiːn] ,

The	cool	sort	just	changes	his	gait	,	and	lobs	them	over	between	,
这	凉爽的	种类	只是	变化	他的	步态	,	和	洛布斯	他们	超过	之间	,

那个冷静的人会改变步态，然后把球从中间抛过去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][hɑːrd] ['bætəz] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði] [er] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

so	that	he	has	the	hard	batters	wasting	their	energy	on	the	air	long	before
所以	那	他	有	这	难的	击球手	浪费	他们的	活力	在	这	空气	长的	前

[ðə; ði][bɔːl] [gets] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌbər] . ”

the	ball	gets	across	the	rubber	.	”
这	球	获得	穿过	这	橡皮	.	”

这样一来，那些强力击球手在球到达投手丘之前，就已经把力气浪费在空中了。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , ['ɜːrnɪst] ; [wɒts] ['hæpənɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Listen	to	all	that	whooping	,	Ernest	;	what's	happening	,	do	you	think	?	”
“	听	到	全部	那	欢呼	,	欧内斯特	;	是什么	发生	,	做	你	思考	?	”

“听听这欢呼声，欧内斯特；你觉得发生了什么事？”

“ [wel] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]

“	Well	,	by	the	way	they're	standing	up	on	the	seats	,	and	waving	hats	and
“	出色地	,	经过	这	方式	它们是	常设	向上	在	这	座位	,	和	挥手	帽子	和

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

“瞧瞧他们都站在座位上，挥舞着帽子和手帕，

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	rather	guess	the	Harmony	players	are	coming	along	.
我	相当	猜测	这	和谐	玩家	是	未来	沿着	.

我猜想和谐乐团的成员们正在逐渐适应。

” [hɪz; ɪz] [ges] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

”	His	guess	proved	to	be	a	true	one	,
”	他的	猜测	已证实	到	是	一个	真的	一	,

他的猜测最终被证明是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - [steɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

for	a	minute	afterwards	a	big	motor	-	stage	entered	the	enclosure	,
为了	一个	分钟	然后	一个	大的	发动机	-	阶段	进入	这	外壳	,

随后一分钟内，一个大型舞台车驶入了围栏内。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [æθ'letɪk] [tʃæps] [klæd][ɪn][ðə; ði][spɪk] - [ænd; ənd]

and	from	it	jumped	a	dozen	or	more	athletic	chaps	clad	in	the	spic	-	and
和	从	它	跳了起来	一个	打	或者	更多的	运动	小伙子们	覆膜	在	这	香料	-	和

- [spæn] [waɪt] ['suːts][wɪð; wɪθ] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

-	span	white	suits	with	blue	stockings	that	distinguished	the	Harmony	baseball	team	.
-	跨度	白色的	西装	和	蓝色的	长筒袜	那	杰出的	这	和谐	棒球	团队	.

只见从里面跳出了十几名或更多身穿洁白无瑕的西装和蓝色长袜的运动健将，这是和谐棒球队的标志性装束。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['klæmər] ,

Paying	little	or	no	attention	to	all	the	wild	clamor	,
付费	小的	或者	不	注意力	到	全部	这	荒野	叫嚣	,

对周围的喧嚣充耳不闻，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [fiːld] [ænd; ənd] [kə'menst] [flɪŋɪŋ] ['sevrəl] [bɔːlz] [bæk] [ænd; ənd]

they	ran	out	on	the	near	field	and	commenced	flinging	several	balls	back	and
他们	跑	出去	在	这	靠近	场地	和	开始	投掷	一些	球	后退	和

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪgər] .

forth	with	astonishing	vigor	.
前进	和	惊人	活力	.

他们跑到近场，开始以惊人的活力来回投掷球。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [taʊn] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət]

From	time	to	time	the	boys	from	the	rival	town	would	wave	a	hand	at
从	时间	到	时间	这	男孩们	从	这	竞争对手	镇	会	海浪	一个	手	在

[sʌm; səm] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [aɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

some	enthusiastic	friend	who	was	trying	to	catch	their	eye	from	his	position
一些	热情的	朋友	WHO	曾是	尝试	到	抓住	他们的	眼睛	从	他的	位置

[ɪn] [ðə; ði] [stænd] ,

in	the	stand	,
在	这	站立	,

不时地，敌对城镇的男孩们会向看台上某个热情的朋友挥手，试图引起他们的注意。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] .

or	on	the	bleachers	.
或者	在	这	看台	.

或者在看台上。

[ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	band	had	accompanied	them	aboard	another	vehicle	.
这	乐队	有	伴随	他们	船上	其他	车辆	.

乐队成员乘坐另一辆车陪同他们出行。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuːn] “ [loʊ] !

It	now	burst	out	with	that	same	encouraging	tune	“	Lo	!
它	现在	爆裂	出去	和	那	相同的	鼓励	调	“	洛	!

现在它又响起了那首令人振奋的曲调“Lo!

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] !

the	Conquering	Hero	Comes	!
这	征服	英雄	来	!

征服者来了!

” [ðoʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz]

”	though	the	strains	could	hardly	be	heard	above	the	roar	of	many	lusty	voices
”	尽管	这	菌株	可以	几乎	是	听到	多于	这	吼	的	许多	好色的	声音

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

trying	to	drown	each	other	out	.
尝试	到	溺水	每个	其他	出去	.

“尽管这些旋律几乎被许多人喧闹的嗓音所淹没，人们试图盖过彼此的声音。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , ['tʃestər] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] wonderful42

Of	a	truth	,	Chester	had	never	seen	such	a	wonderful42
的	一个	真相	,	切斯特	有	绝不	已见	这样的	一个	wonderful42

事实上，切斯特从未见过如此美妙的42

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

It	seemed	as	though	the	wand	of	a	magician	must	have	been
它	似乎	作为	尽管	这	魔杖	的	一个	魔术师	必须	有	到过

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['sliːpi] [taʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['riːəl] ,

manipulated	to	awaken	the	hitherto	sleepy	town	to	such	real	,
操纵	到	觉醒	这	迄今为止	困	镇	到	这样的	真实的	,

仿佛是魔术师挥动魔杖，才将这座原本沉睡的小镇唤醒到如此真实的状态。

[θrɑːbɪŋ] [laɪf] .

throbbing	life	.
悸动	生活	.

蓬勃的生命力。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [jes] , [ænd; ənd][gɜːrl]['ɔːlsoʊ] ,

And	every	boy	in	the	place	,	yes	,	and	girl	also	,
和	每一个	男生	在	这	地方	,	是的	,	和	女孩	还	,

在场的每个男孩，是的，还有女孩，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps] [huː] [wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	to	mention	hundreds	of	grown	-	ups	who	were	thrilled	with	such	a
不是	到	提到	数百	的	生长	-	UPS	WHO	是	激动不已	和	这样的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] ,

magnificent	spectacle	,
壮丽	奇观	,

更不用说还有数百名成年人被如此壮观的景象所震撼了。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestər]

had	determined	that	this	would	only	be	a	beginning	;	and	that	Chester
有	决定	那	这	会	仅有的	是	一个	开始	;	和	那	切斯特

[mʌst; məst] , ['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

must	,	under	no	conditions	,
必须	,	在下面	不	状况	,

已经认定这仅仅是个开始；而且切斯特无论如何都不能.....

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] [ded] [rʌt] .

be	allowed	to	fall	back	into	that	old	dead	rut	.
是	允许	到	落下	后退	进入	那	老的	死的	发情	.

任由它重新陷入那条死气沉沉的老路。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ment] ,

Why	,	they	had	just	begun	to	discover	what	living	meant	,
为什么	,	他们	有	只是	开始	到	发现	什么	活的	意思是	,

他们才刚刚开始领悟生活的意义，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔːrt] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] .

and	learn	what	the	right	sort	of	a	spirit	of	sport	will	bring	to	a	town	.
和	学习	什么	这	正确的	种类	的	一个	精神	的	运动	将要	带来	到	一个	镇	.

并了解正确的体育精神会给一个城镇带来什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] , [ænd; ənd]['æftər] .

It	was	now	three	,	and	after	.
它	曾是	现在	三	,	和	后	.

现在是三点，之后。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	immense	crowd	began	to	grow	impatient	.
这	巨大	人群	开始	到	生长	不耐烦	.

庞大的人群开始变得不耐烦起来。

[bəuθ] [tiːmz] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ,

Both	teams	had	occupied	the	diamond	in	practice	for	fifteen	minutes	each	,
两个都	团队	有	占领	这	钻石	在	实践	为了	十五	分钟	每个	,

两队在练习中各自占据了场地十五分钟。

[ænd; ənd] ['meni] ['klevər] [stʌnts] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [kliːn] [pɪk] - [ʌps] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

and	many	clever	stunts	were	pulled	off	in	clean	pick	-	ups	,	and	wonderful
和	许多	聪明的	特技	是	拉	离开	在	干净的	挑选	-	UPS	,	和	精彩的

[θroʊz] ,

throws	,
投掷	,

许多巧妙的特技动作都以干净利落的接球和精彩的投掷完成。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] ['brɑːvoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [spek'teitəs] .

which	called	forth	bravos	from	the	admiring	spectators	.
哪个	称为	前进	太棒了!	从	这	钦佩	观众	.

这赢得了在场观众的喝彩。

['sevrəl] ['pɪtʃɚz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wɔːmd] [ʌp] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nuː]
Several **pitchers** **on** **either** **side** **had** **also** **warmed** **up** **,** **and** **naturally** **the** **new**
一些 投手 在 任何一个 边 有 还 温暖 向上 , 和 自然 这 新的
[rɪ'kruːt] , ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ,
recruit **,** **Donohue** **,**
招募 , 多诺霍 ,

双方都有几名投手进行了热身，当然也包括新加入的球员多诺霍。

[wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn]
was **watched** **much** **more** **closely** **than** **those** **whose** **offerings** **had** **been** **seen** **on**
曾是 观看 很多 更多的 密切 比 那些 谁 供品 有 到过 已见 在
['priːviəs] [ə'keiʒənz] .
previous **occasions** **.**
以前的 场合 .

与之前几次都曾被展示过供品的人相比，这次的供品受到了更密切的关注。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['veriəs] [bɔːlz] ,
He **made** **no** **effort** **to** **disclose** **what** **he** **had** **in** **the** **way** **of** **various** **balls** **,**
他 制成 不 努力 到 透露 什么 他 有 在 这 方式 的 各种各样的 球 ,

他丝毫没有透露自己拥有哪些球类玩具。

[hɪz; ɪz][soʊl]['ɑːbdʒekt] , [ə'pærəntli] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['limbə] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n]
his **sole** **object** **,** **apparently** **,** **being** **to** **get** **his** **arm** **limbered** **up** **and** **in** **condition**
他的 唯一 目的 , 显然 , 存在 到 得到 他的 手臂 灵活的 向上 和 在 状况
.
:
.

显然，他唯一的目的就是活动活动手臂，恢复到最佳状态。

[stɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ][gæsp][tuː; tə][ə'raɪz] .
Still **,** **occasionally** **,** **he** **would** **send** **one** **in** **that** **caused** **a** **gasp** **to** **arise** **.**
仍然 , 偶尔 , 他 会 发送 一 在 那 导致 一个 喘气 到 出现 .

不过，偶尔他也会发来一些让人倒吸一口凉气的帖子。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [spiːd] [bɔːl] [zɪp] [θruː] [ðə; ði] [er] , [speks] ?
“ **Did** **you** **see** **that** **speed** **ball** **zip** **through** **the** **air** **,** **Specs** **?**
“ 做过 你 看 那 速度 球 拉链 通过 这 空气 , 规格 ?

“Specs，你看到那个高速球在空中飞驰了吗？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɜːrnɪst] [baɪ][ðə; ði] [wʌn] ['werɪŋ] ['glæsɪz] .
” **demanded** **the** **fellow** **who** **had** **been** **called** **Ernest** **by** **the** **one** **wearing** **glasses** **.**
” 要求 这 同伴 WHO 有 到过 称为 欧内斯特 经过 这 一 穿着 眼镜 .

“被戴眼镜的人称为欧内斯特的那个人问道。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lɔːst] [aʊt] , ” [ədˈmɪtɪd] the43
“ **I** **tried** **to** **follow** **it** **,** **but** **lost** **out** **,** **”** **admitted** **the43**
“ 我 尝试 到 跟随 它 , 但 丢失的 出去 , ” 承认 the43

“我努力尝试过，但失败了，”这位43岁的男子承认道。

['ʌðər] , ['fræŋkli] .
other **,** **frankly** **.**
其他 , 坦率地说 .

坦白说，是其他的。

“ [its] [truː] , [ðen] , [ðɪs] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'lɪvəri] ,
“ **It's** **true** **,** **then** **,** **this** **Donohue** **must** **have** **a** **swift** **delivery** **,**
“ 它是 真的 , 然后 , 这 多诺霍 必须 有 一个 迅速 送货 ,

“看来确实如此，这位多诺霍的送货速度肯定很快。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɔːl] [wen] [mə'gʌfi] [həːld] [hɪz; ɪz] [best] ;
for **I** **could** **always** **follow** **the** **ball** **when** **McGuffey** **hurled** **his** **best** **;**
为了 我 可以 总是 跟随 这 球 什么时候 麦格菲 投掷 他的 最好的 ;

因为每当麦格菲全力投球时，我总能跟着球的轨迹移动；

[ænd; ənd] ['seldəm] [lɔ:st] [wʌn] [ðæt] [spi:d] - [kɪŋ] ['hɛndrɪks] [sent] [ə'lɔ:ŋ] .

and	seldom	lost	one	that	speed	-	king	Hendrix	sent	along	.
和	很少	丢失的	一	那	速度	-	国王	亨德里克斯	发送	沿着	.

而且很少会弄丢速度之王亨德里克斯送来的那张唱片。

[si:] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑ:rməni] [tʃæps] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

See	how	most	of	those	Harmony	chaps	are	looking	out	of	the	tail	of	their	eyes
看	如何	最多	的	那些	和谐	小伙子们	是	寻找	出去	的	这	尾巴	的	他们的	眼睛

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][mæn] . ”

at	our	man	.	”
在	我们的	男人	.	”

瞧瞧那些哈莫尼帮的家伙们，都用那种眼神瞪着我们的人。”

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [saɪz] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['ɜ:rnɪst] .

“	They're	trying	to	size	Donohue	up	,	that's	all	,	”	said	the	knowing	Ernest	.
“	它们是	尝试	到	尺寸	多诺霍	向上	,	那就是	全部	,	”	说	这	会心	欧内斯特	.

“他们只是想摸清多诺霍的底细，仅此而已。”见多识广的欧内斯特说道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ðoʊ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vaʊtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mər] ,

“	I've	heard	it	said	,	though	not	able	to	vouch	,	for	the	truth	of	the	rumor	,
“	我已经	听到	它	说	,	尽管	不是	有能力的	到	担保	,	为了	这	真相	的	这	谣言	,

“我听说过这个说法，虽然无法证实其真伪，

[ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊt] ['oʊvər][ɪn] ['tʃestər] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] . ”

that	they've	had	a	scout	over	in	Chester	every	day	for	a	week	past	.	”
那	他们有	有	一个	侦察	超过	在	切斯特	每一个	天	为了	一个	星期	过去的	.	”

他们过去一周每天都派球探去切斯特考察。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [speks] .

“	What	for	?	”	asked	Specs	.
“	什么	为了	?	”	问	规格	.

“为什么？”Specs问道。

“ ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n]['dɑ:nəˌhju:z, 'dɑ:nəˌju:z] [dɪ'lɪvəri] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['weðər]

“	Trying	to	get	a	line	on	Donohue's	delivery	so	as	to	report	whether
“	尝试	到	得到	一个	线	在	多诺霍的	送货	所以	作为	到	报告	无论

['hi:z] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðeɪv] [bɪn] [toʊld] .

he's	the	wonder	they've	been	told	.
他是	这	想知道	他们有	到过	讲述	.

“想了解一下多诺霍的投球表现，以便报道他是否真如人们所说的那样令人惊叹。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

But	Jack	was	too	clever	for	them	,	I	guess	.
但	杰克	曾是	也	聪明的	为了	他们	,	我	猜测	.

但我想，杰克比他们聪明得多。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ɔ:f] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['si:krət] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪl] ;

They	say	he	had	his	battery	off	practicing	in	secret	most	of	the	while	;
他们	说	他	有	他的	电池	离开	练习	在	秘密	最多	的	这	尽管	;

据说他大部分时间都在秘密练习，而且电池是关着的；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:][dɪd] [pɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [geɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held]

and	whenever	Donohue	did	pitch	for	the	local	games	he	was	held
和	每当	多诺霍	做过	沥青	为了	这	当地的	游戏	他	曾是	握住

[bæk] .

back	.
后退	.

每当多诺霍在当地比赛中投球时，他都会被雪藏。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] , [ænd; ənd]

That's	why	some	people	said	they	believed	he	must	be	over	-	rated	,	and
那就是	为什么	一些	人们	说	他们	相信	他	必须	是	超过	-	评级	,	和

[maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

might	prove	a	disappointment	.
可能	证明	一个	失望	.

所以有些人认为他被高估了，可能会让人失望。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meri] [hɑː] !

But	Jack	only	gave	them	the	merry	ha	!
但	杰克	仅有的	给予	他们	这	欢乐	哈	!

但杰克只给了他们一个快乐的哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”

and	told	them	to	wait	and	see	.	”
和	讲述	他们	到	等待	和	看	.	”

然后告诉他们等着瞧。

“ [bʌt; bət] [its] [lɔːŋ] ['æftər] [θriː] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['staːtiŋ] ,

“	But	it's	long	after	three	right	now	,	and	still	no	sign	of	the	game	starting	,
“	但	它是	长的	后	三	正确的	现在	,	和	仍然	不	符号	的	这	游戏	开始	,

“但现在已经过了三点很久了，比赛仍然没有开始的迹象。”

” [kənˈtɪnjuːd] [speks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

”	continued	Specs	,	a	little	anxiously	.
”	持续	规格	,	一个	小的	焦虑地	.

“Specs 继续说道，语气有些焦虑。”

“ [jes] , ” [spoʊk] [ʌp] ['ɑːlɪvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [baɪ] , “ [ænd; ənd] , [biˈliːv] [ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	”	spoke	up	Oliver	from	his	seat	near	by	,	“	and	,	believe	me	,
“	是的	,	”	辐	向上	奥利弗	从	他的	座位	靠近	经过	,	“	和	,	相信	我	,

“是的，”坐在附近的奥利弗开口说道，“而且，相信我，

[ðæt] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [lʊks] [ə; eɪ] [maɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz]

that	bank	of	clouds	looks	a	mite	higher	than	it	did	when	the	Harmony	fellows
那	银行	的	云	看起来	一个	螨虫	更高	比	它	做过	什么时候	这	和谐	伙伴们

[əˈraɪvd] .

arrived	.
到达的	.

那片云层看起来比“和谐号”船员到达时略高了一些。

[ənˈles] [ðeɪ] [dʒɪg] [ʌp] [raɪt] [smɑːrt] [naʊ] , [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['dʒækɪts] [wet] , [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] .

Unless	they	jig	up	right	smart	now	,	we'll	get	our	jackets	wet	,	you	mark	my	words	.
除非	他们	夹具	向上	正确的	聪明的	现在	,	出色地	得到	我们的	夹克	湿的	,	你	标记	我的	字	.

除非他们现在就立刻采取明智的行动，否则我们肯定会被淋湿外套，你们记住我的话。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [skɔft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃn] . -

”	The	others	scoffed	at	his	dismal	prediction	.	44
”	这	其他的	嘲笑	在	他的	惨淡	预言	.	-

其他人对他的悲观预测嗤之以鼻。[44]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

With	that	bright	sun	shining	up	in	the	heavens	,
和	那	明亮的	太阳	灼灼	向上	在	这	天	,

在灿烂的阳光照耀下，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [kʊd; kəd] [teɪk]
it did not seem possible that any such radical change in the weather could take
它 做过 不是 似乎 可能的 那 任何 这样的 激进的 改变 在 这 天气 可以 拿
[pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
place within a couple of hours .
地方 之内 一个 夫妻 的 小时 .

天气在短短几个小时内发生如此剧烈的变化似乎是不可能的。

“ [heɪ] ! [bɪg][bɑːb] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈstaːtiŋ] [ðɪs] [geɪm] [raɪt] [əˈweɪ] ? ” [kɔːld] [ˈɜːrnɪst]
“ Hey ! Big Bob , what's the matter with starting this game right away ? ” called Ernest
“ 嘿 ! 大的 鲍勃 , 是什么 这 事情 和 开始 这 游戏 正确的 离开 ? ” 称为 欧内斯特
,
,
,

“嘿！大鲍勃，为什么不马上开始比赛呢？”厄内斯特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [raɪt] - [ˈfiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [tiːm] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as the stalwart right - fielder of the local team chanced to be passing in the
作为 这 坚定的 正确的 - 外野手 的 这 当地的 团队 偶然 到 是 通过 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɝz] - [bentʃ] [ˈæftər] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
direction of the players ' bench after chatting with friends .
方向 的 这 玩家 - 长椅 后 聊天 和 朋友们 .

当地球队的中流砥柱右外野手和朋友聊天后，碰巧路过球员席的方向。

“ [ˈʌmpaɪər] [ˈhæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] !
“ Umpire hasn't shown up yet !
“ 裁判 还没有 所示 向上 然而 !

裁判还没到呢！

” [kɔːld] [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [bɑːb] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” called the accommodating Bob , raising his voice ,
” 称为 这 适应性强 鲍勃 , 提高 他的 嗓音 ,

“好说话的鲍勃提高了嗓门喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz][ˈɜːrnɪst] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
as he knew hundreds were just as curious as Ernest concerning the
作为 他 知道 数百 是 只是 作为 好奇的 作为 欧内斯特 有关 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪ] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] .
mysterious reason for play not having commenced .
神秘 原因 为了 玩 不是 拥有 开始 .

他知道，数百人都和欧内斯特一样好奇，想知道比赛为何迟迟没有开始。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
“ He had a break - down with his car on the way .
“ 他 有 一个 休息 - 向下 和 他的 车 在 这 方式 .

“他在路上车子抛锚了。”

[ˈtelɪfəund] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] ,
Telephoned in that he would be half an hour late ,
电话 在 那 他 会 是 一半 一个 小时 晚的 ,

他打电话来说他会迟到半小时。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈʌmpaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkudnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] . ”
and for them to get another umpire if they couldn't wait that long . ”
和 为了 他们 到 得到 其他 裁判 如果 他们 不能 等待 那 长的 . ”

如果他们等不了那么久，可以另找一位裁判。

“ [wel] , [əˈpærəntli] , [ðeɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] , ” [sed] [speks] , [rɪˈzaɪnɪdli] ,
“ Well , apparently , they've decided to wait , ” said Specs , resignedly ,
“ 出色地 , 显然 , 他们有 决定 到 等待 , ” 说 规格 , 无奈地 ,

“好吧，看来他们决定再等等了。”斯佩克斯无奈地说。

['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər]
settling back in his seat for another fifteen minutes of listening to the chatter
安顿 后退 在 他的 座位 为了 其他 十五 分钟 的 聆听 到 这 喋喋不休
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['meri] ['læftər] .
of a Babel of tongues and merry laughter .
的 一个 巴别塔 的 舌头 和 欢乐 笑声 .

他靠回座位上，又听了十五分钟巴别塔般的各种语言的嘈杂声和欢快的笑声。

" [gʊd] ['ʌmˌpaɪəz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [skers] [æz; əz] [henz] - [tiːθ] ;
" Good umpires are almost as scarce as hens ' teeth ;
" 好的 裁判 是 几乎 作为 稀少 作为 母鸡 - 牙齿 ;

优秀的裁判员少之又少;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['rekənd] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk]
and that Mr . Merrywether is reckoned as fair and impartial as they make
和 那 先生 . - 是 估计 作为 公平的 和 公正 作为 他们 制作
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而梅里韦瑟先生则被认为像他们所说的那样公正无私。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [stɑːrt][hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ['æftər][ɔːl] ! "
So the game will start half an hour late after all ! "
所以 这 游戏 将要 开始 一半 一个 小时 晚的 后 全部 ! "

所以比赛最终还是会晚半小时开始!

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

"太糟糕了!

" ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Oliver was heard to say , with another apprehensive look in the direction
" 奥利弗 曾是 听到 到 说 , 和 其他 忧虑 看 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
of the southwest ,
的 这 西南 ,

"奥利弗一边说着，一边又忧心忡忡地朝西南方向望去，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weðər] -
as though to measure the location of that cloud bank with his weather -
作为 尽管 到 措施 这 地点 的 那 云 银行 和 他的 天气 -
[waɪz] [aɪ] ,
wise eye ,
明智的 眼睛 ,

仿佛要用他那双洞察天气的眼睛来测量那片云层的位置似的。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [pleɪ] ,
and decide whether it gave promise of stopping play ,
和 决定 无论 它 给予 承诺 的 停止 玩 ,

并判断它是否预示着比赛将会停止。

[pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . -
perhaps at a most interesting stage of the game . 45
也许 在 一个 最多 有趣的 阶段 的 这 游戏 . -

或许正处于比赛最精彩的阶段。45

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ðʌs] [spent] .
Most of those present did not begrudge the half hour thus spent .
最多 的 那些 展示 做过 不是 怨恨 这 一半 小时 因此 花费 .

在场的大多数人并不介意花这半个小时。

[dʒʌst] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [lɔ:st]

Just	then	none	of	them	could	even	suspect	how	great	an	influence	the	lost
只是	然后	没有任何	的	他们	可以	甚至	怀疑	如何	伟大的	一个	影响	这	丢失的

[taɪm] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsli] [kən'testid] [geɪm] .

time	might	have	in	respect	to	the	eventual	close	of	a	fiercely	contested	game	.
时间	可能	有	在	尊重	到	这	最终	关闭	的	一个	激烈地	有争议的	游戏	.

当时，他们谁也想不到，失去的时间会对一场激烈比赛的最终结果产生多么巨大的影响。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtər][ɑ:n] ,

But	,	as	we	shall	see	later	on	,
但	,	作为	我们	将	看	之后	在	,

但是，正如我们稍后将看到的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

it	was	fated	that	the	dismal	prophecies	of	Oliver	were	to	have	some
它	曾是	命中注定	那	这	惨淡	预言	的	奥利弗	是	到	有	一些

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

foundation	;
基础	;

奥利弗那些悲观的预言注定会有一些事实依据；

[ænd; ənd] [taɪm] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['deɪz] ['raɪv(ə)lri][ɑ:n]

and	time	cut	a	figure	in	the	eventual	outcome	of	that	great	day's	rivalry	on
和	时间	切	一个	数字	在	这	最终	结果	的	那	伟大的	天	对抗	在

[ðə; ði] ['daɪmənd] . -

the	diamond	.	46
这	钻石	.	-

时间在那场伟大的棒球比赛中最终发挥了重要作用。46

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ]

TIED	IN	THE	NINTH	INNING
系	在	这	第九	局

第九局打成平局

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] ,

The	crowd	stood	up	again	,
这	人群	站立	向上	再次	,

人群再次站了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv] [kraɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	there	arose	a	jargon	of	cries	followed	by	the	appearance	of	a	small
和	那里	出现	一个	行话	的	哭泣	随后	经过	这	外貌	的	一个	小的

['waɪəri][mæn] [drest] [ɪn] [blu:] ,

wiry	man	dressed	in	blue	,
细长的	男人	穿着	在	蓝色的	,

随后响起一阵嘈杂的叫喊声，接着出现了一个身材矮小精瘦、身穿蓝色衣服的男人。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp]['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪp] ['ʌmˌpaɪəz] [prɪ'fɜ:r] ,

and	wearing	a	cap	after	the	usual	type	umpires	prefer	,
和	穿着	一个	帽	后	这	通常	类型	裁判	更喜欢	,

并且戴着裁判员通常喜欢的那种帽子。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] ['stɑ:rtɪd] .

so	it	seemed	as	though	the	delayed	game	would	be	quickly	started	.
所以	它	似乎	作为	尽管	这	延迟	游戏	会	是	迅速地	开始	.

所以看起来这场延期的比赛很快就会开始。

[wen] ['hɛndrɪks] , [ðə; ði]['ekspɜːrt] ['həːlə] [frʌm; frəm] ['hɑːrməni] , [məud] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [men]

When	Hendrix	,	the	expert	hurler	from	Harmony	,	mowed	down	the	first	three	men
什么时候	亨德里克斯	,	这	专家	投掷手	从	和谐	,	割草	向下	这	第一的	三	男人

[huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

who	faced	him	,
WHO	面对	他	,

来自哈莫尼的投掷高手亨德里克斯，一举击倒了与他对峙的前三名对手。

[tuː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [veɪn] [straɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] ['kɜːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ]

two	by	way	of	vain	strikes	at	his	deceptive	curves	,	and	the	other	through	a
二	经过	方式	的	徒劳	罢工	在	他的	欺骗性的	曲线	,	和	这	其他	通过	一个

[haɪ] [faʊl] ,

high	foul	,
高的	犯规	,

其中两球是徒劳地击打他那变化莫测的弧线球，另一球则是高球犯规。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [toʊld] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['piːp(ə)l]

the	shouts	of	the	visitors	told	what	an	immense	number	of	Harmony	people
这	喊叫	的	这	访客	讲述	什么	一个	巨大	数字	的	和谐	人们

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [ɪ'fektʃuəli] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	come	across	to	see	their	favorites	effectually	stifle	the	rising	ambition	of
有	来	穿过	到	看	他们的	收藏夹	有效地	窒息	这	上升	志向	的

['tʃɛstərz] ['æθliːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

Chester's	athletes	on	the	diamond	.
切斯特的	运动员	在	这	钻石	.

游客们的欢呼声表明，有多少哈莫尼人前来观看他们喜爱的球员有效地遏制了切斯特运动员在棒球场上日益高涨的雄心壮志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	came	the	turn	of	the	locals	in	the	field	.
然后	来了	这	转动	的	这	当地人	在	这	场地	.

接下来轮到当地人下田了。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɑːn] [wʌt] ['dʒæks] [nuː] [faɪnd] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] .

Everything	depended	now	on	what	Jack's	new	find	could	show	in	the	way	of	pitching	.
一切	取决于	现在	在	什么	杰克的	新的	寻找	可以	展示	在	这	方式	的	投球	.

现在一切都取决于杰克的新发现能在投球方面展现出怎样的实力。

[nɑːt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðæt] [væst] [θrɔːŋ] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

Not	an	eye	in	that	vast	throng	but	was	leveled	at	the	youngster	.
不是	一个	眼睛	在	那	广阔的	人群	但	曾是	平整	在	这	青少年	.

茫茫人海中，没有一个人的目光落在这个年轻人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] ['eni] ['vetərən] ,

It	was	certainly	enough	to	try	the	nerve	of	any	veteran	,
它	曾是	当然	足够的	到	尝试	这	神经	的	任何	老将	,

这足以考验任何一位老兵的勇气。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

let	alone	a	newcomer	in	the	arena	.
让	独自的	一个	新人	在	这	竞技场	.

更何况他还是个新手。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bɔːl] [sped] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['sɪzl] ,

When	his	first	ball	sped	across	with	a	speed	that	made	it	fairly	sizzle	,
什么时候	他的	第一的	球	加速	穿过	和	一个	速度	那	制成	它	相当	嘶嘶声	,

当他第一球飞速掠过时，球发出咝咝的一声，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] ['ruːtɜːz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

many	of	the	Chester	rooters	gave	a	shout	of	approval	.
许多	的	这	切斯特	根系	给予	一个	喊	的	赞同	.

许多切斯特球迷都发出了赞同的欢呼声。

['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][fɜːrst] ['beɪsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hæd; həd] [strʌk] ['veɪnli] [æt; ət][ðə; ði]
Hutchings , the reliable first baseman of the visitors , had struck vainly at the
哈钦斯 , 这 可靠的 第一的 垒手 的 这 访客 , 有 击 徒劳地 在 这
[bɔːl] .
ball .
球 .

客队可靠的一垒手哈钦斯徒劳地击中了球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] he47
It was doubtful whether he47
它 曾是 疑 无论 he47

他是否47岁还很难说。

[hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ] [pæst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɪn] [mʌlənz] [bɪg]
had really seen it flash past , though it landed with a thud in Mullane's big
有 真的 已见 它 闪光 过去的 , 尽管 它 登陆 和 一个 砰的一声 在 穆兰的 大的
[mɪt] .
mitt .
手套 .

虽然它砰的一声落在了穆兰的大手套里，但我还是亲眼目睹了它一闪而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][frʌm; frəm][ə'fɑːr]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [waɪz]
But the knowing ones from afar only laughed , and nodded their wise
但 这 会心 一个 从 远方 仅有的 笑了 , 和 点头 他们的 明智的
['hedz] .
heads .
头部 .

但远处那些见多识广的人只是笑着点头表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [spiːd] [bɪ'fɔːr] ,
They had seen speed before ,
他们 有 已见 速度 前 ,

他们以前也见过速度。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pɪtʃər] “ [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːf] ” [ɪn][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm]
and knew how often a pitcher “ worked his arm off ” in the start of a game
和 知道 如何 经常 一个 投手 “ 工作 他的 手臂 离开 ” 在 这 开始 的 一个 游戏
,
,
,

而且他知道投手在比赛开始阶段“拼尽全力投球”的频率有多高。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hevi] ['bætəz] ['leɪtər][ɑːn] .
to fall a victim to their heavy batters later on .
到 落下 一个 受害者 到 他们的 重的 击球手 之后 在 .

之后却成了他们重击手的牺牲品。

[ən'les] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['hɛndrɪks] [θruː] ['ɪnɪŋ] ['æftər]
Unless this wonder of a youngster could stay with Hendrix through inning after
除非 这 想知道 的 一个 青少年 可以 停留 和 亨德里克斯 通过 局 后
['ɪnɪŋ] , [waɪ] ,
inning , why ,
局 , 为什么 ,

除非这位天才少年能和亨德里克斯一局又一局地并肩作战，否则为什么?

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
his finish could be seen .
他的 结束 可以 是 已见 .

他的终结技被看得一清二楚。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

So	they	settled	back	in	their	seats	with	sighs	of	contentment	,
所以	他们	定居	后退	在	他们的	座位	和	叹息	的	满意	,

于是，他们心满意足地叹了口气，重新坐回座位上。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ['æftər] [ɔːl] .

under	the	conviction	that	they	might	see	a	good	game	after	all	.
在下面	这	定罪	那	他们	可能	看	一个	好的	游戏	后	全部	.

他们坚信自己或许最终能看到一场精彩的比赛。

“ ['hɛndrɪks] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv]

“	Hendrix	needs	something	to	make	him	pitch	his	head	off	,	”	remarked	one	of
“	亨德里克斯	需求	某物	到	制作	他	沥青	他的	头	离开	,	”	评论	一	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fænz] ,

the	visiting	fans	,
这	访问	粉丝	,

一位客队球迷评论道：“亨德里克斯需要一些东西来让他火力全开。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [speks] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

in	the	hearing	of	Specs	and	Ernest	.
在	这	听力	的	规格	和	欧内斯特	.

在Specs和Ernest的听证会上。

“ ['hiːz] ['teɪkən] [θɪŋz] [tuː] ['iːzi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

“	He's	taken	things	too	easy	most	of	the	time	.
“	他是	已采取	事物	也	简单的	最多	的	这	时间	.

“他大多数时候都太放松了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[nɑːt] [wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [soʊ][fɑːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [hɪts] [æz; əz]

not	once	this	season	so	far	has	he	been	touched	for	as	many	hits	as
不是	一次	这	季节	所以	远的	有	他	到过	感动	为了	作为	许多	点击量	作为

['tʃestər] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] [geɪm] .

Chester	got	in	the	last	game	.
切斯特	得到	在	这	最后的	游戏	.

本赛季至今，他还没有哪一次被击出像切斯特在上一场比赛中那样多的安打。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [weɪk] [ʌp] ,

It	made	the	big	fellow	wake	up	,
它	制成	这	大的	同伴	唤醒	向上	,

这把那个大块头吵醒了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] ['leɪtli] .

and	we	hear	he's	been	doing	a	lot	of	practice	lately	.
和	我们	听到	他是	到过	正在做	一个	很多	的	实践	最近	.

我们听说他最近一直在进行大量的练习。

[təˈdeɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . ”

Today	he	ought	to	shine	at	his	best	.	”
今天	他	应该	到	闪耀	在	他的	最好的	.	”

今天他应该会发挥出最佳水平。

“ [wiː; wi][ɔːl] [hoʊp][soʊ] , ['mɪstər] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] , ['boʊldli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [ðə; ði] [saɪnz] [feɪl] ,

“	We	all	hope	so	,	Mister	,	”	said	Ernest	,	boldly	,	“	because	,	unless	the	signs	fail	,
“	我们	全部	希望	所以	,	先生	,	”	说	欧内斯特	,	大胆地	,	“	因为	,	除非	这	标志	失败	,

“我们都希望如此，先生，”欧内斯特大胆地说，“因为，除非迹象表明情况并非如此，

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .

he's	going	to	need	all	his	cunning	this	same	day	.
他是	去	到	需要	全部	他的	狡猾	这	相同的	天	.

他今天就需要使出浑身解数。

[ðæt] [læd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrd] ['hɪtər] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

That	lad	has	the	measure	of	your	hard	hitters	already	taken	.
那	小伙子	有	这	措施	的	你的	难的	击球手	已经	已采取	.

那小子已经摸清了你们强棒的套路。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [moʊ] [daʊn] ['klɪfərd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] ?

Did	you	see	him	mow	down	Clifford	then	like	a	weed	?
做过	你	看	他	刈	向下	克利福德	然后	喜欢	一个	杂草	?

你当时看到他像除草一样把克利福德干掉了吗?

[waɪ] , ['hiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

Why	,	he'll	have	the	best	of	them	eating	out	of	his	hand	before	the	day	is
为什么	,	地狱	有	这	最好的	的	他们	吃	出去	的	他的	手	前	这	天	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

为什么？不出今天，他就能把他们中最厉害的人都玩弄于股掌之间。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

相信我。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['oʊnli] [læft] .

"	The	gentleman	only	laughed	.
"	这	绅士	仅有的	笑了	.

这位先生只是笑了笑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	could	make	allowances	for	a	boy's	natural	enthusiasm	.
他	可以	制作	津贴	为了	一个	男孩们	自然的	热情	.

他可以体谅男孩天生的热情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['hɛndrɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz] [ðə; ði] Harmony48

They	did	not	know	Hendrix	at	his	best	,	as	the	Harmony48
他们	做过	不是	知道	亨德里克斯	在	他的	最好的	,	作为	这	Harmony48

他们并不了解亨德里克斯的最佳状态，就像Harmony48乐队那样。

[foʊks] [dɪd] .

folks	did	.
各位	做过	.

人们确实这么做了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sker] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

He	needed	a	little	scare	to	force	him	to	exert	himself	to	the	utmost	.
他	需要	一个	小的	吓	到	力量	他	到	发挥	他自己	到	这	极致	.

他需要一点惊吓才能迫使他全力以赴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] ,

Yes	,	it	really	promised	to	be	something	of	a	game	,
是的	,	它	真的	承诺	到	是	某物	的	一个	游戏	,

是的，它确实很有游戏的感觉。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋstər] [kept] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

if	only	the	youngster	kept	going	for	half	a	dozen	innings	before	he	went	to
如果	仅有的	这	青少年	保留	去	为了	一半	一个	打	局	前	他	去	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

如果这小子能坚持打完六局再垮掉就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [kə'menst] [tuː; tə][flai][tuː; tə] ['evri] [fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	ball	commenced	to	fly	to	every	far	corner	of	the	field	.
和	这	球	开始	到	飞	到	每一个	远的	角落	的	这	场地	.

于是，球开始飞向球场的各个角落。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [æz; əz]

When	the	play	was	called	the	two	nines	on	the	diamond	were	lined	up	as
什么时候	这	玩	曾是	称为	这	二	九	在	这	钻石	是	衬里	向上	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

比赛开始时，球场上的两个九号球排列如下：

['tʃestər] ['hɑːrməni]

Chester	Harmony
切斯特	和谐

切斯特和声

[dʒæk] ['wɪntɚz] [fɜːrst] [beɪs] ['hætʃɪŋ]

Jack	Winters	First	Base	Hatchings
杰克	冬季	第一的	根据	孵化

杰克·温特斯一垒孵化

[fɪl] ['pɑːkə] [left] [fiːld] ['klɪfərd]

Phil	Parker	Left	Field	Clifford
菲尔	帕克	左边	场地	克利福德

菲尔·帕克左外野手克利福德

['hɜːrbərt] [dʒəʊnz] ['sekənd] [beɪs] ['mɑːrtn]

Herbert	Jones	Second	Base	Martin
赫伯特	琼斯	第二	根据	马丁

赫伯特·琼斯 二垒手 马丁

['dʒoʊəl]['dʒækmən] ['sentər] [fiːld] -

Joel	Jackman	Centre	Field	Oldsmith
乔尔	杰克曼	中心	场地	-

乔尔·杰克曼 中场 奥尔德史密斯

['toʊbi] ['hɑːpkɪnz] ['ʃɔːrtstɑːp] ['beɪli]

Toby	Hopkins	Shortstop	Bailey
托比	霍普金斯	游击手	贝利

托比·霍普金斯 游击手 贝利

[bɪg][bɑːb] ['dʒɛfriːz] [raɪt] [fiːld] [oʊ'lɪri]

Big	Bob	Jeffries	Right	Field	O'Leary
大的	鲍勃	杰弗里斯	正确的	场地	奥利里

大鲍勃·杰弗里斯右外野手奥利里

[fred] ['bædʒər] [θɜːrd] [beɪs] [jʌŋ]

Fred	Badger	Third	Base	Young
弗雷德	獾	第三	根据	年轻的

弗雷德·巴杰 三垒手 杨

['stiːv] ['mʌlən] ['kætʃər; 'ketʃər] [tʃeɪs]

Steve	Mullane	Catcher	Chase
史蒂夫	穆兰	捕手	追赶

史蒂夫·穆兰·卡彻·蔡斯

['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['pɪtʃər] ['hɛndrɪks]

Alec	Donohue	Pitcher	Hendrix
亚历克	多诺霍	投手	亨德里克斯

亚历克·多诺霍·皮彻·亨德里克斯

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [ɪn][noʊ] [hɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	first	inning	ended	in	no	hits	on	either	side	.
这	第一的	局	结束	在	不	点击量	在	任何一个	边	.

第一局双方均未击出安打。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtʃɚz] -

It	looked	very	much	as	though	the	game	might	turn	out	to	be	a	pitchers	'
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	游戏	可能	转动	出去	到	是	一个	投手	-

['duːəl] .

duel	.
决斗	.

看起来很可能会演变成一场投手之间的较量。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ,

Some	people	like	that	sort	of	battle	royal	,
一些	人们	喜欢	那	种类	的	战斗	皇家	,

有些人就喜欢这种混战。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði][spek'teitəs] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld] - ['fæʃnd]

but	in	the	main	the	spectators	would	much	rather	see	a	regular	old	-	fashioned
但	在	这	主要的	这	观众	会	很多	相当	看	一个	常规的	老的	-	造型

['bætɪŋ] [fest] ,

batting	fest	,
击球	节日	,

但总的来说，观众们更愿意看到一场传统的、酣畅淋漓的击球盛宴。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][saɪd] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪtɪŋ] .

especially	if	it	is	their	side	that	is	doing	most	of	the	hitting	.
尤其	如果	它	是	他们的	边	那	是	正在做	最多	的	这	击中	.

尤其是当对方一方发起大部分进攻时。

[ə'gen] [dɪd] ['hɛndrɪks][stɑːrt][ɪn][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]['loʊkəlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Again	did	Hendrix	start	in	to	dazzle	the	locals	with	an	exhibition	of	his
再次	做过	亨德里克斯	开始	在	到	炫	这	当地人	和	一个	展览	的	他的

['wʌndərfəli] ['pʌzlɪŋ] ['kɝːvz] [ænd; ənd][drɑːps] .

wonderfully	puzzling	curves	and	drops	.
太棒了	令人费解	曲线	和	滴	.

亨德里克斯再次开始演奏，用他那令人叹为观止的曲线和下落技巧让当地人眼花缭乱。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['gesɪŋ] ,

He	certainly	had	them	guessing	,
他	当然	有	他们	猜测	,

他确实让他们猜不透。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .

and	in	vain	did	they	try	to	get	the	ball	out	of	the	diamond	.
和	在	徒劳	做过	他们	尝试	到	得到	这	球	出去	的	这	钻石	.

他们徒劳地试图将球从球场上弄下来。

['dʒoʊəl]['dʒækmən] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ʌp] , -

Joel	Jackman	,	the	first	man	up	,	49
乔尔	杰克曼	,	这	第一的	男人	向上	,	-

乔尔·杰克曼，第一个上场的球员，49

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [pər'hæps][baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] .

did	manage	to	connect	with	the	ball	,	perhaps	by	sheer	accident	.
做过	管理	到	连接	和	这	球	,	也许	经过	透明	事故	.

或许纯属偶然，他确实碰到了球。

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [held] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

At	the	crack	everybody	held	his	or	her	breath	and	waited	,
在	这	裂缝	大家	握住	他的	或者	她	气息	和	等待	,

裂缝响起时，所有人都屏住呼吸，等待着。

[fɔːr; fər]['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['sprɪntər] ,

for	Joel	was	long	-	legged	and	a	noted	sprinter	,
为了	乔尔	曾是	长的	-	腿	和	一个	著名的	短跑运动员	,

因为乔尔腿很长，而且是一位著名的短跑运动员。

[soʊ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][fɜːrst][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['bætəz]

so	if	only	he	got	on	first	there	might	be	some	hope	of	succeeding	batters
所以	如果	仅有的	他	得到	在	第一的	那里	可能	是	一些	希望	的	成功	击球手

['wɜːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

working	him	around	the	circuit	.
在职的	他	大约	这	电路	.

所以，如果他能先上垒，后面的击球手或许还有希望把他打得落花流水。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [aʊt] [nɪr] ['sekənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ,

But	Martin	out	near	second	made	a	leap	,
但	马丁	出去	靠近	第二	制成	一个	飞跃	,

但排名第二的马丁突然加速，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][bɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	snatched	the	ball	off	the	ground	as	easily	as	though	it	were	a
和	抢夺	这	球	离开	这	地面	作为	容易地	作为	尽管	它	是	一个

['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

habit	of	his	to	get	anything	that	came	within	reach	.
习惯	的	他的	到	得到	任何事物	那	来了	之内	抵达	.

他轻而易举地从地上抢走了球，仿佛抢走任何够得着的东西都是他的习惯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

He	took	his	time	to	recover	,
他	采取	他的	时间	到	恢复	,

他花了很长时间才康复。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə][fɜːrst][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd][frʌm; frəm]

and	then	sent	the	sphere	to	first	as	accurately	as	a	bullet	fired	from
和	然后	发送	这	领域	到	第一的	作为	准确	作为	一个	子弹	被解雇	从

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

然后像步枪射出的子弹一样，将球体精确地送到第一个目标位置。

['toʊbi] [faʊld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɪft] ; [waɪl] [ðə; ði] ['swɑːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [bɪg] [bɑːb] ,

Toby	fouled	three	times	,	and	then	whiffed	;	while	the	swatter	of	the	team	,	Big	Bob	,
托比	犯规	三	时代	,	和	然后	嗅到	;	尽管	这	苍蝇拍	的	这	团队	,	大的	鲍勃	,

托比三次犯规，然后一次都没投中；而球队的“捕手”大鲍勃，

[let][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['veɪnli] [smoʊt] [ðə; ði] [er] [twaɪs] ,

let	a	good	one	go	by	,	and	then	vainly	smote	the	air	twice	,
让	一个	好的	一	去	经过	,	和	然后	徒劳地	猛击	这	空气	两次	,

放走一个好机会，然后徒劳地对着空气挥拳两次。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][nɑːt] [wer] [hiː; hi]

for	his	judgment	was	certainly	at	fault	,	and	the	ball	not	where	he
为了	他的	判断	曾是	当然	在	过错	,	和	这	球	不是	在哪里	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

thought	it	was	.
想法	它	曾是	.

因为他的判断肯定出了问题，球的位置也不在他预想的位置。

[wʌns] [ə'gen] [dɪd]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][step]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] [tuː; tə]

Once	again	did	Donohue	step	into	the	box	,	and	after	a	few	balls	to
一次	再次	做过	多诺霍	步	进入	这	盒子	,	和	后	一个	很少	球	到

['mʌlən] ,

Mullane	,
穆兰	,

多诺霍再次踏入禁区，在给穆兰传了几个球之后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['bætər] , - , [stroʊd] ['fɔːrwərd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli]

the	first	batter	,	Oldsmith	,	strode	forward	swinging	his	club	,	and	looking	especially
这	第一的	连击	,	-	,	大步走	向前	摇摆	他的	俱乐部	,	和	寻找	尤其

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

第一个击球手奥尔德史密斯大步向前，挥舞着球杆，看起来格外危险。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊnli] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

But	when	he	only	swung	at	the	air	,	and	backed	away	from	the	plate	,
但	什么时候	他	仅有的	摇摆	在	这	空气	,	和	支持的	离开	从	这	盘子	,

但当他只是挥棒落空，然后退离本垒板时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

shaking	his	head	as	though	puzzled	to	know	what	it	all	meant	,
摇晃	他的	头	作为	尽管	困惑	到	知道	什么	它	全部	意思是	,

他摇了摇头，似乎不明白这一切意味着什么。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [jelz] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['tʃestər] ['ruːtɝz] .

long	and	lusty	yells	broke	out	from	the	loyal	Chester	rooters	.
长的	和	好色的	喊叫	打破	出去	从	这	忠诚	切斯特	根系	.

忠诚的切斯特球迷们爆发出悠长而热烈的呐喊声。

['beɪli] , [ðə; ði][ə'lɜːrt]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtstɑːp] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] ,

Bailey	,	the	alert	little	shortstop	,	managed	to	touch	a	whizzing	ball	,
贝利	,	这	警报	小的	游击手	,	管理	到	触碰	一个	呼啸	球	,

机敏的小游击手贝利设法碰到了一个高速飞来的球。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] [faʊl] [wɪtʃ] ['mʌlən] [ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['mænɪdʒd]

and	send	up	a	skyrocketing	foul	which	Mullane	amidst	great	excitement	managed
和	发送	向上	一个	飙升	犯规	哪个	穆兰	在……之中	伟大的	激动	管理

[tuː; tə][get] ['ʌndər] ,

to	get	under	,
到	得到	在下面	,

然后他发出了一记高高飞起的犯规球，穆兰在极度兴奋中设法将球接住。

[ænd; ənd] ['smʌðər] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	smother	in	that	big	mitt	of	his	.
和	窒息	在	那	大的	手套	的	他的	.

然后被他那只大手捂住口鼻。

[nekst][ɪn][laɪn] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [oʊ'lɪri] .

Next	in	line	came	the	terrible	O'Leary	.
下一个	在	线	来了	这	糟糕的	奥利里	.

接下来出场的是糟糕的奥利里。

[hiː; hi] was50

He	**was50**
他	was50

他享年50岁

[ə; eɪ] ['swɑːtər] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] ,

a	**swatter**	**from**	**away**	**back**	**,**
一个	苍蝇拍	从	离开	后退	,

远处后方飞来的苍蝇拍，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**all**	**sorts**	**of**	**stories**	**were**	**circulated**	**as**	**to**	**the**	**number**	**of**
和	全部	排序	的	故事	是	流通	作为	到	这	数字	的

[hoʊm] [rʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

home	**runs**	**he**	**had**	**to**	**his**	**credit**	**up**	**to**	**date**	**.**
家	跑步	他	有	到	他的	信用	向上	到	日期	.

关于他迄今为止的本垒打数，各种各样的说法都流传了出来。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .

Donohue	**looked**	**perfectly**	**cool**	**and**	**confident**	**.**
多诺霍	看起来	完美	凉爽的	和	自信的	.

多诺霍看起来非常冷静自信。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [dɪ'lɪvəri] .

He	**continued**	**to**	**send**	**them**	**in**	**with**	**a**	**dazzling**	**delivery**	**.**
他	持续	到	发送	他们	在	和	一个	耀眼的	送货	.

他继续以眼花缭乱的投篮将他们送入网窝。

[oʊ'lɪri] [ə'laʊd] [tuː] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [wʌn] [straɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ['ʌmpaɪər]

O'Leary	**allowed**	**two**	**to**	**pass**	**by**	**,**	**one**	**strike**	**being**	**called**	**on**	**him**	**by**	**the**	**alert**	**umpire**
奥利里	允许	二	到	经过	经过	,	一	罢工	存在	称为	在	他	经过	这	警报	裁判

.

:

.

奥利里让两个好球通过，其中一球被机敏的裁判判为好球。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

Then	**he**	**picked**	**out**	**a**	**nice**	**one**	**,**
然后	他	挑选	出去	一个	好的	一	,

然后他挑了一个不错的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [smoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

and	**there**	**was**	**an**	**awful**	**sound**	**as**	**he**	**smote**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**
和	那里	曾是	一个	可怕	声音	作为	他	猛击	它	和	全部	他的	可能

[ænd; ənd] [meɪn] .

and	**main**	**.**
和	主要的	.

他用尽全力击打它，发出了一声可怕的巨响。

['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Every	**one**	**jumped**	**up**	**,**
每一个	一	跳了起来	向上	,

所有人都跳了起来，

[ænd; ənd] [neks] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪldli]

and	**necks**	**were**	**stretched**	**in**	**the**	**endeavor**	**to**	**follow**	**the**	**course**	**of**	**that**	**wildly**
和	脖子	是	拉伸	在	这	努力	到	跟随	这	课程	的	那	疯狂地

[sɔːrɪŋ] [bɔːl] ,

soaring	**ball**	**,**
翱翔	球	,

人们伸长脖子，努力追踪那个高高飞起的球的轨迹。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] - [laɪn] .

looking	like	a	dot	against	the	low	sky	-	line	.
寻找	喜欢	一个	点	反对	这	低的	天空	-	线	.

在低矮的天际线映衬下，看起来像一个小点。

“ [ə; eɪ]['hoʊmər] ! ” [ʃri:kt] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['hɑ:rməni] [fænz] .

“	A	homer	!	”	shrieked	scores	of	delighted	Harmony	fans	.
”	一个	荷马	!	”	尖叫	得分	的	高兴极了	和谐	粉丝	.

“全垒打！”大批欣喜若狂的 Harmony 球迷尖叫道。

“ [wɑ:tʃ] ['dʒoʊəl] !

“	Watch	Joel	!
”	手表	乔尔	!

“看着乔尔！”

['hi:z] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] !

He's	after	it	!
他是	后	它	!

他盯上它了！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ru:tɜ-z] ,

”	shouted	the	local	rooters	,
”	喊叫	这	当地的	根系	,

当地球迷高声喊道：“

['ɔ:lsoʊ] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] ['sentər] ['fi:ldər] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

also	thrilled	by	the	spectacle	of	the	long	-	legged	centre	fielder	bounding	over	the
还	激动不已	经过	这	奇观	的	这	长的	-	腿	中心	外野手	边界	超过	这

[graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] “ [skerd] ['ræbɪt] ,

ground	like	a	“	scared	rabbit	,
地面	喜欢	一个	”	害怕的	兔子	,

也被长腿中外野手像“受惊的兔子”一样在场上蹦蹦跳跳的景象所震撼。

” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

”	as	some	of	them	said	to	themselves	.
”	作为	一些	的	他们	说	到	他们自己	.

正如他们中的一些人对自己说的那样。

[ðeɪ] [sɔ:] ['dʒoʊəl][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

They	saw	Joel	jump	into	the	air	and	make	a	motion	with	his	hand	.
他们	锯	乔尔	跳	进入	这	空气	和	制作	一个	运动	和	他的	手	.

他们看到乔尔跳到空中，并用手做了个手势。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['hoʊldɪŋ]

Then	he	rolled	over	with	a	mighty	lunge	,	but	scrambled	to	his	feet	holding
然后	他	滚动	超过	和	一个	强大的	弓步	,	但	打乱	到	他的	脚	保持

[hɪz; ɪz][hænd][ə'lɔ:ft] ,

his	hand	aloft	,
他的	手	高空	,

然后他猛地翻身扑倒在地，但又迅速爬了起来，高举着手。

[tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [hɜ:rl][ðə; ði][bɔ:l][ɪn][tu:; tə][dʒəʊnz][ɑ:n]['sekənd] .

to	almost	immediately	hurl	the	ball	in	to	Jones	on	second	.
到	几乎	立即地	投	这	球	在	到	琼斯	在	第二	.

几乎立刻将球扔给二垒上的琼斯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [swɑ:t] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kætʃ] ;

It	had	been	a	terrific	swat	,	likewise	a	most	amazing	catch	;
它	有	到过	一个	了不起	扑打	,	同样地	一个	最多	惊人的	抓住	;

这是一次精彩的击球，也是一次令人惊叹的接球；

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jelɪŋ] [ðæt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['dʒoʊəl] , [hu:] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ɪn] ,

and	all	of	the	yelling	that	burst	forth	was	for	Joel	,	who	came	trotting	in	,
和	全部	的	这	大喊	那	爆裂	前进	曾是	为了	乔尔	,	WHO	来了	小跑	在	,

所有的喊叫声都是为了乔尔，他小跑着进来了。

['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -

grinning	happily	,	as	though	he	rather	liked	that	sort	of	thing	.	51
咧嘴笑	快乐地	,	作为	尽管	他	相当	喜欢	那	种类	的	事物	.	-

他咧嘴一笑，笑容灿烂，仿佛很喜欢这种事。[51]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [went] [ɑ:n] , ['ɪnɪŋ] ['æftər] ['ɪnɪŋ] ,

And	so	the	great	game	went	on	,	inning	after	inning	,
和	所以	这	伟大的	游戏	去	在	,	局	后	局	,

于是，这场精彩的比赛继续进行，一局又一局。

[ə'mɪdst] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [gript] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

amidst	excitement	that	gripped	every	one	present	like	a	vise	.
在……之中	激动	那	紧握	每一个	一	展示	喜欢	一个	钳住	.

在场的每个人都激动不已，仿佛被紧紧攥住一般。

[wen] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['hɑ:rmənɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][fɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [flu:k]

When	in	the	sixth	Harmony	managed	to	get	a	man	on	first	through	a	fluke
什么时候	在	这	第六	和谐	管理	到	得到	一个	男人	在	第一的	通过	一个	吸虫

['teksəs] ['li:gə] ,

Texas	leaguer	,
德克萨斯州	联赛	,

第六局，哈莫尼队凭借一名德州联盟球员的侥幸失误，成功让一名球员上了一垒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [bʌnt] ['hɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	began	to	work	him	along	by	bunt	hitting	,	it	looked	dangerous	for	the
和	开始	到	工作	他	沿着	经过	短打	击中	,	它	看起来	危险的	为了	这

['loʊkəlz] .

locals	.
当地人	.

于是开始用短打来试探他，这对当地球员来说很危险。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [skɔ:rd] [θru:] [ə; eɪ][slɪp][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɜ:rb] [dʒəʊnz][ɑ:n]

In	the	end	,	the	visitors	scored	through	a	slip	on	the	part	of	Herb	Jones	on
在	这	结尾	,	这	访客	得分	通过	一个	滑	在	这	部分	的	草本植物	琼斯	在

['sekənd] ,

second	,
第二	,

最后，客队凭借赫布·琼斯在二垒的滑倒得分。

[hu:] [ə'laʊd] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] .

who	allowed	the	ball	to	get	away	from	him	because	of	his	nervousness	.
WHO	允许	这	球	到	得到	离开	从	他	因为	的	他的	紧张	.

他因为紧张而让球从他手中溜走了。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɜ:rnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] .

The	run	was	not	earned	,	but	it	might	decide	the	game	,	many	people	believed	.
这	跑步	曾是	不是	获得	,	但	它	可能	决定	这	游戏	,	许多	人们	相信	.

许多人认为，虽然这一分并非靠实力赢得，但它可能会决定比赛的胜负。

[dʒæk] [pʊt] [mɔ:r] ['dʒɪndʒər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bæt][ɪn][tɜ:rn] .

Jack	put	more	ginger	into	his	crowd	when	they	went	to	bat	in	turn	.
杰克	放	更多的	姜	进入	他的	人群	什么时候	他们	去	到	蝙蝠	在	转动	.

杰克在队员们轮流击球时，往他们身上撒了更多的姜汁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['sɪŋg(ə)l] ,

The	result	of	it	was	he	himself	made	a	neat	single	,
这	结果	的	它	曾是	他	他自己	制成	一个	整洁的	单身的	,

结果是他自己创作了一首很棒的单曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['hɛndrɪks] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

and	the	crowd	woke	up	to	the	fact	that	possibly	Hendrix	might	not	be	so
和	这	人群	觉醒	向上	到	这	事实	那	可能	亨德里克斯	可能	不是	是	所以

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd] .

invincible	as	he	was	rated	.
无敌	作为	他	曾是	评级	.

人群这才意识到，亨德里克斯或许并没有人们认为的那么不可战胜。

[ʌp] [stept] [fɪl] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd]['peɪstɪd][ðə; ði] [sfɪr] [aʊt][ɪn] [ʃɔːrt] [left] ,

Up	stepped	Phil	Parker	with	a	grin	,	and	pasted	the	sphere	out	in	short	left	,
向上	步	菲尔	帕克	和	一个	咧嘴笑	,	和	粘贴	这	领域	出去	在	短的	左边	,

菲尔·帕克咧嘴一笑走上前，将球击出左外野短打。

[əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [ə; eɪ] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɑːn][fɜːrst] .

advancing	the	runner	a	base	with	himself	safely	anchored	on	first	.
前进	这	跑步者	一个	根据	和	他自己	安全	锚定	在	第一的	.

自己安全留在第一垒，同时让跑垒员推进一个垒位。

[dʒəʊnz][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [bʌntid] ,

Jones	did	his	duty	and	bunted	,
琼斯	做过	他的	责任	和	彩旗	,

琼斯尽职尽责地完成了短打。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ]

so	that	while	he	went	out	the	runners	were	now	on	second	and	third	with
所以	那	尽管	他	去	出去	这	跑步者	是	现在	在	第二	和	第三	和

['oʊnli][wʌn] [daʊn] .

only	one	down	.
仅有的	一	向下	.

因此，当他出场时，跑垒员已经分别位于第二和第三位，只有一人出局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [steɪd] ['eldərli] [men] [ʌv; əv] ['tʃestər] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd]

It	was	amusing	to	see	how	the	staid	elderly	men	of	Chester	became	excited
它	曾是	有趣	到	看	如何	这	稳重	老年	男人	的	切斯特	成为	兴奋的

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

at	this	critical	juncture	of	the	game	.
在	这	批判的	契机	的	这	游戏	.

看到切斯特那些一本正经的老人们在比赛的关键时刻变得兴奋起来，真是令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] ,

They	could	hardly	keep	their	seats	,
他们	可以	几乎	保持	他们的	座位	,

他们几乎坐不住了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz]

and	were	watching	the	movements	of	those	occupying	the	diamond	as
和	是	观看	这	移动	的	那些	占领	这	钻石	作为

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri][ɪn][spɔːrt] .

though	the	fate	of	nations	depended	on	the	outcome	of	this	bitter	rivalry	in	sport	.
尽管	这	命运	的	国家	取决于	在	这	结果	的	这	苦的	对抗	在	运动	.

他们密切关注着球场上球员的动向，仿佛国家的命运取决于这场激烈的体育对抗的结果。

['dʒoʊəl]['dʒækmən][wʌz; wəz][nekst] .

Joel	Jackman	was	next	.
乔尔	杰克曼	曾是	下一个	.

接下来是乔尔·杰克曼。

[hiː; hi] , [tuː] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , ['oʊnli][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]

He	,	too	,	connected	with	the	ball	,	but	,	alas	,	only	to	send	up	a
他	,	也	,	连接	和	这	球	,	但	,	唉	,	仅有的	到	发送	向上	一个

tremendous52

tremendous52

tremendous52

他也击中了球，但可惜的是，只打出了一个惊人的52分。

[faʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kɔːt] , ['æftər][ə; eɪ][smɑːrt] [rʌn] , [baɪ] ['klɪfərd] [ɪn] [ʃɔːrt] [left] [fiːld] .

foul	that	was	promptly	caught	,	after	a	smart	run	,	by	Clifford	in	short	left	field	.
犯规	那	曾是	及时	捕捉	,	后	一个	聪明的	跑步	,	经过	克利福德	在	短的	左边	场地	.

克利福德机敏地跑动后，迅速在左外野接住了界外球。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['toʊbi]['hɑːpkɪnz] [naʊ] .

Everything	depended	on	Toby	Hopkins	now	.
一切	取决于	在	托比	霍普金斯	现在	.

现在一切都取决于托比·霍普金斯了。

['toʊbi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['hɪtər] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'nekt] ['friːkwəntli] .

Toby	was	not	known	as	a	heavy	hitter	,	but	managed	to	connect	frequently	.
托比	曾是	不是	已知	作为	一个	重的	击球手	,	但	管理	到	连接	频繁地	.

托比虽然不是以重击著称，但却经常能击中目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] , [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

He	was	due	for	a	hit	,	the	crowd	yelled	at	him	;
他	曾是	到期的	为了	一个	打	,	这	人群	大喊	在	他	;

他本该大获全胜，人群对他大喊；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['toʊbi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] [streɪt] [æt; ət] [jʌŋ] [ɑːn][θɜːrd] .

whereupon	the	obliging	Toby	shot	a	swift	one	straight	at	Young	on	third	.
于是	这	乐于助人	托比	射击	一个	迅速	一	直的	在	年轻的	在	第三	.

于是，乐于助人的托比迅速向三垒上的杨投出一记直奔球门的球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl][tuː; tə][træp] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒʌgld] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	hard	ball	to	trap	,	and	Young	juggled	it	.
它	曾是	一个	难的	球	到	陷阱	,	和	年轻的	杂耍	它	.

这是一个很难接住的球，杨把它接住了。

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['toʊbi][hæd; həd]

Jack	started	like	a	blue	streak	for	home	as	soon	as	he	saw	Toby	had
杰克	开始	喜欢	一个	蓝色的	条纹	为了	家	作为	很快	作为	他	锯	托比	有

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

杰克一看到托比接球，就如同闪电般朝家跑去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tʃeɪs] [hæd; həd][ðə; ði]

He	made	a	slide	that	carried	him	over	the	rubber	just	before	Chase	had	the
他	制成	一个	滑动	那	携带	他	超过	这	橡皮	只是	前	追赶	有	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

就在蔡斯接到球之前，他滑铲越过了投手丘。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][taɪd] , [wɪð; wɪθ][men][ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] , [ænd; ənd] [tuː]

It	meant	that	the	score	was	tied	,	with	men	on	first	and	third	,	and	two
它	意思是	那	这	分数	曾是	系	,	和	男人	在	第一的	和	第三	,	和	二

[aʊt] .

out	.
出去	.

这意味着比分打平，一垒和三垒都有球员，两人出局。

[sʌtʃ] [ʃaʊts] [æz; əz] [broʊk] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvər] .

Such	**shouts**	**as**	**broke**	**forth**	**,**	**the**	**very**	**air**	**seemed**	**to**	**quiver**	**.**
这样的	喊叫	作为	打破	前进	,	这	非常	空气	似乎	到	颤动	.

如此震耳欲聋的喊叫声，仿佛连空气都在颤抖。

[hoʊp] [ræn] [haɪ] [æz; əz] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] [stept] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæt] .

Hope	**ran**	**high**	**as**	**Bob**	**Jeffries**	**stepped**	**up**	**,**	**swinging**	**his**	**bat**	**.**
希望	跑	高的	作为	鲍勃	杰弗里斯	步	向上	,	摇摆	他的	蝙蝠	.

鲍勃·杰弗里斯走上前去，挥动球棒，人们心中燃起了希望。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pʌzlɪŋ] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['hɛndrɪks] ,

he	**failed**	**miserably**	**to**	**connect**	**with**	**those**	**puzzling**	**curves**	**of**	**Hendrix**	**,**
他	失败的	惨痛地	到	连接	和	那些	令人费解	曲线	的	亨德里克斯	,

他完全没能领会亨德里克斯那些令人费解的旋律曲线。

[ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [veɪn] [straɪks] [pɑːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfiːld] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt] ,

and	**after**	**two**	**vain**	**strikes**	**popped**	**up**	**a**	**little**	**infield**	**fly**	**to**	**the**	**pitcher**	**that**	**,**
和	后	二	徒劳	罢工	爆裂	向上	一个	小的	内场	飞	到	这	投手	那	,

两次挥棒落空后，投手接住了一个内野高飞球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnɪŋ] .

of	**course**	**,**	**finished**	**the**	**exciting**	**inning**	**.**
的	课程	,	完成的	这	激动人心	局	.

当然，精彩的一局结束了。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['skɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [keɪm] .

The	**game**	**went**	**on**	**,**	**without**	**any**	**more**	**scoring**	**until**	**finally**	**the**	**ninth**	**inning**	**came**	**.**
这	游戏	去	在	,	没有	任何	更多的	得分	直到	最后	这	第九	局	来了	.

比赛继续进行，双方均未得分，直到第九局才打破僵局。

[bəuθ] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

Both	**pitchers**	**were**	**doing**	**as**	**well**	**or**	**better**	**than**	**in**	**the**	**start**	**,**
两个都	投手	是	正在做	作为	出色地	或者	更好的	比	在	这	开始	,

两位投手都表现得和开局一样好，甚至更好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːl] .

and	**it**	**looked**	**as**	**though**	**extra**	**innings**	**would**	**be**	**the**	**rule**	**.**
和	它	看起来	作为	尽管	额外的	局	会	是	这	规则	.

看来加时赛将成为常态。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'rauziz] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Such	**an**	**outcome**	**to**	**a**	**game**	**always**	**arouses**	**great**	**enthusiasm**	**among**	**the**
这样的	一个	结果	到	一个	游戏	总是	唤起	伟大的	热情	之中	这

[spek'teitəs] .

spectators	**.**
观众	.

这样的比赛结果总是能激起观众们的极大热情。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

A	**few**	**began**	**to**	**notice**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**long**	**since**	**hidden**	**by**	**the**
一个	很少	开始	到	注意	这	事实	那	这	太阳	曾是	长的	自从	隐	经过	这

['raɪzɪŋ] [klaʊdz] ,

rising	**clouds**	**,**
上升	云	,

有些人开始注意到，太阳早已被升起的云层遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [bluː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [lʊkt] [sə'dʒestɪv]

and	that	overhead	the	blue	had	given	place	to	a	gray	that	looked	suggestive
和	那	开销	这	蓝色的	有	给定	地方	到	一个	灰色的	那	看起来	暗示性的

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

of	trouble	.	53
的	麻烦	.	-

而头顶上，蓝色已经变成了灰色，看起来预示着麻烦即将到来。53

['ɑːlɪvər][ɪn] [pər'tɪkjələr] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

Oliver	in	particular	called	attention	to	the	fact	that	no	matter	how	the	other	fellows
奥利弗	在	特别的	称为	注意力	到	这	事实	那	不	事情	如何	这	其他	伙伴们

[hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

had	made	fun	of	his	prediction	about	the	weather	,
有	制成	乐趣	的	他的	预言	关于	这	天气	,

奥利弗特别指出，无论其他人如何嘲笑他对天气的预测，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ['æftər][ɔːl] .

it	was	likely	to	come	true	after	all	.
它	曾是	可能	到	来	真的	后	全部	.

这很可能最终会成真。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [went] ['ɪntuː]['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] [spek'teitəs]

If	the	game	went	into	extra	innings	some	of	that	mighty	host	of	spectators
如果	这	游戏	去	进入	额外的	局	一些	的	那	强大的	主持人	的	观众

[maɪt] [get] ['soʊkɪŋ] [wet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] .

might	get	soaking	wet	before	they	could	find	shelter	.
可能	得到	浸泡	湿的	前	他们	可以	寻找	庇护所	.

如果比赛进入加时赛，那群数量庞大的观众中，有些人可能在找到避雨处之前就会被淋得透湿。

['hɑːrməni] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] .

Harmony	was	out	to	win	the	game	in	this	inning	.
和谐	曾是	出去	到	赢	这	游戏	在	这	局	.

Harmony队本有机会在本局赢得比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn]['dɑːnəˌhjuːz, 'dɑːnəˌjuːz] [spiːd] [bɔːl] ,

They	had	managed	to	get	a	line	on	Donohue's	speed	ball	,
他们	有	管理	到	得到	一个	线	在	多诺霍的	速度	球	,

他们设法摸清了多诺霍的球速，

[ɔːr] [els] [gest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp] , ['klɪfərd] ,

or	else	guessed	when	it	was	coming	over	,	for	the	first	man	up	,	Clifford	,
或者	别的	猜对了	什么时候	它	曾是	未来	超过	,	为了	这	第一的	男人	向上	,	克利福德	,

或者猜到它什么时候过来，第一个上场的克利福德说：

[gɑːt][ə; eɪ] ['seɪfti] [pæst] [ʃɔːrt] [ðæt] ['toʊbi]['oʊnli] [stɑːpt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld]

got	a	safety	past	short	that	Toby	only	stopped	by	such	an	effort	that	he	rolled
得到	一个	安全	过去的	短的	那	托比	仅有的	停止	经过	这样的	一个	努力	那	他	滚动

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

托比奋力扑救，最终以翻滚的姿态才勉强停住，而托比的防守也因此受到了威胁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][dʒæk][ðə; ði] ['rʌnər] [hæd; həd] [gɔːn]

and	by	the	time	he	could	deliver	the	ball	to	Jack	the	runner	had	gone
和	经过	这	时间	他	可以	递送	这	球	到	杰克	这	跑步者	有	已消失

['liːpɪŋ] [pæst][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

leaping	past	the	bag	and	was	safe	.
跳跃	过去的	这	包	和	曾是	安全的	.

等他把球传给杰克的时候，跑垒员已经跃过垒包，安全到达了。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] [dʒʌst] [ðen] .

Pandemonium	**broke**	**loose**	**just**	**then**	**.**
混乱	打破	松动的	只是	然后	.

就在这时，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd] [huːpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['liːdʒən]

The	**Harmony**	**crowd**	**yelled**	**and**	**whooped**	**and**	**carried**	**on**	**as**	**though**	**a**	**legion**
这	和谐	人群	大喊	和	欢呼	和	携带	在	作为	尽管	一个	军团

[ʌv; əv] ['riːəl] ['luːnəˌtɪks] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'saɪləm] [nɪr] [baɪ] .

of	**real**	**lunatics**	**had**	**broken**	**out**	**of**	**an**	**asylum**	**near**	**by**	**.**
的	真实的	疯子	有	破碎的	出去	的	一个	庇护所	靠近	经过	.

和谐人群又喊又叫，喧闹不已，仿佛一群真正的疯子从附近的精神病院里逃了出来。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [klɪntʃ] [ðə; ði] [geɪm] , ['tʃestər] ! ”

“	**Here's**	**where**	**we**	**clinch**	**the**	**game**	**,**	**Chester**	**!**	**”**
”	这里是	在哪里	我们	成交	这	游戏	,	切斯特	!	”

“切斯特，我们就要在这里锁定胜局了！”

“ [its] [ɔːl] ['oʊvər] ! ”

“	**It's**	**all**	**over**	**!**	**”**
”	它是	全部	超过	!	”

“一切都结束了！”

“ ['mɑːrtn] , [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [swɑːt] [ðə; ði] [biːn] ! ”

“	**Martin**	**,**	**your**	**turn**	**to**	**swat**	**the**	**bean**	**!**	**”**
”	马丁	,	你的	转动	到	扑打	这	豆	!	”

“马丁，轮到你打豆子了！”

“ [get] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [læst] .

“	**Get**	**Donohue**	**going**	**at**	**last**	**.**
”	得到	多诺霍	去	在	最后的	.

“终于让多诺霍开始工作了。”

[ðə; ði] [best] ['pɪtʃər] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [wel] ! ”

The	**best**	**pitcher**	**may**	**go**	**to**	**the**	**wall**	**once**	**too**	**often**	**,**	**especially**	**the**	**Harmony**	**well**	**!**	**”**
这	最好的	投手	可能	去	到	这	墙	一次	也	经常	,	尤其	这	和谐	出色地	!	”

即使是最好的投手，也可能屡次击球失误，尤其是在“和谐井”这样的高难度投球中！

“ [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [bæk]

“	**Now**	**make**	**it**	**three**	**this**	**inning**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**we'll**	**forgive**	**you**	**for**	**holding**	**back**
”	现在	制作	它	三	这	局	,	男孩们	,	和	出色地	原谅	你	为了	保持	后退

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

all	**this**	**time**	**!**
全部	这	时间	!

“伙计们，这局再进三个球，我们就原谅你们之前一直有所保留！”

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

”	**These**	**and**	**dozens**	**of**	**other**	**cries**	**could**	**be**	**heard**	**.**
”	这些	和	几十个	的	其他	哭泣	可以	是	听到	.

“可以听到这些以及其他几十声哭喊声。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['flʌstreɪt] [ðə; ði] ['tʃestər] [slæb] - ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

They	**were**	**partly**	**intended**	**to**	**flustrate**	**the**	**Chester**	**slab**	**-**	**artist**	**,**	**and**	**make**	**him**
他们	是	部分	故意的	到	波动	这	切斯特	板	-	艺术家	,	和	制作	他

[send] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] ['waɪldli] ,

send	**in**	**the**	**ball**	**wildly**	**,**
发送	在	这	球	疯狂地	,

他们的部分目的是为了扰乱切斯特石板艺术家的思路，让他胡乱地把球打进去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [beɪs] , -

so	**that**	**the**	**next**	**man**	**might**	**be**	**given**	**his**	**base**	**,**	**54**
所以	那	这	下一个	男人	可能	是	给定	他的	根据	,	-

以便下一个人可以得到他的基地，54

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɜːrd] [wʌns] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] .

something	that	had	only	occurred	once	thus	far	with	Donohue	.
某物	那	有	仅有的	发生	一次	因此	远的	和	多诺霍	.

这种情况此前只在多诺霍身上发生过一次。

[bʌt; bət][dʒæk] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] ,

But	Jack	sent	him	a	cheering	word	,
但	杰克	发送	他	一个	欢呼	单词	,

但杰克给他发来了鼓励的信息。

[ænd; ənd]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪs][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	Donohue	seemed	as	cool	as	ice	as	he	proceeded	to	serve
和	多诺霍	似乎	作为	凉爽的	作为	冰	作为	他	继续	到	服务

['kæptɪn] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [swɪft] [wʌnz] . -

Captain	Martin	with	his	choice	swift	ones	.	55
队长	马丁	和	他的	选择	迅速	一个	.	-

多诺霍神情镇定，冷静地为马丁船长奉上他精选的速饮。55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[fred] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test]

FRED	PUT	TO	THE	TEST
弗雷德	放	到	这	测试

弗雷德接受考验

[θruː] [ðə; ði] [geɪm] , [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][dʒʌst] [haʊ] [fred] ['bædʒər] ['kærid] [hɪm'self] .

Through	the	game	,	Jack	had	been	observing	just	how	Fred	Badger	carried	himself	.
通过	这	游戏	,	杰克	有	到过	观察	只是	如何	弗雷德	獾	携带	他自己	.

在比赛过程中，杰克一直在观察弗雷德·巴杰的一举一动。

[sɪns] [hɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðʌs] [fɑːr] ,

Since	hits	were	so	few	and	far	between	thus	far	,
自从	点击量	是	所以	很少	和	远的	之间	因此	远的	,

由于迄今为止热门歌曲寥寥无几，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

he	had	not	had	a	great	deal	to	do	in	the	field	.
他	有	不是	有	一个	伟大的	交易	到	做	在	这	场地	.

他在外勤方面并没有太多工作要做。

[wʌns] [hiː; hi][ræn][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [bʌnt] ,

Once	he	ran	in	on	a	bunt	,
一次	他	跑	在	在	一个	短打	,

他有一次触击短打得分，

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɜːrst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌnər] .

and	got	it	to	first	in	time	to	cut	off	the	runner	.
和	得到	它	到	第一的	在	时间	到	切	离开	这	跑步者	.

并及时赶到第一名，截住了跑者。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .

No	one	could	have	carried	out	the	play	in	better	shape	.
不	一	可以	有	携带	出去	这	玩	在	更好的	形状	.

没有人能比他状态更好地完成这场比赛。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːt]['laɪnər] [streɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bæt] ,

Another	time	he	took	a	hot	liner	straight	off	the	bat	,
其他	时间	他	采取	一个	热的	衬垫	直的	离开	这	蝙蝠	,

还有一次，他一上来就直接击出一记强劲的直线球。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]

and	received	a	salvo	of	cheers	from	the	crowd	,	always	pleased	to	see
和	已收到	一个	齐射	的	干杯	从	这	人群	,	总是	高兴	到	看

[sʌtʃ] ['klevər] [pleɪ] ,

such	clever	play	,
这样的	聪明的	玩	,

观众席爆发出一阵欢呼声，他们总是很高兴看到如此精彩的表演。

[noʊ] ['mætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] .

no	matter	on	which	side	it	occurs	.
不	事情	在	哪个	边	它	发生	.

无论发生在哪一方。

[æt; ət][bæt] [fred] [hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .

At	bat	Fred	had	not	succeeded	in	shining	brilliantly	.
在	蝙蝠	弗雷德	有	不是	成功了	在	灼灼	精彩	.

弗雷德在击球方面并没有表现出色。

['hɛndrɪks][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə] ['meni] [ə'nʌðər] ['pleɪər] .

Hendrix	was	apparently	a	puzzle	to	him	,	as	to	many	another	player	.
亨德里克斯	曾是	显然	一个	谜	到	他	,	作为	到	许多	其他	玩家	.

亨德里克斯显然对他来说是个谜，就像对许多其他球员一样。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [faʊl] [ə'nʌðər] [taɪm] ;

He	struck	out	twice	,	and	perished	on	a	foul	another	time	;
他	击	出去	两次	,	和	遇难	在	一个	犯规	其他	时间	;

他两次被三振出局，还有一次因界外球出局；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [fred] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [draɪv]

but	there	could	be	no	doubt	Fred	was	trying	his	best	to	get	in	a	drive
但	那里	可以	是	不	怀疑	弗雷德	曾是	尝试	他的	最好的	到	得到	在	一个	驾驶

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] .

that	might	be	effectual	.
那	可能	是	有效的	.

但毫无疑问，弗雷德正在尽最大努力争取一次有效的进攻。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][kæst] [glɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [stænd]

Jack	noticed	that	he	often	cast	glances	in	the	direction	of	the	grand	-	stand
杰克	注意到	那	他	经常	投掷	眼神	在	这	方向	的	这	盛大	-	站立

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['tʃestər] ['gɜ:lz][sæt] ,

where	a	number	of	enthusiastic	Chester	girls	sat	,
在哪里	一个	数字	的	热情的	切斯特	女孩们	卫星	,

杰克注意到他经常朝看台的方向瞥一眼，那里坐着许多热情洋溢的切斯特女孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][flægz][ɔ:r]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [ə'raʊzd]

and	waved	their	flags	or	handkerchiefs	whenever	anything	occurred	that	aroused
和	挥手	他们的	旗帜	或者	手帕	每当	任何事物	发生	那	被唤醒

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

their	admiration	.
他们的	钦佩	.

每当发生任何令他们钦佩的事情时，他们就会挥舞旗帜或手帕。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['prɪti] ['mɑ:li] ['skɪnər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðer; ðər] .

He	remembered	that	pretty	Molly	Skinner	was	seated	there	.
他	记得	那	漂亮的	莫莉	斯金纳	曾是	坐着	那里	.

他记得漂亮的莫莉·斯金纳就坐在那里。

[fred] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [fækt] ['iːðər] , [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ]

Fred	evidently	had	not	forgotten	that	fact	either	,	and	Jack	found	himself	hoping
弗雷德	显然	有	不是	被遗忘的	那	事实	任何一个	,	和	杰克	成立	他自己	希望

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] considerable56

it	might	have	considerable56
它	可能	有	considerable56

弗雷德显然也没有忘记这件事，杰克也希望它能起到相当大的作用。56

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrli] ['temptɪd] [θɜːrd] ['beɪsmən] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [pʊt][tuː; tə]

influence	with	the	sorely	tempted	third	baseman	,	in	case	he	were	finally	put	to
影响	和	这	非常	受诱惑	第三	垒手	,	在	案件	他	是	最后	放	到

[ðə; ði] [test] .

the	test	.
这	测试	.

以防万一，这位三垒手最终面临考验，他可能会受到诱惑。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] ,

Martin	was	apparently	out	for	a	hit	,
马丁	曾是	显然	出去	为了	一个	打	,

马丁显然是想击出安打。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

if	one	could	judge	from	his	determined	attitude	as	he	stood	there	at	the
如果	一	可以	法官	从	他的	决定	态度	作为	他	站立	那里	在	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

如果从他站在本垒板前坚定的姿态来判断的话，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,

and	swung	his	bat	back	and	forth	in	his	own	peculiar	fashion	,
和	摇摆	他的	蝙蝠	后退	和	前进	在	他的	自己的	奇特	时尚	,

他以自己独特的方式来回挥动球棒，

['miːnwaɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

meanwhile	watching	the	pitcher	like	a	hawk	.
同时	观看	这	投手	喜欢	一个	鹰	.

与此同时，他像老鹰一样紧盯着投手。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['viːəmənt] ,

The	coaching	had	become	vehement	,
这	教练	有	变得	慷慨	,

教练的训斥变得激烈起来。

['hɑːrməni] ['pleɪɝz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'nɜːrv] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Harmony	players	seeking	to	unnerve	Donohue	by	running	back	and	forth
和谐	玩家	寻求	到	令人不安	多诺霍	经过	跑步	后退	和	前进

[ə'raʊnd] [fɜːrst] ,

around	first	,
大约	第一的	,

Harmony队的球员们试图通过在一垒附近来回跑动来扰乱Donohue的节奏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

until	the	umpire	called	a	halt	on	this	proceeding	,
直到	这	裁判	称为	一个	停止	在	这	进行中	,

直到裁判叫停比赛为止。

['æftər][dʒæk][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

after	Jack	had	drawn	his	attention	to	the	infringement	of	the	rules	.
后	杰克	有	绘制	他的	注意力	到	这	侵权	的	这	规则	.

在杰克提醒他注意违反规则的行为之后。

[ðen] ['mɑːrtn] [swʌŋ] .

Then	Martin	swung	.
然后	马丁	摇摆	.

然后马丁挥杆了。

[hiː; hi] [mɪst] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃestər] [kən'tɪndʒənt] [tʃɪrd] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['lʌstɪli] .

He	missed	connection	,	and	a	groan	arose	from	his	crowd	,	while	the	Chester	contingent	cheered	Donohue	lustily	.
他	错过	联系	,	和	一个	呻吟	出现	从	他的	人群	,	尽管	这	切斯特	队伍	欢呼	多诺霍	热情地	.

他错过了连接，人群中响起一片叹息声，而切斯特的球迷则热烈地为多诺霍欢呼。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['oʊnli] [smaɪld] .

But	Martin	only	smiled	.
但	马丁	仅有的	微笑	.

但马丁只是笑了笑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪz] [hɪm; ɪm] .

Such	a	little	thing	as	that	was	not	going	to	faze	him	.
这样的	一个	小的	事物	作为	那	曾是	不是	去	到	法泽	他	.

这点小事根本不会让他动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː] [mɔːr] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

He	had	still	two	more	chances	,	and	the	next	time	he	would	make	more	certain	.
他	有	仍然	二	更多的	机会	,	和	这	下一个	时间	他	会	制作	更多的	肯定	.

他还有两次机会，下次他会更加有把握。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	deathly	silence	fell	upon	the	crowd	,
一个	致命的	沉默	跌倒	之上	这	人群	,

人群中一片死寂。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['hɑːrməni] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ,

waiting	to	see	whether	Harmony	could	pull	the	game	out	of	the	fire	in	the	ninth	,
等待	到	看	无论	和谐	可以	拉	这	游戏	出去	的	这	火	在	这	第九	,

等待看看哈莫尼能否在第九局力挽狂澜，赢得比赛。

[æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræliz] .

as	had	happened	several	times	that	same	season	,	for	they	were	famous	on	account	of	their	rallies	.
作为	有	发生	一些	时代	那	相同的	季节	,	为了	他们	是	著名的	在	帐户	的	他们的	集会	.

正如该赛季多次发生的那样，因为他们以拉力赛而闻名。

['mɑːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [straɪk] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Martin	had	a	second	strike	called	on	him	,
马丁	有	一个	第二	罢工	称为	在	他	,

马丁被判第二次好球。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [bɔːl] .

though	he	made	no	effort	to	go	after	the	ball	.
尽管	他	制成	不	努力	到	去	后	这	球	.

但他并没有努力去追球。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [geɪdʒ]
it must have passed him so speedily that he could not properly gauge
它 必须 有 通过了 他 所以 迅速地 那 他 可以 不是 适当地 测量
['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːl] .
whether it would be a strike or a ball .
无论 它 会 是 一个 罢工 或者 一个 球 .

球飞过他身边的速度一定非常快，以至于他无法准确判断是好球还是坏球。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm] a57
Then suddenly Donohue , taking his cue from a57
然后 突然 多诺霍 , 采取 他的 提示 从 a57

然后突然，多诺霍从 a57 那里得到了启发。

['moʊʃ(ə)n][dʒæk] [meɪd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
motion Jack made , changed his pace .
运动 杰克 制成 , 已更改 他的 步伐 .

杰克做了个动作，改变了步伐。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ʌp]
Although he went through exactly the same gyrations as though about to send up
虽然 他 去 通过 确切地 这 相同的 旋转 作为 尽管 关于 到 发送 向上
[ə'nʌðər] [swɪft] [wʌn] ,
another swift one ,
其他 迅速 一 ,

尽管他做了和之前一模一样的动作，好像又要发射一个快速的球，

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] ['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
the ball came lazily floating through the air ,
这 球 来了 懒洋洋 漂浮的 通过 这 空气 ,

球懒洋洋地飘过天空，

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['vɪʃəsli] [stæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and Martin was seen to viciously stab with his bat long before there was
和 马丁 曾是 已见 到 恶毒地 刺 和 他的 蝙蝠 长的 前 那里 曾是
['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] .
any chance to make connections .
任何 机会 到 制作 连接 .

马丁在有机会建立联系之前很久就被看到用球棒残忍地刺伤。

['bedləm] [broʊk] [luːs] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] .
Bedlam broke loose again at that .
疯人院 打破 松动的 再次 在 那 .

混乱再次爆发。

['ɔːtoʊ][hɔːrnz][ænd; ənd]['saiərinz] [tuːtid] ['strenjuəsli] , [bɔɪz] [ʃriːkt] [θruː] ['megəfoʊnz] , ['gɝːlz]
Auto horns and sirens tooted strenuously , boys shrieked through megaphones , girls
汽车 角 和 警报器 嘟嘟 竭尽全力 , 男孩们 尖叫 通过 扩音器 , 女孩们
[weɪvd] [ðer; ðər][flægz] ['fjʊriəsli] ,
waved their flags furiously ,
挥手 他们的 旗帜 愤怒地 ,

汽车喇叭和警笛齐鸣，男孩们用扩音器尖叫，女孩们疯狂地挥舞着旗帜。

[ænd; ənd]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
and Donohue was greeted with encouraging shouts from every side .
和 多诺霍 曾是 问候 和 鼓励 喊叫 从 每一个 边 .

多诺霍受到了来自四面八方的鼓励和欢呼。

['riːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

Really	**,**	**he**	**was**	**working**	**wonderfully**	**well**	**considering**	**that**	**he**	**could**	**be**	**called**	**a**
真的	,	他	曾是	在职的	太棒了	出色地	考虑	那	他	可以	是	称为	一个

['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] .

newcomer	**to**	**the**	**diamond**	**.**
新人	到	这	钻石	.

考虑到他算是棒球界的新人，他的表现确实非常出色。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [klʌbz] ,

In	**time**	**he**	**was**	**certain**	**to**	**make**	**a**	**name**	**for**	**himself**	**among**	**the**	**big**	**clubs**	**,**
在	时间	他	曾是	肯定	到	制作	一个	姓名	为了	他自己	之中	这	大的	俱乐部	,

假以时日，他肯定会在各大俱乐部中闯出一番名堂。

[ɪf] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [skaʊt] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['tʃestər] [tuː; tə][saɪz]

if	**some**	**wandering**	**scout**	**ever**	**heard**	**of**	**him**	**,**	**and**	**visited**	**Chester**	**to**	**size**
如果	一些	漫游	侦察	曾经	听到	的	他	,	和	到访	切斯特	到	尺寸

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌp] .

his	**work**	**up**	**.**
他的	工作	向上	.

如果某个四处游荡的侦察兵听说了他，并前往切斯特考察他的工作。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] - ,

But	**here**	**came**	**Oldsmith**	**,**
但	这里	来了	-	,

但奥德史密斯来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt]

and	**there**	**was**	**that**	**about**	**his**	**manner**	**to**	**proclaim**	**how**	**his**	**whole**	**heart**
和	那里	曾是	那	关于	他的	方式	到	宣布	如何	他的	所有的	心

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

was	**bent**	**on**	**making**	**at**	**least**	**a**	**single**	**,**
曾是	弯曲	在	制作	在	至少	一个	单身的	,

还有他那种宣扬自己一心只想至少做成一件事情的态度，

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [soʊ] [ðæt] ['hɑːrməni] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði][taɪ] ,

if	**not**	**better**	**,**	**so**	**that**	**Harmony**	**might**	**break**	**the**	**tie**	**,**
如果	不是	更好的	,	所以	那	和谐	可能	休息	这	领带	,

如果不是更好的话，这样Harmony或许就能打破僵局。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

and	**get**	**the**	**home**	**team**	**on**	**the**	**run**	**.**
和	得到	这	家	团队	在	这	跑步	.

让主队疲于奔命。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kæmp] , ['ælɪk] ! ”

“	**Take**	**him**	**into**	**camp**	**,**	**Alec**	**!**	**”**
“	拿	他	进入	营	,	亚历克	!	”

“把他带进营地，亚历克！”

“ [juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['meʒər] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [skaʊt] !

“	**You've**	**got**	**his**	**measure**	**all**	**right**	**,**	**old**	**scout**	**!**
“	你已经	得到	他的	措施	全部	正确的	,	老的	侦察	!

“老侦察兵，你完全摸透他的底细了！”

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hwɪft] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ! ”

Twice	**before**	**he**	**whiffed**	**,**	**and**	**he's**	**in**	**line**	**to**	**make**	**it**	**three**	**times**	**!**	**”**
两次	前	他	嗅到	,	和	他是	在	线	到	制作	它	三	时代	!	”

他之前两次都投丢了，现在他有望第三次投进！

“ [fiːd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [best] ['sɪzlər] , ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ! ”

“	**Feed**	**him**	**your**	**best**	**sizzlers**	**,**	**Donohue**	**!**	**”**
“	喂养	他	你的	最好的	滋滋作响的	,	多诺霍	!	”

“多诺霍，给他做你最好吃的铁板烧！”

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [tə'deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Oldsmith , you're a back number today , don't you know ?
” - , 你是 一个 后退 数字 今天 , 不 你 知道 ?

“奥尔德史密斯，你今天状态很差，你不知道吗？”

” [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bæt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] .
” Then they heard the bat connect with the ball .
” 然后 他们 听到 这 蝙蝠 连接 和 这 球 .

然后他们听到球棒击中球的声音。

['klɪfərd] [wʌz; wəz][ɔːf] [tɔːrd] ['sekənd][ɪn] [greɪt] [staɪl] . -
Clifford was off toward second in great style . 58
克利福德 曾是 离开 朝向 第二 在 伟大的 风格 . -

克利福德以极佳的状态冲向第二名。58

['toʊbi]['hɑːpkɪnz] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd]
Toby Hopkins threw himself and managed to stop the shoot that was headed
托比 霍普金斯 扔 他自己 和 管理 到 停止 这 射击 那 曾是 标题
[fɔːr; fər] ['sentər] ,
for centre ,
为了 中心 ,

托比·霍普金斯奋力扑救，成功阻止了那记直奔中场的射门。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][dʒəʊnz][ɑːn] ['sekənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] ['rʌnər] ,
but he could not get to Jones on second in time to nail the runner ,
但 他 可以 不是 得到 到 琼斯 在 第二 在 时间 到 指甲 这 跑步者 ,

但他没能及时赶到二垒，擒杀琼斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [seɪf] .
for the umpire held up his hand , and that meant Clifford was safe .
为了 这 裁判 握住 向上 他的 手 , 和 那 意思是 克利福德 曾是 安全的 .

因为裁判举起了手，这意味着克利福德安全上垒。

[ə'gen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɑːrk][fɔːr; fər] ['tʃestər] .
Again things began to look dark for Chester .
再次 事物 开始 到 看 黑暗的 为了 切斯特 .

切斯特的处境再次变得不妙。

['hɑːrməni] [hæd; həd] “ [faʊnd] ” ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Harmony had “ found ” Donohue at last , it seemed ,
和谐 有 “ 成立 ” 多诺霍 在 最后的 , 它 似乎 ,

看来，和谐终于“找到”了多诺霍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sælvoʊ][ʌv; əv] [hɪts] [kʊd; kəd][stɑːp] .
and there could be no telling when the salvo of hits could stop .
和 那里 可以 是 不 讲述 什么时候 这 齐射 的 点击量 可以 停止 .

而且，谁也无法预料这波攻击何时才能停止。

[pər'hæps][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] “ ['soʊd] [ʌp] ” [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪn] [keɪs] ['hɑːrməni] [skɔːrd] ,
Perhaps the game would be “ sewed up ” right there , in case Harmony scored ,
也许 这 游戏 会 是 “ 缝制的 向上 ” 正确的 那里 , 在 案件 和谐 得分 ,

如果Harmony队得分，比赛可能就此“锁定胜局”了。

[ænd; ənd]['hɛndrɪks] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [aʊt] [wen] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][bæt] [keɪm] .
and Hendrix shut his opponents out when their turn at bat came .
和 亨德里克斯 关闭 他的 对手 出去 什么时候 他们的 转动 在 蝙蝠 来了 .

当对手上场击球时，亨德里克斯完全压制住了他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪli] [ʌp] .
Now it was Bailey up .
现在 它 曾是 贝利 向上 .

现在轮到贝利上场了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtstɑːp] [wʌz; wəz] [praɪmd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

The	little	shortstop	was	primed	for	anything	.
这	小的	游击手	曾是	已准备	为了	任何事物	.

这个身材矮小的游击手已经做好了应对任何情况的准备。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪtʃ] [drɑːpt] [seɪf] .

He	struck	at	the	first	ball	,	and	knocked	a	foul	which	dropped	safe	.
他	击	在	这	第一的	球	,	和	敲门	一个	犯规	哪个	掉落	安全的	.

他击打第一球，打出一个界外球，球安全落地。

[ðen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][nekst][bɔːl][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [tuː] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

Then	he	missed	the	next	ball	so	that	he	was	“	two	in	the	hole	.
然后	他	错过	这	下一个	球	所以	那	他	曾是	“	二	在	这	洞	.

然后他又错过了下一个球，结果“两杆进洞”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [wʊd] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv]

”	Of	course	it	was	expected	that	Donohue	would	now	try	to	deceive
”	的	课程	它	曾是	预期的	那	多诺霍	会	现在	尝试	到	欺骗

[hɪm; ɪm][baɪ] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ;

him	by	tempting	him	with	a	curve	that	would	be	wide	of	the	plate	;
他	经过	诱人的	他	和	一个	曲线	那	会	是	宽的	的	这	盘子	;

“当然，人们预料到多诺霍现在会试图用一个偏离本垒板的曲线球来欺骗他；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

but	Jack	had	signaled	for	a	third	one	straight	,	and	it	came	with
但	杰克	有	发出信号	为了	一个	第三	一	直的	,	和	它	来了	和

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

但杰克示意要打第三场直赛，比赛很快就开始了。

['beɪli] [wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] ,

Bailey	was	ready	,	however	,	and	knew	he	had	to	strike	,
贝利	曾是	准备好	,	然而	,	和	知道	他	有	到	罢工	,

然而，贝利早有准备，他知道自己必须出手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	it	would	count	against	him	at	any	rate	.
为了	它	会	数数	反对	他	在	任何	速度	.

无论如何，这都会对他不利。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fluːk] [hɪt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [fɜːrst] .

He	got	a	fluke	hit	that	started	toward	first	.
他	得到	一个	吸虫	打	那	开始	朝向	第一的	.

他侥幸击出一记滚地球，球飞向了一垒。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

By	jumping	in	Jack	managed	to	pick	up	the	ball	,	and	then	having	touched	the
经过	跳	在	杰克	管理	到	挑选	向上	这	球	,	和	然后	拥有	感动	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

杰克跳进去捡起了球，然后摸到了袋子，

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['sekənd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

he	hurled	it	toward	second	in	hopes	of	making	a	double	play	.
他	投掷	它	朝向	第二	在	希望	的	制作	一个	双倍的	玩	.

他把球扔向二垒，希望完成双杀。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [slaɪd] ,

Oldsmith	,	however	,	had	made	a	fine	slide	,
-	,	然而	,	有	制成	一个	美好的	滑动	,

然而，奥尔德史密斯制作了一个精良的滑梯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sæk] [wen] [dʒəʊnz] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] ;

and	was	clutching	the	corner	of	the	second	sack	when	Jones	took	the	ball	;
和	曾是	紧握	这	角落	的	这	第二	解雇	什么时候	琼斯	采取	这	球	;

当琼斯接球时，他正紧紧抓住第二次擒杀的角；

[waɪl] ['klɪfərd] [hæd; həd] [wʌn] [θɜːrd] . -

while	Clifford	had	won	third	.	59
尽管	克利福德	有	韩元	第三	.	-

而克利福德则获得了第三名。59

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][men][ɑːn]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] .

There	were	now	two	down	,	with	men	on	second	and	third	.
那里	是	现在	二	向下	,	和	男人	在	第二	和	第三	.

现在有两人落后，二垒和三垒都有人。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['bætər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

Everything	depended	on	the	next	batter	,	and	when	it	was	seen	to	be	that
一切	取决于	在	这	下一个	连击	,	和	什么时候	它	曾是	已见	到	是	那

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['slʌgər] [oʊ'lɪri] ,

formidable	slugger	O'Leary	,
强大	强棒	奥利里	,

一切都取决于下一位击球手，而当人们发现是那位实力强劲的强棒奥利里时，

[ðə; ði] [hoʊm] - [rʌn] ['meɪkər] , [haʊ] [ðoʊz] ['hɑːrməni] ['ruːtɝz] [dɪd] [skriːm] .

the	home	-	run	maker	,	how	those	Harmony	rooters	did	scream	.
这	家	-	跑步	制造商	,	如何	那些	和谐	根系	做过	尖叫	.

击出本垒打的那一刻，哈莫尼队的球迷们都欢呼雀跃起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [laɪk] ['idiəts] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

Some	of	the	more	irresponsible	took	to	dancing	like	idiots	,	clasped	in	each	other's
一些	的	这	更多的	不负责任	采取	到	跳舞	喜欢	白痴	,	紧握	在	每个	其他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

一些比较不负责任的人像傻瓜一样搂着彼此跳舞。

[ɪn][fækt] , ['evri] [noʊn] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] “ ['rætlɪŋ] ” [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [ʌv; əv]

In	fact	,	every	known	device	for	“	rattling	”	a	pitcher	was	resorted	to	,	of
在	事实	,	每一个	已知	设备	为了	“	嘎嘎作响	”	一个	投手	曾是	复原	到	,	的

[kɔːrs] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

course	legitimately	,
课程	合法地	,

事实上，所有已知的用来“摇晃”水壶的工具都被用上了，当然，这都是合法的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [weɪnɪŋ] [kɔːz] .

in	order	to	further	their	waning	cause	.
在	命令	到	更远	他们的	减弱	原因	.

为了延续他们日渐式微的事业。

['iːgərli] [dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][fænz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [geɪv] ['eni]

Eagerly	did	many	of	the	local	fans	watch	to	see	whether	Donohue	gave	any
急切地	做过	许多	的	这	当地的	粉丝	手表	到	看	无论	多诺霍	给予	任何

['evɪdəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

evidence	of	going	to	pieces	.
证据	的	去	到	件	.

许多当地球迷都迫不及待地想看看多诺霍是否会表现出崩溃的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði][bɔːl] ;

He	seemed	as	cool	as	ever	,	and	smiled	as	he	handled	the	ball	;
他	似乎	作为	凉爽的	作为	曾经	,	和	微笑	作为	他	处理	这	球	;

他看起来一如既往地冷静，控球时面带微笑；

[waɪl] [oʊˈlɪri] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][bæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [test] [ɪts] [rɪˌlaɪəˈbɪləti] ,

while	O'Leary	was	knocking	his	big	bat	on	the	ground	to	test	its	reliability	,
尽管	奥利里	曾是	敲门	他的	大的	蝙蝠	在	这	地面	到	测试	它是	可靠性	,

当奥利里把他的大球棒敲在地上测试它的可靠性时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

as	though	he	meant	to	put	it	to	some	good	service	then	and	there	.
作为	尽管	他	意思是	到	放	它	到	一些	好的	服务	然后	和	那里	.

仿佛他打算当场就让它发挥某种作用似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][grɪn] [tɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt]

He	was	seen	to	turn	his	head	and	grin	toward	some	of	his	ardent
他	曾是	已见	到	转动	他的	头	和	咧嘴笑	朝向	一些	的	他的	热心

[ədˈmaɪərəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

admirers	in	the	bleachers	back	of	him	.
仰慕者	在	这	看台	后退	的	他	.

人们看到他转过头，对着身后看台上的一些热情仰慕者咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
第3/8页

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ]
By **this** **means** **he** **doubtless** **informed** **them** **that** **he** **had** **been** **only** **playing**
经过 这 方法 他 毫无疑问 知情的 他们 那 他 有 到过 仅有的 玩耍
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərfʊt] ['pɪtʃər] [ˌhɪðər'tuː] ,
with **the** **tenderfoot** **pitcher** **hitherto** **,**
和 这 嫩脚 投手 迄今为止 ,

他无疑通过这种方式告诉他们，他之前只和那个新手投手一起玩过球。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz][ʌv; əv]
and **would** **now** **proceed** **to** **show** **what** **strength** **lay** **in** **those** **muscular** **arms** **of**
和 会 现在 继续 到 展示 什么 力量 躺 在 那些 肌肉发达的 武器 的
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

接下来，他将展示他那双肌肉发达的手臂所蕴含的力量。

[dʒæk] [weɪvd] [ðə; ði] ['fiːldəz] [bæk] .
Jack **waved** **the** **fielders** **back** **.**
杰克 挥手 这 外野手 后退 .

杰克挥手示意外野手们回去。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['leŋθi] ['draɪvz] ,
He **anticipated** **that** **O'Leary** **was** **due** **for** **one** **of** **his** **famous** **lengthy** **drives** **,**
他 预期 那 奥利里 曾是 到期的 为了 一 的 他的 著名的 冗长 驱动 ,

他预料到奥利里又要打出他著名的长距离击球了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðoʊz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['gaːdnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
and **it** **was** **necessary** **that** **those** **guarding** **the** **outer** **gardens** **should** **be** **in**
和 它 曾是 必要的 那 那些 守护 这 外 花园 应该 是 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] ,
position **to** **make** **a** **great** **run** **,**
位置 到 制作 一个 伟大的 跑步 ,

因此，守卫外围花园的人员必须做好随时快速奔袭的准备。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔːl] [left] [ðə; ði][bæt] .
once **the** **ball** **left** **the** **bat** **.**
一次 这 球 左边 这 蝙蝠 .

球离开球棒之后。

[stɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]
Still **,** **he** **continued** **to** **feel** **fairly** **confident** **that** **Donohue** **would** **recover** **from**
仍然 , 他 持续 到 感觉 相当 自信的 那 多诺霍 会 恢复 从
[hɪz; ɪz] ['tempərəri] [set] - [bæk] , -
his **temporary** **set** **-** **back** **,** **60**
他的 暂时的 放 - 后退 , -

不过，他仍然相当有信心，多诺霍能够从暂时的挫折中恢复过来。60

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [dɪ'siːv] [oʊ'lɪri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .
and **possibly** **deceive** **O'Leary** **,** **as** **he** **had** **done** **twice** **before** **.**
和 可能 欺骗 奥利里 , 作为 他 有 完毕 两次 前 .

而且他可能还会像之前两次那样欺骗奥利里。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
He **realized** **that** **the** **crisis** **he** **had** **feared** **was** **now** **upon** **them** **.**
他 已实现 那 这 危机 他 有 害怕 曾是 现在 之上 他们 .

他意识到，他一直担心的危机已经降临到他们身上。

[ɪf] [oʊ'lɪri] [sent] [ə; eɪ] ['skɔ:rtʃər] [tɔ:rd] [fred] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['beɪsmən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ?

If	O'Leary	sent	a	scorcher	toward	Fred	,	how	would	the	third	baseman	handle	it	?
如果	奥利里	发送	一个	酷热	朝向	弗雷德	,	如何	会	这	第三	垒手	处理	它	?

如果奥利里向弗雷德投出一记强劲的球，这位三垒手该如何应对?

['klɪfərd] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Clifford	knew	what	was	expected	of	him	,
克利福德	知道	什么	曾是	预期的	的	他	,

克利福德知道人们对他的期望是什么，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [pɑ:rt] [wei] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

and	already	part	way	home	on	the	movement	of	the	pitcher	winding	up	to
和	已经	部分	方式	家	在	这	移动	的	这	投手	绕线	向上	到

[θroʊ] ,

throw	,
扔	,

投手投球前的准备动作已经完成了一部分，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,

he	would	shoot	along	at	the	crack	of	the	bat	,	taking	his	chances	,
他	会	射击	沿着	在	这	裂缝	的	这	蝙蝠	,	采取	他的	机会	,

他会抓住球棒击球的瞬间就开枪，孤注一掷。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [tu:] [daʊn] .

since	there	were	already	two	down	.
自从	那里	是	已经	二	向下	.

因为已经有两人倒下了。

[hi:; hi] [sɔ:] [oʊ'lɪri] ['æktʃuəli] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tɔ:rd] [θɜ:rd]

He	saw	O'Leary	actually	turn	his	head	slightly	and	take	a	quick	look	toward	third
他	锯	奥利里	实际上	转动	他的	头	轻微地	和	拿	一个	快的	看	朝向	第三

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

as	though	making	up	his	mind	just	where	he	wanted	to	send	the	ball	,
作为	尽管	制作	向上	他的	头脑	只是	在哪里	他	通缉	到	发送	这	球	,

他看到奥利里微微转过头，迅速瞥了一眼三垒方向，似乎在决定要把球打到哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [haɪd] [sfɪr] .

should	he	be	able	to	connect	with	the	horse	-	hide	sphere	.
应该	他	是	有能力的	到	连接	和	这	马	-	隐藏	领域	.

他是否能够与马皮球体建立联系?

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Jack	felt	a	cold	chill	pass	over	him	.
杰克	毛毡	一个	寒冷的	寒意	经过	超过	他	.

杰克感到一阵寒意袭来。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [oʊ'lɪri] ['æktʃuəli] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]

Could	it	be	possible	that	O'Leary	actually	knew	there	was	a	weak	link	in	the
可以	它	是	可能的	那	奥利里	实际上	知道	那里	曾是	一个	虚弱的	关联	在	这

[tʃeɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfi:ld] ,

chain	made	by	the	infield	,
链	制成	经过	这	内场	,

奥利里是否有可能其实知道内野防守体系中存在薄弱环节?

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['frɛdz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] ?

and	figured	on	taking	advantage	of	Fred's	intended	treachery	?
和	想	在	采取	优势	的	弗雷德的	故意的	背信弃义	?

并打算利用弗雷德的背叛意图?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk] [lɪvd] ['jɪrz] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [flæʃt]

At	that	moment	it	seemed	as	though	Jack	lived	years	,	so	many	things	flashed
在	那	片刻	它	似乎	作为	尽管	杰克	居住地	年	,	所以	许多	事物	闪光灯

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

into	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

那一刻，杰克仿佛经历了好几年，许多事情在他脑海中闪过。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː] [men] , [st'reɪndʒəz][ɪn] [taʊn] ,

He	even	remembered	how	earlier	in	the	game	two	men	,	strangers	in	town	,
他	甚至	记得	如何	早些时候	在	这	游戏	二	男人	,	陌生人	在	镇	,

他甚至还记得游戏早些时候，有两个素不相识的男人，都是镇上的陌生人，

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [əb'nɑːkʃəs] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bliːtʃər] [siːts] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

had	made	themselves	obnoxious	by	standing	up	in	the	bleacher	seats	and	shaking
有	制成	他们自己	令人讨厌的	经过	常设	向上	在	这	看台	座位	和	摇晃

['hændfulz] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] ,

handfuls	of	greenbacks	,
一把	的	绿钞	,

他们站在看台上，挥舞着一把把的美元钞票，这种行为令人厌恶。

['derɪŋ] ['tʃestər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [æt; ət] [ɑːdz] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] .

daring	Chester	people	to	back	their	favorites	at	odds	of	three	to	four	.
大胆	切斯特	人们	到	后退	他们的	收藏夹	在	赔率	的	三	到	四	.

挑战切斯特人以三比四的赔率支持自己喜欢的球队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

They	had	been	spotted	almost	immediately	,
他们	有	到过	斑	几乎	立即地	,

他们几乎立刻就被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	mayor	of	Chester	ordered	them	to	desist	under	penalty	of	being
和	这	市长	的	切斯特	订购	他们	到	停止	在下面	惩罚	的	存在

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

切斯特市长命令他们立即停止这种行为，否则将被逮捕。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪdʒərɪŋ] [tuː; tə]

since	it	was	against	the	law	of	the	town	for	any	sort	of	wagering	to
自从	它	曾是	反对	这	法律	的	这	镇	为了	任何	种类	的	下注	到

[biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] . -

be	indulged	in	.	61
是	沉溺其中	在	.	-

因为镇上明文禁止任何形式的赌博活动。[61]

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ,

The	presence	of	the	local	police	,
这	在场	的	这	当地的	警察	,

当地警方的在场，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['spɔːrti] ['lʊkɪŋ]

and	their	movement	toward	the	spot	had	resulted	in	the	two	sporty	looking
和	他们的	移动	朝向	这	点	有	结果	在	这	二	运动型	寻找

[st'reɪndʒəz] [səb'saɪdɪŋ] .

strangers	subsiding	.
陌生人	消退	.

他们向那个地方走去，结果那两个看起来很健壮的陌生人就安静了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]

Some	of	the	Harmony	boys	,	however	,	scoffed	at	such	Puritanical	methods	of
一些	的	这	和谐	男孩们	,	然而	,	嘲笑	在	这样的	清教徒	方法	的

[prə'si:dʒər] ,

procedure	,
程序	,

然而，哈莫尼学校的一些男生却对这种清教徒式的程序方法嗤之以鼻。

[sɪns] ['oʊvər][æt; ət][ðer; ðər] [taʊn] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [waɪd] ['oʊpən] ;

since	over	at	their	town	things	were	allowed	to	run	wide	open	;
自从	超过	在	他们的	镇	事物	是	允许	到	跑步	宽的	打开	;

因为在他们所在的城镇，一切都完全放任自流；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wiŋkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

or	at	least	winked	at	by	the	authorities	.
或者	在	至少	眨眼	在	经过	这	当局	.

或者至少得到了当局的默许。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

Jack	had	been	too	far	away	to	make	sure	,
杰克	有	到过	也	远的	离开	到	制作	当然	,

杰克当时离得太远，没能确认。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [men] [lʊkt] ['veri]

but	he	had	a	suspicion	that	one	of	the	pair	of	betting	men	looked	very
但	他	有	一个	怀疑	那	一	的	这	一对	的	投注	男人	看起来	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fred] ['bædʒər][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

much	like	the	party	with	whom	he	had	seen	Fred	Badger	in	close	conversation	,
很多	喜欢	这	派对	和	谁	他	有	已见	弗雷德	獾	在	关闭	对话	,

但他怀疑，那两个下注的人中，有一个看起来很像他之前看到弗雷德·巴杰尔近距离交谈的那群人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][tu:; tə][saɪn] ,

and	who	had	offered	him	a	paper	to	sign	,
和	WHO	有	提供	他	一个	纸	到	符号	,

并有人递给他一份文件让他签字，

['æftər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌni] ,

after	which	something	passed	between	them	that	might	have	been	money	,
后	哪个	某物	通过了	之间	他们	那	可能	有	到过	钱	,

之后他们之间似乎有东西交换了，那可能是钱。

[ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	Jack	had	not	been	absolutely	certain	about	that	part	of	it	.
尽管	杰克	有	不是	到过	绝对地	肯定	关于	那	部分	的	它	.

虽然杰克对那部分内容并非完全确定。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Deep	down	in	his	heart	,
深的	向下	在	他的	心	,

在他内心深处，

[dʒæk] [hoʊpt] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [fred] [tu:; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['eni]

Jack	hoped	most	earnestly	that	the	chance	for	Fred	to	soil	his	hands	with	any
杰克	希望	最多	切实	那	这	机会	为了	弗雷德	到	土壤	他的	双手	和	任何

['krʊkɪd] [wɜ:rk] [maɪt] [nɑ:t][ə'raɪz] .

crooked	work	might	not	arise	.
歪	工作	可能	不是	出现	.

杰克真心希望弗雷德永远不会有机会沾染任何不正当的勾当。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	would	be	all	right	,	for	instance	,
它	会	是	全部	正确的	,	为了	实例	,

例如，这样做是可以的。

[ɪf] ['oʊnli]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][kʊd; kəd] [streɪk] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'lɪri] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

if	only	Donohue	could	strike	the	great	O'Leary	out	for	the	third	time	.
如果	仅有的	多诺霍	可以	罢工	这	伟大的	奥利里	出去	为了	这	第三	时间	.

如果多诺霍能第三次三振伟大的奥利里就好了。

[ðen] [ə'gen] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bætər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ,

Then	again	perhaps	even	though	the	batter	managed	to	connect	with	the	ball	,
然后	再次	也许	甚至	尽管	这	连击	管理	到	连接	和	这	球	,

然而，即便击球手成功击中了球，也可能……

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tɔːrd] [fred] .

he	might	be	unable	to	send	it	straight	toward	Fred	.
他	可能	是	无法	到	发送	它	直的	朝向	弗雷德	.

他可能无法直接把邮件发送给弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	liable	to	go	in	any	other	direction	,
它	曾是	容易	到	去	在	任何	其他	方向	,

它有可能朝其他任何方向发展，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['tæli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ,

and	if	a	tally	should	result	from	the	blow	,
和	如果	一个	相符	应该	结果	从	这	吹	,

如果这一击最终导致比分相定，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['erər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

at	least	it	could	not	be	placed	to	a	supposed	error	on	the	part	of
在	至少	它	可以	不是	是	放置	到	一个	据称	错误	在	这	部分	的

['bædʒər] .

Badger	.
獾	.

至少不能归咎于 Badger 的所谓失误。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

Donohue	delivered	his	first	one	wide	of	the	plate	.
多诺霍	发表	他的	第一的	一	宽的	的	这	盘子	.

多诺霍投出的第一个球偏离了本垒板。

[oʊ'lɪri] [læft] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

O'Leary	laughed	,	and	nodded	his	head	,
奥利里	笑了	,	和	点头	他的	头	,

奥利里笑了笑，点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

as	though	to	tell	the	pitcher	he	was	too	old	a	bird	to	be	caught
作为	尽管	到	告诉	这	投手	他	曾是	也	老的	一个	鸟	到	是	捕捉

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃæf] .

with	such	chaff	.
和	这样的	糠	.

仿佛在告诉投手，他年纪太大了，不应该再被这种糟粕所诱惑。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dæn] ! ” -

“	Make	him	put	it	over	,	Dan	!	”	62
“	制作	他	放	它	超过	,	担	!	”	-

“让他把球放过去，丹！”62

“ [nɑːk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [oʊ'lɪri] ! ”

“	Knock	the	stuffing	out	of	the	ball	,	O'Leary	!	”
“	敲	这	馅	出去	的	这	球	,	奥利里	!	”

“奥利里，把球狠狠地打出去！”

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - [taɪm] ['hoʊmər] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ， [rɪ'membər] ！ ”

“	One	of	your	old	-	time	homers	is	what	we	need	,	remember	!	”
”	一	的	你的	老的	-	时间	本垒打	是	什么	我们	需要	，	记住	！	”

“我们需要的就是你以前常打出的那种全垒打，记住！”

“ [juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ， [dæn] ; [dəunt] [baɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ！ ”

“	You've	got	his	number	,	Dan	;	don't	bite	at	a	wide	one	!	”
”	你已经	得到	他的	数字	，	担	；	不	咬	在	一个	宽的	一	！	”

“丹，你已经摸清他的底细了；别轻信那些轻率的伎俩！”

“ [juːl] [wɔːk] ， [ɔːl] [raɪt] ； ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， [oʊld] [skaʊt] ！

“	You'll	walk	,	all	right	;	he's	afraid	of	you	,	old	scout	!
”	你会	走	，	全部	正确的	；	他是	害怕的	的	你	，	老的	侦察	！

“你走吧，没问题；他怕你，老侦察兵！”

” [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ，

”	All	these	and	many	other	cries	could	be	heard	,
”	全部	这些	和	许多	其他	哭泣	可以	是	听到	，

“所有这些以及其他许多哭喊声都能听到，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] .

but	the	players	were	paying	no	attention	to	the	crowd	now	.
但	这	玩家	是	付费	不	注意力	到	这	人群	现在	.

但球员们现在完全没有注意到观众。

['evri] ['fiːldər] [wʌz; wəz] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] ， ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ，

Every	fielder	was	“	on	his	toes	,	”	so	to	speak	,
每一个	外野手	曾是	“	在	他的	脚趾	，	”	所以	到	说话	，

可以说，每个外野手都“时刻保持警惕”。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

anticipating	that	it	might	be	up	to	him	to	save	the	day	.
预期	那	它	可能	是	向上	到	他	到	节省	这	天	.

他预料到，拯救世界的重任可能就落在他肩上了。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ，

In	the	main	,
在	这	主要的	，

总的来说，

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	crowd	was	so	anxious	over	the	outcome	of	the	next	ball	from	the
这	人群	曾是	所以	焦虑的	超过	这	结果	的	这	下一个	球	从	这

['pɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [briːð] ，

pitcher	that	they	almost	forgot	to	breathe	,
投手	那	他们	几乎	忘了	到	呼吸	，

观众们都非常紧张地等待投手下一个球的结果，以至于几乎忘记了呼吸。

['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪnd] [ʌp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊ] .

only	watching	the	pitcher	wind	up	preparatory	to	making	his	throw	.
仅有的	观看	这	投手	风	向上	预备	到	制作	他的	扔	.

只是看着投手准备投球的动作。

[dʒæk] [sɔː] [fred] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['prɪti] ['mɑːli] ['skɪnər]

Jack	saw	Fred	give	one	of	his	quick	looks	toward	the	spot	where	pretty	Molly	Skinner
杰克	锯	弗雷德	给	一	的	他的	快的	看起来	朝向	这	点	在哪里	漂亮的	莫莉	斯金纳

[sæt] .

sat	.
卫星	.

杰克看到弗雷德迅速地朝漂亮的莫莉·斯金纳坐着的地方瞥了一眼。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

He	hoped	it	meant	that	he	had	resolved	to	be	staunch	and	true	to
他	希望	它	意思是	那	他	有	已解决	到	是	坚定	和	真的	到

[hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] ,

his	team	-	mates	,
他的	团队	-	伙伴们	,

他希望这意味着他决心对队友坚定不移、忠诚不渝。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,

and	loyal	to	his	native	town	,
和	忠诚	到	他的	本国的	镇	,

他忠于自己的家乡。

[dɪˈspaɪt] [ˈeni] [ˈterəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

despite	any	terrible	temptation	that	may	have	come	to	him	in	the	shape	of	a
尽管	任何	糟糕的	诱惑	那	可能	有	来	到	他	在	这	形状	的	一个

[bɪg] [braɪb] .

big	bribe	.
大的	贿赂	.

尽管他可能面临着巨大的诱惑，比如巨额贿赂。

[oʊˈlɪri] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

O'Leary	had	a	peculiar	crouch	at	the	plate	.
奥利里	有	一个	奇特	蹲伏	在	这	盘子	.

奥利里击球时的蹲姿很特别。

[hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈætɪtuːd] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɑːti] [ˈspaɪdər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪtˈself] [æt; ət]

His	odd	attitude	made	Jack	think	of	a	squatty	spider	about	to	launch	itself	at
他的	奇怪的	态度	制成	杰克	思考	的	一个	矮胖的	蜘蛛	关于	到	发射	本身	在

[ə; eɪ] [bluː] - [ˈbɑːtld] [flaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .

a	blue	-	bottled	fly	that	had	ventured	too	near	his	corner	.
一个	蓝色的	-	瓶装	飞	那	有	冒险	也	靠近	他的	角落	.

他那古怪的态度让杰克想起一只矮胖的蜘蛛，正准备扑向一只冒险靠近他角落的蓝瓶苍蝇。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkaʊntid] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swɔtɪŋ] [əˈbɪləti] ,

No	doubt	it	accounted	in	some	measure	for	his	swatting	ability	,
不	怀疑	它	已记录	在	一些	措施	为了	他的	拍打	能力	,

毫无疑问，这在一定程度上解释了他出色的击球能力。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [bloʊ] .

as	he	would	necessarily	put	the	whole	force	of	his	body	in	his	blow	.
作为	他	会	一定	放	这	所有的	力量	的	他的	身体	在	他的	吹	.

因为他必然会将全身的力量都倾注到这一击中。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [kəˈnekʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] ; and63

Often	when	he	missed	connections	he	would	whirl	all	the	way	around	;	and63
经常	什么时候	他	错过	连接	他	会	旋转	全部	这	方式	大约	;	and63

他经常错过转机后就原地转一圈；63

[ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈdʒestʃər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər]

then	recovering	make	a	humorous	gesture	toward	his	admirers	in	the	crowd	,	for
然后	恢复中	制作	一个	幽默	手势	朝向	他的	仰慕者	在	这	人群	,	为了

[oʊˈlɪri] , ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,

O'Leary	,	being	Irish	,
奥利里	,	存在	爱尔兰	,

然后，他恢复过来，向人群中的仰慕者们做了一个幽默的手势，因为奥利里是爱尔兰人。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .

was	almost	always	in	good	humor	,	no	matter	what	happened	.
曾是	几乎	总是	在	好的	幽默	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么事，他几乎总是保持着良好的心情。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] [spiːd] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [straɪk] , [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

He	let	the	first	ball	speed	past	for	a	strike	,	and	higher	rose	the	excitement	.
他	让	这	第一的	球	速度	过去的	为了	一个	罢工	,	和	更高	玫瑰	这	激动	.

他让第一球快速飞过，被判好球，现场气氛顿时高涨起来。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [wɪtʃ] ['iːvənd] ['mætərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	umpire	called	the	second	one	a	ball	,	which	evened	matters	a	little	.
这	裁判	称为	这	第二	一	一个	球	,	哪个	甚至	事情	一个	小的	.

裁判判第二个球为坏球，这让双方的差距稍微缩小了一些。

[nekst] [keɪm] “ [straɪk] [tuː] , ” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'lɪri] ['weɪtɪd] ,

Next	came	“	strike	two	,	”	and	yet	the	great	O'Leary	waited	,
下一个	来了	“	罢工	二	,	”	和	然而	这	伟大的	奥利里	等待	,

接下来是“第二次打击”，然而伟大的奥利里却耐心地等待着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] ,

while	his	admirers	began	to	feel	fainthearted	,
尽管	他的	仰慕者	开始	到	感觉	胆小鬼	,

而他的仰慕者们开始感到灰心丧气，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [daʊn] [wen] ['evriθɪŋ]

fearing	that	he	would	stand	there	and	be	counted	down	when	everything
害怕	那	他	会	站立	那里	和	是	计数	向下	什么时候	一切

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] .

depended	on	his	making	a	hit	.
取决于	在	他的	制作	一个	打	.

他害怕自己会站在那里，被倒计时，而一切都取决于他能否打出一首热门歌曲。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] !

Then	there	came	an	awful	crack	!
然后	那里	来了	一个	可怕	裂缝	!

然后传来一声可怕的巨响!

[oʊ'lɪri] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

O'Leary	had	picked	out	just	the	kind	of	a	ball	he	wanted	.
奥利里	有	挑选	出去	只是	这	种类	的	一个	球	他	通缉	.

奥利里挑选的正是他想要的那种球。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [bæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

It	must	have	left	his	bat	like	a	bullet	,
它	必须	有	左边	他的	蝙蝠	喜欢	一个	子弹	,

球肯定像子弹一样从他的球棒上飞出去了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [hɪm'self] [tɜːrn] [koʊld] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['hedɪd]

and	Jack	felt	himself	turn	cold	when	he	realized	that	the	ball	was	headed
和	杰克	毛毡	他自己	转动	寒冷的	什么时候	他	已实现	那	这	球	曾是	标题

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [fred] ['bædʒər] ! -

straight	as	a	die	for	Fred	Badger	!	64
直的	作为	一个	死	为了	弗雷德	獾	!	-

杰克意识到球正朝着弗雷德·巴杰飞去，就像掷骰子一样，顿时感到一阵寒意！64

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːrknəs]

THE	GAME	CALLED	BY	DARKNESS
这	游戏	称为	经过	黑暗

黑暗召唤的游戏

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt] .

A	terrible	roar	broke	forth	from	thousands	of	throats	.
一个	糟糕的	吼	打破	前进	从	数千	的	喉咙	.

成千上万的喉咙里发出可怕的咆哮。

[dʒæk][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ,

Jack	had	actually	closed	his	eyes	for	just	a	second	,
杰克	有	实际上	关闭	他的	眼睛	为了	只是	一个	第二	,

杰克刚才确实闭上了眼睛，就一秒钟而已。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['pælpəb(ə)l] [mʌf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

unable	to	witness	what	might	be	a	plain	palpable	muff	on	the	part	of	the
无法	到	证人	什么	可能	是	一个	清楚的	可感知的	耳罩	在	这	部分	的	这

['temptɪd] [fred] .

tempted	Fred	.
受诱惑	弗雷德	.

无法察觉到受诱惑的弗雷德身上可能存在的明显羞耻感。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

As	he	opened	them	again	,
作为	他	打开	他们	再次	,

他再次打开它们时，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bætər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

unmindful	of	the	fact	that	the	batter	was	rushing	toward	him	with	all	possible
漫不经心	的	这	事实	那	这	连击	曾是	匆忙	朝向	他	和	全部	可能的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他全然不顾击球手正以最快的速度向他冲来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [fred] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

he	saw	that	while	Fred	had	knocked	the	ball	down	he	had	also	made	a
他	锯	那	尽管	弗雷德	有	敲门	这	球	向下	他	有	还	制成	一个

[kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

quick	recovery	.
快的	恢复	.

他看到弗雷德虽然把球打倒了，但也迅速地重新站了起来。

[dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Just	then	,	he	was	in	the	act	of	hurling	it	toward	home	,
只是	然后	,	他	曾是	在	这	行为	的	投掷	它	朝向	家	,

就在这时，他正准备把球扔向本垒。

[wer] ['mʌlən] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θroʊ] , [ænd; ənd][tæg][ðə; ði]

where	Mullane	had	braced	himself	to	receive	the	throw	,	and	tag	the
在哪里	穆兰	有	支撑	他自己	到	收到	这	扔	,	和	标签	这

['ɑːnkʌmɪŋ] ['rʌnər] [aʊt] .

oncoming	runner	out	.
即将到来的	跑步者	出去	.

穆兰已经做好准备接球，并将冲过来的跑垒员触杀出局。

[ʃʊd; ʃəd] [fred] [vɪr] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [θroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði]

Should	Fred	veer	ever	so	little	from	a	direct	line	throw	he	would	pull	the
应该	弗雷德	转向	曾经	所以	小的	从	一个	直接的	线	扔	他	会	拉	这

['kætʃər; 'ketʃər][ə'saɪd] ,

catcher	aside	,
捕手	旁边	,

如果弗雷德的传球稍有偏离直线，他就会把捕手拉到一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['klɪfərd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [hoʊm] .

and	thus	give	Clifford	the	opportunity	he	wanted	to	slide	home	.
和	因此	给	克利福德	这	机会	他	通缉	到	滑动	家	.

这样就给了克利福德他想要的滑回家的机会。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔːl] .

Away	went	the	ball	.
离开	去	这	球	.

球飞走了。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Jack	held	his	breath	.
杰克	握住	他的	气息	.

杰克屏住了呼吸。

[hiː; hi] [sɔː] ['mʌlən] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [oʊld] ['mʌlən] , [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	saw	Mullane	,	reliable	old	Mullane	,	make	a	quick	movement	with	his	hands	,
他	锯	穆兰	,	可靠的	老的	穆兰	,	制作	一个	快的	移动	和	他的	双手	,

他看到穆兰，那个可靠的老穆兰，迅速地动了动手。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['æktʃuəli] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]

and	then	throwing	himself	forward	,	actually	fall	upon	the	prostrate	and	sliding
和	然后	投掷	他自己	向前	,	实际上	落下	之上	这	前列腺	和	滑动

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [læd] .

form	of	the	Harmony	lad	.
形式	的	这	和谐	小伙子	.

然后猛地向前扑去，结果却摔倒在地滑倒的和谐少年身上。

“ [jʊə(r)] [aʊt] !

“	You're	out	!
”	你是	出去	!

“你出局了！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	That	was	the	umpire	making	his	decision	.
”	那	曾是	这	裁判	制作	他的	决定	.

那是裁判做出的决定。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]

Not	one	of	the	Harmony	fellows	as	much	as	lifted	a	voice	to	dispute	the
不是	一	的	这	和谐	伙伴们	作为	很多	作为	抬起	一个	嗓音	到	争议	这

['vɜːrdɪkt] ;

verdict	;
判决	;

和谐社的成员中，没有一个人出声反驳判决；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , they65

in	the	first	place	,	they65
在	这	第一的	地方	,	they65

首先，他们65

[nuː] ['mɪstər] . - [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt] ['braʊˌbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

knew	Mr	.	Merrywether	too	well	to	attempt	browbeating	him	at	the	risk	of
知道	先生	.	-	也	出色地	到	试图	恐吓	他	在	这	风险	的

['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;

being	taken	out	of	the	game	;
存在	已采取	出去	的	这	游戏	;

因为太了解梅里韦瑟先生，所以不敢贸然恐吓他，以免被淘汰出局；

[ðen] [ə'gen] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['klɪfərd] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ]

then	again	every	one	with	eyes	could	see	that	Clifford	had	been	three	feet	away
然后	再次	每一个	一	和	眼睛	可以	看	那	克利福德	有	到过	三	脚	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪt] [wen] ['mʌlən] [tægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl] .

from	the	plate	when	Mullane	tagged	him	with	the	ball	.
从	这	盘子	什么时候	穆兰	标签	他	和	这	球	.

但凡有眼睛的人都能看出，当穆兰用球击中克利福德时，克利福德距离本垒板还有三英尺远。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪd] ['kæri] [ɑːn] .

How	the	crowd	did	carry	on	.
如何	这	人群	做过	携带	在	.

人群继续涌动。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['tʃænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɝːʃɪŋz] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi]

A	stranger	chancing	on	the	spot	might	have	thought	Pershing's	gallant	little	army
一个	陌生人	机会	在	这	点	可能	有	想法	潘兴的	英勇	小的	军队

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] ,

had	managed	to	capture	the	Kaiser	,
有	管理	到	捕获	这	凯撒	,

一个偶然路过的陌生人可能会以为潘兴英勇的小部队已经俘虏了德皇。

[ɔːr] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [raɪn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

or	crossed	the	Rhine	on	its	way	to	Berlin	.
或者	交叉	这	莱茵河	在	它是	方式	到	柏林	.

或者在前往柏林的途中渡过莱茵河。

[ɪn'diːd] , [ðoʊz] “ ['hwʊpər] ” [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwer] [ɪntʃ]

Indeed	,	those	“	whoopers	”	could	not	have	made	more	noise	to	the	square	inch
的确	,	那些	“	巨无霸	”	可以	不是	有	制成	更多的	噪音	到	这	正方形	英寸

['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	any	conditions	.
在下面	任何	状况	.

事实上，在任何情况下，这些“巨响者”都不可能发出比现在更大的噪音。

[ænd; ənd]['dʒæks][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['grætɪtuːd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [fred] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	Jack's	one	thought	was	gratitude	that	after	all	Fred	had	been	able	to
和	杰克的	一	想法	曾是	感激	那	后	全部	弗雷德	有	到过	有能力的	到

[kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [test] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ˌʌn'sʌlid] .

come	through	the	great	test	with	his	honor	unsullied	.
来	通过	这	伟大的	测试	和	他的	荣誉	纯洁无瑕的	.

杰克心中唯一的念头就是感激，弗雷德最终能够经受住严峻的考验，保持荣誉不受玷污。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][bɔːl][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][æt; ət] ['mʌlən] ;

He	had	shot	the	ball	as	straight	as	a	die	at	Mullane	;
他	有	射击	这	球	作为	直的	作为	一个	死	在	穆兰	;

他在穆兰面前射门，球直得像骰子一样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɛniːbədiːz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	the	game	was	still	anybody's	so	far	as	victory	was	concerned	.
和	这	游戏	曾是	仍然	任何人的	所以	远的	作为	胜利	曾是	担心的	.

就胜负而言，比赛的胜负仍然难以预料。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [tenθ] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['rʌnər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːtʃt] ['sekənd]

They	played	a	tenth	inning	,	and	still	not	a	runner	so	much	as	reached	second
他们	玩	一个	第十	局	,	和	仍然	不是	一个	跑步者	所以	很多	作为	达到	第二

.

.
.

他们打完了第十局，但仍然没有一个跑垒员到达二垒。

['riːəli] [bəuθ] ['pɪtʃɝz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['betər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Really	both	pitchers	seemed	to	be	getting	constantly	better	,	strange	to	say	,
真的	两个都	投手	似乎	到	是	获得	不断地	更好的	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，这两位投手似乎都在不断进步。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [məud] [ðə; ði] ['bætəz] [daʊn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

for	they	mowed	the	batters	down	in	succession	,
为了	他们	割草	这	击球手	向下	在	演替	,

因为他们接连不断地将击球手淘汰出局。

[ɔːr] [els] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːp] [ʌp] [faʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redɪli] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]

or	else	caused	them	to	pop	up	fouls	that	were	readily	captured	by	the	first	or
或者	别的	导致	他们	到	流行音乐	向上	犯规	那	是	容易	捕获	经过	这	第一的	或者

[θɜːrd] ['beɪsmən] ,

third	basemen	,
第三	垒球手	,

或者导致他们击出界外球，而这些界外球很容易被一垒手或三垒手接住。

[ɔːr][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] .

or	the	man	behind	the	bat	.
或者	这	男人	在后面	这	蝙蝠	.

或者说是击球手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['hɛndrɪks] ,

This	was	not	so	wonderful	on	the	part	of	the	veteran	Hendrix	,
这	曾是	不是	所以	精彩的	在	这	部分	的	这	老将	亨德里克斯	,

对于老将亨德里克斯来说，这可不是什么光彩的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['siːznd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

for	he	was	well	seasoned	in	the	game	,
为了	他	曾是	出色地	经验丰富的	在	这	游戏	,

因为他经验丰富，精通此道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - ['ɪnɪŋ] [diːl] ,

and	had	been	known	to	figure	in	a	thirteen	-	inning	deal	,
和	有	到过	已知	到	数字	在	一个	十三	-	局	交易	,

而且据说他还参与过一场持续十三局的交易。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][end] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['wiːkənd] .

coming	out	ahead	in	the	end	when	his	opponent	weakened	.
未来	出去	前方	在	这	结尾	什么时候	他的	对手	减弱	.

最后趁对手体力不支时取得胜利。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ə; eɪ] greenhorn66

Everybody	,	however	,	declared	it	to	be	simply	marvelous	that	a	greenhorn66
大家	,	然而	,	声明	它	到	是	简单地	奇妙	那	一个	greenhorn66

然而，所有人都一致认为，一个新手能做到这一点简直令人惊叹。

[slæb] - ['ɑːrtɪst] [laɪk] [jʌŋ] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][soʊ]

slab	-	artist	like	young	Donohue	should	prove	to	be	the	possessor	of	so
板	-	艺术家	喜欢	年轻的	多诺霍	应该	证明	到	是	这	拥有者	的	所以

[mʌtʃ] ['stæmɪnə] .

much	stamina	.
很多	耐力	.

像年轻的唐纳休这样的石板艺术家应该能证明自己拥有如此强大的耐力。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [went] [θruː] [ɪn] [kwɪk] ['ɔːrdər] .

The	eleventh	inning	went	through	in	quick	order	.
这	第十一	局	去	通过	在	快的	命令	.

第十一局很快就结束了。

[stɪl] [ðə; ði] [taɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] , [ðoʊ] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn]

Still	the	tie	remained	unbroken	,	though	Jack	managed	to	get	a	single	in	his	turn
仍然	这	领带	剩余	未破	,	尽管	杰克	管理	到	得到	一个	单身的	在	他的	转动

[æt; ət][bæt] .

at	bat	.
在	蝙蝠	.

尽管杰克在自己的击球轮次中成功击出一垒安打，但比分仍然没有改变。

[fɪl] ['pɑ:kə] ['ɔ:lsoʊ] [ræpt] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['skrimər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnfi:ld] ,

Phil	Parker	also	rapped	a	ferocious	screamer	across	the	infield	,
菲尔	帕克	还	说唱	一个	凶猛	尖叫者	穿过	这	内场	,

菲尔·帕克也击出了一记势大力沉的内场长打，

[bʌt; bət] [hɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] ['ræli] [æt; ət][bæt] .

but	hit	into	a	double	that	ended	the	hopeful	rally	at	bat	.
但	打	进入	一个	双倍的	那	结束	这	充满希望	集会	在	蝙蝠	.

但击出的二垒安打结束了这次充满希望的反扑。

[wen] [ðə; ði] [twelfθ] ['oʊpənd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'weɪ] .

When	the	twelfth	opened	up	,	a	number	of	people	were	seen	to	start	away	.
什么时候	这	第十二	打开	向上	,	一个	数字	的	人们	是	已见	到	开始	离开	.

第十二个门打开时，可以看到许多人开始离开。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [fænz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [hoʊm] [maɪt] [bi:; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] ,

They	may	have	been	enthusiastic	fans	enough	,	but	the	day	was	waning	,	home	might	be	far	distant	,
他们	可能	有	到过	热情的	粉丝	足够的	,	但	这	天	曾是	减弱	,	家	可能	是	远的	遥远	,

他们或许是热情洋溢的球迷，但白昼渐短，家乡可能远在天边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] ,

and	they	did	not	like	the	way	those	clouds	had	rolled	up	,
和	他们	做过	不是	喜欢	这	方式	那些	云	有	滚动	向上	,

他们不喜欢那些云卷起来的样子。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

promising	a	storm	sooner	or	later	.
有前途	一个	风暴	很快	或者	之后	.

预示着暴风雨迟早会来临。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

The	sun	was	out	of	sight	long	since	,
这	太阳	曾是	出去	的	视线	长的	自从	,

太阳早已落山，看不见了。

[ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

and	objects	could	not	be	determined	as	easily	as	when	the	game	began	.
和	对象	可以	不是	是	决定	作为	容易地	作为	什么时候	这	游戏	开始	.

物体的辨认难度不如游戏开始时那么高了。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['weðər] - [ʃɑ:rp] , ['ɑ:lɪvər] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] - [laɪk] [skwɪnt] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Every	little	while	that	weather	-	sharp	,	Oliver	,	would	take	a	sailor	-	like	squint	aloft	,	and	chuckle	to	himself	.
每一个	小的	尽管	那	天气	-	锋利的	,	奥利弗	,	会	拿	一个	水手	-	喜欢	眯	高空	,	和	轻笑	到	他自己	.

时不时地，眼光敏锐的奥利弗会像水手一样眯起眼睛向上看，然后独自轻笑。

[ɪn'di:d] , [speks] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Indeed	,	Specs	,	his	companion	,
的确	,	规格	,	他的	伴侣	,

事实上，他的同伴Specs

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɑ:lɪvər] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪrfəli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

was	of	the	opinion	that	Oliver	would	be	willing	to	cheerfully	take	a	good
曾是	的	这	观点	那	奥利弗	会	是	愿意的	到	愉快地	拿	一个	好的

['dʌkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skɔ:nd] [prɪ'dɪkʃn] [pru:v] [ə; eɪ] [tru:] [ʃɑ:t] .

ducking	if	he	could	only	have	his	scorned	prediction	prove	a	true	shot	.
躲避	如果	他	可以	仅有的	有	他的	被鄙视	预言	证明	一个	真的	射击	.

他认为，如果奥利弗被嘲笑的预言能够成真，他宁愿欣然接受一顿痛打。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

There	were	those	present	so	intent	on	the	game	that	they	paid	no	attention	to
那里	是	那些	展示	所以	意图	在	这	游戏	那	他们	有薪酬的	不	注意力	到

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,

the	gathering	clouds	,
这	采集	云	,

当时在场的一些人全神贯注于比赛，丝毫没有注意到正在聚集的乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɔ:l] .

and	the	fact	that	it	was	getting	difficult	to	see	the	ball	.
和	这	事实	那	它	曾是	获得	难的	到	看	这	球	.

而且越来越难看清球。

[ðɪs] ['lætər] [fækt][wʌz; wəz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [help] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] ,

This	latter	fact	was	depended	on	to	help	bring	matters	to	a	focus	,
这	后者	事实	曾是	取决于	在	到	帮助	带来	事情	到	一个	重点	,

正是后一个事实帮助人们将问题聚焦于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['erərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,

because	errors	were	more	likely	to	occur	,
因为	错误	是	更多的	可能	到	发生	,

因为更容易发生错误，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] .

any	one	of	which	might	prove	sufficient	to	let	in	the	winning	run	.
任何	一	的	哪个	可能	证明	充足的	到	让	在	这	获胜	跑步	.

其中任何一个都可能足以让制胜一击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:ldəz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['hændikæpt] , the67

But	if	the	fielders	were	thus	handicapped	,	the67
但	如果	这	外野手	是	因此	残疾人	,	the67

但如果外野手因此受到不利影响，那么67

['bætəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] .

batters	had	their	own	troubles	.
击球手	有	他们的	自己的	麻烦	.

击球手们也遇到了自己的麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fæst] - ['spi:dɪŋ] [bɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [baɪ] ,

They	could	not	distinguish	the	fast	-	speeding	ball	as	it	shot	by	,
他们	可以	不是	区分	这	快速地	-	超速	球	作为	它	射击	经过	,

他们无法分辨高速飞过的球。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [wæk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

and	consequently	were	apt	to	whack	away	at	anything	,
和	最后	是	易于	到	猛击	离开	在	任何事物	,

因此，他们往往会随意敲打任何东西。

[soʊ] [straɪk] - [aʊts] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

so	strike	-	outs	must	become	the	order	of	the	day	.
所以	罢工	-	出局	必须	变得	这	命令	的	这	天	.

所以三振出局成了家常便饭。

[ðə; ði] [twelfθ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	twelfth	ended	with	nothing	doing	on	either	side	.
这	第十二	结束	和	没有什么	正在做	在	任何一个	边	.

第十二天结束时，双方均未取得任何进展。

[baɪ] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] [aʊt] ,

By	now	some	of	the	boys	were	beginning	to	tire	out	,
经过	现在	一些	的	这	男孩们	是	开始	到	胎	出去	,

这时，有些男孩开始感到疲倦了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for	the	long	strain	was	telling	on	them	.
为了	这	长的	拉紧	曾是	讲述	在	他们	.

长期的压力让他们不堪重负。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [wiːk] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] [drɔː] ,

These	fellows	of	weak	hearts	were	willing	to	have	the	game	called	a	draw	,
这些	伙伴们	的	虚弱的	心	是	愿意的	到	有	这	游戏	称为	一个	画	,

这些意志薄弱的人宁愿接受平局。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] ['hɑːrməni] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] .

which	must	be	played	over	again	at	Harmony	on	the	succeeding	Saturday	.
哪个	必须	是	玩	超过	再次	在	和谐	在	这	成功	周六	.

该曲目必须在下一个星期六于 Harmony 再次上演。

[æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [graʊnd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

As	playing	on	the	home	ground	is	usually	considered	a	great	advantage	,
作为	玩耍	在	这	家	地面	是	通常	经过考虑的	一个	伟大的	优势	,

由于主场作战通常被认为是一大优势，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

because	the	players	are	accustomed	to	every	peculiarity	of	the	field	,
因为	这	玩家	是	习惯	到	每一个	特点	的	这	场地	,

因为球员们已经习惯了球场上的每一项特殊情况，

['hɑːrməni] [wʊd] [riːp] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnd] [geɪm] [ɑːn][ðer; ðər]

Harmony	would	reap	more	or	less	profit	from	having	the	postponed	game	on	their
和谐	会	收割	更多的	或者	较少的	利润	从	拥有	这	推迟	游戏	在	他们的

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

如果比赛延期，Harmony 队会从在他们的球场上获得或多或少的利润。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

And	consequently	,	when	they	trooped	out	for	the	finish	of	the	thirteenth
和	最后	,	什么时候	他们	成群结队	出去	为了	这	结束	的	这	第十三

['ɪnɪŋ] ,

inning	,
局	,

因此，当他们列队走出球场，结束第十三局比赛时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

several	of	them	seemed	to	have	conspired	to	delay	play	as	much	as
一些	的	他们	似乎	到	有	密谋	到	延迟	玩	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们中的几个人似乎串通起来，尽可能地拖延比赛时间。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

This	they	did	in	various	ways	.
这	他们	做过	在	各种各样的	方式	.

他们以各种方式实现了这一点。

[wʌn] ['feloʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri] ,

One	fellow	made	out	to	have	received	a	slight	injury	,
一	同伴	制成	出去	到	有	已收到	一个	轻微	受伤	,

其中一人假装受了轻伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːld] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ræp] [ə; eɪ] [ræg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	umpire	called	time	until	a	companion	could	wrap	a	rag	around	the
和	这	裁判	称为	时间	直到	一个	伴侣	可以	裹	一个	抹布	大约	这

[skrætʃt] ['fɪŋgər] .

scratched	finger	.
刮痕	手指	.

于是裁判叫停比赛，直到同伴用破布包扎好划伤的手指。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] ,

Doubtless	he	would	hardly	like	to	show	the	extent	of	his	hurt	,
毫无疑问	他	会	几乎	喜欢	到	展示	这	程度	的	他的	伤害	,

他肯定不愿示人，表现出自己有多伤心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] ,

but	the	wide	grin	on	his	face	after	the	tedious	operation	had	been	concluded	,
但	这	宽的	咧嘴笑	在	他的	脸	后	这	乏味	手术	有	到过	结束	,

[toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ;

told	the	truth	;
讲述	这	真相	;

但手术结束后，他脸上露出的灿烂笑容说明了一切；

[ɪn'diːd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] .

indeed	,	most	of	those	present	were	able	to	guess	his	object	.
的确	,	最多	的	那些	展示	是	有能力的	到	猜测	他的	目的	.

事实上，在场的大多数人都能猜出他要找的东西是什么。

[ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Then	just	as	they	settled	down	to	play	,
然后	只是	作为	他们	定居	向下	到	玩	,

正当他们准备开始玩耍时，

[ə'nʌðər] ['fiːldər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] to68

another	fielder	called	for	time	while	he	knelt	down	to68
其他	外野手	称为	为了	时间	尽管	他	跪下	向下	to68

另一名外野手在他跪下时叫了暂停。68

['fæsn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [leɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,

fasten	his	shoe	-	lace	which	seemed	to	have	come	undone	,
系	他的	鞋	-	蕾丝	哪个	似乎	到	有	来	未完成	,

他系好似乎松开的鞋带。

[ænd; ənd] [maɪt] [trɪp] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪ] .

and	might	trip	him	at	a	critical	time	when	he	was	racing	for	a	fly	.
和	可能	旅行	他	在	一个	批判的	时间	什么时候	他	曾是	赛车	为了	一个	飞	.

在他奋力追逐苍蝇的关键时刻，可能会绊倒他。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

The	crowd	yelled	and	jeered	,	but	in	spite	of	all	,
这	人群	大喊	和	嘲笑	,	但	在	尽管如此	的	全部	,

人群叫喊嘲笑，但尽管如此，

['klɪfərd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Clifford	took	a	full	minute	and	more	to	effect	his	purpose	.
克利福德	采取	一个	满的	分钟	和	更多的	到	影响	他的	目的	.

克利福德花了一分多钟才达到目的。

['faɪnəli] , ['raɪzɪŋ] ,
Finally , rising ,
最后 , 上升 ,

最后，上升，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [kʊd; kəd] [naʊ]
he waved his hand to the umpire to let him know the game could now
他 挥手 他的 手 到 这 裁判 到 让 他 知道 这 游戏 可以 现在
[proʊ'siːd] .
proceed .
继续 .

他向裁判挥手示意比赛可以继续进行。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [nuː] [ðæt] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
The crowd knew that Harmony was fighting for time ,
这 人群 知道 那 和谐 曾是 斗争 为了 时间 ,

人群知道和谐乐队正在争取时间，

['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [geɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] [drɔː] ,
anxious now to have the game called a draw ,
焦虑的 现在 到 有 这 游戏 称为 一个 画 ,

现在急切希望比赛被判为平局。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊm] [graʊndz] .
so that they might have another chance on their home grounds .
所以 那 他们 可能 有 其他 机会 在 他们的 家 理由 .

这样他们或许还能在自己的主场获得另一次机会。

[sʌtʃ] [jelɪŋ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] .
Such yelling as took place .
这样的 大喊 作为 采取 地方 .

当时发生了这样的叫喊声。

['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harmony was loudly accused of weakening , and trying to crawl out of a
和谐 曾是 高声 被告 的 减弱 , 和 尝试 到 爬行 出去 的 一个
[taɪt] [hoʊl] .
tight hole .
紧的 洞 .

Harmony 被大声指责为软弱无力，试图从困境中挣扎出来。

[laʊd] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][bɪg][bɑːb][æt; ət][bæt][tuː; tə] [nɑːk] [wʌn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd]
Loud calls were made for Big Bob at bat to knock one over the fence and
大声 呼叫 是 制成 为了 大的 鲍勃 在 蝙蝠 到 敲 一 超过 这 栅栏 和
[luːz] [ðə; ðɪ][bɔːl][fɔːr; fər] [kiːps] .
lose the ball for keeps .
失去 这 球 为了 保持 .

现场响起一片欢呼声，希望击球手“大鲍勃”能把球打出全垒打，彻底丢掉球权。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
He did his best ,
他 做过 他的 最好的 ,

他尽力了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [liːpt] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pelɪt] ['saʊndɪd]
and every one leaped up when the sound of his bat striking the pellet sounded
和 每一个 一 跳跃 向上什么时候 这 声音 的 他的 蝙蝠 引人注目 这 颗粒 听起来
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] .
above all other noises .
多于 全部 其他 噪音 .

当球棒击中弹丸的声音盖过了所有其他声音时，所有人都跳了起来。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] ['skriːtʃɪŋ] ['oʊvər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [tægd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː]

The	ball	went	screeching	over	second	,	and	apparently	was	tagged	for	a	three
这	球	去	尖叫	超过	第二	,	和	显然	曾是	标签	为了	一个	三

- ['bægər] [æt; ət] [liːst] ;

-	bagger	at	least	;
-	装袋机	在	至少	;

球呼啸着飞过二垒，显然至少被触杀出局，拿下三垒安打；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [diːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

but	Oldsmith	had	been	playing	deep	when	he	saw	who	was	up	,
但	-	有	到过	玩耍	深的	什么时候	他	锯	WHO	曾是	向上	,

但奥尔德史密斯当时站得很靠后，当他看到谁上场时，他已经站得很靠后了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

and	by	making	a	most	desperate	effort	he	managed	to	clutch	the	ball	just	in	time	.
和	经过	制作	一个	最多	绝望的	努力	他	管理	到	离合器	这	球	只是	在	时间	.

他拼尽全力，终于在最后一刻抓住了球。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] ['efərt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

That	was	the	expiring	effort	on	the	part	of	Chester	.
那	曾是	这	到期	努力	在	这	部分	的	切斯特	.

那是切斯特最后的努力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['bætəz] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] ['ɔːrdər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	other	two	batters	went	out	in	quick	order	just	as	the	first	few	drops	of	rain	started	to	fall	.
这	其他	二	击球手	去	出去	在	快的	命令	只是	作为	这	第一的	很少	滴	的	雨	开始	到	落下	.

就在雨开始下的时候，另外两名击球手也很快出局了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['gluːmi] ,

It	was	now	getting	quite	gloomy	,
它	曾是	现在	获得	相当	阴沉	,

天色渐渐阴沉下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæptɪnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɪstər] . - announcing69

and	a	hurried	consultation	between	the	umpire	and	the	rival	captains	resulted	in	Mr	.	Merrywether	announcing69
和	一个	慌忙	咨询	之间	这	裁判	和	这	竞争对手	队长	结果	在	先生	.	-	announcing69

裁判与双方队长匆忙商议后，梅里韦瑟先生宣布69

[θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [drɔː] ,

through	a	megaphone	that	the	game	would	have	to	be	declared	a	draw	,
通过	一个	扩音器	那	这	游戏	会	有	到	是	声明	一个	画	,

他用扩音器宣布，比赛必须宣布为平局。

[wɪtʃ] [taɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] [ɔːf] [æt; ət] ['hɑːrməni] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənts] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

which	tie	must	be	played	off	at	Harmony	,	according	to	previous	arrangements	,	on	the	following	Saturday	.
哪个	领带	必须	是	玩	离开	在	和谐	,	根据	到	以前的	安排	,	在	这	下列的	周六	.

根据之前的安排，这场平局必须在下周六于哈莫尼球场进行决胜局。

[ðen] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [kə'menst] [tu:; tə] ['skætər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,

Then	the	vast	crowd	commenced	to	scatter	in	a	great	hurry	,
然后	这	广阔的	人群	开始	到	分散	在	一个	伟大的	匆忙	,

随后，庞大的人群开始匆忙散去。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [reɪn] [stɑ:rt] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðem; ðəm] .

fearful	lest	the	rain	start	falling	and	drench	them	.
可怕	免得	这	雨	开始	坠落	和	淋	他们	.

害怕下雨把他们淋湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz] [skɔ:rz] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd] ['kæriɔ:l] [rʌʃt]

There	was	more	or	less	confusion	as	scores	of	cars	and	carryalls	rushed
那里	曾是	更多的	或者	较少的	困惑	作为	得分	的	汽车	和	手提袋	匆忙

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['hɑ:rməni] ,

along	the	road	leading	to	Harmony	,
沿着	这	路	领导	到	和谐	,

通往哈莫尼的道路上，数十辆汽车和货车飞驰而过，现场一片混乱。

['dɪstənt] [ten] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] .

distant	ten	miles	or	more	.
遥远	十	英里	或者	更多的	.

距离十英里或更远。

[sɪns] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hɜ:rid] ,

Since	everybody	hurried	,
自从	大家	慌忙	,

由于大家都匆匆忙忙，

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz]

the	grounds	were	soon	deserted	save	by	a	few	who	remained	to	look	after	things
这	理由	是	很快	荒凉的	节省	经过	一个	很少	WHO	剩余	到	看	后	事物

.

:

.

很快，除了少数留下来看管东西的人外，场地就空无一人了。

[dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər] ,

Jack	and	several	of	the	boys	would	have	lingered	to	talk	matters	over	,
杰克	和	一些	的	这	男孩们	会	有	徘徊不去	到	讲话	事情	超过	,

杰克和几个男孩会留下来商量一下事情的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ][fər'bæd,fər'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	lateness	of	the	hour	and	the	overcast	sky	forbade	such	a
但	这	迟到	的	这	小时	和	这	灰蒙蒙	天空	禁止	这样的	一个

[θɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ,

thing	,	so	they	,
事物	,	所以	他们	,

但由于时日已晚，天空阴沉，这样的事情无法进行，所以他们.....

[tu:] , ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['veriəs] ['hoʊmz] .

too	,	headed	for	their	various	homes	.
也	,	标题	为了	他们的	各种各样的	房屋	.

他们也各自返回家中。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [fred] ,

Jack	,	however	,	did	manage	to	locate	Fred	,
杰克	,	然而	,	做过	管理	到	定位	弗雷德	,

然而，杰克最终还是找到了弗雷德。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

and	made	it	a	point	to	overtake	the	other	on	the	road	.
和	制成	它	一个	观点	到	超过	这	其他	在	这	路	.

并特意在路上超车。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][step] .

He	linked	his	arm	with	that	of	the	third	baseman	,	and	dropped	into	step	.
他	链接	他的	手臂	和	那	的	这	第三	垒手	,	和	掉落	进入	步	.

他挽着三垒手的胳膊，迈着步子走了过去。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [fred] , [ðæt] [stɑːp][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]

“	I	want	to	say	,	Fred	,	that	stop	and	throw	of	yours	saved	the	day	for
”	我	想	到	说	,	弗雷德	,	那	停止	和	扔	的	你的	已保存	这	天	为了

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

“弗雷德，我想说，你那次急停和投掷救了切斯特一命。”

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	told	the	other	.
”	他	讲述	这	其他	.

他对另一个人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] ['stiːv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['klɪfərd] [wʊd] [hæv; həv] [slɪd]

“	If	you	had	drawn	Steve	a	foot	away	from	home	Clifford	would	have	slid
”	如果	你	有	绘制	史蒂夫	一个	脚	离开	从	家	克利福德	会	有	滑行

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

“如果你把史蒂夫的球画在离本垒一英尺远的地方，克利福德就能安全滑垒了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

for	he	was	coming	like	a	hurricane	.
为了	他	曾是	未来	喜欢	一个	飓风	.

因为他来势汹汹，如同飓风一般。

['tʃestər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Chester	will	remember	that	fine	work	of	yours	for	a	long	time	.
切斯特	将要	记住	那	美好的	工作	的	你的	为了	一个	长的	时间	.

切斯特会永远记住你那份出色的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [fred] , [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] , [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][soʊ] .

And	the	girls	,	Fred	,	why	I	thought	they'd	have	a	fit	,	they	carried	on	so	.
和	这	女孩们	,	弗雷德	,	为什么	我	想法	他们会	有	一个	合身	,	他们	携带	在	所以	.

弗雷德，还有那几个女孩，我以为她们会大发雷霆，结果她们却继续闹下去。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pliːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [frendz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒɑːni] - [ɑːn]

I'm	sure	you	pleased	some	of	your	best	friends	a	whole	lot	by	being	Johnny	-	on
我是	当然	你	高兴	一些	的	你的	最好的	朋友们	一个	所有的	很多	经过	存在	约翰尼	-	在

- [ðə; ði] - [spɑːt] [tə'deɪ] ！ ”

-	the	-	spot	today	!	”
-	这	-	点	今天	！	”

我相信你今天如此机敏地应对突发状况，一定让你的好朋友们非常高兴！

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [dʒæk] , ” the70

“	Thank	you	for	saying	it	,	anyhow	,	Jack	,	”	the70
”	感谢	你	为了	说	它	,	无论如何	,	杰克	,	”	the70

“无论如何，谢谢你这么说，杰克，”70

['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

other	was	saying	,
其他	曾是	说	,

另一个人说：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [fred] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

and	somehow	Jack	could	not	help	thinking	Fred	did	not	show	just	as	much
和	不知何故	杰克	可以	不是	帮助	思维	弗雷德	做过	不是	展示	只是	作为	很多

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][moʊst] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['haɪli] ['kɔmplimәntid] .

gratification	as	most	fellows	would	have	done	at	being	so	highly	complimented	.
满足感	作为	最多	伙伴们	会	有	完毕	在	存在	所以	高度	赞扬	.

杰克总觉得，弗雷德受到如此高度赞扬时，并没有表现出像大多数人那样的欣喜之情。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

But	then	,	he	must	make	allowances	.
但	然后	,	他	必须	制作	津贴	.

但是，他必须做出一些让步。

[ɪf] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,

If	matters	were	as	desperate	as	he	suspected	,
如果	事情	是	作为	绝望的	作为	他	怀疑	,

如果情况真如他所料那样糟糕，

[pʊr] [fred] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tʃæns]

poor	Fred	must	by	now	be	feeling	the	effect	of	having	allowed	his	chance
贫穷的	弗雷德	必须	经过	现在	是	感觉	这	影响	的	拥有	允许	他的	机会

[fɔ:r; fər] [si'kjuəiŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ,

for	securing	all	that	money	,
为了	确保	全部	那	钱	,

可怜的弗雷德现在肯定正在承受错失那笔巨款的后果。

[soʊ] ['bædli] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

so	badly	needed	in	order	to	help	his	mother	,	slip	through	his	fingers	.
所以	糟糕	需要	在	命令	到	帮助	他的	母亲	,	滑	通过	他的	手指	.

他急需的、能帮助母亲的钱，却从他指缝间溜走了。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Now	that	all	the	excitement	had	died	away	,
现在	那	全部	这	激动	有	死亡	离开	,

现在，所有的兴奋都已消退。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] ,

and	he	found	himself	face	to	face	with	the	old	question	,
和	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	老的	问题	,

他发现自己又一次面对着那个古老的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['taɪərd] [lʊks] [ə'gen] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

with	the	prospect	of	seeing	his	mother's	tired	looks	again	reproaching	him	,
和	这	前景	的	看到	他的	母亲的	疲劳的	看起来	再次	责备	他	,

想到又要看到母亲疲惫的神情责备自己，

[fred] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['æftər][ɔ:l] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] [ɪn] ['letɪŋ] ['ɑ:nər]

Fred	must	be	wondering	whether	he	had	after	all	chosen	wisely	in	letting	honor
弗雷德	必须	是	好奇	无论	他	有	后	全部	选定	明智地	在	出租	荣誉

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['du:ti] .

take	the	place	of	duty	.
拿	这	地方	的	责任	.

弗雷德肯定在想，当初让荣誉取代责任，是不是一个明智的选择。

[soʊ][dʒæk] [kə'menst] [tu:; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

So	Jack	commenced	to	chatter	about	the	game	,
所以	杰克	开始	到	喋喋不休	关于	这	游戏	,

于是杰克开始喋喋不休地谈论比赛，

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] ['tʃestər] [foʊks] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]
and **how** **proud** **Chester** **folks** **would** **be** **of** **the** **young** **athletes** **who** **represented**
和 如何 自豪的 切斯特 各位 会 是 的 这 年轻的 运动员 WHO 代表
[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .
the **town** **that** **day** **.**
这 镇 那 天 .

如果切斯特的居民知道那天代表小镇参赛的年轻运动员们的风采，他们会感到多么自豪啊！

“ [its] ['prɪti] ['evɪdənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [fred] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]
“ **It's** **pretty** **evident** **,** **you** **must** **see** **,** **Fred** **,** **”** **he** **continued** **,** **after** **thus** **arousing** **the**
“ 它是 漂亮的 明显 , 你 必须 看 , 弗雷德 , ” 他 持续 , 后 因此 唤起 这
['ʌðɚz] ['ɪntrəst] ,
other's **interest** **,**
其他的 兴趣 ,

“这不是很明显吗，弗雷德，你看得出来，”他继续说道，这番话引起了对方的兴趣。

“ [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɪg][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
“ **that** **our** **big** **task** **of** **getting** **subscriptions** **toward** **building** **or** **renting** **a** **building**
“ 那 我们的 大的 任务 的 获得 订阅 朝向 建筑 或者 出租 一个 建筑
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [hæz; həz] [bɪn] [helpt] ['maɪtɪli] [baɪ][ðə; ði] ['klevər]
for **a** **club** **-** **house** **and** **gymnasium** **has** **been** **helped** **mightily** **by** **the** **clever**
为了 一个 俱乐部 - 房子 和 健身房 有 到过 帮助 非常 经过 这 聪明的
[wɜːrk] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] .
work **done** **this** **day** **.**
工作 完毕 这 天 .

“我们筹集资金建造或租赁俱乐部会所和体育馆的重大任务，因今天所做的巧妙工作而得到了极大的帮助。”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
I **heard** **of** **three** **influential** **gentlemen** **who** **had** **declared** **they** **were** **willing** **to**
我 听到 的 三 有影响 先生们 WHO 有 声明 他们 是 愿意的 到
[teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,
take **a** **hand** **,**
拿 一个 手 ,

我听说有三位有影响力的先生已经表示愿意伸出援手。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
just **because** **such** **determined** **and** **hard** **-** **playing** **boys** **stood** **in** **need** **of** **such** **an**
只是 因为 这样的 决定 和 难的 - 玩耍 男孩们 站立 在 需要 的 这样的 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . ”
institution **.** **”**
机构 . ”

仅仅因为这些意志坚定、勤奋好动的男孩们需要这样一所机构。

“ [jes] , ['tʃestər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] times71
“ **Yes** **,** **Chester** **has** **been** **away** **behind** **the** **times71**
“ 是的 , 切斯特 有 到过 离开 在后面 这 times71

“是的，切斯特已经落后于时代了71

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd]
in **looking** **after** **the** **morals** **and** **requirements** **of** **her** **young** **people** **,** **”** **admitted**
在 寻找 后 这 德 和 要求 的 她 年轻的 人们 , ” 承认
[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德承认：“她很关心年轻人的道德和需求。”

“ [ðeəz; ðəz] ['mɑːrʃl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm] . ,
“ **There's** **Marshall** **with** **its** **fine** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **building** **and** **gym** **.** **,**
“ 有 马歇尔 和 它是美好的 是 . M . C . 一个 . 建筑 和 健身房 . ,

“马歇尔有一座很棒的基督教青年会大楼和体育馆。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hɑ:rməni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

and	even	Harmony	has	a	pretty	good	institution	where	the	young	fellows
和	甚至	和谐	有	一个	漂亮的	好的	机构	在哪里	这	年轻的	伙伴们

[kæn; kən] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

can	belong	,
能	属于	,

甚至连哈莫尼也有一个相当不错的机构，可以让年轻人找到归属感。

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] [stʌnts] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər]

and	spend	many	a	winter's	evening	in	athletic	stunts	calculated	to	build	up	their
和	花费	许多	一个	冬天的	晚上	在	运动	特技	计算	到	建造	向上	他们的

['bɑ:dɪz] ,

bodies	,
身体	,

他们经常在冬夜里进行各种体育特技表演，以强身健体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['helθi] . ”

and	make	them	more	healthy	.	”
和	制作	他们	更多的	健康	.	”

让他们更健康。”

“ [wel] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

“ Well	,	believe	me	,
“ 出色地	,	相信	我	,

“嗯，相信我，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɑ:n] [wen] ['tʃestər] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]

the	day	is	about	to	dawn	when	Chester	will	be	put	on	the	map	for	the	same
这	天	是	关于	到	黎明	什么时候	切斯特	将要	是	放	在	这	地图	为了	这	相同的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

终有一天，切斯特会因为同样的事情而名声大噪。

” [ə'sɜ:rtɪd] [dʒæk] , [nɑ:t] ['boʊstɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] ;

” asserted	Jack	,	not	boastingly	,	but	with	full	confidence	;
” 断言	杰克	,	不是	吹嘘地	,	但	和	满的	信心	;

杰克断言道，语气并非自夸，而是充满自信；

“ [ænd; ənd] [ði:z] ['splendɪd] ['beɪsbɔ:l] [mætʃɪz] [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]

“ and	these	splendid	baseball	matches	we're	pulling	off	nowadays	are	bound	to
“ 和	这些	灿烂	棒球	比赛	是	拉	离开	如今	是	边界	到

[help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ɪ'vent] [tu:; tə] [pæs] .

help	to	bring	that	same	event	to	pass	.
帮助	到	带来	那	相同的	事件	到	经过	.

“而我们现在举办的这些精彩的棒球比赛，必将有助于促成这一事件的发生。”

[men] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðer; ðər][kɪd] [deɪz]

Men	who	had	almost	forgotten	that	they	used	to	handle	a	bat	in	their	kid	days
男人	WHO	有	几乎	被遗忘的	那	他们	用过的	到	处理	一个	蝙蝠	在	他们的	孩子	天

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][oʊld][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ri'vaivd] .

have	had	their	old	enthusiasm	for	the	national	sport	of	America	revived	.
有	有	他们的	老的	热情	为了	这	国家的	运动	的	美国	复活	.

那些几乎已经忘记自己小时候玩过棒球的男人们，重新燃起了对美国国民运动——棒球的热情。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [fred] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wi:l] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] , ['hɑ:kɪ] , ['bæskɪtbɔ:l] ,

Depend	upon	it	,	Fred	,	in	good	time	we'll	be	playing	football	,	hockey	,	basketball	,
依赖	之上	它	,	弗雷德	,	在	好的	时间	出色地	是	玩耍	足球	,	曲棍球	,	篮球	,

放心吧，弗雷德，过段时间我们就能一起踢足球、打冰球、打篮球了。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] .

and	every	sort	of	thing	that	goes	to	make	up	the	life	of	a	healthy	boy	.
和	每一个	种类	的	事物	那	去	到	制作	向上	这	生活	的	一个	健康	男生	.

以及构成一个健康男孩生活的各种要素。

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [per] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .

"	In	this	fashion	did	the	pair	talk	as	they	hurried	along	.
"	在	这	时尚	做过	这	一对	讲话	作为	他们	慌忙	沿着	.

两人就这样边走边聊。

[ðə; ði][drɑ:ps][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['fæstər] [naʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [geɪm]

The	drops	were	beginning	to	come	down	faster	now	,	showing	that	when	the	game
这	滴	是	开始	到	来	向下	快点	现在	,	显示	那	什么时候	这	游戏

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

雨滴开始加速下降，这表明比赛结束时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mu:v] ,

it	had	been	a	very	wise	move	,
它	有	到过	一个	非常	明智的	移动	,

这是一个非常明智的举动。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

for	many	people	must	otherwise	have	been	caught	in	the	rain	.
为了	许多	人们	必须	否则	有	到过	捕捉	在	这	雨	.

否则很多人可能就会被淋雨了。

[fred] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

Fred	seemed	to	be	fairly	cheerful	at	the	time	Jack	shook	his	hand	again	,
弗雷德	似乎	到	是	相当	快乐	在	这	时间	杰克	摇晃	他的	手	再次	,

杰克再次和弗雷德握手时，弗雷德看起来心情不错。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] .

and	once	more	congratulated	him	on	his	fine	work	for	the	team	.
和	一次	更多的	恭喜	他	在	他的	美好的	工作	为了	这	团队	.

并再次祝贺他为团队做出的出色贡献。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] ,

Looking	back	after	they	had	parted	,
寻找	后退	后	他们	有	分手了	,

离别之后，他们回首往事，

[dʒæk] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] , -

Jack	saw	the	boy	stop	at	his	door	and	hesitate	about	entering	,	72
杰克	锯	这	男生	停止	在	他的	门	和	犹豫	关于	进入	,	-

杰克看到男孩在他家门口停下，犹豫着要不要进去，72

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['beɪsbɔ:l]

which	seemed	to	be	a	strange	thing	for	a	member	of	the	gallant	baseball
哪个	似乎	到	是	一个	奇怪的	事物	为了	一个	成员	的	这	英勇	棒球

[ti:m] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][ɑ:n][ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [tu:; tə][du:] .

team	that	had	covered	themselves	with	glory	on	that	particular	day	to	do	.
团队	那	有	涵盖	他们自己	和	荣耀	在	那	特别的	天	到	做	.

对于这支在当天为自己赢得荣耀的英勇棒球队的一名成员来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['pɑ:səbli] [fred] [maɪt] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'proʊtʃ]

But	then	Jack	could	guess	how	possibly	Fred	might	be	feeling	his	heart	reproach
但	然后	杰克	可以	猜测	如何	可能	弗雷德	可能	是	感觉	他的	心	责备

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

him	again	because	he	had	chosen	his	course	along	the	line	of	honor	.
他	再次	因为	他	有	选定	他的	课程	沿着	这	线	的	荣誉	.

但杰克可以猜到，弗雷德内心或许又在责备自己，因为他选择了走荣誉之路。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pæs][ɪn][ænd; ənd][siː] [ðæt] ['wɪri]

He	must	get	a	grip	on	himself	before	he	could	pass	in	and	see	that	weary
他	必须	得到	一个	紧握	在	他自己	前	他	可以	经过	在	和	看	那	厌倦

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

look	on	her	face	.
看	在	她	脸	.

他必须先控制住自己的情绪，才能走进去看到她脸上那疲惫的神情。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Jack	shook	his	head	as	he	hurried	on	to	his	own	house	.
杰克	摇晃	他的	头	作为	他	慌忙	在	到	他的	自己的	房子	.

杰克摇了摇头，匆匆赶回家。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] ['frɛdz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli] [bɪn]

He	felt	that	possibly	the	crisis	in	Fred's	young	life	had	,	after	all	,	only	been
他	毛毡	那	可能	这	危机	在	弗雷德的	年轻的	生活	有	,	后	全部	,	仅有的	到过

[poʊ'spoʊnd] ,

postponed	,
推迟	,

他觉得弗雷德年轻时遇到的危机或许只是被推迟了而已。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pæst] .

and	not	altogether	passed	.
和	不是	共	通过了	.

并未完全通过。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ;

That	terrible	temptation	might	come	to	him	again	,	more	powerful	than	ever	;
那	糟糕的	诱惑	可能	来	到	他	再次	,	更多的	强大的	比	曾经	;

那种可怕的诱惑可能会再次降临到他身上，而且比以往任何时候都更加强烈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['hɑːrməni] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	in	the	game	at	Harmony	,	if	a	choice	were	given	him	,
和	在	这	游戏	在	和谐	,	如果	一个	选择	是	给定	他	,

在和谐之战中，如果让他选择，他会怎么做？

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['selɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs]

would	he	be	just	as	able	to	resist	selling	himself	as	he	had	on	this
会	他	是	只是	作为	有能力的	到	抵抗	销售	他自己	作为	他	有	在	这

['wʌndərf(ə)l] [deɪ] ? -

wonderful	day	?	73
精彩的	天	?	-

他还能像今天这样抵制住出卖自己的诱惑吗？73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [grəuz]

THE	PUZZLE	GROWS
这	谜	生长

谜题越来越复杂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wen] [dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [ə'gen] .

It	was	just	three	days	afterwards	when	Jack	saw	his	two	chums	again	.
它	曾是	只是	三	天	然后	什么时候	杰克	锯	他的	二	朋友们	再次	.

仅仅三天后，杰克就再次见到了他的两个朋友。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

On	Sunday	morning	his	father	had	occasion	to	start	to	a	town	about	thirty
在	星期日	早晨	他的	父亲	有	场合	到	开始	到	一个	镇	关于	三十

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

星期天早上，他父亲要去大约三十英里外的一个小镇。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [ænt] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

to	see	a	sick	aunt	who	depended	on	him	for	advice	.
到	看	一个	生病的	阿姨	WHO	取决于	在	他	为了	建议	.

去看望一位生病的姑妈，她需要他的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fetʃ] [dʒæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	had	sent	word	that	he	must	fetch	Jack	along	with	him	,
她	有	发送	单词	那	他	必须	拿来	杰克	沿着	和	他	,

她派人传话，让他把杰克一起带过来。

[dʒæk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [er] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

Jack	being	the	old	lady's	special	favorite	and	probably	heir	to	her	property	.
杰克	存在	这	老的	女士的	特别的	最喜欢的	和	大概	继承人	到	她	财产	.

杰克是老太太最宠爱的孩子，很可能也是她的财产继承人。

['dʒæks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [trɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Jack's	father	was	a	lawyer	,	and	often	had	trips	to	make	in	connection
杰克的	父亲	曾是	一个	律师	,	和	经常	有	旅行	到	制作	在	联系

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːlz] ,

with	real	estate	deals	,
和	真实的	财产	交易	,

杰克的父亲是一名律师，经常需要出差处理房地产交易。

[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ðæt] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts] .

and	estates	that	were	located	in	distant	parts	.
和	庄园	那	是	位于	在	遥远	部分	.

以及位于偏远地区的庄园。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .

Consequently	,	it	was	nothing	unusual	for	him	to	receive	a	sudden	call	.
最后	,	它	曾是	没有什么	异常	为了	他	到	收到	一个	突然	称呼	.

因此，他接到一个突如其来的电话并不奇怪。

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['tʃestər] ,

Jack	might	have	preferred	staying	in	Chester	,
杰克	可能	有	首选	入住	在	切斯特	,

杰克或许更愿意留在切斯特。

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['prɪti] [wɔːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,

where	things	were	commencing	to	grow	pretty	warm	along	the	line	of	athletics	,
在哪里	事物	是	开始	到	生长	漂亮的	温暖的	沿着	这	线	的	竞技	,

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

his	favorite	diversion	.
他的	最喜欢的	导流	.

在体育方面，事情开始变得相当热烈，这是他最喜欢的消遣。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [haʊ'evər] ,

His	parents	,	however	,
他的	父母	,	然而	,

然而，他的父母

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['kwerələs] [oʊld] [deɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ]

believed	**it**	**would**	**be**	**unwise**	**to**	**offend**	**the**	**querulous**	**old**	**dame**	**who**	**was**	**so**
相信	它	会	是	失策	到	得罪	这	抱怨的	老的	贵妇人	WHO	曾是	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,

-	**crotchetty**	**that**	**she**	**might**	**take**	**it**	**into**	**her**	**head**	**to**	**change**	**her**	**will**	**,**
-	那	她	可能	拿	它	进入	她	头	到	改变	她	将要	,

他认为得罪那位爱抱怨的老太太是不明智的，她脾气古怪，说不定会擅自更改遗嘱。

[ænd; ənd] [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	**leave**	**everything**	**to**	**some**	**society**	**for**	**the**	**amelioration**	**of**	**the**	**condition**
和	离开	一切	到	一些	社会	为了	这	改善	的	这	状况

[ʌv; əv] [streɪ] [kæts] .

of	**stray**	**cats**	**.**
的	流浪	猫	.

并将改善流浪猫境况的一切事宜都交给某个社会组织来处理。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [faɪn] ['prɑ:pərti] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**a**	**great**	**pity**	**to**	**have**	**all**	**that**	**fine**	**property**	**go**	**out**	**of**	**the**
它	会	是	一个	伟大的	遗憾	到	有	全部	那	美好的	财产	去	出去	的	这

['wɪntɜ-z] - ['fæməli] ,

Winters	**'**	**family**	**,**
冬季	-	家庭	,

如果温特斯家族失去了所有这些优质房产，那将是一件非常可惜的事情。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ; ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [kɛəd]

they	**figured**	**;**	**and**	**perhaps**	**they**	**were**	**wise**	**in**	**thinking**	**that**	**way**	**;**	**little**	**Jack**	**cared**
他们	想	;	和	也许	他们	是	明智的	在	思维	那	方式	;	小的	杰克	关心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

他们这样想；也许他们的想法是对的；小杰克很在意这件事。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [maɪnd] . -

not	**being**	**of**	**a**	**worldly**	**mind**	**.**	**74**
不是	存在	的	一个	世俗	头脑	.	-

不具有世俗的心智。74

[soʊ] [wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['sti:v] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

So	**when**	**he**	**sighted**	**Toby**	**and**	**Steve**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**his**	**return**	**,**
所以	什么时候	他	目击者	托比	和	史蒂夫	在	这	下午	的	他的	返回	,

所以，当他在返回的那天下午看到托比和史蒂夫时，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [per] [ə; eɪ] [heɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .

he	**gave**	**the**	**pair**	**a**	**hail**	**,**	**and**	**quickly**	**joined**	**them**	**on**	**the**	**street**	**.**
他	给予	这	一对	一个	冰雹	,	和	迅速地	加入	他们	在	这	街道	.

他向两人打了个招呼，然后迅速走到街上和他们在一起。

“ [glæd] [ju:v] [gɑ:t] [bæk] [hoʊm] , [dʒæk] , [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['toʊbi] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] .

“	**Glad**	**you've**	**got**	**back**	**home**	**,**	**Jack**	**,**	**sure**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Toby**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**.**
“	高兴的	你已经	得到	后退	家	,	杰克	,	当然	我	是	,	”	说	托比	,	这	第一的	事物	.

“杰克，你回家真好，真的，”托比开口说道。

“ [waɪ] , ” ['ædɪd] ['sti:v] ,

“	**Why**	**,**	**”**	**added**	**Steve**	**,**
“	为什么	,	”	额外	史蒂夫	,

“为什么？”史蒂夫补充道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'pɛr] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [geɪm]
“ we didn't even get a chance to compare notes with you about that great game
“ 我们 没有 甚至 得到 一个 机会 到 比较 笔记 和 你 关于 那 伟大的 游戏
[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

“我们甚至都没机会和你交流一下周六那场精彩比赛的感受，

[ðoʊ] ['toʊbi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['θredbɛr] [baɪ] [naʊ] . ”
though Toby and myself have talked the subject threadbare by now . ”
尽管 托比 和 我 有 谈话 这 主题 破旧的 经过 现在 . ”

虽然托比和我已经把这个话题讨论得透彻了。”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [bəuθ] [ə'griː] [ə'baʊt] , [dʒæk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ And one thing we both agree about , Jack , ” continued Toby , with a grin .
“ 和 一 事物 我们 两个都 同意 关于 , 杰克 , ” 持续 托比 , 和 一个 咧嘴笑 .

“杰克，有一件事我们俩都同意，”托比笑着继续说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What's that ? ” demanded the other .
“ 是什么 那 ? ” 要求 这 其他 .

“那是什么？”对方问道。

“ [fred] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [laɪn] [draɪv] [ʌv; əv] [oʊ'lɪri] ,
“ Fred saved the day when he stopped that terrible line drive of O'Leary ,
“ 弗雷德 已保存 这 天 什么时候 他 停止 那 糟糕的 线 驾驶 的 奥利里 ,

“弗雷德救了我们，他挡住了奥利里那记糟糕的直线球。”

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [hoʊm] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] .
and shot the ball home as straight as a die .
和 射击 这 球 家 作为 直的 作为 一个 死 .

他把球笔直地射回了球门。

[noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] , [aɪm] ['telɪŋ]
No professional player could possibly have done it a shade better , I'm telling
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我跟你说，就算职业球员也未必能做得更好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,
“ It was a grand play , ” admitted Jack ,
“ 它 曾是 一个 盛大 玩 , ” 承认 杰克 ,

“那是一场精彩的演出，”杰克承认道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [fred] [soʊ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .
“ and I told Fred so while we walked home together .
“ 和 我 讲述 弗雷德 所以 尽管 我们 步行 家 一起 .

“我和弗雷德一起走回家的时候，我把这件事告诉了他。”

” ['stiːv] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [dʒæk] [sed] [ðɪs] .
” Steve looked keenly at him when Jack said this .
” 史蒂夫 看起来 敏锐地 在 他 什么时候 杰克 说 这 .

杰克说这话时，史蒂夫专注地看着他。

“ [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fred] ['æftər] [ðə; ði] [geɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Oh ! then you got a chance to talk with Fred after the game , did you ?
“ 哦 ! 然后 你 得到 一个 机会 到 讲话 和 弗雷德 后 这 游戏 , 做过 你 ?

“哦！那比赛结束后你有机会和弗雷德聊聊了，是吗？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	he	ventured	to	say	,	in	a	queer	sort	of	way	.
"	他	冒险	到	说	,	在	一个	酷儿	种类	的	方式	.

“他以一种古怪的方式说道。”

“ [haʊ] [dɪd] [fred] [ækt] [ðen] , [dʒæk] ? ”

“	How	did	Fred	act	then	,	Jack	?	”
"	如何	做过	弗雷德	行为	然后	,	杰克	?	"

“杰克，弗雷德当时是怎么做的？”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ”

“	Well	,	I	must	say	he	didn't	impress	me	as	being	over	-	enthusiastic	,	”
"	出色地	,	我	必须	说	他	没有	令人印象深刻	我	作为	存在	超过	-	热情的	,	"

[əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

admitted	Jack	.
承认	杰克	.

“嗯，我得说，他给我的印象并不像个热情过头的人，”杰克承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

“	You	see	,	he	had	done	his	whole	duty	in	the	heat	of	action	,
"	你	看	,	他	有	完毕	他的	所有的	责任	在	这	热	的	行动	,

“你看，在激烈的战斗中，他已经尽了自己的全部职责。”

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ænd; ənd] ['riːələɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	after	he	had	a	chance	to	cool	off	and	realize	what	he	had
和	后	他	有	一个	机会	到	凉爽的	离开	和	意识到	什么	他	有

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

等他冷静下来，意识到自己失去了什么之后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

he	may	have	felt	a	touch	of	remorse	,
他	可能	有	毛毡	一个	触碰	的	悔恨	,

他或许感到一丝悔意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʌv] [ðæt] [pʊr] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [hiːp] .

for	he	certainly	does	love	that	poor	mother	of	his	a	heap	.
为了	他	当然	做	爱	那	贫穷的	母亲	的	他的	一个	堆	.

因为他确实非常爱他那可怜的母亲。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] be75

I	can	understand	just	how	he	must	be75
我	能	理解	只是	如何	他	必须	be75

我能理解他为什么一定是75岁了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

having	a	terrible	struggle	in	his	mind	as	to	what	is	the	right	course	for
拥有	一个	糟糕的	斗争	在	他的	头脑	作为	到	什么	是	这	正确的	课程	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] .

him	to	pursue	.
他	到	追求	.

他内心正经历着巨大的挣扎，不知道自己应该走哪条路。

" [æt; ət] [ðæt] ['toʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ðæt] ['pleɪnli] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt]

"	At	that	Toby	gave	a	snort	that	plainly	told	how	he	was	beginning	to	doubt
"	在	那	托比	给予	一个	哼哼	那	显然	讲述	如何	他	曾是	开始	到	怀疑

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['fʊli] [bi'liːvd] .

certain	things	in	which	he	had	hitherto	fully	believed	.
肯定	事物	在	哪个	他	有	迄今为止	完全	相信	.

“这时，托比哼了一声，这清楚地表明他开始怀疑一些他以前深信不疑的事情了。”

“ [naʊ] , ['ljki] [hɪr] , [dʒæk] , ” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - ,

“	Now	,	looky	here	,	Jack	,	”	he	started	to	say	good	-	humoredly	,
”	现在	,	瞧瞧	这里	,	杰克	,	”	他	开始	到	说	好的	-	幽默地	,

“瞧瞧这儿，杰克，”他笑着说道，

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [pʊr] [fred] [wʌz; wəz]

“	don't	you	reckon	that	you	might	have	been	mistaken	in	thinking	poor	Fred	was
”	不	你	估计	那	你	可能	有	到过	错误	在	思维	贫穷的	弗雷德	曾是

['dɪkə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

dickering	with	some	of	those	men	to	throw	the	game	,
讨价还价	和	一些	的	那些	男人	到	扔	这	游戏	,

“你不觉得你可能误会了，以为可怜的弗雷德在和那些人勾结，让他们故意输掉比赛吗？”

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪg] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪf] ?

so	they	could	make	big	money	out	of	if	?
所以	他们	可以	制作	大的	钱	出去	的	如果	?

这样他们就能从中赚大钱了吗?

[waɪ] , ['æftər] [ɔ:l] , [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['dɪzməl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [bæd]

Why	,	after	all	,	perhaps	his	looking	so	dismal	comes	from	his	feeling	so	bad
为什么	,	后	全部	,	也许	他的	寻找	所以	惨淡	来	从	他的	感觉	所以	坏的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

about	his	mother	.
关于	他的	母亲	.

或许，他如此愁容满面，是因为他非常在意自己的母亲。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] , [aɪ] [seɪ] . ”

We	ought	to	give	him	the	benefit	of	the	doubt	,	I	say	.	”
我们	应该	到	给	他	这	益处	的	这	怀疑	,	我	说	.	”

我认为，我们应该先相信他。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , ['toʊbi] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	I	sometimes	feel	that	way	myself	,	Toby	,	don't	you	know	?
”	我	有时	感觉	那	方式	我	,	托比	,	不	你	知道	?

“托比，我有时也会有这种感觉，你不知道吗？”

” [ək'nɑ:lɪdʒd] [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [fræŋk] ['fæʃ(ə)n] .

”	acknowledged	Jack	in	his	usual	frank	fashion	.
”	已确认	杰克	在	他的	通常	坦率	时尚	.

杰克以他一贯坦率的方式承认道。

“ [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [sə'spɪʃəsli] [fred]

“	And	yet	when	I	consider	the	conditions	,	and	remember	how	suspiciously	Fred
”	和	然而	什么时候	我	考虑	这	状况	,	和	记住	如何	可疑地	弗雷德

['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɔ:rti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

acted	with	that	sporty	-	looking	gentleman	,
行动	和	那	运动型	-	寻找	绅士	,

“然而，当我考虑到当时的情况，并想起弗雷德与那位看起来很运动的男士之间那种可疑的举动时，

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	find	myself	owning	up	that	it	looks	bad	for	the	boy	.
我	寻找	我	拥有	向上	那	它	看起来	坏的	为了	这	男生	.

我发现自己不得不承认，这对那个男孩来说很不好。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l] ,

But	at	any	rate	he	succeeded	in	fighting	his	own	battle	,
但	在	任何	速度	他	成功了	在	斗争	他的	自己的	战斗	,

但无论如何，他成功地打赢了这场属于他自己的仗。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”

and	winning	a	victory	over	his	temptation	.	”
和	获胜	一个	胜利	超过	他的	诱惑	.	”

并战胜了他的诱惑。”

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]

“	But	,	Jack	,	I'm	afraid	he's	bound	to	have	to	go	through	the	whole	business
“	但	,	杰克	,	我是	害怕的	他是	边界	到	有	到	去	通过	这	所有的	商业

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“但是，杰克，恐怕他不得不把整个过程再走一遍。”

” [ˌɪntər'poʊzd] ['stiːv] .

”	interposed	Steve	.
”	插入	史蒂夫	.

史蒂夫插话道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

“	Do	you	know	I	more	than	half	suspected	you	had	got	wind	of	something
“	做	你	知道	我	更多的	比	一半	怀疑	你	有	得到	风	的	某物

[nuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

new	in	the	affair	,
新的	在	这	事务	,

“你知道吗，我几乎百分之百怀疑你已经察觉到这件事有了新的进展？”

['stiːv] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

Steve	,	”	Jack	told	him	.
史蒂夫	,	”	杰克	讲述	他	.

“史蒂夫，”杰克告诉他。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['toʊbi] [hɪr] [wʌz; wəz]

“	I	could	see	how	your	eyes	glistened	as	you	listened	to	what	Toby	here	was
“	我	可以	看	如何	你的	眼睛	闪闪发光	作为	你	听着	到	什么	托比	这里	曾是

['seɪɪŋ] ;

saying	;
说	;

“我能看到你听托比说话时，眼里闪着光；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [juː; jʊ] ['oʊpənd][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θɔːt]

and	once	or	twice	you	opened	your	mouth	to	interrupt	him	,	but	thought
和	一次	或者	两次	你	打开	你的	嘴	到	打断	他	,	但	想法

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

better	of	it	.
更好的	的	它	.

你曾一两次张口想要打断他，但后来又觉得还是算了。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['stiːv] . ” -

Now	tell	us	what	it	means	,	Steve	.	”	76
现在	告诉	我们	什么	它	方法	,	史蒂夫	.	”	-

现在告诉我们这是什么意思，史蒂夫。”76

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [fred] [ə'gen] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	For	one	thing	,	that	man	has	been	at	Fred	again	,	”	asserted	the	other	,
“	为了	一	事物	,	那	男人	有	到过	在	弗雷德	再次	,	”	断言	这	其他	,

['pɑːzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“首先，那个人又去找弗雷德了，”另一个人肯定地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ?

“	Do	you	know	this	for	a	certainty	?
“	做	你	知道	这	为了	一个	肯定	?

“你对此有十足的把握吗？”

" [dʒæk] [æskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['stiːv] , [pər'sɪstəntli] .
" Why , I saw them talking , I tell you , " explained Steve , persistently .
" 为什么 , 我 锯 他们 说 , 我 告诉 你 , " 解释 史蒂夫 , 持续地 .

“我告诉你，我看到他们在说话了，”史蒂夫坚持地解释道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
" This is how it came about .
" 这 是 如何 它 来了 关于 .

事情是这样的。

[juː; jʊ] [siː] , ['jestərdeɪ] , [æz; əz]['toʊbi] [hɪr] ['kudnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
You see , yesterday , as Toby here couldn't go fishing with me
你 看 , 昨天 , 作为 托比 这里 不能 去 钓鱼 和 我

你看，昨天，托比没法和我一起去钓鱼。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [beɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [rɑːd] [ə'lɔːŋ] ,
I started off alone , taking my bait pail and rod along ,
我 开始 离开 独自的 , 采取 我的 饵 桶 和 杆 沿着 ,

我独自一人出发，带上了鱼饵桶和鱼竿。

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['fɪʃɪn] - [hoʊl] [aɪ] [nuː]
and bent on getting a mess of perch at a favorite old fishin ' hole I knew
和 弯曲 在 获得 一个 混乱 的 栖息 在 一个 最喜欢的 老的 钓鱼 - 洞 我 知道
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [taʊn] . "
along the shore of the lake about a mile or so from town . "
沿着 这 支撑 的 这 湖 关于 一个 英里 或者 所以 从 镇 . "

我一心想去我常去的、位于湖岸边、离镇子大约一英里左右的一个老钓鱼点钓一大堆鲈鱼。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
" Meaning that same place you showed me ,
" 意义 那 相同的 地方 你 显示 我 ,

“意思是，就是你带我去的那个地方，

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? " [sə'dʒestɪd]
near where the road comes down close to the shore of the water ? " suggested
靠近 在哪里 这 路 来 向下 关闭 到 这 支撑 的 这 水 ? " 建议
['toʊbi] , ['kwɪkli] .
Toby , quickly .
托比 , 迅速地 .

“就在公路靠近水边的地方吗？”托比迅速建议道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['stiːv] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Right you are , son , " continued Steve , nodding his head as he spoke .
" 正确的 你 是 , 儿子 , " 持续 史蒂夫 , 点头 他的 头 作为 他 辐 .

“你说得对，儿子，”史蒂夫一边点头一边继续说道。

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [fer] [lʌk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [kwɪt] ['teɪkɪŋ]
" Well , I had pretty fair luck for a while , and then the perch quit taking
" 出色地 , 我 有 漂亮的 公平的 运气 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 栖息 辞职 采取
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“嗯，我之前运气还不错，但后来鱼儿就不怎么上钩了。”

[soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
so I sat down to wait till they got hungry again .
所以 我 卫星 向下 到 等待 直到 他们 得到 饥饿的 再次 .

于是我坐下来等他们再次饿了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [skwɔtid] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][maɪ]

And	while	I	squatted	there	on	the	log	that	runs	out	over	the	water	at	my
和	尽管	我	蹲着	那里	在	这	日志	那	跑步	出去	超过	这	水	在	我的

['feɪvərɪt] [hoʊl] ,

favorite	hole	,
最喜欢的	洞	,

我蹲在我最喜欢的那个水潭边，那根横跨水面的圆木上，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

I	heard	the	mutter	of	voices	as	some	people	came	slowly	along	the	road	.
我	听到	这	低声	的	声音	作为	一些	人们	来了	缓慢地	沿着	这	路	.

我听到有人低声说话，一些人正沿着路缓缓走来。

“ [fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] ,

“	First	I	didn't	pay	much	attention	to	the	sounds	,
“	第一的	我	没有	支付	很多	注意力	到	这	声音	,

“起初我并没有太在意这些声音，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] [bɔɪz] ,

believing	that	just	as	like	as	not	it	was	a	couple	of	town	boys	,
相信	那	只是	作为	喜欢	作为	不是	它	曾是	一个	夫妻	的	镇	男孩们	,

他认为，很有可能就是几个镇上的男孩干的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] ['hevi] [strɪŋz]

and	I	didn't	like	the	idea	of	their	finding	out	where	I	got	such	heavy	strings
和	我	没有	喜欢	这	主意	的	他们的	寻找	出去	在哪里	我	得到	这样的	重的	字符串

[ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

of	fish	once	in	so	often	.
的	鱼	一次	在	所以	经常	.

我不喜欢他们发现我经常从哪里钓到这么多鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	as	they	passed	closer	to	me	something	familiar	in	one	of	the
和	然后	作为	他们	通过了	更近	到	我	某物	熟悉的	在	一	的	这

['vɔɪsɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [twɪst] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] .

voices	made	me	twist	my	head	around	.
声音	制成	我	捻	我的	头	大约	.

然后，当他们靠近我时，其中一个声音里透着一丝熟悉的气息，让我猛地转过头去。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fred] ['bædʒər] , [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['spɔːrti] -

“	Well	,	it	was	Fred	Badger	,	all	right	,	walking	along	with	that	same	sporty	-
“	出色地	,	它	曾是	弗雷德	獾	,	全部	正确的	,	步行	沿着	和	那	相同的	运动型	-

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] .

looking	stranger	.
寻找	陌生人	.

“没错，那就是弗雷德·巴杰，他正和那个看起来很运动的陌生人一起走着。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] customer77

And	say	,	he	isn't	such	a	bad	-	looking	customer77
和	说	,	他	不是	这样的	一个	坏的	-	寻找	customer77

而且，他看起来还算不错，不是那种难看的顾客[77]

['æftər][ɔːl] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ] [get][ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ,

after	all	,	Jack	,	when	you	get	a	close	look	at	him	,	being	gray	-	bearded	,
后	全部	,	杰克	,	什么时候	你	得到	一个	关闭	看	在	他	,	存在	灰色的	-	留着胡子的	,

毕竟，杰克，当你仔细观察他时，你会发现他已经满脸灰白的胡须了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːk] [laɪk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][sʌm; səm][taɪm][ɔːr]

and	a	bit	halting	in	his	walk	like	he	might	have	been	injured	some	time	or
和	一个	少量	停止	在	他的	走	喜欢	他	可能	有	到过	受伤	一些	时间	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他走路有点蹒跚，好像曾经受过伤似的。

[its] [mɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [werz] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['spɔːrti] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] ,

It's	more	the	clothes	he	wears	that	give	him	the	sporty	appearance	,	though	,
它是	更多的	这	衣服	他	穿着	那	给	他	这	运动型	外貌	,	尽管	,

不过，真正让他看起来运动感十足的，还是他的穿着打扮。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['betɪŋ] [bʌntʃ] [ʌp][æt; ət] ['hɑːrməni] ,

if	you	say	he's	one	of	that	betting	bunch	up	at	Harmony	,
如果	你	说	他是	一	的	那	投注	束	向上	在	和谐	,

如果你说他是Harmony赌场那帮赌博者中的一员，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .

he	must	be	a	bad	lot	.
他	必须	是	一个	坏的	很多	.

他肯定是个坏蛋。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

“	They	had	their	heads	together	,	and	seemed	to	be	discussing	something
“	他们	有	他们的	头部	一起	,	和	似乎	到	是	讨论	某物

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

at	a	great	rate	.
在	一个	伟大的	速度	.

“他们聚在一起，似乎正在快速地讨论着什么事情。”

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪti] ,

I	couldn't	hear	what	they	said	,	the	more	the	pity	,
我	不能	听到	什么	他们	说	,	这	更多的	这	遗憾	,

我听不清他们在说什么，真是太可惜了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪli] ['bɪznəs] ;

for	it	might	have	given	us	a	line	on	the	whole	silly	business	;
为了	它	可能	有	给定	我们	一个	线	在	这	所有的	愚蠢的	商业	;

因为它或许能让我们看清整件荒唐事的真相；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [fred] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

but	the	man	seemed	trying	to	convince	Fred	about	something	,
但	这	男人	似乎	尝试	到	说服	弗雷德	关于	某物	,

但那人似乎想说服弗雷德什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːbli] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	the	boy	was	arguing	kind	of	feebly	as	if	ready	to	give	in	.
和	这	男生	曾是	争论	种类	的	虚弱地	作为	如果	准备好	到	给	在	.

男孩的辩解有些无力，仿佛随时准备认输。

[wel] , ['sʌmθɪŋ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːf] ['æftər][aɪ'd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

Well	,	something	tempted	me	to	give	a	cough	after	I'd	stood	up	on	the	log	.
出色地	,	某物	受诱惑	我	到	给	一个	咳嗽	后	ID	站立	向上	在	这	日志	.

我站在圆木上之后，不知怎么的，就忍不住咳嗽了一声。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Both	of	'	em	looked	that	way	in	a	hurry	.
两个都	的	-	呃	看起来	那	方式	在	一个	匆忙	.

他们俩匆匆忙忙地朝那个方向看了一眼。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][æt; ət] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [maɪ]['sɪgnəl] ,

I	waved	my	hand	at	Fred	,	and	he	answered	my	signal	,
我	挥手	我的	手	在	弗雷德	,	和	他	回答	我的	信号	,

我朝弗雷德挥了挥手，他回应了我的信号。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [lʌk] [aɪ]

but	while	you	might	have	expected	that	he'd	come	back	to	ask	what	luck	I
但	尽管	你	可能	有	预期的	那	他会	来	后退	到	问	什么	运气	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但你或许会以为他会回来问我运气如何，

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [seɪm] [baɪ][ə; eɪ] - .

and	mebbe	introduce	his	friend	,	he	didn't	do	that	same	by	a	jugfull	.
和	也许	介绍	他的	朋友	,	他	没有	做	那	相同的	经过	一个	-	.

或许他会介绍他的朋友，但他并没有像其他人那样喝一大杯。

[fækt][ɪz][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ]

Fact	is	he	said	something	to	the	man	,	and	the	two	of	them	hurried	along
事实	是	他	说	某物	到	这	男人	,	和	这	二	的	他们	慌忙	沿着

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

事实上，他跟那人说了些什么，然后两人就沿着路匆匆赶路了。

" [dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [groʊ] ['hevi] [ə'gen] .

"	Jack	felt	his	heart	grow	heavy	again	.
"	杰克	毛毡	他的	心	生长	重的	再次	.

杰克感到自己的心又沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fred] ['bædʒər] ,

He	was	taking	a	great	interest	in	the	affairs	of	Fred	Badger	,
他	曾是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	事务	的	弗雷德	獾	,

他对弗雷德·巴杰的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][net] [ðæt]

and	would	be	very	much	shocked	should	the	other	fall	headlong	into	the	net	that
和	会	是	非常	很多	震惊	应该	这	其他	落下	一头扎	进入	这	网	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fiːt] .

seemed	to	be	spread	for	his	young	feet	.
似乎	到	是	传播	为了	他的	年轻的	脚	.

如果对方一头栽进那张似乎为他幼小的双脚铺开的网里，他会非常震惊。

“ [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	know	for	one	thing	,	"	he	told	the	others	,
"	我	知道	为了	一	事物	,	"	他	讲述	这	其他的	,

“我知道一件事，”他告诉其他人，

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [wen] [ðæt] [taɪ] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] ,

“	I'll	be	mighty	glad	when	that	tie	game	is	played	off	with	Harmony	,
"	患病的	是	强大的	高兴的	什么时候	那	领带	游戏	是	玩	离开	和	和谐	,

“我非常希望与哈莫尼队进行的那场平局比赛能够尽快结束。”

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

no	matter	which	side	wins	the	verdict	.
不	事情	哪个	边	胜利	这	判决	.

无论哪一方赢得判决。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [fred] [ɪz]['gɪv(ə)n][noʊ] [sʌtʃ] chance78

And	I	hope	Fred	is	given	no	such	chance78
和	我	希望	弗雷德	是	给定	不	这样的	chance78

我希望弗雷德没有这样的机会。

[tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [læst] ['sætərdeɪ] .

to	choose	between	right	and	wrong	as	came	his	way	last	Saturday	.
到	选择	之间	正确的	和	错误的	作为	来了	他的	方式	最后的	周六	.

上周六，他面临着在正义与邪恶之间做出选择的难题。

[ɪf] [ðoʊz] [men] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [braɪb] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [meɪ] [gɪv] [weɪ] .

If	those	men	increase	the	bribe	his	scruples	may	give	way	.
如果	那些	男人	增加	这	贿赂	他的	顾虑	可能	给	方式	.

如果那些人增加贿赂金额，他的顾虑或许就会屈服。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [fred] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['prɑːfɪt]

And	if	only	Fred	could	understand	that	his	mother	would	utterly	refuse	to	profit
和	如果	仅有的	弗雷德	可以	理解	那	他的	母亲	会	完全地	拒绝	到	利润

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] ,

by	his	dishonor	,
经过	他的	羞辱	,

如果弗雷德能够明白，他的母亲绝不会从他的耻辱中获利，那该多好啊。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stiːld] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['tɛmptərz] [daʊn] . ”

he	might	have	his	heart	steeled	to	turn	the	tempters	down	.	”
他	可能	有	他的	心	钢铁般的意志	到	转动	这	诱惑者	向下	.	”

他或许已经下定决心，拒绝诱惑。

“ [ðen] , [dʒæk] ,

“	Then	,	Jack	,
”	然后	,	杰克	,

“然后，杰克，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [weɪ] ?

why	don't	you	try	and	figure	out	how	you	could	put	it	up	to	Fred	that	way	?
为什么	不	你	尝试	和	数字	出去	如何	你	可以	放	它	向上	到	弗雷德	那	方式	?

你为什么不试着想想该怎么用那种方式跟弗雷德商量呢?

” ['ɜːdʒd] ['toʊbi] , ['iːgərli] .

”	urged	Toby	,	eagerly	.
”	敦促	托比	,	急切地	.

“托比急切地催促道。”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	I've	tried	to	think	how	it	could	be	done	without	offending	him	,
”	我已经	尝试	到	思考	如何	它	可以	是	完毕	没有	犯罪	他	,

“我一直在想怎样才能做到既不冒犯他，又能兼顾到这件事。”

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [θruː] , ” [mjuːzd] [dʒæk] .

or	allowing	him	to	suspect	that	I	know	what	he's	going	through	,	”	mused	Jack	.
或者	允许	他	到	怀疑	那	我	知道	什么	他是	去	通过	,	”	沉思	杰克	.

“或者让他怀疑我知道他正在经历什么，”杰克沉思道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,

“	There	might	be	a	way	to	mention	a	hypothetical	case	,
”	那里	可能	是	一个	方式	到	提到	一个	假想	案件	,

“或许可以举个假设的例子，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [aɪ][wʌns] [nuː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

as	though	it	were	some	other	fellow	I	once	knew	who	had	the	same	kind
作为	尽管	它	是	一些	其他	同伴	我	一次	知道	WHO	有	这	相同的	种类

[ʌv; əv] [tʃɔɪs] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	choice	put	up	to	him	,
的	选择	放	向上	到	他	,

就好像是我以前认识的某个人，也面临着同样的选择一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr]['sɪstər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

and	took	the	wrong	end	,	only	to	have	his	father	or	sister	,	for	whom	he
和	采取	这	错误的	结尾	,	仅有的	到	有	他的	父亲	或者	姐姐	,	为了	谁	他

[hæd; həd] [sind] ,

had	sinned	,
有	罪过	,

结果却走错了方向，反而害死了他所亏欠的父亲或姐妹。

[rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['teɪntɪd] ['mʌni] . ”

reproach	him	bitterly	,	and	refuse	to	accept	tainted	money	.	”
责备	他	苦涩地	,	和	拒绝	到	接受	受污染的	钱	.	”

严厉斥责他，并拒绝接受不义之财。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [dʒæk] !

it	does	take	you	to	hatch	up	ways	and	means	,	Jack	!
它	做	拿	你	到	孵化	向上	方式	和	方法	,	杰克	!

杰克，你得想办法才行！

” [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] , [dɪ'laɪtɪdli] .

”	exclaimed	Toby	,	delightedly	.
”	惊呼	托比	,	欣喜地	.

“托比高兴地喊道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [stʌnt] .

“	Now	,	I	should	say	that	might	be	a	clever	stunt	.
“	现在	,	我	应该	说	那	可能	是	一个	聪明的	特技	.

“现在，我应该说这可能是一个巧妙的噱头。”

[juː; jʊ][kæn; kən][wɔːrn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .

You	can	warn	him	without	making	him	feel	that	you're	on	to	his	game	.
你	能	警告	他	没有	制作	他	感觉	那	你是	在	到	他的	游戏	.

你可以提醒他，但又不会让他觉得你已经识破了他的伎俩。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sætərdeɪ] [kʌmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Figure	it	out	,	Jack	,	and	get	busy	before	next	Saturday	comes	,	won't	you	?	”
数字	它	出去	,	杰克	,	和	得到	忙碌的	前	下一个	周六	来	,	惯于	你	?	”

杰克，你得想办法，在下周六之前赶紧行动起来，好吗?

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['stiːv] , “ [fred] ['bædʒər][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][let][drɑːp] .

“	Yes	,	”	added	Steve	,	“	Fred	Badger	is	too	good	a	fellow	to	let	drop	.
“	是的	,	”	额外	史蒂夫	,	“	弗雷德	獾	是	也	好的	一个	同伴	到	让	降低	.

“是的，”史蒂夫补充道，“弗雷德·巴杰是个非常好的人，不能让他离开。”

[wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [gæp][æt; ət][θɜːrd] .

We	need	him	the	worst	kind	to	fill	that	gap	at	third	.
我们	需要	他	这	最差	种类	到	充满	那	差距	在	第三	.

我们最需要的就是他来填补三垒的空缺。

[bɪ'saɪdz] , [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][duː] ,

Besides	,	suspecting	what	we	do	,
除了	,	怀疑	什么	我们	做	,

此外，怀疑我们的所作所为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]

it	would	be	a	shame	for	us	not	to	hold	out	a	helping	hand	to	a
它	会	是	一个	耻辱	为了	我们	不是	到	抓住	出去	一个	帮助	手	到	一个

['kɑːmræd] [huːz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] . ”

comrade	who's	up	against	it	good	and	hard	.	”
同志	谁是	向上	反对	它	好的	和	难的	.	”

如果我们的同志身处困境，我们却袖手旁观，那将是一种耻辱。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['stiːv] , [dʌz] [jʊr; jər][bɪg] heart79

“	What	you	say	,	Steve	,	does	your	big	heart79
“	什么	你	说	,	史蒂夫	,	做	你的	大的	heart79

“史蒂夫，你说的话，体现了你善良的心。”

['kredɪt] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][drɑːp]['aʊər; ɑːr]

credit	,	”	remarked	Jack	,	“	but	it	might	be	wise	for	us	to	drop	our
信用	,	”	评论	杰克	,	“	但	它	可能	是	明智的	为了	我们	到	降低	我们的

['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

voices	a	little	,
声音	一个	小的	,

“值得称赞，”杰克说道，“但我们最好还是小声点。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ['getɪŋ] ['prɪti]

because	somehow	we	have	wandered	on	,	and	are	right	now	getting	pretty
因为	不知何故	我们	有	漫步	在	,	和	是	正确的	现在	获得	漂亮的

[kloʊz] [tuː; tə] ['frɛdz] [hoʊm] ,

close	to	Fred's	home	,
关闭	到	弗雷德的	家	,

因为不知不觉中我们一直走下去了，现在离弗雷德家已经很近了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [laɪz] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] . ”

which	you	know	lies	just	on	the	other	side	of	that	clump	of	bushes	.	”
哪个	你	知道	谎言	只是	在	这	其他	边	的	那	丛	的	灌木丛	.	”

你知道它就在那丛灌木的另一边。

“ [dɪd][juː; jʊ] [stɪr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [dʒæk] ! ” [diˈmɑːndid] ['toʊbi] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Did	you	steer	us	this	way	on	purpose	,	Jack	!	”	demanded	Toby	,	suspiciously	.
“	做过	你	转向	我们	这	方式	在	目的	,	杰克	!	”	要求	托比	,	可疑地	.

“杰克，你是故意把我们引到这条路上的吗！”托比怀疑地问道。

“ [waɪ] , [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bædʒər]

“	Why	,	perhaps	I	had	a	little	notion	of	stopping	in	and	seeing	Mrs	.	Badger
“	为什么	,	也许	我	有	一个	小的	概念	的	停止	在	和	看到	太太	.	獾

,

,

,

“或许，我当时有个小小的念头，想顺道去拜访一下巴杰太太。”

” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tʃʌklɪŋ] .

”	admitted	the	other	,	chuckling	.
”	承认	这	其他	,	轻笑	.

另一个人笑着承认道。

“ [ɪn][fækt] , [maɪ] ['mʌðər] [kəˈmɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [prɪˈzɜːrv]

“	In	fact	,	my	mother	commissioned	me	to	fetch	this	glass	of	home	-	made	preserves
“	在	事实	,	我的	母亲	委托	我	到	拿来	这	玻璃	的	家	-	制成	果酱

['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

over	to	her	,
超过	到	她	,

“事实上，是我母亲嘱咐我把这杯自制果酱拿给她。”

['noʊɪŋ] [ðæt] ['frɛdz] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
knowing **that** **Fred's** **mother** **has** **not** **been** **at** **all** **well** **.**
会心 那 弗雷德的 母亲 有 不是 到过 在 全部出色地 .

知道弗雷德的母亲身体一直不太好。

[jes] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ,
Yes **,** **I** **own** **up** **I** **was** **influential** **in** **making** **her** **think** **that** **way** **,**
是的 , 我 自己的 向上 我 曾是 有影响 在 制作 她 思考 那 方式 ,

是的，我承认我影响了她产生那样的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [wen] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . ”
and **was** **on** **my** **way** **when** **I** **ran** **across** **you** **fellows** **.** **”**
和 曾是 在 我的 方式 什么时候 我 跑 穿过 你 伙伴们 . ”

我正走在路上，就碰到了你们。

“ [hʌ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [dʒæk] ! ” [dɪ'klerd] ['toʊbi] ,
“ **Huh** **!** **I** **wouldn't** **be** **at** **all** **surprised** **,** **Jack** **!** **”** **declared** **Toby** **,**
“ 嗯 ! 我 不会 是 在 全部 惊讶 , 杰克 ! ” 声明 托比 ,

“哼！我一点也不惊讶，杰克！”托比说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn] [ðɪs]
“ **if** **you** **had** **a** **scheme** **in** **your** **mind** **right** **now** **to** **put** **a** **crimp** **in** **this**
“ 如果 你 有 一个 方案 在 你的 头脑 正确的 现在 到 放 一个 压接 在 这
['fuːlɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv] [fred] ['bædʒər] . ”
foolishness **on** **the** **part** **of** **Fred** **Badger** **.** **”**
愚蠢 在 这 部分 的 弗雷德 獾 . ”

“如果你现在脑子里有什么计划可以阻止弗雷德·巴杰的这种愚蠢行为的话。”

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['hævnt] , [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , ” [læft] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ,
“ **I'm** **not** **saying** **I** **haven't** **,** **remember** **,** **fellows** **,** **”** **laughed** **the** **other** **,**
“ 我是 不是 说 我 还没有 , 记住 , 伙伴们 , ” 笑了 这 其他 ,

“我可没说我没做过，伙计们，记住这一点，”另一个人笑着说。

[huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd][dʒʌst] [ðen] .
who **evidently** **did** **not** **mean** **to** **show** **his** **full** **hand** **just** **then** **.**
WHO 显然 做过 不是 意思是 到 展示 他的 满的 手 只是 然后 .

他显然不想在那时完全亮出底牌。

“ [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [kʌmz] [pər'hæps] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **When** **the** **time** **comes** **perhaps** **I'll** **let** **you** **in** **on** **this** **thing** **.**
“ 什么时候 这 时间 来 也许 患病的 让 你 在 在 这 事物 .

“时机成熟时，或许我会让你知道这件事的来龙去脉。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst] , [ðoʊ] .
I **want** **to** **do** **some** **more** **thinking** **first** **,** **though** **.**
我 想 到 做 一些 更多的 思维 第一的 , 尽管 .

不过，我还是想再仔细考虑一下。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ɪz] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː]
Many **a** **good** **idea** **is** **wasted** **because** **it** **isn't** **given** **a** **foundation** **in** **the**
许多 一个 好的 主意 是 浪费 因为 它 不是 给定 一个 基础 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

许多好点子因为一开始没有打好基础而被浪费掉了。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [step] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

suppose	you	boys	wait	for	me	here	while	I	step	around	and	leave	this	little
认为	你	男孩们	等待	为了	我	这里	尽管	我	步	大约	和	离开	这	小的

['kʌmfɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kɑːmpləmɛnts] . ”

comfit	with	Mrs	.	Badger	with	my	mother's	compliments	.	”
舒适	和	太太	.	獾	和	我的	母亲的	赞美	.	”

你们几个小伙子就在这儿等我，我绕到别处，把这间舒适的小窝留给巴杰太太，并代我母亲致谢。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] , ” ['mʌtəd] ['stiːv] ,

“	Just	as	you	say	,	Jack	,	”	muttered	Steve	,
”	只是	作为	你	说	,	杰克	,	”	低声说道	史蒂夫	,

“正如你所说，杰克，”史蒂夫低声说道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] taken80

looking	rather	unhappy	because	lie	was	not	to	be	taken80
寻找	相当	不开心	因为	说谎	曾是	不是	到	是	taken80

看起来很不高兴，因为谎言不能被采纳。

['hoʊlli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

wholly	into	the	confidence	of	the	other	.
完全	进入	这	信心	的	这	其他	.

完全信任对方。

“ [dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ðoʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ðer; ðər]

“	Don't	stay	too	long	,	though	,	unless	you	mean	to	tell	us	all	that	happens	in	there
”	不	停留	也	长的	,	尽管	,	除非	你	意思是	到	告诉	我们	全部	那	发生	在	那里

.

:
.

“不过，别待太久，除非你想把里面发生的一切都告诉我们。”

” [dʒæk] ['oʊnli] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

”	Jack	only	smiled	in	return	,	and	stepped	forward	.
”	杰克	仅有的	微笑	在	返回	,	和	步	向前	.

杰克只是回以微笑，然后向前走了一步。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

His	comrades	saw	him	suddenly	draw	back	as	though	he	had	made	a
他的	同志们	锯	他	突然	画	后退	作为	尽管	他	有	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他的战友们看到他突然后退，好像发现了什么似的。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	turning	toward	them	,	he	beckoned	with	his	hand	,
然后	转弯	朝向	他们	,	他	招手	和	他的	手	,

然后他转过身，朝他们挥了挥手，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ðoʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə]

at	the	same	time	holding	up	a	warning	finger	as	though	telling	them	not	to
在	这	相同的	时间	保持	向上	一个	警告	手指	作为	尽管	讲述	他们	不是	到

[meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

make	the	least	noise	.
制作	这	至少	噪音	.

同时竖起一根手指，示意他们不要发出任何声音。

“ [naʊ] , [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [dʒæk] ? ” ['wɪspəd] ['toʊbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

“	Now	,	what's	in	the	wind	,	Jack	?	”	whispered	Toby	,	as	they	reached	the	side	of
”	现在	,	是什么	在	这	风	,	杰克	?	”	低声说道	托比	,	作为	他们	达到	这	边	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“杰克，现在风向怎么样？”托比低声问道，他们走到了对方身边。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [ænd; ənd] [si:] [hu:z] [hɪr] !

“	Take	a	peek	and	see	who's	here	!
”	拿	一个	窥视	和	看	谁是	这里	!

“快来看看谁来了！”

” [dʒæk][toʊld][ðem; ðəm] .

”	Jack	told	them	.
”	杰克	讲述	他们	.

杰克告诉了他们。

[æt; ət] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv]

At	that	both	the	others	advanced	cautiously	and	stared	beyond	the	big	clump	of
在	那	两个都	这	其他的	先进的	谨慎地	和	凝视	超过	这	大的	丛	的

[haɪ] [bʊʃɪz] .

high	bushes	.
高的	灌木丛	.

于是，另外两人小心翼翼地走上前去，凝视着那一大丛高高的灌木丛后面。

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ,

They	almost	immediately	shrank	back	again	,
他们	几乎	立即地	缩小	后退	再次	,

它们几乎立刻又缩了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

and	the	look	on	their	faces	announced	the	receipt	of	quite	a	shock	.
和	这	看	在	他们的	面孔	宣布	这	收据	的	相当	一个	震惊	.

他们脸上的表情表明他们受到了极大的震惊。

“ [greɪt] ['sizər] ! [ɪz] [ðæt] [tʃæp] [ðə; ði][mæn] [ju:v] [bəuθ] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [tel] [ˌem 'i:] ? ” [æskt]

“	Great	Cæsar	!	is	that	chap	the	man	you've	both	been	talking	about	,	tell	me	?	”	asked
”	伟大的	凯撒	!	是	那	小伙子	这	男人	你已经	两个都	到过	说	关于	,	告诉	我	?	”	问

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

“我的天哪！你们俩一直在谈论的那个人就是他吗？告诉我？”托比问道。

[hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

half	under	his	breath	.
一半	在下面	他的	气息	.

他低声嘟囔着。

“ [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['pɑ:rti][aɪ] [sɔ:] [fred] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [dʒæk] ,

“	He	is	certainly	the	party	I	saw	Fred	talking	with	so	mysteriously	,	”	asserted	Jack	,
”	他	是	当然	这	派对	我	锯	弗雷德	说	和	所以	神秘地	,	”	断言	杰克	,

['pɑ:zətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“他肯定就是我看到弗雷德神秘地与之交谈的那个人，”杰克肯定地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [fred] [waɪl] [aɪ][sæt]
“ And the same fellow who was walking along the road with Fred while I sat
” 和 这 相同的 同伴 WHO 曾是 步行 沿着 这 路 和 弗雷德 尽管 我 卫星
[ɑːn][maɪ][lɔːg] ,
on my log ,
在 我的 日志 ,

“还有那个和我一起沿着路走的家伙，当时我正坐在我的圆木上，他正和弗雷德一起走着。”

['fɪʃɪŋ] , ” ['ædɪd] ['stiːv] , [kən'vɪnsɪŋli] .
fishing , ” added Steve , convincingly .
钓鱼 , ” 额外 史蒂夫 , 令人信服地 .

“钓鱼，”史蒂夫肯定地补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [nɪr] ['frɛdz] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
“ But what under the sun is he doing out here near Fred's house , leaning on that
” 但 什么 在下面 这 太阳 是 他 正在做 出去 这里 靠近 弗雷德的 房子 , 倾斜 在 那
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“可是他到底在干什么呢？怎么会在这里，在弗雷德家附近，靠着那道栅栏？”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tæbz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bædʒər] [hoʊm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
and keeping tabs on the little Badger home , I'd like to know ?
和 保持 标签页 在 这 小的 獾 家 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，你们有没有密切关注小獾的家？

” ['toʊbi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['wʌndər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪg] ['letərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -
” Toby went on to say , wonder written in big letters on his face . 81
” 托比 去 在 到 说 , 想知道 书面 在 大的 信件 在 他的 脸 . -

托比继续说道，脸上写满了惊奇。81

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] ['bædʒər] [hoʊm]
A FAIRY IN THE BADGER HOME
一个 仙女 在 这 獾 家

獾屋里的仙女

“ [lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ? ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , ['kwɪkli] .
“ Let's watch and see what it all means ? ” suggested Steve , quickly .
“ 我们来吧 手表 和 看 什么 它 全部 方法 ? ” 建议 史蒂夫 , 迅速地 .

“咱们看看这到底意味着什么吧？”史蒂夫迅速提议道。

['iːv(ə)n] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .
Even Jack did not seem averse to doing that same thing .
甚至 杰克 做过 不是 似乎 反 到 正在做 那 相同的 事物 .

就连杰克似乎也不排斥做同样的事情。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['fiːvər] [pɪtʃ] [baɪ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

his	curiosity	had	been	aroused	to	fever	pitch	by	so	unexpectedly	discovering	the
他的	好奇心	有	到过	被唤醒	到	发烧	沥青	经过	所以	不料	发现	这

['veri] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['tɔːkɪŋ] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [pʊr] ['frɛdz] [hoʊm] [ɪn]

very	man	of	whom	they	had	been	lately	talking	hovering	around	poor	Fred's	home	in
非常	男人	的	谁	他们	有	到过	最近	说	悬停	大约	贫穷的	弗雷德的	家	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .

such	a	suspicious	fashion	.
这样的	一个	可疑的	时尚	.

他突然发现，他们最近一直在谈论的那个人，竟然以如此可疑的方式在可怜的弗雷德家附近徘徊，这让他的好奇心达到了顶点。

['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bʊʃɪz] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens]

Peeping	around	the	high	bushes	again	,	they	saw	him	leaning	idly	on	the	picket	fence
偷窥	大约	这	高的	灌木丛	再次	,	他们	锯	他	倾斜	闲散地	在	这	纠察	栅栏

.

:
.

他们再次从高高的灌木丛后探出头来，看到他正无精打采地倚靠在木栅栏上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

He	seemed	to	have	a	stout	cane	,	and	was	smoking	a	cigar	,
他	似乎	到	有	一个	肥硕	甘蔗	,	和	曾是	吸烟	一个	雪茄	,

他似乎拄着一根粗拐杖，嘴里叼着雪茄。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæbz] ” [ɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [hiː; hi][fər'gɑːt]

though	in	his	undoubted	eagerness	to	keep	“	tabs	”	on	the	humble	house	he	forgot
尽管	在	他的	毫无疑问	渴望	到	保持	“	标签页	”	在	这	谦逊的	房子	他	忘了

[tuː; tə] [drɔː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

to	draw	smoke	from	the	weed	between	his	teeth	.
到	画	抽烟	从	这	杂草	之间	他的	牙齿	.

虽然他急于“监视”这间简陋的房子，却忘记了用牙齿叼着大麻抽烟。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] , ” ['grʌmbld] ['toʊbi] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

“	I	must	say	this	is	going	it	pretty	strong	,	”	grumbled	Toby	,	half	under	his
“	我	必须	说	这	是	去	它	漂亮的	强的	,	”	咕哝	托比	,	一半	在下面	他的

[breθ] ;

breath	;
气息	;

“我得说，这进展得相当顺利，”托比低声咕哝道；

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tʃæp] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['frɛdz] [hoʊm] ,

“	to	have	that	chap	prowling	around	Fred's	home	,
“	到	有	那	小伙子	潜行	大约	弗雷德的	家	,

“让那家伙在弗雷德家附近徘徊，

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɪp] ,

just	like	he	was	afraid	the	boy'd	get	out	of	his	grip	,
只是	喜欢	他	曾是	害怕的	这	-	得到	出去	的	他的	紧握	,

就像他害怕男孩会挣脱他的控制一样，

[ænd; ənd][soʊ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

and	so	meant	to	find	a	stronger	hold	on	him	.	”
和	所以	意思是	到	寻找	一个	更强	抓住	在	他	.	”

因此，他们打算更好地控制他。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] ['stiːv] ; “ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] [fred] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld] [bæk]

“	That's	it	,	”	assented	Steve	;	“	he	wants	to	learn	why	Fred	seems	to	hold	back
”	那就是	它	,	”	同意	史蒂夫	;	”	他	想要	到	学习	为什么	弗雷德	似乎	到	抓住	后退

.

:

.

“就是这样，”史蒂夫赞同道；“他想知道为什么弗雷德似乎有所保留。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['gɜːlz] ,

He	means	to	meet	the	little	mother	,	and	the	two	small	girls	,
他	方法	到	见面	这	小的	母亲	,	和	这	二	小的	女孩们	,

他打算去见见那位小妈妈和两个小女孩。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

one	of	'	em	a	cripple	in	the	bargain	.
一	的	-	呃	一个	削弱	在	这	便宜货	.

其中一人还是个残疾人。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['fæməli] ,

It's	a	shame	that	he	should	push	himself	in	on	that	family	,
它是	一个	耻辱	那	他	应该	推	他自己	在	在	那	家庭	,

他竟然擅自介入那个家庭，真是太可惜了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɪti] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	he	a	city	sport	in	the	bargain	.
和	他	一个	城市	运动	在	这	便宜货	.

而且他还是一名城市体育运动员。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] way82

We	ought	to	find	a	way82
我们	应该	到	寻找	一个	way82

我们应该找到办法82

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? ”

to	chase	him	out	of	town	,	don't	you	think	,	Jack	?	”
到	追赶	他	出去	的	镇	,	不	你	思考	,	杰克	?	”

把他赶出城，你不觉得吗，杰克?

“ [hoʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Hold	up	,	and	perhaps	we	may	learn	something	right	now	,	”	whispered	the	other
”	抓住	向上	,	和	也许	我们	可能	学习	某物	正确的	现在	,	”	低声说道	这	其他

,

,

,

“等等，或许我们现在就能知道些什么，”另一个人低声说道。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['frɛdz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . ”

after	a	hasty	look	;	“	because	there's	Fred's	mother	coming	out	of	the	door	.	”
后	一个	仓促	看	;	”	因为	有	弗雷德的	母亲	未来	出去	的	这	门	.	”

匆匆瞥了一眼后，他说道：“因为弗雷德的妈妈正从门里出来。”

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [mæn] ? ” ['ventʃərd] ['toʊbi] , [ə'pærəntli] [ə'pɔːld] [baɪ]

can	she	be	meaning	to	meet	this	man	?	”	ventured	Toby	,	apparently	appalled	by
能	她	是	意义	到	见面	这	男人	?	”	冒险	托比	,	显然	震惊	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

his	own	suspicion	.
他的	自己的	怀疑	.

“她是不是打算见这个人？”托比试探性地问道，显然对自己的怀疑感到震惊。

“ [wel] , ['hɑ:rdli] ['laɪkli] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Well , hardly likely , ” Jack told him ,
“ 出色地 , 几乎 可能 , ” 杰克 讲述 他 ,

“嗯，不太可能，”杰克告诉他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['dʌkt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]
“ because the man has ducked down as if he didn't want to be seen by
“ 因为 这 男人 有 躲闪 向下 作为 如果 他 没有 想 到 是 已见 经过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“因为那男人低下了头，好像不想被她看到似的。”

[ðoʊ] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . ”
though he's looking like everything all the while . ”
尽管 他是 寻找 喜欢 一切 全部 这 尽管 . ”

虽然他看起来一直都像个怪人。

“ [ðæts] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbrə] ['bædʒər] , [ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] [ʌv; əv] [fred] , ” ['sti:v] [wʌz; wəz]
“ That's little Barbara Badger , the five - year - old sister of Fred , ” Steve was
“ 那就是 小的 芭芭拉 獾 , 这 五 - 年 - 老的 姐姐 的 弗雷德 , ” 史蒂夫 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“那是小芭芭拉·巴杰，弗雷德的五岁妹妹，”史蒂夫说道。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [tu:] ,
“ She's got a basket on her arm , too ,
“ 她是 得到 一个 篮子 在 她 手臂 , 也 ,

“她胳膊上还挎着个篮子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hɜ:r; hər][mɑ:][ɪz] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər]
and I reckon her ma is sending her to the store down the street for
和 我 估计 她 玛 是 发送 她 到 这 店铺 向下 这 街道 为了
[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
a loaf of bread ,
一个 面包 的 面包 ,

我猜她妈妈是让她去街角的商店买面包。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
Everybody seems to agree that Barbara is the most winsome little girl in the
大家 似乎 到 同意 那 芭芭拉 是 这 最多 迷人的 小的 女孩 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃestər] . ”
whole of Chester . ”
所有的 的 切斯特 . ”

大家都一致认为芭芭拉是切斯特最讨人喜欢的小女孩。

“ ['bɑ:rɪŋ] [nʌn] , ” [əd'mɪtɪd] ['toʊbi] , [ɪ'mi:diətli] .
“ Barring none , ” admitted Toby , immediately .
“ 禁止 没有任何 , ” 承认 托比 , 立即地 .

“毫无疑问，”托比立刻承认道。

“ [waɪ] , [ʃi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] - ['herd] ['feri] , [maɪ][dæd] [sez] ,
“ Why , she's just like a little golden - haired fairy , my dad says ,
“ 为什么 , 她是 只是 喜欢 一个 小的 金的 - 头发 仙女 , 我的 爸爸 说道 ,

“哎呀，她就像个金发小仙女一样，”我爸爸说。

[ænd; ənd] [sɪns] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn]

and	since	he's	something	of	an	artist	he	ought	to	know	when	he	sees	one
和	自从	他是	某物	的	一个	艺术家	他	应该	到	知道	什么时候	他	看到	一

.

:

.

既然他有点艺术细胞，他应该一眼就能看出好坏。

[jep] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['stiːv] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['goʊɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

Yep	,	you	were	right	,	Steve	,	the	child	is	going	after	something	at	the	store	.
是的	,	你	是	正确的	,	史蒂夫	,	这	孩子	是	去	后	某物	在	这	店铺	.

是的，史蒂夫，你说得对，那孩子正在商店里追赶什么东西。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʊd] [ðæt] [retʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stɑːp] ['bɑːrbrə] ,

I	wonder	now	would	that	wretch	have	the	nerve	to	stop	Barbara	,
我	想知道	现在	会	那	可怜虫	有	这	神经	到	停止	芭芭拉	,

我现在想知道，那个恶棍有没有胆子阻止芭芭拉。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ”

and	try	to	get	some	information	from	the	little	thing	?	”
和	尝试	到	得到	一些	信息	从	这	小的	事物	?	”

试图从这件小事中获取一些信息?

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜːr; hər] ? ” [səˈdʒestɪd] ['stiːv] , ['sʌd(ə)nli] ,

“	What	if	he	tries	to	kidnap	her	?	”	suggested	Steve	,	suddenly	,
“	什么	如果	他	尝试	到	绑架	她	?	”	建议	史蒂夫	,	突然	,

“如果他试图绑架她怎么办？”史蒂夫突然提议道。

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lʊkɪŋ] [fɪst] [ə'gresɪvli] ,

doubling	up	his	sturdy	looking	fist	aggressively	,
翻倍	向上	他的	结实的	寻找	拳头	咄咄逼人	,

他凶狠地攥紧了看起来很结实的拳头，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə]

as	though	to	indicate	that	it	would	not	be	safe	for	the	stranger	to
作为	尽管	到	表明	那	它	会	不是	是	安全的	为了	这	陌生人	到

[əˈtempt] such83

attempt	such83
试图	such83

仿佛在暗示陌生人尝试这样做是不安全的[83]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

a	terrible	thing	while	he	was	within	hearing	distance	.
一个	糟糕的	事物	尽管	他	曾是	之内	听力	距离	.

当他就在附近时，发生了一件可怕的事情。

“ [oʊ] ! [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] ,

“	Oh	!	I	hardly	think	there's	any	fear	of	that	happening	,
“	哦	!	我	几乎	思考	有	任何	害怕	的	那	发生	,

“哦！我觉得这种情况发生的可能性微乎其微。”

” [dʒæk] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

”	Jack	assured	the	aggressive	member	of	the	trio	.
”	杰克	保证	这	挑衅的	成员	的	这	三人组	.

杰克向三人组中那个好斗的成员保证道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ækts] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

“	But	he	acts	now	as	if	he	meant	to	drop	back	here	out	of	sight	,
“	但	他	行为	现在	作为	如果	他	意思是	到	降低	后退	这里	出去	的	视线	,

“但他现在的表现好像是故意要退回到这里，躲起来不让别人看到他。”

[soʊ][pər'hæps] [wi:d] ['betər] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [soʊ][hi:; hi] [wəʊnt] [lɜ:rn] [haʊ] [wi:v]
so perhaps we'd better slip around this bunch of bushes so he won't learn how we've
所以 也许 我们会 更好的 滑 大约 这 束 的 灌木丛 所以 他 惯于 学习 如何 我们已经
[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
been watching him .
到过 观看 他 .

所以，我们最好绕过这片灌木丛，免得他发现我们一直在监视他。

" ['su:tɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [tu:; tə]['dʒæks] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['kwɪkli] " [meɪd] [ðəm'selvz]
" Suiting their actions to Jack's words , the three boys quickly " made themselves
" 适合 他们的 行动 到 杰克的 字 , 这 三 男孩们 迅速地 " 制成 他们自己
[skers] ,
scarce ,
稀少 ,

“这三个男孩按照杰克的话，迅速‘躲了起来’，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [stæk]
" which was no great task when such an admirable hiding - place as that stack
" 哪个 曾是 不 伟大的 任务 什么时候 这样的 一个 令人钦佩的 隐藏 - 地方 作为 那 堆
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] [leɪ] [kən'vi:niəntli] [nɪr] [baɪ] .
of bushes lay conveniently near by .
的 灌木丛 躺 方便 靠近 经过 .

“这并不难，因为附近就有这么一摞灌木丛，是个绝佳的藏身之处。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ðə; ði]['streɪndʒər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
the stranger almost immediately came around the clump and made sure that it
这 陌生人 几乎 立即地 来了 大约 这 丛 和 制成 当然 那 它
[hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] .
hid him from the small cottage lying beyond .
隐藏 他 从 这 小的 小屋 说谎 超过 .

陌生人几乎立刻绕到那丛灌木后面，确保自己被遮挡住，看不到后面的小屋。

[dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Jack , taking a look on his own account from behind the bushes ,
杰克 , 采取 一个 看 在 他的 自己的 帐户 从 在后面 这 灌木丛 ,

杰克躲在灌木丛后，独自向外看了看。

[sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bædʒər][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri'entər] [ðə; ði] [haʊs] ;
saw that Mrs . Badger had started to reenter the house ;
锯 那 太太 . 獾 有 开始 到 重新进入 这 房子 ;

看到巴杰太太开始往屋里走去；

[waɪl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [kən'tentɪdli] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɪndər] ['peɪvmənt] .
while pretty little Barbara was contentedly trudging along the cinder pavement .
尽管 漂亮的 小的 芭芭拉 曾是 心满意足地 艰难跋涉 沿着 这 煤渣 路面 .

而漂亮的小芭芭拉则心满意足地沿着煤渣路面蹒跚而行。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['erəndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər]
Evidently the child was quite accustomed to doing errands of this nature for
显然 这 孩子 曾是 相当 习惯 到 正在做 跑腿 的 这 自然 为了
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

显然，这孩子很习惯替母亲做这类杂事。

[wen] [fred] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ;
when Fred did not happen to be around ;
什么时候 弗雷德 做过 不是 发生 到 是 大约 ;

当弗雷德恰好不在身边时；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [wʌns] [driːmd] ['bɑːrbrə] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['eni] [sɔːrt]
nor was it likely that Mrs . Badger once dreamed Barbara might get into any sort
也不 曾是 它 可能 那 太太 . 獾 一次 梦见 芭芭拉 可能 得到 进入 任何 种类
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

巴杰太太也不太可能曾想过芭芭拉会遇到任何麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [waɪl] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,
for the neighborhood , while not fashionable , was at least said to be safe ,
为了 这 邻里 , 尽管 不是 时髦 , 曾是 在 至少 说 到 是 安全的 ,

虽然这个街区并不时尚，但至少据说很安全。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ðer; ðər] .
and honest people dwelt there .
和 诚实的 人们 居住 那里 .

那里居住着诚实的人。

“ ['hiːz] ['sterɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrbrə] , ” ['wɪspəd] ['toʊbi] , [huː] [hæd; həd]
“ He's staring as hard as anything at Barbara , ” whispered Toby , who had
“ 他是 凝视 作为 难的 作为 任何事物 在 芭芭拉 , ” 低声说道 托比 , WHO 有
[bɪn] ['piːpɪŋ] .
been peeping .
到过 偷窥 .

“他正死死地盯着芭芭拉看呢，”偷窥的托比低声说道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ækts][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ferli] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
“ Why , he acts for all the world like he could fairly eat the sweet little thing
“ 为什么 , 他 行为 为了 全部 这 世界 喜欢 他 可以 相当 吃 这 甜的 小的 事物
[ʌp] .
up .
向上 .

“瞧，他表现得好像恨不得把这可爱的小东西一口吞掉似的。”

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər][ɔːl] , ” [bʌt; bət] Jack84
Perhaps it's a good job we chance to be around here after all , ” but Jack84
也许 它是 一个 好的 工作 我们 机会 到 是 大约 这里 后 全部 , ” 但 Jack84

或许我们最终能待在这里也是一件好事，”但Jack84说道。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] ['eni] [hɑːrm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]
shook his head as though he did not dream any harm was going to come
摇晃 他的 头 作为 尽管 他 做过 不是 梦 任何 伤害 曾是 去 到 来
[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] .
to little Barbara .
到 小的 芭芭拉 .

他摇了摇头，仿佛从未想过小芭芭拉会受到任何伤害。

“ [ɪf] ['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
“ If he's so much taken up watching her , ” he remarked ,
“ 如果 他是 所以 很多 已采取 向上 观看 她 , ” 他 评论 ,

“如果他那么热衷于观察她，”他说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
“ we can spy on him without his being any the wiser .
“ 我们 能 间谍 在 他 没有 他的 存在 任何 这 更明智 .

“我们可以监视他，而他却毫不知情。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [tuː] ['kwɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

But	take	care	not	to	move	too	quickly	at	any	time	;
但	拿	关心	不是	到	移动	也	迅速地	在	任何	时间	;

但任何时候都要注意不要行动过快;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːz] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːf] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	a	sneeze	or	a	cough	would	spoil	everything	for	us	.
和	一个	喷嚏	或者	一个	咳嗽	会	剧透	一切	为了	我们	.

打个喷嚏或咳嗽一下，就会毁了我们的一切努力。

〞 [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [krept] ['fɔːrwərd] .

〞	Accordingly	,	they	crept	forward	.
〞	因此	,	他们	悄悄地爬	向前	.

于是，他们悄悄地向前移动。

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kʌvərt] ,

Looking	cautiously	around	their	covert	,
寻找	谨慎地	大约	他们的	隐蔽	,

他们小心翼翼地环顾着自己的隐蔽处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['bædʒər] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

the	boys	could	easily	see	that	Barbara	Badger	had	by	now	turned	the	bushes
这	男孩们	可以	容易地	看	那	芭芭拉	獾	有	经过	现在	转向	这	灌木丛

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] .

and	reached	the	spot	where	the	stranger	stood	.
和	达到	这	点	在哪里	这	陌生人	站立	.

男孩们很容易就能看到芭芭拉·巴杰已经翻过灌木丛，来到了陌生人站立的地方。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bendɪŋ] [loʊ] ,

Now	he	was	speaking	to	her	,	bending	low	,
现在	他	曾是	请讲	到	她	,	弯曲	低的	,

他弯下腰，正和她说话。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wʌt] [strʌk] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['stiːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] ;

and	using	what	struck	the	suspicious	Steve	as	a	wheedling	tone	;
和	使用	什么	击	这	可疑的	史蒂夫	作为	一个	哄骗	语气	;

而且，史蒂夫觉得他用的是一种谄媚的语气;

[ðoʊ] [tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [juːz][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

though	to	Jack	it	was	just	what	any	gentleman	might	use	in	seeking	to	gain
尽管	到	杰克	它	曾是	只是	什么	任何	绅士	可能	使用	在	寻求	到	获得

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

the	confidence	of	a	child	who	had	never	seen	him	before	.
这	信心	的	一个	孩子	WHO	有	绝不	已见	他	前	.

但对杰克来说，这正是任何一位绅士在试图赢得从未见过他的孩子的信任时可能会使用的方法。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

Apparently	the	little	girl	did	not	seem	to	be	afraid	.
显然	这	小的	女孩	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	.

小女孩似乎并不害怕。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

Perhaps	she	was	accustomed	to	having	people	speak	kindly	to	her	on	the
也许	她	曾是	习惯	到	拥有	人们	说话	亲切地	到	她	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

或许她已经习惯了人们在街上对她和蔼可亲。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪnsəm] [smaɪl] [breɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [feɪs] .

just	to	see	that	winsome	smile	break	over	her	wonderfully	pretty	face	.
只是	到	看	那	迷人的	微笑	休息	超过	她	太棒了	漂亮的	脸	.

只为看到她那张漂亮脸上绽放出迷人的笑容。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli]

At	any	rate	,	she	had	answered	him	,	and	as	he	started	to	walk	slowly
在	任何	速度	,	她	有	回答	他	,	和	作为	他	开始	到	走	缓慢地

[æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

总之，她回答了他，然后他开始慢慢地走在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

it	seemed	as	though	they	had	entered	into	quite	an	animated	conversation	,
它	似乎	作为	尽管	他们	有	进入	进入	相当	一个	动画	对话	,

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

the	stranger	asking	questions	,
这	陌生人	问	问题	,

他们似乎展开了一场相当热烈的对话，陌生人不停地问问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	the	little	girl	giving	such	information	as	lay	in	her	power	.
和	这	小的	女孩	给予	这样的	信息	作为	躺	在	她	力量	.

而小女孩则提供了她所能掌握的信息。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] [ɪn] ['frɛdz] [haʊs] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ]

“	He's	just	trying	to	find	out	how	the	land	lies	in	Fred's	house	,	that's	what	he's	doing
“	他是	只是	尝试	到	寻找	出去	如何	这	土地	谎言	在	弗雷德的	房子	,	那就是	什么	他是	正在做

,

,

,

“他只是想弄清楚弗雷德家那块地的情况，他这么做就是为了弄清楚这件事。”

[ðə; ði] [sniːk] ! ” ['grɪtɪd] ['stiːv] .

the	sneak	!	”	gritted	Steve	.
这	潜行	!	”	磨碎的	史蒂夫	.

“偷袭！”史蒂夫咬牙切齿地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
第4/8页

“ [oʊ] ! [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] a85

“	Oh	!	how	do	we	know	but	what	the	man	has	a85
“	哦	！	如何	做	我们	知道	但	什么	这	男人	有	a85

“哦！我们怎么知道呢？但这个人有85

[smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmwer] ?

small	girl	of	his	own	somewhere	?
小的	女孩	的	他的	自己的	某处	?

他是不是有个自己的小女儿?

” [dʒæk] [ˌɪntər'poʊzd] ; “ [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['sʌmhaʊ] [ri'maindz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

”	Jack	interposed	;	“	and	Barbara	somehow	reminds	him	of	her	.
”	杰克	插入	;	“	和	芭芭拉	不知何故	提醒	他	的	她	.

杰克插话道：“芭芭拉不知怎的让他想起了她。”

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['frɛdz]

Besides	,	can	you	blame	anybody	for	trying	to	get	acquainted	with	Fred's
除了	,	能	你	责备	任何人	为了	尝试	到	得到	熟人	和	弗雷德的

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?

sweet	little	sister	?
甜的	小的	姐姐	?

此外，谁又能责怪别人想认识弗雷德可爱的妹妹呢?

” ['stiːv] [səb'saidid] ['æftər] [ðæt] .

”	Steve	subsided	after	that	.
”	史蒂夫	平静下来	后	那	.

之后史蒂夫的情绪平静了下来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

Apparently	he	could	find	no	answer	to	the	logic	Jack	was	able	to	bring
显然	他	可以	寻找	不	回答	到	这	逻辑	杰克	曾是	有能力的	到	带来

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

against	his	suspicions	.
反对	他的	怀疑	.

显然，他无法反驳杰克提出的那些质疑他怀疑的逻辑。

[baɪ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

By	skirting	the	inside	of	a	fence	it	would	be	possible	for	them	to
经过	裙边	这	里面	的	一个	栅栏	它	会	是	可能的	为了	他们	到

['fɑːloʊ] ['æftər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

follow	after	the	man	and	the	child	without	disclosing	their	presence	.
跟随	后	这	男人	和	这	孩子	没有	披露	他们的	在场	.

通过沿着围栏内侧行进，他们可以在不暴露行踪的情况下跟踪这名男子和孩子。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , ['æftər]['toʊbi][hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

“	Let's	do	it	!	”	suggested	Steve	,	after	Toby	had	made	mention	of	this	fact	.
“	我们来吧	做	它	!	”	建议	史蒂夫	,	后	托比	有	制成	提到	的	这	事实	.

“那就这么做吧！”托比提到这件事后，史蒂夫提议道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'lɔːŋ] .

Accordingly	they	started	to	steal	along	.
因此	他们	开始	到	偷	沿着	.

于是他们开始偷偷溜走。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [faʊnd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

As	the	others	were	walking	very	slowly	the	three	boys	found	no	great	difficulty	in
作为	这	其他的	是	步行	非常	缓慢地	这	三	男孩们	成立	不	伟大的	困难	在

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

keeping	close	behind	them	.
保持	关闭	在后面	他们	.

由于其他人走得很慢，这三个男孩很容易就跟上了他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] ['peɪvmənt] .

They	could	even	pick	up	something	of	what	passed	between	the	pair	on	the	cinder	pavement	.
他们	可以	甚至	挑选	向上	某物	的	什么	通过了	之间	这	一对	在	这	煤渣	路面	.

他们甚至能从煤渣路面上听到两人之间的一些对话。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['bɑːrbrə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [foʊks] ,

The	man	was	asking	Barbara	about	her	home	folks	,
这	男人	曾是	问	芭芭拉	关于	她	家	各位	,

那人问芭芭拉关于她家乡亲人的事。

[ænd; ənd] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðɝz] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd] ['meni] [saɪz] ;

and	seemed	particularly	interested	in	hearing	about	mother's	pale	looks	and	many	sighs	;
和	似乎	特别	感兴趣的	在	听力	关于	母亲的	苍白	看起来	和	许多	叹息	;

他似乎对母亲苍白的脸色和频繁的叹息特别感兴趣；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['sɪstər] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['betər] ['leɪtli] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

and	also	how	sister	Lucy	seemed	to	be	able	to	walk	better	lately	than	at	any	time	in	the	past	;
和	还	如何	姐姐	露西	似乎	到	是	有能力的	到	走	更好的	最近	比	在	任何	时间	在	这	过去的	;

而且，露西妹妹最近走路似乎比以前任何时候都好多了；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;

though	she	did	have	to	use	a	crutch	;
尽管	她	做过	有	到	使用	一个	拐杖	;

虽然她确实需要使用拐杖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

but	she	hoped	to	be	able	to	go	to	school	in	the	fall	if	she	continued	to	improve	.
但	她	希望	到	是	有能力的	到	去	到	学校	在	这	落下	如果	她	持续	到	提升	.

但她希望如果病情继续好转，秋季就能入学。

['frɛdz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wʌns] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

Fred's	name	did	not	seem	to	be	mentioned	once	by	the	man	.
弗雷德的	姓名	做过	不是	似乎	到	是	提及	一次	经过	这	男人	.

那个人似乎一次也没有提到弗雷德的名字。

['iːv(ə)n] [wen] ['bɑːrbrə] [toʊld][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪgjərd] ,

Even	when	Barbara	told	some	little	thing	in	which	the	boy	figured	,
甚至	什么时候	芭芭拉	讲述	一些	小的	事物	在	哪个	这	男生	想	,

即使芭芭拉讲了一些男孩参与其中的小事，

[ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	**man**	**failed**	**to**	**ask**	**about**	**him**	**.**
这	男人	失败的	到	问	关于	他	.

那人没有问起他的情况。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] ,

His	**whole**	**interest**	**was**	**centered**	**in**	**the**	**mother**	**,**	**the**	**crippled**	**child**	**,**
他的	所有的	兴趣	曾是	居中	在	这	母亲	,	这	残疾的	孩子	,

他的全部注意力都集中在母亲和残疾孩子身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -

and	**this**	**wonderfully**	**attractive**	**little**	**angel**	**at**	**his**	**side**	**.**	**86**
和	这	太棒了	吸引人的	小的	天使	在	他的	边	.	-

还有他身边这位可爱迷人的小天使。86

[dʒæk]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz] [smɔːl] [hænd] ,

Jack	**also**	**noticed**	**that**	**he**	**had**	**hold**	**of**	**Barbara's**	**small**	**hand**	**,**
杰克	还	注意到	那	他	有	抓住	的	芭芭拉的	小的	手	,

杰克还注意到，他握着芭芭拉的小手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] ['iːgərli] .

which	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**clutching**	**eagerly**	**.**
哪个	他	似乎	到	是	紧握	急切地	.

他似乎正急切地紧紧抓住它。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**the**	**man**	**had**	**a**	**daughter**	**of**	**his**	**own**	**far**	**away**	**,**
是的	,	它	必须	是	这	男人	有	一个	女儿	的	他的	自己的	远的	离开	,

是的，那一定是那个男人在远方有个女儿。

[ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]

and	**memories**	**of**	**her**	**might**	**be**	**making**	**him**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**engaged**
和	回忆	的	她	可能	是	制作	他	对不起	那	他	有	已订婚的

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bɪznəs] [æz; əz] ['temptɪŋ] ['bɑːrbɚ-əz] ['brʌðər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [meɪts]

in	**such**	**a**	**disreputable**	**business**	**as**	**tempting**	**Barbara's**	**brother**	**to**	**betray**	**his**	**mates**
在	这样的	一个	声名狼藉的	商业	作为	诱人的	芭芭拉的	兄弟	到	背叛	他的	伙伴们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

of	**the**	**baseball**	**team**	**.**
的	这	棒球	团队	.

对她的回忆可能会让他后悔自己曾参与过如此不光彩的勾当，比如引诱芭芭拉的哥哥背叛他的棒球队队友。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Then	**the**	**man**	**stopped**	**short**	**.**
然后	这	男人	停止	短的	.

然后，那人突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['eni] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [maɪt]

He	**had**	**looked**	**around**	**and**	**discovered**	**that**	**if**	**he**	**went**	**any**	**further**	**he**	**might**
他	有	看起来	大约	和	发现	那	如果	他	去	任何	更远	他	可能

[biː; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] ['kɑːtɪdʒ] .

be	**noticed**	**from**	**the**	**side**	**windows**	**of**	**the**	**Badger**	**cottage**	**.**
是	注意到	从	这	边	视窗	的	这	獾	小屋	.

他环顾四周，发现如果他再往前走，可能会被獾屋的侧窗看到。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ]

Apparently	**he**	**did**	**not**	**wish**	**that**	**the**	**child's**	**mother**	**should**	**discover**	**him**	**walking**
显然	他	做过	不是	希望	那	这	孩子的	母亲	应该	发现	他	步行

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

显然，他不想让孩子的母亲发现他和她一起散步。

[dʒæk] ['sʌmhaʊ] [felt] [æn; ən] [ɑːd] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn]

Jack	**somehow**	**felt**	**an**	**odd**	**thrill**	**shoot**	**through**	**him**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**man**
杰克	不知何故	毛毡	一个	奇怪的	刺激	射击	通过	他	什么时候	他	锯	这	男人

['sʌd(ə)nli] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pres] ['sevrəl] ['kɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]

suddenly	**bend**	**his**	**head**	**and**	**press**	**several**	**kisses**	**on**	**the**	**little**	**hand**	**that**	**had**
突然	弯曲	他的	头	和	按	一些	吻	在	这	小的	手	那	有

[bɪn] ['nestlɪŋ] [soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːm] .

been	**nestling**	**so**	**confidingly**	**in**	**his**	**own**	**palm**	**.**
到过	雏鸟	所以	悄悄地	在	他的	自己的	棕榈	.

杰克看到那人突然低下头，在他自己掌心安稳地托着的小手上印下几个吻，不知为何，他感到一阵莫名的兴奋涌上心头。

[ðæt] [wʌn] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

That	**one**	**act**	**seemed**	**to**	**settle**	**it**	**in**	**the**	**boy's**	**mind**	**that**	**there**	**was**	**more**	**or**	**less**
那	一	行为	似乎	到	定居	它	在	这	男孩们	头脑	那	那里	曾是	更多的	或者	较少的

[truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɑːrbrə] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sɪti]

truth	**in**	**his**	**conjecture**	**in**	**connection**	**with**	**another**	**Barbara**	**in**	**some**	**distant**	**city**
真相	在	他的	推测	在	联系	和	其他	芭芭拉	在	一些	遥远	城市

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .

waiting	**for**	**her**	**father**	**to**	**come**	**back**	**home**	**.**
等待	为了	她	父亲	到	来	后退	家	.

那件事似乎让男孩确信，他关于在某个遥远的城市里有一个名叫芭芭拉的女孩，正在等待父亲回家的猜测，或多或少是有道理的。

“ [seɪ] , ['hiːz] ['æktɪŋ] ['riːəl] ['spuːni] , ['iznt] [hiː; hi] , [dʒæk] ? ” [gɑːspt] ['toʊbi] ,

“	**Say**	**,**	**he's**	**acting**	**real**	**spoony**	**,**	**isn't**	**he**	**,**	**Jack**	**?**	**”**	**gasped**	**Toby**	**,**
“	说	,	他是	表演	真实的	勺子	,	不是	他	,	杰克	?	”	倒吸一口气	托比	,

“哎呀，他今天看起来真像个傻子，是不是，杰克？”托比喘着气说。

['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [duː] [ðɪs] .

taken	**aback**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**man**	**do**	**this**	**.**
已采取	背	作为	他	锯	这	男人	做	这	.

看到那人这样做，他大吃一惊。

“ [aɪ] ['rekən] [naʊ] , ['stiːv] , [jʊr; jər] ['oʊgər] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	**I**	**reckon**	**now**	**,**	**Steve**	**,**	**your**	**ogre**	**isn't**	**quite**	**as**	**tough**	**a**	**character**	**as**	**you**
“	我	估计	现在	,	史蒂夫	,	你的	食人魔	不是	相当	作为	艰难的	一个	特点	作为	你

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

“史蒂夫，我现在觉得，你想象中的食人魔并没有你想象的那么强悍。”

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [siːmz] [laɪk] ,

He's	**got**	**a**	**spark**	**of**	**human**	**about**	**him**	**,**	**seems**	**like**	**,**
他是	得到	一个	火花	的	人类	关于	他	,	似乎	喜欢	,

他身上似乎还保留着一些人性光辉。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] ['tʃestər] [foʊks] [hæz; həz] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['prɪti] [kɪd] . ”

and	**like**	**most**	**Chester**	**folks**	**has**	**to**	**knuckle**	**down**	**before**	**that**	**pretty**	**kid**	**.**	**”**
和	喜欢	最多	切斯特	各位	有	到	指关节	向下	前	那	漂亮的	孩子	.	”

和大多数切斯特人一样，在那个漂亮孩子面前，他也得埋头苦干。

“ [oʊ] ! [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnst]

“	**Oh**	**!**	**he**	**may**	**be**	**acting**	**that**	**way**	**for**	**a**	**purpose**	**,**	**”**	**grumbled**	**the**	**unconvinced**
“	哦	!	他	可能	是	表演	那	方式	为了	一个	目的	,	”	咕哝	这	不信服

['stiːv] ,

Steve	**,**
史蒂夫	,

“哦！他那样做或许是有目的的，”不以为然的史蒂夫嘟囔道。

[stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] to87
still **unwilling** **to87**
仍然 不情愿 to87

仍然不愿意87

[gɪv] [ʌp] .
give **up** **.**
给 向上 .

放弃。

“ [sʌtʃ] ['fɛloʊz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [geɪm] [ʌp][ðer; ðər] [sliːv] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
“ **Such** **fellows** **generally** **have** **a** **deep** **game** **up** **their** **sleeve** **,** **you** **understand** **.**
” 这样的 伙伴们 一般来说 有 一个 深的 游戏 向上 他们的 袖子 , 你 理解 .

“这类人通常都留了一手绝招，你明白的。”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [ðæts] [ɔːl] , ['toʊbi] ['hɑːpkɪnz] .
Just **wait** **and** **see** **,** **that's** **all** **,** **Toby** **Hopkins** **.**
只是 等待 和 看 , 那就是 全部 , 托比 霍普金斯 .

你就等着瞧吧，仅此而已，托比·霍普金斯。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
I **don't** **like** **his** **actions** **one** **little** **bit** **,**
我 不 喜欢 他的 行动 一 小的 少量 ,

我一点也不喜欢他的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **want** **to** **know** **how** **I** **feel** **about** **it** **.**
如果 你 想 到 知道 如何 我 感觉 关于 它 .

如果你想知道我对这件事的感受。

” ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['toʊbi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .
” **Almost** **immediately** **afterwards** **Toby** **spoke** **again** **in** **a** **guarded** **tone** **.**
” 几乎 立即地 然后 托比 辐 再次 在 一个 守卫 语气 .

“紧接着，托比又用一种谨慎的语气开口说话了。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
“ **Look** **at** **her** **picking** **something** **up** **from** **among** **the** **cinders** **,** **and** **holding**
” 看 在 她 挑选 某物 向上 从 之中 这 煤渣 , 和 保持
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
it **out** **!**
它 出去 !

“瞧她从灰烬中捡起什么东西，举了起来！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] ['fɪfti] - [sent] [bɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Why **,** **it** **looks** **like** **a** **shining** **new** **fifty** **-** **cent** **bit** **,** **which** **is** **just** **what** **it** **is** **.**
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 灼灼 新的 五十 - 中心 少量 , 哪个 是 只是 什么 它 是 .

它看起来像一枚闪闪发光的新五毛钱硬币，而它也的确是一枚五毛钱硬币。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
And **to** **think** **we** **walked** **right** **over** **it** **when** **we** **came** **along** **,**
和 到 思考 我们 步行 正确的 超过 它 什么时候 我们 来了 沿着 ,

想想我们当初路过时就从它上面走过去了，真是不可思议。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [glimpst] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [faʊnd] .
and **not** **one** **of** **us** **glimpsed** **what** **the** **sharp** **eyes** **of** **that** **child** **have** **found** **.**
和 不是 一 的 我们 瞥见 什么 这 锋利的 眼睛 的 那 孩子 有 成立 .
”
”
”

我们当中没有一个人瞥见那个孩子敏锐的眼睛发现了什么。

“ [hʌ] ! [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['toʊbi] ! ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] .

“	Huh	!	mebbe	it	wasn't	there	when	we	came	along	,	Toby	!	”	suggested	Steve	.
”	嗯	！	也许	它	不是	那里	什么时候	我们	来了	沿着	，	托比	！	”	建议	史蒂夫	。

“嗯！也许我们来的时候它还不存在，托比！”史蒂夫建议道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [tʃæp] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

“	Just	as	like	as	not	that	chap	he	dropped	the	coin	,
”	只是	作为	喜欢	作为	不是	那	小伙子	他	掉落	这	硬币	，

“就像那家伙掉硬币一样，几乎是十有八九是他自己掉的。”

[ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sindəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ,

and	ground	it	part	-	way	into	the	cinders	with	his	toe	,
和	地面	它	部分	-	方式	进入	这	煤渣	和	他的	脚趾	，

然后他用脚趾将石头部分地碾入煤渣中。

[ðen] ['mænɪdʒd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

then	managed	so	little	Barbara	should	pick	it	up	.
然后	管理	所以	小的	芭芭拉	应该	挑选	它	向上	.

然后设法做到了，以至于芭芭拉应该能把它捡起来。

[ðer; ðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

There	,	listen	to	him	now	telling	her	that	findings	is	keepings	,
那里	，	听	到	他	现在	讲述	她	那	发现	是	保管	，

听他现在告诉她，发现的东西要保留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	that	the	money	belongs	to	her	by	right	of	discovery	.
和	那	这	钱	属于	到	她	经过	正确的	的	发现	.

并且根据发现权，这笔钱属于她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [dɑːdʒ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	a	smart	dodge	,	wasn't	it	?
那	曾是	一个	聪明的	躲闪	，	不是	它	?

那真是个巧妙的躲避，不是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] .

I	wonder	what	his	game	is	.
我	想知道	什么	他的	游戏	是	.

我想知道他到底想干什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”

Can	you	guess	it	,	Jack	?	”
能	你	猜测	它	，	杰克	?	”

杰克，你能猜到吗?

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən] ['ænsər] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	decline	to	commit	myself	to	an	answer	,	”	came	the	reply	.
”	我	衰退	到	犯罪	我	到	一个	回答	，	”	来了	这	回复	.

“我拒绝给出明确答复。”对方回答道。

“ [ðæt] [miːnz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪzi] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	That	means	you've	got	some	sort	of	hazy	suspicion	,
”	那	方法	你已经	得到	一些	种类	的	朦胧	怀疑	，

“那意味着你心中有些模糊的怀疑，

[wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [nɑːt][pæn] [aʊt] ['leɪtər][ɑːn] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['stiːv] .

which	may	and	again	may	not	pan	out	later	on	,	”	hinted	Steve	.
哪个	可能	和	再次	可能	不是	平底锅	出去	之后	在	，	”	暗示	史蒂夫	.

“这以后可能会发生，也可能不会发生，”史蒂夫暗示道。

“ [oʊ] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːv] [rʌn] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ,

“	Oh	!	well	,	it	seems	as	if	we've	run	smack	up	against	a	great	puzzle	,
”	哦	！	出色地	,	它	似乎	作为	如果	我们已经	跑步	啪	向上	反对	一个	伟大的	谜	，

“哦！看来我们遇到了一个巨大的难题。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][hænd][æt; ət]['figəriŋ][sʌtʃ][θɪŋz][aʊt] – ['nevər][gest][ə; eɪ]

and	I	never	was	a	good	hand	at	figuring	such	things	out	–	never	guessed	a
和	我	绝不	曾是	一个	好的	手	在	计算	这样的	事物	出去	–	绝不	猜对了	一个

['riːbəs][ɔːr][æn; ən][ə'krɔːstɪk][ɪn] my88

rebus	or	an	acrostic	in	my88
谜语	或者	一个	藏头诗	在	my88

我从来都不擅长解谜——88年来从来没猜中过字谜或藏头诗。

[hoʊl][laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

一生。

[tel][juː 'es][wen][juː; jʊ][straɪk][peɪ][dɜːrt] , [ðæts][ə; eɪ][gʊd]['feloʊ] , [dʒæk] . ”

Tell	us	when	you	strike	pay	dirt	,	that's	a	good	fellow	,	Jack	.	”
告诉	我们	什么时候	你	罢工	支付	污垢	,	那就是	一个	好的	同伴	,	杰克	.	”

等你挖到宝藏的时候告诉我们一声，杰克，你真是个好伙计。”

“ [pər'hæps][aɪ][wɪl] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['ʌðər] ,

“	Perhaps	I	will	,	”	chuckled	the	other	,
“	也许	我	将要	,	”	轻笑	这	其他	,

“也许我会吧，”另一个人轻笑着说。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd][ɑːn][ðə; ði]['fɪgjərz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɑːrbrə][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

still	keeping	his	eyes	glued	on	the	figures	of	little	Barbara	and	the	stranger	,
仍然	保持	他的	眼睛	胶合	在	这	数据	的	小的	芭芭拉	和	这	陌生人	,

[nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

not	far	distant	.
不是	远的	遥远	.

他的目光仍然紧紧地盯着不远处的小芭芭拉和陌生人的身影。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['evɪdəntli] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Now	the	man	had	evidently	said	good	-	bye	,	for	,	as	she	tripped	along	the
现在	这	男人	有	显然	说	好的	-	再见	,	为了	,	作为	她	绊倒了	沿着	这

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

显然，那男人已经道别了，因为当她沿着小路踉跄前行时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	turned	to	wave	her	chubby	hand	to	him	,
她	转向	到	海浪	她	胖乎乎的	手	到	他	,

她转过身，朝他挥了挥胖乎乎的小手，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][tuː; tə][hɜːr; hər]['skɑːrlət]['roʊzbʌd] [lɪps][æz; əz] [ɪf]

and	even	kiss	the	tips	of	her	fingers	to	her	scarlet	rosebud	lips	as	if
和	甚至	吻	这	尖端	的	她	手指	到	她	猩红	玫瑰花蕾	嘴唇	作为	如果

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [bæk] .

sending	a	kiss	back	.
发送	一个	吻	后退	.

她甚至用指尖轻吻自己绯红的玫瑰花蕾般的嘴唇，仿佛在回吻。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	stood	there	staring	after	her	.
他	站立	那里	凝视	后	她	.

他站在那里，目送她离去的背影。

[dʒæk] ['wɑtʃɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

Jack	watching	saw	him	take	out	a	handkerchief	and	wipe	his	eyes	several	times	.
杰克	观看	锯	他	拿	出去	一个	手帕	和	擦拭	他的	眼睛	一些	时代	.

杰克看着，看到他掏出手帕擦了好几次眼睛。

[ə'pærəntli] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] ['bædʒər] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði][mæn] [kən'sɪdərəbli] .

Apparently	**that**	**meeting**	**with**	**Barbara**	**Badger**	**had**	**affected**	**the**	**man**	**considerably**	**.**
显然	那	会议	和	芭芭拉	獾	有	做作的	这	男人	相当	.

显然，与芭芭拉·巴杰的那次会面对这名男子产生了相当大的影响。

[dʒæk] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [fred]

Jack	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**for**	**his**	**good**	**,**	**and**	**also**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**Fred**
杰克	希望	它	会	是	为了	他的	好的	,	和	还	为了	这	益处	的	弗雷德

['bædʒər] ,

Badger	**,**
獾	,

杰克希望这对他有好处，对弗雷德·巴杰也有好处。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['siːkrət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

who	**seemed**	**to**	**be**	**struggling**	**with**	**some**	**secret**	**that**	**was**	**weighing**	**his**	**young**
WHO	似乎	到	是	挣扎	和	一些	秘密	那	曾是	称重	他的	年轻的

['spɪrɪt] [daʊn] .

spirit	**down**	**.**
精神	向下	.

他似乎被某种秘密压得喘不过气来，这秘密令他年轻的心灵备受煎熬。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Then	**the**	**man**	**turned**	**and**	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**back**	**toward**	**the**	**humble**
然后	这	男人	转向	和	看起来	长的	和	切实	后退	朝向	这	谦逊的

['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

cottage	**home**	**of**	**the**	**widow**	**.**
小屋	家	的	这	寡妇	.

然后，那人转过身，久久而认真地望向寡妇那简陋的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

He	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**muttering**	**something**	**half**	**under**	**his**	**breath**	**;**
他	曾是	摇晃	他的	头	和	喃喃自语	某物	一半	在下面	他的	气息	;

他摇着头，低声嘟囔着什么；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [fə'roʊʃəs] [dʒʌst] [ðen] .

but	**somehow**	**Jack**	**thought**	**he**	**did**	**not**	**look**	**very**	**ferocious**	**just**	**then**	**.**
但	不知何故	杰克	想法	他	做过	不是	看	非常	凶猛	只是	然后	.

但杰克却觉得他当时看起来并不凶猛。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['æftər][ðə; ði][mæn] [stroʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

after	**the**	**man**	**strode**	**away**	**and**	**they**	**were**	**free**	**to**	**once**	**more**	**come**	**out**	**on**	**the**
后	这	男人	大步走	离开	和	他们	是	自由的	到	一次	更多的	来	出去	在	这

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

那人大步走开后，他们又可以自由地出来散步了。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

Jack	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**the**	**stranger**	**did**	**not**	**appear**	**quite**	**so**	**much**	**like**	**a**
杰克	有	一个	感觉	那	这	陌生人	做过	不是	出现	相当	所以	很多	喜欢	一个

['despərət] ['sɪti] [spɔːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [biˈliːvd] . -

desperate	**city**	**sport**	**as**	**he**	**had**	**formerly**	**believed**	**.**	**89**
绝望的	城市	运动	作为	他	有	以前	相信	.	-

杰克隐隐觉得，这个陌生人看起来并不像他之前认为的那样，是个走投无路的都市浪子。89

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

" [hə'loʊ] ! [ðer; ðər] , [dʒæk] , [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] !
" Hello ! there , Jack , you're wanted !
" 你好 ! 那里 , 杰克 , 你是 通缉 !

“你好！杰克，我们找你！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðɪs] [heɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" The boys were practicing on the following afternoon when this hail reached the
" 这 男孩们 是 练习 在 这 下列的 下午 什么时候 这 冰雹 达到 这
[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['beɪsmən] ,
ears of the first baseman ,
耳朵 的 这 第一的 垒手 ,

“第二天下午，孩子们正在练习，这时冰雹落到了第一垒手的耳朵里。”

['dɪlɪdʒəntli] ['stɑ:pɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['graʊndər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt][ʌv; əv] ['sʌbstɪtu:t]
diligently stopping terrific grounders that came from the bat of substitute
勤勉地 停止 了不起 地面球 那 来了 从 这 蝙蝠 的 代替
['kætʃər; 'ketʃər] , ['hemɪŋ] ,
catcher , Hemming ,
捕手 , 海明 ,

认真地接住了替补捕手海明击出的精彩滚地球。

[ðə; ði] [best] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
the best man on the nine for this sort of work .
这 最好的 男人 在 这 九 为了 这 种类 的 工作 .

九号位上最适合做这类工作的人。

[soʊ][dʒæk] [trɔtid] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] .
So Jack trotted in toward the group near the bench .
所以 杰克 小跑 在 朝向 这 团体 靠近 这 长椅 .

于是杰克小跑着朝长椅附近的那群人走去。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['gɜ:lz] ,
A score or two of boys , with also a sprinkling of enthusiastic girls ,
一个 分数 或者 二 的 男孩们 , 和 还 一个 洒 的 热情的 女孩们 ,

二三十个男孩，还有几个热情洋溢的女孩，

[hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pʊt]
had gathered to watch and admire the different plays which were put
有 聚集 到 手表 和 钦佩 这 不同的 演出 哪个 是 放
[θru:] ,
through ,
通过 ,

他们聚集在一起观看和欣赏上演的各种剧目，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dʒenərəsli] [ə'plɔ:d] ['eni] [ɪ'speʃəli] ['klevər] [wʌn] .
and to generously applaud any especially clever one .
和 到 慷慨地 鼓掌 任何 尤其 聪明的 一 .

对于特别聪明的作品，要慷慨地鼓掌。

[dʒæk] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [li:v] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [æd'væns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Jack saw a boy leave the group and advance toward him .
杰克 锯 一个 男生 离开 这 团体 和 进步 朝向 他 .

杰克看到一个男孩离开人群，朝他走来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['beɪli] , [ðə; ði] [smɑːrt] ['ʃɔːrtstɑːp] [ʌv; əv]

He	felt	a	little	apprehension	when	he	recognized	Bailey	,	the	smart	shortstop	of
他	毛毡	一个	小的	忧虑	什么时候	他	认可	贝利	,	这	聪明的	游击手	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːrməni] [naɪn] .

the	famous	Harmony	nine	.
这	著名的	和谐	九	.

当他认出贝利——著名的"和谐九人组"中那位聪明的游击手——时，他感到有些不安。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [taʊn] [hæd; həd] ['gɑːtn] " [koʊld]

Could	it	be	possible	that	those	fellows	of	the	other	town	had	gotten	"	cold
可以	它	是	可能的	那	那些	伙伴们	的	这	其他	镇	有	获得	"	寒冷的

[fiːt] " ['æftər] [ðə; ði] [læst] [geɪm] ,

feet	"	after	the	last	game	,
脚	"	后	这	最后的	游戏	,

会不会是对方球队的那些家伙在上一场比赛后"临阵退缩"了?

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪ] ?

and	were	about	to	withdraw	from	the	match	to	play	out	the	tie	?
和	是	关于	到	提取	从	这	匹配	到	玩	出去	这	领带	?

难道他们打算退出比赛，放弃继续打完这场比赛吗?

[dʒæk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

Jack	could	hardly	believe	such	a	thing	possible	.
杰克	可以	几乎	相信	这样的	一个	事物	可能的	.

杰克简直不敢相信这种事竟然会发生。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [tiːm] , [tuː]

He	knew	and	respected	Martin	,	the	gentlemanly	captain	of	the	rival	team	,	too
他	知道	和	受人尊敬	马丁	,	这	绅士风度	队长	的	这	竞争对手	团队	,	也

[wel] ,

well	,
出色地	,

他对对手球队那位绅士般的队长马丁非常了解，也很尊敬他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

to	think	he	would	show	the	white	feather	.
到	思考	他	会	展示	这	白色的	羽毛	.

没想到他会展示那根白羽毛。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] would90

Why	,	it	would90
为什么	,	它	would90

为什么，它会90

[biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [meɪk] ['eni]

be	talked	about	all	through	the	county	,	and	Harmony	could	never	again	make	any
是	谈话	关于	全部	通过	这	县	,	和	和谐	可以	绝不	再次	制作	任何

[boʊst] .

boast	.
夸	.

这件事传遍了全县，和谐镇再也没有机会吹嘘了。

[oʊ] ! [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

Oh	!	no	,	something	of	a	minor	nature	must	have	come	up	,
哦	!	不	,	某物	的	一个	次要的	自然	必须	有	来	向上	,

哦！不，一定是出了什么小事。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [naɪn] [ɪn] [æd'væns]
and **Martin** **wished** **to** **consult** **with** **the** **captain** **of** **the** **Chester** **nine** **in** **advance**
和 马丁 希望 到 咨询 和 这 队长 的 这 切斯特 九 在 进步
– ['pɑːsəbli] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [graʊnd] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [wɪtʃ] ,
– possibly some local ground rule had been framed which ,
– 可能 一些 当地的 地面 规则 有 到过 框 哪个 ,

马丁希望事先与切斯特九人队的队长商量——或许当地已经制定了一些规则，

[ɪn][ɔːl] ['ɑːnər] ,
in all honor ,
在 全部 荣誉 ,

以所有荣誉，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
he believed the others ought to know about before the time came to apply it .
他 相信 这 其他的 应该 到 知道 关于 前 这 时间 来了 到 申请 它 .

他认为其他人应该在应用之前就知道这一点。

“ [həˈloʊ] ! [dʒæk] !
“ Hello ! Jack !
“ 你好 ! 杰克 !

“你好！杰克！”

” [sed] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊ] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” said Bailey with the easy familiarity that boys in general show when dealing with
” 说 贝利 和 这 简单的 熟悉 那 男孩们 在 一般的 展示 什么时候 处理 和
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

“贝利说道，语气轻松亲切，这是男孩之间相处时通常会有的语气。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] .
though they may even be comparative strangers .
尽管 他们 可能 甚至 是 比较 陌生人 .

尽管他们可能彼此并不熟悉。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['beɪli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Glad to see you , Bailey , ” returned the other .
“ 高兴的 到 看 你 , 贝利 , ” 返回 这 其他 .

“很高兴见到你，贝利。”另一个人回应道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] ?
“ What brings you over this way again ?
“ 什么 带来 你 超过 这 方式 再次 ?

你又来这里做什么事了?

['eniθɪŋ] [nuː] [kʌm] [ʌp] ?
Anything new come up ?
任何事物 新的 来 向上 ?

有什么新进展吗?

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['beɪli] [wen] [hiː; hi] [əd'vænst] .
” None of the other players had followed Bailey when he advanced .
” 没有任何 的 这 其他 玩家 有 随后 贝利 什么时候 他 先进的 .

“贝利晋级时，其他球员都没有跟随他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
They seemed to take it for granted that if it was any of their business ,
他们 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 如果 它 曾是 任何 的 他们的 商业 ,

他们似乎理所当然地认为，如果这事与他们有关，

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Jack	would	be	sure	to	call	them	up	.
杰克	会	是	当然	到	称呼	他们	向上	.

杰克肯定会给他们打电话。

“ [waɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

“	Why	,	something	has	happened	that	we	thought	you	fellows	ought	to	know
”	为什么	,	某物	有	发生	那	我们	想法	你	伙伴们	应该	到	知道

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

“哎呀，发生了一件事，我们觉得你们应该知道。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtstɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [tiːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv]

”	continued	the	shortstop	of	the	Harmony	team	,	with	a	little	trace	of
”	持续	这	游击手	的	这	和谐	团队	,	和	一个	小的	痕迹	的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .

confusion	in	his	manner	.
困惑	在	他的	方式	.

“和谐队的游击手继续说道，语气中带着一丝困惑。”

“ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtn] [sent] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbeɪli] ? ”

“	And	Captain	Martin	sent	you	over	as	a	messenger	,	is	that	it	,	Bailey	?	”
“	和	队长	马丁	发送	你	超过	作为	一个	信使	,	是	那	它	,	贝利	?	”

[æskt] [dʒæk] ,

asked	Jack	,
问	杰克	,

“马丁船长派你来当信使，是这样吗，贝利？”杰克问道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː]

shaking	hands	cordially	;	for	he	had	liked	the	other	chap	through	all	the	two
摇晃	双手	诚挚地	;	为了	他	有	喜欢	这	其他	小伙子	通过	全部	这	二

[geɪmz] [ɔːlˈredi] [pleɪd] ;

games	already	played	;
游戏	已经	玩	;

他热情地握手；因为在之前进行的两场比赛中，他都很喜欢对方。

[ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [kliːn] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,

Bailey	was	clean	in	everything	he	did	,
贝利	曾是	干净的	在	一切	他	做过	,

贝利做事清白无辜。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [dʒæk] [ˈwɪntɚz] ,

and	that	sort	of	a	boy	always	appealed	to	Jack	Winters	,
和	那	种类	的	一个	男生	总是	上诉	到	杰克	冬季	,

杰克·温特斯一直都很喜欢那种类型的男孩。

[dɪˈtestɪŋ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

detesting	fraud	and	trickery	as	he	did	.
厌恶	欺诈罪	和	诡计	作为	他	做过	.

他非常厌恶欺诈和诡计。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] .

“	That's	it	,	Jack	.
”	那就是	它	,	杰克	.

“就是这样，杰克。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ; -

He	gave	me	this	note	to	deliver	;	91
他	给予	我	这	笔记	到	递送	;	-

他给了我这张纸条让我送出去；91

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][æsk] .

and	I'm	to	answer	any	questions	you	may	see	fit	to	ask	.
和	我是	到	回答	任何	问题	你	可能	看	合身	到	问	.

我会回答你们可能提出的任何问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

"	There	was	something	a	bit	queer	in	the	other's	manner	as	he	said	this	;
"	那里	曾是	某物	一个	少量	酷儿	在	这	其他的	方式	作为	他	说	这	;

“对方说话的方式有点奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	the	way	in	which	he	thrust	out	a	sealed	envelope	at	the	same	time
和	这	方式	在	哪个	他	推力	出去	一个	密封	信封	在	这	相同的	时间

[smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] .

smacked	of	the	dramatic	.
猛击	的	这	戏剧性	.

他同时递出一个密封信封的方式，充满了戏剧性。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Jack	took	it	with	rising	curiosity	.
杰克	采取	它	和	上升	好奇心	.

杰克带着越来越浓的好奇心接了过去。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æspekt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt]

this	began	to	assume	a	more	serious	aspect	than	he	had	at	first	thought
这	开始	到	认为	一个	更多的	严肃的	方面	比	他	有	在	第一的	想法

[kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

could	be	possible	.
可以	是	可能的	.

事情的发展比他最初预想的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	therefore	with	considerable	interest	he	tore	off	the	end	of	the
它	曾是	所以	和	大量	兴趣	他	撕裂	离开	这	结尾	的	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

因此，他饶有兴致地撕开了信封的一角。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	pulled	out	the	enclosure	,	which	proved	to	be	a	full	page	of	writing
和	拉	出去	这	外壳	,	哪个	已证实	到	是	一个	满的	页	的	写作

['iːzəli] [dɪ'saɪfəd] .

easily	deciphered	.
容易地	已破译	.

他拉出信封，里面是一整页很容易辨认的文字。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

Since	it	is	necessary	that	the	contents	of	that	missive	should	be	understood	by
自从	它	是	必要的	那	这	内容	的	那	信函	应该	是	理解	经过

[ðə; ði] ['riːdər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['dʒæks] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

the	reader	we	shall	take	the	liberty	of	looking	over	Jack's	shoulder	and
这	读者	我们	将	拿	这	自由	的	寻找	超过	杰克的	肩膀	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['mɑːrtənz] ['letər] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [dɪd] .

devouring	Martin's	letter	as	eagerly	as	the	recipient	did	.
吞噬	马丁的	信	作为	急切地	作为	这	接受者	做过	.

既然读者必须理解这封信的内容，我们就冒昧地借杰克的视角，像收信人一样急切地阅读马丁的信。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['beɪsbɔːl] [tiːm] :

“	To	the	Captain	and	Members	of	the	Chester	Baseball	Team	:
”	到	这	队长	和	成员	的	这	切斯特	棒球	团队	:

致切斯特棒球队队长及全体队员：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hɑːrməni] ['beɪsbɔːl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

“	We	,	the	entire	Harmony	baseball	organization	,
”	我们	,	这	全部的	和谐	棒球	组织	,

“我们，整个和谐棒球组织，

[teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

take	this	method	of	warning	you	that	it	is	more	than	half	suspected	there	is	a
拿	这	方法	的	警告	你	那	它	是	更多的	比	一半	怀疑	那里	是	一个

['mɪzrəb(ə)l] [plɑːt] [ə'floʊt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætərdeɪ] [θruː]

miserable	plot	afloat	to	cause	you	fellows	to	lose	the	game	next	Saturday	through
悲惨的	阴谋	漂浮	到	原因	你	伙伴们	到	失去	这	游戏	下一个	周六	通过

[ə; eɪ] [fluːk] .

a	fluke	.
一个	吸虫	.

我用这种方式警告你们，超过一半的人怀疑有人正在策划一个卑鄙的阴谋，企图让你们在下周六的比赛中侥幸输掉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,

It	may	not	be	true	,
它	可能	不是	是	真的	,

这或许并非事实，

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,

but	we	believe	it	to	be	our	duty	to	put	you	on	your	guard	,
但	我们	相信	它	到	是	我们的	责任	到	放	你	在	你的	警卫	,

但我们认为提醒您保持警惕是我们的责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['trɪkəri] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kraɪm] .

because	we	would	disdain	to	profit	by	any	such	trickery	bordering	on	a	crime	.
因为	我们	会	蔑视	到	利润	经过	任何	这样的	诡计	毗邻	在	一个	犯罪	.

因为我们鄙视通过这种近乎犯罪的欺骗手段来牟利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['rekləs] [spɔːrts] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	are	some	reckless	sports	up	from	the	city	,
那里	是	一些	鲁莽	运动的	向上	从	这	城市	,

城里有一些非常危险的运动项目，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪdʒərɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

who	have	been	wagering	heavily	on	our	winning	out	.
WHO	有	到过	下注	重度	在	我们的	获胜	出去	.

他们一直在大量押注我们会赢。

['æftər][ðə; ði] [geɪm] [læst] ['sætərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] begun92

After	the	game	last	Saturday	,	it	seems	that	they	have	begun92
后	这	游戏	最后的	周六	,	它	似乎	那	他们	有	begun92

上周六的比赛之后，他们似乎已经开始了92

[tuː; tə][get][koʊld] [fiːt] ,

to	get	cold	feet	,
到	得到	寒冷的	脚	,

临阵退缩，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɑːrməni] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft][snæp][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

and	believe	that	Harmony	might	not	have	such	a	soft	snap	as	they	thought
和	相信	那	和谐	可能	不是	有	这样的	一个	柔软的	折断	作为	他们	想法

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['hevi] ['weɪdʒərz] .

when	they	made	all	those	heavy	wagers	.
什么时候	他们	制成	全部	那些	重的	赌注	.

他们相信，Harmony 的韧性可能并不像他们当初下注时所想的那样脆弱。

['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [duː][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrz] ,

Needless	**to**	**state**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**team**	**do**	**not**	**share**	**in**	**their**	**fears**	**,**
不必要	到	状态	这	男孩们	的	这	团队	做	不是	分享	在	他们的	恐惧	,

毋庸置疑，队里的男孩们并不像他们那样感到害怕。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

for	**we**	**are**	**perfectly**	**confident**	**that**	**we**	**can**	**down**	**you**	**again**	**,**
为了	我们	是	完美	自信的	那	我们	能	向下	你	再次	,

因为我们完全有信心再次击败你们。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] .

as	**we**	**did**	**in**	**the**	**first**	**game**	**.**
作为	我们	做过	在	这	第一的	游戏	.

就像我们在第一场比赛中做的那样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ɑːn]

But	**we**	**would**	**be**	**ashamed**	**if**	**anything**	**happened**	**to**	**cast**	**the**	**slightest**	**doubt**	**on**
但	我们	会	是	羞愧	如果	任何事物	发生	到	投掷	这	丝毫	怀疑	在

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] .

the	**glory**	**of**	**our**	**anticipated**	**victory**	**.**
这	荣耀	的	我们的	预期	胜利	.

但是，如果发生任何事情，使我们对即将到来的胜利的光荣产生丝毫怀疑，我们都会感到羞愧。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['tʃestər] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɑːt][ænd; ənd][noʊ] ['mætər]

We	**believe**	**you**	**Chester**	**fellows**	**to**	**be**	**an**	**honorable**	**lot**	**and**	**no**	**matter**
我们	相信	你	切斯特	伙伴们	到	是	一个	光荣的	很多	和	不	事情

[huː'evər] [wɪnz] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ]

whoever	**wins**	**we**	**want**	**it**	**to**	**be**	**a**	**victory**	**as**	**clean**	**and**	**honest**	**as**	**they**
谁	胜利	我们	想	它	到	是	一个	胜利	作为	干净的	和	诚实的	作为	他们

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	**them**	**.**
制作	他们	.

我们相信切斯特的各位同胞都是正直的人，无论谁获胜，我们都希望这是一场干净、诚实的胜利。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] .

We	**intend**	**to**	**have**	**men**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**crooked**	**business**	**.**
我们	打算	到	有	男人	在	这	手表	为了	歪	商业	.

我们打算安排人手监视不法交易。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][jʊr; jər]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] ,

One	**thing**	**we**	**beg**	**you**	**to**	**do**	**,**	**which**	**is**	**to**	**set**	**a**	**guard**	**on**	**your**	**water**	**-**	**bucket**	**,**
一	事物	我们	求	你	到	做	,	哪个	是	到	放	一个	警卫	在	你的	水	-	桶	,

我们恳请您做一件事，那就是在您的水桶上安装一个防护装置。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**allow**	**no**	**one**	**not**	**a**	**player**	**on**	**your**	**side**	**to**	**go**	**anywhere**	**near**	**it**	**!**
和	允许	不	一	不是	一个	玩家	在	你的	边	到	去	任何地方	靠近	它	!

并且不允许任何非己方人员靠近它！

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keiʒənz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wer] [dəup][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

There	**have**	**been**	**occasions**	**on**	**record**	**where**	**dope**	**was**	**given**	**through**	**the**
那里	有	到过	场合	在	记录	在哪里	太棒了	曾是	给定	通过	这

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

drinking	**water**	**,**
喝	水	,

有记录显示，曾发生过通过饮用水掺入兴奋剂的事件。

[ðæt] [meɪd] ['pleɪɚz] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

that	**made**	**players**	**sick**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**do**	**their**	**best**	**in**	**the**	**game**	**,**
那	制成	玩家	生病的	,	和	无法	到	做	他们的	最好的	在	这	游戏	,

这导致玩家感到不适，无法在比赛中发挥出最佳水平。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪd] .

thus	losing	for	their	side	.
因此	输	为了	他们的	边	.

因此，他们一方输掉了比赛。

“ [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

“	We	send	you	this	,
”	我们	发送	你	这	,

我们把这个发给你，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [kliːn] [spɔːrt] .

believing	that	you	will	give	us	full	credit	for	being	lovers	of	clean	sport	.
相信	那	你	将要	给	我们	满的	信用	为了	存在	恋人	的	干净的	运动	.

相信你们会充分肯定我们对纯洁体育运动的热爱。

[soʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]

So	keep	in	the	pink	of	condition	for	Saturday	,	and	able	to	do	your
所以	保持	在	这	粉色的	的	状况	为了	周六	,	和	有能力的	到	做	你的

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

所以，为了周六能以最佳状态亮相，请保持最佳状态。

[fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

for	,	believe	us	,	you	will	have	need	of	every	ounce	of	ability	you	possess	,
为了	,	相信	我们	,	你	将要	有	需要	的	每一个	盎司	的	能力	你	具有	,

相信我们，你会需要运用你所拥有的每一分能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɛndrɪks] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [mɔːr] [fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

because	Hendrix	says	he	never	felt	more	fit	in	his	life	.
因为	亨德里克斯	说道	他	绝不	毛毡	更多的	合身	在	他的	生活	.

因为亨德里克斯说他这辈子从未感觉如此健康过。

[saɪnd] ['kæptɪn] [lem] ['mɑːrtn] ,

Signed	Captain	Lem	Martin	,
签名	队长	引理	马丁	,

莱姆·马丁上尉签名

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['hɑːrməni] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

For	the	entire	Harmony	Baseball	Team	.
为了	这	全部的	和谐	棒球	团队	.

献给整个和谐棒球队。

” [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['letər] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

”	When	Jack	had	finished	reading	this	remarkable	letter	,	the	first	thing	he	did
”	什么时候	杰克	有	完成的	阅读	这	卓越	信	,	这	第一的	事物	他	做过

[wʌz; wəz] characteristic93

was	characteristic93
曾是	characteristic93

“杰克读完这封非同寻常的信后，做的第一件事就是他一贯的作风93

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] – [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['beɪli] .

of	the	boy	–	he	reached	out	his	hand	toward	Bailey	.
的	这	男生	–	他	达到	出去	他的	手	朝向	贝利	.

男孩向贝利伸出了手。

“ [ʃeɪk] [ə'gen] , ['beɪli] !

“	Shake	again	,	Bailey	!
”	摇	再次	,	贝利	!

“再摇一摇，贝利！”

[aɪ] ['ɑːnər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I **honor** **such** **sentiments** **,** **and** **believe** **me** **,**
我 荣誉 这样的 情感 , 和 相信 我 ,

我尊重这种想法，而且请相信我，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [æz; əz] [jʊr; jər] [tiːm] [ʃoʊz] .
the **boys** **of** **Chester** **will** **never** **forget** **such** **a** **friendly** **spirit** **as** **your** **team** **shows** **.**
这 男孩们 的 切斯特 将要 绝不 忘记 这样的 一个 友好的 精神 作为 你的 团队 演出 .

切斯特的男孩们永远不会忘记你们球队所展现出的这种友好精神。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We **,** **too** **,**
我们 , 也 ,

我们也一样

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
would **refuse** **to** **play** **in** **a** **game** **where** **we** **had** **the** **slightest** **reason** **to** **believe**
会 拒绝 到 玩 在 一个 游戏 在哪里 我们 有 这 丝毫 原因 到 相信
['krʊkɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
crooked **work** **was** **going** **on** **,**
歪 工作 曾是 去 在 ,

如果哪怕有丝毫理由怀疑比赛中存在舞弊行为，我们都会拒绝参赛。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] .
that **would** **be** **to** **the** **disadvantage** **of** **our** **adversaries** **.**
那 会 是 到 这 劣势 的 我们的 对手 .

那将对我们的对手不利。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔrtstɑːps] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] ['dʒæks] [hænd] .
" **The** **little** **shortstop's** **eyes** **glistened** **as** **he** **wrung** **Jack's** **hand** **.**
" 这 小的 游击手 眼睛 闪闪发光 作为 他 拧干 杰克的 手 .

“小游击手紧紧握住杰克的手，眼睛闪闪发光。”

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ]
“ **Glad** **to** **see** **you** **take** **it** **in** **the** **right** **spirit** **,** **old** **fellow** **,** **”** **he** **hastened** **to** **say**
“ 高兴的 到 看 你 拿 它 在 这 正确的 精神 , 老的 同伴 , ” 他 加快 到 说
.
:
.

“很高兴看到你以正确的态度看待这件事，老伙计，”他赶紧说道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [wɜːrkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [θruː] [ʃɪr]
“ **We** **were** **horribly** **worked** **up** **when** **we** **got** **wind** **of** **this** **business** **through** **sheer**
“ 我们 是 糟糕透了 工作 向上 什么时候 我们 得到 风 的 这 商业 通过 透明
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

“我们纯属偶然地得知了这家公司，当时我们非常愤怒。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪki] [spɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
Only **a** **mean** **skunk** **like** **a** **tricky** **sport** **from** **the** **city** **could** **dream** **of** **doing**
仅有的 一个 意思是 臭鼬 喜欢 一个 棘手 运动 从 这 城市 可以 梦 的 正在做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such **a** **thing** **.**
这样的 一个 事物 .

只有像城里那些狡猾奸诈的家伙一样卑鄙无耻的臭鼬才会做这种事。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [kʌm] [aʊt] ,
But **now** **it's** **come** **out** **,**
但 现在 它是 来 出去 ,

但现在真相大白了。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːrməni] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tɔːrd]

you'll	find	that	all	Harmony	will	be	on	edge	looking	for	signs	of	treachery	toward
你会	寻找	那	全部	和谐	将要	是	在	边缘	寻找	为了	标志	的	背信弃义	朝向

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] . ”

you	fellows	.	”
你	伙伴们	.	”

你会发现，整个和谐王国都会戒备森严，四处寻找你们这些同胞背叛的迹象。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] .

“	How	about	telling	the	other	boys	?	”	inquired	Jack	.
“	如何	关于	讲述	这	其他	男孩们	?	”	询问	杰克	.

“要不告诉其他男生吧？”杰克问道。

“ [jʊə(r)] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	You're	at	perfect	liberty	to	do	that	,	”	the	shortstop	assured	him	.
“	你是	在	完美的	自由	到	做	那	,	”	这	游击手	保证	他	.

“你完全可以这样做，”游击手向他保证道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	In	fact	,	we	expected	you	would	.
“	在	事实	,	我们	预期的	你	会	.

“事实上，我们早就料到你会这么做。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['kærid] [θruː] ['tʃestər] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [loʊ] -

The	sooner	the	news	is	carried	through	Chester	the	better	chance	that	nothing	so	low	-
这	很快	这	消息	是	携带	通过	切斯特	这	更好的	机会	那	没有什么	所以	低的	-

[daʊn] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] ;

down	will	be	attempted	;
向下	将要	是	尝试过	;

消息越早传到切斯特，就越有可能阻止这种卑鄙行径的发生；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [tɜːrnz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] .

and	no	matter	how	the	game	turns	out	,	it	will	be	clean	.
和	不	事情	如何	这	游戏	转弯	出去	,	它	将要	是	干净的	.

无论比赛结果如何，它都将是干净的。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [wiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['bædli] [lɪkt] [baɪ]

Much	as	we	want	to	win	we	all	agree	that	we'd	rather	be	badly	licked	by
很多	作为	我们	想	到	赢	我们	全部	同意	那	我们会	相当	是	糟糕	舔过	经过

['tʃestər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Chester	than	have	it	ever	said	there	was	a	shadow	of	fraud	on	our
切斯特	比	有	它	曾经	说	那里	曾是	一个	阴影	的	欺诈罪	在	我们的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

尽管我们都很想赢，但我们都一致认为，我们宁愿被切斯特队狠狠地击败，也不愿我们的胜利被人怀疑有任何欺诈行为。

” [soʊ][dʒæk] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] . -

”	So	Jack	beckoned	to	the	rest	.	94
”	所以	杰克	招手	到	这	休息	.	-

于是杰克向其他人招了招手。94

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [sʌbz] .

“	Only	the	members	of	the	team	,	subs	.
“	仅有的	这	成员	的	这	团队	,	替补	.

“只有球队成员、替补队员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['regjuləz] , [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [hɪr] !

as	well	as	regulars	,	are	wanted	here	!
作为	出色地	作为	常客	,	是	通缉	这里	!

这里也欢迎常客！

" [hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

"	he	called	aloud	;	and	accordingly	,	they	came	forward	,	most	of	the	boys
"	他	称为	大声	;	和	因此	,	他们	来了	向前	,	最多	的	这	男孩们

[eksˈtʃeindʒiŋ] [lʊks] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

exchanging	looks	of	natural	curiosity	,
交换	看起来	的	自然的	好奇心	,

他大声喊道；于是，他们走了过来，大多数男孩都交换了好奇的眼神。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər]

and	doubtless	fearing	that	some	hitch	had	occurred	in	the	programme	for
和	毫无疑问	害怕	那	一些	拴住	有	发生	在	这	程序	为了

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] .

the	ensuing	Saturday	.
这	随后	周六	.

无疑，他们担心接下来的周六的活动安排出现了一些问题。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [wen] [dʒæk] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtn] .

Judge	of	their	amazement	when	Jack	read	aloud	the	letter	from	Captain	Martin	.
法官	的	他们的	惊愕	什么时候	杰克	读	大声	这	信	从	队长	马丁	.

杰克大声朗读马丁船长的信时，他们的惊讶之情溢于言表。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	seemed	almost	unbelievable	to	some	of	the	boys	.
它	似乎	几乎	难以置信	到	一些	的	这	男孩们	.

对一些男孩来说，这简直难以置信。

[ˈʌðər] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

Others	who	always	made	it	a	practice	to	glean	all	the	baseball	news	in	the	city
其他的	WHO	总是	制成	它	一个	实践	到	收集	全部	这	棒球	消息	在	这	城市

[ˈpepərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃestər] [ˈhoʊmz] ,

papers	that	came	to	certain	Chester	homes	,
文件	那	来了	到	肯定	切斯特	房屋	,

还有一些人，他们总是习惯性地从送到切斯特某些家庭的城市报纸上搜集所有棒球新闻。

[meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

may	have	known	that	such	evil	practices	had	been	attempted	occasionally	,
可能	有	已知	那	这样的	邪恶的	实践	有	到过	尝试过	偶尔	,

或许知道这种邪恶行径偶尔会发生，

[ɪˈspeʃəli] [wer] [ʌnˈprɪnsəpld] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

especially	where	unprincipled	men	began	to	wager	money	on	the	result	of
尤其	在哪里	毫无原则的	男人	开始	到	赌注	钱	在	这	结果	的

[ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] .

championship	games	.
锦标赛	游戏	.

尤其是一些不择手段的人开始在冠军赛结果上打赌。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [juˈnænɪməsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ]

All	of	them	seemed	unanimously	of	the	opinion	that	Harmony	had	evinced	a
全部	的	他们	似乎	一致	的	这	观点	那	和谐	有	表现出	一个

[moʊst] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈwɔːrnɪŋ] .

most	laudable	and	sportsmanlike	spirit	in	sending	this	strange	warning	.
最多	值得称赞	和	体育精神	精神	在	发送	这	奇怪的	警告	.

他们似乎一致认为，和谐号发出这一奇怪的警告，展现了非常值得称赞的体育精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wɪð; wɪθ]

It	made	them	feel	that	in	struggling	for	the	mastery	on	the	diamond	with
它	制成	他们	感觉	那	在	挣扎	为了	这	精通	在	这	钻石	和

[sʌtʃ] [ˈmænli] [ˈfɛloʊz] ,

such	manly	fellows	,
这样的	男子气概	伙伴们	,

这让他们觉得，在与这些男子汉争夺钻石王牌的比赛中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [foʊ] - [men] .

they	were	up	against	the	right	kind	of	foe	-	men	.
他们	是	向上	反对	这	正确的	种类	的	敌人	-	男人	.

他们遇到了合适的敌人。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]

Indeed	,	even	a	defeat	at	the	hands	of	Harmony	would	not	seem	so	dreadful	a
的确	,	甚至	一个	击败	在	这	双手	的	和谐	会	不是	似乎	所以	可怕	一个

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

事实上，即便败给和谐之神，似乎也算不上什么可怕的灾难。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɛloʊz] .

now	that	they	knew	Martin	and	his	crowd	to	be	such	good	fellows	.
现在	那	他们	知道	马丁	和	他的	人群	到	是	这样的	好的	伙伴们	.

现在他们知道马丁和他的同伴们都是很好的人了。

['beɪli] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

Bailey	did	not	wait	to	listen	to	many	of	the	remarks	that	followed	the	reading
贝利	做过	不是	等待	到	听	到	许多	的	这	评论	那	随后	这	阅读

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

of	the	letter	.
的	这	信	.

贝利没有等听完信中许多人的发言。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['tʃestər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['frendli] ['spɪrɪt] [ɪn]

He	could	see	that	Chester	had	received	the	warning	in	the	same	friendly	spirit	in
他	可以	看	那	切斯特	有	已收到	这	警告	在	这	相同的	友好的	精神	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ;

which	it	had	been	sent	;
哪个	它	有	到过	发送	;

他看得出，切斯特以与发出警告时同样的友好态度接受了这一警告；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

and	this	was	the	news	he	meant	to	carry	back	with	him	.	95
和	这	曾是	这	消息	他	意思是	到	携带	后退	和	他	.	-

这就是他打算带回去的消息。95

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔːl] ['pleɪɝz] ['æftər] [ɔːl] !

“	I	want	to	own	up	they're	a	pretty	decent	bunch	of	ball	players	after	all	!
“	我	想	到	自己的	向上	它们是	一个	漂亮的	体面的	束	的	球	玩家	后	全部	!

“我得承认，他们其实是一群相当不错的球员！”

” [dɪ'klerd] [fɪl] ['pɑːkə] ,

”	declared	Phil	Parker	,
”	声明	菲尔	帕克	,

菲尔·帕克宣称：“

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['hɑːrməni]

who	had	been	known	to	say	a	few	hard	things	about	the	hustling	Harmony
WHO	有	到过	已知	到	说	一个	很少	难的	事物	关于	这	忙碌	和谐

[bɔɪz] ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [geɪm] ,

boys	after	that	first	game	,
男孩们	后	那	第一的	游戏	,

据说，在第一场比赛之后，有人对那些拼劲十足的哈莫尼男孩们说了些难听的话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒæks] [tiːm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [set] - [bæk] .

in	which	Jack's	team	was	given	such	a	lively	set	-	back	.
在	哪个	杰克的	团队	曾是	给定	这样的	一个	热闹	放	-	后退	.

杰克的球队遭遇了如此惨重的挫折。

“ [glæd] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɪl] , ” [riˈmɑːkt] [ˈstiːv] [ˈmʌlən] , [ˈdraɪli] .

“	Glad	you've	found	that	out	,	Phil	,	”	remarked	Steve	Mullane	,	drily	.
”	高兴的	你已经	成立	那	出去	,	菲尔	,	”	评论	史蒂夫	穆兰	,	干巴巴地	.

“很高兴你发现了这一点，菲尔，”史蒂夫·穆兰冷冷地说道。

“ [nekst] [taɪm] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] [əˈpoʊnənts] .

“	Next	time	don't	be	so	quick	to	judge	your	opponents	.
”	下一个	时间	不	是	所以	快的	到	法官	你的	对手	.

“下次不要那么快就评判你的对手。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [tʃæp] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌslər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] ,

Because	a	chap	happens	to	be	a	hustler	on	the	baseball	or	football	field	,
因为	一个	小伙子	发生	到	是	一个	骗子	在	这	棒球	或者	足球	场地	,

因为这个人碰巧是棒球场或橄榄球场上的拼命三郎，

[ˈiznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .

isn't	a	sign	that	he's	anything	of	a	brute	in	private	life	.
不是	一个	符号	那	他是	任何事物	的	一个	蛮力	在	私人的	生活	.

但这并不意味着他在私生活中是个粗暴的人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhʌslərz] [səkˈsiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .

Only	the	hustlers	succeed	on	the	diamond	.
仅有的	这	骗子	成功	在	这	钻石	.

只有那些敢于拼搏的人才能在棒球场上取得成功。

[ˈʌmpaɪər] - [ˈbeɪtərz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈbulid] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt]

Umpire	-	baiters	are	sometimes	the	kind	of	men	who	are	bullied	by	a	little	bit
裁判	-	诱饵	是	有时	这	种类	的	男人	WHO	是	被欺凌	经过	一个	小的	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hoʊm] . ”

of	a	woman	at	home	.	”
的	一个	女士	在	家	.	”

那些攻击裁判的人，有时候是那种在家会被女人欺负的男人。

“ [ðæts] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈstiːv] ! ” [dɪˈklerd] [ˈhɜːrbərt][dʒəʊnz] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

“	That's	right	for	you	,	Steve	!	”	declared	Herbert	Jones	,	nodding	his	head	in	the
”	那就是	正确的	为了	你	,	史蒂夫	!	”	声明	赫伯特	琼斯	,	点头	他的	头	在	这

[əˈfɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

“没错，史蒂夫！”赫伯特·琼斯一边点头表示同意，一边说道。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈskɔːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

“	I've	got	an	uncle	who	used	to	be	known	as	a	regular	scorcher	on	the
”	我已经	得到	一个	叔叔	WHO	用过的	到	是	已知	作为	一个	常规的	酷热	在	这

[ˈgrɪdaɪərn] ,

gridiron	,
烤架	,

“我有个叔叔，以前是橄榄球场上出了名的得分高手，

[ænd; ənd] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterər] ; [bʌt; bət] , [seɪ] ,

and	who	gained	the	name	of	a	terror	;	but	,	say	,
和	WHO	获得	这	姓名	的	一个	恐怖	;	但	,	说	,

他赢得了恐怖分子的名号；但是，比如说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [hʌlk] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

you	ought	to	see	that	big	hulk	wash	dishes	for	Mrs	.	Jones	,
你	应该	到	看	那	大的	绿巨人	洗	菜肴	为了	太太	.	琼斯	,

你真该看看那个大块头给琼斯太太洗碗的样子。

[huː] [kæn; kən] [wɔːk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

who	can	walk	under	his	arm	.
WHO	能	走	在下面	他的	手臂	.

谁能从他胳膊底下走过。

[waɪ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['hiːz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [mʌʃ] ,
Why , in private life he's as soft as mush ,
为什么 , 在 私人的 生活 他是 作为 柔软的 作为 糊状物 ,

为什么呢，私底下他软得像个棉花糖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɑːg] - [hɔːrn] [vɔɪs] [ɪz] [toʊnd] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ðɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl]
and his fog - horn voice is toned down to almost the squeak of a fiddle
和 他的 多雾路段 - 喇叭 嗓音 是 色调 向下 到 几乎 这 吱 的 一个 小提琴
[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] .
when he sings the baby to sleep .
什么时候 他 唱歌 这 婴儿 到 睡觉 .

当他唱歌哄婴儿睡觉时，他那洪亮的声音就变得像小提琴的吱吱声一样轻柔了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] . ”
It isn't always safe to judge a man by what he does when he's playing ball . ”
它 不是 总是 安全的 到 法官 一个 男人 经过 什么 他 做 什么时候 他是 玩耍 球 . ”

仅仅根据一个人在球场上的表现来评判他，并不总是安全的。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd]
“ But just think of the meanness of those men wanting to put some kind
“ 但 只是 思考 的 这 卑鄙 的 那些 男人 想要 到 放 一些 种类
[ʌv; əv] [dəup] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] !
of dope in our drinking water !
的 太棒了 在 我们的 喝 水 !

“想想那些想在我们的饮用水里下药的人，他们的心肠该有多坏啊！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fred] ['bædʒər] [ɪn] ['evɪdənt] ['æŋgər] .
” ejaculated Fred Badger in evident anger .
” 射精 弗雷德 獾 在 明显 愤怒 .

“弗雷德·巴杰显然很生气，他射了出来。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] ['riːəl] sick96
“ Why , they might have made some of us real sick96
“ 为什么 , 他们 可能 有 制成 一些 的 我们 真实的 sick96

“为什么，他们可能真的让我们中的一些人生病了96

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːst] [juː 'es] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
in the bargain , as well as lost us the game .
在 这 便宜货 , 作为 出色地 作为 丢失的 我们 这 游戏 .

结果，不仅输掉了比赛，还让我们输掉了比赛。

[sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['eni] [kə'mjuːnəti] . ”
Such scoundrels ought to be locked up ; they're a menace to any community . ”
这样的 无赖 应该 到 是 已锁定 向上 ; 它们是 一个 威胁 到 任何 社区 . ”

这种恶棍应该被关起来；他们对任何社区都是一种威胁。

“ [wel] , ['hɑːrməni] [taʊn] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ Well , Harmony town is responsible for pretty much all of this , ” suggested Jack .
“ 出色地 , 和谐 镇 是 负责任的 为了 漂亮的 很多 全部 的 这 , ” 建议 杰克 .

“嗯，这一切几乎都要归咎于和谐镇，”杰克说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðæt] ['sliːpi] [oʊld] ['tʃestər] ['nevər] [wʊd]
“ They are letting things go along over there that sleepy old Chester never would
“ 他们 是 出租 事物 去 沿着 超过 那里 那 困 老的 切斯特 绝不 会
[θɪŋk] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] .
think of permitting .
思考 的 允许 .

“他们那边放任一些事情发生，而昏昏欲睡的老切斯特想都不敢想会允许这些事情发生。”

[ðoʊz] [huː] [soʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] . ”
Those who sow the wind must expect to reap the whirlwind sooner or later . ”
那些 WHO 母猪 这 风 必须 预计 到 收割 这 旋风 很快 或者 之后 . ”

种瓜得瓜，种豆得豆，迟早要承受风暴的侵袭。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['toʊbi] ['hɑ:pkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] ,
“ Yes , ” added Toby Hopkins , with a snort ,
“ 是的 , ” 额外 托比 霍普金斯 , 和 一个 哼哼 ,

“是的，”托比·霍普金斯哼了一声补充道。

“ [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [toʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [geɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['sɪti] [men]
“ they seemed to think it gave tone to their games to have those city men
“ 他们 似乎 到 思考 它 给予 语气 到 他们的 游戏 到 有 那些 城市 男人
[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
come up and back Harmony with money .
来 向上 和 后退 和谐 和 钱 .

“他们似乎认为，让那些城里人来资助 Harmony，会给他们的比赛增添气氛。

[lets] [hoʊp] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['les(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['meɪər] [set] [ðem; ðəm] [læst] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]
Let's hope that after the lesson our worthy mayor set them last Saturday and
我们来吧 希望 那 后 这 课 我们的 值得 市长 放 他们 最后的 周六 和
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] [ðoʊz] ['hɑ:rməni] [foʊks] [wɪl] [get] ['bɪzi]
with this disgrace threatening their good name those Harmony folks will get busy
和 这 耻辱 威胁 他们的 好的 姓名 那些 和谐 各位 将要 得到 忙碌的
['kli:nɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:'dʒi:ən] ['steiblz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ri:əl] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] .
cleaning their Augean stables before any real harm is done .
打扫 他们的 奥吉亚斯 马厩 前 任何 真实的 伤害 是 完毕 .

希望在尊敬的市长上周六给他们上了一课，并且这种耻辱威胁到他们良好声誉的行为之后，和谐镇的居民们能够赶紧清理他们的奥吉亚斯牛棚，以免造成任何真正的伤害。

” ['evri] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'lɔ:ŋ] ['sɪmələr]
” Every one had an opinion , and yet they were pretty much along similar
” 每一个 一 有 一个 观点 , 和 然而 他们 是 漂亮的 很多 沿着 相似的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

“每个人都有自己的看法，但他们的看法却大同小异。”

[ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt]
The Chester boys thought it terrible that such a warning had to be sent out
这 切斯特 男孩们 想法 它 糟糕的 那 这样的 一个 警告 有 到 是 发送 出去
;
;
;

切斯特的男孩们认为发出这样的警告非常可怕；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [fʊl] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
though of course they all gave Martin and his crowd full credit for doing the
尽管 的 课程 他们 全部 给予 马丁 和 他的 人群 满的 信用 为了 正在做 这
[raɪt] [θɪŋ] .
right thing .
正确的 事物 .

当然，他们都对马丁和他的同伴们所做的正确之举给予了充分的赞扬。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fred] ['bædʒər] ,
Jack was interested in watching Fred Badger ,
杰克 曾是 感兴趣的 在 观看 弗雷德 獾 ,

杰克对观看弗雷德·巴杰很感兴趣。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and listening to what he had to say from time to time .
和 聆听 到 什么 他 有 到 说 从 时间 到 时间 .

并不时地听听他的意见。

[ə'pærəntli] [fred] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Apparently	**Fred**	**was**	**as**	**indignant**	**as**	**any**	**of**	**them**	**,**
显然	弗雷德	曾是	作为	愤怒	作为	任何	的	他们	,

显然，弗雷德和他们一样义愤填膺。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm] [ə'baʊt]

and	**so**	**far**	**as**	**Jack**	**could**	**tell**	**there**	**was**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**sham**	**about**
和	所以	远的	作为	杰克	可以	告诉	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	假	关于

[hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ['æŋkʃəs]

his	**fervent**	**denunciation**	**of**	**the**	**evil**	**deed**	**contemplated**	**by**	**those**	**strangers**	**anxious**
他的	热切	谴责	的	这	邪恶的	契据	思考	经过	那些	陌生人	焦虑的

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['tʃestər] ['piːp(ə)l] ,

to	**beat**	**the**	**Chester**	**people**	**,**
到	打	这	切斯特	人们	,

据杰克所见，他对那些一心想欺压切斯特人的陌生人所策划的邪恶行径的强烈谴责，丝毫没有虚伪之意。

[huː] ['weɪdʒəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] . -

who	**wagered**	**with**	**them**	**,**	**out**	**of**	**their**	**money**	**.**	**97**
WHO	下注	和	他们	,	出去	的	他们的	钱	.	-

那些和他们一起下注的人，都输掉了自己的钱。97

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

And	**yet**	**what**	**else**	**could**	**be**	**expected**	**of**	**such**	**men**	**,**	**accustomed**	**to**	**evil**	**ways**	**,**
和	然而	什么	别的	可以	是	预期的	的	这样的	男人	,	习惯	到	邪恶的	方式	,

然而，对于这些习惯作恶的人来说，还能指望他们做出什么别的事呢?

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] [reɪs] - [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?

and	**earning**	**their**	**money**	**at**	**race**	**-**	**tracks**	**and**	**the**	**like**	**?**
和	收入	他们的	钱	在	种族	-	轨道	和	这	喜欢	?

他们靠在赛马场之类的场所赚钱吗?

[wʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ,

What	**of**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**the**	**confidence**	**of**	**his**	**mates**	**on**	**the**	**team**	**,**
什么	的	一个	男生	WHO	有	这	信心	的	他的	伙伴们	在	这	团队	,

如果一个男孩赢得了队友们的信任，那他又会怎么样呢?

[kən'spaiərɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪb] ?

conspiring	**to**	**sell**	**them**	**out**	**for**	**a**	**bribe**	**?**
阴谋	到	卖	他们	出去	为了	一个	贿赂	?

密谋收受贿赂出卖他们?

[dʒæk] ['ferli] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	**fairly**	**writhed**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**
杰克	相当	扭动	作为	他	想法	的	它	.

杰克想到这件事，几乎浑身都起了鸡皮疙瘩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['frɛdz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fʊli]

Looking	**at**	**Fred's**	**earnest**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**fully**
寻找	在	弗雷德的	认真	脸	作为	他	辐	他	可以	不是	带来	他自己	到	完全

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk] ;

believe	**the**	**other**	**capable**	**of**	**attempting**	**such**	**a**	**dastardly**	**trick**	**;**
相信	这	其他	有能力的	的	尝试	这样的	一个	卑鄙的	诡计	;

看着弗雷德认真的表情，他实在无法完全相信对方会做出如此卑鄙的伎俩;

[ænd; ənd] [jet] [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -

and	**yet**	**Jack**	**had**	**his**	**fears**	**all**	**the**	**same**	**.**	**98**
和	然而	杰克	有	他的	恐惧	全部	这	相同的	.	-

然而，杰克仍然心存恐惧。98

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪd]
SITTING ON THE LID
坐着 在 这 盖

坐在盖子上

[ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ɑːr; ər] ['meni] ,
The troubles and tribulations of the captain of a baseball team are many ,
这 麻烦 和 苦难 的 这 队长 的 一个 棒球 团队 是 许多 ,
[ænd; ənd] ['ɔːftˌtaɪmz] [pɪ'kjuːliər] ,
and ofttimes peculiar ,
和 经常 奇特 ,

棒球队队长的烦恼和磨难很多，而且往往很奇特。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz][fæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
as Jack was fast finding out .
作为 杰克 曾是 快速地 寻找 出去 .

杰克很快就发现了这一点。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
A load of responsibility rests on his shoulders such as none of the other
['pleɪɚz] [noʊz] .
players knows .
玩家 知道 .

他肩负着其他球员都无法想象的重任。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['evri] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
He must watch every fellow , and notice the slightest deterioration in his
['pleɪɪŋ] ; [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
playing ; be ready to chide ,
玩耍 ; 是 准备好 到 喝叱 ,

他必须密切关注每个队员，留意他们演奏中最细微的退步；并随时准备责备他们。

[ɔːr] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ;
or give encouraging words ;
或者 给 鼓励 字 ;

或者给予鼓励的话语；

[ænd; ənd][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər]
and lie awake nights cudgeling his brains to discover a way of getting better
[wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'lɪŋkwənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
work out of certain delinquent members of the nine ,
工作 出去 的 肯定 不良少年 成员 的 这 九 ,

他夜不能寐，绞尽脑汁，想方设法让九人小组中某些不听话的成员更好地完成工作。

[ɔːr] [els] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [huː] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .
or else making way for a substitute who gives promise of being worth his salt .
或者 别的 制作 方式 为了 一个 代替 WHO 给予 承诺 的 存在 值得 他的 盐 .

或者，也可以让位给一位有潜力胜任的替代者。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti]
Jack was already having troubles enough , he thought , what with the petty
[ə'nɔɪənsiz] ,
annoyances ,
烦心事 ,

杰克心想，光是这些鸡毛蒜皮的小事就够他烦心的了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [fred] ['bædʒɜ-z] ['lɔɪəlti] ,

his	grave	suspicions	of	Fred	Badger's	loyalty	,
他的	严重	怀疑	的	弗雷德	獾的	忠诚	,

他对弗雷德·巴杰的忠诚度深表怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'temptɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['i:v(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] [men]

and	now	this	prospect	of	foul	play	being	attempted	by	those	evil	-	disposed	men
和	现在	这	前景	的	犯规	玩	存在	尝试过	经过	那些	邪恶的	-	处置	男人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

现在，那些心怀不轨的城里人很可能会企图行凶。

['oʊnli] [bent] [ɑ:n] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

only	bent	on	reaping	a	harvest	of	money	from	the	outcome	of	the	game	.
仅有的	弯曲	在	收割	一个	收成	的	钱	从	这	结果	的	这	游戏	.

一心只想从比赛结果中牟利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] " ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪd] ,

There	was	more	to	come	for	the	boy	who	was	"	sitting	on	the	lid	,
那里	曾是	更多的	到	来	为了	这	男生	WHO	曾是	"	坐着	在	这	盖	,

对于那个"坐在盖子上"的男孩来说，还有更多的事情即将发生。

" [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .

"	it	turned	out	.
"	它	转向	出去	.

结果证明确实如此。

['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kwɪrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] , [dʒæk] ['noʊtɪst] .

Donohue	had	been	acting	somewhat	queerly	during	the	last	two	days	,	Jack	noticed	.
多诺霍	有	到过	表演	有些	奇怪地	期间	这	最后的	二	天	,	杰克	注意到	.

杰克注意到，多诺霍这两天的行为有些古怪。

[tru:] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] , and99

True	enough	,	he	came	to	the	practice	games	,	and99
真的	足够的	,	他	来了	到	这	实践	游戏	,	and99

确实，他来参加了练习赛，而且99

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm]

seemed	to	have	all	of	his	old	cunning	in	his	arm	when	they	had	him
似乎	到	有	全部	的	他的	老的	狡猾	在	他的	手臂	什么时候	他们	有	他

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

当他们让他投球时，他似乎又恢复了往日的狡猾。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [men] [æt; ət] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [smaɪld] , [wʊd] [drɔ:] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪm'self] ['fri:kwəntli] ,

striking	out	men	at	pleasure	;	but	he	never	smiled	,	would	draw	off	to	himself	frequently	,
引人注目	出去	男人	在	乐趣	;	但	他	绝不	微笑	,	会	画	离开	到	他自己	频繁地	,

他喜欢随意殴打他人；但他从不微笑，常常独自一人待着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	was	seen	to	shake	his	head	as	though	his	thoughts	could	not	be
和	曾是	已见	到	摇	他的	头	作为	尽管	他的	想法	可以	不是	是

['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] .

any	too	pleasant	.
任何	也	令人愉快的	.

人们看到他摇头，仿佛他的想法不太愉快。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒæk] ['wʌndɝd] ?

What	could	be	ailing	the	boy	,	Jack	wondered	?
什么	可以	是	生病	这	男生	,	杰克	想知道	?

杰克心想，这孩子到底怎么了?

['ʃʊrli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Surely	after	his	wonderful	and	even	brilliant	work	in	the	box	on	the	preceding
一定	后	他的	精彩的	和	甚至	杰出的	工作	在	这	盒子	在	这	前

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

当然，在他上周六在禁区内出色甚至堪称精彩的表现之后，

['ælɪk][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðoʊz] ['slʌgɝz] [ɑːn]

Alec	was	not	beginning	to	doubt	his	ability	to	turn	back	those	sluggers	on
亚历克	曾是	不是	开始	到	怀疑	他的	能力	到	转动	后退	那些	强棒	在

['hɑːrmənɪz] [roʊl] .

Harmony's	roll	.
和谐的	卷	.

亚历克开始怀疑自己是否有能力阻止哈莫尼队那些强棒的进攻。

[noʊ] , [dʒæk] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðɪs] .

No	,	Jack	concluded	that	it	could	not	be	this	.
不	,	杰克	结束	那	它	可以	不是	是	这	.

不，杰克断定不可能是这件事。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] ['ælɪk][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	I've	just	got	to	get	Alec	by	himself	,	and	have	it	out	with	him	!
“	我已经	只是	得到	到	得到	亚历克	经过	他自己	,	和	有	它	出去	和	他	!

“我得找个机会单独跟亚历克谈谈！”

” [hiː; hi][toʊld]['toʊbi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

”	he	told	Toby	,	with	whom	he	had	been	earnestly	discussing	the	matter	.
”	他	讲述	托比	,	和	谁	他	有	到过	切实	讨论	这	事情	.

“他告诉了托比，他之前一直在和托比认真地讨论这件事。”

“ [wət'evər] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['suːnər] [its] [leɪd][ðə; ði] ['betər] ;

“	Whatever	is	troubling	the	boy	,	the	sooner	it's	laid	the	better	;
“	任何	是	令人不安的	这	男生	,	这	很快	它是	铺设	这	更好的	;

“无论困扰男孩的是什么，越早解决越好；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,

for	if	he	keeps	on	in	the	frame	of	mind	he	seems	to	be	in	just	now	,
为了	如果	他	保持	在	在	这	框架	的	头脑	他	似乎	到	是	在	只是	现在	,

因为如果他继续保持现在这种心态，

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

it's	bound	to	affect	his	work	when	we	want	him	to	be	at	his	very	best	.
它是	边界	到	影响	他的	工作	什么时候	我们	想	他	到	是	在	他的	非常	最好的	.

”

”
”

这肯定会影响他的工作，而我们希望他能发挥出最佳水平。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] , [dʒæk] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	That's	the	only	way	to	do	,	Jack	,	”	his	chum	assured	him	.
”	那就是	这	仅有的	方式	到	做	,	杰克	,	”	他的	密友	保证	他	.

“杰克，这是唯一的办法，”他的朋友向他保证道。

“ [get] ['ælɪk][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	Get	Alec	by	himself	,	and	talk	to	him	like	a	Dutch	uncle	.
”	得到	亚历克	经过	他自己	,	和	讲话	到	他	喜欢	一个	荷兰语	叔叔	.

“把亚历克单独叫到一边，像对待荷兰叔叔一样和他说话。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

Nobody	can	do	it	as	well	as	you	,	I'm	sure	.
无人	能	做	它	作为	出色地	作为	你	,	我是	当然	.

我确信，没有人能比你做得更好。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][help] , ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] ,

And	,	Jack	,	if	there's	any	way	I	can	help	,	any	of	us	,	in	fact	,
和	,	杰克	,	如果	有	任何	方式	我	能	帮助	,	任何	的	我们	,	在	事实	,

杰克，如果有什么我能帮上忙的，或者我们任何人，

[rɪ'membər] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

remember	you've	only	got	to	speak	.
记住	你已经	仅有的	得到	到	说话	.

记住，你只需要开口说话。

['evri] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][naɪn] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

Every	fellow	on	the	nine	would	work	his	fingers	to	the	bone	to	please	you	.
每一个	同伴	在	这	九	会	工作	他的	手指	到	这	骨	到	请	你	.

九号台上的每个小伙子都会拼尽全力来取悦你。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [set][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [geɪm] .

And	,	besides	,	we've	got	our	hearts	set	on	winning	that	game	.
和	,	除了	,	我们已经	得到	我们的	心	放	在	获胜	那	游戏	.

而且，我们一心想要赢得那场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃestər] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [kliːn] [spɔːrt][fɔːr; fər] [bɔɪz]

It	would	mean	the	making	of	Chester	as	a	town	where	clean	sport	for	boys
它	会	意思是	这	制作	的	切斯特	作为	一个	镇	在哪里	干净的	运动	为了	男孩们

[ɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

is	indulged	in	.
是	沉溺其中	在	.

这意味着将切斯特打造成一个鼓励男孩们进行纯洁体育运动的城市。

” [dʒæk] ['ðerfɔːr] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]

”	Jack	therefore	watched	until	he	saw	Alec	Donohue	put	on	his	coat	and
”	杰克	所以	观看	直到	他	锯	亚历克	多诺霍	放	在	他的	外套	和

['sɔːntər] [ɔːf] , [æz; əz] though100

saunter	off	,	as	though100
溜达	离开	,	作为	though100

因此，杰克一直看着，直到看到亚历克·多诺霍穿上外套，悠闲地走开，仿佛100

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

heading	for	home	.
标题	为了	家	.

回家了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

Then	he	proceeded	to	follow	after	the	pitcher	.
然后	他	继续	到	跟随	后	这	投手	.

然后他便跟在了投手身后。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] , ['ælɪk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	I'm	going	your	way	,	Alec	,	”	he	remarked	,
”	我是	去	你的	方式	,	亚历克	,	”	他	评论	,

“我跟你同路，亚历克，”他说道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz]

when	the	other	turned	his	head	and	lifted	his	eyebrows	in	some	little	surprise
什么时候	这	其他	转向	他的	头	和	抬起	他的	眉毛	在	一些	小的	惊喜

[æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪn] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

at	discovering	the	captain	of	the	nine	trotting	along	in	his	wake	.
在	发现	这	队长	的	这	九	小跑	沿着	在	他的	唤醒	.

当另一个人转过头，惊讶地挑了挑眉，发现九人组的队长正小跑着跟在他身后。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]

“	Besides	,	I	want	to	have	a	nice	little	talk	with	you	while	we	have	the
”	除了	,	我	想	到	有	一个	好的	小的	讲话	和	你	尽管	我们	有	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

“此外，趁着有机会，我想和你好好聊聊。”

” [jʌŋ] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Young	Donohue	flushed	a	bit	.
”	年轻的	多诺霍	酡	一个	少量	.

“年轻的唐纳休脸颊微微泛红。”

“ [aɪ] ['ræðər] [hæf] [ɪk'spektɪd] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	I	rather	half	expected	you'd	say	that	,	Jack	,	”	he	remarked	,
”	我	相当	一半	预期的	你会	说	那	,	杰克	,	”	他	评论	,

“我其实早就料到你会这么说，杰克，”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	tinge	of	distress	in	his	voice	.
和	一个	色调	的	痛苦	在	他的	嗓音	.

他的声音中带着一丝痛苦。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ɪts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['betər] , [aɪ] ['rekən] .

“	But	,	after	all	,	the	sooner	it's	over	with	the	better	,	I	reckon	.
”	但	,	后	全部	,	这	很快	它是	超过	和	这	更好的	,	我	估计	.

“但是，归根结底，我想，越早结束越好。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

I	was	trying	to	muster	up	enough	courage	to	speak	to	you	about	it	this
我	曾是	尝试	到	鼓起	向上	足够的	勇气	到	说话	到	你	关于	它	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

今天下午我一直在努力鼓起勇气跟你谈谈这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [tuː] [hæŋd] [bæd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] .

but	I	felt	too	hanged	bad	even	to	get	started	.
但	我	毛毡	也	绞刑	坏的	甚至	到	得到	开始	.

但我感觉糟透了，甚至连开始都做不到。

” [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

”	Jack	became	alarmed	.
”	杰克	成为	惊慌	.

杰克感到惊慌。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ['leɪtli] , ['ælɪk] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]
“ I've noticed that you seemed anything but happy lately , Alec , ” he hastened to
“ 我已经 注意到 那 你 似乎 任何事物 但 快乐的 最近 , 亚历克 , ” 他 加快 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我注意到你最近看起来一点也不开心，亚历克，”他赶紧说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
as he threw an arm across the shoulders of the pitcher ,
作为 他 扔 一个 手臂 穿过 这 肩膀 的 这 投手 ,

他把一只胳膊搭在投手的肩膀上，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ;
“ and it began to bother me a heap ;
“ 和 它 开始 到 打扰 我 一个 堆 ;

“这让我非常烦恼；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][best] [gʊdz] [ən'les] ['hiːz] ['fiːlɪŋ]
because I know a pitcher can hardly deliver his best goods unless he's feeling
因为 我 知道 一个 投手 能 几乎 递送 他的 最好的 商品 除非 他是 感觉
[æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
as fit as a fiddle .
作为 合身 作为 一个 小提琴 .

因为我知道，投手只有状态极佳才能发挥出最佳水平。

[wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
What's gone wrong ?
是什么 已消失 错误的 ?

哪里出了问题?

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
I hope you're not feeling sick , or anything like that ?
我 希望 你是 不是 感觉 生病的 , 或者 任何事物 喜欢 那 ?

希望你没生病，或者其他什么不舒服的感觉?

” ['ælɪk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” Alec swallowed hard before starting to make answer to this question .
” 亚历克 吞咽 难的 前 开始 到 制作 回答 到 这 问题 .

亚历克艰难地咽了口唾沫，才开始回答这个问题。

“ ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [dʒæk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ]['bɑːdi][goʊz] ; [ænd; ənd] ,
“ Never felt better in my whole life , Jack , so far as my body goes ; and ,
“ 绝不 毛毡 更好的 在 我的 所有的 生活 , 杰克 , 所以 远的 作为 我的 身体 去 ; 和 ,

“杰克，就我的身体状况而言，我这辈子从未感觉这么好过；而且，

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
if I do say it myself ,
如果 我 做 说 它 我 ,

如果我自己说的话，

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['betər] [wɜːrk][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I firmly believe I'd be able to do better work on Saturday than any of you
我 牢牢 相信 ID 是 有能力的 到 做 更好的 工作 在 周六 比 任何 的 你
[hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [gɪv] .
have ever seen me give .
有 曾经 已见 我 给 .

我坚信，周六我一定能拿出比你们任何人以往见过的都更好的工作成果。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪm] terribly101
But I'm in a peck of trouble at home , and I'm terribly101
但 我是 在 一个 啄 的 麻烦 在 家 , 和 我是 terribly101

但我家里出了点麻烦，我真是太难过了。

[ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['tʃestər] . ”

afraid	that	I	won't	be	able	to	pitch	again	for	Chester	. ”
害怕的	那	我	惯于	是	有能力的	到	沥青	再次	为了	切斯特	. ”

恐怕我以后再也不能为切斯特队投球了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['ælɪk] ! ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sə'lɪsɪtəsli] .

“ How	is	that	,	Alec	!	”	asked	the	other	,	solicitously	.
” 如何	是	那	,	亚历克	!	”	问	这	其他	,	殷勤	.

“怎么样，亚历克！”另一个人关切地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

“ Why	,	I	may	not	be	living	in	the	town	on	Saturday	,	you	see	,
” 为什么	,	我	可能	不是	是	活的	在	这	镇	在	周六	,	你	看	,

“你看，我星期六可能不住在镇上。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [geɪmz] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	one	of	the	rules	of	our	match	games	is	that	every	player	shall	be	a
和	一	的	这	规则	的	我们的	匹配	游戏	是	那	每一个	玩家	将	是	一个

['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ˌreprɪ'zents] .

resident	of	the	town	his	club	represents	.
居民	的	这	镇	他的	俱乐部	代表	.

我们比赛规则之一就是每位球员必须是他所在俱乐部所代表城镇的居民。

[maɪ] [foʊks] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [ʃʊr] ! ”

My	folks	are	going	to	move	to	Harmony	on	Friday	,	sure	!	”
我的	各位	是	去	到	移动	到	和谐	在	星期五	,	当然	!	”

我父母周五肯定要搬到哈莫尼去！

“ [ðæts] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['ælɪk] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

“ That's	bad	for	us	,	Alec	,	”	admitted	Jack	,
” 那就是	坏的	为了	我们	,	亚历克	,	”	承认	杰克	,

“这对我们来说很不利，亚历克，”杰克承认道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [mə'gʌfi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

his	heart	sinking	as	he	remembered	how	ineffectual	McGuffey	had	been	in	the
他的	心	下沉	作为	他	记得	如何	无效	麦格菲	有	到过	在	这

[bɑːks] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [mæn] ;

box	even	while	Chester	was	scoring	against	the	Harmony	man	;
盒子	甚至	尽管	切斯特	曾是	得分	反对	这	和谐	男人	;

想到麦格菲在禁区内毫无作为，甚至在切斯特攻破哈莫尼队球门时也是如此，他的心顿时沉了下去；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɛndrɪks] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ʃuːts] ['oʊvər] ,

and	with	Hendrix	sending	his	puzzling	shoots	over	,
和	和	亨德里克斯	发送	他的	令人费解	芽	超过	,

亨德里克斯也发来了他那些令人费解的片段，

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [fɔːr; fər] ['tʃestər] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]

defeat	was	positive	for	Chester	unless	they	had	Donohue	to	depend	on
击败	曾是	积极的	为了	切斯特	除非	他们	有	多诺霍	到	依赖	在

.

:

.

除非切斯特队有多诺霍可以依靠，否则这场失利对他们来说反而是件好事。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“ Tell	me	how	it	happens	,	will	you	?	”
” 告诉	我	如何	它	发生	,	将要	你	?	”

“告诉我事情是怎么发生的，好吗？”

“ [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] , ['biːɪŋ] [sɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .

“ Why	,	my	father	lost	his	job	a	few	weeks	back	,	being	sick	for	a	spell	.
” 为什么	,	我的	父亲	丢失的	他的	工作	一个	很少	周	后退	,	存在	生病的	为了	一个	拼写	.

“为什么呢？我父亲几周前失业了，之前还生病了一段时间。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,

He	doesn't	seem	able	to	strike	anything	here	,
他	不	似乎	有能力的	到	罢工	任何事物	这里	,

他在这里似乎什么也打不中。

[bʌt; bət][ɪz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌp][ɪn] ['hɑːrməni] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [muːvz] [ðer; ðər]

but	is	promised	a	good	job	up	in	Harmony	on	condition	that	he	moves	there
但	是	承诺	一个	好的	工作	向上	在	和谐	在	状况	那	他	移动	那里

[raɪt] [ə'weɪ] ,

right	away	,
正确的	离开	,

但对方承诺会在哈莫尼镇给他一份好工作，条件是他立刻搬到那里去。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt][ɪn] ['sætərdeɪ] .

so	he	can	start	in	Saturday	.
所以	他	能	开始	在	周六	.

这样他周六就可以上场了。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

And	,	Jack	,	he	said	this	morning	that	much	as	he	hated	to	leave	town	,
和	,	杰克	,	他	说	这	早晨	那	很多	作为	他	憎恨	到	离开	镇	,

杰克今天早上说，尽管他很不舍得离开这座城市，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt] ; [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

there	wasn't	any	other	way	out	;	so	we're	going	the	day	after	tomorrow	.
那里	不是	任何	其他	方式	出去	;	所以	是	去	这	天	后	明天	.

没有其他办法了；所以我们后天就走。

[aɪ] [nuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [seɪ] ,

I	knew	I'd	have	to	tell	you	,	but	,	say	,
我	知道	ID	有	到	告诉	你	,	但	,	说	,

我知道我迟早要告诉你，但是，这么说吧，

['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ'd] [tʃoʊk] .

every	time	I	tried	to	speak	it	seemed	like	I'd	choke	.
每一个	时间	我	尝试	到	说话	它	似乎	喜欢	ID	呛	.

每次我想说话，都好像要哽咽似的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

"	It	was	a	time	for	quick	thinking	with	Jack	.
"	它	曾是	一个	时间	为了	快的	思维	和	杰克	.

“当时杰克需要快速思考。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld] [ðɪs] [ɔːf][fɔːr; fər][dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['ælɪk] , " [hiː; hi][toʊld]

“	I	wish	you	could	hold	this	off	for	just	twenty	-	four	hours	,	Alec	,	"	he	told
"	我	希望	你	可以	抓住	这	离开	为了	只是	二十	-	四	小时	,	亚历克	,	"	他	讲述

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“我希望你能再拖延24小时，亚历克，”他对另一个人说。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

“	Perhaps	I	may	find	a	way	out	long	before	then	.
"	也许	我	可能	寻找	一个	方式	出去	长的	前	然后	.

“或许在那之前很久，我就能找到出路。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " -

Could	you	promise	me	that	?	"	102
可以	你	承诺	我	那	?	"	-

你能答应我吗？102

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [dʒæk] ,
" Sure thing , Jack ,
" 当然 事物 , 杰克 ,

"当然可以，杰克。"

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['hæpi] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][dɪd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
and believe me I'd be mighty happy if only you did run across a way of
和 相信 我 ID 是 强大的 快乐的 如果 仅有的 你 做过 跑步 穿过 一个 方式 的
['brɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
bridging this trouble .
桥接 这 麻烦 .

相信我，如果你能找到解决这个问题的方法，我会非常高兴的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][dʒɑːbz][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ]
But we're out of money at home , and jobs don't seem to be floating
但 是 出去 的 钱 在 家 , 和 工作 不 似乎 到 是 漂浮的
[ə'raʊnd] [ɪn] ['tʃestər] ,
around in Chester ,
大约 在 切斯特 ,

但我们家里没钱了，而且切斯特那边似乎也没有什么工作机会。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [men] [æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ][dæd] . "
at least for men as old as my dad . "
在 至少 为了 男人 作为 老的 作为 我的 爸爸 . "

至少对于像我父亲那样年纪的男人来说是这样。"

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ['oʊvər][æt; ət] ['hɑːrməni] ? "
" Would you mind telling me what he was promised over at Harmony ? "
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 他 曾是 承诺 超过 在 和谐 ? "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
continued the other ,
持续 这 其他 ,

"请问您能否告诉我，和谐公司那边答应给他什么条件？"另一个人继续问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] ['ælɪk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
at which question Alec started , and looked eagerly at him .
在 哪个 问题 亚历克 开始 , 和 看起来 急切地 在 他 .

听到这个问题，亚历克立刻开口，并热切地看着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][maɪ]['dædz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ['bɔðərɪŋ]
" Why , you see , all my dad's fit for these days , with his rheumatism bothering
" 为什么 , 你 看 , 全部 我的 爸爸的 合身 为了 这些 天 , 和 他的 风湿病 烦人
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"你看，我爸爸最近身体不太好，风湿病一直困扰着他。"

[ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪn][sʌm; səm]['fækt(ə)ri][ɔːr] [mɪl] .
is a job as night watchman in some factory or mill .
是 一个 工作 作为 夜晚 守望者 在 一些 工厂 或者 磨 .

这是一份在工厂或磨坊担任夜间保安的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ɪn] ['hɑːrməni] . "
That was what he has been promised in Harmony . "
那 曾是 什么 他 有 到过 承诺 在 和谐 . "

那是他在和谐之地所得到的应许。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['weɪdʒɪz] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] , ['ælɪk] ?
" And what wages does he expect to draw down , Alec ?
" 和 什么 工资 做 他 预计 到 画 向下 , 亚历克 ?

"那么，亚历克，他预计能拿到多少工资呢？"

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [rɪ'membər] ,

I'm	not	asking	from	any	curiosity	,	remember	,
我是	不是	问	从	任何	好奇心	,	记住	,

记住，我问这个问题并非出于好奇。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr]

but	I	ought	to	know	if	I'm	going	to	try	to	get	your	father	a	position	here
但	我	应该	到	知道	如果	我是	去	到	尝试	到	得到	你的	父亲	一个	位置	这里

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [taʊn] [wer] ['hiːz] [noʊn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

in	his	old	town	where	he's	known	so	well	and	respected	;
在	他的	老的	镇	在哪里	他是	已知	所以	出色地	和	受人尊敬	;

但是，如果我要帮你父亲在他以前居住的小镇——他在那里广为人知且备受尊敬——找个职位，我就应该知道。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ]

and	where	his	eldest	son	is	making	such	a	name	for	himself	as	a	sterling
和	在哪里	他的	长子	儿子	是	制作	这样的	一个	姓名	为了	他自己	作为	一个	英镑

['beɪsbɔːl] ['pleɪər] . ”

baseball	player	.	”
棒球	玩家	.	”

他的长子也在那里崭露头角，成为一名杰出的棒球运动员。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɑːmɪst] ['twenti] - [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] , [dʒæk] .

“	He	is	promised	twenty	-	one	a	week	,	Jack	.
“	他	是	承诺	二十	-	一	一个	星期	,	杰克	.

“杰克，他每周能拿到二十一个。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['weɪdʒɪz][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

You	see	,	in	these	times	wages	have	all	gone	up	to	meet	the	high	cost	of	living	.
你	看	,	在	这些	时代	工资	有	全部	已消失	向上	到	见面	这	高的	成本	的	活的	.

你看，如今为了应对高昂的生活成本，工资都上涨了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] [pər] .

Time	was	when	he	only	got	fifteen	per	.
时间	曾是	什么时候	他	仅有的	得到	十五	每	.

以前他每次只能挣十五块。

[aɪ] ['rekən] [naʊ] , [ɪts] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər]

I	reckon	now	,	it's	your	plan	to	interview	some	of	the	gentlemen	who	are
我	估计	现在	,	它是	你的	计划	到	面试	一些	的	这	先生们	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

interested	in	baseball	,
感兴趣的	在	棒球	,

我猜你现在的计划是采访一些对棒球感兴趣的男士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðeɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dæd][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	that	you	hope	they'll	consent	to	give	my	dad	a	steady	job	so	as	to
和	那	你	希望	他们会	同意	到	给	我的	爸爸	一个	稳定的	工作	所以	作为	到

[kiːp] [ðə; ði]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː]['fæməli][ɪn] ['tʃestər] .

keep	the	Donohue	family	in	Chester	.
保持	这	多诺霍	家庭	在	切斯特	.

希望他们能同意给我父亲一份稳定的工作，以便让多诺霍一家留在切斯特。

[wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [straɪk] [lʌk] , [dʒæk] .

Well	,	here's	hoping	you	strike	luck	,	Jack	.
出色地	,	这里是	希望	你	罢工	运气	,	杰克	.

祝你好运，杰克。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] ['tʃestər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] pitch103

If	you	do	I'll	be	the	happiest	boy	in	Chester	tonight	,	and	ready	to	pitch103
如果	你	做	患病的	是	这	最快乐	男生	在	切斯特	今晚	,	和	准备好	到	pitch103

如果你这么做，我今晚就会是切斯特最开心的男孩，而且准备好投球了。

[maɪ][ɑːrm][ɔːf] ['sætərdeɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['hɑːrməni] [skælp] [hoʊm] .

my	arm	off	Saturday	so	as	to	bring	another	Harmony	scalp	home	.
我的	手臂	离开	周六	所以	作为	到	带来	其他	和谐	头皮	家	.

周六我拼尽全力，只为再给 Harmony 带回一个头皮。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

"	They	shook	hands	heartily	,	and	then	Jack	scurried	away	.
"	他们	摇晃	双手	衷心地	,	和	然后	杰克	匆匆跑过	离开	.

他们热情地握手，然后杰克匆匆跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	one	of	his	cardinal	principles	never	to	delay	when	he	had
它	曾是	一	的	他的	红衣主教	原则	绝不	到	延迟	什么时候	他	有

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

anything	of	importance	on	his	hands	.
任何事物	的	重要性	在	他的	双手	.

他的一条重要原则就是，遇到重要的事情绝不拖延。

[soʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪvz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ðæt] [wʌz; wəz]

So	a	short	time	later	he	entered	one	of	the	big	hives	of	industry	that	was
所以	一个	短的	时间	之后	他	进入	一	的	这	大的	麻疹	的	行业	那	曾是

['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [tæft;taːft] ,

managed	by	Mr	.	Charles	Taft	,
管理	经过	先生	.	查尔斯	塔夫脱	,

不久之后，他进入了查尔斯·塔夫脱先生管理的一家大型工业企业。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [bɔɪz] - [spɔːrts]

a	middle	-	aged	gentleman	who	seemed	greatly	interested	in	the	rise	of	boys	'	sports
一个	中间	-	老年人	绅士	WHO	似乎	非常	感兴趣的	在	这	上升	的	男孩们	-	运动的

[ɪn] ['tʃestər] ,

in	Chester	,
在	切斯特	,

一位中年绅士似乎对切斯特男孩体育运动的兴起非常感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['feɪvərd] [dʒæk][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

and	who	had	already	favored	Jack	on	several	occasions	.
和	WHO	有	已经	受青睐	杰克	在	一些	场合	.

而且他之前已经多次偏袒杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	partly	through	his	generosity	that	the	team	had	been	able	to
它	曾是	部分	通过	他的	慷慨	那	这	团队	有	到过	有能力的	到

[sɪ'kjʊr] ['suːts][ænd; ənd] ['aʊtˌfɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][bæts] ,

secure	suits	and	outfits	in	the	way	of	bats	,
安全的	西装	和	服装	在	这	方式	的	蝙蝠	,

正是由于他的慷慨解囊，球队才能获得球棒之类的装备和服装。

[bɔːlz] , ['beɪsiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] .

balls	,	bases	,	and	such	things	,	when	the	season	began	.
球	,	基地	,	和	这样的	事物	,	什么时候	这	季节	开始	.

赛季开始时，球、垒包等等。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . [tæft;taːft] [huː] [hæd; həd] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

it	was	this	same	Mr	.	Taft	who	had	gladly	agreed	to	let	one	of	his
它	曾是	这	相同的	先生	.	塔夫脱	WHO	有	乐意	同意	到	让	一	的	他的

['wɜːrkərz] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ['duːti] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd]

workers	have	an	occasional	afternoon	off	duty	when	his	services	were	required
工人	有	一个	偶然	下午	离开	责任	什么时候	他的	服务	是	必需的

[tuː; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔːl] ['pleɪɚz] ,

to	coach	the	struggling	ball	players	,
到	教练	这	挣扎	球	玩家	,

正是这位塔夫特先生欣然同意让他的一名员工偶尔在下午休息，以便指导那些表现不佳的棒球运动员。

['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

sadly	in	need	of	professional	advice	and	encouragement	.
令人遗憾的是	在	需要	的	专业的	建议	和	鼓励	.

很遗憾，他需要专业的建议和鼓励。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [held] [aʊt]

When	the	boy	was	ushered	into	his	private	office	,	the	stout	gentleman	held	out
什么时候	这	男生	曾是	引导	进入	他的	私人的	办公室	,	这	肥硕	绅士	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

男孩被领进他的私人办公室时，这位身材魁梧的绅士伸出了手。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

and	smiled	pleasantly	.
和	微笑	愉快	.

他面带微笑，笑容可掬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][dʒæk] ['wɪntɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	was	a	great	and	constant	admirer	of	Jack	Winters	,	because	he
他	曾是	一个	伟大的	和	持续的	仰慕者	的	杰克	冬季	,	因为	他

[kʊd; kəd] [riːd] ['fræŋknəs] ,

could	read	frankness	,
可以	读	坦率	,

他一直非常欣赏杰克·温特斯，因为他能理解温特斯的坦率。

['ɑːnəsti] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

honesty	,	determination	to	succeed	,	and	many	other	admirable	traits	in	the	boy's
诚实	,	决心	到	成功	,	和	许多	其他	令人钦佩的	特征	在	这	男孩们

[feɪs] .

face	.
脸	.

男孩脸上展现出诚实、决心成功以及许多其他令人钦佩的品质。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [tæft;taːft][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['æθliːt] [hɪm'self] [wen] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	fact	,	Mr	.	Taft	had	been	quite	an	athlete	himself	when	at	college	,
在	事实	,	先生	.	塔夫脱	有	到过	相当	一个	运动员	他自己	什么时候	在	大学	,

事实上，塔夫特先生大学时期本身就是一位相当出色的运动员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kliːn] [spɔːrt][hæd; həd] ['nevər] [flægd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

and	his	interest	in	clean	sport	had	never	flagged	even	when	he	took	up
和	他的	兴趣	在	干净的	运动	有	绝不	已标记	甚至	什么时候	他	采取	向上

['sɪriəs] ['tæsks][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

serious	tasks	in	the	business	world	.
严肃的	任务	在	这	商业	世界	.

即使他后来在商界承担了重要任务，他对纯净体育运动的兴趣也从未减弱。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] his104

“	Glad	to	see	you	,	my	boy	,	”	he	observed	,	in	his104
“	高兴的	到	看	你	,	我的	男生	,	”	他	观察到	,	在	his104

“很高兴见到你，我的孩子，”他说道，104

['kʌstəmeri] ['dʒiːniəl] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] ['dʒæks][hænd] .

customary	genial	fashion	,	as	he	squeezed	Jack's	hand	.
习惯	和蔼可亲	时尚	,	作为	他	挤压	杰克的	手	.

他以惯常的亲切方式，握紧了杰克的手。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['deɪ] ?

"	What	can	I	do	for	you	today	?
"	什么	能	我	做	为了	你	今天	?

今天我能为您做些什么?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tiːm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['glɔːriəs] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] ?

How	is	the	team	getting	along	after	that	glorious	game	you	played	?
如何	是	这	团队	获得	沿着	后	那	辉煌	游戏	你	玩	?

你打了一场精彩的比赛，赛后球队相处得怎么样?

[noʊ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][mæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['tʃestər] [frʌm; frəm]

No	press	of	business	is	going	to	prevent	one	man	I	know	of	in	Chester	from
不	按	的	商业	是	去	到	防止	一	男人	我	知道	的	在	切斯特	从

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætərdeɪ] .

attending	the	game	next	Saturday	.
参加	这	游戏	下一个	周六	.

据我所知，切斯特有一位男士无论如何都不会错过下周六的比赛。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dʒæk] ?

I	hope	you	are	not	in	any	trouble	,	Jack	?
我	希望	你	是	不是	在	任何	麻烦	,	杰克	?

杰克，你没遇到什么麻烦吧?

" ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

"	Evidently	his	quick	eye	had	noted	the	slight	cloud	on	the	boy's	face	,
"	显然	他的	快的	眼睛	有	著名的	这	轻微	云	在	这	男孩们	脸	,

“显然，他敏锐的目光注意到了男孩脸上淡淡的忧伤。”

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .

an	unusual	circumstance	in	connection	with	the	captain	of	the	nine	.
一个	异常	环境	在	联系	和	这	队长	的	这	九	.

与九人队长有关的一件不寻常的事情。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] , " ['kændɪdli] [kən'fest] [dʒæk] .

“	Yes	,	I	am	in	a	peck	of	trouble	,	sir	,	”	candidly	confessed	Jack	.
"	是的	,	我	是	在	一个	啄	的	麻烦	,	先生	,	"	坦率地说	坦白	杰克	.

“是的，先生，我遇到了一点麻烦，”杰克坦白地说道。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ,

“	The	fact	of	the	matter	is	it	looks	as	though	,
"	这	事实	的	这	事情	是	它	看起来	作为	尽管	,

“事实看起来好像是，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['pɪtʃər] , ['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [nekst]

we	might	be	short	our	wonderful	young	pitcher	,	Alec	Donohue	,	next
我们	可能	是	短的	我们的	精彩的	年轻的	投手	,	亚历克	多诺霍	,	下一个

['sætərdeɪ] . "

Saturday	.	"
周六	.	"

下周六我们可能就缺少我们优秀的年轻投手亚历克·多诺霍了。

“ ['haʊz] [ðæt] , [dʒæk] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['æŋkʃəsli] .

“	How's	that	,	Jack	?	”	demanded	the	gentleman	,	anxiously	.
"	怎么样	那	,	杰克	?	"	要求	这	绅士	,	焦虑地	.

“怎么样，杰克？”那位先生焦急地问道。

“ [aɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [lædz] [wɜːrk] .
“ I'm greatly interested in that lad's work .
〃 我是 非常 感兴趣的 在 那 小伙子的 工作 .

我对那个孩子的作品非常感兴趣。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
He certainly has the making of a great pitcher in him .
他 当然 有 这 制作 的 一个 伟大的 投手 在 他 .

他确实具备成为一名伟大投手的潜质。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
Why , if we lose Donohue , I'm afraid the cake will be dough with us ,
为什么 , 如果 我们 失去 多诺霍 , 我是 害怕的 这 蛋糕 将要 是 面团 和 我们 ,

如果我们失去了多诺霍，恐怕我们就前功尽弃了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] ['hɛndrɪks] [ɪz] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] ,
for I hear Hendrix is in excellent shape ,
为了 我 听到 亨德里克斯 是 在 出色的 形状 ,

我听说亨德里克斯身体状况非常好。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [nekst] [hiː; hi] ['feɪsɪz] [jʊr; jər]
and declares he will pitch the game of his life when next he faces your
和 声明 他 将要 沥青 这 游戏 的 他的 生活 什么时候 下一个 他 面孔 你的
[kraʊd] . 〃
crowd . ”
人群 . 〃

他宣称，下次面对你们的观众时，他将拿出毕生最佳表现。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [sɜːr] ,
“ I'll tell you what the matter is , sir ,
〃 患病的 告诉 你 什么 这 事情 是 , 先生 ,

先生，我来告诉您是怎么回事。

〃 [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒæk] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː]
〃 and with that Jack plunged into a brief exposition of the Donohue
〃 和 和 那 杰克 暴跌 进入 一个 简短的 展览 的 这 多诺霍
['fæməli] ['trʌblz] .
family troubles .
家庭 麻烦 .

“说完，杰克便开始简要地讲述多诺霍家族的麻烦事。”

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
As he proceeded ,
作为 他 继续 ,

他继续前进，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər]
he saw with kindling joy that a beaming smile had commenced to creep over
他 锯 和 引火物 喜悦 那 一个 光芒四射 微笑 有 开始 到 潜行者 超过
[ðə; ði] ['roʊzi] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['kɑːlɪdʒ] ['æθliːt] .
the rosy countenance of the one - time college athlete .
这 红润 面容 的 这 一 - 时间 大学 运动员 .

他欣喜地看到，这位昔日大学运动员红润的脸上开始浮现出灿烂的笑容。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt]
This encouraged him to state how a wild hope had arisen in his heart that
这 鼓励 他 到 状态 如何 一个 荒野 希望 有 出现 在 他的 心 那
['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [dʒɑːb] might105
possibly some job might105
可能 一些 工作 might105

这鼓励他表达出心中燃起的强烈希望，或许能找到一份工作。105

[biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['tʃestər] [raɪt]

be	found	for	Mr	.	Donohue	that	would	keep	the	family	in	Chester	right
是	成立	为了	先生	.	多诺霍	那	会	保持	这	家庭	在	切斯特	正确的

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

为多诺霍先生找到一份能让一家人继续留在切斯特的工作。

“ [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , ['mɪstər] . [tæft;taːft] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

“	We	need	him	the	worst	kind	,	Mr	.	Taft	,	”	he	concluded	.
“	我们	需要	他	这	最差	种类	,	先生	.	塔夫脱	,	”	他	结束	.

“塔夫特先生，我们最需要的就是他这种人，”他总结道。

“ [ɪf] ['ælɪk] [kwɪts] [ˌjuː 'es][koʊld][aɪm][ə'freɪd] [its] [baʊnd] [tuː; tə][set][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [skiːmz] [fɔːr; fər]

“	If	Alec	quits	us	cold	I'm	afraid	it's	bound	to	set	all	our	fine	schemes	for
“	如果	亚历克	退出	我们	寒冷的	我是	害怕的	它是	边界	到	放	全部	我们的	美好的	方案	为了

[æθ'letɪks] [ɪn] ['tʃestər] [bæk] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] .

athletics	in	Chester	back	a	peg	or	two	.
竞技	在	切斯特	后退	一个	钉子	或者	二	.

“如果亚历克突然退出，恐怕我们所有在切斯特开展田径运动的美好计划都会因此而倒退一两步。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

This	seems	to	be	a	most	critical	time	with	us	.
这	似乎	到	是	一个	最多	批判的	时间	和	我们	.

这似乎是我们面临的最关键时刻。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] [ðæt] [geɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [nuː] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

If	we	win	that	game	we're	going	to	make	many	new	friends	around	here	,
如果	我们	赢	那	游戏	是	去	到	制作	许多	新的	朋友们	大约	这里	,

如果我们赢了那场比赛，我们就能在这里结交很多新朋友了。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [klʌb] - [haʊs] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

who	will	assist	us	in	getting	that	club	-	house	we've	been	talking	about	,
WHO	将要	协助	我们	在	获得	那	俱乐部	-	房子	我们已经	到过	说	关于	,

谁能帮助我们拿到我们一直念叨的那个俱乐部会所?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] . ”

and	putting	athletic	sports	on	a	sound	footing	in	our	town	.	”
和	推杆	运动	运动的	在	一个	声音	立足点	在	我们的	镇	.	”

并为我们镇上的体育运动奠定坚实的基础。”

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

“	Make	your	mind	easy	,	Jack	,	my	boy	,	”	said	the	stout	gentleman	,	with	a	nod	,
“	制作	你的	头脑	简单的	,	杰克	,	我的	男生	,	”	说	这	肥硕	绅士	,	和	一个	点头	,

“别担心，杰克，孩子，”这位身材魁梧的绅士点点头说道。

“ ['ælɪk] [wɪl] [tɔːs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nekst] ['sætərdeɪ] ,

“	Alec	will	toss	for	us	next	Saturday	,
“	亚历克	将要	折腾	为了	我们	下一个	周六	,

“下周六亚历克将为我们投掷球，”

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː]['fæməli][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

because	we	won't	allow	the	Donohue	family	to	shake	the	dust	of
因为	我们	惯于	允许	这	多诺霍	家庭	到	摇	这	灰尘	的

['tʃestər] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] .

Chester	off	their	shoes	.
切斯特	离开	他们的	鞋	.

因为我们绝不会让多诺霍一家从切斯特那里沾染一丝尘埃。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ]

it	happens	that	my	night	watchman	has	just	given	notice	that	he	must	throw
它	发生	那	我的	夜晚	守望者	有	只是	给定	注意	那	他	必须	扔

[ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks]

up	his	job	because	he	has	taken	a	position	in	one	of	those	munition	works
向上	他的	工作	因为	他	有	已采取	一个	位置	在	一	的	那些	弹药	作品

[ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] ,

in	another	town	,
在	其他	镇	,

碰巧我的夜班保安刚刚通知我，他必须辞职，因为他在另一个城镇的一家军工厂找到了一份工作。

[wer] [ðeɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [bɪg]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [men] [huː] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

where	they	pay	such	big	wages	for	men	who	know	certain	things	.
在哪里	他们	支付	这样的	大的	工资	为了	男人	WHO	知道	肯定	事物	.

在那里，懂某些东西的人会获得很高的工资。

[soʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

So	consider	that	I	offer	Donohue	the	position	at	twenty	-	four	dollars	a
所以	考虑	那	我	提供	多诺霍	这	位置	在	二十	-	四	美元	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

所以，请考虑我以每周 24 美元的价格向 Donohue 提供这份工作；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dʒɑːb] ,

and	there's	no	reason	why	it	shouldn't	be	a	permanent	job	,
和	有	不	原因	为什么	它	不应该	是	一个	永恒的	工作	,

而且没有理由不把它变成一份长期工作。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['hiːz] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɑːtʃmən] .

as	I	understand	he's	a	reliable	watchman	.
作为	我	理解	他是	一个	可靠的	守望者	.

据我所知，他是个可靠的守卫。

" [dʒæk][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

"	Jack	could	hardly	speak	for	happiness	.
"	杰克	可以	几乎	说话	为了	幸福	.

杰克高兴得说不出话来。

[ðə; ði] [terz] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

The	tears	actually	came	in	his	eyes	as	he	wrung	the	hand	of	the	gentleman	.
这	眼泪	实际上	来了	在	他的	眼睛	作为	他	拧干	这	手	的	这	绅士	.

他紧紧握住那位先生的手，眼泪竟然涌上了眼眶。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . [tæft;taːft] ,

“	Oh	!	you	don't	know	how	happy	you've	made	me	by	saying	that	,	Mr	.	Taft	,
“	哦	!	你	不	知道	如何	快乐的	你已经	制成	我	经过	说	那	,	先生	.	塔夫脱	,

“哦！塔夫特先生，您这么说让我多么高兴啊！”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

"	he	managed	to	declare	.
"	他	管理	到	宣布	.

“他终于说道。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] the106

“	And	have	I	permission	to	go	over	to	the106
“	和	有	我	允许	到	去	超过	到	the106

“我可以去106号房间吗？”

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glɔːriəs] [nuːz] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

Donohue	home	with	that	glorious	news	right	away	?	”
多诺霍	家	和	那	辉煌	消息	正确的	离开	?	”

多诺霍会第一时间把这个好消息带回家吗?

“ [suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌn] .
“ Suit yourself about that , son .
“ 套装 你自己 关于 那 , 儿子 .

“儿子，你自己看着办吧。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][hɪz; ɪz]
Tell him to come around tomorrow and see me ; but that the job is his
告诉 他 到 来 大约 明天 和 看 我 ; 但 那 这 工作 是 他的
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

告诉他明天过来见我；但这份工作现在归他了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tel] ['ælɪk][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃestər] [ɪks'pekts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fuːl] [ðoʊz] ['hevi]
And also tell Alec from me that Chester expects him to fool those heavy
和 还 告诉 亚历克 从 我 那 切斯特 预期 他 到 傻子 那些 重的
['hɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] ,
hitters of Harmony to the top of his bent ,
击球手 的 和谐 到 这 顶部 的 他的 弯曲 ,

还有，请代我告诉亚历克，切斯特希望他能骗过和谐组织那些重量级人物，达到他事业的顶峰。

[wen] [hiː; hi]['feɪsɪz] ['hʌtʃɪŋz] , ['klɪfərd] , - , [oʊ'lɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
when he faces Hutchings , Clifford , Oldsmith , O'Leary and the rest .
什么时候 他 面孔 哈钦斯 , 克利福德 , - , 奥利里 和 这 休息 .

当他面对哈钦斯、克利福德、奥尔德史密斯、奥利里和其他人时。

“ [wen] [dʒæk] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ When Jack went out of that office his heart was singing with joy .
“ 什么时候 杰克 去 出去 的 那 办公室 他的 心 曾是 歌唱 和 喜悦 .

“杰克走出办公室时，心中充满了喜悦。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] .
The clouds had rolled away once more , and the future looked particularly bright .
这 云 有 滚动 离开 一次 更多的 , 和 这 未来 看起来 特别 明亮的 .

云层再次散去，未来看起来格外光明。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃestər]
He only hoped it would be an augury of success in store for the Chester
他 仅有的 希望 它 会 是 一个 预兆 的 成功 在 店铺 为了 这 切斯特
[naɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] . -
nine in their coming battle . 107
九 在 他们的 未来 战斗 . -

他只希望这预示着切斯特九人将在即将到来的战斗中取得胜利。107

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wʌn] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər]
ONE TROUBLE AFTER ANOTHER
一 麻烦 后 其他

祸不单行

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
“ Ting - a - ling !
“ 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn]['dʒæks] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [θru:]

"	The	telephone	bell	in	Jack's	home	was	ringing	just	as	the	boy	passed	through
"	这	电话	钟	在	杰克的	家	曾是	铃声	只是	作为	这	男生	通过了	通过

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ten] .

the	hall	on	Thursday	morning	around	ten	.
这	大厅	在	周四	早晨	大约	十	.

"星期四上午十点左右，男孩经过杰克家的走廊时，电话铃响了。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt] [ʌp][tu:; tə]

He	had	been	busily	engaged	in	matters	at	home	,	and	not	gone	out	up	to
他	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	事情	在	家	,	和	不是	已消失	出去	向上	到

[ðen] .

then	.
然后	.

他一直忙于处理家务，直到那时都没有外出。

[æz; əz][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv]

As	he	held	his	ear	to	the	receiver	he	caught	the	well	-	known	voice	of
作为	他	握住	他的	耳朵	到	这	接收者	他	捕捉	这	出色地	-	已知	嗓音	的

['toʊbi] ['hɑ:pkɪnz] .

Toby	Hopkins	.
托比	霍普金斯	.

他把耳朵贴在听筒上，听到了托比·霍普金斯那熟悉的声音。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ? "

"	That	you	,	Jack	?	"
"	那	你	,	杰克	?	"

"是你吗，杰克？"

" [noʊ][wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n]['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	No	one	else	;	and	what's	going	on	over	at	your	house	?
"	不	一	别的	;	和	是什么	去	在	超过	在	你的	房子	?

"没有其他人；你家那边发生了什么事？"

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

"	Jack	replied	.
"	杰克	回复	.

杰克回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔ:s] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

"	I	thought	for	sure	you'd	have	been	across	before	now	,
"	我	想法	为了	当然	你会	有	到过	穿过	前	现在	,

"我原以为你早就到了。"

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] ['trʌb(ə)l] . "

if	only	to	learn	how	I	came	out	with	that	Donohue	trouble	.	"
如果	仅有的	到	学习	如何	我	来了	出去	和	那	多诺霍	麻烦	.	"

如果只是为了弄清楚我是怎么惹上唐纳休那桩麻烦的就好了。"

" [oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sta:tiŋ] [ju:; jʊ][ʌp][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒæk] ,

"	Oh	!	I	would	have	been	starting	you	up	at	daybreak	this	morning	,	Jack	,
"	哦	!	我	会	有	到过	开始	你	向上	在	拂晓	这	早晨	,	杰克	,

"哦！杰克，我本来今天早上天一亮就该让你开始工作的。"

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [læst] [naɪt] . "

only	it	happens	that	I	learned	the	good	news	last	night	.	"
仅有的	它	发生	那	我	学习	这	好的	消息	最后的	夜晚	.	"

只是碰巧我昨晚才得知这个好消息。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	How	was	that	?	"	demanded	the	other	;
"	如何	曾是	那	?	"	要求	这	其他	;

"怎么样？"对方问道；

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə][æsk]['ælɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	did	you	walk	over	to	their	place	to	ask	Alec	about	it	?	”
”	做过	你	走	超过	到	他们的	地方	到	问	亚历克	关于	它	？	”

“你有没有走到他们家去问亚历克这件事？”

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['kæmərən] [mɪl] ['tendɪŋ]

“	I	went	over	to	offer	Mr	.	Donohue	a	job	in	the	Cameron	mill	tending
”	我	去	超过	到	提供	先生	.	多诺霍	一个	工作	在	这	卡梅伦	磨	倾向于

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plane	,
一个	飞机	,

“我过去是想给多诺霍先生提供一份在卡梅伦磨坊操作刨床的工作，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

only	to	have	him	tell	me	with	a	happy	look	in	his	eyes	that	he	had
仅有的	到	有	他	告诉	我	和	一个	快乐的	看	在	他的	眼睛	那	他	有

[ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [mɪl]

already	taken	a	position	as	night	watchman	with	the	foundry	and	rolling	mill
已经	已采取	一个	位置	作为	夜晚	守望者	和	这	铸造厂	和	滚动	磨

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他却面带笑容地告诉我，他已经在铸造厂和轧钢厂找到了一份夜间保安的工作。

['miːnɪŋ] ['mɪstər] . [tæft;taːft] , [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['bækər] .

meaning	Mr	.	Taft	,	your	special	friend	and	backer	.
意义	先生	.	塔夫脱	,	你的	特别的	朋友	和	支持者	.

指的是塔夫特先生，您的特别朋友和支持者。

[soʊ][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

So	I	knew	you	had	been	busy	as	well	as	myself	.
所以	我	知道	你	有	到过	忙碌的	作为	出色地	作为	我	.

所以我知道你和我一样都很忙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] Donohues108

But	you	can	tell	me	all	about	it	,	and	what	the	Donohues108
但	你	能	告诉	我	全部	关于	它	,	和	什么	这	Donohues108

但你可以把所有细节都告诉我，还有Donohues108的情况。

[sed] , [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

said	,	when	you	join	me	inside	of	five	minutes	;
说	,	什么时候	你	加入	我	里面	的	五	分钟	;

他说，五分钟之内你来和我汇合；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][tɪn] - ['lɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt]

because	I'm	coming	over	in	our	tin	-	Lizzie	to	take	you	on	a	little	jaunt
因为	我是	未来	超过	在	我们的	锡	-	莉齐	到	拿	你	在	一个	小的	短途旅行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

因为我要开着我们的小锡车过来，带你出去兜风。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][dʒʌst] [naʊ] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒæk] ;

“	But	I	don't	believe	I	ought	to	go	off	just	now	,	”	expostulated	Jack	;
”	但	我	不	相信	我	应该	到	去	离开	只是	现在	,	”	所宣称的	杰克	;

“但我认为我现在不应该离开，”杰克说道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

“	because	I've	got	a	number	of	things	to	see	to	;	and	besides	,
”	因为	我已经	得到	一个	数字	的	事物	到	看	到	;	和	除了	,

“因为我有很多事情要处理；而且，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][tuː; tə]['præktɪs][ə'gen][ðɪs][ˌæftər'nuːn]．”

we	must	be	out	to	practice	again	this	afternoon	.	”
我们	必须	是	出去	到	实践	再次	这	下午	.	”

我们今天下午还得出去训练。

“[ræts]！

“	Rats	!
”	老鼠	！

“老鼠！”

[juːv][gɑːt]['plenti][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðæt]，”[snɔːtid]['toʊbi]，

you've	got	plenty	of	time	for	all	that	,	”	snorted	Toby	,
你已经	得到	很多	的	时间	为了	全部	那	,	”	哼了一声	托比	,

“你有的是时间做这些事，”托比嗤之以鼻。

[huː]['evɪdəntli][wʊd][nɑːt][teɪk][noʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ænsər][wen][wʌns][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][set]

who	evidently	would	not	take	no	for	an	answer	when	once	his	heart	was	set
WHO	显然	会	不是	拿	不	为了	一个	回答	什么时候	一次	他的	心	曾是	放

[ɑːn][ə; eɪ][θɪŋ]．

on	a	thing	.
在	一个	事物	.

一旦他下定决心要做某件事，就绝不会轻易接受拒绝。

“[ænd; ənd]，[bɪ'saɪdz]，[ˌaɪ 'tiː]['hæpənz][ðæt][aɪm]['hedɪŋ][fɔːr; fər]['hɑːrməni][ðɪs][taɪm]，[ɑːn][sʌm; səm]

“	And	,	besides	,	it	happens	that	I'm	heading	for	Harmony	this	time	,	on	some
”	和	,	除了	,	它	发生	那	我是	标题	为了	和谐	这	时间	,	在	一些

['bɪznəs][fɔːr; fər][dæd]．

business	for	dad	.
商业	为了	爸爸	.

“而且，这次我正好要去哈莫尼，替我爸办点事。”

[wiː; wi][kæn; kən][kʌm][bæk][baɪ][ðə; ði][roʊd][ðæt]['faɪnəli][skəːts][ðə; ði][leɪk][ʃɔːr]．

We	can	come	back	by	the	road	that	finally	skirts	the	lake	shore	.
我们	能	来	后退	经过	这	路	那	最后	裙子	这	湖	支撑	.

我们可以沿着最后绕过湖岸的那条路返回。

[aɪ][hɜːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛloʊz][seɪ][ðeɪ][ment][tuː; tə][goʊ]['swɪmɪŋ][ðɪs]['mɔːrnɪŋ]，

I	heard	some	of	the	fellows	say	they	meant	to	go	swimming	this	morning	,
我	听到	一些	的	这	伙伴们	说	他们	意思是	到	去	游泳	这	早晨	,

我听到有些人说他们今天早上打算去游泳。

[ænd; ənd][wiːl][laɪk][æz; əz][nɑːt][kʌm][ə'krɔːs][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt]，

and	we'll	like	as	not	come	across	them	in	the	act	,
和	出色地	喜欢	作为	不是	来	穿过	他们	在	这	行为	,

我们很可能不会当场撞见他们。

[pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ɑːr'selvz][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]．

perhaps	have	a	dip	ourselves	for	diversion	.
也许	有	一个	蘸	我们自己	为了	导流	.

或许我们自己也可以去游个泳放松一下。

[seɪ][juːl][goʊ]，[dʒæk]？

Say	you'll	go	,	Jack	?
说	你会	去	,	杰克	?

你说你会去，杰克?

”[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ə'lʊrɪŋ]['proʊgræm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔɪ][huː][lʌvd][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz]

”	It	was	a	very	alluring	programme	for	a	boy	who	loved	the	open	as
”	它	曾是	一个	非常	诱人	程序	为了	一个	男生	WHO	喜爱	这	打开	作为

[mʌtʃ][æz; əz][dʒæk][dɪd]．

much	as	Jack	did	.
很多	作为	杰克	做过	.

对于像杰克一样热爱公开赛的男孩来说，这是一个非常有吸引力的项目。

[hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

His	scruples	vanished	like	the	mist	before	the	morning	sun	.
他的	顾虑	消失了	喜欢	这	薄雾	前	这	早晨	太阳	.

他的顾虑如同晨曦前的薄雾般消散了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ; " [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	All	right	,	then	,	Toby	,	"	he	went	on	to	say	;	"	I'll	go	with	you	,
"	全部	正确的	,	然后	,	托比	,	"	他	去	在	到	说	;	"	患病的	去	和	你	,

"好吧，托比，"他接着说，"我跟你一起去。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] .

because	we	can	kill	two	birds	with	one	stone	.
因为	我们	能	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

因为我们可以一箭双雕。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['kæptɪn] .

It	happens	that	I'd	like	to	have	a	chat	with	Martin	,	the	Harmony	captain	.
它	发生	那	ID	喜欢	到	有	一个	聊天	和	马丁	,	这	和谐	队长	.

我正好想和"和谐号"的队长马丁聊聊。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd]

There	are	several	things	we	ought	to	settle	before	we	meet	on	the	diamond
那里	是	一些	事物	我们	应该	到	定居	前	我们	见面	在	这	钻石

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

周六下午我们在棒球场见面之前，有几件事我们应该先解决一下。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [æn'tiːk] ['tʃæriət] . "

I'll	be	ready	for	you	when	you	come	around	with	your	antique	chariot	.	"
患病的	是	准备好	为了	你	什么时候	你	来	大约	和	你的	古董	战车	.	"

等你开着你的古董马车过来的时候，我会做好准备迎接你。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːrs] [ɪn] the109

"	It	isn't	good	taste	to	look	a	gift	-	horse	in	the109
"	它	不是	好的	品尝	到	看	一个	礼物	-	马	在	the109

"在109中审视一匹送来的马是不雅的。"

[maʊθ] , [dʒæk] ;

mouth	,	Jack	;
嘴	,	杰克	;

嘴，杰克；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [seɪm] ['flɪvər] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] ['meni]

and	you	ought	to	know	that	same	flivver	can	show	her	heels	to	many
和	你	应该	到	知道	那	相同的	货车	能	展示	她	高跟鞋	到	许多

[ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [kɑːr] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

a	more	pretentious	car	when	on	the	road	.
一个	更多的	装腔作势	车	什么时候	在	这	路	.

你应该知道，这辆小车在路上行驶时，可以比很多更爱炫耀的汽车都更胜一筹。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [ðen] .

So	-	long	,	then	.
所以	-	长的	,	然后	.

再见。

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

See	you	in	five	minutes	!
看	你	在	五	分钟	!

五分钟后见！

" ['toʊbi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Toby	was	as	good	as	his	word	,
"	托比	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

托比言而有信，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['dʒæks] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæksən] .

and	the	car	stopped	before	Jack's	gate	with	much	honking	of	the	claxon	.
和	这	车	停止	前	杰克的	门	和	很多	鸣笛	的	这	克拉克森	.

汽车在杰克家门口停了下来，喇叭声此起彼伏。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['toʊbi] [di'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

Once	they	were	off	of	course	Toby	demanded	that	his	companion	relate	his
一次	他们	是	离开	的	课程	托比	要求	那	他的	伴侣	涉及	他的

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

experiences	of	the	preceding	afternoon	,
经历	的	这	前	下午	,

当然，他们出发后，托比就要求他的同伴讲述前一天下午的经历。

[wen] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] ,

when	he	interviewed	the	affable	manager	of	the	big	rolling	mills	,
什么时候	他	接受采访	这	和蔼可亲	经理	的	这	大的	滚动	磨坊	,

当他采访那位和蔼可亲的大轧钢厂经理时，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ,

and	secured	that	offer	of	a	good	job	for	Mr	.	Donohue	,
和	安全	那	提供	的	一个	好的	工作	为了	先生	.	多诺霍	,

并为多诺霍先生争取到了一份好工作。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv]

calculated	to	keep	their	wonderful	wizard	of	a	pitcher	on	the	roll	-	call	of
计算	到	保持	他们的	精彩的	巫师	的	一个	投手	在	这	卷	-	称呼	的

[ðə; ði] ['tʃestər] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

the	Chester	baseball	team	.
这	切斯特	棒球	团队	.

他们精心策划，要让这位才华横溢的投手继续留在切斯特棒球队的名单上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	Of	course	,	"	said	Jack	,	in	conclusion	,
"	的	课程	,	"	说	杰克	,	在	结论	,

"当然，"杰克总结道。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['ælɪks] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [gʊd] [nuːz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] ,

"	when	I	got	to	Alec's	place	and	told	them	what	good	news	I	was	fetching	,
"	什么时候	我	得到	到	亚历克的	地方	和	讲述	他们	什么	好的	消息	我	曾是	获取	,

"当我到达亚历克家，告诉他们我带来了什么好消息时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['maɪti] [wel] [pliːzd] .

they	were	all	mighty	well	pleased	.
他们	是	全部	强大的	出色地	高兴	.

他们都非常满意。

[aɪ] [θɔːt] ['ælɪk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [soʊ] .

I	thought	Alec	would	certainly	have	a	fit	,	he	danced	around	so	.
我	想法	亚历克	会	当然	有	一个	合身	,	他	跳舞	大约	所以	.

我以为亚历克肯定会大发雷霆，他当时就那样跳来跳去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['toʊbi] ,

And	take	it	from	me	,	Toby	,
和	拿	它	从	我	,	托比	,

托比，听我的。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrmənɪ] ['pleɪɚz] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks]

that	boy	will	show	the	Harmony	players	some	wonderful	tricks	from	his	box
那	男生	将要	展示	这	和谐	玩家	一些	精彩的	技巧	从	他的	盒子

[wen] [ðeɪ] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

when	they	face	him	again	,
什么时候	他们	脸	他	再次	,

那个男孩下次再和“和谐队”交手时，会从他的箱子里拿出一些精彩的绝招来戏耍他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['sɪmplɪ] [ɪ'mens] .

because	he's	feeling	simply	immense	.
因为	他是	感觉	简单地	巨大	.

因为他感觉自己无比强大。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	a	pitcher	is	in	the	pink	of	condition	,
什么时候	一个	投手	是	在	这	粉色的	的	状况	,

当投手处于最佳状态时，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hevɪst] ['slʌgɚz] [fiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

he	can	make	the	heaviest	sluggers	feed	from	his	hand	;
他	能	制作	这	最重	强棒	喂养	从	他的	手	;

他能让最重的强棒从他手中接过球；

[ænd; ənd]['ælɪk] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃuːts] [ðæt] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [spiːd]

and	Alec	certainly	has	a	bunch	of	shoots	that	run	all	the	way	from	speed
和	亚历克	当然	有	一个	束	的	芽	那	跑步	全部	这	方式	从	速度

,

,

,

亚历克确实有很多镜头，从速度到其他方面都有涉及。

['kɝːvz] , [drɑːps] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

curves	,	drops	,	and	several	others	that	,	for	one	,	I	never	before	heard	of	.
曲线	,	滴	,	和	一些	其他的	那	,	为了	一	,	我	绝不	前	听到	的	.

曲线、落差，以及其他一些我以前从未听说过的东西。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

Now	tell	me	about	your	offer	of	a	job	.
现在	告诉	我	关于	你的	提供	的	一个	工作	.

现在跟我说说你们的工作机会吧。

” ['toʊbi] [læft] ['sɔːftlɪ] .

”	Toby	laughed	softly	.
”	托比	笑了	轻轻	.

托比轻轻地笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [aɪ][dʒʌst] [nuː] [wʌt] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ][tuː; tə]

“	Well	,	you	see	,	Jack	,	I	just	knew	what	you'd	be	up	to	,	and	says	I	to
“	出色地	,	你	看	,	杰克	,	我	只是	知道	什么	你会	是	向上	到	,	和	说道	我	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“嗯，杰克，你知道，我早就知道你会做什么，”我自言自语道。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] thing110

it'd	be	a	bully	thing110
它会	是	一个	欺负	thing110

那会是欺凌行为[110]

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [dʒæk] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌns] .

if	I	could	beat	Jack	out	for	just	once	.
如果	我	可以	打	杰克	出去	为了	只是	一次	.

如果我能赢杰克一次就好了。

[soʊ][aɪ] [hʌmpt] [maɪ'self][ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] ['kæmərən] ,

So	I	humped	myself	and	ran	around	to	see	Joe	Cameron	,
所以	我	驼背	我	和	跑	大约	到	看	乔	卡梅伦	,

于是我撅着屁股跑去找乔·卡梅隆，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

who	happens	to	be	a	distant	relative	of	my	mother	,	you	remember	.
WHO	发生	到	是	一个	遥远	相对的	的	我的	母亲	,	你	记住	.

你还记得吗？他恰好是我母亲的远房亲戚。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

He	wanted	to	help	me	,
他	通缉	到	帮助	我	,

他想帮助我，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] ['kudnt] [siː] ['eni] [wei] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk]

but	at	first	couldn't	see	any	way	where	he	could	make	use	of	a	man	like
但	在	第一的	不能	看	任何	方式	在哪里	他	可以	制作	使用	的	一个	男人	喜欢

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ,

Donohue	,
多诺霍	,

但起初他想不到有什么办法可以利用像多诺霍这样的人。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] .

at	least	at	living	wages	.
在	至少	在	活的	工资	.

至少要达到维持生计的工资水平。

[bʌt; bət][aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ðæt]

But	I	pleaded	so	hard	,	that	in	the	end	he	remembered	a	certain	place	that
但	我	恳求	所以	难的	,	那	在	这	结尾	他	记得	一个	肯定	地方	那

[wʌz; wəz]['veɪkənt] .

was	vacant	.
曾是	空缺	.

但我苦苦哀求，最终他想起了一个空着的地方。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

True	,	it	only	paid	fifteen	a	week	,	but	he	placed	it	at	my	disposal	.
真的	,	它	仅有的	有薪酬的	十五	一个	星期	,	但	他	放置	它	在	我的	处理	.

没错，每周只给我十五块钱，但他把这笔钱交给我支配。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə]

And	so	after	supper	I	ran	around	to	see	if	Donohue	wouldn't	consent	to
和	所以	后	晚餐	我	跑	大约	到	看	如果	多诺霍	不会	同意	到

[fɪl] [ðæt] [dʒɑːb] ,

fill	that	job	,
充满	那	工作	,

于是晚饭后，我四处打听多诺霍是否愿意接受这份工作。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ʃoʊd] [ʌp] .

through	the	summer	,	or	until	a	better	one	showed	up	.
通过	这	夏天	,	或者	直到	一个	更好的	一	显示	向上	.

整个夏天，或者直到出现更好的为止。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wen] ['ælɪk][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [stʌnt] .

But	I	was	tickled	when	Alec	told	me	about	your	stunt	.
但	我	曾是	挠痒	什么时候	亚历克	讲述	我	关于	你的	特技	.

但当亚历克告诉我你的那次特技表演时，我真是乐不可支。

" ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['hɑːrməni] .

"	Chatting	as	they	rode	along	,	they	were	not	long	in	reaching	Harmony	.
"	聊天	作为	他们	骑	沿着	,	他们	是	不是	长的	在	到达	和谐	.

他们边骑边聊，没过多久就到达了和谐镇。

[ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['tʃestər] ,

This	town	was	somewhat	larger	than	Chester	,
这	镇	曾是	有些	更大的	比	切斯特	,

这个城镇比切斯特稍大一些。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [mɔːr] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

though	the	latter	did	more	business	when	it	came	to	the	matter	of	dollars
尽管	这	后者	做过	更多的	商业	什么时候	它	来了	到	这	事情	的	美元

[ænd; ənd] [sents] ,

and	cents	,
和	分	,

虽然后者在实际经济效益方面做得更好，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

on	account	of	the	mills	and	factories	along	the	lake	and	the	river	.
在	帐户	的	这	磨坊	和	工厂	沿着	这	湖	和	这	河	.

由于湖泊和河流沿岸的工厂和磨坊。

['toʊbi] [suːn] [træn'sæktid] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] .

Toby	soon	transacted	his	errand	,	which	was	connected	with	a	business	house	.
托比	很快	已交易	他的	差事	,	哪个	曾是	连接	和	一个	商业	房子	.

托比很快完成了他的差事，这件事与一家商行有关。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɑːrtn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	made	inquiries	,	and	learned	that	Martin	lived	on	the	outskirts	of	the
然后	他们	制成	查询	,	和	学习	那	马丁	居住地	在	这	郊区	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

然后他们进行了打听，得知马丁住在镇郊。

['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] .

actually	on	the	road	they	meant	to	take	going	home	by	another	route	.
实际上	在	这	路	他们	意思是	到	拿	去	家	经过	其他	路线	.

实际上，他们原本打算走另一条回家的路。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['jɑːndər] !

“	That	must	be	his	place	yonder	!
“	那	必须	是	他的	地方	远处	!

“那一定是他在那边的住处！”

” [riˈmɑːkt] ['toʊbi] , ['prez(ə)ntli] .

”	remarked	Toby	,	presently	.
”	评论	托比	,	目前	.

托比这时说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [dʒæk] ,

“	No	doubt	about	it	,	”	laughed	Jack	,
“	不	怀疑	关于	它	,	”	笑了	杰克	,

“毫无疑问，”杰克笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [kræŋk][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ for you can see that a baseball crank lives in that big house with the
“ 为了 你 能 看 那 一个 棒球 曲柄 生活 在 那 大的 房子 和 这
[ɪk'stensɪv] [graʊndz] .
extensive grounds .
广泛的 理由 .

“因为你可以看到，住在那栋带大院子的大房子里的是个棒球怪人。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] , [wɪl] [juː; jʊ] .
Listen to the plunk of a ball landing in a glove , will you .
听 到 这 噗通 的 一个 球 降落 在 一个 手套 , 将要 你 .

请听听球落入手套的“啪嗒”声。

Martin111
Martin111
Martin111

Martin111

[ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] . ”
is having a little private practice of a morning on his own account . ”
是 拥有 一个 小的 私人的 实践 的 一个 早晨 在 他的 自己的 帐户 . ”

他每天早上都会独自进行一些私人练习。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['fɛloʊz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [əd'mɪtɪd] ['toʊbi] .
“ Yes , I can see two fellows passing the ball across the lawn , ” admitted Toby .
“ 是的 , 我 能 看 二 伙伴们 通过 这 球 穿过 这 草地 , ” 承认 托比 .

“是的，我看到有两个家伙在草坪上传球，”托比承认道。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [tiːm] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]
“ If all the other members of the Harmony team are just as hard at work
“ 如果全部 这 其他 成员 的 这 和谐 团队 是 只是 作为 难的 在 工作
['evri] ['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
every hour of daylight ,
每一个 小时 的 日光 ,

“如果Harmony团队的其他成员也像他们一样，每时每刻都在努力工作，

[its] ['maɪti] ['evɪdənt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [geɪm] .
it's mighty evident they mean to be as fit as a fiddle for that big game .
它是 强大的 明显 他们 意思是 到 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 为了 那 大的 游戏 .

很明显，他们想为这场重要比赛做好万全准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] ,
They must feel that if they lose ,
他们 必须 感觉 那 如果 他们 失去 ,

他们一定觉得，如果他们输了，

[ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][skræp] [hiːp] . ”
all their good work of the summer will go in the scrap heap . ”
全部 他们的 好的 工作 的 这 夏天 将要 去 在 这 废料 堆 . ”

他们整个夏天所做的努力都将付诸东流。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] ['æŋkʃəs] , ” ['tʃʌkld] [dʒæk] .
“ I'm glad to know they feel so anxious , ” chuckled Jack .
“ 我是 高兴的 到 知道 他们 感觉 所以 焦虑的 , ” 轻笑 杰克 .

“很高兴知道他们这么焦虑，”杰克笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ðæt] [læst] [taɪm] ,

“	It	shows	how	we	made	them	respect	our	team	that	last	time	,
”	它	演出	如何	我们	制成	他们	尊重	我们的	团队	那	最后的	时间	,

“这说明上次我们是如何赢得他们对我们球队的尊重的。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [laɪn] - [ʌp][ɑːn] [dek] .

when	they	had	their	full	line	-	up	on	deck	.
什么时候	他们	有	他们的	满的	线	-	向上	在	甲板	.

当时他们的全部阵容都已就位。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊbi] .

We	are	due	for	a	thrilling	game	,	and	don't	you	forget	it	,	Toby	.
我们	是	到期的	为了	一个	惊险	游戏	,	和	不	你	忘记	它	,	托比	.

我们即将迎来一场激动人心的比赛，托比，你可别忘了这一点。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ]

”	When	the	two	boys	who	were	passing	the	ball	so	swiftly	discovered	the	stopping
”	什么时候	这	二	男孩们	WHO	是	通过	这	球	所以	迅速地	发现	这	停止

['flɪvər] ,

flivver	,
货车	,

“当那两个快速传球的男孩发现这辆快车可以停下来时，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] ,

and	recognized	their	morning	callers	,
和	认可	他们的	早晨	来电者	,

他们认出了早晨的来电者，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['toʊbi] .

they	hurried	out	through	the	gate	to	shake	hands	with	Jack	and	Toby	.
他们	慌忙	出去	通过	这	门	到	摇	双手	和	杰克	和	托比	.

他们匆匆穿过大门，与杰克和托比握手。

['mɑːrtənz] [kəm'pænjən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] ['beɪsmən] [ænd; ənd][hɑːrd]

Martin's	companion	proved	to	be	Hutchings	,	the	efficient	first	baseman	and	hard
马丁的	伴侣	已证实	到	是	哈钦斯	,	这	高效的	第一的	垒手	和	难的

['hɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəlz] .

hitter	of	the	locals	.
击球手	的	这	当地人	.

马丁的同伴是哈钦斯，他是当地一位高效的一垒手和强力击球手。

[ðeɪ] [tʃæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒæk] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] , [in'kwaiəriz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

They	chatted	for	some	time	,	Jack	making	such	,	inquiries	as	he	had	in	mind
他们	聊天	为了	一些	时间	,	杰克	制作	这样的	,	查询	作为	他	有	在	头脑

,

,
,

他们聊了一会儿，杰克问了一些他心里想问的问题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [per] .

and	being	given	all	the	information	at	the	disposal	of	the	other	pair	.
和	存在	给定	全部	这	信息	在	这	处理	的	这	其他	一对	.

并被授予另一组人所能掌握的所有信息。

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] , ” ['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

“	About	that	letter	of	mine	,	”	Captain	Martin	finally	remarked	,	when	the	visitors
“	关于	那	信	的	矿	,	”	队长	马丁	最后	评论	,	什么时候	这	访客

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

were	preparing	to	depart	;
是	准备	到	离开	;

“关于我的那封信，”马丁船长在访客们准备离开时终于说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti]['sʌbʤekt][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]
“ it 它 | was 曾是 | a 一个 | nasty 可恶的 | subject 主题 | to 到 | handle 处理 | , , | and 和 | I 我 | hardly 几乎 | knew 知道 | how 如何 | to 到 | go 去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about 关于 | it 它 | ; ;

这是一个棘手的话题，我几乎不知道该如何处理；

[soʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɪt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] we112
so 所以 | finally 最后 | decided 决定 | to 到 | hit 打 | straight 直的 | out 出去 | , , | and 和 | tell 告诉 | you 你 | what 什么 | we112 we112

所以最终决定直截了当地说出来，告诉你我们112

[sə'spektɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər] [hɪr] .
suspected 怀疑 | was 曾是 | going 去 | on 在 | over 超过 | here 这里 | . .

我怀疑这边发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['beɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
I 我 | was 曾是 | glad 高兴的 | to 到 | hear 听到 | from 从 | Bailey 贝利 | that 那 | you 你 | boys 男孩们 | took 采取 | it 它 | in 在 | just 只是 | the 这 | same 相同的 | spirit 精神
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] . ”
it 它 | was 曾是 | sent 发送 | . . | ” ”

我很高兴从贝利那里得知，你们几个孩子也以同样的善意接受了这份礼物。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ,
“ We 我们 | were 是 | in 在 | a 一个 | humor 幽默 | to 到 | give 给 | you 你 | and 和 | your 你的 | fellows 伙伴们 | a 一个 | hearty 爽朗 | cheer 欢呼 | , ,

“我们当时心情愉快，想向你和你的同伴们致以热烈的祝贺。”

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] ;
” Jack 杰克 | told 讲述 | him 他 | ; ;

杰克告诉他；

“ [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
“ we 我们 | all 全部 | agreed 同意 | that 那 | it 它 | was 曾是 | a 一个 | genuine 真的 | pleasure 乐趣 | to 到 | run 跑步 | up 向上 | against 反对 | such 这样的 | a 一个 | fine 美好的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːl] ['pleɪɝz] ;
bunch 束 | of 的 | honorable 光荣的 | ball 球 | players 玩家 | ; ;

“我们一致认为，能与这样一群优秀且正直的棒球运动员交手，真是一种莫大的荣幸；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [ɔːf] [ðæt] [geɪm] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ,
and 和 | believe 相信 | me 我 | , , | if , 如果 | we 我们 | can't 不能 | carry 携带 | off 离开 | that 那 | game 游戏 | for 为了 | Chester 切斯特 | , ,

相信我，如果我们不能为切斯特拿下那场比赛，

[wiːl] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [jʊr; jər] [kraʊd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]
we'll 出色地 | not 不是 | begrudge 怨恨 | your 你的 | crowd 人群 | for 为了 | taking 采取 | it 它 | , , | because 因为 | we 我们 | know 知道 | it 它 | will 将要 | have 有
[bɪn] ['ferli] [wʌn] .
been 到过 | fairly 相当 | won 韩元 | . .

我们不会责怪你们这群人拿下它，因为我们知道这是公平的胜利。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['frendli] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪnz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .
” It 它 | was 曾是 | in 在 | this 这 | friendly 友好的 | spirit 精神 | that 那 | the 这 | rival 竞争对手 | captains 队长 | shook 摇晃 | hands 双手 | and 和 | parted 分手了 | . .

“正是本着这种友好的精神，两位对手的队长握手告别。”

[iːtʃ] ['liːdər] [wʊd] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [geɪm] ,
Each leader would fight tooth and nail to capture the impending game ,
每个 领导者 会 斗争 齿 和 指甲 到 捕获 这 即将到来的 游戏 ,

每个领袖都会拼尽全力去赢得即将到来的比赛。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] ;
using all legitimate means to further his ends ;
使用 全部 合法的 方法 到 更远 他的 结束 ;

利用一切合法手段达到其目的;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɝz] .
but there would be no hard feelings between the opposing players .
但 那里 会 是 不 难的 情怀 之间 这 反对 玩家 .

但双方球员之间不会产生任何芥蒂。

['hɑːrməniz] [faɪn] [ækt] [hæd; həd] ['rendərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
Harmony's fine act had rendered this a certainty .
和谐的 美好的 行为 有 渲染 这 一个 肯定 .

Harmony的出色举动使这件事成为必然。

[dʒæk] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ['tʃestər] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl]
Jack had said nothing about the narrow escape Chester had from a real
杰克 有 说 没有什么 关于 这 狭窄的 逃脱 切斯特 有 从 一个 真实的
[kə'tæstrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['pɪtʃər] .
catastrophe in the loss of their wonderful young pitcher .
灾难 在 这 损失 的 他们的 精彩的 年轻的 投手 .

杰克对切斯特队险些遭遇一场真正的灾难——失去他们优秀的年轻投手——只字未提。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli] ['tʃestər] [foʊks] ;
He thought it best not to mention matters that concerned only Chester folks ;
他 想法 它 最好的 不是 到 提到 事情 那 担心的 仅有的 切斯特 各位 ;

他认为最好不要提及只与切斯特人有关的事情;

[ɔːl'ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
although feeling positive that Martin would congratulate him on his success in keeping
虽然 感觉 积极的 那 马丁 会 祝贺 他 在 他的 成功 在 保持
['ælɪk] ;
Alec ;
亚历克 ;

尽管他乐观地认为马丁会祝贺他成功留住了亚历克;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] - [strɪŋ] ['pɪtʃər]
for the game would lose much of its interest if only a second - string pitcher
为了 这 游戏 会 失去 很多 的 它是 兴趣 如果 仅有的 一个 第二 - 细绳 投手
[ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [best] [gʊdz] .
officiated in the box for either side when they anticipated showing their best goods .
裁判 在 这 盒子 为了 任何一个 边 什么时候 他们 预期 显示 他们的 最好的 商品 .

如果双方都只派二线投手在场上执裁，而他们又希望展现出最佳状态，那么比赛就会失去很多乐趣。

“ ['hiːz] [ɔːl] [wʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] , [ðæt] ['mɑːrtn] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['toʊbi] ,
“ He's all wool , and a yard wide , that Martin , ” asserted Toby ,
“ 他是 全部 羊毛 , 和 一个 院子 宽的 , 那 马丁 , ” 断言 托比 ,

“马丁浑身都是羊毛，而且宽得像一码，”托比断言道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
after they had turned their faces toward home again , and were booming along
后 他们 有 转向 他们的 面孔 朝向 家 再次 , 和 是 蓬勃发展 沿着
the113
the113
the113

他们再次转过身面向家乡，沿着113号公路轰鸣而过。

[roʊd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['kɑ:nstəns] .

road	that	presently	would	take	them	close	to	the	shore	of	Lake	Constance	.
路	那	目前	会	拿	他们	关闭	到	这	支撑	的	湖	康斯坦斯	.

这条路目前可以带他们到达博登湖岸边附近。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [ə'gri:d] [dʒæk] ;

"	There's	no	doubt	about	his	being	a	good	fellow	,	"	agreed	Jack	;
"	有	不	怀疑	关于	他的	存在	一个	好的	同伴	,	"	同意	杰克	;

"毫无疑问，他是个好人，"杰克同意道；

" [ænd; ənd] [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	and	it's	certainly	a	real	pleasure	to	go	up	against	such	a	crowd	.
"	和	它是	当然	一个	真实的	乐趣	到	去	向上	反对	这样的	一个	人群	.

"能与这样的观众同场竞技，真是一种莫大的荣幸。"

[fɔ:r; fər] [wʌn] , [aɪv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [bɔɪz] .

For	one	,	I've	underestimated	the	Harmony	boys	.
为了	一	,	我已经	低估	这	和谐	男孩们	.

首先，我低估了Harmony男孩们的实力。

[wi:v] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [weɪz] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,

We've	heard	a	lot	about	their	noisy	ways	and	hustle	,	but	,	after	all	,
我们已经	听到	一个	很多	关于	他们的	嘈杂	方式	和	努力奋斗	,	但	,	后	全部	,

我们听说过很多关于他们喧闹的生活方式和忙碌的生活，但是，毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [its] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

I	think	most	of	it's	on	the	surface	,
我	思考	最多	的	它是	在	这	表面	,

我认为大部分都停留在表面。

[ænd; ənd] [di:pər] [daʊn] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ju:d] [faɪnd] ['eniwer] .

and	deeper	down	they're	just	as	much	gentlemen	as	you'd	find	anywhere	.
和	更深	向下	它们是	只是	作为	很多	先生们	作为	你会	寻找	任何地方	.

而从本质上讲，他们和你在任何地方都能找到的绅士一样。

[moʊst] [geɪmz] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)lri] [ɑ:r; ər] [wʌn] [θru:] [ə'gresɪvnəs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛloʊz]

Most	games	of	rivalry	are	won	through	aggressiveness	,	and	plenty	of	fellows
最多	游戏	的	对抗	是	韩元	通过	攻击性	,	和	很多	的	伙伴们

['kʌltɪveɪt] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

cultivate	that	mode	of	playing	.
培育	那	模式	的	玩耍	.

大多数对抗性比赛都是通过积极进攻来赢得的，很多球员都培养了这种比赛方式。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [bʊəz] , [ɔ:r] [klaʊnz] , [ɔ:r] ['brɔ:lərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] .

It	doesn't	follow	that	such	chaps	are	boors	,	or	clowns	,	or	brawlers	off	the	field	.
它	不	跟随	那	这样的	小伙子们	是	粗鲁	,	或者	小丑	,	或者	斗殴者	离开	这	场地	.

但这并不意味着这些家伙在场下就是粗鲁无礼、小丑或打架斗殴的人。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

We	could	stand	a	little	more	of	that	sort	of	thing	ourselves	,	to	tell	you	the
我们	可以	站立	一个	小的	更多的	的	那	种类	的	事物	我们自己	,	到	告诉	你	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

说实话，我们自己也挺希望多一些这样的事情。

['toʊbi] – ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [toʊz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

Toby	–	standing	on	our	toes	,	and	keeping	wide	awake	every	second	of	the	time
托比	–	常设	在	我们的	脚趾	,	和	保持	宽的	醒	每一个	第二	的	这	时间

[pleɪ] [ɪz] [ɑ:n] . "

play	is	on	.	"
玩	是	在	.	"

托比——我们时刻保持警惕，在比赛的每一秒都精神抖擞。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒæk] ,
“ Right you are , Jack ,
“ 正确的 你 是 , 杰克 ,

“你说得对，杰克。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][lɑːt] [mə'rɛn] [aɪv] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
and after this I'm going to whoop it up a lot more'n I've ever done before .
和 后 这 我是 去 到 哇哦 它 向上 一个 很多 更多 我已经 曾经 完毕 前 .

之后我要比以往任何时候都更加尽情狂欢。

[juːl] [siː] [sʌm; səm] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [tuː] .
You'll see some hopping to beat the band , too .
你会 看 一些 跳跃 到 打 这 乐队 , 也 .

你还会看到一些人为了赶在乐队前面跳来跳去。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [bʌt; bət] , [seɪ] ,
I've managed to cover a good deal of territory up to now but , say ,
我已经 管理 到 覆盖 一个 好的 交易 的 领土 向上 到 现在 但 , 说 ,

到目前为止，我已经覆盖了相当大的范围，但是，比如说，

[aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə][duː] [stɪl] ['betər] .
I aspire to do still better .
我 渴望 到 做 仍然 更好的 .

我渴望做得更好。

[aɪm] ['rʌbɪŋ] [sneɪk] [ɔɪl][ɑːn][maɪ][dʒɔɪnts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] .
I'm rubbing snake oil on my joints right along so as to make ' em more supple .
我是 擦 蛇 油 在 我的 关节 正确的 沿着 所以 作为 到 制作 - 呃 更多的 柔软 .

我正在往关节上涂抹蛇油，让它们更灵活。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt]
I'd bathe in it if I thought that would make me better able to do my part
ID 洗澡 在 它 如果 我 想法 那 会 制作 我 更好的 有能力的 到 做 我的 部分
[tɔːrd] ['kərɑːlɪŋ] [ðæt] [greɪt] [geɪm] [fɔːr; fər] ['ʧestər] . ”
toward corraling that great game for Chester . ”
朝向 围捕 那 伟大的 游戏 为了 切斯特 . ”

如果我认为泡在里面能让我更好地为切斯特赢得那场伟大的比赛贡献力量，我愿意这么做。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [leɪk] ['kɑːnstəns] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] .
“ There , I had a first glimpse of Lake Constance , ” remarked Jack .
“ 那里 , 我 有 一个 第一的 一瞥 的 湖 康斯坦斯 , ” 评论 杰克 .

“在那里，我第一次看到了博登湖，”杰克说道。

“ [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði]['vɪstə] [ə'gen] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ The trees have closed the vista again , so you can't catch it ;
“ 这 树木 有 关闭 这 景色 再次 , 所以 你 不能 抓住 它 ;

“树木又遮挡了视线，所以你看不到它了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiːl] have114
but I suppose we'll soon come to a place where we'll have114
但 我 认为 出色地 很快 来 到 一个 地方 在哪里 出色地 have114

但我认为我们很快就会达到114的程度。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['iːv(ə)n] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
the water on our left , and the road even runs along close to the edge .
这 水 在 我们的 左边 , 和 这 路 甚至 跑步 沿着 关闭 到 这 边缘 .

左边是水，道路甚至沿着水边延伸。

[aɪ] [rɪ'membər] ['skeɪtɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɑːr] [læst] ['februeri] , [suːn] ['æftər] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃestər] ;

I	remember	skating	up	about	this	far	last	February	,	soon	after	I	arrived	in	Chester	;
我	记住	溜冰	向上	关于	这	远的	最后的	二月	,	很快	后	我	到达的	在	切斯特	;

我记得去年二月我刚到切斯特不久，就滑冰滑到了差不多这个地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [smuːð] [aɪs] . ”

and	the	lake	was	then	a	solid	sheet	of	smooth	ice	.	”
和	这	湖	曾是	然后	一个	坚硬的	床单	的	光滑的	冰	.	”

当时湖面完全被一层光滑的冰覆盖着。

“ [kwɪr] [haʊ] [koʊld][ðə; ði]['wɔːtər] [steɪz] [ɔːl] ['sʌmər] , ” [mjuːzd] ['toʊbi] .

“	Queer	how	cold	the	water	stays	all	summer	,	”	mused	Toby	.
“	酷儿	如何	寒冷的	这	水	停留	全部	夏天	,	”	沉思	托比	.

“真奇怪，这水整个夏天都这么冷，”托比沉思道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .

“	There	are	times	when	I've	seen	boys	shivering	in	July	and	August	while	bathing	.
“	那里	是	时代	什么时候我已经	已见	男孩们	瑟瑟发抖	在	七月	和	八月	尽管	洗澡	.

“我曾多次看到七八月份的男孩在洗澡时瑟瑟发抖。”

[its] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðoʊ] ['pærədaɪs] ['rɪvər] ['ɔːlsoʊ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

It's	fed	by	springs	,	they	say	,	though	Paradise	River	also	empties	into	the	lake	.
它是	美联储	经过	弹簧	,	他们	说	,	尽管	天堂	河	还	空瓶	进入	这	湖	.

据说，该湖由泉水注入，不过天堂河也注入该湖。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [dʒæk] .

There	,	now	you	can	see	away	across	to	the	other	shore	,	Jack	.
那里	,	现在	你	能	看	离开	穿过	到	这	其他	支撑	,	杰克	.

杰克，现在你可以看到对岸了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʊli] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðoʊ] ? ”

Isn't	it	a	bully	sheet	of	water	,	though	?	”
不是	它	一个	欺负	床单	的	水	,	尽管	?	”

难道它不是一片势不可挡的水幕吗?

“ [wʌt] ['dændi] [taɪmz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nekst] ['wɪntər] ['aɪsˌboʊtɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ['hɑːkɪ] ,

“	What	dandy	times	we	can	have	next	winter	iceboating	,	skating	,	playing	hockey	,
“	什么	花花公子	时代	我们	能	有	下一个	冬天	冰帆运动	,	溜冰	,	玩耍	曲棍球	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

and	everything	like	that	,
和	一切	喜欢	那	,

“明年冬天我们可以尽情享受冰上帆船、滑冰、打冰球等等这些精彩活动，真是太棒了！”

” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] , [dɪˈlaɪtɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmens] ['bɑːdi][ʌv; əv] [freʃ]

”	suggested	Jack	,	delightedly	,	as	his	eyes	feasted	on	the	immense	body	of	fresh
”	建议	杰克	,	欣喜地	,	作为	他的	眼睛	盛宴	在	这	巨大	身体	的	新鲜的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“杰克欣喜地建议道，他的目光贪婪地注视着那片浩瀚的淡水水域。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [briːz] .

with	its	surface	just	rippled	in	the	soft	summer	breeze	.
和	它是	表面	只是	涟漪	在	这	柔软的	夏天	微风	.

夏日微风轻拂，水面泛起阵阵涟漪。

“ [wiːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðɪs]

“	We'll	soon	come	to	where	the	boys	said	they	meant	to	go	in	swimming	this
“	出色地	很快	来	到	在哪里	这	男孩们	说	他们	意思是	到	去	在	游泳	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我们很快就会到达今天早上孩子们说的游泳目的地。”

" ['ædɪd] ['toʊbi] .
" added Toby .
" 额外 托比 .

托比补充道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [fiːl] [hɑːt] .
" It's a perfect day , too , even if the sun does feel hot .
" 它是 一个 完美的 天 , 也 , 甚至 如果 这 太阳 做 感觉 热的 .

“即使阳光很热，今天也是个完美的天气。”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [kræmp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [ʌv; əv]
Just such a day as this when I got that nasty little cramp in the cold water of
只是 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 我 得到 那 可恶的 小的 抽筋 在 这 寒冷的 水 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

就像今天这样，我在冰冷的湖水中突然抽筋了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [bɪg] [bɑːb] ['dʒɛfriːz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn]
and might have had a serious time only for Big Bob Jeffries taking me on
和 可能 有 有 一个 严肃的 时间 仅有的 为了 大的 鲍勃 杰弗里斯 采取 我 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
his back and carrying me like a baby to the shore . "
他的 后退 和 携带 我 喜欢 一个 婴儿 到 这 支撑 . "

要不是大鲍勃·杰弗里斯把我背起来，像抱婴儿一样把我抱到岸边，我可能就真的要遭殃了。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [dʒʌst] [ðen] , " [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [jel] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?
" exclaimed Jack just then , " what's all that yell going on ahead of us ?
" 惊呼 杰克 只是 然后 , " 是什么 全部 那 叫喊 去 在 前方 的 我们 ?

杰克这时惊呼道：“前面那边是什么叫喊声？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['keipəz] ;
The boys must be cutting up capers ;
这 男孩们 必须 是 切割 向上 刺山柑 ;

这些男孩肯定是在胡闹；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃaʊts] .
and yet it strikes me there's a note of fear in their shouts .
和 然而 它 罢工 我 有 一个 笔记 的 害怕 在 他们的 喊叫 .

然而，我却觉得他们的喊叫声中带着一丝恐惧。

[tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒuːs] , ['toʊbi] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] !
Turn on the juice , Toby , and eat up the road !
转动 在 这 汁 , 托比 , 和 吃 向上 这 路 !

托比，打开引擎，一路狂飙！

['sʌmθɪŋ] terrible115
Something terrible115
某物 terrible115

可怕的事情115

[meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
may be happening , you know .
可能 是 发生 , 你 知道 .

你知道，这事可能发生。

[θɪŋz] [kiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðiːz] [deɪz] [laɪk] [ʃiːp] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] ['æftər] [ðer; ðər]

Things	**keep**	**following**	**each**	**other**	**these**	**days**	**like**	**sheep**	**going**	**over**	**a**	**fence**	**after**	**their**
事物	保持	下列的	每个	其他	这些	天	喜欢	羊	去	超过	一个	栅栏	后	他们的

['liːdər] !

leader	**!**
领导者	!

如今各种事情就像羊群跟着领头羊翻过栅栏一样，总是互相关联！

" ['toʊbi] [meɪd] [ðə; ði] ['flɪvər] ['ferli] [baʊnd] [ə'lɔːŋ] ,

"	**Toby**	**made**	**the**	**flivver**	**fairly**	**bound**	**along**	**,**
"	托比	制成	这	货车	相当	边界	沿着	,

托比让那辆小汽车飞驰起来，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

such	**was**	**his**	**eagerness**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**all**	**the**	**excitement**	**.**
这样的	曾是	他的	渴望	到	到达	在	这	场景	的	全部	这	激动	.

他如此渴望赶到激动人心的现场。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

Twenty	**seconds**	**later**	**he**	**gave**	**a**	**loud**	**cry**	**.**
二十	秒	之后	他	给予	一个	大声	哭	.

二十秒后，他发出了一声响亮的叫声。

“ [lʊk] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

“	**Look**	**,**	**Jack**	**,**	**there's**	**some**	**one**	**floundering**	**out**	**there**	**,**	**and**	**throwing**	**up**	**his**
“	看	,	杰克	,	有	一些	一	挣扎	出去	那里	,	和	投掷	向上	他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

“看，杰克，外面有人在挣扎，举起了双臂。”

[ɪts] ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊəl]['dʒækmən] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

It's	**our**	**Joel**	**Jackman**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**
它是	我们的	乔尔	杰克曼	,	我	做	相信	!

我相信那就是我们的乔尔·杰克曼！

[ænd; ənd] [greɪt] ['sizər] !

and	**great**	**Cæsar**	**!**
和	伟大的	凯撒	!

伟大的凯撒！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][kræmp][ænd; ənd][ɪz] ['draʊnɪŋ] ! " -

he's	**got**	**a**	**cramp**	**and**	**is**	**drowning**	**!**	**"**	**116**
他是	得到	一个	抽筋	和	是	溺水	!	"	-

他抽筋了，快要溺水了！“116

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[wen] [ðə; ði] [kræmp] [siːzd] ['dʒoʊəl]

WHEN	**THE**	**CRAMP**	**SEIZED**	**JOEL**
什么时候	这	抽筋	查获	乔尔

乔尔抽筋的时候

[wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['toʊbi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [truːθ] .

What	**the**	**excited**	**Toby**	**had**	**just**	**said**	**in**	**thrilling**	**tones**	**was**	**undoubtedly**	**the**	**truth**	**.**
什么	这	兴奋的	托比	有	只是	说	在	惊险	音调	曾是	无疑	这	真相	.

托比刚才激动地用兴奋的语气说出的话，无疑是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ ['fuːlɪŋ] ” [ə'baʊt][ðə; ði]['fræntɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]

There	was	no	“	fooling	”	about	the	frantic	actions	of	the	boy	who	was
那里	曾是	不	“	愚弄	”	关于	这	疯狂的	行动	的	这	男生	WHO	曾是

['strʌglɪŋ] [soʊ] ['despərətli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

struggling	so	desperately	out	in	the	lake	.
挣扎	所以	绝望地	出去	在	这	湖	.

那个在湖里拼命挣扎的男孩的疯狂举动，绝非“玩笑”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fjʊriəsli] , [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'niːθ] ,

He	was	threshing	the	water	furiously	,	now	vanishing	partly	underneath	,
他	曾是	脱粒	这	水	愤怒地	,	现在	消失	部分	下	,

他疯狂地拍打着水面，现在部分身子已经消失在水下。

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['bʌblz] .

only	to	come	up	again	in	a	whirl	of	bubbles	.
仅有的	到	来	向上	再次	在	一个	旋转	的	气泡	.

结果又在一阵气泡中浮了上来。

[wen] [ə; eɪ][kræmp] ['siːzɪz] ['eni] [wʌn] ,

When	a	cramp	seizes	any	one	,
什么时候	一个	抽筋	逮捕	任何	一	,

当任何人遭遇抽筋时，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

no	matter	if	he	should	happen	to	be	a	champion	in	the	art	of	swimming	,
不	事情	如果	他	应该	发生	到	是	一个	冠军	在	这	艺术	的	游泳	,

无论他是否碰巧成为游泳冠军，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	is	always	in	mortal	peril	of	his	life	,
他	是	总是	在	凡人	危险	的	他的	生活	,

他始终处于生命危险之中。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp]

especially	should	he	be	at	some	distance	from	the	shore	,	and	in	deep
尤其	应该	他	是	在	一些	距离	从	这	支撑	,	和	在	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

尤其是当他身处离岸较远且水很深的地方时。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪziz] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri]

It	almost	paralyzes	every	muscle	,	and	the	strongest	becomes	like	a	very
它	几乎	麻痹	每一个	肌肉	,	和	这	最强	变成	喜欢	一个	非常

[beɪb] [ɪn][ɪts][spæz'mɑːdɪk] [klʌtʃ] .

babe	in	its	spasmodic	clutch	.
宝贝	在	它是	痉挛性的	离合器	.

它几乎使每一块肌肉都麻痹，即使是最强壮的人也会像婴儿一样被它痉挛的魔爪紧紧抓住。

['dʒoʊəl]['dʒækmən][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Joel	Jackman	was	long	-	legged	and	thin	,
乔尔	杰克曼	曾是	长的	-	腿	和	薄的	,

乔尔·杰克曼身材修长，体型偏瘦。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rekənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪəri][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæps] ,

but	had	always	been	reckoned	one	of	those	wiry	sort	of	chaps	,
但	有	总是	到过	估计	一	的	那些	细长的	种类	的	小伙子们	,

但他一直被认为是那种身材精瘦的人。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

built	on	the	order	of	a	greyhound	.
建造	在	这	命令	的	一个	灵缇犬	.

按照灰狗的顺序建造。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['feloʊ] [ɪn][ɔːl] ['tʃestər] ,

He	could	run	like	the	wind	,	and	jump	higher	than	any	fellow	in	all	Chester	,
他	可以	跑步	喜欢	这	风	,	和	跳	更高	比	任何	同伴	在	全部	切斯特	,

['bɑːrɪŋ] [nʌn] .

barring	none	.
禁止	没有任何	.

他跑得像风一样快，跳得比切斯特城里任何人都高，没有之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræmp] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv] [leɪk] ['kɑːnstəns] ,

But	when	that	awful	cramp	seized	him	in	the	cold	water	of	Lake	Constance	,
但	什么时候	那	可怕	抽筋	查获	他	在	这	寒冷的	水	的	湖	康斯坦斯	,

但当他在博登湖冰冷的湖水中被可怕的抽筋袭击时，

[laɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ʃɔːr] , ['dɪstənt] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti]

lie	found	himself	unable	to	make	any	progress	toward	shore	,	distant	at	least	fifty
说谎	成立	他自己	无法	到	制作	任何	进步	朝向	支撑	,	遥远	在	至少	五十

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他发现自己无法向岸边靠近，距离至少有五十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

It	was	all	he	could	do	to	keep	his	head	above	water	,
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他的	头	多于	水	,

他竭尽全力才勉强不让自己沉入水中。

['strʌglɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] a117

struggling	as	he	was	with	the	fear	of	a117
挣扎	作为	他	曾是	和	这	害怕	的	a117

他当时正与对a117的恐惧作斗争

['terəb(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

terrible	death	before	his	eyes	.
糟糕的	死亡	前	他的	眼睛	.

可怕的死亡就在他眼前上演。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

His	two	comrades	were	running	up	and	down	on	the	shore	;
他的	二	同志们	是	跑步	向上	和	向下	在	这	支撑	;

他的两个同伴在岸边来回奔跑；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ærənt] ['kaʊədz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ]

not	that	they	were	such	arrant	cowards	but	what	they	would	have	been	willing
不是	那	他们	是	这样的	绝对的	懦夫	但	什么	他们	会	有	到过	愿意的

[tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help]['dʒoʊəl] ;

to	do	almost	anything	to	help	Joel	;
到	做	几乎	任何事物	到	帮助	乔尔	;

倒不是说他们是彻头彻尾的懦夫，而是说他们为了帮助乔尔，几乎什么都愿意做；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd][æz; əz]

but	unfortunately	they	had	lost	their	heads	in	the	sudden	shock	;	and	as
但	很遗憾	他们	有	丢失的	他们的	头部	在	这	突然	震惊	;	和	作为

['toʊbi] ['æftərwərdz] [kən'temptʃuəsli] [sed] ,

Toby	afterwards	contemptuously	said	,
托比	然后	轻蔑地	说	,

但不幸的是，他们在突如其来的惊吓中失去了理智；正如托比后来轻蔑地说的那样，

“ ['æktɪd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] ['æftər][ðə; ðɪ][æks][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [faʊl] [wɜːrk] .

“	acted	like	so	many	chickens	after	the	ax	had	done	its	foul	work	.
“	行动	喜欢	所以	许多	鸡	后	这	斧头	有	完毕	它是	犯规	工作	.

“就像一群鸡在斧头完成罪恶的杀戮后一样。”

" [dʒæk] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" Jack sized up the situation like a flash .
" 杰克 尺寸 向上 这 情况 喜欢 一个 闪光 .

杰克瞬间就看穿了形势。

" ['toʊbi] , [ju:; jʊ] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔrdz] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,
" Toby , you get one of those boards over yonder ,
" 托比 , 你 得到 一 的 那些 板 超过 远处 ,

“托比，你去那边拿一块木板来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌʌndər'stænd] ?
and come out to help me if I'm in trouble , understand ?
和 来 出去 到 帮助 我 如果 我是 在 麻烦 , 理解 ?

如果我遇到麻烦，请出来帮我，明白吗?

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪvər] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] ,
" he jerked out , even as the flivver came to a sudden stop ,
" 他 猛地一抖 出去 , 甚至 作为 这 货车 来了 到 一个 突然 停止 ,

“他猛地跳了出来，就在这时，老爷车突然停了下来。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['eksɪt] .
and he was bounding over the side regardless of any exit .
和 他 曾是 边界 超过 这 边 不管 的 任何 出口 .

他全然不顾出口，纵身跃过船舷。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] ; [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] !
“ All right , Jack ; you bet I will !
“ 全部 正确的 , 杰克 ; 你 赌注 我 将要 !

“好的，杰克；我当然会！”

" ['toʊbi] ['ʃaʊtɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] .
" Toby shouted , following suit .
" 托比 喊叫 , 下列的 套装 .

托比也跟着喊道。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [kloʊðz] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] .
Jack began to shed his outer clothes as he ran swiftly forward .
杰克 开始 到 棚 他的 外 衣服 作为 他 跑 迅速地 向前 .

杰克一边快速向前跑，一边开始脱掉外衣。

[fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [kæp] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
First his cap went , and then his coat .
第一的 他的 帽 去 , 和 然后 他的 外套 .

先是帽子掉了，然后是外套。

[hi:; hi] [hæd; həd] [loʊ] [ʃu:z] [ɑ:n] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He had low shoes on so that he was able to detach them with a
他 有 低的 鞋 在 所以 那 他 曾是 有能力的 到 分离 他们 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪk] ['dʒɜ:ks] ,
couple of quick jerks ,
夫妻 的 快的 混蛋 ,

他穿的是低帮鞋，这样他只需快速拽几下就能把鞋子脱下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪsiz] .
and at the loss of the laces .
和 在 这 损失 的 这 鞋带 .

鞋带也丢了。

[tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Two seconds , when at the verge of the water ,
二 秒 , 什么时候 在 这 边缘 的 这 水 ,

两秒钟，当它到达水边时，

[sə'faist] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ]

sufficed	for	him	to	get	rid	of	his	trousers	,	and	then	,	he	went	in	with
足够了	为了	他	到	得到	摆脱	的	他的	裤子	,	和	然后	,	他	去	在	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

他脱掉裤子后，就冲了进去。

['toʊbi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn]

Toby	meanwhile	had	tried	to	follow	suit	even	as	he	made	for	the	boards	in
托比	同时	有	尝试	到	跟随	套装	甚至	作为	他	制成	为了	这	板	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

与此同时，托比也试图效仿，朝着那些木板走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][dʒæk][tuː; tə] [glɪmps] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	had	been	just	like	Jack	to	glimpse	these	in	the	beginning	,
它	有	到过	只是	喜欢	杰克	到	一瞥	这些	在	这	开始	,

杰克一开始就瞥见了这些，这很符合他的性格。

[waɪl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

while	those	other	fellows	apparently	did	not	know	a	board	was	within	half	a	mile	.
尽管	那些	其他	伙伴们	显然	做过	不是	知道	一个	木板	曾是	之内	一半	一个	英里	.

而其他那些家伙显然不知道方圆半英里内就有一块木板。

['siːɪŋ] [wʌt] ['toʊbi] [ment] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [tuː] ['swɪmər] ['fɑːloʊd] [suːt] , [soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

Seeing	what	Toby	meant	to	do	,	the	two	swimmers	followed	suit	,	so	that	presently
看到	什么	托比	意思是	到	做	,	这	二	游泳运动员	随后	套装	,	所以	那	目前

[ðə; ði] whole118

the	whole118
这	whole118

看到托比的意图，两名游泳运动员也跟着做了，于是很快，整个118人都游了过来。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]

three	of	them	had	each	picked	up	a	plank	,	and	were	pushing	out	with
三	的	他们	有	每个	挑选	向上	一个	板	,	和	是	推动	出去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们三人各自拿起一块木板，用力向外推。

[dʒæk][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə'hed] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['eni] [oʊld] [weɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][wʌn]['ɑːbdʒekt][dʒʌst] [ðen]

Jack	had	plunged	ahead	,	swimming	in	any	old	way	,	since	his	one	object	just	then
杰克	有	暴跌	前方	,	游泳	在	任何	老的	方式	,	自从	他的	一	目的	只是	然后

[wʌz; wəz] [spiːd] ,

was	speed	,
曾是	速度	,

杰克一头扎了上去，不顾一切地游着，因为他当时唯一的目标就是速度。

[ænd; ənd][nɑːt] [staɪl] .

and	not	style	.
和	不是	风格	.

而不是风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['raɪvlz]

He	could	not	have	done	better	had	he	been	up	against	a	swarm	of	rivals
他	可以	不是	有	完毕	更好的	有	他	到过	向上	反对	一个	蜂群	的	竞争对手

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] .

working	for	a	prize	.
在职的	为了	一个	奖	.

即使面对一群争夺奖项的竞争对手，他也不可能做得更好。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][pleɪn] [saɪt] .

Well	**,**	**there**	**was**	**a**	**prize**	**dangling**	**there**	**in**	**plain**	**sight**	**.**
出色地	,	那里	曾是	一个	奖	悬挂	那里	在	清楚的	视线	.

嗯，奖品就摆在那里，触手可及。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

A	**precious**	**human**	**life**	**was**	**at**	**stake**	**,**
一个	宝贵的	人类	生活	曾是	在	赌注	,

一条宝贵的生命危在旦夕!

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [pʊr] ['dʒoʊəl] [maɪt] [goʊ] [daʊn] ,

and	**unless**	**he**	**could**	**arrive**	**in**	**time**	**poor**	**Joel**	**might**	**go**	**down**	**,**
和	除非	他	可以	到达	在	时间	贫穷的	乔尔	可能	去	向下	,

如果他不能及时赶到，可怜的乔尔可能就倒下了。

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

never	**to**	**come**	**up**	**again**	**in**	**his**	**senses**	**.**
绝不	到	来	向上	再次	在	他的	感官	.

他再也没有恢复理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ʌndər] [wʌns] ,

He	**had**	**already**	**been**	**under**	**once**	**,**
他	有	已经	到过	在下面	一次	,

他之前已经服刑过一次了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['efərts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**through**	**his**	**desperate**	**efforts**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**surface**	**of**	**the**
和	通过	他的	绝望的	努力	成功了	在	到达	这	表面	的	这

['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər] [ə'gen] .

agitated	**water**	**again**	**.**
激动	水	再次	.

他拼尽全力，终于再次浮出波涛汹涌的水面。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk]['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] , ['æftər] ['getɪŋ] [ɪn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

Even	**as**	**Jack**	**started**	**swimming**	**,**	**after**	**getting**	**in**	**up**	**to**	**his**	**neck**	**,**	**the**	**drowning**
甚至	作为	杰克	开始	游泳	,	后	获得	在	向上	到	他的	脖子	,	这	溺水

[bɔɪ] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

boy	**vanished**	**again**	**.**
男生	消失了	再次	.

即使杰克开始游泳，水淹到脖子后，溺水的男孩又消失了。

[dʒæk][swæm][ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

Jack	**swam**	**on**	**,**	**trying**	**to**	**increase**	**his**	**pace**	**,**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**were**	**possible**	**.**
杰克	游泳	在	,	尝试	到	增加	他的	步伐	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

杰克继续游着，试图加快速度，如果这可能的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

He	**must**	**get**	**on**	**the**	**spot**	**without**	**the**	**waste**	**of**	**a**	**second**	**.**
他	必须	得到	在	这	点	没有	这	浪费	的	一个	第二	.

他必须立即到场，一秒钟都不能浪费。

['dʒoʊəl] [wʊd] ['laɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [mɔːr] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði]

Joel	**would**	**likely**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**again**	**,**	**but**	**battling**	**more**	**feebly**	**against**	**the**
乔尔	会	可能	来	到	这	表面	再次	,	但	战斗	更多的	虚弱地	反对	这

['θretnɪŋ] [feɪt] .

threatening	**fate**	**.**
威胁	命运	.

乔尔很可能会再次浮出水面，但他对抗威胁命运的力量会更加虚弱。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [dʒæk]

If	he	went	down	a	third	time	it	would	be	all	over	but	the	funeral	,	Jack
如果	他	去	向下	一个	第三	时间	它	会	是	全部	超过	但	这	葬礼	,	杰克

[nuː] .

knew	.
知道	.

杰克知道，如果他第三次倒下，那就只剩下葬礼了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ]

He	was	more	than	two	-	thirds	of	the	way	there	when	to	his	ecstatic	joy
他	曾是	更多的	比	二	-	三分之一	的	这	方式	那里	什么时候	到	他的	欣喜若狂	喜悦

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] .

he	once	more	discovered	the	head	of	Joel	.
他	一次	更多的	发现	这	头	的	乔尔	.

当他走了三分之二多的路程时，令他欣喜若狂的是，他再次发现了约珥的头颅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['hændikæp] .

The	boy	was	still	making	a	gallant	fight	,	but	under	a	fearful	handicap	.
这	男生	曾是	仍然	制作	一个	英勇	斗争	,	但	在下面	一个	可怕	让分	.

男孩仍在英勇奋战，但却处于极其不利的境地。

[dʒæk] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] ['ɑːnwərd] :

Jack	shouted	hoarsely	as	he	swam	onward	:
杰克	喊叫	沙哑地	作为	他	游泳	向前	:

杰克一边嘶哑地喊着，一边继续向前游去：

“ [kiːp] ['faɪtɪŋ] , ['dʒoʊəl] !

“	Keep	fighting	,	Joel	!
“	保持	斗争	,	乔尔	!

“乔尔，继续战斗！”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] !

We'll	get	you	,	old	chap	!
出色地	得到	你	,	老的	小伙子	!

我们一定会抓住你的，老兄！

[straɪk] [aʊt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Strike	out	as	hard	as	you	can	!
罢工	出去	作为	难的	作为	你	能	!

尽你所能地猛击！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [dəunt] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] !

You're	all	right	,	I	tell	you	,	only	don't	stop	working	!
你是	全部	正确的	,	我	告诉	你	,	仅有的	不	停止	在职的	!

我告诉你，你没事的，只是千万别停止工作！

” [pər'hæps] [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [dɪd] [help] ['dʒoʊəl] to119

”	Perhaps	these	cheering	words	did	help	Joel	to119
”	也许	这些	欢呼	字	做过	帮助	乔尔	to119

“或许这些鼓励的话语确实帮助了乔尔119

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['wiːkənɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] .

continue	his	weakening	efforts	to	keep	himself	afloat	.
继续	他的	减弱	努力	到	保持	他自己	漂浮	.

他仍在继续做着越来越无力的挣扎，试图让自己不至于沉下去。

['pɑːsəbli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['dʒæks] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

Possibly	had	it	not	been	for	his	hearing	Jack's	voice	raised	in	encouragement	,
可能	有	它	不是	到过	为了	他的	听力	杰克的	嗓音	提高	在	鼓励	,

或许如果不是听到杰克鼓励的声音，他就不会这么做了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

he	might	have	given	up	the	ghost	before	then	.
他	可能	有	给定	向上	这	鬼	前	然后	.

他可能在那之前就已经去世了。

['nɪrər] [dʒæk] ['sɝːdʒd] ,

Nearer	Jack	surged	,
更近	杰克	激增	,

杰克靠近了，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] ['dʒoʊəl][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]

his	heart	seeming	to	be	in	his	throat	with	dread	lest	Joel	go	down	again	a
他的	心	似乎	到	是	在	他的	喉	和	恐惧	免得	乔尔	去	向下	再次	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] .

few	seconds	before	he	could	get	within	touch	.
很少	秒	前	他	可以	得到	之内	触碰	.

他心跳仿佛都提到了嗓子眼，生怕乔尔会在他能触碰到他之前几秒钟再次倒下。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bʌntʃ] ,

The	three	boys	with	the	boards	were	also	coming	along	in	a	solid	bunch	,
这	三	男孩们	和	这	板	是	还	未来	沿着	在	一个	坚硬的	束	,

三个拿着木板的男孩也结伴而行，步伐稳健。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [les] [spiːd] [ðæn; ðən][dʒæk] [ʃoʊd] ,

although	of	course	with	less	speed	than	Jack	showed	,
虽然	的	课程	和	较少的	速度	比	杰克	显示	,

当然，他的速度不如杰克展现的那样快。

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [plæŋks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

owing	partly	to	the	fact	that	they	had	to	shove	the	planks	before	them	.
欠款	部分	到	这	事实	那	他们	有	到	推	这	木板	前	他们	.

部分原因是他们不得不把木板推到前面。

[naʊ] , ['dʒoʊəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [dɪ'sperɪŋ] ['gɜːrgl] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	,	Joel	,	with	a	last	despairing	gurgle	was	sinking	again	,	and	for	the
现在	,	乔尔	,	和	一个	最后的	绝望	咕噜声	曾是	下沉	再次	,	和	为了	这

['veri] [læst] [taɪm] ,

very	last	time	,
非常	最后的	时间	,

现在，乔尔发出最后一声绝望的咕哝，再次下沉，这是最后一次了。

['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

being	utterly	exhausted	by	his	frantic	struggles	,	and	the	terrible	pain	occasioned	by
存在	完全地	筋疲力尽的	经过	他的	疯狂的	斗争	,	和	这	糟糕的	疼痛	引发	经过

[ðə; ði][kræmp] .

the	cramp	.
这	抽筋	.

他因疯狂挣扎而筋疲力尽，抽筋带来的剧痛也让他精疲力竭。

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɑːrt]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz]

But	Jack	knew	he	had	arrived	close	enough	to	dart	forward	and	clutch	his
但	杰克	知道	他	有	到达的	关闭	足够的	到	镖	向前	和	离合器	他的

['kɑːmræd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] .

comrade	before	the	other	could	quite	vanish	from	view	.
同志	前	这	其他	可以	相当	消失	从	看法	.

但杰克知道他已经足够接近，可以在同伴完全消失在视线中之前冲上前去抓住他。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['reskjuːər] ,

Joel	was	so	far	gone	that	he	did	not	try	to	grip	his	rescuer	,
乔尔	曾是	所以	远的	已消失	那	他	做过	不是	尝试	到	紧握	他的	救援人员	,

乔尔当时神志不清，甚至没有试图抓住救他的人。

[æz; əz][moʊst] ['draʊnɪŋ] ['pɝ:sənz] [wɪl] [du:][ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət]

as	most	drowning	persons	will	do	in	their	frantic	desire	to	save	themselves	at
作为	最多	溺水	人	将要	做	在	他们的	疯狂的	欲望	到	节省	他们自己	在

['eni] [kɔ:st] .

any	cost	.
任何	成本	.

就像大多数溺水者在拼命自救时会做的那样。

[dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Jack	tried	to	keep	the	boy's	head	above	water	as	best	he	could	.
杰克	尝试	到	保持	这	男孩们	头	多于	水	作为	最好的	他	可以	.

杰克尽力让男孩的头保持在水面上。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [swɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

He	made	no	effort	to	swim	towards	the	shore	.
他	制成	不	努力	到	游泳	向	这	支撑	.

他没有丝毫努力游向岸边。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔrdz]

What	was	the	use	when	the	other	fellows	were	coming	along	with	their	boards
什么	曾是	这	使用	什么时候	这	其他	伙伴们	是	未来	沿着	和	他们的	板

.

:

.

当其他人带着木板一起过来的时候，这有什么用呢?

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['dʒoʊəl][frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] ['eni]

The	one	thing	necessary	just	then	was	to	prevent	Joel	from	swallowing	any
这	一	事物	必要的	只是	然后	曾是	到	防止	乔尔	从	吞咽	任何

[mɔ:r] ['wɔ:tər] ;

more	water	;
更多的	水	;

当时最需要做的就是阻止乔尔再喝水;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊ] [daʊt] [gʌlpt] [ɪn][hju:dʒ] ['kwɑ:ntətiz] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə]

he	had	already	no	doubt	gulped	in	huge	quantities	,	and	lost	the	ability	to
他	有	已经	不	怀疑	吞咽	在	巨大的	数量	,	和	丢失的	这	能力	到

[bri:ð] ['prɑ:pərli] .

breathe	properly	.
呼吸	适当地	.

毫无疑问，他已经吞咽了大量液体，失去了正常呼吸的能力。

[soʊ]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

So	Toby	and	the	other	two	found	them	when	they	finally	arrived	.
所以	托比	和	这	其他	二	成立	他们	什么时候	他们	最后	到达的	.

所以，托比和另外两人最终到达目的地时找到了他们。

[ðə; ði] [plæŋks] [wɜ:r; wər] arranged120

The	planks	were	arranged120
这	木板	是	arranged120

木板排列成120条。

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊəl][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] ;

so	that	Joel	could	be	raised	and	sustained	by	their	means	;
所以	那	乔尔	可以	是	提高	和	持续	经过	他们的	方法	;

这样，约珥就能靠他们的财物得到抚养和供养;

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪmər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] .

after	which	the	little	procession	of	swimmers	headed	for	the	bank	.
后	哪个	这	小的	游行	的	游泳运动员	标题	为了	这	银行	.

随后，这小队游泳者向岸边游去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
When they arrived ,
什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] ['tendərli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
Joel was lifted out of the water and carried tenderly up to a patch of
乔尔 曾是 抬起 出去 的 这 水 和 携带 温柔地 向上 到 一个 修补 的
[griːn] [swɔːrd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] [oʊk] .
green sward lying in the shade of a wide - branching oak .
绿色的 草 说谎 在 这 阴影 的 一个 宽的 - 分枝 橡木 .

乔尔被从水中抱了出来，小心翼翼地抱到一棵枝繁叶茂的橡树荫下的一片绿草地上。

[hɪr] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [waɪl] [dʒæk] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Here they laid him down on his chest , while Jack proceeded to work over him ,
这里 他们 铺设 他 向下 在 他的 胸部 , 尽管 杰克 继续 到 工作 超过 他 ,

他们把他放倒在地，脸朝下，杰克开始对他进行治疗。

[in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'sɪst] .
instructing the other fellows just what they were to do to assist .
指导 这 其他 伙伴们 只是 什么 他们 是 到 做 到 协助 .

指示其他同伴该如何提供帮助。

[hiː; hi] [nelt] [ə'straɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒoʊəlz]['bɑːdi] ,
He knelt astride with one knee on either side of Joel's body ,
他 跪下 跨骑 和 一 膝盖 在 任何一个 边 的 乔尔的 身体 ,

他双膝跪在乔尔身体两侧，呈跨坐姿势。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['presɪŋ] [daʊn] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and commenced pressing down regularly on the small of his back ,
和 开始 紧迫 向下 经常 在 这 小的 的 他的 后退 ,

然后开始有节奏地按压他的腰部，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
so as to induce an artificial respiration .
所以 作为 到 诱导 一个 人造的 呼吸 .

以便诱导人工呼吸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['toʊbi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɔɪz] [ɑːrmz] [bæk]
Toby and one of the other fellows worked the unconscious boy's arms back
托比 和 一 的 这 其他 伙伴们 工作 这 无意识 男孩们 武器 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistənz] ;
and forth like a pair of pistons ;
和 前进 喜欢 一个 一对 的 活塞 ;

托比和另一个人像活塞一样来回摆动昏迷男孩的双臂；

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][koʊld] ['loʊər] [iks'tremitis] .
while the third fellow started to rub his cold lower extremities .
尽管 这 第三 同伴 开始 到 擦 他的 寒冷的 降低 四肢 .

第三个人开始揉搓他冰冷的下肢。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒoʊəl] [siːmd] ['prɪti] [fɑːr] [gɔːn] ,
At first Joel seemed pretty far gone ,
在 第一的 乔尔 似乎 漂亮的 远的 已消失 ,

起初，乔尔看起来已经无可救药了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['toʊbi]['hɑ:pkɪnz] .

and	his	appearance	sent	a	chill	through	the	sympathetic	heart	of	Toby	Hopkins	.
和	他的	外貌	发送	一个	寒意	通过	这	交感神经	心	的	托比	霍普金斯	.

他的出现让托比·霍普金斯那颗充满同情心的心不寒而栗。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

But	after	they	had	kept	up	this	vigorous	treatment	for	a	little	while	,
但	后	他们	有	保留	向上	这	蓬勃	治疗	为了	一个	小的	尽管	,

但是，在他们持续进行这种强力治疗一段时间后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

there	were	signs	of	returning	animation	.
那里	是	标志	的	返回	动画片	.

动画制作出现了复苏的迹象。

['dʒoʊəl] [beltʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['toʊbi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,

Joel	belched	out	a	gallon	of	water	,	Toby	always	insisted	,
乔尔	打嗝	出去	一个	加仑	的	水	,	托比	总是	坚持	,

托比总是坚持说，乔尔打了个嗝，喷出一加仑的水。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] ,

and	inside	of	ten	minutes	was	able	to	talk	,
和	里面	的	十	分钟	曾是	有能力的	到	讲话	,

不到十分钟就能说话了，

[ðoʊ] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi]

though	Jack	insisted	on	keeping	up	the	rubbing	until	the	boy's	body	was	a	rosy
尽管	杰克	坚持	在	保持	向上	这	擦	直到	这	男孩们	身体	曾是	一个	红润

[hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

hue	from	the	irritation	.
色调	从	这	刺激	.

杰克坚持不停地摩擦，直到男孩的身体因刺激而泛起红晕。

“ [naʊ] [get][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑ:n] , ['dʒoʊəl] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [praɪm] , ” [hi:; hi][toʊld]

“	Now	get	some	clothes	on	,	Joel	,	and	you'll	soon	be	feeling	prime	,	”	he	told
“	现在	得到	一些	衣服	在	,	乔尔	,	和	你会	很快	是	感觉	主要的	,	”	他	讲述

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“乔尔，赶紧穿上衣服，你很快就会感觉棒极了，”他对另一个人说。

[hu:z] [lɪps][wɜ:r; wər] [stɪl] [blu:] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

whose	lips	were	still	blue	and	quivering	.
谁	嘴唇	是	仍然	蓝色的	和	颤抖	.

他的嘴唇仍然发紫，微微颤抖。

['dʒoʊəl][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .

Joel	had	had	quite	enough	of	swimming	for	one	day	.
乔尔	有	有	相当	足够的	的	游泳	为了	一	天	.

乔尔今天已经游够了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['kɔ:ʃəs] about121

Indeed	,	he	would	be	pretty	cautious	about121
的确	,	他	会	是	漂亮的	谨慎	about121

事实上，他对121会相当谨慎。

['getɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['æftər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑ:k] .

getting	any	distance	away	from	the	shore	after	that	,	having	received	a	most	fearful	shock	.
获得	任何	距离	离开	从	这	支撑	后	那	,	拥有	已收到	一个	最多	可怕	震惊	.

在那之后，他受到了极大的惊吓，无法远离海岸。

[stɪl] , [bɔɪz] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Still	,	boys	recover	from	such	things	,	given	a	little	time	,
仍然	,	男孩们	恢复	从	这样的	事物	,	给定	一个	小的	时间	,

不过，只要给男孩一些时间，他们就能从这种事情中恢复过来。

[ænd; ənd]['dʒoʊəl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rekənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

and	Joel	had	always	been	reckoned	a	fellow	who	did	not	know	the	meaning
和	乔尔	有	总是	到过	估计	一个	同伴	WHO	做过	不是	知道	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [fɪr] .

of	the	word	“	fear	.
的	这	单词	“	害怕	.

人们一直认为乔尔是一个不懂“恐惧”二字含义的人。

” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

”	The	other	boys	had	apparently	lost	the	joy	of	bathing	for	that	day	.
”	这	其他	男孩们	有	显然	丢失的	这	喜悦	的	洗澡	为了	那	天	.

“其他男孩那天显然失去了洗澡的乐趣。”

[ðeɪ] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['toʊbi][tuː; tə] “ [hoʊld] [ʌp] ,

They	,	too	,	started	to	don	their	clothes	,	and	begged	Toby	to	“	hold	up	,
他们	,	也	,	开始	到	大学教师	他们的	衣服	,	和	乞求	托比	到	“	抓住	向上	,

他们也开始穿衣服，并恳求托比“坚持住”，

” [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flɪvər] ; [wɪtʃ] ,

”	so	that	they	might	get	a	lift	to	town	in	the	flivver	;	which	,
”	所以	那	他们	可能	得到	一个	举起	到	镇	在	这	货车	;	哪个	,

这样他们就可以搭老爷车进城了；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hɑːp] ” [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] .

being	a	whole	-	souled	fellow	,	of	course	,	“	Hop	”	was	only	too	glad	to	do	.
存在	一个	所有的	-	有灵魂的	同伴	,	的	课程	,	“	跳	”	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	.

当然，心地善良的“霍普”非常乐意这样做。

['leɪtər][ɑːn] , ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [dʒæk][ænd; ənd]['toʊbi] [tɔːkt] ['mætərz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn]

Later	on	,	after	arriving	home	,	Jack	and	Toby	talked	matters	over	between
之后	在	,	后	抵达	家	,	杰克	和	托比	谈话	事情	超过	之间

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

后来，杰克和托比回到家后，私下里谈了这件事。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	new	and	entirely	unexpected	happening	had	been	only	another	link	in	the
这	新的	和	完全	意外	发生	有	到过	仅有的	其他	关联	在	这

['groʊɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['trʌblz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃestər]

growing	chain	of	troubles	hanging	over	the	head	of	the	captain	of	the	Chester
生长	链	的	麻烦	绞刑	超过	这	头	的	这	队长	的	这	切斯特

['beɪsbɔːl] [tiːm] .

baseball	team	.
棒球	团队	.

这一完全出乎意料的新事件，只不过是笼罩在切斯特棒球队队长头上的一连串麻烦中的又一个环节而已。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

“	What	if	we	hadn't	chanced	to	be	on	the	road	just	at	that	very	minute	,
“	什么	如果	我们	之前没有	偶然	到	是	在	这	路	只是	在	那	非常	分钟	,

“如果我们当时没有碰巧在路上呢？”

[dʒæk] ? ” ['ventʃərd] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ; “ [pʊr] [oʊld]['dʒoʊəl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn]

Jack	?	”	ventured	Toby	,	with	a	shiver	;	“	poor	old	Joel	would	certainly	have	been
杰克	?	”	冒险	托比	,	和	一个	颤抖	;	“	贫穷的	老的	乔尔	会	当然	有	到过

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

“杰克？”托比打了个寒颤，试探性地问道，“可怜的老乔尔肯定会被淹死的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [fræŋk] [nɔːr] ['ruːfəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [duː][soʊ] [æz; əz]

because	neither	Frank	nor	Rufus	had	the	slightest	idea	what	to	do	so	as
因为	两者都不	坦率	也不	鲁弗斯	有	这	丝毫	主意	什么	到	做	所以	作为

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

因为弗兰克和鲁弗斯都完全不知道该怎么做才能救他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪn] , [ɔːl] [raɪt] ,

And	that	would	have	broken	up	our	combination	in	the	nine	,	all	right	,
和	那	会	有	破碎的	向上	我们的	组合	在	这	九	,	全部	正确的	,

那样一来，我们九号位的组合就全散了，没错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ænd; ənd] ['fiːldər] [ænd; ənd] ['bætər]

because	we'd	find	it	hard	to	replace	such	a	runner	and	fielder	and	batter
因为	我们会	寻找	它	难的	到	代替	这样的	一个	跑步者	和	外野手	和	连击

[æz; əz]['dʒoʊəl] . ”

as	Joel	.	”
作为	乔尔	.	”

因为我们很难找到像乔尔这样既能跑能守又能打的球员来替代他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

“	Of	course	,	”	said	Jack	,	“	the	worst	thing	of	all	would	be	losing	a	friend	.
“	的	课程	,	”	说	杰克	,	“	这	最差	事物	的	全部	会	是	输	一个	朋友	.

“当然，”杰克说，“最糟糕的事情莫过于失去朋友。”

['dʒoʊəl][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]

Joel	is	a	mighty	fine	all	-	around	fellow	,	and	most	of	us	are	fond	of
乔尔	是	一个	强大的	美好的全部		-	大约	同伴	,	和	最多	的	我们	是	喜爱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

乔尔是个各方面都很优秀的人，我们大多数人都很喜欢他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd]

And	just	as	you	say	,	the	game	would	like	as	not	have	to	be	postponed
和	只是	作为	你	说	,	这	游戏	会	喜欢	作为	不是	有	到	是	推迟

,

,
,

正如你所说，比赛最好不必延期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] play122

because	how	could	we	play122
因为	如何	可以	我们	play122

因为我们怎么能玩122呢?

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [hoʊm] ?

as	we	would	want	to	with	a	chum	lying	dead	at	home	?
作为	我们	会	想	到	和	一个	密友	说谎	死的	在	家	?

就像我们对待躺在家里死去的朋友一样?

[soʊ][aɪm]['greɪtf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] . ”

So	I'm	grateful	because	we	did	chance	to	be	Johnny	-	on	-	the	-	spot	.	”
所以	我是	感激的	因为	我们	做过	机会	到	是	约翰尼	-	在	-	这	-	点	.	”

所以我很感激，因为我们有机会当场做出反应。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][juː; jʊ][dɪd] , [dʒæk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

“	That	was	sure	a	great	job	you	did	,	Jack	,	believe	me	;
”	那	曾是	当然	一个	伟大的	工作	你	做过	,	杰克	,	相信	我	;

“杰克，你做得太棒了，相信我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['bukeiz] ['iːðər] .

and	when	I	say	such	a	thing	I'm	not	meaning	to	throw	bouquets	either	.
和	什么时候	我	说	这样的	一个	事物	我是	不是	意义	到	扔	花束	任何一个	.

我说这话的时候，也不是为了表示赞赏。

[wiː] !

Whee	!
轮子	!

哇！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

but	you	did	shoot	through	the	water	like	a	fish	.
但	你	做过	射击	通过	这	水	喜欢	一个	鱼	.

但你确实像鱼一样在水中游动。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] [dɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ,

I've	watched	a	pickerel	dart	at	a	minnow	,
我已经	观看	一个	梭鱼	镖	在	一个	桃花鱼	,

我曾亲眼目睹一条梭鱼猛扑向一条小鱼。

[bʌt; bət][noʊ] ['slɪŋkɝ] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] . ”

but	no	slinker	ever	had	the	bulge	on	you	that	time	.	”
但	不	斯林克	曾经	有	这	凸出	在	你	那	时间	.	”

但当时没有任何一个穿丝袜的人在你身上发现过凸起。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪl] [set] , ” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I	had	to	get	along	with	all	sail	set	,	”	Jack	told	him	,	with	a	smile	,
”	我	有	到	得到	沿着	和	全部	帆	放	,	”	杰克	讲述	他	,	和	一个	微笑	,

“我得和所有扬帆起航的人相处融洽，”杰克笑着告诉他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] ,

for	it	is	always	pleasant	to	have	a	friend	hand	out	a	meed	of	praise	,
为了	它	是	总是	令人愉快的	到	有	一个	朋友	手	出去	一个	需求	的	称赞	,

因为朋友的赞扬总是令人愉快的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] .

even	to	the	most	modest	boy	going	.
甚至	到	这	最多	谦虚的	男生	去	.

即使是对最谦逊的男孩来说也是如此。

“ [aɪ] [nuː] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] ,

“	I	knew	Joel	was	at	the	last	gasp	,
”	我	知道	乔尔	曾是	在	这	最后的	喘气	,

我知道乔尔已经奄奄一息了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [lɔːst] [maɪt] [miːn] ['hiːd][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	even	a	second	lost	might	mean	he'd	go	down	for	the	third	time	before	I
和	甚至	一个	第二	丢失的	可能	意思是	他会	去	向下	为了	这	第三	时间	前	我

[kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .

could	get	there	.
可以	得到	那里	.

即使第二次失败，也可能意味着在我赶到之前，他会第三次倒下。

[ænd; ənd] [jet] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['toʊbi] ,

And	yet	do	you	know	,	Toby	,
和	然而	做	你	知道	,	托比	,

但是你知道吗，托比?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [liːd]

it	seemed	to	me	right	then	and	there	as	if	I	had	a	ton	of	lead
它	似乎	到	我	正确的	然后	和	那里	作为	如果	我	有	一个	吨	的	带领

['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

fastened	to	me	.
系紧	到	我	.

那一刻，我感觉自己好像身上绑着一吨重的铅块。

[waɪ] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ,

Why	,	I	felt	as	though	something	was	holding	me	back	,
为什么	,	我	毛毡	作为	尽管	某物	曾是	保持	我	后退	,

为什么？我感觉好像有什么东西在阻碍我。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['naɪtmer] [grɪps] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

just	as	you	know	the	nightmare	grips	you	usually	.
只是	作为	你	知道	这	恶梦	握把	你	通常	.

正如你所料，噩梦通常会再次袭来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['dʒoʊəl] .

But	when	I	was	within	striking	distance	,	I	knew	I	could	save	Joel	.
但	什么时候	我	曾是	之内	引人注目	距离	,	我	知道	我	可以	节省	乔尔	.

但当我靠近到可以攻击的距离时，我知道我可以救乔尔。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [preɪz] . ”

He	made	a	gallant	fight	,	and	deserves	a	lot	of	praise	.	”
他	制成	一个	英勇	斗争	,	和	值得	一个	很多	的	称赞	.	”

他英勇作战，值得高度赞扬。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv] ['hæpən] [nekst] , [dʒæk] ?

“	I	wonder	what	we'll	have	happen	next	,	Jack	?
“	我	想知道	什么	出色地	有	发生	下一个	,	杰克	?

“杰克，我很好奇接下来会发生什么？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː] ['reskjuː] [ækt][wɪð; wɪθ]

Seems	to	me	not	a	day	passes	but	you've	got	to	play	the	rescue	act	with
似乎	到	我	不是	一个	天	通过	但	你已经	得到	到	玩	这	救援	行为	和

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] .

some	member	of	our	team	.
一些	成员	的	我们的	团队	.

我觉得几乎每天都要你和我们团队的某个成员一起上演救援戏码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fred] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪŋ] [kwɪr] ;

There	was	Fred	worrying	you	,	and	still	acting	queer	;
那里	曾是	弗雷德	令人担忧	你	,	和	仍然	表演	酷儿	;

弗雷德让你担心，而且他的行为仍然很古怪；

[ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː][slɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

then	along	comes	Donohue	threatening	to	give	us	the	slip	because	his
然后	沿着	来	多诺霍	威胁	到	给	我们	这	滑	因为	他的

[foʊks] [ment] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

folks	meant	to	move	out	of	town	,
各位	意思是	到	移动	出去	的	镇	,

然后多诺霍出现了，威胁说要甩掉我们，因为他父母打算搬出城。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [pɪtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['tʃestər] .

and	he	couldn't	pitch	unless	he	lived	in	Chester	.
和	他	不能	沥青	除非	他	居住地	在	切斯特	.

除非他住在切斯特，否则他无法投球。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [naɪts] , old123

Now	,	as	if	those	things	didn't	count	up	enough	to	keep	you	awake	nights	,	old123
现在	,	作为	如果	那些	事物	没有	数数	向上	足够的	到	保持	你	醒	夜晚	,	old123

现在，仿佛这些事情还不足以让你夜不能寐似的，old123

['dʒoʊəl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

Joel	had	to	go	and	try	to	kick	the	bucket	,
乔尔	有	到	去	和	尝试	到	踢	这	桶	,

乔尔非得去送死不可。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [jæŋk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	force	you	to	yank	him	out	of	the	lake	.
和	力量	你	到	扬克	他	出去	的	这	湖	.

并强迫你把他从湖里拽出来。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jack	laughed	and	shook	his	head	.
"	杰克	笑了	和	摇晃	他的	头	.

杰克笑着摇了摇头。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə'nʌðər] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

“	It's	hard	to	tell	what	another	day	may	bring	forth	,	Toby	,	"	he	went	on	to	say	.
"	它是	难的	到	告诉	什么	其他	天	可能	带来	前进	,	托比	,	"	他	去	在	到	说	.

“托比，很难说明天会发生什么，”他接着说。

“ [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['θɜːrzdeɪ] ,

“	Remember	,	this	is	only	Thursday	,
"	记住	,	这	是	仅有的	周四	,

“记住，这仅仅是星期四，

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

and	Friday	is	said	to	be	a	very	unlucky	day	in	some	people's	lives	,
和	星期五	是	说	到	是	一个	非常	倒霉	天	在	一些	人们的	生活	,

据说星期五对某些人来说是非常不吉利的一天。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] ['hæpənz] [ðɪs] [jɪr] .

especially	when	it	falls	on	the	thirteenth	of	the	month	,	as	happens	this	year	.
尤其	什么时候	它	瀑布	在	这	第十三	的	这	月	,	作为	发生	这	年	.

尤其是当它落在每月13号的时候，就像今年这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [huː] ['hævnt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] [ɪn][ðə; ði]

There	are	still	a	few	fellows	in	the	nine	who	haven't	shown	up	yet	in	the
那里	是	仍然	一个	很少	伙伴们	在	这	九	WHO	还没有	所示	向上	然而	在	这

[kə'tæstrəfi] [wɔːrd] .

catastrophe	ward	.
灾难	病房	.

九个人里还有几个人还没到灾难病房来。

[waɪ] , ['toʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][juː; jʊ] [huːl] [weɪv] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][help]

Why	,	Toby	,	it	might	even	be	you	who'll	wave	the	flag	and	call	out	for	help
为什么	,	托比	,	它	可能	甚至	是	你	谁会	海浪	这	旗帜	和	称呼	出去	为了	帮助

. "

:	"
.	"

“托比，说不定最后举旗呼救的是你呢。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ˌæfə'deɪvɪt] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['maɪti] [seɪf] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

“	I	give	you	my	affidavit	,	Jack	,	that	I'm	going	to	play	mighty	safe	from	now	on	.
"	我	给	你	我的	宣誓书	,	杰克	,	那	我是	去	到	玩	强大的	安全的	从	现在	在	.

“杰克，我向你保证，从现在开始我一定会非常谨慎行事。”

[noʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ðæt] [oʊld] ['flɪvər] [æt; ət] [sloʊ]

No	**fishing**	**or**	**swimming**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**even**	**run**	**that**	**old**	**flivver**	**at**	**slow**
不	钓鱼	或者	游泳	为了	我	,	和	患病的	甚至	跑步	那	老的	货车	在	慢的

[spiːd] ,

speed	**,**
速度	,

我不钓鱼也不游泳，就连那辆破车我也只能慢速行驶。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

for	**fear**	**it**	**takes**	**a**	**notion**	**to**	**land**	**me**	**in**	**a**	**ditch**	**,**
为了	害怕	它	需要	一个	概念	到	土地	我	在	一个	沟	,

我害怕一个念头就会让我陷入困境。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	**come**	**in**	**on**	**top**	**of**	**me**	**.**
和	来	在	在	顶部	的	我	.

然后压在我身上。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [raɪt]

But	**I**	**hope**	**,**	**Jack**	**,**	**you're**	**not**	**getting**	**discouraged**	**with**	**all**	**these**	**things**	**coming**	**right**
但	我	希望	,	杰克	,	你是	不是	获得	灰心	和	全部	这些	事物	未来	正确的

[ə'lɔːŋ] ? ”

along	**?**	**”**
沿着	?	”

但我希望，杰克，你不会因为接踵而至的这些事情而感到气馁吧?

“ [aɪ] [maɪt] , ['toʊbi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [laɪn] .

“	**I**	**might**	**,**	**Toby**	**,**	**if**	**I**	**were**	**not**	**built**	**on**	**a**	**stubborn**	**line**	**.**
“	我	可能	,	托比	,	如果	我	是	不是	建造	在	一个	固执的	线	.

“托比，如果我不是那么固执的话，我或许会那样做。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːrməni] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf]

We'll	**go**	**to**	**Harmony**	**on**	**Saturday**	**and**	**make**	**a**	**fight**	**for**	**that**	**game**	**even**	**if**
出色地	去	到	和谐	在	周六	和	制作	一个	斗争	为了	那	游戏	甚至	如果

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʌg] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [naɪn] ,

we	**have**	**to**	**lug**	**along**	**a**	**crippled**	**nine**	**,**
我们	有	到	凸耳	沿着	一个	残疾的	九	,

周六我们会去哈莫尼，即使要带着伤兵满营的九名队员，也要全力以赴争取胜利。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] ['krʌtʃɪz] !

some	**of**	**them**	**on**	**crutches**	**!**
一些	的	他们	在	拐杖	!

他们当中有些人拄着拐杖!

” ['toʊbi] ['braɪtnd] [ʌp][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] ['grɪmli] [seɪ] [ðɪs] .

”	**Toby**	**brightened**	**up**	**on**	**hearing**	**the**	**leader**	**grimly**	**say**	**this**	**.**
”	托比	明亮	向上	在	听力	这	领导者	阴沉地	说	这	.

听到领导严肃地说出这番话，托比顿时来了精神。

“ [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] , [dʒæk] !

“	**That's**	**the**	**sort**	**of**	**stuff**	**,**	**Jack**	**!**
“	那就是	这	种类	的	东西	,	杰克	!

“杰克，就是这种东西！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**slapping**	**his**	**chum**	**on**	**the**	**back**	**.**
”	他	惊呼	,	拍打	他的	密友	在	这	后退	.

“他大声说道，同时拍了拍他朋友的背。”

“ [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] !

“	**In**	**the**	**bright**	**lexicon**	**of**	**youth**	**there**	**is**	**no**	**such**	**word**	**as**	**fail**	**!**
“	在	这	明亮的	词汇	的	青年	那里	是	不	这样的	单词	作为	失败	!

在年轻人的灿烂词典里，没有“失败”这个词!

[wiːl] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [set][ɑːn] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
We'll **go** **forth** **with** **our** **hearts** **set** **on** **victory** **,** **and** **that's** **one** **half** **of** **the**
出色地 去 前进 和 我们的 心 放 在 胜利 , 和 那就是 一 一半 的 这
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

我们将怀着必胜的信念向前迈进，这便是胜利的一半。

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[fɔːr; fər] ['tʃestər] ! ” -
for **Chester** **!** **”** **124**
为了 切斯特 ! ” -

为了切斯特！“124

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːrm]
A **NIGHT** **ALARM**
一个 夜晚 警报

夜间警报

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['regjələr]
Before **the** **two** **boys** **parted** **that** **afternoon** **,** **after** **the** **practice** **of** **the** **whole** **regular**
前 这 二 男孩们 分手了 那 下午 , 后 这 实践 的 这 所有的 常规的
[naɪn] ,
nine **,**
九 ,

那天下午，在九人制常规训练结束后，两个男孩分别之前，

['bɑːrɪŋ] ['dʒoʊəl] , [huː] , ['teɪkɪŋ] ['dʒæks] [əd'vaɪs] , [leɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
barring **Joel** **,** **who** **,** **taking** **Jack's** **advice** **,** **laid** **off** **for** **one** **occasion** **,**
禁止 乔尔 , WHO , 采取 杰克的 建议 , 铺设 离开 为了 一 场合 ,

除了乔尔，他听从了杰克的建议，曾有一次请假休息。

['dʒoʊəl][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]
Joel **had** **asked** **the** **captain** **to** **drop** **over** **when** **he** **had** **finished** **his** **supper**
乔尔 有 问 这 队长 到 降低 超过 什么时候 他 有 完成的 他的 晚餐
.
:
.

乔尔请船长吃完晚饭后过来一趟。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][dʒæk] ;
“ **I** **want** **to** **see** **you** **about** **a** **number** **of** **things** **,** **”** **he** **had** **told** **Jack** **;**
“ 我 想 到 看 你 关于 一个 数字 的 事物 , ” 他 有 讲述 杰克 ;

“我想就一些事情见你，”他曾对杰克说；

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [wɪə(r)] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [pleɪ] ,
“ **not** **so** **much** **in** **connection** **with** **the** **game** **we're** **scheduled** **to** **play** **,**
“ 不是 所以 很多 在 联系 和 这 游戏 是 已安排 到 玩 ,

“倒不是和我们即将进行的比赛有什么直接关系，

[æz; əz] ['ʌðər] [ə'ferz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgræm] [wi:v] [mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər]

as	other	affairs	looking	to	the	ambitious	programme	we've	mapped	out	for
作为	其他	事务	寻找	到	这	雄心勃勃	程序	我们已经	已映射	出去	为了

['tʃestər] [bɔɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Chester	boys	the	rest	of	the	summer	,
切斯特	男孩们	这	休息	的	这	夏天	,

其他方面也着眼于我们为切斯特男孩们制定的雄心勃勃的夏季计划，

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪntər] .

in	the	fall	,	and	even	up	to	winter	.
在	这	落下	,	和	甚至	向上	到	冬天	.

秋季，甚至冬季。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

For	one	thing	,	I'd	like	to	give	you	a	few	pointers	about	the	fellows	in	our
为了	一	事物	,	ID	喜欢	到	给	你	一个	很少	指针	关于	这	伙伴们	在	我们的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

首先，我想就我们这群人的情况给你提几点建议。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [saɪz][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d]['leɪtər][ɑ:n] .

so	that	you	can	size	them	up	for	the	football	squad	later	on	.
所以	那	你	能	尺寸	他们	向上	为了	这	足球	队	之后	在	.

这样你以后就可以根据他们的体型来决定是否让他们加入足球队了。

" [ðæt] [kɔ:t] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] .

"	That	caught	Jack	in	a	weak	spot	.
"	那	捕捉	杰克	在	一个	虚弱的	点	.

“这让杰克陷入了困境。”

“ [aɪl] [goʊ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['toʊbi] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	I'll	go	you	there	,	Toby	,	"	he	hastened	to	say	,
"	患病的	去	你	那里	,	托比	,	"	他	加快	到	说	,

“我这就去，托比，”他赶紧说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [maɪ'self] .

“	because	I've	been	trying	to	figure	things	out	along	those	lines	myself	.
"	因为	我已经	到过	尝试	到	数字	事物	出去	沿着	那些	线条	我	.

“因为我自己也一直在尝试弄清楚这方面的事情。”

[wen] [jʊə(r)] ['pleɪsɪŋ] [men] [ɑ:n][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['evri] [strɔ:ŋ]

When	you're	placing	men	on	an	eleven	,	you	ought	to	know	their	every	strong
什么时候	你是	放置	男人	在	一个	十一	,	你	应该	到	知道	他们的	每一个	强的

[ænd; ənd] [wi:k] [pɔɪnt] ;

and	weak	point	;
和	虚弱的	观点	;

在挑选球员组成十一人阵容时，你应该了解他们的每一个优点和缺点；

[ænd; ənd][aɪm] [tu:] [nu:] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [ɪn] ['tʃestər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	I'm	too	new	a	hand	here	in	Chester	to	be	on	to	such	things	.
和	我是	也	新的	一个	手	这里	在	切斯特	到	是	在	到	这样的	事物	.

我刚来切斯特不久，对这些事情还不了解。

[soʊ] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [pɔɪnts] .

So	I'll	be	glad	to	have	you	give	me	points	.
所以	患病的	是	高兴的	到	有	你	给	我	积分	.

所以，如果你能给我加分，我会非常高兴。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:pkɪnz] - [dɔ:r] [su:n] ['æftər]['sev(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

"	Accordingly	,	he	knocked	at	the	Hopkins	'	door	soon	after	seven	that	evening	,
"	因此	,	他	敲门	在	这	霍普金斯	-	门	很快	后	七	那	晚上	,

“因此，那天晚上七点刚过，他就敲响了霍普金斯家的门。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['toʊbi] [hɪm'self] .

and	was	immediately	admitted	by	Toby	himself	.
和	曾是	立即地	承认	经过	托比	他自己	.

托比本人立即接纳了他。

[ðə; ði] Hopkins125

The	Hopkins125
这	Hopkins125

霍普金斯125

['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv]['toʊbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

family	consisted	of	Toby's	father	and	mother	,
家庭	由.....组成	的	托比的	父亲	和	母亲	,

托比的家庭成员包括他的父母。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	an	older	son	just	then	away	on	a	trip	to	the	West	,
和	一个	老	儿子	只是	然后	离开	在	一个	旅行	到	这	西方	,

而他的大儿子当时正前往西部旅行。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [triːt] [ɪf] [hiː; hi]

as	he	was	attending	college	,	and	had	been	promised	this	treat	if	he
作为	他	曾是	参加	大学	,	和	有	到过	承诺	这	对待	如果	他

[pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

passed	with	honors	.
通过了	和	荣誉	.

因为他当时正在上大学，而且如果他以优异的成绩毕业，就会得到这份奖励。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl] , [neɪmd] ['tesi] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ðə; ði][pet]

There	was	also	a	very	small	girl	,	named	Tessie	,	who	naturally	was	the	pet
那里	曾是	还	一个	非常	小的	女孩	,	命名	泰西	,	WHO	自然	曾是	这	宠物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

of	the	household	,
的	这	家庭	,

家里还有一个名叫泰西的小女孩，她自然而然地成了家里的宠儿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

and	in	a	way	to	be	spoiled	by	the	adoration	of	her	two	brothers	.
和	在	一个	方式	到	是	被宠坏了	经过	这	崇拜	的	她	二	兄弟	.

某种程度上，她被两个哥哥的宠爱所宠坏了。

['toʊbi][hæd; həd][ə; eɪ][den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [haʊs] .

Toby	had	a	den	of	his	own	in	the	upper	part	of	the	rambling	house	.
托比	有	一个	丹	的	他的	自己的	在	这	上	部分	的	这	漫无边际	房子	.

托比在这栋错综复杂的房子的上层有一个自己的小窝。

[hɪr] [dʒʌst][æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,

Here	just	as	most	boys	love	to	do	,
这里	只是	作为	最多	男孩们	爱	到	做	,

就像大多数男孩喜欢做的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] ['ferli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrdʒi] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

he	had	the	walls	fairly	covered	with	the	burgees	of	various	colleges	,
他	有	这	墙壁	相当	涵盖	和	这	三角旗	的	各种各样的	大学	,

他把墙上挂满了各个大学的会旗，几乎把墙都遮盖住了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][mə'mentəʊz] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [iks'piəriənsiz] ,

all	sorts	of	mementos	collected	during	his	outdoor	experiences	,
全部	排序	的	纪念品	集	期间	他的	户外的	经历	,

他在户外经历中收集的各种纪念品，

['kjuəri:,əus] [ðæt] [ɪn]['toʊbi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['preʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔ:r] [æn; ən]

curios	that	in	Toby's	eyes	were	precious	because	many	of	them	bore	an
奇珍异宝	那	在	托比的	眼睛	是	宝贵的	因为	许多	的	他们	钻孔	一个

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ɔ:r]['dʒɑ:li] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

intimate	relation	with	some	little	adventure	or	jolly	outing	in	which	he	had
亲密的	关系	和	一些	小的	冒险	或者	快乐的	外出	在	哪个	他	有

['teɪkən][pɑ:rt] .

taken	part	.
已采取	部分	.

在托比眼中，这些古玩都很珍贵，因为它们大多与他参与过的某些小冒险或愉快的郊游有着密切的联系。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['fʊtbɔ:l] [tɑ:gz] , ['beɪsbɔ:l] [kən'træpʃənz] , ['fɪʃɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd]

There	were	also	football	togs	,	baseball	contraptions	,	fishing	paraphernalia	in	unlimited
那里	是	还	足球	泳衣	,	棒球	装置	,	钓鱼	用具	在	无限

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

还有数不胜数的足球服、棒球用具和钓鱼用具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][spɔ:rt][æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ðɪ]

as	well	as	striking	illustrations	covering	the	field	of	sport	as	seen	through	the
作为	出色地	作为	引人注目	插图	覆盖	这	场地	的	运动	作为	已见	通过	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

eyes	of	youth	.
眼睛	的	青年	.

以及从青少年的视角展现体育领域的精彩插图。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

But	one	good	thing	about	it	all	,
但	一	好的	事物	关于	它	全部	,

但这件事也有好的一面，

[ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['vʌlgər] ['pɪktʃər] ;

you	would	look	in	vain	for	the	slightest	trace	of	any	vulgar	picture	;
你	会	看	在	徒劳	为了	这	丝毫	痕迹	的	任何	庸俗	图片	;

你找不到任何低俗图片的蛛丝马迹；

['toʊbi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔ:ld] [spɔ:rt][æz; əz] [praɪz] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] ['eni] ['kɪndrəd]

Toby	had	no	love	for	such	so	-	called	sport	as	prize	fighting	or	any	kindred
托比	有	不	爱	为了	这样的	所以	-	称为	运动	作为	奖	斗争	或者	任何	亲属

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

托比对拳击之类的所谓运动，以及任何类似的运动，都没有丝毫兴趣。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l][den] ,

Here	in	this	adorable	den	,
这里	在	这	可爱的	丹	,

在这个可爱的小窝里，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

reflecting	the	loves	of	a	genuine	boy	with	red	blood	in	his	veins	,
反思	这	爱	的	一个	真的	男生	和	红色的	血	在	他的	静脉	,

反映了一个真正男孩的赤诚之心，他的血液里流淌着炽热的激情。

[ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [ə'sembld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lædz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm]

there	often	assembled	a	number	of	lads	who	always	felt	very	much	at	home
那里	经常	组装	一个	数字	的	小伙子们	WHO	总是	毛毡	非常	很多	在	家

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ;

amidst	such	surroundings	;
在……之中	这样的	周围环境	;

那里经常聚集着一些小伙子，他们在这种环境下总是感到非常自在；

[bʌt; bət]['toʊbi] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rʌf] - [haʊs] scuffling126

but	Toby	would	allow	of	no	rough	-	house	scuffling126
但	托比	会	允许	的	不	粗糙的	-	房子	scuffling126

但托比不允许发生任何粗暴的打闹行为[126]

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][get][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .

in	his	quarters	,	to	annoy	his	mother	,	and	get	on	her	nerves	.
在	他的	四分之一	,	到	烦人	他的	母亲	,	和	得到	在	她	神经	.

他在自己的房间里，故意惹恼他的母亲，让她心烦意乱。

[wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃerz]

When	the	fellows	dropped	in	to	have	a	chat	and	lounge	in	his	easy	chairs
什么时候	这	伙伴们	掉落	在	到	有	一个	聊天	和	休息室	在	他的	简单的	椅子

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

amidst	such	exhilarating	surroundings	they	were	expected	to	behave	themselves	.
在……之中	这样的	令人振奋	周围环境	他们	是	预期的	到	表现	他们自己	.

当这些家伙顺道过来和他聊天，在如此令人兴奋的环境中坐在他的扶手椅上休息时，人们希望他们能举止得体。

['dʒoʊəl][hæd; həd][ðə; ði][bɪg][læmp] ['laɪtɪd] .

Joel	had	the	big	lamp	lighted	.
乔尔	有	这	大的	灯	照明	.

乔尔点亮了那盏大灯。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['meloʊ] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp] [ðə; ði]

It	threw	a	fine	mellow	glow	over	the	walls	of	the	den	and	showed	up	the
它	扔	一个	美好的	醇厚	辉光	超过	这	墙壁	的	这	丹	和	显示	向上	这

['mɪriəd] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

myriad	of	objects	with	which	they	were	covered	.
无数	的	对象	和	哪个	他们	是	涵盖	.

它给书房的墙壁投下柔和的光芒，使墙上各种各样的物品显露出来。

['sʌmhaʊ] , ['dʒoʊəl]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðæt] ['rɔɪəl] [læmp][wʌz; wəz]

Somehow	,	Joel	always	liked	his	room	much	better	when	that	royal	lamp	was
不知何故	,	乔尔	总是	喜欢	他的	房间	很多	更好的	什么时候	那	皇家	灯	曾是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

不知为何，乔尔总觉得那盏皇家灯亮着的时候，他的房间才更漂亮。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] , ['seldəm] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	even	the	most	remote	corner	,	seldom	pierced	by	the	intercepted	rays	of	the
为了	甚至	这	最多	偏僻的	角落	,	很少	穿孔	经过	这	截获	射线	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

即使是最偏远的角落，也鲜少有阳光照射到，

[luːmd] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts]['ɑːrd(ə)nt] ['reɪz] .

loomed	up	under	its	ardent	rays	.
迫近	向上	在下面	它是	热心	射线	.

在它炽热的阳光下，它巍然耸立。

[hɪr] [ðə; ði] [per] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [tʃæt] .

Here	the	pair	settled	down	for	a	long	quiet	chat	.
这里	这	一对	定居	向下	为了	一个	长的	安静的	聊天	.

两人坐下来，开始了长时间的安静交谈。

[dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

Jack	wanted	to	ask	a	hundred	questions	bearing	on	the	boys	with	whom	he
杰克	通缉	到	问	一个	百	问题	轴承	在	这	男孩们	和	谁	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn]

had	become	so	intimately	associated	during	the	few	months	since	his	advent	in
有	变得	所以	亲密	联系	期间	这	很少	几个月	自从	他的	来临	在

['tʃestər] .

Chester	.
切斯特	.

自从来到切斯特的这几个月里，杰克与那些男孩建立了非常亲密的联系，他有很多问题想问。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] [bi'stəu] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ɪn][spɔːrts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Since	they	had	so	kindly	bestowed	the	leadership	in	sports	upon	him	,
自从	他们	有	所以	亲切地	授予	这	领导	在	运动的	之上	他	,

既然他们如此慷慨地将体育界的领导权赋予了他，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]

he	wished	to	be	like	a	wise	general	and	lose	no	opportunity	for	learning
他	希望	到	是	喜欢	一个	明智的	一般的	和	失去	不	机会	为了	学习

[iːtʃ] ['bɔɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'bɪləti] .

each	boy's	individual	ability	.
每个	男孩们	个人	能力	.

他希望像一位睿智的将军那样，不放过任何了解每个男孩个人能力的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] “ [tæbz] ” [ɑːn][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen]

Of	course	he	had	been	keeping	close	“	tabs	”	on	them	right	along	,	but	then
的	课程	他	有	到过	保持	关闭	“	标签页	”	在	他们	正确的	沿着	,	但	然后

, ['toʊbi] ,

,	Toby	,
,	托比	,

当然，他一直都在密切关注着他们，但是，托比，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

who	had	seen	them	attempting	to	play	football	,	for	instance	,
WHO	有	已见	他们	尝试	到	玩	足球	,	为了	实例	,

例如，有人曾看到他们尝试踢足球。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [stʌnts] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

would	be	able	to	tell	of	certain	stunts	this	or	that	fellow	had	done	that
会	是	有能力的	到	告诉	的	肯定	特技	这	或者	那	同伴	有	完毕	那

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

were	out	of	the	common	.
是	出去	的	这	常见的	.

能够讲述某某人做过的某些非同寻常的特技。

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [help] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn] “ ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .

Such	points	help	amazingly	in	“	putting	a	round	man	in	a	round	hole	.
这样的	积分	帮助	令人惊讶的是	在	“	推杆	一个	圆形的	男人	在	一个	圆形的	洞	.

这些要点对于“把圆人放进圆洞”来说非常有帮助。

” [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

”	Too	often	a	half	-	back	should	be	a	tackle	,	or	a	guard	,
”	也	经常	一个	一半	-	后退	应该	是	一个	处理	,	或者	一个	警卫	,

“很多时候，半后卫应该打截锋或者后卫，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

in	order	to	bring	out	the	very	best	that	is	in	him	.
在	命令	到	带来	出去	这	非常	最好的	那	是	在	他	.

为了激发他身上最好的潜能。

[ðen] [ə'gen] ['toʊbi] [nuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] concerning127

Then	again	Toby	knew	more	or	less	concerning127
然后	再次	托比	知道	更多的	或者较少的		concerning127

不过，托比对127号事件或多或少还是有所了解的。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , ['mɑːrʃl] [ænd; ənd]

the	fighting	abilities	of	the	teams	in	the	neighboring	towns	,	Marshall	and
这	斗争	能力	的	这	团队	在	这	邻接	城镇	,	马歇尔	和

['hɑːrmənɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Harmony	in	particular	.
和谐	在	特别的	.

邻近城镇的球队，特别是马歇尔和哈莫尼的球队的战斗能力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][spɔːrt][hæd; həd]['teɪkən]['toʊbi][tuː; tə] ['evrɪ] [geɪm] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrtɪ] [maɪlz] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]

His	love	for	sport	had	taken	Toby	to	every	game	within	thirty	miles	he	could
他的	爱	为了	运动	有	已采取	托比	到	每一个	游戏	之内	三十	英里	他	可以

[hɪr] [ʌv; əv][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ;

hear	of	in	contemplation	;
听到	的	在	沉思	;

托比热爱运动，方圆三十英里内他所能听说的每一场比赛他都会去观看；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['tʃestər] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] ,

for	if	Chester	seemed	bound	to	sleep	,	and	decline	to	enter	the	lists	,
为了	如果	切斯特	似乎	边界	到	睡觉	,	和	衰退	到	进入	这	列表	,

如果切斯特似乎注定要睡觉，并且拒绝参加名单，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

a	fellow	who	yearned	to	indulge	in	such	things	must	go	abroad	to	satisfy	his
一个	同伴	WHO	渴望	到	放纵	在	这样的	事物	必须	去	国外	到	满足	他的

['lɔːŋɪŋ] .

longings	.
渴望	.

一个渴望沉溺于此类事物的人，必须出国才能满足自己的欲望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk] ['menɪ] ['væljuəb(ə)l][tɪps] [kə'nektɪd]

So	it	came	about	that	he	was	able	to	give	Jack	many	valuable	tips	connected
所以	它	来了	关于	那	他	曾是	有能力的	到	给	杰克	许多	有价值的	尖端	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'levnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['tʃestər] [wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

with	the	elevens	with	whom	Chester	was	apt	to	come	in	contact	,
和	这	十一	和	谁	切斯特	曾是	易于	到	来	在	接触	,

因此，他得以向杰克提供许多与切斯特经常接触的十一名球员有关的宝贵建议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

should	they	succeed	in	whipping	a	team	into	anything	like	fair	condition	.
应该	他们	成功	在	鞭打	一个	团队	进入	任何事物	喜欢	公平的	状况	.

如果他们能成功地把一支球队训练到接近公平的水平的话。

“ [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , ” [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər]

“	Now	,	after	all	you've	told	me	about	our	boys	,	”	Jack	was	saying	along	after
“	现在	,	后	全部	你已经	讲述	我	关于	我们的	男孩们	,	”	杰克	曾是	说	沿着	后

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

nine	o'clock	,
九	点钟	,

“现在，在你跟我说了这么多关于我们儿子的事之后，”杰克在九点过后说道。

[wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ]

when	he	was	thinking	of	starting	home	,	feeling	tired	after	such	a	strenuous	day
什么时候	他	曾是	思维	的	开始	家	,	感觉	疲劳的	后	这样的	一个	费力的	天

,

,

,

当他想到要回家时，因为一天辛苦的工作让他感到疲惫不堪。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] [hɪr] ['keɪpəb(ə)l]
“ I begin to believe we can get up a squad of football players here capable
“ 我 开始 到 相信 我们 能 得到 向上 一个 队 的 足球 玩家 这里 有能力的
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪm] .
of putting up a strong game .
的 推杆 向上 一个 强的 游戏 .

“我开始相信我们能在这里组建一支有能力打出精彩比赛的足球队。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['æθliːt] [laɪk] [koʊtʃ] [dʒoʊ]
One thing in our favor is the fact that we have an old athlete like Coach Joe
一 事物 在 我们的 偏爱 是 这 事实 那 我们 有 一个 老的 运动员 喜欢 教练 乔
['hʊkər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['griːnhɔːn] . ”
Hooker to show us how to work out greenhorns . ”
妓女 到 展示 我们 如何 到 工作 出去 新手 . ”

我们的优势之一是，我们有像乔·胡克教练这样经验丰富的老运动员来指导我们如何训练新手。

“ [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ” [snæpt] ['toʊbi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]
“ That's as true as you live , ” snapped Toby , his face glowing with eagerness
“ 那就是 作为 真的 作为 你 居住 , ” 啪啪 托比 , 他的 脸 发光 和 渴望
,
,
,

“你说的完全正确，”托比厉声说道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [ɪn] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
for one of the ambitions of his life seemed in prospect of being fulfilled .
为了 一 的 这 抱负 的 他的 生活 似乎 在 前景 的 存在 已完成 .

因为他的人生目标之一似乎即将实现。

“ [aɪv] ['nevər] ['riːəli] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] ,
“ I've never really played football , though of course I can kick , and run ,
“ 我已经 绝不 真的 玩 足球 , 尽管 的 课程 我 能 踢 , 和 跑步 ,
[ænd; ənd] [dɑːdʒ] ['prɪti] ['ferli] .
and dodge pretty fairly .
和 躲闪 漂亮的 相当 .

“我其实从来没踢过足球，不过我当然会踢球、跑动和躲闪，而且躲闪还算不错。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['θiːəri] [aɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
But in theory I'm away up in the game .
但 在 理论 我是 离开 向上 在 这 游戏 .

但理论上来说，我在这场比赛中遥遥领先。

['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ;
Other fellows are in the same fix ;
其他 伙伴们 是 在 这 相同的 使固定 ;

其他人也面临着同样的困境；

[ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp]
and we'll need a whole lot of practice before we feel justified in going up
和 出色地 需要 一个 所有的 很多 的 实践 前 我们 感觉 合理的 在 去 向上
[ə'genst] ['eni] ['oʊldər] [ɪ'lev(ə)n] .
against any older eleven .
反对 任何 老 十一 .

在我们觉得自己有资格与任何年龄更大的球队对抗之前，我们需要大量的练习。

[laɪk] [æz; əz] not128
Like as not128
喜欢 作为 not128

就像 not128

[wiːl] [get] [snəud] ['ʌndər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['evri] [geɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
we'll get snowed under ; but even if we lose every game this season ,
出色地 得到 下雪了 在下面 ; 但 甚至 如果 我们 失去 每一个 游戏 这 季节 ,

我们会遭遇大雪；但即使我们本赛季输掉所有比赛，

['itl] [gɪv] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
it'll give us what we need in the way of experience ,
它将 给 我们 什么 我们 需要 在 这 方式 的 经验 ,

它将为我们提供所需的经验。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [wiːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] . ”
and another year we'll show the way . ”
和 其他 年 出色地 展示 这 方式 . ”

再过一年，我们将继续引领潮流。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn]['siːz(ə)n] , ”
“ There are lots of other outdoor games we'll have to take up in season , ”
“ 那里 是 很多 的 其他 户外的 游戏 出色地 有 到 拿 向上 在 季节 , ”
[kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
continued Jack ,
持续 杰克 ,

“赛季期间我们还要参加很多其他的户外游戏，”杰克继续说道。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

“ [wʌns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔːrt][hæz; həz] [gript] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,
“ Once the spirit of sport has gripped the boys of Chester ,
“ 一次 这 精神 的 运动 有 紧握 这 男孩们 的 切斯特 ,

“一旦切斯特的男孩们被体育精神所感染，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,
and they'll be hungry to go into anything that means a test of endurance ,
和 他们会 是 饥饿的 到 去 进入 任何事物 那 方法 一个 测试 的 耐力 ,
[skɪl] [ɔːr] [plʌk] . ”
skill or pluck . ”
技能 或者 采摘 . ”

他们会渴望参与任何能够考验耐力、技巧或勇气的事情。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːv] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [bɪ'fɔːr] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I suppose now you've played football before , Jack ? ” asked the other .
“ 我 认为 现在 你已经 玩 足球 前 , 杰克 ? ” 问 这 其他 .

“看来你以前踢过足球啊，杰克？”另一个人问道。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ Well , we had a pretty fair eleven in the city I came from ,
“ 出色地 , 我们 有 一个 漂亮的 公平的 十一 在 这 城市 我 来了 从 ,

“嗯，在我家乡，我们有一支相当不错的十一人队伍。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
and I was lucky enough to belong to them , ” he said modestly .
和 我 曾是 幸运的 足够的 到 属于 到 他们 , ” 他 说 谦虚地 .

“我很幸运能成为他们中的一员，”他谦虚地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ I don't know that I shone as a star very much , but on the whole ,
“ 我 不 知道 那 我 闪耀 作为 一个 星星 非常 很多 , 但 在 这 所有的 ,

“我不知道自己是否像明星一样光芒四射，但总的来说，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr][end] ,

we	managed	to	keep	up	our	end	,
我们	管理	到	保持	向上	我们的	结尾	,

我们尽力完成了自己的任务。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] . ”

and	last	year	we	pulled	off	the	championship	in	our	section	of	country	.	”
和	最后的	年	我们	拉	离开	这	锦标赛	在	我们的	部分	的	国家	.	”

去年我们赢得了所在赛区的冠军。

“ [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [fɪl] ? ” ['kwiərid] ['toʊbi] .

“	What	position	did	you	fill	?	”	queried	Toby	.
“	什么	位置	做过	你	充满	?	”	查询	托比	.

“你担任的是什么职位？”托比问道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Our	captain	made	a	half	-	back	of	me	,	”	came	the	answer	.
“	我们的	队长	制成	一个	一半	-	后退	的	我	,	”	来了	这	回答	.

“我们的队长把我当成了半后卫，”对方回答道。

“ ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

“	Somehow	he	seemed	to	believe	I	was	better	suited	for	that	position	than
“	不知何故	他	似乎	到	相信	我	曾是	更好的	适合	为了	那	位置	比

[ə; eɪ]['tæk(ə)l] ,

a	tackle	,
一个	处理	,

“不知为何，他似乎认为我更适合那个位置，而不是防守截锋。”

[ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

though	I	wanted	to	be	in	the	other	place	at	the	start	.
尽管	我	通缉	到	是	在	这	其他	地方	在	这	开始	.

虽然一开始我更想去另一个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sp'rɪntəz] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	it	happened	there	were	two	sprinters	better	fitted	than	I	was	to
但	它	发生	那里	是	二	短跑运动员	更好的	适配	比	我	曾是	到

[hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑːb] .

hold	down	the	job	.
抓住	向下	这	工作	.

但碰巧有两位短跑运动员比我更适合这份工作。

[soʊ] [ən'les] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [suː'pɪriər] [ɪn]

So	unless	I	run	across	a	man	who	seems	to	show	signs	of	being	my	superior	in
所以	除非	我	跑步	穿过	一个	男人	WHO	似乎	到	展示	标志	的	存在	我的	优越的	在

[ðə; ði] [fiːld] [aɪv] ['ɑːkjupaɪd] ,

the	field	I've	occupied	,
这	场地	我已经	占领	,

所以，除非我遇到一个在我所从事的领域里明显比我强的人，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [hæf] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] . ”

I	suppose	I'll	continue	to	play	half	-	back	to	the	end	of	the	chapter	.	”
我	认为	患病的	继续	到	玩	一半	-	后退	到	这	结尾	的	这	章	.	”

我想我还会继续打半后卫，直到这一篇章结束。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['toʊbi] , [æz; əz][dʒæk] [meɪd] [aʊt] to129

“	Well	,	”	remarked	Toby	,	as	Jack	made	out	to129
“	出色地	,	”	评论	托比	,	作为	杰克	制成	出去	to129

“嗯，”托比说道，这时杰克向129号喊道。

[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

pick	up	his	cap	with	the	intention	of	leaving	,	since	the	hour	was	getting	late	,
挑选	向上	他的	帽	和	这	意图	的	离开	,	自从	这	小时	曾是	获得	晚的	,

他拿起帽子，打算离开，因为时间已经不早了。

“ [wʌn] [mɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?
“ one more day , and then what ?
“ 一 更多的 天 , 和 然后 什么 ?

“再过一天，然后呢？”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ,
A whole twenty - four hours for things to happen calculated to bust up our plans ,
一个 所有的 二十 - 四 小时 为了 事物 到 发生 计算 到 摔碎 向上 我们的 计划 ,

整整二十四小时，各种事情接踵而至，旨在破坏我们的计划。

[ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] ['gæli] - [west] .
and knock ' em galley - west .
和 敲 - 呃 厨房 - 西方 .

然后把他们打得落花流水。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
I wish , this was Friday night , and nothing serious had come about .
我 希望 , 这 曾是 星期五 夜晚 , 和 没有什么 严肃的 有 来 关于 .

我希望，这是周五晚上，而且没有发生什么严重的事情。

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [bɪg] [geɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sɑːlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃestər] .
We need that big game to make us solid with the people of Chester .
我们 需要 那 大的 游戏 到 制作 我们 坚硬的 和 这 人们 的 切斯特 .

我们需要这场重要的比赛来巩固我们在切斯特人民心中的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [pʊr] ['hɑːrməni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] . ”
It might be hard on poor Harmony , but it would be the making of our town . ”
它 可能 是 难的 在 贫穷的 和谐 , 但 它 会 是 这 制作 的 我们的 镇 . ”

这对可怜的哈莫尼镇来说或许很艰难，但却会成就我们的小镇。

“ ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [dʒæk] ,
“ Hearing you say that , ” chuckled Jack ,
“ 听力 你 说 那 , ” 轻笑 杰克 ,

“听你这么说，”杰克轻笑了一声。

“ [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [bʊl] - [pʌp] . ”
“ makes me think of that story of the old man and his boy's bull - pup . ”
“ 制作 我 思考 的 那 故事 的 这 老的 男人 和 他的 男孩们 公牛 - 小狗 . ”

“这让我想起了那个老人和他儿子的斗牛犬的故事。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['faɪər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [jɑːrn] ,
“ I don't know that I've ever heard it , so fire away and tell the yarn ,
“ 我 不 知道 那 我已经 曾经 听到 它 , 所以 火 离开 和 告诉 这 纱 ,

“我好像从来没听说过，所以快讲这个故事吧。”

[dʒæk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
Jack , ” the other pleaded .
杰克 , ” 这 其他 恳求 .

“杰克，”另一个人恳求道。

“ [waɪ] , [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] - [pʌp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .
“ Why , once a boy had a young bull - pup of which he was very fond .
“ 为什么 , 一次 一个 男生 有 一个 年轻的 公牛 - 小狗 的 哪个 他 曾是 非常 喜爱 .

“从前有个男孩，他有一只他非常喜欢的幼牛犬。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [nuː] [trɪks] .

His	father	also	took	considerable	interest	in	teaching	the	dog	new	tricks	.
他的	父亲	还	采取	大量	兴趣	在	教学	这	狗	新的	技巧	.

他的父亲也对教这只狗新把戏表现出了浓厚的兴趣。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl]

On	one	occasion	the	old	man	was	down	on	his	knees	trying	to	make	the	small
在	一	场合	这	老的	男人	曾是	向下	在	他的	膝盖	尝试	到	制作	这	小的

[dɔːg][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

dog	jump	at	him	,
狗	跳	在	他	,

有一次，老人跪在地上，试图让小狗跳到他身上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [sɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

while	the	boy	kept	sicking	him	on	.
尽管	这	男生	保留	生病	他	在	.

而男孩却一直戏弄他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd]

Suddenly	the	bull	-	pup	made	a	lunge	forward	and	before	the	old	man	could
突然	这	公牛	-	小狗	制成	一个	弓步	向前	和	前	这	老的	男人	可以

[drɔː] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] ,

draw	back	he	had	gripped	him	by	the	nose	,
画	后退	他	有	紧握	他	经过	这	鼻子	,

突然，那只小牛向前猛扑，还没等老人缩回手，就被它咬住了鼻子。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [laɪk] [fʌn] .

and	held	on	like	fun	.
和	握住	在	喜欢	乐趣	.

并且像玩闹一样坚持了下来。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði]

Then	the	boy	,	only	thinking	of	how	they	had	succeeded	in	tempting	the
然后	这	男生	,	仅有的	思维	的	如何	他们	有	成功了	在	诱人的	这

[smɔːl] [dɔːg] ,

small	dog	,
小的	狗	,

男孩当时满脑子想的都是他们是如何成功引诱那只小狗的，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] : - [swɪŋ] [hɪm; ɪm]

clapped	his	hands	and	commenced	to	dance	around	,	shouting	:	'	Swing	him
鼓掌	他的	双手	和	开始	到	舞蹈	大约	,	喊叫	:	-	摇摆	他

[ə'raʊnd] , [dæd] ,

around	,	dad	,
大约	,	爸爸	,

他拍着手开始跳舞，喊道：“爸爸，把他转起来！”

[swɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [wɪtʃ] [wei] !

swing	him	every	which	way	!
摇摆	他	每一个	哪个	方式	!

把他甩来甩去！

[its] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌp] !

It's	hard	on	you	,	of	course	,	but	I	tell	you	it'll	be	the	making	of	the	pup	!
它是	难的	在	你	,	的	课程	,	但	我	告诉	你	它将	是	这	制作	的	这	小狗	!

-
'
-
-

这当然会让你很辛苦，但我告诉你，这对小狗的成长至关重要！

" ['toʊbi] [læft] [æz; əz][dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Toby	laughed	as	Jack	finished	the	anecdote	,	which	it	happened	he	had
"	托比	笑了	作为	杰克	完成的	这	轶事	,	哪个	它	发生	他	有

['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] . -

never	heard	before	.	130
绝不	听到	前	.	-

托比听完杰克讲的轶事后笑了，碰巧的是，他以前从未听过这个故事。130

" [wel] , ['hɑːrməni] [wɪl] [biː; bi][dæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [aɪ] [noʊ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	Harmony	will	be	dad	,	and	the	bull	-	pup	I	know	turns	out	to	be
"	出色地	,	和谐	将要	是	爸爸	,	和	这	公牛	-	小狗	我	知道	转弯	出去	到	是

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

“嗯，Harmony会是爸爸，而我认识的那只小斗牛犬原来是Chester，

[bent] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

bent	on	holding	through	thick	and	thin	to	victory	.
弯曲	在	保持	通过	厚的	和	薄的	到	胜利	.

决心无论顺境逆境都要坚持到底，直至取得胜利。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] , [dʒæk] ,

I'm	glad	you	came	over	,	Jack	,
我是	高兴的	你	来了	超过	,	杰克	,

杰克，你过来真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntərz] [wiː; wi] ['hævnt] ['weɪstɪd]

and	if	I've	been	able	to	hand	you	out	a	few	pointers	we	haven't	wasted
和	如果我已经	到过	有能力的	到	手	你	出去	一个	很少	指针	我们	还没有	浪费	

['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "

our	time	.	"
我们的	时间	.	"

如果我能给你一些建议，那我们就没有浪费时间。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ʌp] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	I	noticed	when	on	the	way	here	that	it	had	clouded	up	,	"	remarked	Jack	.
"	我	注意到	什么时候	在	这	方式	这里	那	它	有	阴天	向上	,	"	评论	杰克	.

“我来的时候就注意到天变阴了，”杰克说道。

" [lets] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt] [get] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðæt] [geɪm] .

"	Let's	hope	we	don't	get	a	storm	that	will	compel	us	to	postpone	that	game	.
"	我们来吧	希望	我们	不	得到	一个	风暴	那	将要	迫使	我们	到	推迟	那	游戏	.

“希望不会有暴风雨迫使我们推迟比赛。”

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

Our	boys	are	in	the	pink	of	condition	,	with	so	much	practice	,
我们的	男孩们	是	在	这	粉色的	的	状况	,	和	所以	很多	实践	,

我们的队员们状态极佳，这得益于大量的训练。

[ænd; ənd] [maɪt] [goʊ] [steɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] . "

and	might	go	stale	by	another	week	.	"
和	可能	去	陈旧	经过	其他	星期	.	"

再过一周可能就变质了。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] , [ðen] , " [kraʊkt] ['toʊbi] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	That's	another	cause	for	anxiety	,	then	,	"	croaked	Toby	shrugging	his	shoulders	.
"	那就是	其他	原因	为了	焦虑	,	然后	,	"	呱呱叫	托比	耸肩	他的	肩膀	.

“那又多了一个令人焦虑的原因，”托比耸了耸肩，沙哑地说。

" [hɪr] , [aɪl] [faɪnd][maɪ][kæp] , [ænd; ənd] [step] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Here	,	I'll	find	my	cap	,	and	step	outdoors	with	you	.
"	这里	,	患病的	寻找	我的	帽	,	和	步	户外	和	你	.

“我这就去找我的帽子，然后和你一起到外面去。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blɪŋkɪŋ] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['wʊdnt]

My	eyes	are	blinking	after	so	much	light	,	and	a	breath	of	fresh	air	wouldn't
我的	眼睛	是	眨眼	后	所以	很多	光	,	和	一个	气息	的	新鲜的	空气	不会

[goʊ][bæd] .

go	bad	.
去	坏的	.

长时间的日光照射让我的眼睛有些疲劳，呼吸一下新鲜空气会很舒服。

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən]['toʊbi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

"	He	had	hardly	said	this	than	Toby	stopped	in	his	tracks	.
"	他	有	几乎	说	这	比	托比	停止	在	他的	轨道	.

“他话音未落，托比就停下了脚步。”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] , [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm] [bel] !

“	Listen	,	Jack	,	the	fire	-	alarm	bell	!
“	听	,	杰克	,	这	火	-	警报	钟	!

“杰克，听着，火警铃响了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bleɪz] ['staːtiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ]

There's	a	blaze	starting	up	,	and	with	so	much	wind	blowing	it	may	mean	a
有	一个	火焰	开始	向上	,	和	和	所以	很多	风	吹	它	可能	意思是	一个

[bɪg][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

big	conflagration	.
大的	大火	.

火势正在蔓延，加上风力很大，可能会引发大火。

[wer] [dɪd][aɪ] [tɔːs] [ðæt] [kæp][ʌv; əv] [maɪn] ? "

Where	did	I	toss	that	cap	of	mine	?	"
在哪里	做过	我	折腾	那	帽	的	矿	?	"

我的帽子扔哪儿去了?

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['roʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [traɪd]

“	I	saw	something	like	a	cap	behind	the	rowing	-	machine	over	there	when	I	tried
“	我	锯	某物	喜欢	一个	帽	在后面	这	划船	-	机器	超过	那里	什么时候	我	尝试

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

“我试用那台划船机的时候，看到后面有个像帽子一样的东西。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd]

"	observed	the	other	,	whose	habit	of	noticing	even	the	smallest	things	often	served
"	观察到	这	其他	,	谁	习惯	的	注意到	甚至	这	最小	事物	经常	服务

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

另一个人观察道，他习惯于注意到哪怕是最细微的事情，这常常对他有所帮助。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['toʊbi] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər]

“	Just	what	it	is	,	"	asserted	Toby	,	after	making	a	wild	plunge	in	the	quarter
“	只是	什么	它	是	,	"	断言	托比	,	后	制作	一个	荒野	暴跌	在	这	四分之一

['dezɪgneɪtɪd] ;

designated	;
指定的	;

“就是这样，”托比在指定区域内疯狂一跃后断言道；

“ [ðæts] [maɪ] [miːn] [treɪt] , [dʒæk] .

“	that's	my	meanest	trait	,	Jack	.
“	那就是	我的	最卑鄙的	特征	,	杰克	.

“杰克，那是我最卑鄙的性格。”

['mʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

Mother	**tries**	**to**	**break**	**me**	**of**	**it**	**ever**	**so**	**often**	**,**
母亲	尝试	到	休息	我	的	它	曾经	所以	经常	,

母亲时不时会试图让我打消这个念头。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

but	**I**	**seem**	**to**	**go**	**back**	**again**	**to**	**the**	**old**	**trick**	**of**	**carelessness**	**.**
但	我	似乎	到	去	后退	再次	到	这	老的	诡计	的	疏忽	.

但我似乎又回到了粗心大意的老毛病上。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , -

Now	**come**	**on**	**,**	**131**
现在	来	在	,	-

好了，131

[ænd; ənd] [wiːl] [rʌʃ] [aʊt] .

and	**we'll**	**rush**	**out**	**.**
和	出色地	匆忙	出去	.

然后我们会赶紧出去。

[ɔːl'redi] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

Already	**I**	**can**	**hear**	**people**	**beginning**	**to**	**shout**	**.**
已经	我	能	听到	人们	开始	到	喊	.

我已经听到人们开始喊叫了。

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .

"	**They**	**went**	**downstairs**	**two**	**at**	**a**	**jump**	**.**
"	他们	去	楼下	二	在	一个	跳	.

“他们两人一起跳下楼。”

[fɔːr; fər][wʌns]['toʊbi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nəːvs] .

For	**once**	**Toby**	**did**	**not**	**think**	**of**	**his**	**mother's**	**nerves**	**.**
为了	一次	托比	做过	不是	思考	的	他的	母亲的	神经	.

这一次，托比没有想到他母亲会紧张。

[fairz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['friːkwənt] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [laɪk]

Fires	**were**	**not**	**so**	**frequent**	**an**	**occurrence**	**in**	**the**	**history**	**of**	**a**	**small**	**city**	**like**
火灾	是	不是	所以	频繁	一个	发生	在	这	历史	的	一个	小的	城市	喜欢

['tʃestər] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .

Chester	**that**	**a**	**prospective**	**conflagration**	**could**	**be**	**treated**	**lightly**	**.**
切斯特	那	一个	预期	大火	可以	是	治疗	轻轻	.

在切斯特这样的小城市历史上，火灾并不常见，因此可以对可能发生的火灾掉以轻心。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

Once	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**they**	**had**	**no**	**difficulty**	**about**	**deciding**	**in**	**which**
一次	出去	的	这	房子	和	他们	有	不	困难	关于	决定	在	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['faɪər] [leɪ] .

direction	**the**	**fire**	**lay**	**.**
方向	这	火	躺	.

他们一离开房子，就毫不费力地判断出火势的方向。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['prɪnsəpli] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [tɪlt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

Some	**people**	**,**	**principally**	**boys**	**,**	**were**	**already**	**running**	**full**	**-**	**tilt**	**through**	**the**	**street**	**,**
一些	人们	,	主要	男孩们	,	是	已经	跑步	满的	-	倾斜	通过	这	街道	,

一些人，主要是男孩，已经开始在街上全速奔跑了。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**heading**	**in**	**the**	**one**	**direction**	**.**
和	全部	似乎	到	是	标题	在	这	一	方向	.

一切似乎都在朝着同一个方向发展。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːments] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn]

At	the	same	time	all	manner	of	comments	could	be	heard	passing	between
在	这	相同的	时间	全部	方式	的	评论	可以	是	听到	通过	之间

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] ,

them	as	they	galloped	along	,
他们	作为	他们	疾驰	沿着	,

与此同时，他们策马疾驰而过时，彼此间不时传来各种各样的议论声。

['ferli] ['pæntɪŋ] .

fairly	panting	.
相当	喘息	.

气喘吁吁。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [mɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn]

“	It	must	be	the	big	mill	,	from	the	light	that's	beginning	to	show	up	in
”	它	必须	是	这	大的	磨	,	从	这	光	那就是	开始	到	展示	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] !

the	sky	!
这	天空	!

“那一定是那座大磨坊，因为天空中开始出现光亮了！”

” ['hæzədid] [wʌn] [bɔɪ] .

”	hazarded	one	boy	.
”	危险的	一	男生	.

“一个男孩冒险说道。”

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
”	呸	!

“哎呀！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sændi] ! ” [gɑːspt] [ə'nʌðər] .

what	are	you	giving	us	,	Sandy	!	”	gasped	another	.
什么	是	你	给予	我们	,	沙	!	”	倒吸一口气	其他	.

“桑迪，你这是要给我们什么啊！”另一个人惊呼道。

“ [ðə; ði] [mɪl] [eint] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] .

“	The	mill	ain't	over	in	that	direction	at	all	.
”	这	磨	不是	超过	在	那	方向	在	全部	.

“工厂根本还没到那个方向。”

['oʊnli] ['kɔtidʒz] [laɪ][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['heɪstæk] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] ['gɑːrdn]

Only	cottages	lie	there	,	with	an	occasional	haystack	belongin	'	to	some	garden
仅有的	小屋	说谎	那里	,	和	一个	偶然	草垛	归属	-	到	一些	花园

- [trʌk] ['reɪzər] .

-	truck	raiser	.
-	卡车	举重	.

那里只有一些小屋，偶尔会有一些属于某个园艺卡车种植者的干草堆。

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːrn] . ”

Mebbe	it	might	be	a	barn	.	”
也许	它	可能	是	一个	谷仓	.	”

也许那是个谷仓。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɪm] , ” [ə; eɪ][θɜːrd] [bɔɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːgərli] .

“	Just	what	it	is	,	Tim	,	”	a	third	boy	chimed	in	eagerly	.
”	只是	什么	它	是	,	蒂姆	,	”	一个	第三	男生	齐声说道	在	急切地	.

“到底是什么，蒂姆？”第三个男孩急切地插话道。

“ [heɪ] [bɜːrn] [laɪk] ['waɪldfaɪər][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [red] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] - - [naʊ] .

“	Hay	burns	like	wildfire	you	know	,	and	see	how	red	the	sky	is	agettin	'	now	.
”	干草	烧伤	喜欢	野火	你	知道	,	和	看	如何	红色的	这	天空	是	-	-	现在	.

“你知道，干草燃烧起来就像野火一样，看看现在天空都变红了。”

" ['niːðər] [dʒæk][nɔːr]['toʊbi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ges] .

"	Neither	Jack	nor	Toby	had	thus	far	ventured	to	make	any	sort	of	guess	.
"	两者都不	杰克	也不	托比	有	因此	远的	冒险	到	制作	任何	种类	的	猜测	.

“杰克和托比至今都还没有做出任何猜测。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'faɪr][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] ,

No	matter	what	was	afire	it	promised	to	be	a	serious	affair	,
不	事情	什么	曾是	着火	它	承诺	到	是	一个	严肃的	事务	,

无论起火的是什么，这都预示着一件非常严重的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

with	the	wind	blowing	at	the	rate	of	twenty	miles	an	hour	or	more	.
和	这	风	吹	在	这	速度	的	二十	英里	一个	小时	或者	更多的	.

风速达到每小时二十英里或更高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] house132

If	it	turned	out	to	be	a	private	house132
如果	它	转向	出去	到	是	一个	私人的	house132

如果结果发现是一栋私人住宅132

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['hoʊmləs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

some	one	was	likely	to	be	rendered	homeless	before	long	.
一些	一	曾是	可能	到	是	渲染	无家可归者	前	长的	.

不久之后，很可能有人会沦为无家可归者。

[ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klæŋ] ['hɑːrʃli] .

The	bell	continued	to	clang	harshly	.
这	钟	持续	到	铛	严厉地	.

钟声持续刺耳地响着。

['tʃestər] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faiəmən] ,

Chester	still	clung	to	the	volunteer	system	of	firemen	,
切斯特	仍然	紧紧抓住	到	这	志愿者	系统	的	消防员	,

切斯特仍然保留着志愿消防员制度。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['moʊtər] [trʌk]

though	there	was	some	talk	of	purchasing	an	up	-	to	-	date	motor	truck
尽管	那里	曾是	一些	讲话	的	购买	一个	向上	-	到	-	日期	发动机	卡车

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

虽然曾有人提议购买一台先进的卡车发动机，

[ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	hiring	a	force	to	be	on	duty	day	and	night	.
和	招聘	一个	力量	到	是	在	责任	天	和	夜晚	.

并雇佣一支队伍日夜值班。

“ [dʒæk] , ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] ['toʊbi] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]

“	Jack	,	”	suddenly	called	out	Toby	,	“	don't	you	see	that	we're	heading	straight	for
“	杰克	,	”	突然	称为	出去	托比	,	“	不	你	看	那	是	标题	直的	为了

['frɛdz] [haʊs] .

Fred's	house	.
弗雷德的	房子	.

“杰克，”托比突然喊道，“你没看到我们正朝着弗雷德的房子直奔去吗？”

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðæt] ['veri] ['kɑːtɪdʒ] [ə'faɪr] [raɪt] [naʊ] . ” -

Honest	to	goodness	I	believe	it's	that	very	cottage	afire	right	now	.	”	133
诚实的	到	善良	我	相信	它是	那	非常	小屋	着火	正确的	现在	.	”	-

说真的，我相信现在着火的就是那间小屋。”133

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

WHAT	HAPPENED	AT	THE	FIRE
什么	发生	在	这	火

火灾现场发生了什么

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [tuː] , [aɪ] [siː] !

“	Hello	there	,	fellows	,	you're	on	the	job	,	too	,	I	see	!
”	你好	那里	,	伙伴们	,	你是	在	这	工作	,	也	,	我	看	!

“嗨，伙计们，看来你们也在上班呢！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrli] ['stiːv] ['mʌlən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

”	That	was	burly	Steve	Mullane	calling	out	as	he	came	tearing	along	in	the	wake
”	那	曾是	魁梧的	史蒂夫	穆兰	呼叫	出去	作为	他	来了	撕裂	沿着	在	这	唤醒

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd]['toʊbi] .

of	Jack	and	Toby	.
的	杰克	和	托比	.

“那是身材魁梧的史蒂夫·穆兰一边喊着，一边跟在杰克和托比身后飞奔而来。”

['stiːv] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

Steve	was	passionately	fond	of	anything	in	the	line	of	a	fire	.
史蒂夫	曾是	热情地	喜爱	的	任何事物	在	这	线	的	一个	火	.

史蒂夫对任何处于火势威胁下的东西都充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

He	had	been	known	to	chase	for	miles	out	into	the	country	on	learning	that
他	有	到过	已知	到	追赶	为了	英里	出去	进入	这	国家	在	学习	那

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd][bɑːrn][wɜːr; wər] [ə'bleɪz] ;

some	farmer's	haystacks	and	barn	were	ablaze	;
一些	农民的	干草堆	和	谷仓	是	燃烧	;

据说，当他得知某个农民的干草堆和谷仓着火时，他会追到乡下好几英里远的地方去查看；

[ðoʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [fɑːr] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz] .

though	he	usually	arrived	far	too	late	to	see	anything	but	the	ruins	.
尽管	他	通常	到达的	远的	也	晚的	到	看	任何事物	但	这	废墟	.

不过他通常到达得太晚，除了废墟之外什么也看不到。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['stiːv] , ” ['gɜːgəld] ['toʊbi] ,

“	What	do	you	think	,	Steve	,	”	gurgled	Toby	,
”	什么	做	你	思考	,	史蒂夫	,	”	咕噜咕噜	托比	,

“你觉得怎么样，史蒂夫？”托比咕哝道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fred] ['bækstɚz] [pleɪs] . ”

“	I	was	just	saying	I	thought	it	might	be	Fred	Baxter's	place	.	”
”	我	曾是	只是	说	我	想法	它	可能	是	弗雷德	巴克斯特	地方	.	”

“我只是说我觉得那地方可能是弗雷德·巴克斯特的。”

“ [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Seems	like	it	was	around	that	section	of	territory	anyhow	,	”	replied	the	other	,
”	似乎	喜欢	它	曾是	大约	那	部分	的	领土	无论如何	,	”	回复	这	其他	,

“看来案发地点就在那片区域附近，”另一个人回答道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

as	well	as	he	was	able	to	speak	,	while	exerting	himself	to	the	utmost	.
作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	到	说话	,	尽管	施力	他自己	到	这	极致	.

他竭尽全力，尽可能地清晰地表达自己的想法。

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['kɑːment] ,

Jack	made	no	immediate	comment	,
杰克	制成	不	即时	评论	,

杰克没有立即发表评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['toʊbiːz] [ges] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] .

but	he	himself	was	beginning	to	believe	Toby's	guess	might	not	be	far	wrong	.
但	他	他自己	曾是	开始	到	相信	托比的	猜测	可能	不是	是	远的	错误的	.

但他自己也开始相信托比的猜测可能并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [rentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

It	gave	him	a	fresh	wrench	about	the	region	of	his	heart	to	believe	this	.
它	给予	他	一个	新鲜的	扳手	关于	这	地区	的	他的	心	到	相信	这	.

这件事让他内心深处感到一阵揪心的疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [fred] ,

It	would	mean	another	source	of	trouble	for	poor	Fred	,
它	会	意思是	其他	来源	的	麻烦	为了	贫穷的	弗雷德	,

这又给可怜的弗雷德带来了另一个麻烦。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

and	might	in	the	end	eliminate	him	from	the	game	on	Saturday	.
和	可能	在	这	结尾	排除	他	从	这	游戏	在	周六	.

最终可能会在周六的比赛中将他淘汰出局。

[ɔːl] ['tʃestər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

All	Chester	was	aroused	by	this	time	.
全部	切斯特	曾是	被唤醒	经过	这	时间	.

此时切斯特已经完全被唤醒了。

[wen] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [bel] [kept] ['klæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] loud134

When	that	brazen	bell	kept	clanging	away	in	such	a	loud134
什么时候	那	厚颜无耻	钟	保留	叮当声	离开	在	这样的	一个	loud134

当那口铜铃不停地发出如此响亮的叮当声时134

['fæʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [rʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

fashion	people	knew	that	something	out	of	the	usual	run	was	taking	place	.
时尚	人们	知道	那	某物	出去	的	这	通常	跑步	曾是	采取	地方	.

时尚界人士都知道，一些不同寻常的事情正在发生。

[ðeɪ] [flɑːkt] [fɔːrθ] , [ɔːl] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	flocked	forth	,	all	hurrying	in	the	same	general	direction	,
他们	成群结队的	前进	,	全部	匆忙	在	这	相同的	一般的	方向	,

他们蜂拥而出，都朝着同一个大致方向匆匆赶去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] ['ferli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊdz] .

until	the	streets	were	fairly	blocked	with	the	crowds	.
直到	这	街道	是	相当	已屏蔽	和	这	人群	.

直到街道几乎被人群堵塞。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , ['drɪvn] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ['kʌmpəni] ,

Now	came	the	engine	,	driven	by	an	expert	member	of	the	fire	company	,
现在	来了	这	引擎	,	驱动	经过	一个	专家	成员	的	这	火	公司	,

这时，消防车来了，驾驶员是消防队的一名经验丰富的队员。

[ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɜːr][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	pair	of	horses	galloping	wildly	under	the	whip	,	and	the	spur	of	such
这	一对	的	马匹	疾驰	疯狂地	在下面	这	鞭	,	和	这	刺	的	这样的

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

general	excitement	.
一般的	激动	.

两匹马在鞭子的抽打下疯狂奔跑，引发了普遍的兴奋。

[laʊd] [tʃɪrz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Loud	**cheers**	**greeted**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**volunteer**	**department**	**.**
大声	干杯	问候	这	来临	的	这	志愿者	部门	.

志愿者部门到来时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [faɪrhæts] , [ænd; ənd] ['rʌbər]

The	**men**	**looked**	**very**	**brave**	**and**	**heroic**	**with**	**their**	**red**	**firehats**	**,**	**and**	**rubber**
这	男人	看起来	非常	勇敢的	和	英勇	和	他们的	红色的	消防帽	,	和	橡皮

[koʊts] .

coats	**.**
外套	.

这些男人们戴着红色消防帽，穿着橡胶外套，看起来非常勇敢英勇。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [gʊd] [wɜːrk] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

They	**would**	**undoubtedly**	**do**	**good**	**work**	**once**	**they**	**got**	**on**	**the**	**ground**	**;**
他们	会	无疑	做	好的	工作	一次	他们	得到	在	这	地面	;

他们一旦到位，无疑会做好工作；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,

but	**that**	**wind**	**was**	**playing**	**havoc**	**with**	**things**	**,**
但	那	风	曾是	玩耍	混乱	和	事物	,

但是那阵风把一切都搞得一团糟。

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] ['bɪldɪŋ]

and	**perhaps**	**after**	**all**	**it**	**might**	**not**	**be**	**possible**	**to**	**save**	**the**	**imperiled**	**building**
和	也许	后	全部	它	可能	不是	是	可能的	到	节省	这	岌岌可危	建筑

.

:
.

或许最终还是无法挽救这座岌岌可危的建筑。

[ɔːl] [dauts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

All	**doubts**	**were**	**removed**	**,**
全部	疑虑	是	已移除	,

所有疑虑都消除了。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

for	**on**	**rounding**	**a**	**bend**	**the**	**three**	**boys**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**actually**	**the**
为了	在	四舍五入	一个	弯曲	这	三	男孩们	发现	那	它	曾是	实际上	这

['mɑːdɪst] ['bædʒər] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'faɪr] .

modest	**Badger**	**house**	**that**	**was**	**afire**	**.**
谦虚的	獾	房子	那	曾是	着火	.

转过一个弯，三个男孩发现着火的竟然是那间简朴的獾家房子。

[fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

Flames	**could**	**be**	**seen**	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**great**	**smoke**	**arose**	**,**
火焰	可以	是	已见	浇注	出去	的	这	视窗	,	和	一个	伟大的	抽烟	出现	,

可以看到火焰从窗户里喷涌而出，浓烟滚滚升起。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [mʌst; məst][biː; bi] ['hiːtɪŋ] [ʌp] ,

telling	**that**	**the**	**whole**	**interior**	**must**	**be**	**heating**	**up**	**,**
讲述	那	这	所有的	内部的	必须	是	加热	向上	,

这说明整个室内温度肯定升高了。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [bleɪz] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	**liable**	**to**	**break**	**into**	**a**	**vast**	**blaze**	**at**	**any**	**minute**	**.**
和	容易	到	休息	进入	一个	广阔的	火焰	在	任何	分钟	.

随时可能燃起熊熊大火。

“ [wiː] !

“ Whee	**!**
“ 轮子	!

“哇！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔːr; fər] ['frɛdz] [foʊks] , [naʊ] !

it	looks	bad	for	Fred's	folks	,	now	!
它	看起来	坏的	为了	弗雷德的	各位	,	现在	!

现在看来，弗雷德的家人处境不妙！

" [kraɪd] ['toʊbi] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	cried	Toby	,	his	first	thought	being	of	the	suffering	of	those	involved	.
"	哭	托比	,	他的	第一的	想法	存在	的	这	痛苦	的	那些	涉及	.

“托比喊道，他首先想到的是那些受苦的人。”

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi]['faɪər] , [ɔːl] [raɪt] !

“	It's	going	to	make	a	dandy	fire	,	all	right	!
"	它是	去	到	制作	一个	花花公子	火	,	全部	正确的	!

“这肯定会生起一堆好火！”

" ['stiːv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Steve	was	heard	to	say	to	himself	;
"	史蒂夫	曾是	听到	到	说	到	他自己	;

“人们听到史蒂夫自言自语道：”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	because	he	was	a	heartless	boy	that	this	was	his
和	它	曾是	不是	因为	他	曾是	一个	狠心	男生	那	这	曾是	他的

[fɜːrst] [θɔːt] ,

first	thought	,
第一的	想法	,

他之所以会这样想，并不是因为他是个冷酷无情的孩子。

[fɔːr; fər] ['stiːv] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ; ['oʊnli][hiː; hi][dɪd] ['dɪrli] [lʌv] [ə; eɪ]

for	Steve	could	be	as	tender	as	the	next	one	;	only	he	did	dearly	love	a
为了	史蒂夫	可以	是	作为	投标	作为	这	下一个	一	;	仅有的	他	做过	亲爱的	爱	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

史蒂夫其实和其他人一样温柔；只是他格外喜爱火焰。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [ə; eɪ] [bleɪz] almost135

and	on	that	account	was	apt	to	forget	how	a	blaze	almost135
和	在	那	帐户	曾是	易于	到	忘记	如何	一个	火焰	almost135

因此，他很容易忘记一场大火几乎烧毁了135英尺。

['ɔːlweɪz] [ment] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , ['pɑːsəbli] ['dedli] ['perəl][æz; əz] [wel] .

always	meant	loss	for	somebody	,	possibly	deadly	peril	as	well	.
总是	意思是	损失	为了	某人	,	可能	致命	危险	作为	出色地	.

这总是意味着有人会遭受损失，甚至可能面临致命的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

There	was	quite	a	mob	of	people	already	on	the	spot	.
那里	曾是	相当	一个	暴民	的	人们	已经	在	这	点	.

现场已经聚集了不少人。

[sʌm; səm] [huː] [lɪvd] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]

Some	who	lived	much	closer	than	the	three	chums	had	been	able	to	reach
一些	WHO	居住地	很多	更近	比	这	三	朋友们	有	到过	有能力的	到	抵达

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [taɪm] .

the	scene	of	the	fire	in	considerably	less	time	.
这	场景	的	这	火	在	相当	较少的	时间	.

有些住得比这三个朋友近得多的人，在很短的时间内就赶到了火灾现场。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [θɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	**was**	**trying**	**to**	**remember**	**what**	**things**	**looked**	**like**	**in**	**the**	**near**	**vicinity**	**of**	**the**
杰克	曾是	尝试	到	记住	什么	事物	看起来	喜欢	在	这	靠近	附近	的	这

['bædʒər] [hoʊm] .

Badger	**home**	**.**
獾	家	.

杰克努力回忆巴杰家附近的东西是什么样子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ɔ:l] ,

He	**had**	**been**	**there**	**only**	**once**	**or**	**twice**	**in**	**all**	**,**
他	有	到过	那里	仅有的	一次	或者	两次	在	全部	,

他总共只去过那里一两次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**that**	**habit**	**of**	**observation**	**clung**	**to**	**him**	**,**
但	那	习惯	的	观察	紧紧抓住	到	他	,

但他一直保持着这种观察的习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt]

and	**he**	**was**	**thus**	**able**	**to**	**recollect**	**how**	**he**	**had**	**noticed**	**that**	**some**	**sort**
和	他	曾是	因此	有能力的	到	追忆	如何	他	有	注意到	那	一些	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdʃed] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**a**	**woodshed**	**stood**	**close**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
的	一个	柴房	站立	关闭	到	这	后退	的	这	房子	.

因此，他能够回忆起自己是如何注意到房子后面附近有一个类似柴房的地方。

[ɪf] [ðɪs] [held] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

If	**this**	**held**	**considerable**	**fuel**	**for**	**the**	**kitchen**	**stove**	**,**
如果	这	握住	大量	燃料	为了	这	厨房	火炉	,

如果这里面装着足够多的厨房炉灶燃料，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

and	**a**	**fire**	**managed**	**to**	**start**	**in**	**some**	**way**	**,**
和	一个	火	管理	到	开始	在	一些	方式	,

不知何故，一场火灾发生了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [tu:; tə] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd]

it	**was**	**just**	**situated**	**right**	**to**	**sweep**	**through**	**the**	**house**	**,**	**being**	**on**	**the**	**windward**
它	曾是	只是	位于	正确的	到	扫	通过	这	房子	,	存在	在	这	迎风

[end] .

end	**.**
结尾	.

它的位置恰好合适，位于房屋的迎风面，风力可以吹过整个房子。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] ? ” [æskt] ['toʊbi][dʒʌst] [ðen] ,

“	**Where's**	**Fred**	**and**	**his**	**folks**	**?**	**”**	**asked**	**Toby**	**just**	**then**	**,**
“	在哪里?	弗雷德	和	他的	各位	?	”	问	托比	只是	然后	,

“弗雷德和他的家人在哪儿？”托比这时问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bɔɪ] - ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['elboʊ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

as	**they**	**started**	**boy**	**-**	**fashion**	**to**	**elbow**	**their**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
作为	他们	开始	男生	-	时尚	到	弯头	他们的	方式	通过	这	人群	,

他们开始像男孩一样用胳膊肘挤过人群，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪərd] .

determined	**to**	**get**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**in**	**order**	**to**	**see**	**everything**	**that**	**transpired**	**.**
决定	到	得到	在	这	正面	秩	在	命令	到	看	一切	那	发生了	.

决心要挤到前排，亲眼目睹发生的一切。

[dʒæk][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

Jack	**was**	**himself**	**looking**	**eagerly**	**around**	**,**	**with**	**the**	**same**	**object**	**in**	**view**	**.**
杰克	曾是	他自己	寻找	急切地	大约	,	和	这	相同的	目的	在	看法	.

杰克也正兴致勃勃地四处张望，目光始终锁定在同一个物体上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][sæd] [feɪs] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

He	remembered	the	sad	face	of	Fred's	little	mother	,
他	记得	这	伤心	脸	的	弗雷德的	小的	母亲	,

他记得弗雷德母亲那悲伤的脸庞。

[huː] [hiː; hi] [fɪrd] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

who	he	feared	had	seen	much	of	trouble	during	the	later	years	of	her	life	.
WHO	他	害怕	有	已见	很多	的	麻烦	期间	这	之后	年	的	她	生活	.

他担心她在晚年经历了很多苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ['hʌvər] ['oʊvər]

It	looked	as	though	there	might	be	still	more	cause	for	anxiety	hovering	over
它	看起来	作为	尽管	那里	可能	是	仍然	更多的	原因	为了	焦虑	悬停	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看起来她似乎还有更多焦虑的事情笼罩着她。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊks]['oʊvər]['jɑːndər] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['stiːv] .

“	She	must	be	in	that	bunch	of	women	folks	over	yonder	,	”	asserted	Steve	.
“	她	必须	是	在	那	束	的	女性	各位	超过	远处	,	”	断言	史蒂夫	.

“她肯定在那边那群女人之中，”史蒂夫断言道。

“ [jes] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , ['frɛdz] ['sɪstər] , ['bɑːrbrə] .

“	Yes	,	I	just	had	a	glimpse	of	that	pretty	little	kid	,	Fred's	sister	,	Barbara	.
“	是的	,	我	只是	有	一个	一瞥	的	那	漂亮的	小的	孩子	,	弗雷德的	姐姐	,	芭芭拉	.

“是的，我刚才瞥见了那个漂亮的小女孩，弗雷德的妹妹，芭芭拉。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] in136

One	of	the	women	is	holding	the	child	in136
一	的	这	女性	是	保持	这	孩子	in136

其中一名女子抱着孩子（136）。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ræpt] [ɪn] [bed] [kloʊðz] ,

her	arms	,	and	she's	wrapped	in	bed	clothes	,
她	武器	,	和	她是	包装	在	床	衣服	,

她双臂张开，身上裹着被褥。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] . ”

which	shows	she	must	have	been	sleeping	when	the	fire	broke	out	.	”
哪个	演出	她	必须	有	到过	睡眠	什么时候	这	火	打破	出去	.	”

这说明火灾发生时她一定正在睡觉。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər] [wer] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['stændɪŋ] , ” [rɪ'mɑːkt]

“	I	wonder	what's	happening	over	where	that	group	of	men	is	standing	,	”	remarked
“	我	想知道	是什么	发生	超过	在哪里	那	团体	的	男人	是	常设	,	”	评论

['toʊbi] , [sə'lɪsɪtəsli] .

Toby	,	solicitously	.
托比	,	殷勤	.

“我想知道那群人站在哪里发生了什么事，”托比关切地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
第6/8页

“ [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ['bʌkɪt] .

“	There	,	a	boy	has	fetched	a	dipper	of	water	from	the	well	bucket	.
“	那里	,	一个	男生	有	已获取	一个	杓	的	水	从	这	出色地	桶	.

“那里，一个男孩正从井桶里舀水。”

[waɪ] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [dʒæk] . ”

Why	,	somebody	must	have	been	hurt	,	Jack	.	”
为什么	,	某人	必须	有	到过	伤害	,	杰克	.	”

“怎么，肯定有人受伤了，杰克。”

“ [lets] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , ['kwɪkli] .

“	Let's	make	our	way	over	and	find	out	,	”	suggested	Steve	,	quickly	.
“	我们来吧	制作	我们的	方式	超过	和	寻找	出去	,	”	建议	史蒂夫	,	迅速地	.

“咱们过去看看吧，”史蒂夫迅速提议道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [men] ,

Accordingly	the	three	boys	pushed	through	the	various	groups	of	chattering	men	,
因此	这	三	男孩们	推动	通过	这	各种各样的	团体	的	喋喋不休	男人	,

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

于是，这三个男孩挤过熙熙攘攘的男人、女人和孩子们。

[ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ,

The	firemen	had	by	now	managed	to	get	to	work	,
这	消防员	有	经过	现在	管理	到	得到	到	工作	,

消防员们此时已经开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ;

and	the	first	stream	of	water	was	playing	on	the	burning	house	;
和	这	第一的	溪流	的	水	曾是	玩耍	在	这	燃烧	房子	;

第一股水流冲刷着燃烧的房屋；

[ðoʊ] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

though	every	one	could	see	that	there	was	little	chance	of	saving	any	part	of
尽管	每一个	一	可以	看	那	那里	曾是	小的	机会	的	保存	任何	部分	的

[ðə; ði] [duːmd] ['strʌktʃər] ,

the	doomed	structure	,
这	注定失败	结构	,

尽管每个人都能看出，这座注定要坍塌的建筑几乎没有任何挽救的可能，

[sɪns] [ðə; ði]['faɪər] [fiːnd] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

since	the	fire	fiend	had	gained	such	a	start	.
自从	这	火	恶魔	有	获得	这样的	一个	开始	.

自从那火魔取得如此开局以来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

“	What's	the	matter	here	?
“	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

” [dʒæk] [æskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['riːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pækt] [kraʊd] ,

”	Jack	asked	a	small	boy	who	came	reeling	out	from	the	packed	crowd	,
”	杰克	问	一个	小的	男生	WHO	来了	卷轴	出去	从	这	包装	人群	,

杰克问一个从拥挤的人群中踉跄出来的小男孩：“

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [lɔːŋgər] .

as	though	unable	to	look	any	longer	.
作为	尽管	无法	到	看	任何	更长	.

仿佛再也无法直视。

“ [waɪ] , [its] [fred] ['bædʒər] !

“	Why	,	it's	Fred	Badger	!
”	为什么	,	它是	弗雷德	獾	!

“哎呀，是弗雷德·巴杰！”

” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	he	told	them	in	his	shrill	piping	tones	that	could	be	heard	even	above	the
”	他	讲述	他们	在	他的	尖锐	管道	音调	那	可以	是	听到	甚至	多于	这

[hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['lædiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ]

hoarse	cries	of	the	fire	laddies	and	the	murmur	of	voices	from	the	surging
嘶哑	哭泣	的	这	火	小伙子们	和	这	低语	的	声音	从	这	滔滔

[mɑːb] ,

mob	,
暴民	,

“他用尖锐刺耳的声音告诉他们，他的声音甚至盖过了消防员们沙哑的喊叫声和汹涌人群的低语声。”

['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [freʃ] [ə'dɪʃənz] [ə'raɪvd] .

constantly	growing	larger	as	fresh	additions	arrived	.
不断地	生长	更大的	作为	新鲜的	新增内容	到达的	.

随着新成员的加入，规模不断扩大。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] [æskt] ['stiːv] .

“	What	happened	to	him	?	”	almost	savagely	asked	Steve	.
“	什么	发生	到	他	?	”	几乎	野蛮地	问	史蒂夫	.

“他怎么了？”史蒂夫几乎是恶狠狠地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] , [aɪ] [hɜːrd] [tel] ,

“	He	was	trying	to	haul	some	of	the	furniture	out	,	I	heard	tell	,
“	他	曾是	尝试	到	运输	一些	的	这	家具	出去	,	我	听到	告诉	,

“我听说他当时正试图把一些家具搬出去。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃestər] ['ɜːrtʃɪn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['hɜːrtɪd] [sʌm; səm] [weɪ] .

”	continued	the	Chester	urchin	,	“	and	he	got	hurted	some	way	.
”	持续	这	切斯特	顽童	,	“	和	他	得到	受伤了	一些	方式	.

“切斯特的顽童继续说道，“他不知怎么受了伤。”

['hiːz] ['laɪɪŋ] there137

He's	lying	there137
他是	说谎	there137

他躺在那里137

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

like	he	was	dead	.
喜欢	他	曾是	死的	.

就像他已经死了一样。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [ðæts] [wʌt] .

I	just	couldn't	stand	it	any	more	,	that's	what	.
我	只是	不能	站立	它	任何	更多的	,	那就是	什么	.

我实在忍无可忍了，就是这样。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [dʒæk] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

”	Filled	with	horror	Jack	pushed	forward	,	with	his	two	chums	backing	him	up	.
”	已填	和	恐怖	杰克	推动	向前	,	和	他的	二	朋友们	后盾	他	向上	.

杰克惊恐万分，向前猛冲，他的两个同伴紧随其后。

[wʌt] [freʃ] [kə'læməti] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['bædʒər] ['fæməli] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

What	**fresh**	**calamity**	**was**	**threatening**	**the**	**Badger**	**family**	**,**	**he**	**asked**	**himself**	**.**
什么	新鲜的	灾害	曾是	威胁	这	獾	家庭	,	他	问	他自己	.

他心想，巴杰一家又面临什么新的灾难呢?

[pʊr] [fred] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [aʊt] [ɪn]

Poor	**Fred**	**certainly**	**had**	**quite**	**enough**	**to**	**battle**	**against**	**without**	**being**	**knocked**	**out**	**in**
贫穷的	弗雷德	当然	有	相当	足够的	到	战斗	反对	没有	存在	敲门	出去	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

this	**fashion**	**.**
这	时尚	.

可怜的弗雷德本来就有很多事情要处理，没想到还以这种方式被击倒。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pres] [ɪn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ,

When	**,**	**however**	**,**	**they**	**had**	**managed**	**to**	**press**	**in**	**close**	**enough**	**to**	**see**	**,**
什么时候	,	然而	,	他们	有	管理	到	按	在	关闭	足够的	到	看	,

然而，当他们设法挤近到足以看清的距离时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lɪsɪtu:d] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

it	**was**	**to**	**discover**	**the**	**object**	**of**	**their**	**solicitude**	**sitting**	**up**	**.**
它	曾是	到	发现	这	目的	的	他们的	关怀	坐着	向上	.

他们发现他们关心的人已经坐了起来。

[fred] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] “ [draʊnd] [ræt] , ” [æz; əz]['toʊbi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , ['ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪəsli] .

Fred	**looked**	**like**	**a**	**“**	**drowned**	**rat**	**,**	**”**	**as**	**Toby**	**hastened**	**to**	**remark**	**,**	**almost**	**joyously**	**.**
弗雷德	看起来	喜欢	一个	“	溺水	鼠	,	”	作为	托比	加快	到	评论	,	几乎	欣喜地	.

托比几乎带着一丝喜悦，急忙说道：“弗雷德看起来像一只落汤鸡。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['efərt]

Evidently	**they**	**had**	**emptied**	**the**	**pail**	**of**	**cold**	**water**	**over**	**his**	**head**	**in**	**the**	**effort**
显然	他们	有	清空	这	桶	的	寒冷的	水	超过	他的	头	在	这	努力

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	**revive**	**him**	**,**
到	复活	他	,

显然，他们为了让他苏醒过来，把一桶冷水浇在了他的头上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'ses] .

and	**with**	**more**	**or**	**less**	**success**	**.**
和	和	更多的	或者较少的		成功	.

而且取得了一定程度的成功。

[dʒæk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vd] .

Jack	**was**	**considerably**	**relieved**	**.**
杰克	曾是	相当	松了口气	.

杰克如释重负。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðoʊ] [fred] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [wi:k] ,

It	**was**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**	**though**	**Fred**	**certainly**	**looked**	**weak**	**,**
它	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	有	害怕	,	尽管	弗雷德	当然	看起来	虚弱的	,

情况并没有他想象的那么糟糕，虽然弗雷德看起来确实很虚弱。

[ænd; ənd][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['helpləs] .

and	**next**	**door**	**to**	**helpless**	**.**
和	下一个	门	到	无助	.

隔壁就是无助的邻居。

“ [aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['sætərdeɪ] ,

“	**I**	**hope**	**he'll**	**not**	**be**	**knocked**	**out**	**from**	**playing**	**that**	**game**	**with**	**us**	**Saturday**	**,**
“	我	希望	地狱	不是	是	敲门	出去	从	玩耍	那	游戏	和	我们	周六	,

“我希望他周六和我们一起参加比赛时不会受伤。”

〞 ['stiːv] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] .
〞 Steve took occasion to say .
〞 史蒂夫 采取 场合 到 说 .

史蒂夫借此机会说道。

“ [oʊ] ! ['frɛdz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʌf] [stʌf] , 〞 [ə'sɜːrtɪd] ['toʊbi] , [ðə; ði] [wɪʃ] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Oh ! Fred's made of tough stuff , 〞 asserted Toby , the wish being father to the
〞 哦 ! 弗雷德的 制成 的 艰难的 东西 , 〞 断言 托比 , 这 希望 存在 父亲 到 这
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“哦！弗雷德真是个坚强的人，”托比断言道，这个愿望是这个想法的源泉；

“ ['hiːl] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] [raɪt] .
“ he'll recover all right .
〞 地狱 恢复 全部 正确的 .

他会康复的。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [gʊdz] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .
I only hope they've got their goods covered by insurance .
我 仅有的 希望 他们有 得到 他们的 商品 涵盖 经过 保险 .

我只希望他们的货物有保险。

['ɪtəd][biː; bi] ['prɪti] ['rɑːki] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It'd be pretty rocky if they didn't , let me tell you .
它会 是 漂亮的 岩石 如果 他们 没有 , 让 我 告诉 你 .

如果他们不这么做，情况会非常糟糕，我跟你说。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [aɪm] [ə'freɪd] .
Nearly everything is gone , I'm afraid .
几乎 一切 是 已消失 , 我是 害怕的 .

恐怕几乎所有东西都消失了。

[fred] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] ,
Fred did manage to drag a little out ,
弗雷德 做过 管理 到 拖 一个 小的 出去 ,

弗雷德确实设法拖延了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] ,
but that fire is bound to eat up the balance ,
但 那 火 是 边界 到 吃 向上 这 平衡 ,

但那场大火势必会吞噬掉一切平衡。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['faiəmən][kæn; kən][duː][tuː; tə] [θroʊ] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] .
no matter what the firemen can do to throw water inside .
不 事情 什么 这 消防员 能 做 到 扔 水 里面 .

无论消防员如何努力向里面泼水。

〞 [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] whom138
〞 Jack suddenly discovered that the man whom138
〞 杰克 突然 发现 那 这 男人 whom138

杰克突然发现，那个男人138

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .
he had seen talking with Fred was pushing his way through the group .
他 有 已见 说 和 弗雷德 曾是 推动 他的 方式 通过 这 团体 .

他看到弗雷德正努力挤过人群和他说话。

[hiː; hi]['æktɪd] [tuː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] ,
He acted too as though he might be deeply interested in matters ,
他 行动 也 作为 尽管 他 可能 是 深 感兴趣的 在 事情 ,

他的表现也好像对某些事情很感兴趣似的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʌvd] [foʊks][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]

for	he	shoved	folks	aside	with	an	air	that	would	not	stand	for	a	refusal
为了	他	推搡	各位	旁边	和	一个	空气	那	会	不是	站立	为了	一个	拒绝

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [friː] ['pæsɪʤ] .

to	allow	him	free	passage	.
到	允许	他	自由的	通道	.

因为他摆出一副不容拒绝别人让他自由通行的架势，一把推开别人。

['toʊbi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] .

Toby	discovered	him	at	about	the	identical	moment	.
托比	发现	他	在	关于	这	完全相同的	片刻	.

托比几乎在同一时间发现了他。

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] , [dʒæk] !

“	Look	who's	here	,	Jack	!
”	看	谁是	这里	,	杰克	!

“瞧瞧谁来了，杰克！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [koʊt] [sliːv] .

”	he	muttered	,	tugging	at	the	other's	coat	sleeve	.
”	他	低声说道	,	拉扯	在	这	其他的	外套	袖子	.

他咕哝着，拉了拉对方的衣袖。

“ [naʊ] , [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz] [gɔːn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðæt] [dʌk] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['bɑːðər] [fred]

“	Now	,	what	under	the	sun's	gone	and	fetched	that	duck	out	here	to	bother	Fred
”	现在	,	什么	在下面	这	太阳的	已消失	和	已获取	那	鸭子	出去	这里	到	打扰	弗雷德

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

“现在，到底是什么东西跑来把那只鸭子弄到这儿来骚扰弗雷德了？”

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒæk] .

We	really	ought	not	allow	such	a	thing	,	Jack	.
我们	真的	应该	不是	允许	这样的	一个	事物	,	杰克	.

杰克，我们真的不应该允许这种事情发生。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪk] [spɔːrt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tuː; tə] [wer] [fred] [laɪz][ðer; ðər] . ”

The	nerve	of	the	slick	sport	to	push	his	way	in	to	where	Fred	lies	there	.	”
这	神经	的	这	光滑	运动	到	推	他的	方式	在	到	在哪里	弗雷德	谎言	那里	.	”

这个油嘴滑舌的家伙竟然胆敢挤到弗雷德躺着的地方。

“ [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['toʊbi] ?

“	Just	hold	your	horses	,	will	you	,	Toby	?
”	只是	抓住	你的	马匹	,	将要	你	,	托比	?

“托比，你先别着急，好吗？”

” [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Jack	told	him	.
”	杰克	讲述	他	.

杰克告诉他。

“ [æz; əz] [jet] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [laɪf][ɪz] ,

“	As	yet	we	don't	know	anything	about	that	man	,	who	or	what	life	is	,
”	作为	然而	我们	不	知道	任何事物	关于	那	男人	,	WHO	或者	什么	生活	是	,

“我们至今对这个人一无所知，不知道他是谁，也不知道生命是什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [fred] .

and	the	nature	of	his	business	with	Fred	.
和	这	自然	的	他的	商业	和	弗雷德	.

以及他与弗雷德之间的业务性质。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

There	**,**	**you**	**see**	**the**	**boy**	**seems**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**around**	**.**
那里	,	你	看	这	男生	似乎	到	是	高兴的	到	有	他	大约	.

你看，那男孩似乎很高兴有他在身边。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .

Why	**,**	**the**	**man**	**has**	**gripped**	**his**	**hand**	**.**
为什么	,	这	男人	有	紧握	他的	手	.

为什么？那人紧紧地握住了他的手。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪk'saɪtɪd] ,

He	**seems**	**to**	**be**	**a**	**whole**	**lot**	**excited**	**,**
他	似乎	到	是	一个	所有的	很多	兴奋的	,

他看起来非常兴奋。

[fɔːr; fər]['hiːz] ['kwestʃənɪŋ] [fred] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

for	**he's**	**questioning**	**Fred**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**everybody**	**was**
为了	他是	提问	弗雷德	作为	如果	他	通缉	到	制作	当然	大家	曾是

[seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . ”

safe	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**.**	**”**
安全的	出去	的	这	小屋	.	”

因为他盘问弗雷德，好像想确认小屋里所有人都安全了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [ri'mɑːkt] ['toʊbi] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**are**	**?**	**”**	**remarked**	**Toby**	**.**
“	我	想知道	如果	他们	是	?	”	评论	托比	.

“我不知道他们是不是？”托比说道。

“ [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] ,

“	**I've**	**seen**	**little**	**Barbara**	**,**	**and**	**here's**	**our**	**comrade**	**,**
“	我已经	已见	小的	芭芭拉	,	和	这里是	我们的	同志	,

“我见过小芭芭拉了，这是我们的同志，

[waɪl] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [glimpst] ['mɪsɪz] . ['bædʒər]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ;

while	**I**	**reckon**	**I**	**glimpsed**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**over**	**there**	**among**	**those**	**women**	**;**
尽管	我	估计	我	瞥见	太太	.	獾	超过	那里	之中	那些	女性	;

我好像在那边那些女人中间瞥见了巴杰太太；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪpld] [gɜːrl] , [dʒæk] ?

but	**how**	**about**	**the**	**crippled**	**girl**	**,**	**Jack**	**?**
但	如何	关于	这	残疾的	女孩	,	杰克	?

那么，那个残疾女孩杰克呢?

['enibɑːdi] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] ?

Anybody	**seen**	**her**	**around**	**?**
任何人	已见	她	大约	?

有人见过她吗?

” [ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [siːzd] ['dʒæks] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][aɪs] .

”	**A**	**fresh**	**thrill**	**seized**	**Jack's**	**heart**	**in**	**a**	**grip**	**of**	**ice**	**.**
”	一个	新鲜的	刺激	查获	杰克的	心	在	一个	紧握	的	冰	.

“一股新的刺激感像冰一样攫住了杰克的心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɪli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Of	**course**	**it**	**was**	**almost**	**silly**	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**cripple**	**could**	**have**	**been**
的	课程	它	曾是	几乎	愚蠢的	到	怀疑	那	这	削弱	可以	有	到过

[fər'gɑːtn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

forgotten	**in**	**all**	**the**	**excitement**	**;**
被遗忘的	在	全部	这	激动	;

当然，在如此热闹的场面中，怀疑残疾人会被遗忘，这种想法几乎是荒谬的；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] a139

but	anything	is	liable	to	happen	at	a139
但	任何事物	是	容易	到	发生	在	a139

但在a139，任何事情都有可能发生。

['faɪər] , [wer] [moʊst] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [əb'sɜːrd]

fire	,	where	most	people	lose	their	heads	,	and	do	things	they	would	call	absurd
火	,	在哪里	最多	人们	失去	他们的	头部	,	和	做	事物	他们	会	称呼	荒诞

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

at	another	time	.
在	其他	时间	.

火灾会让大多数人失去理智，做出他们在平时会觉得荒谬的事情。

“ [fred] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestɪd] ['stiːv] , ['æŋkʃəsli] ,

“	Fred	would	be	apt	to	know	,	I	should	think	,	”	suggested	Steve	,	anxiously	,
“	弗雷德	会	是	易于	到	知道	,	我	应该	思考	,	”	建议	史蒂夫	,	焦虑地	,

“我想弗雷德应该知道，”史蒂夫焦急地建议道。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ,

casting	an	apprehensive	glance	in	the	direction	of	the	burning	house	,
铸件	一个	忧虑	瞥一眼	在	这	方向	的	这	燃烧	房子	,

他忧心忡忡地朝燃烧的房子方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tʃæns] ['eni] [wʌn] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv]

and	mentally	calculating	just	what	chance	any	one	still	inside	those	walls	would	have
和	精神上	计算	只是	什么	机会	任何	一	仍然	里面	那些	墙壁	会	有

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .

of	coming	out	alive	.
的	未来	出去	活	.

并在脑海中估算着，那些仍然被困在墙内的人活着出去的几率有多大。

“ [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Unless	he	was	rattled	in	the	bargain	,	”	said	Jack	.
“	除非	他	曾是	摇晃	在	这	便宜货	,	”	说	杰克	.

“除非他因此受到了惊吓，”杰克说。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [liːv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] .

“	Lots	of	people	leave	things	for	others	to	do	.
“	很多	的	人们	离开	事物	为了	其他的	到	做	.

“很多人把事情留给别人去做。”

[fred] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [fetʃ] ['luːsi] [aʊt] ;

Fred	may	have	thought	his	mother	would	fetch	Lucy	out	;
弗雷德	可能	有	想法	他的	母亲	会	拿来	露西	出去	;

弗雷德可能以为他妈妈会把露西带出来；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [fred] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	on	her	part	she	took	it	for	granted	Fred	had	taken	care	of	his
和	在	她	部分	她	采取	它	为了	的确	弗雷德	有	已采取	关心	的	他的

['sɪstər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . ”

sister	the	first	thing	.	”
姐姐	这	第一的	事物	.	”

而她则理所当然地认为弗雷德会第一时间照顾好他的妹妹。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[aɪ] ['wʌndər] , [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] , " ['toʊbi]

I	wonder	,	could	that	happen	,	and	the	poor	thing	be	in	there	right	now	,	"	Toby
我	想知道	,	可以	那	发生	,	和	这	贫穷的	事物	是	在	那里	正确的	现在	,	"	托比

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“我真想知道，会不会发生这种事，可怜的孩子现在就在里面呢，”托比惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

looking	horrified	at	the	idea	.
寻找	惊恐万分	在	这	主意	.

他一想到这个主意就感到震惊。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['skwiːlɪŋ] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Listen	to	all	that	squealing	over	among	the	women	,	will	you	?
“	听	到	全部	那	尖叫	超过	之中	这	女性	,	将要	你	?

“你听听那边女人们的尖叫声，好吗？”

” ['stiːv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Steve	was	saying	.
”	史蒂夫	曾是	说	.

史蒂夫说道。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['femənɪn] [kraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Indeed	,	a	fresh	outburst	of	feminine	cries	could	be	heard	.
的确	,	一个	新鲜的	爆发	的	女性	哭泣	可以	是	听到	.

果然，又传来一阵女性的哭喊声。

[ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fraɪt] .

Apparently	something	had	happened	to	give	the	women	new	cause	for	fright	.
显然	某物	有	发生	到	给	这	女性	新的	原因	为了	惊吓	.

显然发生了什么事，让这些妇女感到新的恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [fred] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Some	of	those	around	Fred	turned	to	look	.
一些	的	那些	大约	弗雷德	转向	到	看	.

弗雷德周围的一些人转头看向他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [biːz] [ðæt]

They	could	see	the	women	running	this	way	and	that	like	a	colony	of	bees	that
他们	可以	看	这	女性	跑步	这	方式	和	那	喜欢	一个	殖民地	的	蜜蜂	那

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

has	been	disturbed	.
有	到过	不安	.

他们看到女人们像一群受到惊扰的蜜蜂一样四处奔逃。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ! ” [ə'sɜːrtɪd] ['toʊbi] .

“	They	certain	sure	act	like	they	might	be	looking	for	somebody	!	”	asserted	Toby	.
“	他们	肯定	当然	行为	喜欢	他们	可能	是	寻找	为了	某人	!	”	断言	托比	.

“他们看起来确实像是在找人！”托比断言道。

“ [siː] [haʊ] [ðeɪ] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðeɪ] [miːt] .

“	See	how	they	ask	questions	of	everyone	they	meet	.
“	看	如何	他们	问	问题	的	每个人	他们	见面	.

“看看他们是如何向遇到的每个人提问的。”

[dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['frɛdz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

Jack	,	do	you	think	Fred's	mother	could	have	just	learned	that	something	had
杰克	,	做	你	思考	弗雷德的	母亲	可以	有	只是	学习	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

happened	to	her	boy	;
发生	到	她	男生	;

杰克，你觉得弗雷德的母亲有可能刚刚得知儿子出了什么事吗？

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈluːsi] [ðeɪ] [mɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ? ” -

or	would	it	be	Lucy	they	miss	for	the	first	time	?	”	140
或者	会	它	是	露西	他们	错过	为了	这	第一的	时间	?	”	-

或者，他们会第一次想念露西吗？“140

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈfɜːrmli] ,

“	We'll	soon	know	,	”	said	Jack	,	firmly	,
”	出色地	很快	知道	,	”	说	杰克	,	牢牢	,

“我们很快就会知道了，”杰克坚定地说。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈræbɪt] .

“	because	here	comes	one	of	the	women	running	this	way	like	a	frightened	rabbit	.
”	因为	这里	来	一	的	这	女性	跑步	这	方式	喜欢	一个	害怕	兔子	.

“因为有个女人像受惊的兔子一样朝这边跑过来了。”

” [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪk] [mæd] , [ðeɪ] [əˈweitid] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]

”	Eagerly	,	and	with	their	pulses	bounding	like	mad	,	they	awaited	the	arrival
”	急切地	,	和	和	他们的	脉冲	边界	喜欢	疯狂的	,	他们	等待中	这	到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

of	the	woman	.
的	这	女士	.

“他们热切地盼望着女人的到来，心跳如擂鼓般剧烈跳动。”

[ˈmeni] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [ˈsensɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [kəˈlæməti] ,

Many	others	had	also	turned	to	greet	her	,	sensing	some	fresh	calamity	,
许多	其他的	有	还	转向	到	迎接	她	,	传感	一些	新鲜的	灾害	,

许多其他人也转过身来迎接她，似乎察觉到了新的灾难。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː]

before	which	even	the	burning	of	the	poor	widow's	cottage	would	sink	into
前	哪个	甚至	这	燃烧	的	这	贫穷的	寡妇的	小屋	会	下沉	进入

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

相比之下，就连那位可怜寡妇的小屋被烧毁也显得微不足道了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [men] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	Is	she	here	,	men	?	”	gasped	the	woman	,	almost	out	of	breath	.
”	是	她	这里	,	男人	?	”	倒吸一口气	这	女士	,	几乎	出去	的	气息	.

“她在这儿吗，伙计们？”女人喘着粗气问道，几乎气喘吁吁。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ˈluːsi] [ˈbædʒər] ?

“	Have	any	of	you	seen	Lucy	Badger	?
”	有	任何	的	你	已见	露西	獾	?

你们谁见过露西·巴杰吗？

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈeniwer] .

We	can't	find	her	anywhere	.
我们	不能	寻找	她	任何地方	.

我们到处都找不到她。

[ɪz] [ðæt] [fred] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

Is	that	Fred	there	on	the	ground	?
是	那	弗雷德	那里	在	这	地面	?

地上躺着的是弗雷德吗？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]

He	ought	to	know	,	because	his	mother	says	he	must	have	taken	his
他	应该	到	知道	,	因为	他的	母亲	说道	他	必须	有	已采取	他的

[ˈsɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

sister	from	the	house	.
姐姐	从	这	房子	.

他应该知道，因为他母亲说一定是他把妹妹从家里带走了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [fred] .
" They all turned toward Fred .
" 他们 全部 转向 朝向 弗雷德 .

他们都转向弗雷德。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ,
He still sat there looking white and weak ,
他 仍然 卫星 那里 寻找 白色的 和 虚弱的 ,

他仍然坐在那里，脸色苍白，虚弱不堪。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] ['æftər] ['biːɪŋ] [hɪt]
though he was evidently recovering by degrees from his swoon after being hit
尽管 他 曾是 显然 恢复中 经过 学位 从 他的 昏厥 后 存在 打
[ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
on the head by some falling object .
在 这 头 经过 一些 坠落 目的 .

虽然他显然正在逐渐从被坠落物体击中头部后的昏厥中恢复过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] .
He looked up in sudden anxiety as he heard the woman speaking .
他 看起来 向上 在 突然 焦虑 作为 他 听到 这 女士 请讲 .

听到女人说话，他突然焦虑地抬起头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['muːdi] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" What's the matter , Mrs . Moody ? " he asked , trying to get on his knees ,
" 是什么 这 事情 , 太太 . 穆迪 ? " 他 问 , 尝试 到 得到 在 他的 膝盖 ,

"穆迪太太，您怎么了？"他问道，同时试图跪下来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
though the effort was almost too much for his strength .
尽管 这 努力 曾是 几乎 也 很多 为了 他的 力量 .

虽然这对他来说几乎是力不从心了。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] ['luːsi] ?
" What's that you said about my sister Lucy ?
" 是什么 那 你 说 关于 我的 姐姐 露西 ?

你刚才说了我妹妹露西的什么话?

[oʊ] ! ['iznt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ?
Oh ! isn't she with mother and Barbara ?
哦 ! 不是 她 和 母亲 和 芭芭拉 ?

哦！她不是和妈妈还有芭芭拉在一起吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
I thought sure I saw her in the crowd while I was working trying to save
我 想法 当然 我 锯 她 在 这 人群 尽管 我 曾是 在职的 尝试 到 节省
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['mʌðər] ['vælјuːd] . "
some of the furniture mother valued . "
一些 的 这 家具 母亲 有价值的 . "

我当时正在努力抢救母亲珍视的一些家具，我确信我在人群中看到了她。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ['eniwer] !
" We can't find the girl anywhere !
" 我们 不能 寻找 这 女孩 任何地方 !

我们到处都找不到那个女孩!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] , ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði]
" the woman cried , in anguish , " and perhaps she's still in there , stupefied by the
" 这 女士 哭 , 在 痛苦 , " 和 也许 她是 仍然 在 那里 , 目瞪口呆 经过 这
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

"那女人痛苦地哭喊道，"也许她还在里面，被浓烟熏得神志不清。"

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , -

and	unable	to	save	herself	,	141
和	无法	到	节省	她自己	,	-

她无力自救，141

[pʊr] , [pʊr] [θɪŋ] .

poor	,	poor	thing	.
贫穷的	,	贫穷的	事物	.

可怜的家伙。

[oʊ] ! ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [its] [soʊ] .

Oh	!	somebody	must	try	to	find	out	if	it's	so	.
哦	!	某人	必须	尝试	到	寻找	出去	如果	它是	所以	.

哦！必须有人去查明真相。

[fred] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

Fred	,	are	you	able	to	make	the	attempt	?
弗雷德	,	是	你	有能力的	到	制作	这	试图	?

弗雷德，你能尝试一下吗?

" [pʊr] [fred] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Poor	Fred	fell	back	on	his	knees	.
"	贫穷的	弗雷德	跌倒	后退	在	他的	膝盖	.

可怜的弗雷德跪倒在地。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

His	powers	of	recuperation	did	not	seem	equal	to	the	demand	.
他的	权力	的	恢复	做过	不是	似乎	平等的	到	这	要求	.

他的恢复能力似乎跟不上需求。

[hiː; hi] [groʊn] ['mɪzrəbli] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	groaned	miserably	on	discovering	how	unable	he	was	to	doing	what	in	his
他	呻吟	惨痛地	在	发现	如何	无法	他	曾是	到	正在做	什么	在	他的

['mænli] [hɑːrt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['duːti] .

manly	heart	he	believed	to	be	his	solemn	duty	.
男子气概	心	他	相信	到	是	他的	庄严	责任	.

他痛苦地呻吟着，因为他发现自己根本无法履行他内心深处认为的庄严职责。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊl] [wen]

Jack	was	about	to	take	it	upon	himself	to	attempt	the	dangerous	rôle	when
杰克	曾是	关于	到	拿	它	之上	他自己	到	试图	这	危险的	角色	什么时候

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['streɪndʒər] [spræŋ] [ʌp] ,

to	his	astonishment	the	mysterious	stranger	sprang	up	,
到	他的	惊讶	这	神秘	陌生人	弹簧	向上	,

杰克正准备亲自尝试这个危险的角色，令他惊讶的是，那个神秘的陌生人突然跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] . -

and	made	a	thrilling	announcement	.	142
和	制成	一个	惊险	公告	.	-

并发表了一项激动人心的声明。142

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər]

A	STARTLING	DISCLOSURE
一个	令人震惊	披露

令人震惊的披露

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

“	Let	me	try	to	save	the	child	;
”	让	我	尝试	到	节省	这	孩子	;

“让我试着救救这个孩子；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

it	is	no	more	than	right	that	I	should	be	the	one	to	risk	his	life	!
它	是	不	更多的	比	正确的	那	我	应该	是	这	一	到	风险	他的	生活	！

我理应让他冒生命危险！

” [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd]

”	Possibly	some	of	the	men	might	have	laid	hands	on	the	stranger	and
”	可能	一些	的	这	男人	可能	有	铺设	双手	在	这	陌生人	和

[priˈventid] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ækt] ,

prevented	his	attempting	such	a	rash	act	,
阻止	他的	尝试	这样的	一个	皮疹	行为	,

“或许有些人会出手制止那个陌生人，阻止他做出如此鲁莽的举动。”

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nekst] [dɔːr]

for	with	the	house	so	filled	with	smoke	and	flame	it	seemed	next	door
为了	和	这	房子	所以	已填	和	抽烟	和	火焰	它	似乎	下一个	门

[tuː; tə] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈperəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

to	madness	for	any	one	to	brave	the	peril	that	lay	in	wait	.
到	疯狂	为了	任何	一	到	勇敢的	这	危险	那	躺	在	等待	.

因为房子里充满了烟雾和火焰，任何人胆敢冒险进入其中，都如同走向疯狂。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	managed	to	elude	them	,	however	,	and	to	the	astonishment	of	the
他	管理	到	躲避	他们	,	然而	,	和	到	这	惊讶	的	这

[θriː] [bɔɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

three	boys	in	particular	,
三	男孩们	在	特别的	,

然而，他还是设法摆脱了他们，尤其令那三个男孩感到惊讶的是：

[plʌndʒd] [ˈrekləsli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [væst] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

plunged	recklessly	through	the	door	where	vast	columns	of	smoke	could	be	seen
暴跌	鲁莽地	通过	这	门	在哪里	广阔的	列	的	抽烟	可以	是	已见

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] .

pouring	forth	.
浇注	前进	.

他鲁莽地冲进门里，只见滚滚浓烟从门里喷涌而出。

[əˈpærəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈfaiəmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Apparently	one	of	the	valiant	firemen	might	have	been	better	fitted	for	this
显然	一	的	这	英勇	消防员	可能	有	到过	更好的	适配	为了	这

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈduːti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkælɪbər] .

dangerous	duty	than	a	gentleman	of	his	calibre	.
危险的	责任	比	一个	绅士	的	他的	口径	.

显然，那些英勇的消防员中或许有人比他这样级别的绅士更适合这项危险的任务。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

Jack	was	tempted	to	follow	after	the	stranger	,
杰克	曾是	受诱惑	到	跟随	后	这	陌生人	,

杰克很想跟着那个陌生人走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaiəmən] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

but	the	firemen	had	formed	a	line	in	front	of	the	entrance	,
但	这	消防员	有	形成	一个	线	在	正面	的	这	入口	,

但消防员们已经在入口处排成一列。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['mænər] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ]['sekənd] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]

and	by	their	manner	announced	that	no	second	fool	would	be	allowed	to	take
和	经过	他们的	方式	宣布	那	不	第二	傻子	会	是	允许	到	拿

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['entərɪŋ] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

his	life	in	his	hands	by	entering	that	blazing	building	.
他的	生活	在	他的	双手	经过	进入	那	炽烈	建筑	.

他们的态度表明，绝不允许第二个傻瓜冒险进入那座燃烧的建筑物，拿自己的生命冒险。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ʌp] .

Just	then	Mrs	.	Baxter	came	staggering	up	.
只是	然后	太太	.	巴克斯特	来了	令人震惊	向上	.

就在这时，巴克斯特太太踉跄着走了过来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,

She	must	have	seen	the	little	episode	,
她	必须	有	已见	这	小的	插曲	,

她肯定看过那段小插曲。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ]

and	suspected	strongly	that	the	one	who	had	gone	in	was	her	own	boy
和	怀疑	强烈	那	这	一	WHO	有	已消失	在	曾是	她	自己的	男生

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

她强烈怀疑进去的人是她自己的儿子弗雷德。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] check143

unable	to	hold	himself	in	check143
无法	到	抓住	他自己	在	check143

无法控制自己143

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

after	learning	that	his	poor	sister	was	in	all	probability	still	within	the	cottage	.
后	学习	那	他的	贫穷的	姐姐	曾是	在	全部	可能性	仍然	之内	这	小屋	.

得知他可怜的妹妹很可能还在小屋里后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

Some	of	the	men	caught	her	as	she	was	trying	to	rush	toward	the	door
一些	的	这	男人	捕捉	她	作为	她	曾是	尝试	到	匆忙	朝向	这	门

,

,

,

当她试图冲向门口时，被几个男人抓住了。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪn'triːtɪŋli] .

holding	out	her	arms	entreatingly	.
保持	出去	她	武器	恳求地	.

她伸出双臂，恳求道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] :

The	boys	understood	when	they	heard	her	crying	:
这	男孩们	理解	什么时候	他们	听到	她	哭泣	:

男孩们听到她的哭声就明白了：

“ [oʊ] ！ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

“	Oh	!	why	did	you	let	him	go	in	there	?
”	哦	！为什么	做过	你	让	他	去	在	那里	?	

“哦！你为什么让他进去？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Was	it	not	enough	that	I	should	lose	one	of	my	children	,
曾是	它	不是	足够的	那	我	应该	失去	一	的	我的	孩子们	,

失去一个孩子还不够吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [bɪ'reft] !
but **now** **I** **am** **doubly** **bereft** **!**
但 现在 我 是 双倍 失去 !

但现在我更是悲痛欲绝!

[fred] , [fred] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
Fred **,** **Fred** **,** **come** **back** **to** **me** **!** **”**
弗雷德 , 弗雷德 , 来 后退 到 我 ! ”

弗雷德，弗雷德，回来吧!

“ ['mʌðər] , [siː] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]
“ **Mother** **,** **see** **here** **I** **am** **!** **”** **called** **the** **boy** **,** **this** **time** **managing** **to** **regain** **his** **feet**
“ 母亲 , 看 这里 我 是 ! ” 称为 这 男生 , 这 时间 管理 到 恢复 他的 脚

,
,
,

“妈妈，你看，我在这里！”男孩喊道，这次他总算站稳了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [swei] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['oʊnli][fɔːr; fər]
though **he** **swayed** **unsteadily** **,** **and** **might** **have** **fallen** **in** **his** **weakness** **only** **for**
尽管 他 摇摆 不稳定地 , 和 可能 有 倒下 在 他的 弱点 仅有的 为了
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

虽然他摇摇晃晃，或许会因为自己的软弱而倒下，但那可能只是为了杰克。

[huː] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
who **quickly** **put** **a** **sustaining** **arm** **around** **him** **.**
WHO 迅速地 放 一个 维持 手臂 大约 他 .

他迅速伸出一只胳膊搂住了他。

['mɪsɪz] . ['bædʒər] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪ][ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs **.** **Badger** **turned** **swiftly** **and** **with** **a** **look** **of** **new** **-** **born** **joy** **on** **her**
太太 . 獾 转向 迅速地 和 和 一个 看 的 新的 - 出生 喜悦 在 她
[streɪnd] [fitʃər] .
strained **features** **.**
紧张 特征 .

獾太太迅速转过身，紧绷的脸上露出了新生儿般的喜悦。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [fred] .
Another **instant** **and** **she** **had** **darted** **forward** **and** **embraced** **Fred** **.**
其他 立即的 和 她 有 飞镖 向前 和 拥抱 弗雷德 .

又过了一瞬间，她就冲上前去抱住了弗雷德。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [i'məuʃənz] ,
The **poor** **woman** **was** **almost** **frantic** **with** **mingled** **emotions** **,**
这 贫穷的 女士 曾是 几乎 疯狂的 和 混合 情绪 ,

这位可怜的女人百感交集，几乎近乎疯狂。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [fred] .
nor **could** **any** **one** **blame** **her** **for** **giving** **way** **to** **weeping** **as** **she** **hugged** **Fred** **.**
也不 可以 任何 一 责备 她 为了 给予 方式 到 哭泣 作为 她 拥抱 弗雷德 .

当她拥抱弗雷德时，谁也不能责怪她忍不住哭了起来。

“ [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
“ **Oh** **!** **I** **was** **sure** **it** **must** **be** **you** **,** **my** **son** **,**
“ 哦 ! 我 曾是 当然 它 必须 是 你 , 我的 儿子 ,

“哦！我就知道一定是你，我的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] !
and **I** **feared** **I** **should** **never** **see** **either** **of** **you** **again** **!**
和 我 害怕 我 应该 绝不 看 任何一个 的 你 再次 !

我当时很害怕再也见不到你们俩了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .
" she cried , passionately .
" 她 哭 , 热情地 .

她激动地哭了起来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , ['suːðɪŋli] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [stænd]
" I wanted to go , mother , " he told her , soothingly , " but I couldn't stand
" 我 通缉 到 去 , 母亲 , " 他 讲述 她 , 舒缓地 , " 但 我 不能 站立
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

"妈妈，我想去，"他轻声安慰她说，"但我不能独自一人待着。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] ,
You see , I was struck on the head and knocked out ,
你 看 , 我 曾是 击 在 这 头 和 敲门 出去 ,

你看，我头部遭到重击，昏了过去。

[soʊ] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . "
so I'm feeling as weak as a kitten . "
所以 我是 感觉 作为 虚弱的 作为 一个 小猫 . "

我感觉自己像只小猫一样虚弱。

" [bʌt; bət] ['luːsi] ? " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" But Lucy ? " wailed the poor woman .
" 但 露西 ? " 哀嚎 这 贫穷的 女士 .

"可是露西呢？"可怜的女人哀嚎道。

" [traɪ] [tuː; tə] [kɑːm] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , " ['ɝːdʒd] [fred] , -
" Try to calm yourself , mother , " urged Fred , 144
" 尝试 到 冷静的 你自己 , 母亲 , " 敦促 弗雷德 , -

"妈妈，尽量冷静下来，"弗雷德劝道，144

['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

坚定地。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
" If she is in there still he may yet be in time to save her ,
" 如果 她 是 在 那里 仍然 他 可能 然而 是 在 时间 到 节省 她 ,

"如果她还在里面，他或许还能及时救她。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . "
with the aid of Providence . "
和 这 援助 的 普罗维登斯 . "

在上帝的帮助下。"

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" But tell me who was so ready to take his own life in his hands ,
" 但 告诉 我 WHO 曾是 所以 准备好 到 拿 他的 自己的 生活 在 他的 双手 ,

"但告诉我，是谁如此轻易地将自己的生命掌握在自己手中？"

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
so as to try and save my child for me ?
所以 作为 到 尝试 和 节省 我的 孩子 为了 我 ?

是为了救我的孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .
" she went on , almost hysterically .
" 她 去 在 , 几乎 歇斯底里地 .

她继续说道，语气近乎歇斯底里。

“ [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn][ɪn][maɪ] [prerz] .

“	Oh	!	I	shall	never	cease	to	remember	him	for	a	noble	man	in	my	prayers	.
”	哦	！	我	将	绝不	停止	到	记住	他	为了	一个	高贵	男人	在	我的	祈祷	。

“哦！我将永远在祈祷中铭记他这位高尚的人。”

[wʌt] ['neɪbər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [maɪn] ！ ”

What	neighbor	could	have	been	such	a	Good	Samaritan	to	me	and	mine	!	”
什么	邻居	可以	有	到过	这样的	一个	好的	撒玛利亚人	到	我	和	矿	！	”

哪位邻居能对我和我的家人如此好心呢！

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] ！ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd]

“	It	was	the	stranger	,	Mrs	.	Badger	!	”	said	one	of	the	men	close	by	,	and
”	它	曾是	这	陌生人	,	太太	.	獾	！	”	说	一	的	这	男人	关闭	经过	,	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“是那个陌生人，巴杰太太！”附近一个男人说道，杰克也跟着说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['toʊbi] ['lisnd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

as	well	as	Toby	listened	eagerly	for	what	was	coming	.
作为	出色地	作为	托比	听着	急切地	为了	什么	曾是	未来	.

托比也同样热切地倾听着即将发生的事情。

“ [jes] , [ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:z] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

“	Yes	,	a	party	who's	been	hanging	around	town	for	a	week	or	more	,
”	是的	,	一个	派对	谁是	到过	绞刑	大约	镇	为了	一个	星期	或者	更多的	,

“是的，一群在城里闲逛了一个星期或更久的人，

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ju'ri:kə] [haʊs] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

stopping	at	the	Eureka	House	,	”	added	another	of	the	citizens	,
停止	在	这	尤里卡	房子	,	”	额外	其他	的	这	公民	,

“我们在尤里卡之家停了下来，”另一位市民补充道。

[hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ɪn] ['kwestʃən] ,

who	apparently	had	noticed	the	presence	of	the	guest	in	question	,
WHO	显然	有	注意到	这	在场	的	这	客人	在	问题	,

他显然注意到了那位客人的出现。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['spekjuleitid] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['tʃestər] ,

and	even	speculated	as	to	his	object	in	staying	so	long	in	Chester	,
和	甚至	推测	作为	到	他的	目的	在	入住	所以	长的	在	切斯特	,

甚至有人猜测他为何在切斯特停留这么久。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [ət'rækʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [nɪr]

where	there	were	no	special	summer	attractions	outside	of	the	beautiful	lake	near
在哪里	那里	是	不	特别的	夏天	景点	外部	的	这	美丽的	湖	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

除了附近美丽的湖泊之外，这里并没有什么特别的夏季景点。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

“	And	he	seemed	to	have	lots	of	money	in	the	bargain	,
”	和	他	似乎	到	有	很多	的	钱	在	这	便宜货	,

“而且他似乎还因此赚了不少钱，”

” [ə; eɪ] [θɜ:rd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,

”	a	third	went	on	to	say	,
”	一个	第三	去	在	到	说	,

第三个人接着说：

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

as	he	eyed	the	burning	house	as	though	wondering	greatly	why	a	stranger
作为	他	眼睛	这	燃烧	房子	作为	尽管	好奇	非常	为什么	一个	陌生人

[wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪsks] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

would	accept	such	grave	risks	for	people	whom	he	could	never	have	seen	before	.
会	接受	这样的	严重	风险	为了	人们	谁	他	可以	绝不	有	已见	前	.

他望着燃烧的房子，仿佛在疑惑，为什么一个陌生人会为了素未谋面的人冒如此大的风险。

“ [mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , ['iːgərli] .

“	Mebbe	I	might	throw	a	little	light	on	this	thing	,	”	said	another	man	,	eagerly	.
“	也许	我	可能	扔	一个	小的	光	在	这	事物	,	”	说	其他	男人	,	急切地	.

“或许我能对这件事提供一些见解，”另一个人急切地说。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	I	happened	to	get	in	conversation	with	the	party	at	one	time	.
“	我	发生	到	得到	在	对话	和	这	派对	在	一	时间	.

“我曾有一次和该党成员有过交谈。”

[hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	goes	by	the	name	of	Smith	at	the	hotel	.
他	去	经过	这	姓名	的	史密斯	在	这	酒店	.

他在酒店里用的名字是史密斯。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [moʊst]

He	told	me	he'd	been	pretty	much	of	a	wanderer	,	and	had	seen	most
他	讲述	我	他会	到过	漂亮的	很多	的	一个	流浪者	,	和	有	已见	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他告诉我他基本上是个四处漂泊的人，几乎游遍了世界。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] been145

But	among	other	things	he	said	was	that	once	on	a	time	he	had	been145
但	之中	其他	事物	他	说	曾是	那	一次	在	一个	时间	他	有	been145

但他提到的一件事是，他曾经是145

[ə; eɪ]['faɪərmən] .

a	fireman	.
一个	消防队员	.

一名消防员。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen]

He	even	showed	me	a	scar	that	he	said	reminded	him	of	a	night	when
他	甚至	显示	我	一个	瘢痕	那	他	说	提醒	他	的	一个	夜晚	什么时候

[hiː; hi] [naɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] .

he	nigh	lost	his	life	in	a	big	blaze	.
他	夜	丢失的	他的	生活	在	一个	大的	火焰	.

他甚至给我看了一道疤痕，他说这道疤痕让他想起一个夜晚，他差点在一场大火中丧命。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [wen] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

So	you	see	he's	right	in	his	line	when	he	goes	into	a	burning	building	to	effect
所以	你	看	他是	正确的	在	他的	线	什么时候	他	去	进入	一个	燃烧	建筑	到	影响

[ə; eɪ] ['reskjuː] !

a	rescue	!
一个	救援	!

所以你看，当他冲进燃烧的建筑物进行救援时，他完全在自己的职责范围内！

” [dʒæk][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [pɔɪnts] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [sed] .

”	Jack	was	picking	up	points	as	he	listened	to	these	things	so	hurriedly	said	.
”	杰克	曾是	挑选	向上	积分	作为	他	听着	到	这些	事物	所以	匆匆	说	.

“杰克一边听着这些匆匆说出来的话，一边得分。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈpɑːn] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He	turned	to	see	what	effect	they	had	upon	Fred	and	his	mother	.
他	转向	到	看	什么	影响	他们	有	之上	弗雷德	和	他的	母亲	.

他转过身去看这些举动对弗雷德和他的母亲产生了什么影响。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

The	woman	seemed	more	bewildered	than	ever	.
这	女士	似乎	更多的	困惑	比	曾经	.

那名女子似乎比以往任何时候都更加困惑。

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər]

Evidently	she	could	not	understand	why	a	total	stranger	should	risk	his	life	for
显然	她	可以	不是	理解	为什么	一个	全部的	陌生人	应该	风险	他的	生活	为了

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [stʊd] [əˈraʊnd] ;

her	child	when	so	many	of	her	neighbors	stood	around	;
她	孩子	什么时候	所以	许多	的	她	邻居	站立	大约	;

显然，她无法理解为什么一个完全陌生的人要冒着生命危险来救她的孩子，而她的许多邻居却站在一旁；

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] [ˈfiːvər] [stɪl] [bəːnd] [ɪn] ['smɪθs] [veɪnz] ,

unless	it	might	be	the	old	fever	still	burned	in	Smith's	veins	,
除非	它	可能	是	这	老的	发烧	仍然	烧伤	在	史密斯	静脉	,

除非那是史密斯血管里仍然燃烧着的旧疾。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	he	could	not	resist	the	lure	of	the	crackling	flames	that	seemed	to
和	他	可以	不是	抵抗	这	饵	的	这	噼啪作响	火焰	那	似乎	到

[biː; bi] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

be	defying	him	.
是	反抗	他	.

他无法抗拒那噼啪作响、仿佛在与他对抗的火焰的诱惑。

[fred] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['pʌz(ə)ld] .

Fred	,	however	,	did	not	look	at	all	puzzled	.
弗雷德	,	然而	,	做过	不是	看	在	全部	困惑	.

然而，弗雷德看起来一点也不困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dʒæk][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

There	was	an	eager	light	in	his	eyes	that	Jack	began	to	understand	.
那里	曾是	一个	渴望的	光	在	他的	眼睛	那	杰克	开始	到	理解	.

杰克开始明白他眼中那股渴望的光芒。

[fred] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] .

Fred	knew	something	that	his	mother	was	utterly	ignorant	of	.
弗雷德	知道	某物	那	他的	母亲	曾是	完全地	无知	的	.

弗雷德知道一些他母亲完全不知道的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːrz] [əˈbaʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] ['streɪndʒər][ɪn]

He	had	heard	those	words	of	hers	about	remembering	the	gallant	stranger	in
他	有	听到	那些	字	的	她的	关于	记住	这	英勇	陌生人	在

[hɜːr; hər] [prerz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

her	prayers	with	considerable	emotion	.
她	祈祷	和	大量	情感	.

他听过她关于在祈祷中缅怀那位英勇陌生人的话语，心中充满了感动。

[dʒæk]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [spel] [dɪˈlaɪt]

Jack	even	thought	the	expression	written	on	the	face	of	the	boy	might	spell	delight
杰克	甚至	想法	这	表达	书面	在	这	脸	的	这	男生	可能	拼写	喜

.

:
.

杰克甚至觉得男孩脸上的表情像是喜悦。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] - ['faɪtər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

“	**But**	**even**	**if**	**he**	**had**	**at**	**one**	**time**	**been**	**a**	**fire**	**-**	**fighter**	**in**	**the**	**city**	**,**
”	但	甚至	如果	他	有	在	一	时间	到过	一个	火	-	战斗机	在	这	城市	,

“但即便他曾经是这座城市的一名消防员，

” ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , ['wʌndrɪŋli] ,

”	**Mrs**	**.**	**Badger**	**kept**	**on**	**saying**	**,**	**wonderingly**	**,**
”	太太	.	獾	保留	在	说	,	惊奇地	,

獾太太不停地疑惑地说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

“	**why**	**should**	**he**	**be**	**so**	**eager**	**to**	**throw**	**away**	**his**	**life**	**in**	**my**	**service**	**.**
”	为什么	应该	他	是	所以	渴望的	到	扔	离开	他的	生活	在	我的	服务	.

“他为何如此渴望为我献出生命？”

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['krɪpld] [tʃaɪld][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**could**	**a**	**poor**	**woman**	**and**	**her**	**crippled**	**child**	**be**	**to**	**him**	**?**
什么	可以	一个	贫穷的	女士	和	她	残疾的	孩子	是	到	他	?

一个贫穷的女人和她残疾的孩子对他来说能算什么呢?

” [ðen] [fred] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] , [bɜ:rst] [aʊt] :

”	**Then**	**Fred**	**,**	**unable**	**longer**	**to**	**keep**	**his**	**wonderful**	**secret**	**,**	**burst**	**out**	**:**
”	然后	弗雷德	,	无法	更长	到	保持	他的	精彩的	秘密	,	爆裂	出去	:

“然后，弗雷德再也藏不住他那美妙的秘密了，脱口而出：

“ [oʊ] ! ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] guess146

“	**Oh**	**!**	**mother**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**	**can't**	**you**	**guess146**
”	哦	!	母亲	,	不	你	知道	,	不能	你	guess146

“哦！妈妈，你不知道吗，你猜不出来吗？”

[hu:] [hi:; hi][ɪz] ?

who	**he**	**is**	**?**
WHO	他	是	?

他是谁?

[waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] [raɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['lu:si] ,

Why	**,**	**it's**	**only**	**right**	**he**	**should**	**be**	**the**	**one**	**to**	**save**	**our**	**poor**	**Lucy**	**,**
为什么	,	它是	仅有的	正确的	他	应该	是	这	一	到	节省	我们的	贫穷的	露西	,

为什么？就应该由他来救我们可怜的露西！

[ɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] ['hi:z] [bɪn] [preɪɪŋ] [wʊd]

or	**perish**	**in**	**the**	**attempt**	**;**	**because**	**this**	**is**	**the**	**great**	**chance**	**he's**	**been**	**praying**	**would**
或者	沦	在	这	试图	;	因为	这	是	这	伟大的	机会	他是	到过	祈祷	会

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

否则就会在尝试中丧命；因为这是他一直祈祷会到来的绝佳机会。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri'di:md] [ðə; ði][pæst] .

so	**he**	**could**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**he**	**has**	**redeemed**	**the**	**past**	**.**
所以	他	可以	证明	到	你	那	他	有	已赎回	这	过去的	.

这样他就可以向你证明他已经弥补了过去的过错。

['mʌðər] , ['ʃʊrli] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?

Mother	**,**	**surely**	**now**	**you**	**know**	**who**	**he**	**is**	**?**
母亲	,	一定	现在	你	知道	WHO	他	是	?

母亲，现在您肯定知道他是谁了吧?

” [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪldərd] .

”	**She**	**stared**	**at**	**him**	**as**	**though**	**bewildered**	**.**
”	她	凝视	在	他	作为	尽管	困惑	.

她茫然地盯着他。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

Then	her	eyes	again	sought	the	burning	building	into	which	the	stranger	had
然后	她	眼睛	再次	寻求	这	燃烧	建筑	进入	哪个	这	陌生人	有

[plʌndʒd] ,

plunged	,
暴跌	,

然后，她的目光再次转向陌生人跳进去的那栋燃烧的建筑物。

[bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

bent	on	his	mission	of	mercy	.
弯曲	在	他的	使命	的	怜悯	.

他一心致力于行善。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrst] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['groʊpɪŋ] [maɪnd] ,

By	now	the	staggering	truth	must	have	forced	itself	into	her	groping	mind	,
经过	现在	这	令人震惊	真相	必须	有	强制	本身	进入	她	摸索	头脑	,

想必此时这令人震惊的真相已经强行灌输到她茫然的脑海中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [fred] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

for	she	suddenly	caught	hold	of	Fred	again	,	and	hugged	him	passionately	.
为了	她	突然	捕捉	抓住	的	弗雷德	再次	,	和	拥抱	他	热情地	.

因为她突然又抓住了弗雷德，热情地拥抱了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

“	It	must	be	the	mysterious	ways	of	Heaven	!
“	它	必须	是	这	神秘	方式	的	天堂	!

“这一定是上天的奥秘！”

” [dʒæk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

”	Jack	heard	her	say	.
”	杰克	听到	她	说	.

杰克听到了她的话。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

“	Tell	me	,	boy	,	do	you	mean	that	it	is	—	”
“	告诉	我	,	男生	,	做	你	意思是	那	它	是	—	”

“告诉我，孩子，你的意思是——”

“ [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] !

“	Yes	,	my	father	!
“	是的	,	我的	父亲	!

“是的，我的父亲！”

” [fred] [sed] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

”	Fred	said	,	“	and	for	a	whole	week	and	more	I	have	known	about	his
”	弗雷德	说	,	“	和	为了	一个	所有的	星期	和	更多的	我	有	已知	关于	他的

['biːɪŋ] [hɪr] .

being	here	.
存在	这里	.

弗雷德说：“整整一个多星期以来，我都知道他在这里。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]

He	wanted	to	wait	until	I	could	get	up	courage	enough	to	break	the	news	to
他	通缉	到	等待	直到	我	可以	得到	向上	勇气	足够的	到	休息	这	消息	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他想等到我鼓起勇气告诉你这个消息。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['mʌðər] , [oʊ] !

He	has	changed	,	mother	,	oh	!
他	有	已更改	,	母亲	,	哦	!

他变了，妈妈，哦！

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

so	much	,	and	made	a	fortune	honestly	in	the	mines	,
所以	很多	,	和	制成	一个	财富	诚实地	在	这	矿井	,

赚了很多钱，而且在矿上诚实地发了财。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .

just	to	show	you	that	the	past	has	been	wiped	out	.
只是	到	展示	你	那	这	过去的	有	到过	擦拭	出去	.

只是为了向你们展示，过去的一切已被抹去。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	surely	this	last	act	of	his	proves	it	.
和	一定	这	最后的	行为	的	他的	证明	它	.

而他最后的这一举动无疑证明了这一点。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

"	The	poor	woman	sank	on	her	knees	.
"	这	贫穷的	女士	沉没	在	她	膝盖	.

“可怜的女人跪倒在地。”

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] ,

Jack	could	see	her	lips	move	,
杰克	可以	看	她	嘴唇	移动	,

杰克能看到她的嘴唇在动，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ;

though	of	course	he	was	unable	to	catch	a	single	word	she	uttered	;
尽管	的	课程	他	曾是	无法	到	抓住	一个	单身的	单词	她	说出	;

当然，他一个字也没听清；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

but	he	felt	positive	she	was	sending	up	a	prayer	of	gratitude	,
但	他	毛毡	积极的	她	曾是	发送	向上	一个	祷告	的	感激	,

但他确信她是在向上帝祈祷，表达感恩之情。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	beseeching	Providence	that	the	precious	lives	of	both	father	and
和	恳求	普罗维登斯	那	这	宝贵的	生活	的	两个都	父亲	和

['dɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -

daughter	might	be	spared	through	a	miracle	.	147
女儿	可能	是	幸存	通过	一个	奇迹	.	-

并恳求上苍显灵，以奇迹保全这对父女宝贵的生命。147

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][dʒæk] [naʊ] .

It	was	all	as	clear	as	daylight	to	Jack	now	.
它	曾是	全部	作为	清除	作为	日光	到	杰克	现在	.

现在杰克对一切都了然于心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	could	easily	understand	how	at	some	time	in	the	past	,
他	可以	容易地	理解	如何	在	一些	时间	在	这	过去的	,

他很容易理解，在过去的某个时候，

[waɪl] [ðə; ði]['bædʒərz] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['iːv(ə)l] [weɪz] ,

while	the	Badgers	lived	in	another	town	,	the	husband	and	father	had	fallen	into	evil	ways	,
尽管	这	獾	居住地	在	其他	镇	,	这	丈夫	和	父亲	有	倒下	进入	邪恶的	方式	,

当巴杰一家住在另一个城镇时，丈夫和父亲却误入歧途。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [hɑːrt] .

almost	breaking	his	wife's	heart	.
几乎	打破	他的	妻子的	心	.

差点伤透了妻子的心。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːsəbli] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

Finally	he	had	possibly	been	forced	to	flee	from	the	law	,
最后	他	有	可能	到过	强制	到	逃跑	从	这	法律	,

最终，他可能被迫逃避法律制裁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .

which	he	may	have	broken	while	under	the	influence	of	liquor	.
哪个	他	可能	有	破碎的	尽管	在下面	这	影响	的	酒	.

他可能是在醉酒状态下违反了这些规定。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd]

And	all	through	the	years	that	had	come	and	gone	they	had	never	heard
和	全部	通过	这	年	那	有	来	和	已消失	他们	有	绝不	听到

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

of	him	again	,
的	他	再次	,

多年过去，他们再也没有听到过他的消息。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .

so	that	she	felt	she	had	a	right	to	call	herself	a	widow	.
所以	那	她	毛毡	她	有	一个	正确的	到	称呼	她自己	一个	寡妇	.

所以她觉得自己有权称自己为寡妇。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈtʃestər] , [huːm] [fred] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] ,

Then	one	day	had	come	this	stranger	to	Chester	,	whom	Fred	must	have	met	,
然后	一	天	有	来	这	陌生人	到	切斯特	,	谁	弗雷德	必须	有	遇见	,

有一天，切斯特来了一个陌生人，弗雷德肯定见过他。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .

to	learn	that	the	other	was	his	own	father	.
到	学习	那	这	其他	曾是	他的	自己的	父亲	.

得知对方竟然是自己的父亲。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈkruːəli] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər]

He	doubtless	had	been	old	enough	to	understand	how	cruelly	his	beloved	mother
他	毫无疑问	有	到过	老的	足够的	到	理解	如何	残酷地	他的	心爱	母亲

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

had	been	treated	in	the	past	,
有	到过	治疗	在	这	过去的	,

他无疑已经足够大了，能够理解他挚爱的母亲过去遭受的残酷对待。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	took	time	to	make	the	boy	believe	in	the	protestations	of	the
和	它	采取	时间	到	制作	这	男生	相信	在	这	抗议	的	这

[ˈprɑːdɪg(ə)l] [ˈfɑːðər] .

prodigal	father	.
浪子	父亲	.

花了好长时间才让男孩相信浪子父亲的辩解。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfriːkwəntli] ,

As	the	days	passed	he	saw	the	other	frequently	,
作为	这	天	通过了	他	锯	这	其他	频繁地	,

随着时间推移，他经常见到对方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [sɪnˈsɪr] .

and	was	gradually	coming	to	believe	that	his	reformation	had	been	sincere	.
和	曾是	逐步地	未来	到	相信	那	他的	改革	有	到过	真诚	.

他逐渐开始相信他的改过自新是真诚的。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . ['bædʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

All	the	while	Mr	.	Badger	had	been	afraid	lest	his	wife	refuse	to	forgive	him
全部	这	尽管	先生	.	獾	有	到过	害怕的	免得	他的	妻子	拒绝	到	原谅	他

,

,

,

巴杰先生一直担心妻子不会原谅他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	receive	him	.
和	收到	他	.

并接待他。

[frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

From	afar	he	had	taken	to	watching	the	humble	cottage	home	in	which	his
从	远方	他	有	已采取	到	观看	这	谦逊的	小屋	家	在	哪个	他的

[dɪr] [wʌnz] [dwelt] ,

dear	ones	dwelt	,
亲爱的	一个	居住	,

他远远地注视着亲人居住的那间简陋的小屋。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [groʊ] [strɔːŋgər] .

and	doubtless	each	day	saw	his	yearning	to	embrace	them	grow	stronger	.
和	毫无疑问	每个	天	锯	他的	渴望	到	拥抱	他们	生长	更强	.

毫无疑问，他渴望拥抱他们的愿望每天都会更加强烈。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[dʒæk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['ækʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ]

Jack	could	easily	understand	now	his	peculiar	actions	at	the	time	he	stood	leaning
杰克	可以	容易地	理解	现在	他的	奇特	行动	在	这	时间	他	站立	倾斜

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] ,

on	the	picket	fence	,
在	这	纠察	栅栏	,

杰克现在很容易理解他当时倚靠在栅栏上的奇怪举动了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ;

and	watching	;
和	观看	;

并观看；

['ɔːlsoʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['bɑːrbrə] [æz; əz]

also	why	he	should	seek	to	hold	the	trusting	little	hand	of	pretty	Barbara	as
还	为什么	他	应该	寻找	到	抓住	这	信任	小的	手	的	漂亮的	芭芭拉	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

he	walked	at	her	side	.
他	步行	在	她	边	.

这也是他为什么应该牵着漂亮芭芭拉那只信任他的小手，走在她身边的原因。

[hiː; hi] [wʊd] doubtless148

He	would	doubtless148
他	会	doubtless148

他无疑会148

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

have	given	worlds	just	then	for	the	privilege	of	clasping	the	child	in	his	arms
有	给定	世界	只是	然后	为了	这	特权	的	紧握	这	孩子	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	straining	her	to	his	heart	,
和	紧张	她	到	他的	心	,

他当时愿意付出一切，只为能将孩子抱在怀里，紧紧地搂在心上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] , [lest] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	dare	,	lest	she	repulse	him	.
但	他	做过	不是	敢	,	免得	她	击退	他	.

但他不敢，怕被她拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [grænd] ,

It	was	simply	grand	,
它	曾是	简单地	盛大	,

真是太壮观了！

[ænd; ənd]['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Jack's	heart	beat	tumultuously	as	he	watched	Mrs	.	Badger	praying	for
和	杰克的	心	打	剧烈地	作为	他	观看	太太	.	獾	祈祷	为了

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,

the	safety	of	little	Lucy	,
这	安全	的	小的	露西	,

杰克看着獾太太为小露西的安全祈祷，他的心跳得剧烈起来。

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['traɪɪŋ]

and	also	for	the	life	of	the	man	whom	she	had	for	years	been	trying
和	还	为了	这	生活	的	这	男人	谁	她	有	为了	年	到过	尝试

[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

to	put	out	of	her	mind	as	utterly	unworthy	of	remembrance	.
到	放	出去	的	她	头脑	作为	完全地	不配	的	纪念	.

也为了那个她多年来一直试图从记忆中抹去、认为完全不值得记住的男人的生命。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri]

Just	then	in	the	light	of	his	noble	sacrifice	she	undoubtedly	forgot	all	the	misery
只是	然后	在	这	光	的	他的	高贵	牺牲	她	无疑	忘了	全部	这	苦难

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪd] [laɪf] ,

he	had	caused	her	during	their	married	life	,
他	有	导致	她	期间	他们的	已婚	生活	,

就在那一刻，在她被他高尚的牺牲所感动时，她无疑忘记了他们在婚姻生活中他带给她的所有痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

and	could	only	think	of	him	as	he	had	appeared	during	their
和	可以	仅有的	思考	的	他	作为	他	有	出现	期间	他们的

['kɔːrtʃɪp] ,

courtship	,
求爱	,

他满脑子都是两人恋爱时他的模样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .

when	she	believed	him	the	best	of	his	sex	.
什么时候	她	相信	他	这	最好的	的	他的	性别	.

当她认为他是同性中最优秀的人时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] [bi'liːvd] , [ɪf] ['oʊnli]['mɪstər] . ['bædʒər] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['luːsi] ,

It	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Jack**	**believed**	**,**	**if**	**only**	**Mr**	**.**	**Badger**	**might**	**find**	**his**	**Lucy**	**,**
它	会	是	全部	正确的	,	杰克	相信	,	如果	仅有的	先生	.	獾	可能	寻找	他的	露西	,

杰克心想，如果獾先生能找到他的露西，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	**be**	**able**	**to**	**save**	**her**	**life**	**.**
和	是	有能力的	到	节省	她	生活	.

并能够救她的命。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bɪtər] [pæst] [sɪŋk] ['ɪntuː]

His	**wife**	**would**	**be**	**only**	**too**	**ready**	**and**	**willing**	**to**	**let**	**the**	**bitter**	**past**	**sink**	**into**
他的	妻子	会	是	仅有的	也	准备好	和	愿意的	到	让	这	苦的	过去的	下沉	进入

[ə'blɪviən] ,

oblivion	**,**
遗忘	,

他的妻子非常乐意让那段痛苦的过去彻底消失在人们的记忆中。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	**begin**	**life**	**anew**	**,**	**in**	**her**	**belief**	**in**	**his**	**reformation**	**.**
和	开始	生活	重新	,	在	她	信仰	在	他的	改革	.

她相信他会改过自新，并开始新的生活。

[soʊ][ɔːl] ['ɪntrəst] [naʊ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] .

So	**all**	**interest**	**now**	**hung**	**over**	**the**	**burning**	**cottage**	**.**
所以	全部	兴趣	现在	悬挂	超过	这	燃烧	小屋	.

所以，所有人的注意力都集中在了那座燃烧的小屋上。

['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [duːmd] [wɔːlz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

Somewhere	**inside**	**those**	**doomed**	**walls**	**the**	**man**	**who**	**had**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**in**	**his**
某处	里面	那些	注定失败	墙壁	这	男人	WHO	有	一次	之上	一个	时间	在	他的

['tʃekərd] [kə'rɪr] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərmən][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] [fɔːrs] ,

checkered	**career**	**served**	**as**	**a**	**fireman**	**on**	**a**	**city**	**force**	**,**
格子图案	职业	服务	作为	一个	消防队员	在	一个	城市	力量	,

在那座注定坍塌的围墙内，曾经有过一段坎坷经历，并在城市消防队担任过消防员的男人，

[wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] ,

was	**groping**	**his**	**way**	**about**	**,**
曾是	摸索	他的	方式	关于	,

他摸索着前进，

['siːkɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [huːm] [ðə; ði]

seeking	**to**	**stumble**	**over**	**the**	**unconscious**	**form**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**cripple**	**whom**	**the**
寻求	到	绊倒	超过	这	无意识	形式	的	这	贫穷的	小的	削弱	谁	这

['pʌndʒənt] [smoʊk] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [kə'læps] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kriːp] [tuː; tə] ['seɪfti] .

pungent	**smoke**	**had**	**caused**	**to**	**collapse**	**before**	**she**	**could**	**creep**	**to**	**safety**	**.**
泼辣	抽烟	有	导致	到	坍塌	前	她	可以	潜行者	到	安全	.

她试图跌跌撞撞地找到那个昏迷不醒的可怜的小残疾人，她还没来得及爬到安全的地方，就被刺鼻的烟雾熏倒了。

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [dʒæk]

His	**utter**	**ignorance**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cottage**	**would**	**be**	**against**	**him**	**,**	**Jack**
他的	说出	无知	的	这	内部的	的	这	小屋	会	是	反对	他	,	杰克

[fɪrd] .

feared	**.**
害怕	.

杰克担心，他对小屋内部的全然无知会对他不利。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] [maɪt] [kəm'pliːt] [ðɪs] wonderful149

He	**wondered**	**whether**	**a**	**double**	**tragedy**	**might**	**complete**	**this**	**wonderful149**
他	想知道	无论	一个	双倍的	悲剧	可能	完全的	这	wonderful149

他想知道，双重悲剧是否会为这精彩的149个故事画上句号。

['hæpənɪŋ] ; [ɔ:r] [wʊd] ['hev(ə)n] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn][tu:; tə]

happening	;	or	would	Heaven	be	so	kind	as	to	allow	the	repentant	man	to
发生	;	或者	会	天堂	是	所以	种类	作为	到	允许	这	悔改的	男人	到

[seɪv] ['lu:si] ,

save	Lucy	,
节省	露西	,

事情会如何发展？或者上天是否会仁慈地允许悔改的男人救下露西？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [sɪ'ment] [ðə; ði][bɑ:ndz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] ['sɛvɜ·d] ?

and	thus	again	cement	the	bonds	his	wickedness	in	the	past	had	severed	?
和	因此	再次	水泥	这	债券	他的	邪恶	在	这	过去的	有	切断	?

这样岂不是再次巩固了他过去罪恶行径所破坏的纽带？

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][wɜ:r; wər][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

The	only	things	in	his	favor	were	first	of	all	the	fact	that	he	had	had
这	仅有的	事物	在	他的	偏爱	是	第一的	的	全部	这	事实	那	他	有	有

[mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ,

much	experience	along	this	line	of	life	-	saving	,
很多	经验	沿着	这	线	的	生活	-	保存	,

他唯一的优势在于，首先，他在救人方面经验丰富。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	would	know	just	how	to	go	about	it	;
和	会	知道	只是	如何	到	去	关于	它	;

而且他会知道该怎么做；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [θru:]

and	then	again	his	great	enthusiasm	might	serve	to	carry	him	along	through
和	然后	再次	他的	伟大的	热情	可能	服务	到	携带	他	沿着	通过

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɔ:ntid] [moʊst][men] .

difficulties	that	would	have	daunted	most	men	.
困难	那	会	有	畏惧	最多	男人	.

而且，他那股极大的热情或许能够帮助他克服大多数人都会畏惧的困难。

[ðə; ði]['faiəmən][kʊd; kəd][du:][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['reskju:] .

The	firemen	could	do	next	to	nothing	to	assist	in	the	rescue	.
这	消防员	可以	做	下一个	到	没有什么	到	协助	在	这	救援	.

消防员在救援过程中几乎无能为力。

[ðeɪ] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][sent] ['sevrəl] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

They	gathered	before	the	building	,	and	sent	several	streams	of	water	in	at	the
他们	聚集	前	这	建筑	,	和	发送	一些	溪流	的	水	在	在	这

['geɪpɪŋ] [frʌnt] [dɔ:r] ,

gaping	front	door	,
张开的	正面	门	,

他们聚集在建筑物前，从敞开的前门向里面倾泻了几股水流。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bæk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	if	desirous	of	keeping	the	flames	back	as	long	as	possible	,
作为	如果	渴望	的	保持	这	火焰	后退	作为	长的	作为	可能的	,

仿佛想要尽可能长时间地阻止火势蔓延，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

and	thus	affording	the	stranger	a	better	chance	for	effecting	his	purpose	.
和	因此	负担得起	这	陌生人	一个	更好的	机会	为了	产生影响	他的	目的	.

这样就给了陌生人更大的机会来实现他的目的。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Already	he	had	been	inside	for	several	minutes	.
已经	他	有	到过	里面	为了	一些	分钟	.

他已经在里面待了好几分钟了。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Events	had	occurred	with	lightning	-	like	rapidity	,	for	Fred	and	his	mother
活动	有	发生	和	闪电	-	喜欢	快速	,	为了	弗雷德	和	他的	母亲

[hæd; həd] [tɔːkt] ['iːgərli] .

had	talked	eagerly	.
有	谈话	急切地	.

事情发生得非常迅速，弗雷德和他的母亲一直在热烈地交谈。

[tuː; tə][dʒæk] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][mʌst; məst]

To	Jack	,	however	,	it	seemed	as	though	a	quarter	of	an	hour	must
到	杰克	,	然而	,	它	似乎	作为	尽管	一个	四分之一	的	一个	小时	必须

[hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

have	elapsed	,
有	过去	,

然而，在杰克看来，似乎已经过去了十五分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] .

he	was	in	such	a	state	of	suspense	.
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	悬念	.

他当时非常紧张。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] ['faɪtərz] [ænd; ənd]

He	felt	as	though	he	must	break	through	the	line	of	fire	fighters	and
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	休息	通过	这	线	的	火	战士	和

[dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

dash	into	the	cottage	,
短跑	进入	这	小屋	,

他感觉自己必须冲破消防员的防线，冲进小屋。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [per] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] [ə'mɪdst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [smoʊk] ,

to	find	the	pair	they	knew	to	be	still	there	amidst	that	terrible	smoke	,
到	寻找	这	一对	他们	知道	到	是	仍然	那里	在……之中	那	糟糕的	抽烟	,

为了在可怕的浓烟中找到他们知道仍然在那里的那两个人，

[soʊ] [dens] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

so	dense	and	suffocating	.
所以	稠密	和	令人窒息的	.

如此浓密，令人窒息。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]

Would	they	ever	come	out	,	he	kept	asking	himself	,	as	he	strained	his	eyes	while
会	他们	曾经	来	出去	,	他	保留	问	他自己	,	作为	他	紧张	他的	眼睛	尽管

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

他一边眯着眼睛四处张望，一边不停地问自己：他们会出来吗？

[wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [dʒæk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm]

When	hope	was	beginning	to	fade	away	Jack	heard	a	shout	that	thrilled	him
什么时候	希望	曾是	开始	到	褪色	离开	杰克	听到	一个	喊	那	激动不已	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

to	the	core	,
到	这	核	,

当希望开始消逝时，杰克听到一声呐喊，这让他激动不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [plʌk] [ʌp] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] . -

and	made	him	pluck	up	new	courage	.	150
和	制成	他	采摘	向上	新的	勇气	.	-

这让他重拾勇气。150

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[fred] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [pledʒ]

FRED	RENEWS	HIS	PLEDGE
弗雷德	更新	他的	保证

弗雷德重申他的誓言

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
”	那里	他	是	!

“他在那里！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz]

”	It	was	this	thrilling	cry	that	broke	out	above	the	noise	of	the	crackling	flames
”	它	曾是	这	惊险	哭	那	打破	出去	多于	这	噪音	的	这	噼啪作响	火焰

,

,
,

“这声惊心动魄的呐喊盖过了火焰噼啪作响的声音，

[ðə; ði] ['spætər] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

the	spatter	of	rushing	water	,	and	the	murmur	of	many	voices	.
这	溅	的	匆忙	水	,	和	这	低语	的	许多	声音	.

奔腾的水花飞溅声，以及许多人的低语声。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	And	he's	got	the	child	with	him	!
”	和	他是	得到	这	孩子	和	他	!

“而且他还带着孩子！”

” [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['ɑːnlʊkər] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] ;

”	another	sharp	-	eyed	onlooker	shouted	exultantly	;
”	其他	锋利的	-	眼睛	旁观者	喊叫	欣喜若狂	;

另一位眼尖的旁观者兴奋地喊道；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

for	although	they	knew	nothing	of	the	tie	that	bound	the	stranger	to	the
为了	虽然	他们	知道	没有什么	的	这	领带	那	边界	这	陌生人	到	这

['krɪpld] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [seɪv] ,

crippled	girl	he	had	gone	to	save	,
残疾的	女孩	他	有	已消失	到	节省	,

尽管他们对陌生人与他前去救助的残疾女孩之间的联系一无所知，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] ,

they	could	appreciate	the	heroism	at	its	true	value	,
他们	可以	欣赏	这	英雄主义	在	它是	真的	价值	,

他们能够真正欣赏英雄主义的价值。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] .

and	were	ready	to	honor	the	other	for	his	brave	deed	.
和	是	准备好	到	荣誉	这	其他	为了	他的	勇敢的	契据	.

他们准备表彰对方的英勇行为。

['stægərɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][mæn] .

Staggering	forth	from	the	building	came	the	man	.
令人震惊	前进	从	这	建筑	来了	这	男人	.

那人踉跄着从建筑物里走了出来。

[hiː; hi] ['ʌtərli] [dis'deind] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['redi] ['faiəmən] , [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

He	utterly	disdained	any	assistance	from	the	ready	firemen	,	lost	in	admiration
他	完全地	轻蔑	任何	协助	从	这	准备好	消防员	,	丢失的	在	钦佩

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

for	his	courage	.
为了	他的	勇气	.

他完全不屑接受消防员的任何帮助，而是对他的勇气表示钦佩。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm; ɪm][nekst] - [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	might	have	deemed	him	next	-	door	to	a	fool	when	he	dashed	into	the
他们	可能	有	被认为	他	下一个	-	门	到	一个	傻子	什么时候	他	虚线	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当他冲进大楼时，他们或许会认为他像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

but	now	in	the	light	of	his	astonishing	success	he	was	a	hero	.
但	现在	在	这	光	的	他的	惊人	成功	他	曾是	一个	英雄	.

但如今，鉴于他取得的惊人成功，他已成为一位英雄。

['mɪsɪz] . ['bædʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] ,

Mrs	.	Badger	gave	a	thrilling	cry	,
太太	.	獾	给予	一个	惊险	哭	,

獾太太发出了一声惊心动魄的叫声，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	advanced	toward	the	man	who	bore	the	cripple	in	his	arms	.
和	先进的	朝向	这	男人	WHO	钻孔	这	削弱	在	他的	武器	.

然后走向那个怀里抱着残疾人的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	a	pitiable	sight	,	for	most	of	his	beard	and	hair	had	been
他	曾是	一个	可怜的	视线	,	为了	最多	的	他的	胡须	和	头发	有	到过

[skɔːrtʃt] ,

scorched	,
烧焦的	,

他看起来十分可怜，因为他的胡须和头发大部分都被烧焦了。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] ['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɜːrn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəs] ;

and	in	places	doubtless	he	had	received	burns	more	or	less	serious	;
和	在	地方	毫无疑问	他	有	已收到	烧伤	更多的	或者	较少的	严肃的	;

毫无疑问，他身上有些地方被烧伤，程度不一；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	he	paid	no	attention	to	such	things	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	事物	.

但他对这些事毫不在意。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ['meri] ; [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” -

“	Here	is	your	darling	child	,	Mary	;	I	saved	her	for	you	!	”	151
“	这里	是	你的	亲爱的	孩子	,	玛丽	;	我	已保存	她	为了	你	!	”	-

“玛丽，这就是你心爱的孩子；我为你留了她！”151

['hɑːrdli] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bædʒər]['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [ðə; ði][mæn]

Hardly	had	Mrs	.	Badger	taken	the	unconscious	girl	in	her	arms	when	the	man
几乎	有	太太	.	獾	已采取	这	无意识	女孩	在	她	武器	什么时候	这	男人

[sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

sank	down	at	her	feet	in	a	dead	faint	.
沉没	向下	在	她	脚	在	一个	死的	头晕的	.

巴杰太太刚把昏迷的女孩抱在怀里，那男人就昏倒在她脚边。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ʌp] [θruː] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

He	had	held	up	through	everything	until	he	was	able	to	effect	his	purpose
他	有	握住	向上	通过	一切	直到	他	曾是	有能力的	到	影响	他的	目的

,

,

,

他坚持了下来，直到最终实现了自己的目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

and	then	Nature	could	stand	no	more	.
和	然后	自然	可以	站立	不	更多的	.

大自然再也无法承受了。

[dʒæk] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

Jack	bent	over	him	and	called	for	water	.
杰克	弯曲	超过	他	和	称为	为了	水	.

杰克弯下腰，喊着要水。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] .

He	sincerely	hoped	that	it	might	not	be	so	serious	as	he	feared	.
他	真挚地	希望	那	它	可能	不是	是	所以	严肃的	作为	他	害怕	.

他真心希望事情不会像他担心的那样严重。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] ['faɪər] - ['faɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [in'heild]

The	experienced	fire	-	fighter	would	have	known	better	than	to	have	inhaled
这	经验丰富的	火	-	战斗机	会	有	已知	更好的	比	到	有	吸入

['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] ;

any	of	the	flame	as	he	passed	through	;
任何	的	这	火焰	作为	他	通过了	通过	;

经验丰富的消防员应该很清楚，在穿过火场时，绝对不能吸入任何火焰；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

and	apparently	from	the	condition	of	his	clothes	he	could	not	have
和	显然	从	这	状况	的	他的	衣服	他	可以	不是	有

[bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] [bəːnd] .

been	very	seriously	burned	.
到过	非常	严重地	烧伤	.

从他衣服的状况来看，他显然没有受到很严重的烧伤。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][koʊld]['wɔːtər] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	had	cold	water	been	applied	to	his	face	and	neck	than	he
不	很快	有	寒冷的	水	到过	应用	到	他的	脸	和	脖子	比	他

[keɪm] [tuː; tə] ,

came	to	,
来了	到	,

冷水刚一浇在他的脸和脖子上，他就醒了过来。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

and	persisted	in	sitting	up	.
和	持续	在	坐着	向上	.

他坚持坐起来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] ['wɪstfəli] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

His	gaze	wandered	wistfully	over	to	where	his	wife	was	bending	over	the
他的	目光	漫步	怅然地	超过	到	在哪里	他的	妻子	曾是	弯曲	超过	这

['krɪpld] [gɜːrl][soʊ] [sə'lɪsɪtəsli] .

crippled	girl	so	solicitously	.
残疾的	女孩	所以	殷勤	.

他的目光不由自主地飘向妻子，妻子正弯腰细心地照料着那个残疾女孩。

[dʒæk] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['reskjuː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː] [leɪt] ,

Jack	knew	,	however	,	that	no	matter	if	the	rescue	had	been	made	too	late	,
杰克	知道	,	然而	,	那	不	事情	如果	这	救援	有	到过	制成	也	晚的	,

然而，杰克知道，无论救援行动是否为时已晚，

['mɪstər] . ['bædʒər] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

Mr	.	Badger	had	undoubtedly	earned	a	right	to	the	forgiveness	of	the	one
先生	.	獾	有	无疑	获得	一个	正确的	到	这	饶恕	的	这	一

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kruːəli] [rɔːŋd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

whom	he	had	so	cruelly	wronged	in	the	past	.
谁	他	有	所以	残酷地	冤枉	在	这	过去的	.

巴杰先生无疑有资格获得他过去残酷伤害过的那个人的原谅。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

But	it	seemed	that	everything	was	going	to	come	out	all	right	,
但	它	似乎	那	一切	曾是	去	到	来	出去	全部	正确的	,

但一切似乎都会好起来的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər]

for	now	he	saw	that	the	women	gathered	about	the	mother	and	child	were
为了	现在	他	锯	那	这	女性	聚集	关于	这	母亲	和	孩子	是

['lʊkɪŋ] [les] [ə'lɑːrmd] .

looking	less	alarmed	.
寻找	较少的	惊慌	.

他看到围在母子身边的妇女们似乎不再那么惊慌了。

[ʌn'daʊtɪdli] ['luːsi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

Undoubtedly	Lucy	was	responding	to	their	efforts	at	resuscitation	.
无疑	露西	曾是	回应	到	他们的	努力	在	复苏	.

毫无疑问，露西对他们的抢救努力做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

She	must	have	fallen	on	the	floor	in	such	a	position	as	to	keep	her
她	必须	有	倒下	在	这	地面	在	这样的	一个	位置	作为	到	保持	她

[frʌm; frəm] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [mʌtʃ] [les] [smoʊk] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

from	inhaling	much	less	smoke	than	would	have	been	the	case	had	she
从	吸入	很多	较少的	抽烟	比	会	有	到过	这	案件	有	她

[rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

remained	on	her	feet	.
剩余	在	她	脚	.

她摔倒在地时的姿势一定使她吸入的烟雾比她站着时少得多。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pjʊrɜ˞] [nɪr] [ðə; ði] floor152

The	air	is	always	found	to	be	purer	near	the	floor152
这	空气	是	总是	成立	到	是	更纯净	靠近	这	floor152

人们发现，靠近地面的空气总是更纯净。152

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [træpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz]

during	a	fire	,	as	many	a	person	trapped	within	a	burning	building	has
期间	一个	火	,	作为	许多	一个	人	被困	之内	一个	燃烧	建筑	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

火灾发生时，许多被困在燃烧建筑物内的人都深有体会。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['reskjuːər] [leɪ] .

Now	Mrs	.	Badger	had	started	back	toward	the	spot	where	the	rescuer	lay	.
现在	太太	.	獾	有	开始	后退	朝向	这	点	在哪里	这	救援人员	躺	.

现在，巴杰太太已经开始往救命恩人躺着的地方走去了。

[pər'hæps][sʌm; səm] [ə'piːlɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] [fred] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt]
Perhaps **some** **appealing** **word** **from** **Fred** **had** **caused** **her** **to** **remember** **what**
也许 一些 上诉 单词 从 弗雷德 有 导致 她 到 记住 什么
[ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪpld] [tʃaɪld] .
she **owed** **to** **the** **savior** **of** **her** **crippled** **child** **.**
她 欠款 到 这 救主 的 她 残疾的 孩子 .

或许是弗雷德的一番恳切话语让她想起了自己对救了她残疾孩子的救命恩人的感激之情。

['mɪstər] . ['bædʒər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ; [trʌst] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Mr **.** **Badger** **saw** **her** **coming** **;** **trust** **his** **eager** **eyes** **for** **that** **.**
先生 . 獾 锯 她 未来 ; 相信 他的 渴望的 眼睛 为了 那 .

獾先生看到她来了；相信他那双敏锐的眼睛。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ;
He **managed** **to** **struggle** **to** **his** **feet** **,** **and** **stood** **there** **waiting** **;**
他 管理 到 斗争 到 他的 脚 , 和 站立 那里 等待 ;

他挣扎着站了起来，站在那里等待着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
but **he** **need** **not** **have** **feared** **concerning** **the** **result** **.**
但 他 需要 不是 有 害怕 有关 这 结果 .

但他完全不必担心结果。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [fər'evər] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **he** **had** **done** **this** **night** **had** **forever** **washed** **out** **the** **bitterness** **of** **the**
什么 他 有 完毕 这 夜晚 有 永远 洗过 出去 这 苦味 的 这
[pæst] .
past **.**
过去的 .

他今晚的所作所为，彻底洗去了过去的苦涩。

[ɔːl] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wen] [ʃiː; ʃi]
All **the** **former** **tenderness** **in** **her** **heart** **toward** **him** **was** **renewed** **when** **she**
全部 这 以前的 压痛 在 她 心 朝向 他 曾是 更新 什么时候 她
['hɜːrid] [ʌp] ,
hurried **up** **,**
慌忙 向上 ,

当她加快脚步时，她心中对他的所有旧情都重新燃起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [sə'lɪsɪtəs] ['tɪrfl] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blækənd] [feɪs] ,
and **taking** **one** **solicitous** **tearful** **look** **into** **his** **blackened** **face** **,**
和 采取 一 殷勤 内牛满面 看 进入 他的 变黑 脸 ,

她带着关切和泪水，凝视着他那张被熏黑的脸。

[θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
threw **herself** **into** **his** **arms** **with** **a** **glad** **cry** **.**
扔 她自己 进入 他的 武器 和 一个 高兴的 哭 .

她高兴地喊了一声，扑进了他的怀里。

“ [oʊ] ! ['dɑːnld] , [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,
“ **Oh** **!** **Donald** **,** **we** **have** **lost** **our** **little** **home** **,**
“ 哦 ! 唐纳德 , 我们 有 丢失的 我们的 小的 家 ,

“哦！唐纳德，我们失去了我们的小家，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] [naɪt] ;
but **I** **am** **the** **happiest** **woman** **on** **earth** **this** **night** **;**
但 我 是 这 最快乐 女士 在 地球 这 夜晚 ;

但今晚我是世界上最幸福的女人；

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”
for **what** **does** **that** **matter** **when** **I** **have** **found** **you** **again** **?** **”**
为了 什么 做 那 事情 什么时候 我 有 成立 你 再次 ? ”

既然我已经再次找到你，那这一切又有什么关系呢?

“ ['meri] , [maɪ] [waɪf] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] ['riːəli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	Mary	,	my	wife	,	can	you	find	it	in	your	gentle	heart	to	really	forgive	me	?
”	玛丽	，	我的	妻子	，	能	你	寻找	它	在	你的	温和的	心	到	真的	原谅	我	？

“玛丽，我的妻子，你能否发自内心地原谅我呢？”

” [dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] ,

”	Jack	heard	him	ask	;	not	that	he	meant	to	play	the	part	of	eavesdropper	,
”	杰克	听到	他	问	；	不是	那	他	意思是	到	玩	这	部分	的	偷听者	，

杰克听到他这么问；倒不是说他有意扮演偷听者的角色，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kloʊz] ,

but	he	chanced	to	be	very	close	,
但	他	偶然	到	是	非常	关闭	，

但他碰巧离得很近。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

and	was	unable	to	break	away	from	such	an	affecting	scene	.
和	曾是	无法	到	休息	离开	从	这样的	一个	影响	场景	.

他无法从如此感人的场景中抽身出来。

“ ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Never	speak	of	it	again	to	me	,	”	she	told	him	.
”	绝不	说话	的	它	再次	到	我	，	”	她	讲述	他	.

“以后永远不要再跟我提起这件事，”她对他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['berid] [fər'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] .

“	It	is	buried	forever	,	all	that	is	displeasing	.
”	它	是	埋葬	永远	，全部		那	是	令人不快	.

“所有不愉快的事情都将被永远埋葬。”

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] .

We	will	forget	it	absolutely	.
我们	将要	忘记	它	绝对地	.

我们会彻底忘记这件事。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊbli] [ri'diːmd] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

In	saving	our	child	you	have	nobly	redeemed	yourself	in	my	eyes	.
在	保存	我们的	孩子	你	有	高贵地	已赎回	你自己	在	我的	眼睛	.

你救了我们的孩子，这在你身上已经赎清了你的罪过，让我重新认识了你。

[aɪ] am153

I	am153
我	am153

我153岁

[praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['dɑːnld] .

proud	of	you	,	Donald	.
自豪的	的	你	，	唐纳德	.

为你感到骄傲，唐纳德。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	oh	!
但	哦	！

但是哦!

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [hɜːrts] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] . ”

I	hope	your	hurts	may	not	be	serious	.	”
我	希望	你的	疼痛	可能	不是	是	严肃的	.	”

希望你的伤势并不严重。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

“	They	could	be	ten	times	as	serious	and	I	would	glory	in	them	,
”	他们	可以	是	十	时代	作为	严肃的	和	我	会	荣耀	在	他们	，

“即使它们严重十倍，我也会为此感到自豪。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][dʒæk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
" he was saying as Jack turned away ;
" 他 曾是 说 作为 杰克 转向 离开 ;

“杰克转过身去的时候，他正说着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][bend] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendərli] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
but he saw the man bend down and tenderly kiss his wife ,
但 他 锯 这 男人 弯曲 向下 和 温柔地 吻 他的 妻子 ,

但他看到那男人弯下腰，温柔地亲吻了他的妻子。

[waɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
while her arms were about his neck .
尽管 她 武器 是 关于 他的 脖子 .

她的双臂环绕着他的脖子。

['toʊbi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .
Toby , too , had heard everything .
托比 , 也 , 有 听到 一切 .

托比也听到了所有的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [hɑːrt] ,
He was the possessor of a very tender heart ,
他 曾是 这 拥有者 的 一个 非常 投标 心 ,

他有一颗非常温柔的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][æt; ət]['dʒæks][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr]
and as he trotted off at Jack's side he was making all sorts of queer
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他跟在杰克身边小跑离开时，脸上做着各种古怪的表情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [fʊl] [wel] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
which the other knew full well were meant to hide the fact that his eyes were
['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
swimming in tears ,
游泳 在 眼泪 ,

对方心里很清楚，这些话是为了掩饰他眼中噙满泪水的事实。

[ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] .
and no boy likes it to be known that he is actually crying .
和 不 男生 点赞 它 到 是 已知 那 他 是 实际上 哭泣 .

没有哪个男孩喜欢被人发现自己其实在哭。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [dʒæk] ?
“ Did you ever hear of such a fine thing as that , Jack ?
“ 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 美好的 事物 作为 那 , 杰克 ?

“杰克，你听说过这么好的东西吗？”

" ['toʊbi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['snɪflz] .
" Toby was saying between sniffles .
" 托比 曾是 说 之间 抽泣 .

托比抽泣着说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] ['stɔːri] [aɪ]['evər] [riːd] .
“ Why , it just goes away ahead of any story I ever read .
" 为什么 , 它 只是 去 离开 前方 的 任何 故事 我 曾经 读 .

“为什么，它总是在我读过的任何故事之前就消失了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [biˈliːvd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪti] [spɔːrt] ,
Think of that man we believed might be a city sport ,
思考 的 那 男人 我们 相信 可能 是 一个 城市 运动 ,

想想我们曾经认为可能会成为都市体育明星的那个人，

[bent] [ɑːn] [ˈbraɪbɪŋ] [fred] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [dæd] !
bent on bribing Fred to throw the great game , turning out to be his own dad !
弯曲 在 贿赂 弗雷德 到 扔 这 伟大的 游戏 , 转弯 出去 到 是 他的 自己的 爸爸 !

一心想贿赂弗雷德打假球，结果发现贿赂者竟然是他自己的父亲！

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [raɪt] [miːn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
I reckon he treated his poor wife right mean some years ago ,
我 估计 他 治疗 他的 贫穷的 妻子 正确的 意思是 一些 年 前 ,

我估计他几年前对他可怜的妻子很不好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [eg] .
and she's never been able to think of him except as a bad egg .
和 她是 绝不 到过 有能力的 到 思考 的 他 除了 作为 一个 坏的 蛋 .

她始终无法把他看作一个坏人以外的人。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈɪnɪŋ] ,
But say , he certainly has come back in the last inning ,
但 说 , 他 当然 有 来 后退 在 这 最后的 局 ,

但话说回来，他确实在最后一局上演了逆转好戏。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hoʊm] - [rʌn] [hɪt] . ”
and carried the game off with a wonderful home - run hit . ”
和 携带 这 游戏 离开 和 一个 精彩的 家 - 跑步 打 . ”

并以一记精彩的本垒打赢得了比赛。

“ [ænd; ənd]['toʊbi] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [dʒæk] ,
“ And Toby , ” remarked the delighted Jack ,
“ 和 托比 , ” 评论 这 高兴极了 杰克 ,

“还有托比，”欣喜的杰克说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [mæn] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbædʒər] [ˈkɑːtɪdʒ]
“ we can easily understand now why that man hung around the Badger cottage
“ 我们 能 容易地 理解 现在 为什么 那 男人 悬挂 大约 这 獾 小屋
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] .
at the time we discovered him leaning on the picket fence .
在 这 时间 我们 发现 他 倾斜 在 这 纠察 栅栏 .

“现在我们很容易理解为什么我们发现他倚靠在栅栏上时，他会在獾屋附近徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] ,
He was hungering for a sight of his wife's face ,
他 曾是 饥饿 为了 一个 视线 的 他的 妻子的 脸 ,

他渴望见到妻子的脸庞。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [fred] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði]
and counting the minutes until Fred could find some way to introduce the
和 计数 这 分钟 直到 弗雷德 可以 寻找 一些 方式 到 介绍 这
['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ” -
subject to his mother . ” 154
主题 到 他的 母亲 . ” -

弗雷德一边数着时间，一边等着找到某种方法向他母亲提起这件事。”154

“ [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːrbrə] ,
“ And then about little Barbara ,
“ 和 然后 关于 小的 芭芭拉 ,

“然后是关于小芭芭拉的事，

[aɪ] ['rædər] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [spiːtʃ] , ”
I rather guess he was taken with her pretty face and quaint speech , ”
我 相当 猜测 他 曾是 已采取 和 她 漂亮的 脸 和 古雅 演讲 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['toʊbi] , [rɪ'flektɪvli] .
continued Toby , reflectively .
持续 托比 , 反思地 .

“我猜他是被她漂亮的脸蛋和古雅的谈吐所吸引，”托比若有所思地继续说道。

“ [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ Why , at the time he skipped out she could not have been any more than
“ 为什么 , 在 这 时间 他 跳过 出去 她 可以 不是 有 到过 任何 更多的 比
[ə; eɪ]['beɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

“为什么呢，在他逃走的时候，她可能还是个婴儿。”

[wel] , [its] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['drɑːmə]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ;
Well , it's all been a drama equal to anything I ever saw shown in the movies ;
出色地 , 它是 全部 到过 一个 戏剧 平等的 到 任何事物 我 曾经 锯 所示 在 这 电影 ;

这一切简直就像我在电影里看到的任何情节一样跌宕起伏；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wel] .
and in the end everything has come out well .
和 在 这 结尾 一切 有 来 出去 出色地 .

最终一切都圆满解决了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [aɪm][soʊ] ['tɪk(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I feel like shouting all the way home , I'm so tickled over it . ”
我 感觉 喜欢 喊叫 全部 这 方式 家 , 我是 所以 挠痒 超过 它 . ”

我感觉自己想一路大喊大叫回家，我太高兴了！

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
“ Another thing pleases me , ” continued Jack .
“ 其他 事物 请 我 , ” 持续 杰克 .

“还有一件事让我很高兴，”杰克继续说道。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər] [fred] ['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm]
“ We needn't be bothering our heads over Fred turning traitor to his team
“ 我们 不必 是 烦人 我们的 头部 超过 弗雷德 转弯 叛徒 到 他的 团队
['æftər] [ðɪs] . ”
after this . ”
后 这 . ”

“我们不必再为弗雷德背叛团队而烦恼了。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” ['ekəud] ['stiːv] .
“ That's so ! ” echoed Steve .
“ 那就是 所以 ! ” 回声 史蒂夫 .

“正是如此！”史蒂夫附和道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] , ” ['ædɪd] ['toʊbi] , [sə'geʃəsli] , “ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [dʒæk] ,
“ For one , ” added Toby , sagaciously , “ I've had a hunch , Jack ,
“ 为了 一 , ” 额外 托比 , 睿智地 , “ 我已经 有 一个 直觉 , 杰克 ,

“首先，”托比睿智地补充道，“杰克，我早就预感到了。”

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
you never could bring yourself to believe that there was anything about that
你 绝不 可以 带来 你自己 到 相信 那 那里 曾是 任何事物 关于 那
[seɪm] [ə'fer] .
same affair .
相同的 事务 .

你始终无法相信那件事还有任何内情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'liːvɪŋ] [fred]

In	spite	of	the	circumstantial	evidence	in	the	case	you	always	kept	believing	Fred
在	尽管如此	的	这	间接的	证据	在	这	案件	你	总是	保留	相信	弗雷德

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

must	be	innocent	.
必须	是	清白的	.

尽管案件中存在间接证据，你始终坚信弗雷德一定是无辜的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['toʊbi] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wɜːrid] .

“	Perhaps	you	are	,	Toby	,	but	I	do	confess	I	was	considerably	worried	.
“	也许	你	是	,	托比	,	但	我	做	承认	我	曾是	相当	担心	.

“或许你是，托比，但我承认我当时相当担心。”

['frɛdz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [sə'spɪʃəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Fred's	actions	were	all	so	suspicious	;	and	besides	,
弗雷德的	行动	是	全部	所以	可疑的	;	和	除了	,

弗雷德的种种举动都十分可疑；而且，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət]

we	knew	that	he	had	great	need	for	a	certain	sum	of	money	at
我们	知道	那	他	有	伟大的	需要	为了	一个	肯定	和	的	钱	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

我们知道他家里急需一笔钱。

[ɪf] ['evər][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

If	ever	I	allowed	myself	to	fear	the	worst	,
如果	曾经	我	允许	我	到	害怕	这	最差	,

如果我曾让自己陷入对最坏情况的恐惧中，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

at	the	same	time	I	understood	that	the	temptation	was	great	,
在	这	相同的	时间	我	理解	那	这	诱惑	曾是	伟大的	,

与此同时，我也意识到诱惑非常大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

because	of	his	love	for	his	mother	.	”
因为	的	他的	爱	为了	他的	母亲	.	”

因为他深爱着他的母亲。

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] ['bʊli] [naʊ] , ” [læft] ['toʊbi] .

“	But	it's	all	going	to	come	out	just	bully	now	,	”	laughed	Toby	.
“	但	它是	全部	去	到	来	出去	只是	欺负	现在	,	”	笑了	托比	.

“但现在一切都会真相大白的，”托比笑着说。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [hɜːrd] [wʌt] [fred] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ɑːnɪstli] [ɪn]

“	You	both	heard	what	Fred	said	about	his	father	having	made	a	fortune	honestly	in
“	你	两个都	听到	什么	弗雷德	说	关于	他的	父亲	拥有	制成	一个	财富	诚实地	在

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	mines	,
这	矿井	,

“你们俩都听到了弗雷德说的话，他父亲在矿上靠诚实劳动发了财。”

['wɜːrkɪŋ] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [rɪ'fɔːrmd]

working	ever	so	hard	,	just	to	prove	to	his	wife	how	he	had	surely	reformed
在职的	曾经	所以	难的	,	只是	到	证明	到	他的	妻子	如何	他	有	一定	改革后的

, and155

,	and155
,	and155

他拼命工作，只是为了向妻子证明自己已经彻底改过自新，155

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [diːdz] .

wanted	to	show	it	by	deeds	.
通缉	到	展示	它	经过	契约	.

想用行动来证明这一点。

[ðeɪl] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ['mʌni] ['mætərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] .

They'll	have	no	need	to	worry	over	money	matters	from	this	time	out	.
他们会	有	不	需要	到	担心	超过	钱	事情	从	这	时间	出去	.

从今以后，他们无需再为钱的事情担心了。

[ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [dæd] [wɪl] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪl]

And	let's	hope	the	prodigal	dad	will	make	everybody	so	happy	that	they'll
和	我们来吧	希望	这	浪子	爸爸	将要	制作	大家	所以	快乐的	那	他们会

['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [glæd] [hiː; hi] [went] [bæd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

almost	be	glad	he	went	bad	and	had	to	reform	.
几乎	是	高兴的	他	去	坏的	和	有	到	改革	.

让我们祈祷这位浪子回头的父亲能让每个人都感到无比幸福，以至于他们几乎会庆幸他曾经误入歧途，不得不改过自新。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['toʊbiːz] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	other	boys	had	to	laugh	at	Toby's	queer	way	of	putting	it	,
"	这	其他	男孩们	有	到	笑	在	托比的	酷儿	方式	的	推杆	它	,

“其他男孩都笑了，托比的表达方式太古怪了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

but	they	understood	what	he	meant	.
但	他们	理解	什么	他	意思是	.

但他们明白他的意思。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

The	fire	was	still	burning	furiously	,
这	火	曾是	仍然	燃烧	愤怒地	,

火势依然猛烈燃烧。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['tʃɛstərz] ['væliənt] ['faɪtərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

and	despite	the	efforts	of	Chester's	valiant	fighters	it	seemed	disposed	to
和	尽管	这	努力	的	切斯特的	英勇	战士	它	似乎	处置	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] ,

make	a	clean	sweep	of	the	cottage	with	its	contents	,
制作	一个	干净的	扫	的	这	小屋	和	它是	内容	,

尽管切斯特的英勇战士们竭尽全力，但它似乎还是决心将小屋连同里面的所有东西一起彻底洗劫一空。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] ['preʃəs] ['erluːm] [fred] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

all	but	the	few	precious	heirlooms	Fred	had	been	able	to	drag	out	in	the
全部	但	这	很少	宝贵的	传家宝	弗雷德	有	到过	有能力的	到	拖	出去	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

除了弗雷德最初设法拖出来的几件珍贵传家宝之外，其他的都消失了。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [hoʊp] , [ðoʊ] , ” ['stiːv] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] ,

“	I	certainly	do	hope	,	though	,	”	Steve	thought	to	say	presently	,
”	我	当然	做	希望	,	尽管	,	”	史蒂夫	想法	到	说	目前	,

“我当然希望如此，”史蒂夫心想，随即说道。

“ [ðæt] [fred] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
“ that Fred won't be so knocked out by his blow on the head ,
“ 那 弗雷德 惯于 是 所以 敲门 出去 经过 他的 吹 在 这 头 ,

“弗雷德头部受到重击后不会昏迷不醒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪg]
and all this wonderful excitement , as not to be able to play in our big
和 全部 这 精彩的 激动 , 作为 不是 到 是 有能力的 到 玩 在 我们的 大的
[geɪm] [ˈsætərdeɪ] . ”
game Saturday . ”
游戏 周六 . ”

所有这些美好的兴奋之情，最终却让我们无法参加周六的这场重要比赛。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
that would be a calamity for sure !
那 会 是 一个 灾害 为了 当然 !

那肯定会是一场灾难！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtoʊbi] .
” exclaimed Toby .
” 惊呼 托比 .

“托比惊呼道。”

“ [dʒæk] , [juː; jʊ] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]
“ Jack , you wondered whether anything else could happen to give you trouble about
“ 杰克 , 你 想知道 无论 任何事物 别的 可以 发生 到 给 你 麻烦 关于
[jʊr; jər] [laɪn] - [ʌp] [əˈgenst] [ˈhɑːrməni] ,
your line - up against Harmony ,
你的 线 - 向上 反对 和谐 ,

“杰克，你是不是在想，还有什么其他事情会发生，导致你对阵哈莫尼队的阵容出现问题？”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
and here it has come along .
和 这里 它 有 来 沿着 .

它来了。

[ˈbetər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fred] ,
Better have a little heart - to - heart talk with Fred ,
更好的 有 一个 小的 心 - 到 - 心 讲话 和 弗雷德 ,

最好和弗雷德好好谈谈。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pælz] ;
and get him to promise not to go back on his old pals ;
和 得到 他 到 承诺 不是 到 去 后退 在 他的 老的 朋友们 ;

并让他保证不会背叛他的老朋友；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [fɪl] [ðə; ði] [gæp] [æt; ət] [θɜːrd] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] ,
for we certainly couldn't fill the gap at third if he dropped out ,
为了 我们 当然 不能 充满 这 差距 在 第三 如果 他 掉落 出去 ,

因为如果他退出，我们肯定无法填补三垒的空缺。

[nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ˈenihaʊ] . ”
not at this late day anyhow . ”
不是 在 这 晚的 天 无论如何 . ”

至少现在还不是时候。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmenʃənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtoʊbi] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ I meant to do that without your mentioning it , Toby , ” responded the other ,
“ 我 意思是 到 做 那 没有 你的 提及 它 , 托比 , ” 回应 这 其他 ,

“托比，我本来就打算这么做，不用你提，”另一个人回答道。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
patting his chum on the shoulder as he spoke .
轻拍 他的 密友 在 这 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他拍了拍朋友的肩膀。

“ [aɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [fred] [wen]
“ I'll hang around and try to get a chance to speak with Fred when
“ 患病的 悬挂 大约 和 尝试 到 得到 一个 机会 到 说话 和 弗雷德 什么时候
things156
things156
things156

“我会待在附近，看看能不能找个机会和弗雷德谈谈。156

[ˈsɪmər] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
simmer down a bit .
煨 向下 一个 少量 .

冷静一下。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ˈiznt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] .
But I tell you right now that boy isn't the one to go back on his friends .
但 我 告诉 你 正确的 现在 那 男生 不是 这 一 到 去 后退 在 他的 朋友们 .

但我现在就可以告诉你，那孩子绝不会背叛朋友。

[ˈhiːl] [pleɪ] [ɪf] [ˈhiːz] [ɪn] [fɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
He'll play if he's in fit condition ,
地狱 玩 如果 他是 在 合身 状况 ,

如果他身体状况允许，他就会上场。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .
no matter how his home conditions have altered for the better .
不 事情 如何 他的 家 状况 有 已修改 为了 这 更好的 .

无论他的家庭条件如何改善。

[waɪ] , [ˈhiːl] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [aɪ] [ˈrekən] , [fred] [ˈbædʒər] [wɪl] [stɑːr] [θruː] [ðə; ði]
Why , he'll be so full of happiness , I reckon , Fred Badger will star through the
为什么 , 地狱 是 所以 满的 的 幸福 , 我 估计 , 弗雷德 獾 将要 星星 通过 这
[hoʊl] [geɪm] . ”
whole game . ”
所有的 游戏 . ”

“他肯定会高兴坏了，我估计弗雷德·巴杰会打满全场。”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrməni] , ” [riˈmɑːkt] [ˈstiːv] , [ˈdraɪli] ,
“ According to all reports from Harmony , ” remarked Steve , drily ,
“ 根据 到 全部 报告 从 和谐 , ” 评论 史蒂夫 , 干巴巴地 ,

“根据哈莫尼方面的所有报告，”史蒂夫冷冷地说道，

“ [wiːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɑːrɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] .
“ we'll be apt to need all the starring we can get .
“ 出色地 是 易于 到 需要 全部 这 主演 我们 能 得到 .

“我们可能需要尽可能多的明星。”

[ðeə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈtruːpəz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [aɪm][toʊld] ,
They're working like troopers over there , I'm told ,
它们是 在职的 喜欢 骑警 超过 那里 , 我是 讲述 ,

据说他们那边工作非常努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [læst] [geɪm] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə]

because	we	threw	such	a	scare	in	'	em	that	last	game	,	when	we	got	on	to
因为	我们	扔	这样的	一个	吓	在	-	呃	那	最后的	游戏	,	什么时候	我们	得到	在	到

['hɛndrɪks] ,

Hendrix	,
亨德里克斯	,

因为上一场比赛我们用亨德里克斯的曲子把他们吓了一跳，

[ænd; ənd][moʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] . ”

and	most	knocked	him	out	of	the	box	.	”
和	最多	敲门	他	出去	的	这	盒子	.	”

大多数人都把他打出了场外。

“ [wel] , ['tʃestər] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['toʊbɪ]['hɑːpkɪnz] .

“	Well	,	Chester	is	going	some	in	the	bargain	,	”	retorted	Toby	Hopkins	.
“	出色地	,	切斯特	是	去	一些	在	这	便宜货	,	”	反驳	托比	霍普金斯	.

“嗯，切斯特也算是得到了一些好处，”托比·霍普金斯反驳道。

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪz][ten] [pər] [sent] .

“	We	believe	our	team	is	ten	per	cent	.
“	我们	相信	我们的	团队	是	十	每	中心	.

“我们相信我们的团队有百分之十的把握。”

['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['sætərdeɪ] .

better	than	it	was	last	Saturday	.
更好的	比	它	曾是	最后的	周六	.

比上周六的情况好多了。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [raɪt] [naʊ] ;

Donohue	says	he	never	felt	so	fit	as	right	now	;
多诺霍	说道	他	绝不	毛毡	所以	合身	作为	正确的	现在	;

多诺霍说他从未感觉自己像现在这样健康；

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][naɪn][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,

and	every	fellow	on	the	nine	is	standing	on	his	toes	,
和	每一个	同伴	在	这	九	是	常设	在	他的	脚趾	,

九号位上的每个人都踮着脚尖。

['redɪ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɔːfərz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ðæt] ['dʒæks] [tiːm] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɪr] [ʌv; əv]

ready	to	prove	to	the	scoffers	of	Chester	that	Jack's	team	here	is	the	peer	of
准备好	到	证明	到	这	嘲讽者	的	切斯特	那	杰克的	团队	这里	是	这	同伴	的

['enɪ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntrɪ] ,

any	aggregation	in	the	whole	country	,
任何	聚合	在	这	所有的	国家	,

准备向切斯特的嘲笑者们证明，杰克的这支队伍足以与全国任何一支队伍相媲美。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hɑːrməni] [kraʊd] .

not	even	barring	the	hitherto	invincible	Harmony	crowd	.
不是	甚至	禁止	这	迄今为止	无敌	和谐	人群	.

甚至连之前所向披靡的和谐党也不例外。

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər]['hɛndrɪks] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

We've	got	it	in	for	Hendrix	,	believe	me	!
我们已经	得到	它	在	为了	亨德里克斯	,	相信	我	!

相信我，我们对亨德里克斯恨之入骨！

” [dʒæk] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	Jack	liked	to	hear	such	enthusiasm	.
”	杰克	喜欢	到	听到	这样的	热情	.

杰克很喜欢听到这样的热情。

[ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪərd][æz; əz]['toʊbi] [siːmd] [tuː; tə]

If	every	member	of	the	team	were	as	much	inspired	as	Toby	seemed	to
如果	每一个	成员	的	这	团队	是	作为	很多	灵感	作为	托比	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果团队中的每个成员都像托比那样充满激情，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːv] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

they	would	almost	certainly	prove	unbeatable	.
他们	会	几乎	当然	证明	无敌	.

他们几乎肯定会所向披靡。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ə; eɪ][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['ræli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

With	such	a	spirit	to	back	them	up	,	a	ninth	inning	rally	was	always	a
和	这样的	一个	精神	到	后退	他们	向上	,	一个	第九	局	集会	曾是	总是	一个

[strɔːŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

strong	possibility	.
强的	可能性	.

有了这样的精神支持，第九局上演逆转大戏的可能性始终很大。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti]

The	fire	was	now	beginning	to	die	down	,	for	the	house	had	been	pretty
这	火	曾是	现在	开始	到	死	向下	,	为了	这	房子	有	到过	漂亮的

[wel] ['gʌtɪd] ,

well	gutted	,
出色地	掏空	,

火势开始减弱，因为房子几乎已被烧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [wɔːlz] .

and	there	was	little	standing	save	the	charred	walls	.
和	那里	曾是	小的	常设	节省	这	烧焦的	墙壁	.

除了烧焦的墙壁，几乎没有什么东西还能屹立不倒。

Of157

Of157

Of157

[kɔːrs] [ðə; ði]['faiəmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smәʊldərɪŋ] [paɪl] ,

course	the	firemen	continued	to	play	the	hose	upon	the	smoldering	pile	,
课程	这	消防员	持续	到	玩	这	软管	之上	这	闷烧	桩	,

当然，消防员们继续用水枪扑灭仍在冒烟的火堆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

but	the	picturesque	part	of	the	conflagration	was	over	,
但	这	如画	部分	的	这	大火	曾是	超过	,

但这场大火最壮观的景象已经过去了。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [hoʊm] .

and	many	people	had	already	commenced	to	start	back	home	.
和	许多	人们	有	已经	开始	到	开始	后退	家	.

许多人已经开始返乡了。

['nuːmərəs] ['nebəz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['fæməli] ['tempəreri] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

Numerous	neighbors	had	offered	the	family	temporary	accommodations	,
很多的	邻居	有	提供	这	家庭	暂时的	住宿	,

许多邻居都曾为这家人提供临时住所。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [freʃ] ['kwɔːrtərz] .

and	insisted	on	them	coming	to	stay	until	they	could	secure	fresh	quarters	.
和	坚持	在	他们	未来	到	停留	直到	他们	可以	安全的	新鲜的	四分之一	.

并坚持让他们留下来暂住，直到他们找到新的住处为止。

[pər'hæps] [ðiːz] ['ɔfɜ-z] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hoʊlli] [sɪn'sɪr] ,

Perhaps	**these**	**offers**	**were**	**all**	**of**	**them**	**wholly**	**sincere**	**,**
也许	这些	优惠	是	全部	的	他们	完全	真诚	,

或许这些提议都是完全真诚的，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]['hjuːmən][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

though	**it**	**would**	**perhaps**	**have**	**been**	**only**	**human**	**for**	**some**	**of**	**the**	**good**
尽管	它	会	也许	有	到过	仅有的	人类	为了	一些	的	这	好的

['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

women	**to**	**be**	**a**	**bit**	**curious**	**concerning**	**the**	**unexpected**	**appearance**	**of**	**Mr**	**.**
女性	到	是	一个	少量	好奇的	有关	这	意外	外貌	的	先生	.

['bædʒər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Badger	**on**	**the**	**scene**	**,**
獾	在	这	场景	,

虽然对于一些善良的女士来说，对獾先生的意外出现感到有些好奇或许也是人之常情，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['relɪʃ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]

whom	**they**	**had**	**all**	**believed**	**to**	**be**	**dead**	**;**	**and**	**they**	**might**	**relish**	**hearing**	**about**
谁	他们	有	全部	相信	到	是	死的	;	和	他们	可能	尽情享用	听力	关于

[ðə; ði]['fæməli][ˌriː'juːniən] ;

the	**family**	**reunion**	**;**
这	家庭	团圆	;

他们都以为这些人已经去世了；他们或许会很乐意听到家庭团聚的消息；

[ðoʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['evər][biː; bi][toʊld] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

though	**Jack**	**could**	**well**	**believe**	**little**	**would**	**ever**	**be**	**told**	**reflecting**	**on**	**the**	**good**	**name**
尽管	杰克	可以	出色地	相信	小的	会	曾经	是	讲述	反思	在	这	好的	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

of	**the**	**repentant**	**husband**	**and**	**father**	**.**
的	这	悔改的	丈夫	和	父亲	.

尽管杰克可能认为，为了维护这位悔改的丈夫和父亲的良好名誉，很少有人会说出真相。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [fred] ,

He	**managed**	**to**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**with**	**Fred**	**,**
他	管理	到	寻找	一个	机会	到	说话	和	弗雷德	,

他设法找到机会和弗雷德交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæk] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**squeeze**	**of**	**his**	**hand**	**told**	**the**	**other**	**how**	**much**	**Jack**	**sympathized**	**with**
和	这	挤	的	他的	手	讲述	这	其他	如何	很多	杰克	同情	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他握紧对方的手，告诉对方杰克有多么同情他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [riˈdʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['frɛdz] ['trʌblz] .

as	**well**	**as**	**rejoiced**	**over**	**the**	**happy**	**ending**	**of**	**all**	**Fred's**	**troubles**	**.**
作为	出色地	作为	欣喜若狂	超过	这	快乐的	结束	的	全部	弗雷德的	麻烦	.

同时，他们也为弗雷德所有麻烦事最终圆满解决而感到高兴。

“ [wɪl] [aɪ][stænd][baɪ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [geɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒæk]

“	**Will**	**I**	**stand**	**by**	**you**	**fellows**	**,**	**and**	**work**	**in**	**that**	**game**	**,**	**are**	**you**	**asking**	**me**	**,**	**Jack**
“	将要	我	站立	经过	你	伙伴们	,	和	工作	在	那	游戏	,	是	你	问	我	,	杰克

?

?
?

“杰克，你是在问我是否会和你们并肩作战，参与这场游戏吗？”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]
" he ejaculated , presently , when the captain had found a chance to put his
" 他 射精 , 目前 , 什么时候 这 队长 有 成立 一个 机会 到 放 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“就在船长找到机会提出问题的时候，他射了出来。”

“ [waɪ] , [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [fiːld] .
“ Why , wild horses couldn't drag me away from that baseball field .
“ 为什么 , 荒野 马匹 不能 拖 我 离开 从 那 棒球 场地 .

“就算野马也拉不走我这支棒球队。”

[ðɪs] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es]
This glorious thing that has come to my dear mother and the rest of us
这 辉煌 事物 那 有 来 到 我的 亲爱的 母亲 和 这 休息 的 我们
[dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
just makes me feel like I could perform better than ever in my life .
只是 制作 我 感觉 喜欢 我 可以 履行 更好的 比 曾经 在 我的 生活 .

这份降临到我亲爱的母亲和我们所有人身上的美好事物，让我觉得我可以在人生中发挥出前所未有的最佳水平。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] , [dʒæk] , [oʊld] ['feloʊ] , ['lɪt(ə)l] [fred] [wɪl] [biː; bi] on158
Make up your mind , Jack , old fellow , Little Fred will be on158
制作 向上 你的 头脑 , 杰克 , 老的 同伴 , 小的 弗雷德 将要 是 on158

杰克，老伙计，你快做决定吧，小弗雷德会在158号。

[gɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [θɜːrd] [sæk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] ,
guard at that third sack on Saturday , barring accidents ,
警卫 在 那 第三 解雇 在 周六 , 禁止 事故 ,

周六的第三次擒杀中，除非发生意外，否则防守队员应该能守住位置。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
and trying to put up the game of his young life .
和 尝试 到 放 向上 这 游戏 的 他的 年轻的 生活 .

他正努力打出自己年轻生涯中最精彩的一场比赛。

[waɪ] , [aɪm] [dʒʌst] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;
Why , I'm just bubbling over with joy ;
为什么 , 我是 只是 冒泡 超过 和 喜悦 ;

我简直高兴得要爆炸了；

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [tɔːrd] ['pʊtɪŋ] ['tʃestər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp]
and I feel like I ought to do my little part toward putting Chester on the map
和 我 感觉 喜欢 我 应该 到 做 我的 小的 部分 朝向 推杆 切斯特 在 这 地图
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bɔɪz] - [spɔːrts] .
as a center for all boys ' sports .
作为 一个 中心 为了 全部 男孩们 - 运动的 .

我觉得我应该尽自己的一份力，让切斯特成为男子体育运动的中心。

" [ænd; ənd] [wen] ['leɪtər] [ɑːn] [dʒæk] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['toʊbi]
" And when later on Jack wended his way toward home , accompanied by Toby
" 和 什么时候 之后 在 杰克 温德 他的 方式 朝向 家 , 伴随 经过 托比
[ænd; ənd] ['stiːv] ,
and Steve ,
和 史蒂夫 ,

“后来，杰克在托比和史蒂夫的陪伴下，踏上了回家的路，”

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm] [ʌp]
he 他 **felt** 毛毡 **more** 更多的 **positive** 积极的 **than** 比 **ever** 曾经 **that** 那 **a** 一个 **great** 伟大的 **future** 未来 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **loom** 织布机 **up** 向上
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] ;
for 为了 **the** 这 **boys** 男孩们 **of** 的 **Chester** 切斯特 **;** ;

他比以往任何时候都更加确信，切斯特男孩们美好的未来正在逐渐显现；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː]
and 和 **the** 这 **winning** 获胜 **of** 的 **the** 这 **coming** 未来 **contest** 竞赛 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **gateway** 网关 **leading** 领导 **into** 进入
[ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] . -
the 这 **Land** 土地 **of** 的 **Promise** 承诺 **.** . **159** -

赢得即将到来的比赛将是通往应许之地的大门。159

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **XVIII** 十八

第十八章

['hɛndrɪks] [ə'gen]
HENDRIX 亨德里克斯 **AGAIN** 再次

亨德里克斯再次

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːks]
IN 在 **THE** 这 **BOX** 盒子

盒子里

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ə; eɪ] [fɪr]
On 在 **Friday** 星期五 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **light** 光 **fall** 落下 **of** 的 **rain** 雨 **that** 那 **gave** 给予 **the** 这 **boys** 男孩们 **of** 的 **Chester** 切斯特 **a** 一个 **fear** 害怕
[lest] [ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪm] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .
lest 免得 **the** 这 **great** 伟大的 **game** 游戏 **be** 是 **postponed** 推迟 **.** .

星期五下了一场小雨，让切斯特的男孩们担心这场重要的比赛会被推迟。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːdləs] [sker] , [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fer]
It 它 **turned** 转向 **out** 出去 **that** 那 **this** 这 **was** 曾是 **a** 一个 **needless** 不必要 **scare** 吓 **,** , **for** 为了 **Saturday** 周六 **opened** 打开 **with** 和 **fair** 公平的
[skaɪz] ,
skies 天空 **,** ,

事实证明这是一场不必要的恐慌，因为周六早上天气晴朗。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [er] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
while 尽管 **even** 甚至 **the** 这 **air** 空气 **seemed** 似乎 **delightful** 愉快 **for** 为了 **a** 一个 **day** 天 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **summer** 夏天 **,** ,

即使是盛夏的某一天，空气也显得格外清新宜人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] .
with 和 **a** 一个 **gentle** 温和的 **breeze** 微风 **blowing** 吹 **from** 从 **the** 这 **west** 西方 **.** .

西边吹来一阵微风。

[ðə; ðɪ] ['eksədəs] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
The 这 **exodus** 出埃及记 **began** 开始 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **,** ,

出埃及记一大早就开始了，

[ænd; ənd]['æftər] [nuːn] ['træfɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz]

and	after	noon	traffic	along	the	main	road	leading	to	Harmony	was
和	后	中午	交通	沿着	这	主要的	路	领导	到	和谐	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] ,

exceedingly	heavy	,
非常	重的	,

午后，通往哈莫尼镇的主干道交通异常拥堵。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd] , [frʌm; frəm] ['spɔːrti] [kɑːrz][ænd; ənd] ['leɪdn] ['moʊtər] [trʌks] ,

all	sorts	of	vehicles	rolling	onward	,	from	sporty	cars	and	laden	motor	trucks	,
全部	排序	的	车辆	滚动	向前	,	从	运动型	汽车	和	满载	发动机	卡车	,

各种各样的车辆向前驶去，从跑车到满载货物的卡车，

[daʊn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgiz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd]

down	to	humble	wagons	and	buggies	,	with	plenty	of	bicycles	and
向下	到	谦逊的	马车	和	婴儿车	,	和	很多	的	自行车	和

['moʊtərsaɪklz] [ɪn] ['evɪdəns] .

motorcycles	in	evidence	.
摩托车	在	证据	.

从简陋的马车和轻便马车，到随处可见的自行车和摩托车，应有尽有。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrməni] [fiːld] [klʌb] [graʊndz] ,

Once	they	arrived	at	the	Harmony	Field	Club	grounds	,
一次	他们	到达的	在	这	和谐	场地	俱乐部	理由	,

他们到达和谐田径俱乐部场地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪr]

they	found	that	there	was	to	be	a	most	amazing	crowd	of	people	to	cheer
他们	成立	那	那里	曾是	到	是	一个	最多	惊人的	人群	的	人们	到	欢呼

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tiːmz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [klæs] [jelz] .

the	respective	teams	on	with	all	manner	of	encouraging	shouts	and	class	yells	.
这	各自	团队	在	和	全部	方式	的	鼓励	喊叫	和	班级	喊叫	.

他们发现现场聚集了一大群人，他们用各种鼓励的呐喊声和欢呼声为各自的队伍加油助威。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ʌv; əv] ['tʃestər] ,

There	would	not	be	any	change	in	the	line	-	up	of	Chester	,
那里	会	不是	是	任何	改变	在	这	线	-	向上	的	切斯特	,

切斯特队的阵容不会有任何变化。

[fɔːr; fər] ['lʌkɪli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk]

for	luckily	all	the	boys	had	come	through	the	grilling	work	of	the	past	week
为了	幸运的是	全部	这	男孩们	有	来	通过	这	烧烤	工作	的	这	过去的	星期

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] .

without	encountering	any	serious	injuries	.
没有	遭遇	任何	严肃的	受伤	.

幸运的是，所有男孩都平安度过了过去一周的烧烤工作，没有受任何重伤。

['hɑːrməni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['lʌki] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [θɜːrd] ['beɪsmən] , [jʌŋ] ,

Harmony	had	not	been	quite	so	lucky	,	for	their	efficient	third	baseman	,	Young	,
和谐	有	不是	到过	相当	所以	幸运的	,	为了	他们的	高效的	第三	垒手	,	年轻的	,

哈莫尼队的运气就没那么好了，他们高效的三垒手杨

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːlərboʊn] ['fræktʃərd] during160

had	had	his	collarbone	fractured	during160
有	有	他的	锁骨	破碎的	during160

他在160年期间锁骨骨折。

['præktɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

practice	**,**	**and**	**would**	**be**	**incapacitated**	**from**	**service**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**season**
实践	,	和	会	是	丧失能力	从	服务	这	平衡	的	这	季节

.

:

.

训练期间，他将无法上场比赛，并且本赛季剩余时间将无法出战。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pɑːrsənz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [θɜːrd] .

In	**his**	**place**	**,**	**a**	**fellow**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Parsons**	**was**	**expected**	**to**	**guard**	**third**	**.**
在	他的	地方	,	一个	同伴	经过	这	姓名	的	帕森斯	曾是	预期的	到	警卫	第三	.

他的替补是帕森斯，他将被派去守三垒。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ,

None	**of**	**the**	**Chester**	**boys**	**remembered**	**ever**	**having**	**seen**	**him**	**work**	**,**
没有任何	的	这	切斯特	男孩们	记得	曾经	拥有	已见	他	工作	,

切斯特家的男孩们没有一个记得见过他工作过。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

so	**they**	**were**	**utterly**	**in**	**the**	**dark**	**as**	**to**	**his**	**abilities**	**.**
所以	他们	是	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	他的	能力	.

所以他们对他的能力一无所知。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] ['fɛloʊz] [geɪv] [aʊt] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [greɪt] [faɪnd] ” [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**Harmony**	**fellows**	**gave**	**out**	**mysterious**	**hints**	**about**	**the**	**“**	**great**	**find**	**”**	**they**	**had**
这	和谐	伙伴们	给予	出去	神秘	提示	关于	这	“	伟大的	寻找	”	他们	有

[meɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['pɑːrsənz] ,

made	**in**	**picking**	**up**	**Parsons**	**,**
制成	在	挑选	向上	帕森斯	,

“和谐号”的成员们神秘地暗示，他们在接帕森斯时取得了“重大发现”。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['bætər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dændi] [θɜːrd] - ['sækər] .

who	**was**	**a**	**most**	**terrific**	**batter**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**dandy**	**third**	**-**	**sacker**	**.**
WHO	曾是	一个	最多	了不起	连击	,	作为	出色地	作为	一个	花花公子	第三	-	萨克	.

他是一位非常出色的击球手，也是一位优秀的三垒手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , [ðeɪ] [kleɪmd] ,

He	**was**	**very**	**likely**	**,**	**they**	**claimed**	**,**
他	曾是	非常	可能	,	他们	声称	,

他们声称，他很可能就是凶手。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [aʊt] [θriː] - ['bægərz] ['evri]

to	**break**	**up**	**the**	**whole**	**game**	**by**	**his**	**way**	**of**	**slamming**	**out**	**three**	**-**	**baggers**	**every**
到	休息	向上	这	所有的	游戏	经过	他的	方式	的	猛击	出去	三	-	装袋工	每一个

[taɪm] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][bæt] .

time	**he**	**stepped**	**up**	**to**	**bat**	**.**
时间	他	步	向上	到	蝙蝠	.

他每次上场击球都能打出三垒安打，彻底打乱了比赛的节奏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fjuː] ['tʃestər] [bɔɪz] ['riːəli] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [tɔːk] .

Of	**course**	**few**	**Chester**	**boys**	**really**	**believed**	**all**	**this**	**high**	**talk**	**.**
的	课程	很少	切斯特	男孩们	真的	相信	全部	这	高的	讲话	.

当然，切斯特的男孩们很少有人会真的相信这些夸夸其谈。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hɑːrməniz]

They	**understood**	**very**	**well**	**that**	**if**	**a**	**weakness**	**had**	**really**	**developed**	**in**	**Harmony's**
他们	理解	非常	出色地	那	如果	一个	弱点	有	真的	发达	在	和谐的

['ɪnfiːld] ,

infield	**,**
内场	,

他们非常清楚，如果哈莫尼队的内野真的出现了弱点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ruːtɝz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

it	would	be	policy	on	the	part	of	the	local	rooters	to	try	to	conceal	the
它	会	是	政策	在	这	部分	的	这	当地的	根系	到	尝试	到	隐藏	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

当地球迷的策略很可能是试图掩盖这一事实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃestər] ['bætəz] [maɪt] [nɑːt]['foʊkəs][ɔːl][ðer; ðər] [hɪts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

so	that	the	Chester	batters	might	not	focus	all	their	hits	in	the	direction	of
所以	那	这	切斯特	击球手	可能	不是	重点	全部	他们的	点击量	在	这	方向	的

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

这样切斯特队的击球手就不会把所有的击球都集中在三垒方向。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [fænz] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ][koʊld] ['fiːlɪŋ]

the	boasting	of	the	Harmony	fans	gave	more	than	one	visitor	a	cold	feeling
这	吹嘘	的	这	和谐	粉丝	给予	更多的	比	一	游客	一个	寒冷的	感觉

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

around	the	region	of	his	heart	.
大约	这	地区	的	他的	心	.

Harmony 粉丝的吹嘘让不少游客感到心头一凉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['pɑːrsənz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

He	watched	Parsons	in	the	practice	before	the	game	was	called	,
他	观看	帕森斯	在	这	实践	前	这	游戏	曾是	称为	,

比赛开始前，他观看了帕森斯的训练。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	every	little	stunt	which	he	performed	was	horribly	magnified	in	their	eyes	.
和	每一个	小的	特技	哪个	他	执行	曾是	糟糕透了	放大	在	他们的	眼睛	.

他做的每一个小特技，在他们眼里都被可怕地放大了。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ʌmpaɪər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt]

Fortunately	,	Mr	.	Merrywether	,	the	impartial	umpire	,	was	able	to	officiate
幸运的是	,	先生	.	-	,	这	公正	裁判	,	曾是	有能力的	到	裁判

[ə'gen] , [wɪtʃ] [fækt] [pliːzd] [bəuθ] [saɪdz] .

again	,	which	fact	pleased	both	sides	.
再次	,	哪个	事实	高兴	两个都	侧面	.

幸运的是，公正的裁判梅里韦瑟先生得以再次执裁，这令双方都感到满意。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

They	knew	they	could	be	sure	of	a	square	deal	at	his	hands	,
他们	知道	他们	可以	是	当然	的	一个	正方形	交易	在	他的	双手	,

他们知道在他那里可以得到公平对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['eni] ['ɑːnɪst] [bɔːl] ['pleɪər] [kʊd; kəd][æsk] .

and	that	was	all	any	honest	ball	player	could	ask	.
和	那	曾是	全部	任何	诚实的	球	玩家	可以	问	.

这对于任何一个诚实的棒球运动员来说，已经足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [æn; ən]['ʌmpaɪər] ['ɔːlweɪz] [traɪz]
When **the** **public** **understands** **that** **an** **umpire** **always** **tries**
什么时候 这 民众 明白 那 一个 裁判 总是 尝试

当公众理解裁判总是尽力而为时，他们就会明白裁判的意图。

---

to161
to161
to161

至161

[duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
do **his** **duty** **as** **he** **sees** **it** **,**
做 他的 责任 作为 他 看到 它 ,

按照他认为合适的方式履行他的职责。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] ['eni] ['hʊdləm] ['tæktɪks] ,
and **cannot** **be** **swerved** **from** **his** **path** **by** **any** **hoodlum** **tactics** **,**
和 不能 是 急转弯 从 他的 小路 经过 任何 流氓 策略 ,

任何流氓伎俩都无法让他偏离正轨。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
they **seem** **to** **feel** **a** **sort** **of** **affection** **for** **such** **a** **man** **,**
他们 似乎 到 感觉 一个 种类 的 感情 为了 这样的 一个 男人 ,

她们似乎对这样的男人怀有一种好感。

[huː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .
who **is** **an** **honor** **to** **his** **chosen** **profession** **.**
WHO 是 一个 荣誉 到 他的 选定 职业 .

他是他所选择的职业的骄傲。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd]
Long **before** **the** **time** **came** **for** **play** **to** **begin** **every** **seat** **was** **taken** **,** **and**
长的 前 这 时间 来了 为了 玩 到 开始 每一个 座位 曾是 已采取 , 和
['hʌndrədz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ;
hundreds **were** **standing** **;**
数百 是 常设 ;

比赛开始前很久，所有座位都已坐满，数百人站着观看；

[waɪl] ['evri] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt]
while **every** **avenue** **leading** **to** **the** **enclosed** **grounds** **seemed** **to** **be** **choked**
尽管 每一个 大街 领导 到 这 内 理由 似乎 到 是 窒息
[wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [θrɔŋz] .
with **hurrying** **,** **jostling** **throngs** **.**
和 匆忙 , 推搡 人群 .

通往封闭场地的每一条道路似乎都被匆匆而过、熙熙攘攘的人群堵住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [get] [wɪ'ðɪn] ['siːɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
They **were** **anxious** **to** **at** **least** **get** **within** **seeing** **distance** **of** **the** **diamond** **,**
他们 是 焦虑的 到 在 至少 得到 之内 看到 距离 的 这 钻石 ,

他们急于至少能靠近钻石，看得更清楚。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz][æz; əz] ['brɪliənt]

where	they	could	add	their	voices	to	the	cheers	bound	to	arise	as	brilliant
在哪里	他们	可以	添加	他们的	声音	到	这	干杯	边界	到	出现	作为	杰出的

[pleɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf][baɪ] ['iːðər] [saɪd] .

plays	were	pulled	off	by	either	side	.
演出	是	拉	离开	经过	任何一个	边	.

在那里，他们可以加入到双方精彩发挥时必然会爆发的欢呼声中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] [spɔːrts] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

This	was	certainly	the	biggest	event	in	the	line	of	boys	sports	that	had	ever
这	曾是	当然	这	最大	事件	在	这	线	的	男孩们	运动的	那	有	曾经

[ə'kɜːrd] [æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['hɑːrməni] .

occurred	at	or	near	Harmony	.
发生	在	或者	靠近	和谐	.

这无疑是哈莫尼镇及其附近地区举办过的规模最大的男子体育赛事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .

Such	a	vast	outpouring	of	people	had	never	before	been	seen	.
这样的	一个	广阔的	倾泻	的	人们	有	绝不	前	到过	已见	.

如此大规模的人潮涌动，前所未见。

['tʃestər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['sɪtəznz] , [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər]

Chester	was	represented	by	hundreds	of	her	best	citizens	,	attended	by	their
切斯特	曾是	代表	经过	数百	的	她	最好的	公民	,	参加	经过	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

切斯特派出了数百名最优秀的市民代表出席，他们的妻子也一同前往。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃestər] [bɔɪ] ['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

And	really	it	would	be	hard	to	think	of	a	Chester	boy	over	ten	years	of
和	真的	它	会	是	难的	到	思考	的	一个	切斯特	男生	超过	十	年	的

[eɪdʒ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][get]['oʊvər] ,

age	who	had	not	managed	somehow	or	other	to	get	over	,
年龄	WHO	有	不是	管理	不知何故	或者	其他	到	得到	超过	,

事实上，很难想象切斯特有哪个十岁以上的男孩没有以某种方式克服困难。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [dʒæk] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv]

so	as	to	watch	how	Jack	Winters	and	his	team	came	out	in	the	conclusive
所以	作为	到	手表	如何	杰克	冬季	和	他的	团队	来了	出去	在	这	确凿

[geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['hɛndrɪks] .

game	with	the	great	Hendrix	.
游戏	和	这	伟大的	亨德里克斯	.

所以，我们得以一窥杰克·温特斯和他的球队在与伟大的亨德里克斯的决胜比赛中的表现。

[ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ə'roʊz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

All	species	of	noises	arose	all	around	the	field	,
全部	物种	的	噪音	出现	全部	大约	这	场地	,

田野周围传来各种各样的声音，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['friːkwənt] [skuːl] [jelz] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

from	a	myriad	of	automobile	horns	and	frequent	school	yells	given	under	the
从	一个	无数	的	汽车	角	和	频繁	学校	喊叫	给定	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʃɪr] ['kæptɪnz] ,

direction	of	the	rival	cheer	captains	,
方向	的	这	竞争对手	欢呼	队长	,

无数汽车喇叭声和敌对啦啦队队长指挥下频繁响起的学校呐喊声，

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːtʃərz] ,

who	stood	in	front	of	the	bleachers	,
WHO	站立	在	正面	的	这	看台	,

站在看台前的人，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][laɪk] ['semə,fɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðer; ðər]['kəuhɔːts][ɪn]['kɑːnsərt] ,

and	waved	their	arms	like	semaphores	as	they	led	their	cohorts	in	concert	,
和	挥手	他们的	武器	喜欢	信号灯	作为	他们	引领	他们的	队列	在	音乐会	,

他们挥舞着手臂，如同信号旗一般，带领着同伴们齐步前进。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [jelz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hɑːrməni] [ɔːr] ['tʃestər] .

whooping	out	the	recognized	yells	of	either	Harmony	or	Chester	.
欢呼	出去	这	认可	喊叫	的	任何一个	和谐	或者	切斯特	.

发出哈莫尼或切斯特标志性的呐喊声。

[ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] of162

The	pitchers	were	trying	out	in	one	corner	of162
这	投手	是	尝试	出去	在	一	角落	of162

投手们正在162号球场的一个角落里进行试投。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

the	grounds	in	full	view	of	the	entire	mass	of	spectators	.
这	理由	在	满的	看法	的	这	全部的	大量的	的	观众	.

场地完全暴露在所有观众的视线范围内。

['meni] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['lɪmbər] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]

Many	curious	eyes	watched	them	limber	up	their	arms	for	the	work	before
许多	好奇的	眼睛	观看	他们	柔韧	向上	他们的	武器	为了	这	工作	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多好奇的目光注视着他们活动手臂，准备开始工作。

[bɪ'saɪdz] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ['sevrəl] [rɪ'zɜːrv] ['pɪtʃɚz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [ɪn]

Besides	Hendrix	and	Donohue	several	reserve	pitchers	on	either	side	were	in
除了	亨德里克斯	和	多诺霍	一些	预订	投手	在	任何一个	边	是	在

[laɪn] ,

line	,
线	,

除了亨德里克斯和多诺霍之外，双方还有几名替补投手在场上。

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ruː'tiːn] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [wʌns] [di'livərɪŋ] [ðer; ðər]

sending	and	receiving	in	routine	;	but	of	course	never	once	delivering	their
发送	和	接收	在	常规	;	但	的	课程	绝不	一次	运送	他们的

[dɪ'septɪv] ['kɜ˞ːvz] [ɔːr][drɑːps] ,

deceptive	curves	or	drops	,
欺骗性的	曲线	或者	滴	,

收发邮件是日常操作；但当然，他们从来不会故意放出那些具有欺骗性的曲线或低点。

[lest] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɚz] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] [trɪks] ,

lest	the	opposing	players	get	a	line	on	their	best	tricks	,
免得	这	反对	玩家	得到	一个	线	在	他们的	最好的	技巧	,

以免对手摸清他们的绝招，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ɑːn] .

and	prepare	to	meet	them	later	on	.
和	准备	到	见面	他们	之后	在	.

并做好稍后与他们会面的准备。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [kən'sɜːrnɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [bɑːks] .

No	one	had	any	doubts	concerning	who	was	slated	to	occupy	the	box	.
不	一	有	任何	疑虑	有关	WHO	曾是	预定	到	占据	这	盒子	.

对于谁将坐上那个包厢，没有人有任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['bætəriz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [geɪm] ,

It	was	bound	to	be	the	same	batteries	as	in	the	last	game	,
它	曾是	边界	到	是	这	相同的	电池	作为	在	这	最后的	游戏	,

肯定还是和上一场比赛一样的电池。

['hɛndrɪks][ænd; ənd] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] , ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][ænd; ənd] ['mʌlən] [fɔːr; fər] ['tʃestər] .

Hendrix	**and**	**Chase**	**for**	**Harmony**	**,**	**Donohue**	**and**	**Mullane**	**for**	**Chester**	**.**
亨德里克斯	和	追赶	为了	和谐	,	多诺霍	和	穆兰	为了	切斯特	.

Hendrix 和 Chase 为 Harmony 乐队，Donohue 和 Mullane 为 Chester 乐队。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːr] ['pɪtʃɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

If	**for**	**any**	**reason**	**either**	**of**	**these**	**star**	**pitchers**	**should**	**be**	**so**	**unfortunate**	**as**	**to**
如果	为了	任何	原因	任何一个	的	这些	星星	投手	应该	是	所以	不幸	作为	到

[get][ə; eɪ] “ ['leɪsɪŋ] ,

get	**a**	**“**	**lacing**	**,**
得到	一个	”	系带	,

如果这两位明星投手中的任何一位因为任何原因不幸被球棒击中，

” [ðen] ['pɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

”	**then**	**possibly**	**one**	**of**	**the**	**substitutes**	**might**	**be**	**introduced**	**so**	**as**	**to**	**save**	**the**
”	然后	可能	一	的	这	替代品	可能	是	介绍	所以	作为	到	节省	这

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

那么，或许可以引入一名替补球员来力挽狂澜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] .

but	**there**	**was**	**a**	**slim**	**chance**	**of**	**any**	**such**	**thing**	**coming**	**to**	**pass**	**.**
但	那里	曾是	一个	苗条的	机会	的	任何	这样的	事物	未来	到	经过	.

但这种事情发生的可能性微乎其微。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Jack	**had**	**no**	**reason**	**to**	**feel**	**discouraged**	**.**
杰克	有	不	原因	到	感觉	灰心	.

杰克没有理由感到沮丧。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wiːk] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**had**	**passed**	**through**	**quite**	**a**	**strenuous**	**week**	**,**
到	是	当然	,	他	有	通过了	通过	相当	一个	费力的	星期	,

的确，他刚刚经历了一段相当辛苦的时期。

[ænd; ənd] [bɪn] ['wɜːrid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪɚz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

and	**been**	**worried**	**over**	**a**	**number**	**of**	**his**	**leading**	**players**	**;**	**but**	**after**	**all**	**,**
和	到过	担心	超过	一个	数字	的	他的	领导	玩家	;	但	后	全部	,

并且一直担心他的一些主力球员；但毕竟，

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [wel] .

things	**had**	**turned**	**out**	**very**	**well**	**.**
事物	有	转向	出去	非常	出色地	.

事情进展得非常顺利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Now	**that**	**the**	**great**	**day**	**had**	**arrived**	**,**
现在	那	这	伟大的	天	有	到达的	,

既然这一天终于到来了，

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɜːrst] [klæs] .

he	**believed**	**every**	**fellow**	**on**	**the**	**nine**	**was**	**feeling**	**first**	**class**	**.**
他	相信	每一个	同伴	在	这	九	曾是	感觉	第一的	班级	.

他认为九号台上的每个人都感觉自己像头等舱乘客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	**was**	**Donohue**	**,**	**for**	**instance**	**,**
那里	曾是	多诺霍	,	为了	实例	,

例如，唐纳休就是其中之一。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb][æz; əz] ['pɪtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	had	been	on	the	verge	of	throwing	up	his	job	as	pitcher	because
WHO	有	到过	在	这	边缘	的	投掷	向上	他的	工作	作为	投手	因为

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] ['hɑːrməni] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

he	believed	he	would	be	over	in	Harmony	when	the	day	arrived	,
他	相信	他	会	是	超过	在	和谐	什么时候	这	天	到达的	,

他原本几乎要放弃投手的工作了，因为他相信到了那天他会被派往哈莫尼。

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] ; [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

living	there	for	good	;	but	Jack	had	fixed	all	that	,	so	that	he	was	now
活的	那里	为了	好的	;	但	杰克	有	固定的	全部	那	,	所以	那	他	曾是	现在

firmly163

firmly163

firmly163

打算永远住在那里；但杰克已经安排好了一切，所以他现在稳稳地住在那里了163

['setld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

settled	as	a	citizen	of	Chester	,
定居	作为	一个	公民	的	切斯特	,

定居切斯特，成为切斯特市民

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

and	could	put	his	whole	heart	into	his	work	in	the	box	.
和	可以	放	他的	所有的	心	进入	他的	工作	在	这	盒子	.

他在箱子里可以全心全意地投入工作。

['dʒoʊəl]['dʒækmən][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] ,

Joel	Jackman	had	come	close	to	drowning	,
乔尔	杰克曼	有	来	关闭	到	溺水	,

乔尔·杰克曼差点溺水身亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

but	it	was	Jack	who	had	been	instrumental	in	rescuing	him	when	he
但	它	曾是	杰克	WHO	有	到过	乐器演奏	在	救援	他	什么时候	他

[kɔːt] [ðæt] [kræmp][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

caught	that	cramp	in	the	cold	water	of	the	lake	;
捕捉	那	抽筋	在	这	寒冷的	水	的	这	湖	;

但正是杰克在他冰冷的湖水中抽筋时救了他；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] , “

and	,	so	far	as	appearances	went	,	Joel	was	feeling	as	he	declared	,	“
和	,	所以	远的	作为	外貌	去	,	乔尔	曾是	感觉	作为	他	声明	,	“

[dʒʌst] [praɪm] .

just	prime	.
只是	主要的	.

就外表而言，乔尔感觉自己“状态极佳”，他宣称。

” [hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

”	He	ran	after	the	loftiest	flies	that	were	knocked	his	way	as	though	he
”	他	跑	后	这	最高	苍蝇	那	是	敲门	他的	方式	作为	尽管	他

[hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

had	the	speed	of	the	wind	;
有	这	速度	的	这	风	;

“他追逐着被撞到他面前的高飞苍蝇，速度快得像风一样；

[jes] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [mʌf] ,

yes	,	and	not	once	was	he	guilty	of	a	flagrant	muff	,
是的	,	和	不是	一次	曾是	他	有罪的	的	一个	明目张胆	耳罩	,

是的，而且他从未犯过任何明显的疏忽大意之举。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːlz] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [skɪl]

though	some	of	those	balls	called	for	an	exhibition	of	agility	and	skill
尽管	一些	的	那些	球	称为	为了	一个	展览	的	敏捷	和	技能

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn]['dʒiːniəs] .

bordering	on	genius	.
毗邻	在	天才	.

虽然其中一些球需要展现出近乎天才般的敏捷性和技巧。

['læstlɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fred] ['bædʒər] ,

Lastly	,	there	was	Fred	Badger	,
最后	,	那里	曾是	弗雷德	獾	,

最后，还有弗雷德·巴杰。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][dʒæk] ['menɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [taɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

who	had	also	given	Jack	many	a	heartache	since	the	last	tie	game	with
WHO	有	还	给定	杰克	许多	一个	心痛	自从	这	最后的	领带	游戏	和

['hɑːrmənɪ] ;

Harmony	;
和谐	;

自上次与哈莫尼队打成平局以来，他也让杰克伤心不已；

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θɜːrd] [sæk] , ['smʌðərɪŋ] ['evrɪ] ['graʊndər]

but	Fred	was	jumping	around	his	favorite	third	sack	,	smothering	every	grounder
但	弗雷德	曾是	跳	大约	他的	最喜欢的	第三	解雇	,	窒息	每一个	滚球

[ðæt] [sped] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

that	sped	his	way	,
那	加速	他的	方式	,

但弗雷德在他最喜欢的三垒附近跳来跳去，扑倒每一个飞向他的滚地球。

[ænd; ənd] ['pegɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsɪ] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm]

and	pegging	to	first	with	a	promptness	and	accuracy	that	made	some
和	钉住	到	第一的	和	一个	迅速	和	准确性	那	制成	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrmənɪ] [fænz] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['iːzəlɪ] [ðer; ðər] [fæstɪst] ['rʌnər]

of	the	Harmony	fans	shiver	as	they	thought	of	how	easily	their	fastest	runner
的	这	和谐	粉丝	颤抖	作为	他们	想法	的	如何	容易地	他们的	最快	跑步者

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [baɪ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

would	be	caught	miles	from	the	base	by	such	wonderful	playing	as	that	,
会	是	捕捉	英里	从	这	根据	经过	这样的	精彩的	玩耍	作为	那	,

并且迅速而准确地将球击向一垒，这让一些和谐队的球迷不寒而栗，他们想到自己最快的跑垒员会被如此精彩的击球轻易地在离垒包很远的地方抓住。

[prə'vaɪdɪd] [fred] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːəl] [geɪm] .

provided	Fred	could	do	as	well	in	the	real	game	.
假如	弗雷德	可以	做	作为	出色地	在	这	真实的	游戏	.

前提是弗雷德在真正的比赛中也能有同样的表现。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər][tuː; tə] [kɔːl] [pleɪ] ,

The	time	was	close	at	hand	for	the	umpire	to	call	play	,
这	时间	曾是	关闭	在	手	为了	这	裁判	到	称呼	玩	,

裁判员即将宣布比赛开始。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgərnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪətɪ]

and	of	course	there	was	an	eagerness	as	well	as	a	tinge	of	anxiety
和	的	课程	那里	曾是	一个	渴望	作为	出色地	作为	一个	色调	的	焦虑

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .

running	through	the	crowds	of	spectators	.
跑步	通过	这	人群	的	观众	.

当然，观众席上既有渴望，也有一丝焦虑。

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːtli] [kən'testid] [geɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

In	a	hotly	contested	game	such	as	was	very	likely	to	develop	,
在	一个	热	有争议的	游戏	这样的	作为	曾是	非常	可能	到	发展	,

在一场很可能出现的竞争激烈的比赛中，

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

often	a	little	thing	will	seem	like	a	mountain	;
经常	一个	小的	事物	将要	似乎	喜欢	一个	山	;

很多时候，小事也会显得像座大山；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntest] [meɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [dɪ'pend] .

and	upon	a	mere	trifle	the	fate	of	the	contest	may	in	the	end	depend	.
和	之上	一个	仅仅	琐事	这	命运	的	这	竞赛	可能	在	这	结尾	依赖	.

而比赛的最终结果，可能就取决于一件微不足道的小事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪɝz] “ [kræk] ” under164

Should	any	one	of	the	players	“	crack	”	under164
应该	任何	一	的	这	玩家	“	裂缝	”	under164

如果其中任何一名球员的成绩低于164分，

[ðə; ðɪ] [streɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [fɔːr; fər] [gʊd] .

the	strain	,	such	a	thing	was	likely	to	settle	the	controversy	for	good	.
这	拉紧	,	这样的	一个	事物	曾是	可能	到	定居	这	争议	为了	好的	.

这种紧张局势，很可能彻底平息这场争议。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kraʊd] ['prez(ə)nt] [ðæt] [roʊps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

Since	there	was	such	a	monstrous	crowd	present	that	ropes	had	to	be	used
自从	那里	曾是	这样的	一个	滔天	人群	展示	那	绳索	有	到	是	用过的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

to	keep	them	from	surging	on	to	the	field	,
到	保持	他们	从	滔滔	在	到	这	场地	,

由于现场人山人海，不得不使用绳索来阻止他们涌入场地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [graʊnd] [ruːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] .

of	course	ground	rules	had	to	be	arranged	in	advance	.
的	课程	地面	规则	有	到	是	安排	在	进步	.

当然，比赛规则必须事先商定。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [tiːm] .

This	was	certain	to	work	a	little	in	favor	of	the	home	team	.
这	曾是	肯定	到	工作	一个	小的	在	偏爱	的	这	家	团队	.

这肯定会对主队略有好处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['evri] ['hɑːrməni] ['bætər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪt] [tɔːrd] [raɪt] [wʊd] [send] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɪr]

every	Harmony	batter	knew	that	a	hit	toward	right	would	send	the	ball	into	the	near
每一个	和谐	连击	知道	那	一个	打	朝向	正确的	会	发送	这	球	进入	这	靠近

['bliːtʃərz] ,

bleachers	,
看台	,

哈莫尼队的每一位击球手都知道，只要击出右外野方向的球，球就会飞进附近的看台。

[wɪtʃ] [fiːt] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [tuː] ['beɪsiːz] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l]

which	feat	would	count	for	two	bases	;	whereas	,	if	the	ball	were	free	to	travel
哪个	特技	会	数数	为了	二	基地	;	然而	,	如果	这	球	是	自由的	到	旅行

,

,

,

这一动作可以算作两垒安打；而如果球可以自由飞行，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːldɪd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [æt; ət] [fɜːrst] .

it	might	be	fielded	back	in	time	to	hold	the	runner	at	first	.
它	可能	是	已部署	后退	在	时间	到	抓住	这	跑步者	在	第一的	.

或许可以及时回防，将跑垒员困在一垒。

[ðen] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] [wʊd] [send] [ðə; ði] [hɔːrs] - [haɪd] [kəˈriːnɪŋ] [ˈoʊvər] [raɪt] -

Then	again	,	a	little	more	steam	would	send	the	horse	-	hide	careening	over	right	-
然后	再次	,	一个	小的	更多的	蒸汽	会	发送	这	马	-	隐藏	倾斜	超过	正确的	-

[fiːld] [fens] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] .

field	fence	for	a	home	-	run	.
场地	栅栏	为了	一个	家	-	跑步	.

不过，如果再加点力气，马皮球就会飞过右外野围栏，打成本垒打。

[ˈdaʊtləs] [ˈhɑːrməni] [ˈbætəz] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [hɪts] [ˈmeni] , [ˈmeni]

Doubtless	Harmony	batters	had	practiced	for	just	such	special	hits	many	,	many
毫无疑问	和谐	击球手	有	练习	为了	只是	这样的	特别的	点击量	许多	,	许多

[taɪmz] ; [ˌwerˈæz] , [ðə; ði] [ˈtʃestər] [ˈfɛloʊz] ,

times	;	whereas	,	the	Chester	fellows	,
时代	;	然而	,	这	切斯特	伙伴们	,

毫无疑问，哈莫尼队的击球手们为了这种特殊的安打已经练习过很多次了；而切斯特队的队员们，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] ,

being	almost	green	to	the	grounds	,
存在	几乎	绿色的	到	这	理由	,

几乎与地面融为一体，

[wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

would	be	apt	to	hit	as	they	were	accustomed	to	doing	at	home	.
会	是	易于	到	打	作为	他们	是	习惯	到	正在做	在	家	.

他们很可能会像在家时那样进行攻击。

[dʒæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] , [sɔː] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] ,

Jack	,	like	a	wise	general	,	saw	this	opening	,
杰克	,	喜欢	一个	明智的	一般的	,	锯	这	开幕	,

杰克就像一位睿智的将军，看到了这个机会。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɚz] [wʌz; wəz]

and	one	of	the	first	things	he	did	in	giving	counsel	to	his	players	was
和	一	的	这	第一的	事物	他	做过	在	给予	法律顾问	到	他的	玩家	曾是

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [bɪg] [bɑːb] [ˈdʒɛfriːz] ,

to	point	it	out	to	Big	Bob	Jeffries	,
到	观点	它	出去	到	大的	鲍勃	杰弗里斯	,

他给球员们提供建议时，首先要做的事情之一就是向大鲍勃·杰弗里斯指出这一点。

[ˈdʒoʊəl] [ˈdʒækmən] , [ˈstiːv] [ˈmʌlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈslʌgɚz] .

Joel	Jackman	,	Steve	Mullane	and	the	rest	of	the	heavy	sluggers	.
乔尔	杰克曼	,	史蒂夫	穆兰	和	这	休息	的	这	重的	强棒	.

乔尔·杰克曼、史蒂夫·穆兰以及其他重炮手。

“ [stɑːrt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [raɪt] [fiːld] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

“	Start	them	for	right	field	every	time	you	can	,	boys	,	”	he	advised	.
“	开始	他们	为了	正确的	场地	每一个	时间	你	能	,	男孩们	,	”	他	建议	.

“孩子们，有机会就让他们一直打右外野，”他建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæp] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [ðer; ðər] ;

“	It	doesn't	take	so	much	of	a	tap	to	put	them	across	the	fence	there	;
“	它	不	拿	所以	很多	的	一个	轻敲	到	放	他们	穿过	这	栅栏	那里	;

“只需轻轻一推就能把它们推过那边的围栏；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [soʊ] [fɑːr] [lænd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] . ”

and	if	you	can't	get	so	far	land	a	few	in	the	bleachers	for	a	double	.	”
和	如果	你	不能	得到	所以	远的	土地	一个	很少	在	这	看台	为了	一个	双倍的	.	”

如果够不着，那就往看台上扔几个球，争取拿个双杀。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [sæk] , [dʒæk] ? ” [æskt] [fɪl] ['pɑːkə] .

“	How	about	the	third	sack	,	Jack	?	”	asked	Phil	Parker	.
”	如何	关于	这	第三	解雇	,	杰克	?	”	问	菲尔	帕克	.

“杰克，第三次擒杀怎么样？”菲尔·帕克问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] knock165

“	You	know	I'm	a	great	hand	to	knock165
”	你	知道	我是	一个	伟大的	手	到	knock165

你知道我打165杆很厉害

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ðer; ðər] .

across	the	line	there	.
穿过	这	线	那里	.

越过那条线。

[sʌm; səm] [get] ['ɪntuː] [faʊl] ['terətɔːri] , ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæg] ;

Some	get	into	foul	territory	,	passing	outside	the	bag	;
一些	得到	进入	犯规	领土	,	通过	外部	这	包	;

有些人犯规了，把球传出了界外；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [goʊ] ['oʊvər] ['skwerli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [kiːps] .

but	when	they	do	go	over	squarely	they	always	count	for	keeps	.
但	什么时候	他们	做	去	超过	完全	他们	总是	数数	为了	保持	.

但当它们完全越过边界时，它们总是有效。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hæf] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɑːrsənz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['diːmən] [fɔːr; fər]

Do	you	believe	half	they're	saying	about	that	Parsons	being	a	regular	demon	for
做	你	相信	一半	它们是	说	关于	那	帕森斯	存在	一个	常规的	恶魔	为了

[græbiŋ] [ʌp] [graʊnd] ['skɔːrtʃər] ,

grabbing	up	ground	scorchers	,
抓取	向上	地面	酷热	,

你相信他们说的帕森斯是个恶魔，会抓起地面灼烧者吗?

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['fɛloʊz] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] ? ”

and	tossing	fellows	out	at	first	?	”
和	抛掷	伙伴们	出去	在	第一的	?	”

一开始就把人赶出去?

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [test] , ” [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	None	of	us	will	know	until	we	make	the	test	,	”	Jack	told	him	.
”	没有任何	的	我们	将要	知道	直到	我们	制作	这	测试	,	”	杰克	讲述	他	.

“不经过测试，谁也不知道结果，”杰克告诉他。

“ [stɑːrt] [θɪŋz] [ʌp] ['laɪvli] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [feɪs] ['hɛndrɪks] , [fɪl] .

“	Start	things	up	lively	for	Mr	.	Parsons	the	first	time	you	face	Hendrix	,	Phil	.
”	开始	事物	向上	热闹	为了	先生	.	帕森斯	这	第一的	时间	你	脸	亨德里克斯	,	菲尔	.

“菲尔，你第一次面对亨德里克斯时，要给帕森斯先生一个热烈的开场。”

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['hiːz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ðer; ðər] , [wiːl] [tʃeɪndʒ] [ɔːf] ,

If	we	find	he's	all	to	the	good	there	,	we'll	change	off	,
如果	我们	寻找	他是	全部	到	这	好的	那里	,	出色地	改变	离开	,

如果我们发现他在那里表现很好，我们就换人。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [diːl] .

and	ring	in	a	new	deal	.
和	戒指	在	一个	新的	交易	.

并达成一项新协议。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['pɑːrsənz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt]

But	somehow	I	seem	to	have	a	sneaking	notion	that	same	Parsons	will	turn	out
但	不知何故	我	似乎	到	有	一个	鬼鬼祟祟	概念	那	相同的	帕森斯	将要	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrmənɪ] [goʊt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

to	be	the	Harmony	goat	in	this	game	.
到	是	这	和谐	山羊	在	这	游戏	.

但我总觉得帕森斯会成为这场游戏中和谐阵营的罪魁祸首。

[ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [jʌŋ] ;

They've	done	their	best	to	replace	Young	;
他们有	完毕	他们的	最好的	到	代替	年轻的	;

他们已经尽力寻找杨的替代者;

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['brægɪŋ] . ”

and	now	hope	to	hide	the	truth	by	all	this	bragging	.	”
和	现在	希望	到	隐藏	这	真相	经过	全部	这	吹嘘	.	”

现在他们却希望通过这些吹嘘来掩盖真相。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

“	I	wouldn't	be	at	all	surprised	if	what	you	say	turns	out	to	be	a	fact	,
“	我	不会	是	在	全部	惊讶	如果	什么	你	说	转弯	出去	到	是	一个	事实	,

“如果你说的话最终被证实是事实，我一点也不会感到惊讶。”

[dʒæk] , ” [ri'mɑːkt] ['stiːv] .

Jack	,	”	remarked	Steve	.
杰克	,	”	评论	史蒂夫	.

“杰克,”史蒂夫说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðiːz] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr]['oʊvər][ɪn] ['jʊrəp] ,

“	You	know	we	read	a	whole	lot	these	days	about	the	war	over	in	Europe	,
“	你	知道	我们	读	一个	所有的	很多	这些	天	关于	这	战争	超过	在	欧洲	,

“你知道，这些天我们读到了很多关于欧洲战争的报道，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	how	the	French	have	a	masterly	way	of	hiding	their	big	guns	under	a
和	如何	这	法语	有	一个	精湛	方式	的	隐藏	他们的	大的	枪支	在下面	一个

['mætrəs] [ʌv; əv] [baʊz] ,

mattress	of	boughs	,
床垫	的	树枝	,

法国人有一种高超的本领，能把他们的重型武器巧妙地藏在树枝堆下。

[ɔːr][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	a	painted	canvas	made	to	represent	the	earth	,
或者	一个	绘	帆布	制成	到	代表	这	地球	,

或者一幅用来描绘地球的彩绘画布，

[soʊ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [skaʊts] [ə'bʌv] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

so	that	flying	scouts	above	can't	see	where	the	battery	is	located	.
所以	那	飞行	侦察兵	多于	不能	看	在哪里	这	电池	是	位于	.

这样一来，空中侦察机就看不到炮台的位置了。

[wel] , [pər'hæps] [naʊ] ['hɑːrmənɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [bræg][ɪz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər][gæp] .

Well	,	perhaps	now	Harmony	,	in	making	all	this	brag	is	only	trying	to	hide	their	gap	.
出色地	,	也许	现在	和谐	,	在	制作	全部	这	吹牛	是	仅有的	尝试	到	隐藏	他们的	差距	.

或许，Harmony现在大肆吹嘘，只是为了掩盖他们之间的差距。

- [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Camaflouge	they	call	it	,	I	believe	.
-	他们	称呼	它	,	我	相信	.

我记得他们把它叫做伪装布景。

[bʌt; bət] [wiːl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈpɑːrsənz] [hæz; həz] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

But	we'll	proceed	to	see	what	Parsons	has	got	up	his	sleeve	.
但	出色地	继续	到	看	什么	帕森斯	有	得到	向上	他的	袖子	.

但我们将继续看看帕森斯还有什么绝招。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈgesɪŋ] .

You	watch	me	get	him	to	guessing	.
你	手表	我	得到	他	到	猜测	.

你看着我让他猜吧。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænənbɔːl] [aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [θɜːrd] ,

If	he	gets	in	the	way	of	the	cannonball	I	shoot	at	third	,
如果	他	获得	在	这	方式	的	这	炮弹	我	射击	在	第三	,

如果他挡住了我射向三垒的炮弹，

[ˈitl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ” -

it'll	feel	like	a	hot	tamale	in	his	hands	,	believe	me	.	”	166
它将	感觉	喜欢	一个	热的	玉米粉蒸肉	在	他的	双手	,	相信	我	.	”	-

相信我，在他手里就像拿着一个热乎乎的玉米粽子一样。”166

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstər] . - [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈbætəriz] ,

“	Well	,	there's	Mr	.	Merrywether	going	to	announce	the	batteries	,
“	出色地	,	有	先生	.	-	去	到	宣布	这	电池	,

“好的，梅里韦瑟先生将要宣布电池的情况。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [æt; ət] [bæt] ,

and	so	we'll	have	a	chance	to	see	what	we	can	do	at	bat	,
和	所以	出色地	有	一个	机会	到	看	什么	我们	能	做	在	蝙蝠	,

所以我们有机会看看我们在击球方面能做到什么程度。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhɑːrməni] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] [fɜːrst] .

for	of	course	Harmony	takes	the	field	first	.
为了	的	课程	和谐	需要	这	场地	第一的	.

当然，和谐队率先出场。

[ˈevri] [ˈfeloʊ] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] .

Every	fellow	fight	tooth	and	nail	for	Chester	.
每一个	同伴	斗争	齿	和	指甲	为了	切斯特	.

每个队员都拼尽全力保护切斯特。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .

We	want	to	go	home	this	afternoon	in	a	blaze	of	glory	.
我们	想	到	去	家	这	下午	在	一个	火焰	的	荣耀	.

我们今天下午要凯旋而归，凯旋而归。

[wɪn] [ɔːr] [luːz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊks] .

Win	or	lose	,	we	must	show	that	we	are	a	credit	to	our	folks	.
赢	或者	失去	,	我们	必须	展示	那	我们	是	一个	信用	到	我们的	各位	.

无论输赢，我们都必须为人民争光。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] ;

That's	all	I've	got	to	say	as	a	last	word	;
那就是	全部我已经	得到	到	说	作为	一个	最后的	单词	;	

这就是我最后要说的话；

[ˈevri] [ˈfeloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [bæt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] !

every	fellow	on	his	toes	every	second	of	the	time	,	at	bat	,	and	in	the	field	!
每一个	同伴	在	他的	脚趾	每一个	第二	的	这	时间	,	在	蝙蝠	,	和	在	这	场地	!

每个人每时每刻都保持高度警惕，无论是在击球区还是在守备区！

” [ðə; ði] [ˈʌmpaɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	The	umpire	raised	his	voice	,
”	这	裁判	提高	他的	嗓音	,

裁判提高了嗓门，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['bætəriz] [ʌv; əv]

and	using	a	megaphone	proceeded	to	announce	that	the	opposing	batteries	of
和	使用	一个	扩音器	继续	到	宣布	那	这	反对	电池	的

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [tiːmz] [wʊd] [biː; bi] :

the	two	rival	teams	would	be	:
这	二	竞争对手	团队	会	是	:

然后他用扩音器宣布，两支敌对球队的电池组配置如下：

“ ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] ; ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [ænd; ənd] ['mʌlən] [fɔːr; fər] ['tʃestər] !

“	Hendrix	and	Chase	for	Harmony	;	Donohue	and	Mullane	for	Chester	!
“	亨德里克斯	和	追赶	为了	和谐	;	多诺霍	和	穆兰	为了	切斯特	!

“Hendrix 和 Chase 代表 Harmony；Donohue 和 Mullane 代表 Chester！”

” [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

”	A	storm	of	approval	greeted	the	announcement	.
”	一个	风暴	的	赞同	问候	这	公告	.

“这一消息一经公布，便获得了热烈的赞同。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['setld] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [huː] [wʌn] ,

Everybody	settled	back	as	though	relieved	,	and	confident	that	no	matter	who	won	,
大家	定居	后退	作为	尽管	松了口气	,	和	自信的	那	不	事情	WHO	韩元	,

每个人都如释重负地靠了回去，并且确信无论谁赢，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] [wɜːrθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .

they	would	see	a	game	well	worth	patronizing	.
他们	会	看	一个	游戏	出色地	值得	居高临下	.

他们会觉得这是一场非常值得观看的比赛。

['hɛndrɪks] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] [bɔːl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beɪsmən] .

Hendrix	received	the	new	ball	,	and	proceeded	to	send	a	few	swift	ones	to	his	basemen	.
亨德里克斯	已收到	这	新的	球	,	和	继续	到	发送	一个	很少	迅速	一个	到	他的	垒球手	.

亨德里克斯接过新球，迅速向垒上的跑垒员投出几个快速球。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	of	course	managed	to	drop	it	on	the	ground	as	often	as	they	could	,
他们	的	课程	管理	到	降低	它	在	这	地面	作为	经常	作为	他们	可以	,

当然，他们尽可能地把它扔到地上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dekstrəsliː] [roʊld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] ,

so	that	it	might	be	dextrously	rolled	a	bit	,	and	discolored	,
所以	那	它	可能	是	灵巧地	滚动	一个	少量	,	和	变色	,

这样它就可以被灵巧地卷起来一点，并且变色。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] [wɜːrks] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætər] .

for	it	is	always	considered	that	a	new	ball	works	in	favor	of	the	batter	.
为了	它	是	总是	经过考虑的	那	一个	新的	球	作品	在	偏爱	的	这	连击	.

人们总是认为新球对击球手有利。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [feɪs] ['hɛndrɪks] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['bætɪŋ] [lɪst] .

Jack	was	the	first	man	to	face	Hendrix	,	as	he	led	the	batting	list	.
杰克	曾是	这	第一的	男人	到	脸	亨德里克斯	,	作为	他	引领	这	击球	列表	.

杰克是第一个与亨德里克斯对决的人，因为他是打击榜上的领军人物。

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laʊd] [kraɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʧestər] [tiːm] [æz; əz]

From	all	over	the	place	loud	cries	greeted	the	captain	of	the	Chester	team	as
从	全部	超过	这	地方	大声	哭泣	问候	这	队长	的	这	切斯特	团队	作为

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

he	stepped	up	to	the	plate	,
他	步	向上	到	这	盘子	,

当切斯特队队长走上击球区时，四面八方都传来热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	stood	there	with	his	bat	on	his	shoulder	.
和	站立	那里	和	他的	蝙蝠	在	他的	肩膀	.

他肩扛球棒，站在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv] these167

Of	course	most	of	these167
的	课程	最多	的	these167

当然，这167个中的大多数

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ʧestər] ['ruːtɝz] ;

encouraging	cries	came	from	the	faithful	Chester	rooters	;
鼓励	哭泣	来了	从	这	忠实	切斯特	根系	;

切斯特忠实球迷们发出鼓励的呐喊声；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fer] - ['maɪndɪd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [duː]

but	then	there	were	fair	-	minded	fellows	of	Harmony	who	believed	in	giving	due
但	然后	那里	是	公平的	-	有思想	伙伴们	的	和谐	WHO	相信	在	给予	到期的

['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [æn'tægənɪst] ;

credit	to	an	honorable	antagonist	;
信用	到	一个	光荣的	反派	;

但是，和谐之城里也有一些公正无私的人，他们相信应该给予一位值得尊敬的对手应有的肯定；

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɪntɝz] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [bɔɪ] , [kliːn] [ɪn] ['evriθɪŋ]

and	Jack	Winters	they	knew	to	be	such	a	type	of	boy	,	clean	in	everything
和	杰克	冬季	他们	知道	到	是	这样的	一个	类型	的	男生	,	干净的	在	一切

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ,

he	attempted	,
他	尝试过	,

他们都知道杰克·温特斯就是这样一种男孩，做事认真负责，一丝不苟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

and	a	true	lover	of	outdoor	sports	.
和	一个	真的	情人	的	户外的	运动的	.

而且他是一位真正的户外运动爱好者。

“ [pleɪ] [bɔːl] !

“	Play	ball	!
“	玩	球	!

“开始比赛！”

” ['hɛndrɪks] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

”	Hendrix	took	one	last	look	all	around	.
”	亨德里克斯	采取	一	最后的	看	全部	大约	.

亨德里克斯最后环顾了一下四周。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːldəz] [ænd; ənd] ['beɪsmən] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

He	wished	to	make	sure	that	his	fielders	and	basemen	were	just	as	he
他	希望	到	制作	当然	那	他的	外野手	和	垒球手	是	只是	作为	他

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] .

would	have	them	placed	.
会	有	他们	放置	.

他希望确保他的外野手和垒手的位置都符合他的预期。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ][bæt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ;

He	knew	that	Jack	could	wield	a	bat	with	considerable	skill	;
他	知道	那	杰克	可以	挥	一个	蝙蝠	和	大量	技能	;

他知道杰克能非常熟练地使用球棒；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiː] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrmər]

and	moreover	had	proved	his	ability	to	solve	his	delivery	on	that	former
和	而且	有	已证实	他的	能力	到	解决	他的	送货	在	那	以前的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

而且，他之前已经证明了自己有能力解决投篮问题。

[soʊ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hiː; hi] [sent] [ɪn][ðə; ðiː] [fɜːrst] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪzlɪŋ] [spiːd] ,

So	proceeding	to	wind	up	he	sent	in	the	first	one	with	sizzling	speed	,
所以	进行中	到	风	向上	他	发送	在	这	第一的	一	和	炙热	速度	,

于是他开始蓄力，以惊人的速度投出了第一球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [drɑːp] . -

and	a	sharp	drop	.	168
和	一个	锋利的	降低	.	-

急剧下降。168

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ðiː] ['lʌkiː] ['sevn(ə)nθ]

THE	LUCKY	SEVENTH
这	幸运的	第七

幸运的第七

“ [streɪk] [wʌn] ！ ” [ə'naʊnst] [ðə; ðiː] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['ʌmpaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .

“	Strike	One	!	”	announced	the	wideawake	umpire	,	in	his	stentorian	voice	.
“	罢工	一	！	”	宣布	这	清醒	裁判	,	在	他的	洪亮的	嗓音	.

“好球一！”清醒的裁判用他洪亮的声音宣布道。

[səb'duːd] [ə'plɔːz] [ræn] [θruː] [ðə; ðiː] [ɪ'mens] [θrɔːŋ] .

Subdued	applause	ran	through	the	immense	throng	.
低沉的	掌声	跑	通过	这	巨大	人群	.

人群中响起一阵低沉的掌声。

[ə'pærəntli] ['hɛndrɪks][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ðiː] [bɔːl] .

Apparently	Hendrix	had	perfect	control	over	the	ball	.
显然	亨德里克斯	有	完美的	控制	超过	这	球	.

显然，亨德里克斯对球的控制非常完美。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [drɑːp][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][dʒæk] , [huː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

That	wonderful	drop	had	been	too	quick	for	Jack	,	who	,	considering	that	it
那	精彩的	降低	有	到过	也	快的	为了	杰克	,	WHO	,	考虑	那	它

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [haɪ] ,

was	entirely	too	high	,
曾是	完全	也	高的	,

那美妙的下坠对杰克来说太快了，考虑到它原本的高度也太高了，

[hæd; həd][nɑːt] [strʌk] .

had	not	struck	.
有	不是	击	.

尚未击中。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hɛndrɪks] [ment] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**,**	**though**	**,**	**he**	**was**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**Hendrix**	**meant**	**to**	**feed**	**him**	**.**
也许	,	尽管	,	他	曾是	等待	到	看	什么	亨德里克斯	意思是	到	喂养	他	.

或许，他是在等着看亨德里克斯会给他准备什么。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [went] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [i'lisitid] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	**next**	**one**	**went**	**wide**	**in**	**a**	**curve**	**that**	**elicited**	**murmurs**	**of**	**admiration**	**from**
这	下一个	一	去	宽的	在	一个	曲线	那	引发的	低语	的	钦佩	从

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,

the	**sages**	**of**	**the**	**ball**	**game**	**,**
这	智者	的	这	球	游戏	,

下一个球偏离球门柱，划出一道弧线，引得球界专家们发出赞叹的低语。

[huː] [ɪn'veriəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ]['kætʃər; 'ketʃər][ænd; ənd] ['pɪtʃər] ,

who	**invariably**	**insisted**	**on**	**sitting**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**with**	**catcher**	**and**	**pitcher**	**,**
WHO	总是	坚持	在	坐着	在	一个	直接的	线	和	捕手	和	投手	,

他总是坚持要坐在捕手和投手的正对面，

[ðer; ðər][wʌn][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

their	**one**	**occupation**	**being**	**to**	**gauge**	**the**	**delivery**	**,**
他们的	一	职业	存在	到	测量	这	送货	,

他们的唯一职责就是评估交付情况。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ə'pruːv(ə)l][ɔːr][dɪs'deɪn]['oʊvər] ['evri] [bɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ;

and	**shout**	**out**	**approval**	**or**	**disdain**	**over**	**every**	**ball**	**that**	**comes**	**along**	**;**
和	喊	出去	赞同	或者	蔑视	超过	每一个	球	那	来	沿着	;

对每一个飞来的球都大声表示赞许或鄙夷；

[ɔːr] [els] [pleɪg] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['difəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

or	**else**	**plague**	**the**	**umpire**	**because**	**his**	**decision**	**differs**	**from**	**their**	**wonderful**
或者	别的	瘟疫	这	裁判	因为	他的	决定	不同	从	他们的	精彩的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

否则，他们就会因为裁判的判罚与他们高明的判断不同而纠缠不休。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [tɔːs] .

Then	**came**	**the**	**third**	**toss**	**.**
然后	来了	这	第三	折腾	.

接下来是第三次掷硬币。

[dʒæk] [stept] ['fɔːrwərd] ,

Jack	**stepped**	**forward**	**,**
杰克	步	向前	,

杰克上前一步，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**before**	**the**	**break**	**could**	**occur**	**he**	**had**	**met**	**the**	**twisting**	**ball**	**with**	**the**
和	前	这	休息	可以	发生	他	有	遇见	这	扭曲	球	和	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæt] ,

point	**of**	**his**	**bat**	**,**
观点	的	他的	蝙蝠	,

还没等球停住，他就用球棒尖击中了旋转的球。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ʃɔːrt] .

sending	**it**	**humming**	**down**	**toward**	**short**	**.**
发送	它	哼唱	向下	朝向	短的	.

让它嗡嗡作响地向下飞去。

['beɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['niːtli] ['smʌðəd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Bailey **was** **on** **his** **job** **,** **and** **neatly** **smothered** **what** **might** **have** **been** **a**
贝利 曾是 在 他的 工作 , 和 整齐地 窒息 什么 可能 有 到过 一个
['splendɪd] ['sɪŋg(ə)l] .
splendid **single** **.**
灿烂 单身的 .

贝利尽职尽责，巧妙地扼杀了一首原本可能很棒的单曲。

[wen] [dʒæk] [riːtʃt] [fɜːrst]['æftər][ə; eɪ] ['spiːdi] [rʌʃ] ,
When **Jack** **reached** **first** **after** **a** **speedy** **rush** **,**
什么时候 杰克 达到 第一的 后 一个 迅速 匆忙 ,

杰克快速冲刺后第一个到达终点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gript] [ɪn] -
he **found** **the** **ball** **there** **ahead** **of** **him** **gripped** **in** **Hutching's169**
他 成立 这 球 那里 前方 的 他 紧握 在 -

他发现球就在他面前，被哈钦斯牢牢抓住（169）。

[fɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stuːt] [fɜːrst] ['beɪsmən] .
fist **,** **and** **was** **greeted** **with** **a** **wide** **grin** **from** **the** **astute** **first** **baseman** **.**
拳头 , 和 曾是 问候 和 一个 宽的 咧嘴笑 从 这 精明 第一的 垒手 .

拳头挥了过去，精明的垒手咧嘴一笑。

“ [wʌn] [daʊn] ! ” [riˈmɑːkt] ['toʊbi]['hɑːpkɪnz] , [æz; əz] [fɪl] ['pɑːkə] [toʊd][ðə; ði][mɑːrk] ,
“ **One** **down** **!** **”** **remarked** **Toby** **Hopkins** **,** **as** **Phil** **Parker** **toed** **the** **mark** **,**
“ 一 向下 ! ” 评论 托比 霍普金斯 , 作为 菲尔 帕克 脚趾 这 标记 ,

“搞定一个！”托比·霍普金斯说道，菲尔·帕克正准备起跑。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['pɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] ['dʒæks] [fiːt]
and **watched** **the** **opposing** **pitcher** **like** **a** **hawk** **,** **meaning** **to** **duplicate** **Jack's** **feat**
和 观看 这 反对 投手 喜欢 一个 鹰 , 意义 到 复制 杰克的 特技
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
if **possible** **,**
如果 可能的 ,

他像老鹰一样紧盯着对方投手，打算尽可能地复制杰克的壮举。

['oʊnli][hiː; hi] [əs'paiəd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] , [ænd; ənd][nɑːt] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
only **he** **aspired** **to** **send** **the** **ball** **through** **the** **infield** **,** **and** **not** **straight** **at** **a**
仅有的 他 渴望 到 发送 这 球 通过 这 内场 , 和 不是 直的 在 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

他只想把球打过内场，而不是直接打向人。

“ [bʌt; bət][dʒæk][gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , ” [sed] ['dʒoʊəl]['dʒækmən] ,
“ **But** **Jack** **got** **at** **him** **,** **you** **noticed** **,** **”** **said** **Joel** **Jackman** **,**
“ 但 杰克 得到 在 他 , 你 注意到 , ” 说 乔尔 杰克曼 ,

“但你注意到了，杰克还是找上了他，”乔尔·杰克曼说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli]
who **did** **not** **seem** **to** **be** **showing** **any** **signs** **of** **his** **recent** **adventure** **in** **the** **chilly**
WHO 做过 不是 似乎 到 是 显示 任何 标志 的 他的 最近的 冒险 在 这 寒冷
['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
waters **of** **the** **lake** **.**
水 的 这 湖 .

他似乎丝毫没有显露出最近在冰冷的湖水中冒险的迹象。

“ ['hɛndrɪks] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]

“	Hendrix	may	be	a	puzzle	to	a	good	many	fellows	,	but	once	you	solve	his
”	亨德里克斯	可能	是	一个	谜	到	一个	好的	许多	伙伴们	,	但	一次	你	解决	他的

[trɪks] [wel] ,

tricks	well	,
技巧	出色地	,

“亨德里克斯对很多人来说可能是一个谜，但一旦你真正理解了他的技巧，

[seɪ] , ['hiːz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][paɪ][æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

say	,	he's	as	easy	as	pie	at	Thanksgiving	.
说	,	他是	作为	简单的	作为	馅饼	在	感恩	.

比如说，他就像感恩节的馅饼一样容易搞定。

” [wel] , ['dʒoʊəl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['veri] ['ɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

”	Well	,	Joel	had	a	chance	that	very	inning	to	show	what	he	meant	,
”	出色地	,	乔尔	有	一个	机会	那	非常	局	到	展示	什么	他	意思是	,

“嗯，乔尔在那一局就有机会证明他的意思了。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [fɪl] [riːtʃt] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] ['teksəs] ['liːgə] ,

for	while	Phil	reached	first	on	a	Texas	leaguer	,
为了	尽管	菲尔	达到	第一的	在	一个	德克萨斯州	联赛	,

虽然菲尔在德州联盟的比赛中上了一垒，

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [dʒəʊnz] [hwɪft] ['veɪnli] [æt; ət] [θriː] [bɔːlz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]

and	Herbert	Jones	whiffed	vainly	at	three	balls	that	came	over	the	plate	with
和	赫伯特	琼斯	嗅到	徒劳地	在	三	球	那	来了	超过	这	盘子	和

['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

lightening	speed	,
闪电	速度	,

赫伯特·琼斯徒劳地挥棒落空了三个以闪电般速度飞过本垒板的球。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [aʊt] .

there	were	only	two	out	.
那里	是	仅有的	二	出去	.

只有两个人出局。

['dʒoʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Joel	made	a	swing	at	a	wide	one	on	purpose	,
乔尔	制成	一个	摇摆	在	一个	宽的	一	在	目的	,

乔尔故意挥杆击打了一个偏外的球。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [fɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	he	had	received	the	signal	from	Phil	that	he	meant	to	make	a
为了	他	有	已收到	这	信号	从	菲尔	那	他	意思是	到	制作	一个

[breɪk] [fɔːr; fər]['sekənd] [wen] [nekst]['hɛndrɪks]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][bɔːl] .

break	for	second	when	next	Hendrix	started	to	wind	up	to	deliver	the	ball	.
休息	为了	第二	什么时候	下一个	亨德里克斯	开始	到	风	向上	到	递送	这	球	.

因为他已经从菲尔那里得到了信号，菲尔打算在亨德里克斯开始蓄力投球时冲向二垒。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪl] ,

Luck	was	with	Phil	,
运气	曾是	和	菲尔	,

菲尔运气真好。

[θæŋks] ['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [slaɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][læst][ten] [fiːt] [ʌv; əv]

thanks	partly	to	the	great	slide	with	which	he	covered	the	last	ten	feet	of
谢谢	部分	到	这	伟大的	滑动	和	哪个	他	涵盖	这	最后的	十	脚	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

部分原因要归功于他用滑行的方式滑过了最后十英尺的地面；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][rɪ'laɪəb(ə)l] [tʃeɪs] , ['hɑːrməniz] ['bækstɑːp] ,

and	also	to	the	fact	that	the	generally	reliable	Chase	,	Harmony's	backstop	,
和	还	到	这	事实	那	这	一般来说	可靠的	追赶	,	和谐的	挡板	,

此外，还要考虑到一向可靠的蔡斯，他是哈莫尼队的王牌捕手。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [θroʊ] .

managed	to	draw	the	second	baseman	off	his	bag	to	stop	his	speedy	throw	.
管理	到	画	这	第二	垒手	离开	他的	包	到	停止	他的	迅速	扔	.

设法将二垒手从垒包上引开，阻止了他快速的传球。

['hɛndrɪks] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

Hendrix	showed	no	signs	of	being	alarmed	.
亨德里克斯	显示	不	标志	的	存在	惊慌	.

亨德里克斯没有表现出任何惊慌的迹象。

[hiː; hi] ['temptɪd] ['dʒoʊəl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] deceptive170

He	tempted	Joel	to	take	a	chance	at	a	most	deceptive170
他	受诱惑	乔尔	到	拿	一个	机会	在	一个	最多	deceptive170

他引诱乔尔去冒险，而这极具欺骗性。

[drɑːp] ,

drop	,
降低	,

降低，

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['bætər] [tuː] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [bɔːlz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] -

which	put	the	batter	two	in	the	hole	with	just	as	many	balls	called	on	the	box	-
哪个	放	这	连击	二	在	这	洞	和	只是	作为	许多	球	称为	在	这	盒子	-

[mæn] .

man	.
男人	.

这使得击球手陷入两难境地，因为裁判员判罚了同样多的坏球。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [tɔːs] , ['dʒoʊəl] ,

With	the	next	toss	,	Joel	,
和	这	下一个	折腾	,	乔尔	,

接下来由乔尔掷硬币决定谁胜谁负。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['dʒæks] ['mænər] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]

meaning	to	emulate	Jack's	manner	of	stepping	forward	and	meeting	the	ball
意义	到	仿真	杰克的	方式	的	步进	向前	和	会议	这	球

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] ,

before	the	break	came	,
前	这	休息	来了	,

意思是模仿杰克在中场休息前向前迈步接球的方式。

[ɪn'taɪərli] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] ['hɛndrɪks] - [skiːm] .

entirely	miscalculated	Hendrix	'	scheme	.
完全	误算	亨德里克斯	-	方案	.

完全误判了亨德里克斯的计划。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][bɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [drɑːp] ,

As	a	consequence	,	the	ball	,	instead	of	being	a	sharp	drop	,
作为	一个	结果	,	这	球	,	反而	的	存在	一个	锋利的	降低	,

因此，球不是急剧下落，

[siːmd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['dʒoʊəl] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hæf]

seemed	to	actually	rise	in	the	air	,	and	in	consequence	,	Joel	missed	it	by	half
似乎	到	实际上	上升	在	这	空气	,	和	在	结果	,	乔尔	错过	它	经过	一半

[ə; eɪ] [fʊt] .

a	foot	.
一个	脚	.

似乎真的升到了空中，结果，乔尔差了半英尺就击中了它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['sentər] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	went	to	his	position	out	in	centre	,	fastening	his	glove	,	and	shaking	his
他	去	到	他的	位置	出去	在	中心	,	紧固	他的	手套	,	和	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

他走到中场位置，系好手套，摇了摇头。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd]['hɛndrɪks] [tə'deɪ] , ['dʒoʊəl] ? ” [æskt] - , [ðə; ði] ['hɑːrməni] ['mɪd(ə)l] - [fiːld]

“	How'd	you	find	Hendrix	today	,	Joel	?	”	asked	Oldsmith	,	the	Harmony	middle	-	field
“	怎么做到的	你	寻找	亨德里克斯	今天	,	乔尔	?	”	问	-	,	这	和谐	中间	-	场地

[mæn] ,

man	,
男人	,

“乔尔，你今天找到亨德里克斯了吗？”哈莫尼队的中外野手奥尔德史密斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

as	they	passed	on	the	way	.
作为	他们	通过了	在	这	方式	.

他们路过时。

“ [sʌm; səm] [stʌf] ['hiːz] [gɑːt][ɑːn] [ðæt] [bɔːl] , [heɪ] ? ”

“	Some	stuff	he's	got	on	that	ball	,	hey	?	”
“	一些	东西	他是	得到	在	那	球	,	嘿	?	”

“他那球打得真不错，是吧？”

“ [ðæt] [læst][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['dʒoʊəl] , ['fræŋkli] .

“	That	last	was	certainly	a	new	one	for	me	,	”	confessed	Joel	,	frankly	.
“	那	最后的	曾是	当然	一个	新的	一	为了	我	,	”	坦白	乔尔	,	坦率地说	.

“最后一个对我来说确实是全新的，”乔尔坦率地承认道。

“ [waɪ] , ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	Why	,	honest	to	goodness	,	it	seemed	to	jump	up	in	the	air	just	before	I
“	为什么	,	诚实的	到	善良	,	它	似乎	到	跳	向上	在	这	空气	只是	前	我

[swʌŋ] . ”

swung	.	”
摇摆	.	”

“说真的，就在我挥杆之前，它好像跳到了空中。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [dʒʌmp] [bɔːl] ['hiːz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['leɪtli] , ” [grɪnd] - ,

“	Sure	,	that's	the	new	jump	ball	he's	been	practicing	lately	,	”	grinned	Oldsmith	,
“	当然	,	那就是	这	新的	跳	球	他是	到过	练习	最近	,	”	咧嘴一笑	-	,

“没错，那是他最近一直在练习的新跳球，”奥尔德史密斯咧嘴一笑。

[ðoʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

though	whether	he	really	believed	such	a	thing	himself	or	not	was	a	question	,
尽管	无论	他	真的	相信	这样的	一个	事物	他自己	或者	不是	曾是	一个	问题	,

然而，他本人是否真的相信这种事，则是个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

for	he	seemed	to	be	a	practical	joker	.
为了	他	似乎	到	是	一个	实际的	小丑	.

因为他看起来像个爱开玩笑的人。

“ [oʊld]['hɛndrɪks][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hætʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	Old	Hendrix	is	always	hatching	up	something	fresh	,	for	the	other	side	.
“	老的	亨德里克斯	是	总是	孵化	向上	某物	新鲜的	,	为了	这	其他	边	.

“老亨德里克斯总是在为另一边酝酿一些新鲜的东西。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['niːdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [tə'deɪ] ,

You	fellows	needn't	expect	to	do	much	running	today	,
你	伙伴们	不必	预计	到	做	很多	跑步	今天	,

各位今天不用跑太多路了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [wɪf] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbər] .

for	most	of	you	will	only	whiff	out	at	the	rubber	.
为了	最多	的	你	将要	仅有的	闻	出去	在	这	橡皮	.

对你们大多数人来说，只会对橡胶产生反感。

['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbər] , [ɔːl] [raɪt] .

He's	got	your	number	,	all	right	.
他是	得到	你的	数字	,	全部	正确的	.

他肯定已经摸清你的底细了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] ['dʒoʊəl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Of	course	that	did	not	bother	Joel	very	much	.
"	的	课程	那	做过	不是	打扰	乔尔	非常	很多	.

当然，乔尔并不太在意这些。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [proʊn] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] boast171

He	knew	how	prone	baseball	players	are	to	boast171
他	知道	如何	易于	棒球	玩家	是	到	boast171

他知道棒球运动员有多爱吹牛171

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ;

when	things	are	turning	their	way	;
什么时候	事物	是	转弯	他们的	方式	;

当事情朝着他们预想的方向发展时；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l][iks'kjuːziz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [taɪd]

and	at	the	same	time	find	all	sorts	of	plausible	excuses	when	the	reverse	tide
和	在	这	相同的	时间	寻找	全部	排序	的	合情合理	借口	什么时候	这	撤销	潮

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [floʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

begins	to	flow	against	them	.
开始	到	流动	反对	他们	.

同时，当形势开始对他们不利时，他们还会找到各种看似合理的借口。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

Donohue	seemed	to	be	at	his	best	,
多诺霍	似乎	到	是	在	他的	最好的	,

多诺霍似乎处于最佳状态。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

for	he	immediately	struck	out	the	first	man	who	faced	him	,
为了	他	立即地	击	出去	这	第一的	男人	WHO	面对	他	,

因为他立即击倒了第一个与他对峙的对手。

['tɔːsɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [θriː] [bɔːlz] [æt; ət] [ðæt] .

tossing	up	just	three	balls	at	that	.
抛掷	向上	只是	三	球	在	那	.

当时只抛出了三个球。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] ['tʃestər] ['ruːtɚz] [kept] ['telɪŋ] [ðer; ðər]

This	was	quite	a	creditable	performance	the	Chester	rooters	kept	telling	their
这	曾是	相当	一个	可信赖的	表现	这	切斯特	根系	保留	讲述	他们的

['hɑːrməni] ['nebəz] ,

Harmony	neighbors	,
和谐	邻居	,

切斯特的球迷们一直告诉他们的哈莫尼邻居们，这是一场相当精彩的比赛。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['vetərən] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

considering	that	he	was	no	veteran	at	this	sort	of	thing	,
考虑	那	他	曾是	不	老将	在	这	种类	的	事物	,

考虑到他在这方面并不经验丰富，

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] ['hɪtər] .

and	Hutchings	could	usually	be	counted	on	as	a	dependable	hitter	.
和	哈钦斯	可以	通常	是	计数	在	作为	一个	可靠的	击球手	.

哈钦斯通常被认为是一位可靠的击球手。

['klɪfərd] ['fɛrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

Clifford	fared	but	little	better	,
克利福德	表现	但	小的	更好的	,

克利福德的境遇也好不到哪里去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [faʊl] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] [wɪtʃ] [bɪg][bɑːb] ['iːzəli] ['smʌðəd]

though	it	was	through	a	lofty	foul	to	right	field	which	Big	Bob	easily	smothered
尽管	它	曾是	通过	一个	高远	犯规	到	正确的	场地	哪个	大的	鲍勃	容易地	窒息

,

,

,

虽然那是一记高飞到右外野的界外球，但被大鲍勃轻松接住。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

that	he	went	out	.
那	他	去	出去	.

他出去了。

[ðen] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Then	Captain	Martin	tried	his	hand	,	and	he	,	too	,
然后	队长	马丁	尝试	他的	手	,	和	他	,	也	,

然后马丁船长也试了试，他也.....

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['tiːzəz] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [sent] [ɪn] , [fɔːr; fər]

seemed	unable	properly	to	gauge	the	teasers	that	Donohue	sent	in	,	for
似乎	无法	适当地	到	测量	这	预告片	那	多诺霍	发送	在	,	为了

['æftər] ['faʊlɪŋ] ['sevrəl] ,

after	fouling	several	,
后	污垢	一些	,

似乎无法正确判断多诺霍发出的挑衅信号，因为在几次失误后，

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [straɪk] .

he	passed	away	on	the	third	strike	.
他	通过了	离开	在	这	第三	罢工	.

他在第三次击球时去世了。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtʃɝz] - ['duːəl][ɪn]

The	crowd	made	up	its	mind	that	it	was	going	to	be	a	pitchers	'	duel	in
这	人群	制成	向上	它是	头脑	那	它	曾是	去	到	是	一个	投手	-	决斗	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

观众们一致认为，这将是一场真正的投手对决。

['meni] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ]

Many	would	go	the	way	of	those	who	had	been	unable	to	meet	the	puzzling
许多	会	去	这	方式	的	那些	WHO	有	到过	无法	到	见面	这	令人费解

['kɜːvz] [ænd; ənd][drɑːps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][tɜːrnz] .

curves	and	drops	that	had	come	in	by	turns	.
曲线	和	滴	那	有	来	在	经过	转弯	.

许多人将步那些无法应对接踵而至的复杂曲线和陡坡的人的后尘。

[wen] [nekst][ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] [traɪd] [ðer; ðər][hænd] ,

When	next	the	Chester	boys	tried	their	hand	,
什么时候	下一个	这	切斯特	男孩们	尝试	他们的	手	,

接下来，当切斯特的男孩们再次尝试时，

['toʊbi][gɑːt][hɪz; ɪz] [beɪs] [θruː] ['pɑːrsənz] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['graʊndər] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Toby	**got**	**his**	**base**	**through**	**Parsons**	**juggling**	**the**	**hot**	**grounder**	**which**	**came**	**his**	**way**	**,**
托比	得到	他的	根据	通过	帕森斯	戏法	这	热的	滚球	哪个	来了	他的	方式	,

托比接住了帕森斯飞来的滚地球，成功上垒。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['rʌnər] .

and	**failing**	**to**	**send**	**it**	**across**	**the**	**diamond**	**in**	**time**	**to**	**nip**	**the**	**runner**	**.**
和	失败	到	发送	它	穿过	这	钻石	在	时间	到	掐	这	跑步者	.

并且没能及时将球传过菱形区域，从而阻止跑垒员。

[ðə; ði] ['tʃestər] [foʊks] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] ,

The	**Chester**	**folks**	**took**	**notice**	**of**	**this**	**error**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**third**	**baseman**	**,**
这	切斯特	各位	采取	注意	的	这	错误	在	这	部分	的	这	第三	垒手	,

切斯特队的队员们注意到了三垒手的这个失误。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['taʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['snætʃɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz]

who	**had**	**been**	**touted**	**as**	**a**	**wonder**	**at**	**snatching**	**up**	**everything**	**that**	**came**	**his**
WHO	有	到过	吹捧	作为	一个	想知道	在	抢夺	向上	一切	那	来了	他的

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

他曾被誉为能轻易夺取一切的奇才，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] . -

regardless	**of**	**its**	**character**	**.**	**172**
不管	的	它是	特点	.	-

无论其性质如何。172

[stɪl] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɔːl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz]

Still	**,**	**that**	**had**	**been**	**a**	**difficult**	**ball**	**to**	**handle**	**,**	**and**	**the**	**error**	**was**
仍然	,	那	有	到过	一个	难的	球	到	处理	,	和	这	错误	曾是

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [dʒæk] [θɔːt] .

excusable	**,**	**Jack**	**thought**	**.**
情有可原	,	杰克	想法	.

不过，杰克心想，那确实是个很难处理的球，所以这个失误是可以原谅的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌn] [meɪd] ,

There	**was**	**no**	**run**	**made**	**,**
那里	曾是	不	跑步	制成	,

没有得分。

[ðoʊ] [bɪg][bɑːb][dɪd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv] [ðæt] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]

though	**Big**	**Bob**	**did**	**send**	**out**	**a**	**terrific**	**drive**	**that**	**under**	**ordinary**	**conditions**	**should**
尽管	大的	鲍勃	做过	发送	出去	一个	了不起	驾驶	那	在下面	普通的	状况	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['bægər] [æt; ət] [liːst] .

have	**been**	**a**	**three**	**-**	**bagger**	**at**	**least**	**.**
有	到过	一个	三	-	装袋机	在	至少	.

虽然大鲍勃打出了一个精彩的击球，在正常情况下至少应该是一个三垒安打。

- , ['æftər][ə; eɪ] ['gælənt] [sprɪnt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

Oldsmith	**,**	**after**	**a**	**gallant**	**sprint**	**at**	**top**	**speed**	**,**
-	,	后	一个	英勇	短跑	在	顶部	速度	,

奥尔德史密斯在进行了一次英勇的全速冲刺后，

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] .

was	**seen**	**to**	**jump**	**into**	**the**	**air**	**and**	**pull**	**the**	**ball**	**down**	**.**
曾是	已见	到	跳	进入	这	空气	和	拉	这	球	向下	.

有人看到他跳到空中，把球拉了下来。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

He	**received**	**a**	**storm**	**of**	**applause**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**pretty**	**piece**	**of**	**work**	**;**
他	已收到	一个	风暴	的	掌声	,	为了	它	曾是	一个	漂亮的	片	的	工作	;

他赢得了雷鸣般的掌声，因为这是一件非常漂亮的作品；

[ænd; ənd] ['tʃestər] [fænz] [tʃɪrd] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [kraʊd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	Chester	fans	cheered	quite	as	lustily	as	the	home	crowd	;	for	,	as	a
和	切斯特	粉丝	欢呼	相当	作为	热情地	作为	这	家	人群	;	为了	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

切斯特球迷的欢呼声丝毫不逊于主场球迷；因为通常情况下，

['beɪsbɔːl] ['ruːtɝz] [kæn; kən][əd'maɪər] [sʌtʃ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] .

baseball	rooters	can	admire	such	splendid	results	regardless	of	partisanship	.
棒球	根系	能	钦佩	这样的	灿烂	结果	不管	的	党派倾向	.

棒球迷们无论党派立场如何，都会为如此辉煌的成绩而赞叹。

['bædʒər] [strʌk] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Badger	struck	out	,	in	his	turn	,
獾	击	出去	,	在	他的	转动	,

獾队也出局了，

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðoʊz] ['pʌzlɪŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

being	apparently	unable	to	solve	those	puzzling	shoots	of	the	cool	and	smiling
存在	显然	无法	到	解决	那些	令人费解	芽	的	这	凉爽的	和	微笑

['mæstər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

master	in	the	box	.
掌握	在	这	盒子	.

显然无法解开盒子里那位冷静微笑的大师提出的那些令人费解的问题。

[bʌt; bət] [ðen] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnɪŋ] ,

But	then	Harmony	was	no	better	off	in	their	half	of	that	inning	,
但	然后	和谐	曾是	不	更好的	离开	在	他们的	一半	的	那	局	,

但随后，Harmony队在上半局的处境也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sekənd] ;

for	not	a	man	got	as	far	as	second	;
为了	不是	一个	男人	得到	作为	远的	作为	第二	;

没有一个人能获得第二名；

[ðoʊ] [oʊ'lɪri] [dɪd] [send] [ʌp] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [drɑːpt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bɪg]

though	O'Leary	did	send	up	an	amazing	fly	that	dropped	squarely	in	the	hands	of	Big
尽管	奥利里	做过	发送	向上	一个	惊人的	飞	那	掉落	完全	在	这	双手	的	大的

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

不过，奥利里确实打出了一个精彩的飞球，正好落入了“大鲍勃”的手中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['oʊnli] [smæʃt] [ðə; ði] [θɪn] [er] [wen] [ðeɪ] [strʌk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [waɪd]

The	other	two	only	smashed	the	thin	air	when	they	struck	,	for	they	picked	out	wide
这	其他	二	仅有的	粉碎	这	薄的	空气	什么时候	他们	击	,	为了	他们	挑选	出去	宽的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

另外两只鸟击中目标时，只击碎了空气，因为它们选择的都是宽阔的目标。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [gʊd] [bɔːlz] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk] ['kænənˌbɔːlz] .

and	let	the	good	balls	shoot	over	the	edges	of	the	plate	like	cannonballs	.
和	让	这	好的	球	射击	超过	这	边缘	的	这	盘子	喜欢	炮弹	.

让好球像炮弹一样飞出本垒板边缘。

“ ['noʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

“	Notice	one	thing	,
“	注意	一	事物	,

注意一点，

" [sed] [dʒæk][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] ['pleɪɝz] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	said	Jack	to	several	of	the	Chester	players	when	once	more	it	was	their
"	说	杰克	到	一些	的	这	切斯特	玩家	什么时候	一次	更多的	它	曾是	他们的

[tɜːrn][æt; ət][bæt] .

turn	at	bat	.
转动	在	蝙蝠	.

"杰克对切斯特队的几名球员说道，当时切斯特队又一次轮到他们击球了。"

" ['evri] ['hɑːrməni] ['feloʊ] [tɜːrnz] ['pɑːrtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi][bæts] .

"	Every	Harmony	fellow	turns	partly	toward	the	right	when	he	bats	.
"	每一个	和谐	同伴	转弯	部分	朝向	这	正确的	什么时候	他	蝙蝠	.

"每个 Harmony 球员击球时都会向右侧转动一部分身体。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

That's	the	short	field	in	this	enclosure	,	and	with	the	bleachers	in	between	.
那就是	这	短的	场地	在	这	外壳	,	和	和	这	看台	在	之间	.

这是这个场地内的短场，中间是看台。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['evri] [taɪm] [its]

They	know	the	advantages	of	sending	the	ball	in	that	direction	every	time	it's
他们	知道	这	优势	的	发送	这	球	在	那	方向	每一个	时间	它是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们深知，只要有可能，就应该把球往那个方向传。

[fɪl] , ['dʒoʊəl][ænd; ənd][bɑːb] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , -

Phil	,	Joel	and	Bob	,	make	a	note	of	that	,	will	you	,	173
菲尔	,	乔尔	和	鲍勃	,	制作	一个	笔记	的	那	,	将要	你	,	-

菲尔、乔尔和鲍勃，记下来，好吗？173

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðer; ðər] [geɪm] ?

and	try	to	duplicate	their	game	?
和	尝试	到	复制	他们的	游戏	?

然后尝试复制他们的游戏?

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][juː 'es] . "

They	know	the	grounds	,	and	have	the	advantage	over	us	.	"
他们	知道	这	理由	,	和	有	这	优势	超过	我们	.	"

他们熟悉场地，比我们更有优势。

" [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , ['gʌvərnər] , " ['tʃʌkld] [bɪg][bɑːb]['dʒɛfriːz] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Watch	my	smoke	,	Governor	,	"	chuckled	Big	Bob	Jeffries	,	confidently	.
"	手表	我的	抽烟	,	州长	,	"	轻笑	大的	鲍勃	杰弗里斯	,	自信地	.

"州长，看着我的烟吧，"大鲍勃·杰弗里斯自信地笑着说。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [soʊ][fɑːr] .

"	I'm	only	trying	things	out	so	far	.
"	我是	仅有的	尝试	事物	出去	所以	远的	.

"我目前只是在尝试一些事情。"

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,

When	the	right	time	comes	,
什么时候	这	正确的	时间	来	,

时机成熟时，

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] [kliːn] ['oʊvər] [ðæt] [ʃɔːrt] [fiːld] [fens] .

me	to	cash	in	with	a	ball	clean	over	that	short	field	fence	.
我	到	现金	在	和	一个	球	干净的	超过	那	短的	场地	栅栏	.

我一记漂亮的击球越过那道短边围栏，得分了。

[ðeɪl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['iːðər] , [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [swuːp] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

They'll	never	find	it	again	either	,	if	I	get	the	swoop	I'm	aiming	for	.	”
他们会	绝不	寻找	它	再次	任何一个	,	如果	我	得到	这	俯冲	我是	瞄准	为了	.	”

“如果我能按计划出手，他们也永远找不到它了。”

“ [wel] , [juːz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [dʒæk] ,

“	Well	,	use	good	judgment	when	you	make	it	,	”	laughed	Jack	,
”	出色地	,	使用	好的	判断	什么时候	你	制作	它	,	”	笑了	杰克	,

“嗯，做决定的时候要运用良好的判断力，”杰克笑着说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] .

“	and	see	that	the	bases	are	occupied	.
”	和	看	那	这	基地	是	占领	.

“并确保基地已被占领。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hoʊmər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['gruːəlɪŋ] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] .

We	may	need	a	homer	before	this	gruelling	game	is	over	.
我们	可能	需要	一个	荷马	前	这	严罚	游戏	是	超过	.

在这场艰苦的比赛结束之前，我们或许需要一记本垒打。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd]

”	It	certainly	began	to	look	like	it	when	the	sixth	inning	had	ended	and
”	它	当然	开始	到	看	喜欢	它	什么时候	这	第六	局	有	结束	和

['nevər] [ə; eɪ] [rʌn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] - [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd] .

never	a	run	was	marked	up	on	the	score	-	board	for	either	side	.
绝不	一个	跑步	曾是	标记	向上	在	这	分数	-	木板	为了	任何一个	边	.

“当第六局结束时，双方比分牌上都没有出现得分，比赛的走向确实开始变得明朗起来。”

[wʌns] [fred] ['bædʒər] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Once	Fred	Badger	had	succeeded	in	straining	a	point	,
一次	弗雷德	獾	有	成功了	在	紧张	一个	观点	,

一旦弗雷德·巴杰成功地拉紧了某个点，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [beɪs] ['stiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

and	reaching	third	with	a	wonderful	exhibition	of	base	stealing	;	but	alas	!
和	到达	第三	和	一个	精彩的	展览	的	根据	偷窃	;	但	唉	!

并凭借精彩的盗垒表演到达了第三垒；但是，唉！

[hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] .

he	died	there	.
他	死亡	那里	.

他死在那里。

['stiːv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['væliəntli] ,

Steve	,	usually	so	reliable	,	could	not	bring	him	in	,	though	he	did	valiantly	,
史蒂夫	,	通常	所以	可靠的	,	可以	不是	带来	他	在	,	尽管	他	做过	英勇地	,

史蒂夫通常非常可靠，但这次他虽然英勇尽力，却还是没能把他抓回来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpər] [wɪtʃ] [oʊ'lɪri] [skuːpt] [ɪn] ['æftər] [ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	knocked	a	sky	-	scraper	which	O'Leary	scooped	in	after	a	run	back	to	the
和	敲门	一个	天空	-	刮刀	哪个	奥利里	抢先报道	在	后	一个	跑步	后退	到	这

['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] .

very	edge	of	the	bleachers	.
非常	边缘	的	这	看台	.

奥利里跑回看台边缘，将一个摩天大楼形状的球铲了进去。

[faɪv] [fiːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [seɪf] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægər] [fɔːr; fər] ['stiːv] ,

Five	feet	further	and	it	would	have	dropped	safe	,	meaning	a	two	-	bagger	for	Steve	,
五	脚	更远	和	它	会	有	掉落	安全的	,	意义	一个	二	-	装袋机	为了	史蒂夫	,

再往前五英尺它就能安全落地了，这意味着史蒂夫就能捡到两袋了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]['bædʒər] .

and	a	run	for	Badger	.
和	一个	跑步	为了	獾	.

还有獾队的一次冲刺。

[soʊ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɑːrtɪd] .

So	the	seventh	started	.
所以	这	第七	开始	.

于是第七场比赛开始了。

[bəuθ] ['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][stɑːrt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , ['meni]

Both	pitchers	were	going	as	strong	as	in	the	start	,	even	more	so	,	many
两个都	投手	是	去	作为	强的	作为	在	这	开始	,	甚至	更多的	所以	,	许多

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

两位投手都和比赛开始时一样表现出色，甚至比比赛开始时更胜一筹，许多人这样认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

It	was	a	wonderful	exhibition	of	skill	and	endurance	,
它	曾是	一个	精彩的	展览	的	技能	和	耐力	,

这是一场精彩绝伦的技巧和耐力展示。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [geɪm] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

and	thousands	were	ready	to	declare	that	no	such	game	had	ever	been
和	数千	是	准备好	到	宣布	那	不	这样的	游戏	有	曾经	到过

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [fiːld] [klʌb] .

played	upon	the	grounds	of	the	Harmony	Field	Club	.
玩	之上	这	理由	的	这	和谐	场地	俱乐部	.

成千上万的人准备宣称，和谐球场俱乐部的场地上从未进行过这样的比赛。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] ['bɪzi] [ðɪs] [freɪm] , ” [sed] [dʒæk] , -

“	Everybody	get	busy	this	frame	,	”	said	Jack	,	174
“	大家	得到	忙碌的	这	框架	,	”	说	杰克	,	-

“大家都快点儿开始拍这张照片吧，”杰克说道，174

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

encouragingly	,	as	Donohue	picked	up	a	bat	and	strode	out	to	take
令人鼓舞的是	,	作为	多诺霍	挑选	向上	一个	蝙蝠	和	大步走	出去	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

令人鼓舞的是，多诺霍拿起一根球棒，大步走上前去。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][sʌm; səm] [taɪm] ,

“ We've	got	to	make	a	start	some	time	,
“ 我们已经	得到	到	制作	一个	开始	一些	时间	,

“我们总得找个时间开始吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	the	lucky	seventh	ought	to	be	the	right	place	.
和	这	幸运的	第七	应该	到	是	这	正确的	地方	.

而幸运的第七个位置应该就是合适的地方。

[wɜːrk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ælɪk] .

Work	him	for	a	walk	if	you	can	Alec	.
工作	他	为了	一个	走	如果	你	能	亚历克	.

亚历克，如果可以的话，带他出去散散步吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][fɜːrst] , [wiːl] [bæt][juː; jʊ][ɪn] , ['nevər] [fɪr] .

And	if	you	get	to	first	,	we'll	bat	you	in	,	never	fear	.
和	如果	你	得到	到	第一的	,	出色地	蝙蝠	你	在	,	绝不	害怕	.

如果你先到第一，我们会帮你得分，别担心。

〃 [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

〃	Considerably	to	the	surprise	of	everybody	,	Donohue	,	instead	of
〃	相当	到	这	惊喜	的	大家	,	多诺霍	,	反而	的

['straɪkɪŋ] [aʊt] ,

striking	out	,
引人注目	出去	,

令所有人颇感意外的是，多诺霍并没有被三振出局，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl] ,

managed	to	connect	with	a	swift	ball	,
管理	到	连接	和	一个	迅速	球	,

成功接住了快速传来的球。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [flaɪ] [ðæt] [fel] [bæk] [ʌv; əv] ['sekənd] .

and	send	up	a	weak	fly	that	fell	back	of	second	.
和	发送	向上	一个	虚弱的	飞	那	跌倒	后退	的	第二	.

派出一只无力的苍蝇，落到了第二名。

[θriː] ['pleɪɝz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fɪrs]

Three	players	started	for	it	,	but	there	must	have	been	some	fierce
三	玩家	开始	为了	它	,	但	那里	必须	有	到过	一些	凶猛的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

misunderstanding	of	signals	,
误解	的	信号	,

三名球员首发出场，但显然彼此之间出现了严重的信号误解。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

for	they	all	stopped	short	to	avoid	a	collision	,
为了	他们	全部	停止	短的	到	避免	一个	碰撞	,

因为他们都突然停了下来，以避免碰撞。

[iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kraɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

each	under	the	belief	that	one	of	the	others	had	cried	he	had	it	.
每个	在下面	这	信仰	那	一	的	这	其他的	有	哭	他	有	它	.

每个人都相信其他人中有人哭着说他得了病。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [bɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['seɪfli] ,

In	consequence	,	the	ball	fell	to	the	ground	safely	,
在	结果	,	这	球	跌倒	到	这	地面	安全	,

因此，球安全落地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃestər] ['pɪtʃər] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .

and	the	Chester	pitcher	landed	on	the	initial	sack	.
和	这	切斯特	投手	登陆	在	这	最初的	解雇	.

切斯特投手成功完成了第一次擒杀。

[sʌtʃ] ['rɔrz] [æz; əz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['tʃestər] ['ruːtɝz] .

Such	roars	as	went	up	from	the	faithful	and	expectant	Chester	rooters	.
这样的	咆哮	作为	去	向上	从	这	忠实	和	怀孕	切斯特	根系	.

切斯特忠实而充满期待的球迷们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər]

They	managed	to	make	such	a	noise	that	one	would	have	been	pardoned	for
他们	管理	到	制作	这样的	一个	噪音	那	一	会	有	到过	赦免	为了

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

thinking	the	entire	crowd	must	be	in	sympathy	with	the	visitors	.
思维	这	全部的	人群	必须	是	在	同情	和	这	访客	.

他们制造出的噪音如此之大，以至于人们很容易误以为所有观众都同情来访者。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] .

Anticipation	jumped	to	fever	heat	.
预期	跳了起来	到	发烧	热	.

期待之情瞬间升温。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnər] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][fɜːrst] [beɪs] , [noʊ][wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['bætəz]

With	a	runner	located	on	first	base	,	no	one	out	,	and	several	reliable	batters
和	一个	跑步者	位于	在	第一的	根据	,	不	一	出去	,	和	一些	可靠的	击球手

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

一垒上有跑垒员，无人出局，而且接下来有几位可靠的击球手，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [jet] [pruːv] [ðə; ði] " ['lʌki] ['sev(ə)nθ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	began	to	look	as	though	that	might	yet	prove	the	"	lucky	seventh	"	for	the
它	开始	到	看	作为	尽管	那	可能	然而	证明	这	"	幸运的	第七	"	为了	这

['plʌki] ['tʃestər] [bɔɪz] .

plucky	Chester	boys	.
勇敢的	切斯特	男孩们	.

看起来，这或许会成为勇敢的切斯特男孩们的"幸运第七个"。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] ['hɛndrɪks] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jack	knew	that	Hendrix	would	have	it	in	for	him	.
杰克	知道	那	亨德里克斯	会	有	它	在	为了	他	.

杰克知道亨德里克斯会对他怀恨在心。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['swiːpɪŋ] ['kɜːrvz] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][traɪ][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

He	would	depend	on	sweeping	curves	that	must	deceive	,	and	try	no	more	of
他	会	依赖	在	扫荡	曲线	那	必须	欺骗	,	和	尝试	不	更多的	的

[ðæt] [drɑːp] [bɔːl] ,

that	drop	ball	,
那	降低	球	,

他会依靠那些具有迷惑性的弧线球，不再尝试那种下坠球。

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] . -

which	Jack	had	proved	himself	able	to	judge	and	meet	before	it	broke	.	175
哪个	杰克	有	已证实	他自己	有能力的	到	法官	和	见面	前	它	打破	.	-

杰克已经证明自己有能力判断并应对这种情况，而且在它破裂之前就已做到了。175

[soʊ][dʒæk] , ['æftər][wʌn] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [straɪk] ,

So	Jack	,	after	one	swing	at	a	spinner	which	he	did	not	expect	to	strike	,
所以	杰克	,	后	一	摇摆	在	一个	旋转器	哪个	他	做过	不是	预计	到	罢工	,

杰克在挥棒击打一个他原本没指望能击中的旋转球之后，

[drɑːpt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrd] [fɜːrst] .

dropped	a	neat	little	bunt	along	the	line	toward	first	.
掉落	一个	整洁的	小的	短打	沿着	这	线	朝向	第一的	.

沿着边线轻轻地触击了一记好球，球滚向一垒。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['rʌnər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sekənd] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒæk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɔːt] ;

This	allowed	the	runner	to	reach	second	,	although	Jack	himself	was	caught	;
这	允许	这	跑步者	到	抵达	第二	,	虽然	杰克	他自己	曾是	捕捉	;

这使得该名跑者获得了第二名，尽管杰克本人被追上了；

[fɔːr; fər]['hɛndrɪks] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə][fɜːrst] ,

for	Hendrix	instantly	darted	over	to	first	,
为了	亨德里克斯	即刻	飞镖	超过	到	第一的	,

亨德里克斯立刻冲向一垒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bɔːl]['æftər] ['hætʃɪŋ] [hæd; həd] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	was	in	time	to	receive	the	ball	after	Hatchings	had	scooped	it	out
和	曾是	在	时间	到	收到	这	球	后	孵化	有	抢先报道	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] .

of	the	dirt	.
的	这	污垢	.

哈钦斯从土里把球挖出来后，他及时赶到接住了球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnər] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə]['sekənd] ,

But	the	runner	had	been	advanced	to	second	,
但	这	跑步者	有	到过	先进的	到	第二	,

但那名选手已经上升到了第二名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]

and	there	were	still	two	chances	that	he	could	be	sent	on	his	way	by	a
和	那里	是	仍然	二	机会	那	他	可以	是	发送	在	他的	方式	经过	一个

['maɪti] ['wɑːləp] ,

mighty	wallop	,
强大的	重击	,

他还有两次机会被狠狠地揍一顿就赶走。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

or	even	a	fine	single	.
或者	甚至	一个	美好的	单身的	.

或者甚至是一首不错的单曲。

[fɪl] [dɪd] [kræk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [ɑːn][fɜːrst] ,

Phil	did	crack	out	one	that	did	the	trick	,	and	he	found	himself	landed	on	first	,
菲尔	做过	裂缝	出去	一	那	做过	这	诡计	,	和	他	成立	他自己	登陆	在	第一的	,

菲尔确实想出了一个奏效的办法，结果他竟然第一个跳到了第一名。

[ðoʊ] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [θɜːrd] .

though	Donohue	,	unfortunately	,	was	held	at	third	.
尽管	多诺霍	,	很遗憾	,	曾是	握住	在	第三	.

不过不幸的是，多诺霍最终只获得了第三名。

['bedləm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

Bedlam	seemed	to	be	breaking	loose	.
疯人院	似乎	到	是	打破	松动的	.

混乱似乎即将爆发。

['tʃestər] ['ruːtɝz] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

Chester	rooters	stormed	and	cheered	,	and	some	of	the	more	enthusiastic
切斯特	根系	暴风雨	和	欢呼	,	和	一些	的	这	更多的	热情的

['iːv(ə)n] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .

even	danced	around	like	maniacs	.
甚至	跳舞	大约	喜欢	疯子	.

切斯特的球迷们欢呼雀跃，一些热情高涨的球迷甚至像疯子一样跳来跳去。

['ʌðər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]

Others	waited	for	something	really	to	be	accomplished	before	giving	vent	to
其他的	等待	为了	某物	真的	到	是	完成	前	给予	发泄	到

[ðer; ðər] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋz] .

their	repressed	feelings	.
他们的	压抑	情怀	.

还有一些人则要等到真正取得一些成就之后，才会发泄自己压抑的情绪。

[nekst] [ʌp] [stept] [ɜːrb] [dʒəʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][θɜːrd] , [ə'nʌðər] [ɑːn][fɜːrst] ,

Next	up	stepped	Herb	Jones	,	with	a	man	on	third	,	another	on	first	,
下一个	向上	步	草本植物	琼斯	,	和	一个	男人	在	第三	,	其他	在	第一的	,

接下来上场的是赫布·琼斯，当时三垒上有一名跑者，一垒上有一名跑者。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊn] [aʊt] .

and	but	a	lone	out	.
和	但	一个	孤独	出去	.

但只有一个人出局。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , ['hɛndrɪks] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [straɪk] -

He	failed	to	accomplish	anything	,	Hendrix	sending	him	along	by	the	usual	strike	-
他	失败的	到	完成	任何事物	,	亨德里克斯	发送	他	沿着	经过	这	通常	罢工	-

[aʊt] [laɪn] .

out	line	.
出去	线	.

他一事无成，亨德里克斯像往常一样用三振出局的方式将他淘汰出局。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['dʒoʊəl] .

Everything	depended	on	Joel	.
一切	取决于	在	乔尔	.

一切都取决于乔尔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæli] [soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] .

A	single	was	all	that	was	needed	to	bring	in	the	tally	so	ardently	desired	.
一个	单身的	曾是	全部	那	曾是	需要	到	带来	在	这	相符	所以	热切地	想要的	.

只需要一个进球就能达到梦寐以求的进球数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [hɪt] .

It	was	no	time	to	try	for	a	big	hit	.
它	曾是	不	时间	到	尝试	为了	一个	大的	打	.

现在还不是追求一鸣惊人的时候。

['iːv(ə)n] [fɪl] [ɑːn][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['sekənd] .

Even	Phil	on	first	was	signaled	not	to	take	risks	in	starting	for	second	.
甚至	菲尔	在	第一的	曾是	发出信号	不是	到	拿	风险	在	开始	为了	第二	.

就连一垒上的菲尔也被示意不要冒险从二垒起跑。

['dʒoʊəl] ['weɪtɪd] .

Joel	waited	.
乔尔	等待	.

乔尔等了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪd] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kɔːld] [bɔːlz] .

He	was	fed	a	couple	of	wide	ones	that	the	umpire	called	balls	.
他	曾是	美联储	一个	夫妻	的	宽的	一个	那	这	裁判	称为	球	.

他接到了几个偏离球路的球，裁判都判为坏球。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [kliːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rʌbər] , [bʌt; bət]['dʒoʊəl][dɪd][nɑːt] [straɪk] .

Then	came	a	fair	one	clean	across	the	rubber	,	but	Joel	did	not	strike	.
然后	来了	一个	公平的	一	干净的	穿过	这	橡皮	,	但	乔尔	做过	不是	罢工	.

然后一个漂亮的球干净利落地击中了橡胶板，但乔尔没有击中。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jack	made	a	motion	to	him	.
杰克	制成	一个	运动	到	他	.

杰克向他做了个手势。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] next176

He	believed	the	next176
他	相信	这	next176

他相信接下来的176

[wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ,

would	also	be	a	good	ball	,
会	还	是	一个	好的	球	,

也会是个好球，

[fɔːr; fər]['hɛndrɪks][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ðer; ðər] ,

for	Hendrix	was	not	likely	to	put	himself	in	a	hole	right	there	,
为了	亨德里克斯	曾是	不是	可能	到	放	他自己	在	一个	洞	正确的	那里	,

亨德里克斯不太可能让自己陷入那种困境。

[di'pendiŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [spi:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] .

depending	more	on	his	dazzling	speed	to	carry	him	through	.
取决于	更多的	在	他的	耀眼的	速度	到	携带	他	通过	.

他更多地依靠自己惊人的速度来取得胜利。

['dʒoʊəl] [strʌk] !

Joel	struck	!
乔尔	击	!

乔尔出手了!

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , [bʌt; bət] [fju:] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:l] [goʊ] ,

They	heard	the	crack	of	the	bat	,	but	few	saw	the	ball	go	,
他们	听到	这	裂缝	的	这	蝙蝠	,	但	很少	锯	这	球	去	,

他们听到了球棒击球的清脆声，但很少有人看到球飞出去。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [moʊ'mentəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

such	was	its	momentum	as	it	passed	through	the	diamond	.
这样的	曾是	它是	势头	作为	它	通过了	通过	这	钻石	.

这就是它穿过钻石时的动能。

['hɛndrɪks] , [haʊ'evər] ,

Hendrix	,	however	,
亨德里克斯	,	然而	,

然而，亨德里克斯

[meɪd] [ə; eɪ][stæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst]

made	a	stab	with	his	glove	and	managed	to	deflect	the	ball	from	its	first
制成	一个	刺	和	他的	手套	和	管理	到	偏转	这	球	从	它是	第一的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

他用手套猛击，成功地改变了球的飞行轨迹。

[ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'vɑ:lənteri] ['mu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

That	turned	out	to	be	a	fatal	involuntary	movement	on	his	part	,
那	转向	出去	到	是	一个	致命的	非自愿	移动	在	他的	部分	,

结果，那成了他致命的非自主动作。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['beɪli:z] [dʒɑ:b][ɪn] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɔ:l] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

for	it	made	Bailey's	job	in	knocking	down	the	ball	more	difficult	.
为了	它	制成	百利甜酒	工作	在	敲门	向下	这	球	更多的	难的	.

因为这使得贝利击球变得更加困难。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['ʃɔ:rtstɑ:p] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hoʊm] ;

The	nimble	shortstop	managed	to	recover	the	ball	and	send	it	in	home	;
这	灵活	游击手	管理	到	恢复	这	球	和	发送	它	在	家	;

身手敏捷的游击手成功接住球并将其送回本垒;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] [æt; ət][θɜ:rd][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

but	as	the	runner	at	third	had	of	course	started	tearing	along	as	he
但	作为	这	跑步者	在	第三	有	的	课程	开始	撕裂	沿着	作为	他

[hɜ:rd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

heard	the	blow	,
听到	这	吹	,

但是，三号位的跑者听到撞击声后，当然已经开始全力奔跑了。

[hi:; hi][hæd; həd][slɪd][tu:; tə] ['seɪfti] [bɪ'fɔ:r] [tʃeɪs] [kɔ:t] [ðə; ði] [θroʊ] [ɪn] .

he	had	slid	to	safety	before	Chase	caught	the	throw	in	.
他	有	滑行	到	安全	前	追赶	捕捉	这	扔	在	.

在蔡斯接住传球之前，他已经滑到了安全位置。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fel] [tuː; tə] ['ʧestər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ] ! -

And	so	the	first	tally	of	the	game	fell	to	Chester	in	the	lucky	seventh	!	177
和	所以	这	第一的	相符	的	这	游戏	跌倒	到	切斯特	在	这	幸运的	第七	！	-

于是，比赛的第一个分数就落到了切斯特身上，他幸运地拿到了第七分！177

['ʧæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['æftər] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] – [kən'kluːʒ(ə)n]

AFTER	THE	GREAT	VICTORY	–	CONCLUSION
后	这	伟大的	胜利	–	结论

伟大胜利之后——结论

['toʊbi]['hɑːpkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efərt] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Toby	Hopkins	made	a	gallant	effort	to	duplicate	the	performance	of	some	of
托比	霍普金斯	制成	一个	英勇	努力	到	复制	这	表现	的	一些	的

[hɪz; ɪz] [meɪts] .

his	mates	.
他的	伙伴们	.

托比·霍普金斯竭尽全力去复制他一些队友的精彩表现。

[hiː; hi] [krækt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dændi] [hɪt] [wel] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bliːʧərz] [aʊt] [ɪn] [raɪt] [fiːld] .

He	cracked	out	a	dandy	hit	well	along	toward	the	bleachers	out	in	right	field	.
他	裂纹	出去	一个	花花公子	打	出色地	沿着	朝向	这	看台	出去	在	正确的	场地	.

他击出一记漂亮的安打，球飞向右外野看台。

[ə'gen] [dɪd] [oʊ'lɪri] [rʌn] [laɪk] [mæd] , [ɔːr][ə; eɪ] “ [red] - ['hedɪd] ['miːtiər] , ” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Again	did	O'Leary	run	like	mad	,	or	a	“	red	-	headed	meteor	,	”	as	some	of	his
再次	做过	奥利里	跑步	喜欢	疯狂的	,	或者	一个	“	红色的	-	标题	流星	,	”	作为	一些	的	他的

[əd'maɪərəz] [jeld] .

admirers	yelled	.
仰慕者	大喊	.

奥利里又一次像疯了一样奔跑，或者像他的一些崇拜者喊的那样，像一颗“红发流星”。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [liːp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bliːʧərz] , [ðə; ði] [spek'teitəs] ['gɪvɪŋ] [wei] [laɪk]

They	saw	him	actually	leap	amidst	the	bleachers	,	the	spectators	giving	way	like
他们	锯	他	实际上	飞跃	在……之中	这	看台	,	这	观众	给予	方式	喜欢

['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

frightened	sheep	.
害怕	羊	.

他们看到他纵身跃入看台，观众们像受惊的绵羊一样纷纷让开。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [flai][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Yes	,	and	he	caught	that	fly	in	a	most	amazing	fashion	,
是的	,	和	他	捕捉	那	飞	在	一个	最多	惊人的	时尚	,

是的，他以一种非常惊人的方式抓住了那只苍蝇。

[wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['sælvoʊz][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ðæt] [kept] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

well	deserving	the	loud	salvos	of	cheers	that	kept	up	as	he	came	in	,
出色地	值得	这	大声	齐射	的	干杯	那	保留	向上	作为	他	来了	在	,

他入场时，全场爆发出雷鸣般的欢呼声，他完全配得上这些掌声。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] [ə'plɔːz] .

until	he	had	doffed	his	cap	in	response	to	the	mad	applause	.
直到	他	有	脱掉	他的	帽	在	回复	到	这	疯狂的	掌声	.

直到他脱帽致敬，回应了热烈的掌声。

[bʌt; bət] ['hɑːrməni] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæli] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd]

But	Harmony	came	back	in	their	half	of	the	seventh	with	a	tally	that	resulted
但	和谐	来了	后退	在	他们的	一半	的	这	第七	和	一个	相符	那	结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

from	a	screaming	hit	by	the	hero	of	the	game	,
从	一个	尖叫	打	经过	这	英雄	的	这	游戏	,

但Harmony队在第七局下半场扳回一城，这要归功于本场比赛英雄的一次精彩击球。

[oʊ'lɪri] , [wɪtʃ] ['kærid] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['feɪməs] [raɪt] - [fiːld] [fens] .

O'Leary	,	which	carried	far	over	the	famous	right	-	field	fence	.
奥利里	,	哪个	携带	远的	超过	这	著名的	正确的	-	场地	栅栏	.

奥利里，球远远飞过了著名的右外野围墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [ðʌs] ['iːvənd] [ʌp] , [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [freɪm] .

With	the	score	thus	evened	up	,	they	went	at	the	eighth	frame	.
和	这	分数	因此	甚至	向上	,	他们	去	在	这	第八	框架	.

比分扳平后，他们进入了第八局。

[bɪg][bɑːb][gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ɪn] [raɪt] .

Big	Bob	got	a	single	out	in	right	.
大的	鲍勃	得到	一个	单身的	出去	在	正确的	.

大鲍勃击出一垒安打出局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vænst] [tuː; tə] ['sekənd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [bʌnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fred] ['bædʒər] ,

He	was	advanced	to	second	by	a	fine	bunt	on	the	part	of	Fred	Badger	,
他	曾是	先进的	到	第二	经过	一个	美好的	短打	在	这	部分	的	弗雷德	獾	,

弗雷德·巴杰尔用一次漂亮的触击将他推进到二垒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [θɜːrd] ['beɪsmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

which	the	new	third	baseman	found	it	difficult	to	handle	,
哪个	这	新的	第三	垒手	成立	它	难的	到	处理	,

这位新来的三垒手发现很难适应这种情况。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [æt; ət][fɜːrst] .

though	he	did	succeed	in	nailing	the	runner	at	first	.
尽管	他	做过	成功	在	钉钉子	这	跑步者	在	第一的	.

虽然他一开始确实成功地擒住了跑垒员。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zɪgzæg][hɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [baʊnd] ['oʊvər] [ʃɔrtstɑːps] [hed]

Along	came	Steve	with	a	zigzag	hit	that	made	a	bad	bound	over	shortstop's	head
沿着	来了	史蒂夫	和	一个	之字形	打	那	制成	一个	坏的	边界	超过	游击手	头

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [bɪg][bɑːb][tuː; tə][lænd][ɑːn][θɜːrd] .

and	allowed	Big	Bob	to	land	on	third	.
和	允许	大的	鲍勃	到	土地	在	第三	.

史蒂夫击出一记之字形球，球弹过游击手的头顶，让大鲍勃成功跑上三垒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ] the178

He	was	kept	from	going	home	by	the178
他	曾是	保留	从	去	家	经过	the178

他被178人阻止回家。

['koʊtʃər] [ðer; ðər] , [huː] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][frʌm; frəm] [ʃɔːrt] ['sentər] ,

coacher	there	,	who	saw	that	Oldsmith	had	dashed	in	from	short	center	,
教练	那里	,	WHO	锯	那	-	有	虚线	在	从	短的	中心	,

教练看到奥尔德史密斯从中外野短传区冲了进来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊ] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

and	was	already	picking	up	the	ball	for	a	throw	home	,	which	he	did
和	曾是	已经	挑选	向上	这	球	为了	一个	扔	家	,	哪个	他	做过

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dʒʌdʒmənt] .

with	fine	judgment	.
和	美好的	判断	.

他已经捡起球准备回传本垒，而且判断准确。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][hɪz; ɪz]['priːviəs]['lʌki][pɑːp] - [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Donohue	was	unable	to	duplicate	his	previous	lucky	pop	-	up	,	for	he
多诺霍	曾是	无法	到	复制	他的	以前的	幸运的	流行音乐	-	向上	,	为了	他

[strʌk] [aʊt] .

struck	out	.
击	出去	.

多诺霍未能重现他之前幸运的高飞球，因为他被三振出局了。

[dʒæk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][beɪs][ɑːn][bɔːlz] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ə'kɜːrəns][wɪð; wɪθ]['hɛndrɪks] .

Jack	was	given	his	base	on	balls	,	an	unusual	occurrence	with	Hendrix	.
杰克	曾是	给定	他的	根据	在	球	,	一个	异常	发生	和	亨德里克斯	.

杰克获得了一次保送上垒的机会，这对于亨德里克斯来说是不寻常的。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæŋkɪŋ][ɑːn]['biːɪŋ]['betər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][straɪk][aʊt][fɪl]

Apparently	,	however	,	he	was	banking	on	being	better	able	to	strike	out	Phil
显然	,	然而	,	他	曾是	银行业	在	存在	更好的	有能力的	到	罢工	出去	菲尔

['pɑːkə] ,

Parker	,
帕克	,

但显然，他指望的是能更好地三振菲尔·帕克。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ðæt]['æftər][ɔːl] ,

which	he	immediately	proceeded	to	do	,	so	that	after	all	,
哪个	他	立即地	继续	到	做	,	所以	那	后	全部	,

他随即着手去做，所以最终，

[ðə; ði] ['tʃestər] ['ræli][dɪd][nɑːt][net][ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔːr][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][taɪ] .

the	Chester	rally	did	not	net	a	run	,	and	the	score	was	still	a	tie	.
这	切斯特	集会	做过	不是	网	一个	跑步	,	和	这	分数	曾是	仍然	一个	领带	.

切斯特的反击未能得分，比分仍然是平局。

['tʃestər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

Chester	went	to	the	field	for	the	finish	of	the	eighth	,
切斯特	去	到	这	场地	为了	这	结束	的	这	第八	,

切斯特在第八局结束时冲到了场上，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][let] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

determined	that	there	should	be	no	let	down	of	the	bars	.
决定	那	那里	应该	是	不	让	向下	的	这	酒吧	.

决定不让酒吧倒塌。

[dʒæk][hæd; həd]['spoʊkən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] ,

Jack	had	spoken	encouraging	words	to	Donohue	,
杰克	有	说	鼓励	字	到	多诺霍	,

杰克对多诺霍说了些鼓励的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdəntli][toʊld][baɪ][ðə; ði]['pɪtʃər][ðæt][hiː; hi][felt][æz; əz] “ [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	was	confidently	told	by	the	pitcher	that	he	felt	as	“	fresh	as	a
和	曾是	自信地	讲述	经过	这	投手	那	他	毛毡	作为	“	新鲜的	作为	一个

['deɪzi] ,

daisy	,
雏菊	,

投手自信地告诉他，他感觉“精神焕发，就像一朵雏菊”。

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [tuː; tə][bɜːrn] .

with	speed	to	burn	.
和	速度	到	烧伤	.

速度快得惊人。

" [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə]

"	He	proved	the	truth	of	his	words	immediately	by	striking	out	the	first	man	to
"	他	已证实	这	真相	的	他的	字	立即地	经过	引人注目	出去	这	第一的	男人	到

[feɪs] [hɪm; ɪm] .

face	him	.
脸	他	.

“他立刻用实际行动证明了自己所言非虚，击倒了第一个与他对峙的人。”

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['hɑːrməni] ['bætər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][send] [ʌp] ['sevrəl] [haɪ] [faʊlz] [ðæt] [kept] [bɪg]

Then	the	next	Harmony	batter	managed	to	send	up	several	high	fouls	that	kept	Big
然后	这	下一个	和谐	连击	管理	到	发送	向上	一些	高的	犯规	那	保留	大的

[bɑːb][ɪn] [raɪt] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ;

Bob	in	right	hustling	;
鲍勃	在	正确的	忙碌	;

然后，哈莫尼队的下一位击球手设法打出了几个高高的界外球，让大鲍勃继续在右路奔跑；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn]

though	he	finally	succeeded	in	getting	hold	of	one	,	and	putting	the	man
尽管	他	最后	成功了	在	获得	抓住	的	一	,	和	推杆	这	男人

[aʊt] .

out	.
出去	.

不过他最终还是成功抓住了一个人，并把他赶了出去。

[ðə; ði][θɜːrd] ['bætər] [hɪt][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] , [bʌt; bət][dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn]

The	third	batter	hit	the	ball	with	fierceness	,	but	Jack	took	it	for	a	line
这	第三	连击	打	这	球	和	凶猛	,	但	杰克	采取	它	为了	一个	线

[draɪv] ,

drive	,
驾驶	,

第三位击球手猛力击球，但杰克接住了，打成了一记平飞球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	that	inning	was	over	.
和	那	局	曾是	超过	.

这一局结束了。

[ðə; ði][naɪnθ][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	ninth	was	looming	up	and	the	game	still	undecided	.
这	第九	曾是	迫在眉睫	向上	和	这	游戏	仍然	未决定	.

第九局即将到来，比赛胜负仍未分晓。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] ,

Indeed	,	they	were	no	better	off	than	when	making	the	start	,
的确	,	他们	是	不	更好的	离开	比	什么时候	制作	这	开始	,

事实上，他们的处境和刚开始时并没有什么不同。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] ['wɪfɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [er] .

save	that	they	had	had	considerable	practice	whiffing	the	thin	air	.
节省	那	他们	有	有	大量	实践	嗅闻	这	薄的	空气	.

只不过他们已经相当熟练地嗅过稀薄的空气了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] toward179

“	You	see	,	they	persist	in	trying	to	drive	toward179
“	你	看	,	他们	坚持	在	尝试	到	驾驶	toward179

你看，他们坚持不懈地试图向179号方向驶去。

[raɪt] , " ['ɝːdʒd][dʒæk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [keɪm] [truːp] [ɪn] ,

right	,	"	urged	Jack	,	as	his	players	came	trooping	in	,
正确的	,	"	敦促	杰克	,	作为	他的	玩家	来了	军队集结	在	,

“没错，”杰克催促道，他的队员们鱼贯而入。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæts] ,

eager	**to**	**get**	**busy**	**again**	**with**	**their**	**bats**	**,**
渴望的	到	得到	忙碌的	再次	和	他们的	蝙蝠	,

他们迫不及待地想再次挥动球棒，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [naɪnθ] [raʊnd] .

so	**as**	**to**	**win**	**the**	**game**	**in**	**this**	**ninth**	**round**	**.**
所以	作为	到	赢	这	游戏	在	这	第九	圆形的	.

以便在第九轮比赛中赢得胜利。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [raɪt] [smɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**they**	**kept**	**me**	**on**	**the**	**jump**	**right**	**smart**	**in**	**the**	**bargain**	**,**
”	是的	,	和	他们	保留	我	在	这	跳	正确的	聪明的	在	这	便宜货	,

“是的，而且他们还让我迅速进入状态，这真是个意外之喜。”

” [riˈmɑːkt] [bɪg] [bɑːb] [ˈdʒɛfriːz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	**remarked**	**Big**	**Bob**	**Jeffries**	**,**	**wiping**	**his**	**reeking**	**forehead**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
”	评论	大的	鲍勃	杰弗里斯	,	擦拭	他的	臭气熏天	前额	作为	他	辐	.

“大鲍勃·杰弗里斯一边说着，一边擦着他那散发着恶臭的额头。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˈhɛndrɪks] [əˈgen] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] , [ˈlaɪkli] ,

“	**Never**	**mind**	**,**	**I'll**	**have**	**a**	**chance**	**at**	**Hendrix**	**again**	**this**	**inning**	**,**	**likely**	**,**
”	绝不	头脑	,	患病的	有	一个	机会	在	亨德里克斯	再次	这	局	,	可能	,

“没关系，这局我可能还有机会再打亨德里克斯。”

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [sæk] .

if	**one**	**of**	**you**	**fellows**	**can**	**manage**	**to**	**perch**	**on**	**the**	**initial**	**sack**	**.**
如果	一	的	你	伙伴们	能	管理	到	栖息	在	这	最初的	解雇	.

如果你们当中有人能设法落在第一个袋子上的话。

[ðen] [wɑːtʃ] [wʌt] [ˈhæpənz] .

Then	**watch**	**what**	**happens**	**.**
然后	手表	什么	发生	.

然后看看会发生什么。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈbæli] [oʊld] [geɪm] [raɪt] [naʊ] . ”

I'm	**going**	**to**	**break**	**up**	**this**	**bally**	**old**	**game**	**right**	**now**	**.**	**”**
我是	去	到	休息	向上	这	巴利	老的	游戏	正确的	现在	.	”

我现在就要结束这场无聊的游戏。

“ [diːdz] [tɔːk] , [bɪg] [bɑːb] ! ” [ˈtʃʌkld] [ˈtoʊbi] ,

“	**Deeds**	**talk**	**,**	**Big**	**Bob**	**!**	**”**	**chuckled**	**Toby**	**,**
”	契约	讲话	,	大的	鲍勃	!	”	轻笑	托比	,

“行动胜于雄辩，大鲍勃！”托比笑着说。

[æz; əz] [ɜːrb] [dʒəʊnz] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtər] .

as	**Herb**	**Jones**	**stepped**	**up**	**to**	**see**	**what**	**he**	**could**	**do**	**for**	**a**	**starter**	**.**
作为	草本植物	琼斯	步	向上	到	看	什么	他	可以	做	为了	一个	起动机	.

赫布·琼斯挺身而出，看看他作为首发球员能做到什么。

[hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [mɪt] [ˈæftər] [kwaɪt]

His	**best**	**was**	**a**	**foul**	**that**	**the**	**catcher**	**smothered**	**in**	**his**	**big**	**mitt**	**after**	**quite**
他的	最好的	曾是	一个	犯规	那	这	捕手	窒息	在	他的	大的	手套	后	相当

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rʌʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

an	**exciting**	**rush**	**here**	**and**	**there**	**,**
一个	激动人心	匆忙	这里	和	那里	,

他最好的一次击球是界外球，在一番激动人心的冲刺后，被捕手用他的大手套稳稳接住。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtwɪstər] .

for	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**judge**	**of**	**such**	**a**	**twister**	**.**
为了	它	曾是	难的	到	法官	的	这样的	一个	龙卷风	.

因为很难判断这种龙卷风的强度。

[ɜːrb] [lʊkt] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] .

Herb	**looked**	**utterly**	**disgusted**	**as**	**he**	**threw**	**down**	**his**	**bat**	**.**
草本植物	看起来	完全地	厌恶	作为	他	扔	向下	他的	蝙蝠	.

赫布一脸厌恶地扔掉了球棒。

['dʒoʊəl]['dʒækmən] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Joel	**Jackman**	**struck**	**the**	**first**	**offering**	**dealt**	**out**	**to**	**him**	**,**
乔尔	杰克曼	击	这	第一的	提供	已处理	出去	到	他	,

乔尔·杰克曼击出了他被发到的第一支球。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	**got**	**away**	**with**	**it**	**in**	**the**	**bargain**	**.**
和	得到	离开	和	它	在	这	便宜货	.

而且他还侥幸逃脱了惩罚。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][fɜːrst][ðə; ði]['læŋki] ['fiːldər] [grɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət]['toʊbi] ,

Perched	**on**	**first**	**the**	**lanky**	**fielder**	**grinned**	**,**	**and**	**called**	**out**	**encouragingly**	**at**	**Toby**	**,**
栖息	在	第一的	这	瘦长的	外野手	咧嘴一笑	,	和	称为	出去	令人鼓舞的是	在	托比	,

[huː] [wʌz; wəz][nekst] .

who	**was**	**next**	**.**
WHO	曾是	下一个	.

站在一垒上的瘦高个外野手咧嘴一笑，鼓励地喊着下一个上垒的托比。

['hɛndrɪks] ['taɪtnd] [ʌp] .

Hendrix	**tightened**	**up**	**.**
亨德里克斯	收紧	向上	.

亨德里克斯收紧了肌肉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

He	**looked**	**very**	**grim**	**and**	**determined**	**.**
他	看起来	非常	严峻	和	决定	.

他神情严肃而坚定。

['toʊbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['graʊndər] [ə'lɔːŋ]

Toby	**wanted**	**to**	**bunt**	**,**	**but**	**he**	**managed**	**instead**	**to**	**send**	**a**	**little**	**grounder**	**along**
托比	通缉	到	短打	,	但	他	管理	反而	到	发送	一个	小的	滚球	沿着

[tɔːrd] [fɜːrst] .

toward	**first**	**.**
朝向	第一的	.

托比想触击，结果却打出了一个滚地球，滚向了一垒方向。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['sekənd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Joel	**was**	**already**	**booming**	**along**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**second**	**,**	**and**	**taking**
乔尔	曾是	已经	蓬勃发展	沿着	在	这	方向	的	第二	,	和	采取

[ə; eɪ][grænd] [slaɪd] ,

a	**grand**	**slide**	**,**
一个	盛大	滑动	,

乔尔当时已经朝着第二名的方向一路高歌猛进，并且正以惊人的速度滑行。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

for	**fear**	**that**	**the**	**throw**	**would**	**catch**	**him**	**.**
为了	害怕	那	这	扔	会	抓住	他	.

因为他害怕被扔过来的球接住。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [tʃeɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] ,

But	**after**	**all**	**Chase**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**picking**	**up**	**the**	**ball**	**,**
但	后	全部	追赶	有	一些	困难	在	挑选	向上	这	球	,

但最终，蔡斯在接球时还是遇到了一些困难。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] best180

as	**sometimes**	**happens**	**to**	**the**	**best180**
作为	有时	发生	到	这	best180

就像有时发生在最好的180人身上一样

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɜːrl][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['sekənd] ,

of	them	;	and	while	he	did	hurl	it	to	second	,
的	他们	;	和	尽管	他	做过	投	它	到	第二	,

其中之一；而当他把球传到二垒时，

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [seɪf] .

the	umpire	held	up	his	hands	to	announce	that	Joel	was	safe	.
这	裁判	握住	向上	他的	双手	到	宣布	那	乔尔	曾是	安全的	.

裁判举起双手宣布乔尔安全上垒。

[noʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kloʊz] .

No	one	disputed	his	decision	,	though	it	had	been	a	trifle	close	.
不	一	争议	他的	决定	,	尽管	它	有	到过	一个	琐事	关闭	.

虽然结果有些接近，但没有人对他的决定提出异议。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['tʃestər] [ə'gen] .

Matters	were	looking	up	for	Chester	again	.
事情	是	寻找	向上	为了	切斯特	再次	.

切斯特的处境似乎又开始好转了。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg][bɑːb] ['dʒɛfriːz] [straidɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

One	man	was	down	,	but	that	was	Big	Bob	Jeffries	striding	up	to	the	plate	,
一	男人	曾是	向下	,	但	那	曾是	大的	鲍勃	杰弗里斯	大步走	向上	到	这	盘子	,

当时有一个人倒下了，但那是大鲍勃·杰弗里斯正大步走向本垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	grim	look	on	his	face	.
和	一个	严峻	看	在	他的	脸	.

他脸上带着严肃的表情。

[ɪf] ['hɛndrɪks][wɜːr; wər][waɪz][hiː; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][bɔːlz] ;

If	Hendrix	were	wise	he	would	send	him	along	on	balls	;
如果	亨德里克斯	是	明智的	他	会	发送	他	沿着	在	球	;

如果亨德里克斯够聪明，他就会派他去兜风；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæd; həd]['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['hevist]

but	then	the	pitcher	had	perfect	faith	in	his	ability	to	deceive	the	heaviest
但	然后	这	投手	有	完美的	信仰	在	他的	能力	到	欺骗	这	最重

[ʌv; əv] ['hɪtər] .

of	hitters	.
的	击球手	.

但这位投手对自己欺骗最强力击球手的能力充满信心。

[twaɪs] [dɪd][bɪg][bɑːb] [swɪŋ] , [iːtʃ] [taɪm]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz][bæt][met][wɪð; wɪθ][noʊ]

Twice	did	Big	Bob	swing	,	each	time	almost	falling	down	when	his	bat	met	with	no
两次	做过	大的	鲍勃	摇摆	,	每个	时间	几乎	坠落	向下	什么时候	他的	蝙蝠	遇见	和	不

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

大鲍勃挥棒两次，每次球棒都毫无阻力，几乎让他摔倒在地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ænd; ənd] ['stiːld] [hɪm'self] .

He	took	a	fresh	grip	and	steeled	himself	.
他	采取	一个	新鲜的	紧握	和	钢铁般的意志	他自己	.

他重新振作起来，让自己冷静下来。

[dʒæk] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][bɪg][bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	called	out	a	word	of	warning	,	but	Big	Bob	shook	his	head	.
杰克	称为	出去	一个	单词	的	警告	,	但	大的	鲍勃	摇晃	他的	头	.

杰克喊了一句警告的话，但大鲍勃摇了摇头。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hɛndrɪks] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdənt] , ['ɔːlmoʊst]

No	matter	what	Hendrix	gave	him	,	he	could	reach	it	,	his	confident	,	almost
不	事情	什么	亨德里克斯	给予	他	,	他	可以	抵达	它	,	他的	自信的	,	几乎

['bʊldɔːg] ['mænər] [dɪ'klerd] .

bulldog	manner	declared	.
斗牛犬	方式	声明	.

无论亨德里克斯给了他什么，他都能做到，他那自信、近乎斗牛犬般的姿态宣告着这一点。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] !

Well	,	he	did	!
出色地	,	他	做过	!

没错，他做到了！

[hiː; hi] [smækt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrməni] ['pɪtʃər] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	smacked	the	very	next	offering	of	the	great	Harmony	pitcher	so	hard	that	it
他	猛击	这	非常	下一个	提供	的	这	伟大的	和谐	投手	所以	难的	那	它

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] ['oʊvər] [raɪt] - [fiːld] [fens] [fɔːr; fər]

looked	like	a	dot	in	the	heavens	as	it	sped	away	over	right	-	field	fence	for
看起来	喜欢	一个	点	在	这	天	作为	它	加速	离开	超过	正确的	-	场地	栅栏	为了

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] [rʌn] .

a	magnificent	home	run	.
一个	壮丽	家	跑步	.

他猛击了这位伟大的哈莫尼投手接下来的投球，球飞过右外野围墙时，看起来像天空中的一个点，打出了一记精彩的本垒打。

[bɪg][bɑːb] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Big	Bob	trotted	around	the	circuit	with	a	wide	grin	on	his	face	,
大的	鲍勃	小跑	大约	这	电路	和	一个	宽的	咧嘴笑	在	他的	脸	,

大鲍勃脸上挂着灿烂的笑容，绕着赛道小跑了一圈。

['tʃeɪsɪŋ] ['dʒoʊəl][ænd; ənd]['toʊbi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

chasing	Joel	and	Toby	before	him	,
追逐	乔尔	和	托比	前	他	,

他先追赶乔尔和托比，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [went] ['ferli] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] – [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

while	the	crowd	went	fairly	wild	with	joy	–	at	least	that	section	of	it
尽管	这	人群	去	相当	荒野	和	喜悦	–	在	至少	那	部分	的	它

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['tʃestər] [dɪd] .

representative	of	Chester	did	.
代表	的	切斯特	做过	.

人群欣喜若狂——至少代表切斯特的那部分人是如此。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] ['ruːtɝz] [lʊkt] ['prɪti] [bluː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	Harmony	rooters	looked	pretty	blue	,	to	tell	the	truth	,
这	和谐	根系	看起来	漂亮的	蓝色的	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，和谐队的球迷们看起来相当沮丧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

for	they	realized	that	only	a	miracle	could	keep	their	rivals	from	running	off
为了	他们	已实现	那	仅有的	一个	奇迹	可以	保持	他们的	竞争对手	从	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] [geɪm] . -

with	the	hard	-	fought	game	.	181
和	这	难的	-	战斗	游戏	.	-

因为他们意识到，只有奇迹才能阻止他们的对手赢得这场来之不易的比赛。181

“ [ðæt] [soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] !

“	That	sews	it	up	,	I	reckon	!
”	那	缝纫	它	向上	,	我	估计	!

“我想，这下总算定案了！”

〃 ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .

〃	many	of	them	were	heard	to	say	.
〃	许多	的	他们	是	听到	到	说	.

许多人这样说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [rʌnz] [meɪd] [baɪ] ['ʧestər] ,

There	were	no	more	runs	made	by	Chester	,
那里	是	不	更多的	跑步	制成	经过	切斯特	,

切斯特再也没有得分。

[fɔ:r; fər]['hɛndrɪks] [məud] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

for	Hendrix	mowed	the	next	batter	down	with	comparative	ease	;	but	the
为了	亨德里克斯	割草	这	下一个	连击	向下	和	比较	舒适	;	但	这

['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌn] .

mischief	had	already	been	done	.
恶作剧	有	已经	到过	完毕	.

亨德里克斯轻松地击败了下一个击球手；但祸已成定局。

['hɑ:rməni] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [fɪrs] ['efərt] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .

Harmony	made	a	last	fierce	effort	to	score	in	their	half	of	the	ninth	.
和谐	制成	一个	最后的	凶猛的	努力	到	分数	在	他们的	一半	的	这	第九	.

Harmony 在第九局下半场做出了最后的猛烈进攻，试图得分。

[ʧeɪs] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑ:n] [bɔ:lz] , [ænd; ənd]['hɛndrɪks] [traɪd] [tu:; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Chase	got	his	base	on	balls	,	and	Hendrix	tried	to	advance	him	with	a
追赶	得到	他的	根据	在	球	,	和	亨德里克斯	尝试	到	进步	他	和	一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

蔡斯四坏球保送上垒，亨德里克斯试图用牺牲触击推进他。

[bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli][ɪn] ['nɔkiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

but	succeeded	only	in	knocking	into	a	double	.
但	成功了	仅有的	在	敲门	进入	一个	双倍的	.

但最终只击出了一个二垒安打。

[ðen] ['hʌtʃɪŋz] [krækt] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:] - ['sækər] ,

Then	Hutchings	cracked	out	a	two	-	sacker	,
然后	哈钦斯	裂纹	出去	一个	二	-	萨克	,

然后哈钦斯打出了两分球，

[ænd; ənd] ['klɪfərd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] ['sɪŋg(ə)l] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnər] [ɑ:n][tu:; tə]

and	Clifford	came	along	with	a	neat	single	that	sent	the	other	runner	on	to
和	克利福德	来了	沿着	和	一个	整洁的	单身的	那	发送	这	其他	跑步者	在	到

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

克利福德随后击出一记漂亮的安打，将另一名跑垒员送上三垒。

[waɪl] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .

while	he	occupied	the	initial	sack	.
尽管	他	占领	这	最初的	解雇	.

而他则占据了最初的麻袋。

['hɑ:rməni] [stɑ:k] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] .

Harmony	stock	began	to	rise	.
和谐	库存	开始	到	上升	.

Harmony股票开始上涨。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] [siːts] [sæt]
Those **who** **had** **made** **a** **movement** **as** **though** **about** **to** **quit** **their** **seats** **sat**
那些 WHO 有 制成 一个 移动 作为 尽管 关于 到 辞职 他们的 座位 卫星
[daʊn] [ə'gen] .
down **again** **.**
向下 再次 .

那些做出要起身动作的人又坐了下来。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] .
Possibly **the** **game** **was** **not** **yet** **over** **.**
可能 这 游戏 曾是 不是 然而 超过 .

或许比赛还没有结束。

[sʌm; səm] ['klevər] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] , - [ænd; ənd] ['beɪli] [maɪt] [taɪ] [ðə; ði]
Some **clever** **work** **on** **the** **part** **of** **Martin** **,** **Oldsmith** **and** **Bailey** **might** **tie** **the**
一些 聪明的 工作 在 这 部分 的 马丁 , - 和 贝利 可能 领带 这
[skɔːr] ,
score **,**
分数 ,

马丁、奥尔德史密斯和贝利若能巧妙应对，或许就能扳平比分。

[wen] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ə'keɪʒn] ,
when **,** **as** **on** **the** **last** **occasion** **,**
什么时候 , 作为 在 这 最后的 场合 ,

就像上次那样，

['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
extra **innings** **would** **be** **necessary** **in** **order** **to** **prove** **which** **of** **the** **teams** **should** **be**
额外的 局 会 是 必要的 在 命令 到 证明 哪个 的 这 团队 应该 是
[ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['lɒːrəl] .
awarded **the** **victor's** **laurel** **.**
获奖 这 胜利者的 月桂树 .

需要进行加时赛才能决出哪支球队应该获得胜利的桂冠。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːtɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [stept] [ʌp] .
Everybody **seemed** **to** **be** **rooting** **when** **Captain** **Martin** **stepped** **up** **.**
大家 似乎 到 是 根 什么时候 队长 马丁 步 向上 .

当马丁上尉挺身而出时，似乎每个人都在为他加油。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
He **succeeded** **in** **picking** **out** **a** **good** **one** **,**
他 成功了 在 挑选 出去 一个 好的 一 ,

他成功地挑选了一个好东西。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [laʊd] " [oʊ] !
and **with** **the** **sound** **of** **the** **blow** **there** **was** **an** **instinctive** **loud** **"** **Oh** **!**
和 和 这 声音 的 这 吹 那里 曾是 一个 本能 大声 " 哦 !

随着一声巨响，人们本能地发出了一声响亮的"哦！"

" [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] .
" **on** **the** **part** **of** **hundreds** **.**
" 在 这 部分 的 数百 .

"代表数百人。"

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] !
for **the** **fate** **of** **Harmony** **!**
为了 这 命运 的 和谐 !

为了和谐的命运！

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [fred] [ˈbædʒər] ,

the	ball	went	directly	at	Fred	Badger	,
这	球	去	直接地	在	弗雷德	獾	,

球直接飞向了弗雷德·巴杰。

[huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈhʌtʃɪŋz] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [fiːt] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz]

who	sent	it	straight	home	in	time	to	catch	Hutchings	by	seven	feet	,	despite	his
WHO	发送	它	直的	家	在	时间	到	抓住	哈钦斯	经过	七	脚	,	尽管	他的

[mæd] [rʌʃ] .

mad	rush	.
疯狂的	匆忙	.

尽管哈钦斯疯狂冲刺，但他还是及时将球传回本垒，以七英尺的优势接住了球。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wuːnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] score182

And	so	the	great	game	wound	up	,	with	the	score182
和	所以	这	伟大的	游戏	伤口	向上	,	和	这	score182

就这样，这场伟大的比赛以182分落下帷幕。

[fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] .

four	to	one	in	favor	of	Chester	.
四	到	一	在	偏爱	的	切斯特	.

切斯特队以四比一的优势获胜。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈprest] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈhɑːrməni] [tiːm] [wʊd] [biː; bi]

Doubtless	,	the	most	depressed	member	of	the	defeated	Harmony	team	would	be
毫无疑问	,	这	最多	郁闷	成员	的	这	战败	和谐	团队	会	是

[ˈhɛndrɪks] ,

Hendrix	,
亨德里克斯	,

毫无疑问，战败的Harmony队中最沮丧的成员是Hendrix。

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈbæf(ə)l] [ðoʊz] [ˈbætəz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɝːvz] [ænd; ənd]

who	had	failed	to	baffle	those	batters	with	all	his	wonderful	curves	and
WHO	有	失败的	到	挡板	那些	击球手	和	全部	他的	精彩的	曲线	和

[trɪk] [drɑːps] .

trick	drops	.
诡计	滴	.

他用各种精彩的曲线球和诡计多端的下坠球都未能迷惑那些击球手。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ˈæftər] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃestər] [ˈpleɪɝz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]

On	the	way	home	after	the	game	,	with	the	Chester	players	occupying	a	big
在	这	方式	家	后	这	游戏	,	和	这	切斯特	玩家	占领	一个	大的

[ˈkæriɔːl] ,

carryall	,
手提包	,

比赛结束后，在回家的路上，切斯特队的球员们挤在一个大手提袋里，

[ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfeɪsɪz] [toʊld] [ˈevri] [wʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɛrd] ,

their	joyous	faces	told	every	one	along	the	way	how	they	had	fared	,
他们的	欢乐	面孔	讲述	每一个	一	沿着	这	方式	如何	他们	有	表现	,

他们脸上洋溢的喜悦告诉了沿途的每一个人他们的遭遇。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [feɪld] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] .

even	if	their	shouts	failed	to	announce	their	victory	.
甚至	如果	他们的	喊叫	失败的	到	宣布	他们的	胜利	.

即使他们的欢呼声未能宣告他们的胜利。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃestər] , ” [sed] [dʒæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ]
“ This is a grand day in the history of Chester , ” said Jack for the tenth
“ 这 是 一个 盛大 天 在 这 历史 的 切斯特 , ” 说 杰克 为了 这 第十
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“这是切斯特历史上值得纪念的一天，”杰克第十次说道。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['evri] ['fɛloʊz] [veɪnz] .
since he shared in the enthusiasm that seemed to run through every fellow's veins .
自从 他 共享 在 这 热情 那 似乎 到 跑步 通过 每一个 同伴们 静脉 .

因为他与每个人一样，都充满了热情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;
“ It will be written down as a red letter day by every boy , young and old ;
“ 它 将要 是 书面 向下 作为 一个 红色的 信 天 经过 每一个 男生 , 年轻的 和 老的 ;

“对于每个男孩，无论老少，来说，这都将是一个值得铭记的日子；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [mæp][fɔːr; fər] [kiːps] .
for we have put the old town on the baseball map for keeps .
为了 我们 有 放 这 老的 镇 在 这 棒球 地图 为了 保持 .

因为我们已经让这座老城永远地载入了棒球史册。

['æftər] [ðɪs] [foʊks] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] ['tʃestər] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
After this folks will speak of Chester teams with respect ,
后 这 各位 将要 说话 的 切斯特 团队 和 尊重 ,

此后，人们会以尊重的眼光谈论切斯特的球队。

[fɔːr; fər] [wiːv] ['gæləntli] [daʊnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
for we've gallantly downed the champions of the county two to one ,
为了 我们已经 英勇地 倒下 这 冠军 的 这 县 二 到 一 ,

因为我们英勇地以二比一击败了郡冠军，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [taɪ] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .
with a great tie thrown in for good measure .
和 一个 伟大的 领带 抛掷 在 为了 好的 措施 .

还贴心地配了一条很棒的领带。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][help] [aʊt] – [fɪl] ,
I want to thank every one of you for what you've done to help out – Phil ,
我 想 到 感谢 每一个 一 的 你 为了 什么 你已经 完毕 到 帮助 出去 – 菲尔 ,

我要感谢你们每一个人为我所做的一切——菲尔，

[ɜːrb] , ['dʒoʊəl] , ['toʊbi] , [bɪg][bɑːb] , [fred] , ['stiːv] ,
Herb , Joel , Toby , Big Bob , Fred , Steve ,
草本植物 , 乔尔 , 托比 , 大的 鲍勃 , 弗雷德 , 史蒂夫 ,

赫伯、乔尔、托比、大鲍勃、弗雷德、史蒂夫

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [liːst] ['aʊər; ɑːr] ['pɪrləs] ['pɪtʃər] ['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] .
and last but far from least our peerless pitcher Alec Donohue .
和 最后的 但 远的 从 至少 我们的 无与伦比 投手 亚历克 多诺霍 .

最后但同样重要的是，我们无可匹敌的投手亚历克·多诺霍。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [pleɪd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
Not one of you but played your position to the limit ; and as to
不是 一 的 你 但 玩 你的 位置 到 这 限制 ; 和 作为 到
['bætɪŋ] ,
batting ,
击球 ,

你们每个人都尽职尽责，发挥到了极致；至于击球方面，

['nevər] [ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz]['hɛndrɪks][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t] [tə'deɪ] ,

never	this	summer	has	Hendrix	had	the	lacing	he	got	today	,
绝不	这	夏天	有	亨德里克斯	有	这	系带	他	得到	今天	,

今年夏天，亨德里克斯从未像今天这样遭受过如此猛烈的抨击。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [fænz] [hu:z] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn]

so	I	was	privately	told	by	one	of	the	Harmony	fans	whose	money	has	been
所以	我	曾是	私下	讲述	经过	一	的	这	和谐	粉丝	谁	钱	有	到过

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ɔ:l] ['sʌmər] . ”

back	of	the	team	all	summer	.	”
后退	的	这	团队	全部	夏天	.	”

“一位整个夏天都在支持球队的哈莫尼球迷私下告诉我这件事。”

“ [wi:l] [meɪk] [roʊm] [haʊl] [tə'naɪt] , [bɔɪz] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

“	We'll	make	Rome	howl	tonight	,	boys	,	believe	me	!
“	出色地	制作	罗马	嗥	今晚	,	男孩们	,	相信	我	!

“伙计们，相信我，今晚我们会让罗马哀嚎的！”

” [ə'sɜ:rtɪd] [bɪg][bɑ:b] .

”	asserted	Big	Bob	.
”	断言	大的	鲍勃	.

“大鲍勃断言道。”

“ ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] [red] lights183

“	Bonfires	and	red	lights183
“	篝火	和	红色的	lights183

“篝火和红灯183

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tɪl] [wɪə(r)]

all	over	the	town	,	while	we	march	through	the	streets	,	and	shout	till	we're
全部	超过	这	镇	,	尽管	我们	行进	通过	这	街道	,	和	喊	直到	是

[hɔ:rs] [æz; əz][krəuz] .

hoarse	as	crows	.
嘶哑	作为	乌鸦	.

我们走遍全城，穿过街道，高声呐喊，直到嗓子像乌鸦一样嘶哑。

[ðə; ði] [laɪk] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['tʃestər] ,

The	like	never	happened	before	in	Chester	,
这	喜欢	绝不	发生	前	在	切斯特	,

切斯特从未发生过这样的事。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wi:v] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['feɪməs] . ”

and	it's	only	right	the	good	folks	should	know	we've	made	the	place	famous	.	”
和	它是	仅有的	正确的	这	好的	各位	应该	知道	我们已经	制成	这	地方	著名的	.	”

“我们让这个地方名扬四海，这是理所应当的。”

“ [wʌt] [pli:ziz] [ˌem 'i:][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [dʒæk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,

“	What	pleases	me	most	of	all	,	”	Jack	went	on	to	say	,
“	什么	请	我	最多	的	全部	,	”	杰克	去	在	到	说	,

“最令我高兴的是，”杰克接着说，

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪvli] [tɔ:k] ,

when	he	could	find	a	chance	to	break	into	the	lively	talk	,
什么时候	他	可以	寻找	一个	机会	到	休息	进入	这	热闹	讲话	,

每当他找到机会加入到热烈的谈话中时，

“ [ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['prɑ:spekt] [ðæt] [lu:mz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

“	is	the	bright	prospect	that	looms	up	before	us	.
“	是	这	明亮的	前景	那	织布机	向上	前	我们	.

“这是摆在我们面前的美好前景。”

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['beɪsbɔːl] ['vɪktəri] [klɪntʃɪz] ['mætərz] .

This	glorious	baseball	victory	clinches	matters	.
这	辉煌	棒球	胜利	关键时刻	事情	.

这场辉煌的棒球胜利决定了胜负。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [fɔːr; fər]

I	know	several	gentlemen	who	will	now	be	eager	to	back	up	our	scheme	for
我	知道	一些	先生们	WHO	将要	现在	是	渴望的	到	后退	向上	我们的	方案	为了

[ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [ðɪs] ['wɪntər] ,

a	club	-	house	this	winter	,
一个	俱乐部	-	房子	这	冬天	,

我知道有好几位先生现在都很乐意支持我们今年冬天建造俱乐部会所的计划。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌp]

as	well	as	a	football	eleven	to	compete	for	the	county	championship	up
作为	出色地	作为	一个	足球	十一	到	竞争	为了	这	县	锦标赛	向上

[tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

to	Thanksgiving	.
到	感恩	.

此外，还有一支足球队将参加感恩节前的郡级冠军赛。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['proʊgræm] [leɪd] [aʊt] [ðæt]

And	during	the	balance	of	the	summer	I've	got	a	lively	programme	laid	out	that
和	期间	这	平衡	的	这	夏天	我已经	得到	一个	热闹	程序	铺设	出去	那

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

ought	to	give	the	bunch	of	us	a	heap	of	pleasure	,
应该	到	给	这	束	的	我们	一个	堆	的	乐趣	,

在夏季剩余的时间里，我已经安排了一系列丰富多彩的活动，应该能给我们大家带来很多乐趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːfɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['helθi] ['eksərsaɪz] .

as	well	as	profit	us	in	the	way	of	healthy	exercise	.
作为	出色地	作为	利润	我们	在	这	方式	的	健康	锻炼	.

同时还能让我们获得健康锻炼的机会。

" [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [tʃɪrz] ,

"	His	announcement	was	greeted	with	hearty	cheers	,
"	他的	公告	曾是	问候	和	爽朗	干杯	,

他的宣布赢得了热烈的欢呼声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [dʒæk] ['wɪntɚz] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['eni] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

for	they	knew	full	well	that	when	Jack	Winters	engineered	any	scheme	it	was
为了	他们	知道	满的	出色地	那	什么时候	杰克	冬季	工程	任何	方案	它	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

likely	to	turn	out	well	worth	attention	.
可能	到	转动	出去	出色地	值得	注意力	.

因为他们非常清楚，杰克·温特斯设计的任何计划都很有可能值得关注。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [fer] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] ['dʒæks] [plænz] [wɜːr; wər] ;

But	it	would	hardly	be	fair	just	now	to	disclose	what	Jack's	plans	were	;
但	它	会	几乎	是	公平的	只是	现在	到	透露	什么	杰克的	计划	是	;

但现在透露杰克的计划还为时过早；

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æθ'letɪk]

that	may	well	be	left	to	the	succeeding	volume	in	this	series	of	athletic
那	可能	出色地	是	左边	到	这	成功	体积	在	这	系列	的	运动

[ə'tʃiːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] [bɔɪz] ,

achievements	on	the	part	of	the	Chester	boys	,
成就	在	这	部分	的	这	切斯特	男孩们	,

这或许可以留待切斯特男孩们体育成就系列报道的下一部来讲述。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wer'evər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

which	can	be	found	wherever	juvenile	books	are	sold	under	the	title
哪个	能	是	成立	无论	少年	图书	是	卖	在下面	这	标题

[ʌv; əv] “ [dʒæk] ['wɪntɚz] - ['kæmp͵meɪts] ;

of	“	Jack	Winters	-	Campmates	;
的	“	杰克	冬季	-	营友	;

这本书在各大少儿图书销售点均有售，书名为《杰克·温特斯的营友们》;

[ɔːr] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or	,	Vacation	Days	in	the	Woods	.
或者	,	假期	天	在	这	伍兹	.

或者，在森林里度过假期。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

['vɪktəri] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz]

VICTORY	BOY	SCOUT	SERIES
胜利	男生	侦察	系列

胜利童子军系列

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Stories	by	a	writer	who	possesses	a	thorough	knowledge	of	this	subject	.
故事	经过	一个	作家	WHO	拥有	一个	彻底	知识	的	这	主题	.

一位对该主题有着深入了解的作家所撰写的故事。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ; ['kʌlərd] ['dʒækɪt] ['ræpər] .

Handsomely	bound	in	cloth	;	colored	jacket	wrapper	.
英俊地	边界	在	布	;	有色	夹克	包装纸	.

精装本，布面精装；彩色封套。

[wʌn][ðə; ði] ['kæmpfaiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl]

1	The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol
1	这	篝火	的	这	狼	巡逻

1 狼巡逻队的篝火

[͵tuː'tuː] ['wʊdkræft] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [gʊd]

2	Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good
2	木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的

2. 野外生存技能；或者，巡逻队长是如何取得成功的

[θriː]['pæθfaɪndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendərfʊt]

3	Pathfinder	;	or	,	the	Missing	Tenderfoot
3	探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[fɔːr] [greɪt] [haɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['kɑːki] [truːp]

4	Great	Hike	;	or	,	The	Pride	of	Khaki	Troop
4	伟大的	远足	;	或者	,	这	自豪	的	卡其色	部队

4. 伟大的远征；或，卡其步兵团的骄傲

[faɪv] [ɪn'dʊrəns] [test] ; [ɔːr] , [haʊ] [klɪr] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

5	Endurance	Test	;	or	,	How	Clear	Grit	Won	the	Day
5	耐力	测试	;	或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天

5. 耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[sɪks] ['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrtɚɪt] [goʊst]

6	Under	Canvas	;	or	,	the	Search	for	the	Carteret	Ghost
6	在下面	帆布	;	或者	,	这	搜索	为了	这	卡特雷特	鬼

6. 帆布之下；或，寻找卡特雷特幽灵

['sɛvən] [stɔːrm] - [baʊnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts]

7	Storm	-	bound	;	or	,	a	Vacation	among	the	Snow	Drifts
7	风暴	-	边界	; 或者	,	一个	假期	之中	这	雪	漂移	

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[eɪt] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['wɔːtəri] [treɪlz]

8	Afloat	;	or	,	Adventures	on	Watery	Trails
8	漂浮	; 或者	,		冒险	在	水状的	小径

8.水上探险；或水上小径上的冒险

[naɪn] ['tendərfʊt] [skwɑːd] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [ræ'kuːn] [blʌf]

9	Tenderfoot	Squad	;	or	,	Camping	at	Raccoon	Bluff
9	嫩脚	队	; 或者	,		野营	在	狸	虚张声势

9号新兵小队；或者，在浣熊崖露营

- [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp]

10	Boy	Scouts	in	an	Airship
-	男生	童子军	在	一个	飞艇

10名童子军乘坐飞艇

- [bɔɪ] [skaʊt] [elekt'rɪʃnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪnəmoʊ]

11	Boy	Scout	Electricians	;	or	,	the	Hidden	Dynamo
-	男生	侦察	电工	; 或者	,		这	隐	发电机

11位童子军电工；或者说，隐藏的发电机

- [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn]['oʊpən] [pleɪnz]

12	Boy	Scouts	on	Open	Plains
-	男生	童子军	在	打开	平原

12名童子军在开阔的平原上

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] - ['selər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents]

For	Sale	by	all	Book	-	sellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	40	cents
为了	销售	经过	全部	书	-	卖家	, 或者		发送	后付费	在	收据	的	-	分

可在所有书店购买，或支付40美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] · & · ['kʌmpəni]

M	·	A	·	DONOHUE	·	&	·	COMPANY
M	·	一个	·	多诺霍	·	&	·	公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

711	SOUTH	DEARBORN	STREET	·	·	CHICAGO
-	南	迪尔伯恩	街道	·	·	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

[bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz]

BOY	SCOUT	SERIES
男生	侦察	系列

童子军系列

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒiː] . ['hɑːrvi] [rælfsən]

G	.	HARVEY	RALPHSON
G	.	哈维	拉尔夫森

G·哈维·拉尔夫森

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [bɔɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

Just **the** **type** **of** **books** **that** **delight** **and** **fascinate** **the** **wide** **awake** **boys** **of** **today**

只是 这 类型 的 图书 那 喜 和 吸引 这 宽的 醒 男孩们 的 今天

.

:

.

这正是能让当今精力充沛的男孩们感到愉悦和着迷的那种书籍。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Clean **,** **wholesome** **and** **interesting** **;** **full** **of** **mystery** **and** **adventure** **.**

干净的 , 健康 和 有趣的 ; 满的 的 神秘 和 冒险 .

干净、健康、有趣；充满神秘和冒险。

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

Each **title** **is** **complete** **and** **unabridged** **.**

每个 标题 是 完全的 和 完整版 .

每部作品均为完整版，未删节。

['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

Printed **on** **a** **good** **quality** **of** **paper** **from** **large** **,** **clear** **type** **and** **bound** **in** **cloth** **.**

打印 在 一个 好的 质量 的 纸 从 大的 , 清除 类型 和 边界 在 布 .

采用优质纸张，字体大而清晰，并以布面精装。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['dʒækɪt] . [wʌn] .

Each **book** **is** **wrapped** **in** **a** **special** **multi** **-** **colored** **jacket** **.** **1** **.**

每个 书 是 包装 在 一个 特别的 多 - 有色 夹克 . 1 .

每本书都用特制的多色封套包装。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] ,

Boy **Scouts** **in** **Mexico** **;** **or** **,**

男生 童子军 在 墨西哥 ; 或者 ,

墨西哥的童子军；或者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
第8/8页

[ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] Sam2 .

On	Guard	with	Uncle	Sam2	.
在	警卫	和	叔叔	Sam2	.

与山姆大叔一起守卫2。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [zoʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] Sam3 .

Boy	Scouts	in	the	Canal	Zone	;	or	,	the	Plot	against	Uncle	Sam3	.
男生	童子军	在	这	运河	区	；或者		,	这	阴谋	反对	叔叔	Sam3	.

运河区的童子军；或者，反对山姆大叔的阴谋3。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] Box4 .

Boy	Scouts	in	the	Philippines	;	or	,	the	Key	to	the	Treaty	Box4	.
男生	童子军	在	这	菲律宾	；或者		,	这	钥匙	到	这	条约	Box4	.

菲律宾童子军；或者，条约盒的钥匙4。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] Fires5 .

Boy	Scouts	in	the	Northwest	;	or	,	Fighting	Forest	Fires5	.
男生	童子军	在	这	西北	；或者		,	斗争	森林	Fires5	.

西北地区的童子军；或者，扑灭森林火灾5。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] ; [ɔːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [kə'lʌmbiə] River6 .

Boy	Scouts	in	a	Motor	Boat	;	or	Adventures	on	Columbia	River6	.
男生	童子军	在	一个	发动机	船	；或者		冒险	在	哥伦比亚	River6	.

乘坐机动船的童子军；或哥伦比亚河上的冒险6。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] Sky7 .

Boy	Scouts	in	an	Airship	;	or	,	the	Warning	from	the	Sky7	.
男生	童子军	在	一个	飞艇	；或者		,	这	警告	从	这	Sky7	.

飞艇上的童子军；或者，来自天空的警告7。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] Floor8 .

Boy	Scouts	in	a	Submarine	;	or	,	Searching	an	Ocean	Floor8	.
男生	童子军	在	一个	潜艇	；或者		,	搜索	一个	海洋	Floor8	.

潜艇上的童子军；或者，搜索海底8。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] Squadron9 .

Boy	Scouts	on	Motorcycles	;	or	,	With	the	Flying	Squadron9	.
男生	童子军	在	摩托车	；或者		,	和	这	飞行	Squadron9	.

骑摩托车的童子军；或者，与飞行中队一起9。

[bɔɪ] [skaʊts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] Expedition10 .

Boy	Scouts	beyond	the	Arctic	Circle	;	or	,	the	Lost	Expedition10	.
男生	童子军	超过	这	北极	圆圈	；或者		,	这	丢失的	Expedition10	.

北极圈外的童子军；或者，失踪的探险队10。

[bɔɪ] [skaʊt] ['kæm(ə)rə] [klʌb] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] Photograph11 .

Boy	Scout	Camera	Club	;	or	,	the	Confessions	of	a	Photograph11	.
男生	侦察	相机	俱乐部	；或者		,	这	忏悔	的	一个	Photograph11	.

童子军摄影俱乐部；或者，一张照片的自白11。

[bɔɪ] [skaʊt] [elekt'rɪʃnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Dynamo12 .

Boy	Scout	Electricians	;	or	,	the	Hidden	Dynamo12	.
男生	侦察	电工	；或者		,	这	隐	Dynamo12	.

童子军电工；或者，隐藏的发电机12。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ; [ɔːr] , [ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] Cliff13 .

Boy	Scouts	in	California	;	or	,	the	Flag	on	the	Cliff13	.
男生	童子军	在	加利福尼亚州	;	或者	,	这	旗帜	在	这	Cliff13	.

加利福尼亚州的童子军；或者，悬崖上的旗帜13。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['hʌdsn] [beɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] Fleet14 .

Boy	Scouts	on	Hudson	Bay	;	or	,	the	Disappearing	Fleet14	.
男生	童子军	在	哈德逊	湾	;	或者	,	这	消失	Fleet14	.

哈德逊湾的童子军；或者，消失的舰队14。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [deθ] ['væli] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] Sky15 .

Boy	Scouts	in	Death	Valley	;	or	,	the	City	in	the	Sky15	.
男生	童子军	在	死亡	谷	;	或者	,	这	城市	在	这	Sky15	.

死亡谷的童子军；或者，天空之城15。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn]['oʊpən] [pleɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raʊndʌp] [nɑːt] Ordered16 .

Boy	Scouts	on	Open	Plains	;	or	,	the	Roundup	not	Ordered16	.
男生	童子军	在	打开	平原	;	或者	,	这	围捕	不是	Ordered16	.

童子军在开阔的平原上；或者，未下令的围捕16。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] ; [ɔːr][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒər] Chest17 .

Boy	Scouts	in	Southern	Waters	;	or	the	Spanish	Treasure	Chest17	.
男生	童子军	在	南方	沃特斯	;	或者	这	西班牙语	宝藏	Chest17	.

南方水域的童子军；或西班牙宝藏17。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['beldʒəm] ; [ɔːr] , [ɪm'perɪl; -r(ə)l][ɪn][ə; eɪ] Trap18 .

Boy	Scouts	in	Belgium	;	or	,	Imperiled	in	a	Trap18	.
男生	童子军	在	比利时	;	或者	,	岌岌可危	在	一个	Trap18	.

比利时的童子军；或者，陷入陷阱18。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] Sub19 .

Boy	Scouts	in	the	North	Sea	;	or	,	the	Mystery	of	a	Sub19	.
男生	童子军	在	这	北	海	;	或者	,	这	神秘	的	一个	Sub19	.

北海童子军；或者，Sub-19 潜艇之谜。

[bɔɪ] [skaʊts] [mɪ'stɪriəs] ['sɪgnəl] ; [ɔːr] , ['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] Patrol20 .

Boy	Scouts	Mysterious	Signal	;	or	,	Perils	of	the	Black	Bear	Patrol20	.
男生	童子军	神秘	信号	;	或者	,	危险	的	这	黑色的	熊	Patrol20	.

童子军神秘信号；或，黑熊巡逻队的危险20。

[bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət]

Boy	Scouts	with	the	Cossacks	;	or	,	a	Guilty	Secret
男生	童子军	和	这	哥萨克	;	或者	,	一个	有罪的	秘密

童子军与哥萨克人；或者，一个不可告人的秘密

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] - ['selər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents]

For	Sale	by	all	Book	-	sellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	60	cents
为了	销售	经过	全部	书	-	卖家	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	-	分

可在所有书店购买，或支付 60 美分邮资后寄出。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] · & · ['kʌmpəni]

M	·	A	·	DONOHUE	·	&	·	COMPANY
M	·	一个	·	多诺霍	·	&	·	公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

711	SOUTH	DEARBORN	STREET	·	·	CHICAGO
-	南	迪尔伯恩	街道	·	·	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] ['sɪriːz]

MOTOR	BOAT	BOYS	SERIES
发动机	船	男孩们	系列

摩托艇男孩系列

[baɪ] ['luːɪs] Arundel1 .

By	Louis	Arundel1	.
经过	路易斯	Arundel1	.

作者：路易斯·阿伦德尔1.

[ðə; ði]['moʊtər] ['klʌbz] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr][ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['dɪksi] . [ˌtuː'tuː] .

The	Motor	Club's	Cruise	Down	the	Mississippi	;	or	The	Dash	for	Dixie	.	2	.
这	发动机	俱乐部的	巡航	向下	这	密西西比州	;	或者	这	短跑	为了	迪克西	.	2	.

汽车俱乐部的密西西比河巡游；或奔向迪克西。2.

[ðə; ði]['moʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] ; [ɔːr] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

The	Motor	Club	on	the	St	.	Lawrence	River	;	or	Adventures	Among	the	Thousand
这	发动机	俱乐部	在	这	英石	.	劳伦斯	河	;	或者	冒险	之中	这	千

['aɪləndz] . [θriː] .

Islands	.	3	.
岛屿	.	3	.

圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或千岛群岛探险记。3.

[ðə; ði]['moʊtər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] . [fɔːr] .

The	Motor	Club	on	the	Great	Lakes	;	or	Exploring	the	Mystic	Isle	of	Mackinac	.	4	.
这	发动机	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	探索	这	神秘	小岛	的	麦基诺	.	4	.

五大湖上的汽车俱乐部；或探索神秘的麦基诺岛。4.

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] ; [ɔːr][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

Motor	Boat	Boys	Among	the	Florida	Keys	;	or	The	Struggle	for	the	Leadership
发动机	船	男孩们	之中	这	佛罗里达	钥匙	;	或者	这	斗争	为了	这	领导

.

:
.

佛罗里达群岛上的摩托艇男孩；或领导权的争夺。

[faɪv] . ['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ; [ɔːr] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] . [sɪks] .

5	.	Motor	Boat	Boys	Down	the	Coast	;	or	Through	Storm	and	Stress	.	6	.
5	.	发动机	船	男孩们	向下	这	海岸	;	或者	通过	风暴	和	压力	.	6	.

5. 沿海摩托艇男孩；或经历风暴与压力。6.

['moʊtər] [boʊt] ['bɔɪz] ['rɪvər] [tʃeɪs] ; [ɔːr][sɪks] [tʃʌmz] [ə'floʊt] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] . ['sɛvən] .

Motor	Boat	Boy's	River	Chase	;	or	Six	Chums	Afloat	or	Ashore	.	7	.
发动机	船	男孩们	河	追赶	;	或者	六	伙伴们	漂浮	或者	岸上	.	7	.

摩托艇男孩的河流追逐；或六个伙伴在水上或岸上。7.

['moʊtər] [boʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] ; [ɔːr] [fɔːr] [tʃʌmz] [ə'brɔːd]

Motor	Boat	Boys	Down	the	Danube	;	or	Four	Chums	Abroad
发动机	船	男孩们	向下	这	多瑙河	;	或者	四	伙伴们	国外

多瑙河上的摩托艇男孩；或四个朋友出国旅行

['moʊtər] [meɪd] ['sɪriːz]

MOTOR	MAID	SERIES
发动机	女佣	系列

汽车女仆系列

[baɪ]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [stoʊks]

By	Katherine	Stokes
经过	凯瑟琳	斯托克斯

作者：凯瑟琳·斯托克斯

[wʌn] . ['moʊtər] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz]

1	.	Motor	Maids	'	School	Days
1	.	发动机	女佣	-	学校	天

1. 汽车女佣的学校生活

[ˌtuːˈtuː] . ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] Pine3 .

2	.	Motor	Maids	by	Palm	and	Pine3	.
2	.	发动机	女佣	经过	棕榈	和	Pine3	.

2. Palm and Pine 的 Motor Maids3.

['moʊtər] [meɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

Motor	Maids	Across	the	Continent
发动机	女佣	穿过	这	大陆

遍布欧洲大陆的汽车女佣

[fɔːr] . ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

4	.	Motor	Maids	by	Rose	,	Shamrock	and	Thistle
4	.	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	蓟

4. Rose, Shamrock and Thistle 的 Motor Maids

[faɪv] . ['moʊtər] [meɪdz] [ɪn] [fer] Japan6 .

5	.	Motor	Maids	in	Fair	Japan6	.
5	.	发动机	女佣	在	公平的	Japan6	.

5. 日本博览会上的汽车女仆6.

['moʊtər] [meɪdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp]

Motor	Maids	at	Sunrise	Camp
发动机	女佣	在	日出	营

日出营地的汽车女佣

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [bʊk] - ['selər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 75c

For	Sale	by	all	Book	-	sellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	75c
为了	销售	经过	全部	书	-	卖家	, 或者		发送	后付费	在	收据	的	75c

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] · & · ['kʌmpəni]

M	·	A	·	DONOHUE	·	&	·	COMPANY
M	·	一个	·	多诺霍	·	&	·	公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

711	SOUTH	DEARBORN	STREET	·	·	CHICAGO
-	南	迪尔伯恩	街道	·	·	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

['reɪdioʊ] [bɔɪz] SERIES1 .

RADIO	BOYS	SERIES1	.
收音机	男孩们	SERIES1	.

广播男孩系列1。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] . . .

Radio	Boys	in	the	Secret	Service	;	or	,	Cast	Away	on	an	Iceberg	.	.	.
收音机	男孩们	在	这	秘密	服务	;	或者	,	投掷	离开	在	一个	冰山	.	.	.

秘密特工无线电男孩；或者，被困在冰山上……

[fræŋk] HONEYWELL2 .

FRANK	HONEYWELL2	.
坦率	HONEYWELL2	.

弗兰克·霍尼韦尔2.

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'neɪdiən] ['waɪərləs] [treɪl] . . .

Radio	Boys	on	the	Thousand	Islands	;	or	,	The	Yankee	Canadian	Wireless	Trail	.	.	.
收音机	男孩们	在	这	千	岛屿	;	或者	,	这	扬基	加拿大	无线的	踪迹	.	.	.

千岛群岛上的无线电男孩；或者，美国加拿大无线电之路……

[fræŋk] HONEYWELL3 .

FRANK	HONEYWELL3	.
坦率	HONEYWELL3	.

弗兰克·霍尼韦尔3.

['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , [held] [fɔːr; fər] ['rænsəm] [baɪ]['meksɪkən]['bændits] . . .

Radio	Boys	in	the	Flying	Service	;	or	,	Held	for	Ransom	by	Mexican	Bandits	.	.	.
收音机	男孩们	在	这	飞行	服务	; 或者	,		握住	为了	赎金	经过	墨西哥	强盗	.	.	.

空军无线电报童；或，被墨西哥匪徒绑架勒索赎金.....

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . DUFFIELD4 .

J	.	W	.	DUFFIELD4	.
J	.	W	.	DUFFIELD4	.

JW DUFFIELD4。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒər] . . .

Radio	Boys	Under	the	Sea	;	or	,	The	Hunt	for	the	Sunken	Treasure	.	.	.
收音机	男孩们	在下面	这	海	; 或者	,		这	打猎	为了	这	凹陷	宝藏	.	.	.

海底电台男孩；或，寻找沉船宝藏.....

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . DUFFIELD5 .

J	.	W	.	DUFFIELD5	.
J	.	W	.	DUFFIELD5	.

JW DUFFIELD5。

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz] ; [ɔːr] , [bɪl] ['braʊnz] ['reɪdioʊ] . . .

Radio	Boys	Cronies	;	or	,	Bill	Brown's	Radio	.	.	.
收音机	男孩们	亲信	; 或者	,		账单	布朗的	收音机	.	.	.

电台男孩的伙伴们；或者，比尔·布朗的电台.....

[weɪn] WHIPPLE6 .

WAYNE	WHIPPLE6	.
韦恩	WHIPPLE6	.

韦恩·惠普尔6.

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti] ; [ɔːr] , [bɪl] [braʊn] ['lisnz] [ɪn] . . .

Radio	Boys	Loyalty	;	or	,	Bill	Brown	Listens	In	.	.	.
收音机	男孩们	忠诚	; 或者	,		账单	棕色的	听着	在	.	.	.

电台男孩的忠诚；或者，比尔·布朗在监听.....

[weɪn] ['(h)wipl]

WAYNE	WHIPPLE
韦恩	惠普尔

韦恩·惠普尔

['pegi] ['pɑːrsənz] ['sɪriːz]

PEGGY	PARSON'S	SERIES
佩吉	牧师的	系列

佩吉·帕森斯系列

[baɪ] ['ænəbel] [ʃɑːrp]

By	Annabel	Sharp
经过	安娜贝尔	锋利的

作者：安娜贝尔·夏普

[ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɝːlz] [bʊks] ['diːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

A	popular	and	charming	series	of	Girl's	books	dealing	in	an	interesting	and
一个	受欢迎的	和	迷人	系列	的	女孩们	图书	处理	在	一个	有趣的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

fascinating	manner	with	the	the	life	and	adventures	of	Girlhood	so	dear	to
迷人	方式	和	这	这	生活	和	冒险	的	少女时代	所以	亲爱的	到

[ɔːl]['gɝːlz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

all	Girls	from	eight	to	fourteen	years	of	age	.
全部	女孩们	从	八	到	十四	年	的	年龄	.

这是一套深受8至14岁女孩喜爱的、充满魅力的少女系列丛书，以引人入胜的方式讲述了少女时代的生活和冒险故事。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] [ɑːn] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətɪ]['peɪpər] , ['mʌltɪ] - ['kʌlər] ['dʒækɪt] .

Printed	**from**	**large**	**clear**	**type**	**on**	**superior**	**quality**	**paper**	**,**	**multi**	**-**	**color**	**jacket**	**.**
打印	从	大的	清除	类型	在	优越的	质量	纸	,	多	-	颜色	夹克	.

采用优质纸张，大号清晰字体印刷，多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] . [wʌn] .

Bound	**in**	**cloth**	**.**	**1**	**.**
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

['pegi] ['pɑːrsn] ['hæmptən] Freshman2 .

Peggy	**Parson**	**Hampton**	**Freshman2**	**.**
佩吉	牧师	汉普顿	Freshman2	.

佩吉·帕森·汉普顿，大一新生2。

['pegi] ['pɑːrsn] [æt; ət] [prep] [skuːl]

Peggy	**Parson**	**at**	**Prep**	**School**
佩吉	牧师	在	准备	学校

佩吉·帕森在预备学校

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] - ['selər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 75c

For	**Sale**	**by**	**all**	**Book**	**-**	**sellers**	**,**	**or**	**sent**	**postpaid**	**on**	**receipt**	**of**	**75c**
为了	销售	经过	全部	书	-	卖家	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	75c

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] · & · ['kʌmpəni]

M	**·**	**A**	**·**	**DONOHUE**	**·**	**&**	**·**	**COMPANY**
M	·	一个	·	多诺霍	·	&	·	公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

711	**SOUTH**	**DEARBORN**	**STREET**	**·**	**·**	**CHICAGO**
-	南	迪尔伯恩	街道	·	·	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['sɪriːz]

THE	**AEROPLANE**	**SERIES**
这	飞机	系列

飞机系列

[baɪ][dʒɑːn] ['luːθər] Langworthy1 .

By	**John**	**Luther**	**Langworthy1**	**.**
经过	约翰	路德	Langworthy1	.

作者：约翰·路德·兰沃西1.

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlәts][fɜːrst] [er] Voyage2 .

The	**Aeroplane**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Young**	**Pilots**	**First**	**Air**	**Voyage2**	**.**
这	飞机	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	飞行员	第一的	空气	Voyage2	.

飞机男孩；或，年轻飞行员的第一次飞行2。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['erəpleɪn] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] Tropics3 .

The	**Aeroplane**	**Boys**	**on**	**the**	**Wing**	**;**	**or**	**,**	**Aeroplane**	**Chums**	**in**	**the**	**Tropics3**	**.**
这	飞机	男孩们	在	这	翼	;	或者	,	飞机	伙伴们	在	这	Tropics3	.

翱翔蓝天的飞机男孩；或者，热带地区的飞机伙伴3。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ə; eɪ] Wreck4 .

The	**Aeroplane**	**Boys**	**Among**	**the**	**Clouds**	**;**	**or**	**,**	**Young**	**Aviators**	**in**	**a**	**Wreck4**	**.**
这	飞机	男孩们	之中	这	云	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	Wreck4	.

云端之上的飞机男孩；或者，坠机中的年轻飞行员4。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] - [flaɪts] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - up5 .

The	**Aeroplane**	**Boys**	**'**	**Flights**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Hydroplane**	**Round**	**-**	**up5**	**.**
这	飞机	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	水滑	圆形的	-	up5	.

飞机男孩的飞行；或水上飞机大集合5。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ]

The	Aeroplane	Boys	on	a	Cattle	Ranch
这	飞机	男孩们	在	一个	牛	牧场

飞机男孩们在牧场

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]

THE	GIRL	AVIATOR	SERIES
这	女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]

By	Margaret	Burnham
经过	玛格丽特	伯纳姆

玛格丽特·伯纳姆

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	the	type	of	books	that	delight	and	fascinate	the	wide	awake	girls	of	the
只是	这	类型	的	图书	那	喜	和	吸引	这	宽的	醒	女孩们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

present	day	who	are	between	the	ages	of	eight	and	fourteen	years	.
展示	天	WHO	是	之间	这	年龄	的	八	和	十四	年	.

这正是当今8至14岁之间那些思维敏捷、充满活力的女孩们会喜欢和着迷的那种书籍。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][best] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	great	author	of	these	books	regards	them	as	the	best	products	of	her
这	伟大的	作者	的	这些	图书	问候	他们	作为	这	最好的	产品	的	她

[pen] .

pen	.
笔	.

这些书的伟大作者认为它们是她笔下最好的作品。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] ;

Printed	from	large	clear	type	on	a	superior	quality	of	paper	;
打印	从	大的	清除	类型	在	一个	优越的	质量	的	纸	;

采用优质纸张，字体清晰大号印刷；

[ə'træktɪv] ['mʌlti] - ['kʌlər]['dʒækɪt] ['ræpər] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bʊk] .

attractive	multi	-	color	jacket	wrapper	around	each	book	.
吸引人的	多	-	颜色	夹克	包装纸	大约	每个	书	.

每本书都配有精美的多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] . [wʌn] .

Bound	in	cloth	.	1	.
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] Airship2 .

The	Girl	Aviators	and	the	Phantom	Airship2	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	Airship2	.

少女飞行员与幻影飞艇2。

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn]['goʊldən] Wings3 .

The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings3	.
这	女孩	飞行员	在	金的	Wings3	.

金色翅膀上的女飞行员3。

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] Cruise4 .

The	Girl	Aviators	'	Sky	Cruise4	.
这	女孩	飞行员	-	天空	Cruise4	.

女飞行员的空中巡航4。

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ] .

The	Girl	Aviators	'	Motor	Butterfly	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] - ['selər] , [ɔːr][sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 75c

For	Sale	by	all	Book	-	sellers	,	or	sent	postpaid	on	receipt	of	75c
为了	销售	经过	全部	书	-	卖家	, 或者		发送	后付费	在	收据	的	75c

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] · & · ['kʌmpəni]

M	·	A	·	DONOHUE	·	&	·	COMPANY
M	·	一个	·	多诺霍	·	&	·	公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪrbərn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgoʊ]

711	SOUTH	DEARBORN	STREET	·	·	CHICAGO
-	南	迪尔伯恩	街道	·	·	芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神